叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

英部音教创始人

双音阅读发读育创始父

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 海滨教区第二卷(the Seaboard Parish Volume 2) 000001

2. 海滨教区第二卷(the Seaboard Parish Volume 2) 000002

3. 海滨教区第二卷(the Seaboard Parish Volume 2) 000003

4. 海滨教区第二卷(the Seaboard Parish Volume 2) 000004

5. 海滨教区第二卷(the Seaboard Parish Volume 2) 000005

6. 海滨教区第二卷(the Seaboard Parish Volume 2) 000006

7. 海滨教区第二卷(the Seaboard Parish Volume 2) 000007

8. 海滨教区第二卷(the Seaboard Parish Volume 2) 000008

9. 海滨教区第二卷(the Seaboard Parish Volume 2) 000009

10. 海滨教区第二卷(the Seaboard Parish Volume 2) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海滨教区第二卷(The Seaboard Parish Volume 2)

第1/10页

[ðə; ði] ['siːbɔːrd] ['pærɪʃ]
THE SEABOARD PARISH
这 海岸 教区

海滨教区

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mæk] ['dɑːnld] , [əl] . [diː] .
BY GEORGE MAC DONALD , LL . D .
经过 乔治 苹果 唐纳德 , 二 . D .

作者：乔治·麦克唐纳，法学博士

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[iː] .
II .
二 .

二、

['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːl] .
CONTENTS OF VOL .
内容 的 卷 .

卷的内容

[iː] .
II .
二 .

二、

[aɪ] . [ə'nʌðər] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ]
I . ANOTHER SUNDAY EVENING
我 . 其他 星期日 晚上

一、又一个星期天的晚上

[iː] .
II .
二 .

二、

-
NICEBOOTS
-

尼斯靴子

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['blæksmɪθ]
THE BLACKSMITH
这 铁匠

铁匠

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [laɪf] - [boʊt]
THE LIFE - BOAT
这 生活 - 船

救生艇

[viː] . [ˈmɪstər] .
V . MR .
V . 先生 .

V. 先生

[ˈpɜːrsɪˌveɪl]
PERCIVALE
珀西瓦尔

珀西瓦尔

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ]
THE SHADOW OF DEATH
这 阴影 的 死亡

死亡的阴影

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[æt; ət][ðə; ði] [fɑːrm]
AT THE FARM
在 这 农场

在农场

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [kiːv]
THE KEEVE
这 基夫

基夫

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]
THE WALK TO CHURCH
这 走 到 教会

去教堂的路

[eks] . [ðə; ði][oʊld] [ˈkæs(ə)l]
X . THE OLD CASTLE
X . 这 老的 城堡

X. 古城堡

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l]
JOE AND HIS TROUBLE
乔 和 他的 麻烦

乔和他的麻烦

[ˌɛks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [smɔːl] [əd'ventʃər]
A SMALL ADVENTURE
一个 小的 冒险

一次小小的冒险

[ˌɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst]
THE HARVEST
这 收成

收获

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə'nʌðər] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .
ANOTHER SUNDAY EVENING .
其他 星期日 晚上 .

又一个星期天晚上。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [met] [ɪn] ['kɒniːz] [ruːm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] .
In the evening we met in Connie's room , as usual , to have our talk .
在 这 晚上 我们 遇见 在 康妮的 房间 , 作为 通常 , 到 有 我们的 讲话 .

晚上，我们像往常一样在康妮的房间里见面谈话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And this is what came out of it .
和 这 是 什么 来了 出去 的 它 .

这就是最终的结果。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
The window was open .
这 窗户 曾是 打开 .

窗户开着。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] .
The sun was in the west .
这 太阳 曾是 在 这 西方 .

太阳在西边。

[wiː; wi][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'saɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪdiəns] ,
We sat a little aside out of the course of his radiance ,
我们 卫星 一个 小的 旁边 出去 的 这 课程 的 他的 辐射 ,

我们坐在他光芒照耀范围之外的一侧，

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [fʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
and let him look full into the room .
和 让 他 看 满的 进入 这 房间 .

让他环顾整个房间。

['oʊnli] ['wɪni] [sæt] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kɔːrnər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .
Only Wynnie sat back in a dark corner , as if she would get out of his way .
仅有的 温妮 卫星 后退 在 一个 黑暗的 角落 , 作为 如果 她 会 得到 出去 的 他的 方式 .

只有温妮独自坐在黑暗的角落里，好像要避开他似的。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [siː] [leɪ] ['bluːɚ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] —
Below him the sea lay bluer than you could believe even when you saw it —
以下 他 这 海 躺 更蓝 比 你 可以 相信 甚至 什么时候 你 锯 它 —
[bluː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [jet] [diːp] ['sɪlki] [bluː] ,
blue with a delicate yet deep silky blue ,
蓝色的 和 一个 精美的 然而 深的 丝滑 蓝色的 ,

他脚下的大海蓝得令人难以置信，即使亲眼所见也难以想象——那是一种柔和而深邃的丝滑蓝。

[ðə; ði] ['ɛkskwɪzɪtnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [waɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɪts]
the exquisiteness of which was thrown up by the brilliant white lines of its
这 精致 的 哪个 曾是 抛掷 向上 经过 这 杰出的 白色的 线条 的 它是
['læpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [koʊst] ,
lapping on the high coast ,
交叠 在 这 高的 海岸 ,

它那精美绝伦的景色，被拍打在高耸海岸线上闪耀的白色浪花所展现出来。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .
to the northward .
到 这 向北 .

向北。

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [sæt] [daʊn] , [wen] ['dɔːrə] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] —
We had just sat down , when Dora broke out with —
我们 有 只是 卫星 向下 , 什么时候 多拉 打破 出去 和 —

我们刚坐下，朵拉就突然开口——

" [aɪ] [sɔː] - [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .
" I saw Niceboots at church .
" 我 锯 - 在 教会 .

我在教堂看到了Niceboots。

[hiː; hi] [dɪd] [ster] [æt; ət] [juː; jʊ] , ['pɑːpə] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [bɪ'fɔːr] . "
He did stare at you , papa , as if he had never heard a sermon before . "
他 做过 盯 在 你 , 爸爸 , 作为 如果 他 有 绝不 听到 一个 讲道 前 . "

爸爸，他一直盯着你看，好像从来没听过布道似的。

" [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [bɪ'fɔːr] ! " [sed] ['kɑːni] ,
" I daresay he never heard such a sermon before ! " said Connie ,
" 我 敢说 他 绝不 听到 这样的 一个 讲道 前 ! " 说 康妮 ,

“我敢说他以前从未听过这样的布道！”康妮说道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ˌpɑːrʃi'æləti] — [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ]
with the perfect confidence of inexperience and partiality — not to say
和 这 完美的 信心 的 缺乏经验 和 偏袒 — 不是 到 说
['ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

带着一种因缺乏经验和偏见——甚至可以说是无知——而产生的十足自信，

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [hɜːr'self] .
seeing she had not heard the sermon herself .
看到 她 有 不是 听到 这 讲道 她自己 .

因为她自己并没有听过布道。

[hɪr] ['wɪni] [spoʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][dɑːrk]['kɔːrnər] , [ə'pærəntli] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [spiːk] ,
Here Wynnie spoke from her dark corner , apparently forcing herself to speak ,
这里 温妮 辐 从 她 黑暗的 角落 , 显然 强制 她自己 到 说话 ,

温妮从她阴暗的角落里开口说话，显然是在强迫自己说话。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [toʊn] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
and thereby giving what seemed an unpleasant tone to what she said .
和 从而 给予 什么 似乎 一个 令人不快的 语气 到 什么 她 说 .

因此，她所说的话似乎带有一种不愉快的语气。

" [wel] , ['pɑːpə] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" Well , papa , I don't know what to think .
" 出色地 , 爸爸 , 我 不 知道 什么 到 思考 .

“爸爸，我不知道该怎么想。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ,
You are always telling us to trust in Him ; but how can we ,
你 是 总是 讲述 我们 到 相信 在 他 ; 但 如何 能 我们 ,

你总是教导我们要信靠他；可是我们该如何做到呢?

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ? "
if we are not good ? "
如果 我们 是 不是 好的 ? "

如果我们不够优秀呢?

" [ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" The first good thing you can do is to look up to him .
" 这 第一的 好的 事物 你 能 做 是 到 看 向上 到 他 .

“你能做的第一件好事就是仰慕他。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
That is the beginning of trust in him ,
那 是 这 开始 的 相信 在 他 ,

这是对他信任的开始。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] .
and the most sensible thing that it is possible for us to do .
和 这 最多 明智的 事物 那 它 是 可能的 为了 我们 到 做 .

这是我们所能做的最明智的事情。

[ðæt] [ɪz] [feɪθ] . "
That is faith . "
那 是 信仰 . "

这就是信仰。

" [bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz] ['sʌmtaɪmz] . "
" But it's no use sometimes . "
" 但 它是 不 使用 有时 . "

但有时候这样做也没用。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" How do you know that ? "
" 如何 做 你 知道 那 ? "

“你怎么知道的？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [aɪ] — [kɑːnt] [fiːl] [gʊd] , [ɔːr] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "
" Because you — I mean I — can't feel good , or care about it at all . "
" 因为 你 — 我 意思是 我 — 不能 感觉 好的 , 或者 关心 关于 它 在 全部 . "

“因为你——我是说我——无法感到快乐，或者根本不在乎。”

" [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] ['eni] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] — [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hiːd]
" But is that any ground for saying that it is no use — that he does not heed
" 但 是 那 任何 地面 为了 说 那 它 是 不 使用 — 那 他 做 不是 注意
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“但是，这能说明他不听你的劝告就毫无用处吗？”

[ðæt] [hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdz] [ðə; ði] [lʊk] [kæst] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
that he disregards the look cast up to him ?
那 他 漠视 这 看 投掷 向上 到 他 ?

他难道对别人投向他的目光视而不见吗?

[ðæt] , [tɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪl] ,
that , till the heart goes with the will ,
那 , 直到 这 心 去 和 这 将要 ,

直到心与意志合一，

[hiː; hi] [huː] [meɪd] [hɪm'self] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['helpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
he who made himself strong to be the helper of the weak ,
他 WHO 制成 他自己 强的 到 是 这 帮手 的 这 虚弱的 ,

他让自己变得强大，是为了帮助弱者。

[huː] ['pitiz] [moʊst] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] ['destɪtuːt] — [ænd; ənd] [huː] [soʊ] ['destɪtuːt] [æz; əz] [ðoʊz]
who pities most those who are most destitute — and who so destitute as those
WHO 可惜 最多 那些 WHO 是 最多 贫困 — 和 WHO 所以 贫困 作为 那些
[huː] [duː][nɑːt] [lʌv] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [lʌv] — [ɪk'sept] ,
who do not love what they want to love — except ,
WHO 做 不是 爱 什么 他们 想 到 爱 — 除了 ,

谁最怜悯那些最贫困的人——而谁又比那些无法爱上自己想爱之物的人更贫困呢？——除了

[ɪn'diːd] , [ðoʊz] [huː] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [lʌv] ? — [ðæt] ,
indeed , those who don't want to love ? — that ,
的确 , 那些 WHO 不 想 到 爱 ? — 那 ,

确实，那些不想爱的人呢？——那

[tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɑːn] [tɔːrdz] [ɔːl] [raɪt] [baɪ] ['ɜːrnɪstli] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wəʊnt] [help] [juː; jʊ] ?
till you are well on towards all right by earnestly seeking it , he won't help you ?
直到 你 是 出色地 在 向 全部 正确的 经过 切实 寻求 它 , 他 惯于 帮助 你 ?

除非你真心实意地寻求帮助，并且朝着正确的方向稳步前进，否则他是不会帮助你的?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [jɔːr'self] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
You are to judge him from yourself , are you ?
你 是 到 法官 他 从 你自己 , 是 你 ?

你打算用自己的经历来评判他，是吗?

— [fə'getiŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn][juː; jʊ][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][hɪz; ɪz]
— forgetting that all the misery in you is just because you have not got his
— 遗忘 那 全部 这 苦难 在 你 是 只是 因为 你 有 不是 得到 他的
[grænd] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
grand presence with you ?
盛大 在场 和 你 ?

——难道你忘记了你内心的所有痛苦都只是因为你没有感受到他那伟大的存在吗?

" [aɪ] [spoʊk] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ɪn] [wɜːrdz] .
" I spoke so earnestly as to be somewhat incoherent in words .
" 我 辐 所以 切实 作为 到 是 有些 语无伦次 在 字 .

“我说话太认真了，以至于有些语无伦次。”

[bʌt; bət][maɪ] ['riːdər] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .
But my reader will understand .
但 我的 读者 将要 理解 .

但我的读者会理解的。

['wɪni]	[wʌz; wəz]	['saɪlənt]	.
Wynnie	**was**	**silent**	**.**
温妮	曾是	沉默的	.

温妮沉默不语。

['kɑːni]	,	[æz; əz]	[ɪf]	['pɑːrtli]	[tuː; tə]	[help]	[hɜːr; hər]	['sɪstər]	,	['fɑːloʊd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[saɪd]	.
Connie	**,**	**as**	**if**	**partly**	**to**	**help**	**her**	**sister**	**,**	**followed**	**on**	**the**	**same**	**side**	**.**
康妮	,	作为	如果	部分	到	帮助	她	姐姐	,	随后	在	这	相同的	边	.

康妮似乎也是为了帮助姐姐，跟在了同一边。

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[ɪg'zæktli]	[haʊ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[wʌt]	[aɪ]	[miːn]	,	['pɑːpə]	,
"	**I**	**don't**	**know**	**exactly**	**how**	**to**	**say**	**what**	**I**	**mean**	**,**	**papa**	**,**
"	我	不	知道	确切地	如何	到	说	什么	我	意思是	,	爸爸	,

“爸爸，我不知道该怎么表达我的意思。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[get]	[ðɪs]	['lʌvli]	[ˌæftər'nuːn]	,	[ɔːl]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['sʌnʃaɪn]	[ænd; ənd]	[bluː]	,
but	**I**	**wish**	**I**	**could**	**get**	**this**	**lovely**	**afternoon**	**,**	**all**	**full**	**of**	**sunshine**	**and**	**blue**	**,**
但	我	希望	我	可以	得到	这	迷人的	下午	,	全部	满的	的	阳光	和	蓝色的	,

但我希望我能拥有这美好的下午，阳光灿烂，碧空如洗。

['ɪntuː]	['juːnəti]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[tiːtʃ]	[ˌjuː 'es]	[ə'baʊt]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	.
into	**unity**	**with**	**all**	**that**	**you**	**teach**	**us**	**about**	**Jesus**	**Christ**	**.**
进入	统一	和	全部	那	你	教	我们	关于	耶稣	基督	.

将你所教导我们的关于耶稣基督的一切融为一体。

[aɪ]	[wɪʃ]	[ðɪs]	['bjuːtɪf(ə)l]	[deɪ]	[keɪm]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
I	**wish**	**this**	**beautiful**	**day**	**came**	**in**	**with**	**my**	**thought**	**of**	**him**	**,**
我	希望	这	美丽的	天	来了	在	和	我的	想法	的	他	,

我希望这美好的日子里，我能想起他。

[laɪk]	[ðə; ði]	[freɪm]	—	[goʊld]	[ænd; ənd]	[red]	[ænd; ənd]	[bluː]	—	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ðæt]	['pɪktʃər]
like	**the**	**frame**	**—**	**gold**	**and**	**red**	**and**	**blue**	**—**	**that**	**you**	**have**	**to**	**that**	**picture**
喜欢	这	框架	—	金子	和	红色的	和	蓝色的	—	那	你	有	到	那	图片

[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[hoʊm]	.
of	**him**	**at**	**home**	**.**
的	他	在	家	.

就像你家里挂着他照片的那个相框——金色、红色和蓝色的。

[waɪ]	['dʌznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
Why	**doesn't**	**it**	**?**	**"**
为什么	不	它	?	"

为什么不行呢？

"	[dʒʌst]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[ɪ'nʌf]	[ʌv; əv]	[feɪθ]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	,	[maɪ]	[dɪr]	.
"	**Just**	**because**	**you**	**have**	**not**	**enough**	**of**	**faith**	**in**	**him**	**,**	**my**	**dear**	**.**
"	只是	因为	你	有	不是	足够的	的	信仰	在	他	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，那只是因为你对他的信心不够。”

[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	[hɪm; ɪm]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[jet]	.
You	**do**	**not**	**know**	**him**	**well**	**enough**	**yet**	**.**
你	做	不是	知道	他	出色地	足够的	然而	.

你对他的了解还不够深入。

[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	[jet]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[hiː; hi]	[miːnz]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	['glædnəs]	,	['hɑːrtɪli]	,	['ɑːnɪstli]	,	['θɜːrəli]
You	**do**	**not**	**yet**	**believe**	**that**	**he**	**means**	**you**	**all**	**gladness**	**,**	**heartily**	**,**	**honestly**	**,**	**thoroughly**
你	做	不是	然而	相信	那	他	方法	你	全部	欢乐	,	衷心地	,	诚实地	,	彻底

.	"
.	**"**
.	"

你还不相信他是真心实意地、真诚地、彻底地想要带给你所有的快乐。

" [ænd; ənd][noʊ] ['sʌfərɪŋ] , ['pɑːpə] ? "
" And no suffering , papa ? "
" 和 不 痛苦 , 爸爸 ? "

“爸爸，你一点也不觉得痛苦吗？”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .
" I did not say that , my dear .
" 我 做过 不是 说 那 , 我的 亲爱的 .

“我没说过那样的话，亲爱的。”

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [kɑːnt] [muːv] .
There you are on your couch and can't move .
那里 你 是 在 你的 长椅 和 不能 移动 .

你瘫坐在沙发上，动弹不得。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [miːn] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['glædnəs] ,
But he does mean you such gladness ,
但 他 做 意思是 你 这样的 欢乐 ,

但他确实希望你感到高兴，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] ['sʌni] [er] [ænd; ənd] [bluː] [siː] [ʌv; əv] ['blesɪdnəs] [ðæt] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt]
such a full sunny air and blue sea of blessedness that this suffering shall count
这样的 一个 满的 阳光明媚 空气 和 蓝色的 海 的 幸福 那 这 痛苦 将 数数
[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
for little in it ;
为了 小的 在 它 ;

如此阳光明媚、碧海碧蓝的幸福之中，这点苦难在它面前显得微不足道；

[neɪ] [mɔːr] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][ɪn][fɔːr; fər][pɑːrt] , [ænd; ənd] ,
nay more , shall be taken in for part , and ,
不 更多的 , 将 是 已采取 在 为了 部分 , 和 ,

不，更多，将被纳入其中，并且，

[laɪk] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
like the rocks that interfere with the roll of the sea ,
喜欢 这 岩石 那 干扰 和 这 卷 的 这 海 ,

就像阻碍海浪翻滚的岩石一样，

[flæʃ] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt] [ðæt] ['glɔːrəˌfaɪz][ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] — [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [baɪ]
flash out the white that glorifies and intensifies the whole — to pass away by
闪光 出去 这 白色的 那 荣耀 和 加剧 这 所有的 — 到 经过 离开 经过
[ænd; ənd][baɪ] ,
and by ,
和 经过 ,

闪现出那荣耀并强化整体的白色——但终将消逝，

[aɪ] [trʌst] , [nʌn] [ðə; ði] [les] .
I trust , none the less .
我 相信 , 没有任何 这 较少的 .

尽管如此，我仍然相信。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] ['kɑːni] , [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ə'pɑːn]
What a chance you have , my Connie , of believing in him , of offering upon
什么 一个 机会 你 有 , 我的 康妮 , 的 相信 在 他 , 的 提供 之上
[hɪz; ɪz]['ɔːltər] ! "
his altar ! "
他的 坛 ! "

康妮，你多么有机会相信他，向他献祭啊！

" [bʌt; bət] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ,
" But , " said my wife ,
" 但 , " 说 我的 妻子 ,

“但是,”我妻子说，“

" [ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [wʌnz]
" are not these feelings in a great measure dependent upon the state of one's
" 是 不是 这些 情怀 在 一个 伟大的 措施 依赖 之上 这 状态 的 一个人的
[helθ] ?
health ?
健康 ?

“这些感觉难道不很大程度上取决于一个人的健康状况吗？”

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈdɪfrənt] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪz][ˌɪnˈsaɪd][ˌem ˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .
I find it so different when the sunshine is inside me as well as outside me .
我 寻找 它 所以 不同的 什么时候 这 阳光 是 里面 我 作为 出色地 作为 外部 我 .
"
"
"

我发现，当阳光照进我的身体内部和照进我的身体外部时，感觉截然不同。

" [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] .
" Not a doubt of it , my dear .
" 不是 一个 怀疑 的 它 , 我的 亲爱的 .

“毫无疑问，亲爱的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðæt] .
But that is only the more reason for rising above all that .
但 那 是 仅有的 这 更多的 原因 为了 上升 多于 全部 那 .

但这恰恰是我们更应该超越这一切的理由。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] — [aɪ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ] ,
From the way some people speak of physical difficulties — I don't mean you ,
从 这 方式 一些 人们 说话 的 身体的 困难 — 我 不 意思是 你 ,

从有些人谈论身体困难的方式来看——我不是说你——

[waɪf] — [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
wife — you would think that they were not merely the inevitable which they are ,
妻子 — 你 会 思考 那 他们 是 不是 仅仅 这 不可避免的 哪个 他们 是 ,

妻子——你会觉得它们不仅仅是不可避免的，尽管它们确实是不可避免的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .
but the insurmountable which they are not .
但 这 不可逾越 哪个 他们 是 不是 .

但它们并非不可逾越的障碍。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] ,
That they are physical and not spiritual is not only a great consolation ,
那 他们 是 身体的 和 不是 精神 是 不是 仅有的 一个 伟大的 安慰 ,

它们只是物质上的而非精神上的，这不仅是一种极大的安慰，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈɑːrgjumənt][fɔːr; fər] [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [ðem; ðəm] .
but a strong argument for overcoming them .
但 一个 强的 争论 为了 克服 他们 .

但也有充分的理由克服它们。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪz] [pʊt] , [ɔːr][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] ,
For all that is physical is put , or is in the process of being put ,
为了 全部 那 是 身体的 是 放 , 或者 是 在 这 过程 的 存在 放 ,

凡是物质的，都是被放置的，或者正在被放置的过程中。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] .
under the feet of the spiritual .
在下面 这 脚 的 这 精神 .

在灵性的脚下。

[duː][nɑːt] [mis'teik] [ˌem 'iː] .
Do not mistake me .
做 不是 错误 我 .

别误会我的意思。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔːr'self] [fiːl] ['meri] [ɔːr] ['hæpi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]
I do not say you can make yourself feel merry or happy when you are in a
我 做 不是 说 你 能 制作 你自己 感觉 欢乐 或者 快乐的 什么时候 你 是 在 一个
['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
physical condition which is contrary to such mental condition .
身体的 状况 哪个 是 相反 到 这样的 精神的 状况 .

我并不是说，当你的身体状况与精神状况相反时，你可以让自己感到快乐或幸福。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns] ;
But you can withdraw from it — not all at once ;
但 你 能 提取 从 它 — 不是 全部 在 一次 ;

但你可以退出——但不是一次性退出；

[bʌt; bət][baɪ] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['efərt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
but by practice and effort you can learn to withdraw from it ,
但 经过 实践 和 努力 你 能 学习 到 提取 从 它 ,

但是通过练习和努力，你可以学会摆脱它。

[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [jʊr; jər][d'ʒʌdʒmənts][ænd; ənd] ['ækʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
refusing to allow your judgments and actions to be ruled by it .
拒绝 到 允许 你的 判决 和 行动 到 是 裁决 经过 它 .

拒绝让它左右你的判断和行动。

[juː; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔgz] ,
You can climb up out of the fogs ,
你 能 爬 向上 出去 的 这 雾 ,

你可以走出迷雾，

[ænd; ənd][sɪt]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv] [feɪθ] .
and sit quiet in the sunlight on the hillside of faith .
和 坐 安静的 在 这 阳光 在 这 山坡 的 信仰 .

在信仰的山坡上，静静地沐浴着阳光。

[juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] ['meri] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [fɑːg] ;
You cannot be merry down below in the fog , for there is the fog ;
你 不能 是 欢乐 向下 以下 在 这 多雾路段 , 为了 那里 是 这 多雾路段 ;

在雾气弥漫的下方，你无法感到快乐，因为那里有雾；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [flai][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌv] - [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]
but you can every now and then fly with the dove - wings of the soul
但 你 能 每一个 现在 和 然后 飞 和 这 鸽子 - 翅膀 的 这 灵魂
[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ,
up into the clear ,
向上 进入 这 清除 ,

但你偶尔可以像鸽子一样，展开灵魂的翅膀，飞向光明。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd] [jɔːr'self] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['paːsiz] [ə'weɪ] , [ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt] ,
to remind yourself that all this passes away , is but an accident ,
到 提醒 你自己 那 全部 这 通过 离开 , 是 但 一个 事故 ,

提醒自己这一切都会过去，不过是一场意外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['ɔːlweɪz] ,
and that the sun shines always ,
和 那 这 太阳 闪耀 总是 ,

太阳永远照耀着大地。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][æt; ət] ['eni] ['ɡɪv(ə)n]['moʊmənt][biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] .
although it may not at any given moment be shining on you .
虽然 它 可能 不是 在 任何 给定 片刻 是 灼灼 在 你 .

虽然它可能不会时刻照耀着你。

- [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ? -
' What does that matter ? '
- 什么 做 那 事情 ? -

“那又有什么关系呢？”

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] .
you will learn to say .
你 将要 学习 到 说 .

你会学会说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [ʃaɪn] ,
' It is enough for me to know that the sun does shine ,
- 它 是 足够的 为了 我 到 知道 那 这 太阳 做 闪耀 ,

“我只要知道太阳照常升起就足够了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɪri] [fɑːɡ] [ðæt] [ɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
and that this is only a weary fog that is round about me for the moment .
和 那 这 是 仅有的 一个 厌倦 多雾路段 那 是 圆形的 关于 我 为了 这 片刻 .

而这只不过是此刻笼罩在我周围的一层疲惫的迷雾而已。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'jɑːnd] ['prez(ə)ntli] . -
I shall come out into the light beyond presently . '
我 将 来 出去 进入 这 光 超过 目前 . -

我很快就会走出阴霾，走向光明。

[ðɪs] [ɪz] [feɪθ] — [feɪθ] [ɪn][ɡɑːd] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
This is faith — faith in God , who is the light , and is all in all .
这 是 信仰 — 信仰 在 上帝 , WHO 是 这 光 , 和 是 全部 在 全部 .

这就是信仰——对上帝的信仰，上帝是光，祂是万物之源。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['ɡlɔːriəs] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ə'tʃiːvd]
I believe that the most glorious instances of calmness in suffering are thus achieved
我 相信 那 这 最多 辉煌 实例 的 平静 在 痛苦 是 因此 已达成
;
;
;

我认为，苦难中最辉煌的平静就是这样实现的；

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərəz] ['riːəli] [duː][nɑːt] ['sʌfər] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [ɪf] [θroʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər]
that the sufferers really do not suffer what one of us would if thrown into their
那 这 受害者 真的 做 不是 遭受 什么 一 的 我们 会 如果 抛掷 进入 他们的
['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] ;
physical condition without the refuge of their spiritual condition as well ;
身体的 状况 没有 这 避难所 的 他们的 精神 状况 作为 出色地 ;

如果一个人没有精神上的庇护，被置于他们的肉体境地，他们所遭受的痛苦实际上与我们截然不同；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] .
for they have taken refuge in the inner chamber .
为了 他们 有 已采取 避难所 在 这 内 房间 .

因为他们躲进了内室。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][ə; eɪ] ['paʊər] [ɡoʊz] [fɔːrθ] [ðæt] [kwentʃɪz] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv]
Out of the spring of their life a power goes forth that quenches the flames of
出去 的 这 春天 的 他们的 生活 一个 力量 去 前进 那 淬火 这 火焰 的
[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] ,
the furnace of their suffering ,
这 炉 的 他们的 痛苦 ,

他们生命之泉涌出一股力量，熄灭了他们苦难之火。

[soʊ][fɑːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [diːp] [laɪf] , [ˈkænɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm]
so far at least that it does not touch the deep life , cannot make them
所以 远的 在 至少 那 它 做 不是 触碰 这 深的 生活 , 不能 制作 他们
[ˈmɪzrəb(ə)l] ,
miserable ,
悲惨的 ,

至少到目前为止，它还没有触及人们生活的深处，所以不会让他们感到痛苦。

[dʌz] [nɑːt] [draɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊl] [ɪn] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
does not drive them from the possession of their soul in patience ,
做 不是 驾驶 他们 从 这 拥有 的 他们的 灵魂 在 耐心 ,

忍耐并不能使他们失去对灵魂的掌控，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] .
which is the divine citadel of the suffering .
哪个 是 这 神圣的 堡垒 的 这 痛苦 .

这是苦难者的神圣堡垒。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] , [ˈkɑːni] ? "
Do you understand me , Connie ? "
做 你 理解 我 , 康妮 ? "

康妮，你明白我的意思吗?

" [aɪ][duː] , [ˈpɑːpə] .
" I do , papa .
" 我 做 , 爸爸 .

“我愿意，爸爸。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈpɜːrfɪktli] . "
I think perfectly . "
我 思考 完美 . "

我认为完美。

" [stɪl] [les] , [ðen] ,
" Still less , then ,
" 仍然 较少的 , 然后 ,

“那就更少了，

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ]
is the fact that the difficulty is physical to be used as an excuse for giving
是 这 事实 那 这 困难 是 身体的 到 是 用过的 作为 一个 原谅 为了 给予
[weɪ] [tuː; tə] [ɪl] - [ˈtempər] ,
way to ill - temper ,
方式 到 患病的 - 脾气 ,

把困难归咎于身体上的不适，以此作为发脾气的借口，这种做法是错误的。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ˈliːvɪŋ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] [baɪ] [ˈevri] [ˈtremb(ə)l]
and , in fact , leaving ourselves to be tossed and shaken by every tremble
和 , 在 事实 , 离开 我们自己 到 是 抛掷 和 摇晃 经过 每一个 颤抖
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [nəːvs] .
of our nerves .
的 我们的 神经 .

事实上，我们任由自己被每一次神经颤抖所左右。

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] [kəˈpriːs]
That is as if a man should give himself into the hands and will and caprice
那 是 作为 如果 一个 男人 应该 给 他自己 进入 这 双手 和 将要 和 任性
[ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrɡən] - [ˈɡraɪndər] ,
of an organ - grinder ,
的 一个 器官 - 磨床 ,

那就好像一个人把自己拱手让给一个手摇风琴的艺人，任其摆布一样。

[tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfiəz] ,
to work upon him , not with the music of the spheres ,
到 工作 之上 他 , 不是 和 这 音乐 的 这 球体 ,

不是用天籁之音来感化他，而是用其他方式来感化他。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] . "
but with the wretched growling of the streets . "
但 和 这 可怜 咆哮 的 这 街道 . "

但耳边却传来街头凄厉的咆哮声。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['wɪni] , " [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [jɔːr'self] , ['pɑːpə] ,
" But , " said Wynnie , " I have heard you yourself , papa ,
" 但 , " 说 温妮 , " 我 有 听到 你 你自己 , 爸爸 ,

“但是,”温妮说，“爸爸，我亲耳听过你这么说。”

[meɪk] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['piːpəlz] [ɪl] - ['tempər] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [graʊnd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] .
make excuse for people's ill - temper on this very ground , that they were out of health .
制作 原谅 为了 人们的 患病的 - 脾气 在 这 非常 地面 , 那 他们 是 出去 的 健康 .

以此为由，为人们的坏脾气开脱，声称他们身体不好。

[ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [hæf] - ['kraɪɪŋ] , " [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [duː] [soʊ] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ,
Indeed , " she went on , half - crying , " I have heard you do so for myself ,
的确 , " 她 去 在 , 一半 - 哭泣 , " 我 有 听到 你 做 所以 为了 我 ,

“的确,”她半哭着继续说道，“我亲耳听过你这么说。”

[wen] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] . "
when you did not know that I was within hearing . "
什么时候 你 做过 不是 知道 那 我 曾是 之内 听力 . "

当时你并不知道我就在附近。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [moʊst] [ə'ʃʊrədli] .
" Yes , my dear , most assuredly .
" 是的 , 我的 亲爱的 , 最多 当然 .

“是的，亲爱的，当然。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['fɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dɪfrəns] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ɪk'skjuːzɪŋ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ɪk'skjuːzɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
It is no fiction , but a real difference that lies between excusing ourselves and excusing other people .
它 是 不 小说 , 但 一个 真实的 不同之处 那 谎言 之间 借口 我们自己 和 借口 其他 人们 .

这并非虚构，而是我们为自己开脱和为他人开脱之间真正的区别。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skjuːs] [ɪz] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
No doubt the same excuse is just for ourselves that is just for other people .
不 怀疑 这 相同的 原谅 是 只是 为了 我们自己 那 是 只是 为了 其他 人们 .

毫无疑问，同样的借口既可以用于我们自己，也可以用于其他人。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːr'selvz] [raɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['haɪər] ['prɪnsəp(ə)l] ,
But we can do something to put ourselves right upon a higher principle ,
但 我们 能 做 某物 到 放 我们自己 正确的 之上 一个 更高 原则 ,

但我们可以做些什么，让自己回归更高的原则，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] [ɪk'skjuːzɪŋ] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪn] [kən'demɪŋ] [ɑːr'selvz] ,
and therefore we should not waste our time in excusing , or even in condemning ourselves ,
和 所以 我们 应该 不是 浪费 我们的 时间 在 借口 , 或者 甚至 在 谴责 我们自己 ,

因此，我们不应该浪费时间为自己辩解，甚至不应该谴责自己。

[bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
but make haste up the hill .
但 制作 匆忙 向上 这 爬坡道 .

但要抓紧时间上山。

[wer] [wiː; wi] ['kænɑːt] [wɜːrk] — [ðæt] [ɪz] ,
Where we cannot work — that is ,
在哪里 我们 不能 工作 — 那 是 ,

我们无法工作的地方——也就是说，

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] — [wiː; wi][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][ɪk'skjuːs][wiː; wi][kæn; kən] .
in the life of another — we have time to make all the excuse we can .
在 这 生活 的 其他 — 我们 有 时间 到 制作 全部 这 原谅 我们 能 .

在别人的生活中——我们有时间找各种各样的借口。

[neɪ] [mɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['dʒʌstɪs][ðer; ðər] .
Nay more ; it is only justice there .
不 更多的 ; 它 是 仅有的 正义 那里 .

不，不止如此；那里只有正义。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [raɪts] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ɪk'skjuːs] ;
We are not bound to insist on our own rights , even of excuse ;
我们 是 不是 边界 到 坚持 在 我们的 自己的 权利 , 甚至 的 原谅 ;

我们没有义务坚持自己的权利，甚至没有义务坚持自己的借口；

[ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] ['ɔːf(ə)n][ɪz][tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðem; ðəm] .
the wisest thing often is to forego them .
这 最明智的 事物 经常 是 到 放弃 他们 .

最明智的做法往往是放弃它们。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] ['hev(ə)n] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [hel] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðər]
But we are bound by heaven , earth , and hell to give them to other
但 我们 是 边界 经过 天堂 , 地球 , 和 地狱 到 给 他们 到 其他
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

但我们受天地地狱的约束，必须将它们给予他人。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
And , besides , what a comfort to ourselves to be able to say ,
和 , 除了 , 什么 一个 舒适 到 我们自己 到 是 有能力的 到 说 ,

而且，我们自己能够说出这样的话，也是多么令人欣慰啊：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][wʌz; wəz] [krɔːs] [tuː; tə] - [deɪ] .
' It is true So - and - so was cross to - day .
- 它 是 真的 所以 - 和 - 所以 曾是 叉 到 - 天 .

“某某今天确实生气了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['frendli] , [ɔːr] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌem 'iː] ;
But it wasn't in the least that he wasn't friendly , or didn't like me ;
但 它 不是 在 这 至少 那 他 不是 友好的 , 或者 没有 喜欢 我 ;

但这丝毫不是说他不友好，或者不喜欢我；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hædnt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
it was only that he had eaten something that hadn't agreed with him .
它 曾是 仅有的 那 他 有 吃 某物 那 之前没有 同意 和 他 .

只是他吃了些不合胃口的东西。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
I could see it in his eye .
我 可以 看 它 在 他的 眼睛 .

我从他的眼神里看出来了。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hedeikiz] . -
He had one of his headaches . '
他 有 一 的 他的 头痛 . -

他头疼又犯了。

[ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] , ['dʒʌstɪs][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ɪz][wʌn]
Thus , you see , justice to our neighbour , and comfort to ourselves , is one
因此 , 你 看 , 正义 到 我们的 邻居 , 和 舒适 到 我们自己 , 是 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and the same thing .
和 这 相同的 事物 .

因此，你看，对邻居的公正和对自己的舒适，是一回事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [faʊnd]
But it would be a sad thing to have to think that when we found
但 它 会 是 一个 伤心 事物 到 有 到 思考 那 什么时候 我们 成立
[ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'greɪʃəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
ourselves in the same ungracious condition ,
我们自己 在 这 相同的 不友善的 状况 ,

但想到当我们也身处同样尴尬的境地时，那将是一件令人悲哀的事情。

[frʌm; frəm] [wət'evər] [kɔːz] , [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
from whatever cause , we had only to submit to it , saying , ' It is a
从 任何 原因 , 我们 有 仅有的 到 提交 到 它 , 说 , - 它 是 一个
[lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
law of nature ,
法律 的 自然 ,

无论出于何种原因，我们都只能服从，并说：“这是自然规律。”

- [æz; əz]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [tɔːk] [moʊst] [ə'baʊt] [lɔːz] [wɪl] [nɑːt][duː] ,
' as even those who talk most about laws will not do ,
- 作为 甚至 那些 WHO 讲话 最多 关于 法律 将要 不是 做 ,

即使是那些最爱谈论法律的人也不会这样做。

[wen] [ðoʊz] [lɔːz] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmfərt] .
when those laws come between them and their own comfort .
什么时候 那些 法律 来 之间 他们 和 他们的 自己的 舒适 .

当这些法律妨碍了他们的舒适生活时。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [ɪ'nʌf] [ðen] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['haɪər] [lɔːz] , [wɪtʃ] ,
They are ready enough then to call in the aid of higher laws , which ,
他们 是 准备好 足够的 然后 到 称呼 在 这 援助 的 更高 法律 , 哪个 ,

他们那时就做好了充分的准备，可以诉诸更高层次的法律，即：

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] , [ˌoʊvər'ruːl][ðə; ði] ['loʊər] [tuː; tə][get] [θɪŋz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]
so far from being contradictory , overrule the lower to get things into something
所以 远的 从 存在 矛盾的 , 否决 这 降低 到 得到 事物 进入 某物
[laɪk] ['hæbɪtəb(ə)l] , [ɪn'dʊrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
like habitable , endurable condition .
喜欢 适宜居住 , 可忍受的 状况 .

这非但不矛盾，反而推翻了较低层级的做法，使事物达到某种适宜居住、可以忍受的状态。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
It may be a law of nature ;
它 可能 是 一个 法律 的 自然 ;

这或许是自然规律；

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [prə'paʊnd] [ə'nent][ˌaɪ 'tiː] ?
but what has the Law of the Spirit of Life to propound anent it ?
但 什么 有 这 法律 的 这 精神 的 生活 到 举 附近 它 ?

但生命之灵的法则对此有何规定呢？

[æz; əz][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [wʊd] [seɪ] .
as the Scotch lawyers would say .
作为 这 苏格兰威士忌 律师 会 说 .

正如苏格兰律师们会说的那样。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ['fɑːloʊd] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] .
" A little pause followed , during which I hope some of us were thinking .
" 一个 小的 暂停 随后 , 期间 哪个 我 希望 一些 的 我们 是 思维 .

“随后出现了一段短暂的沉默，我希望在这段时间里，我们中的一些人都在思考。”

[ðæt] ['wɪni] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] , [hɜːr; hər][nekst] ['kwestʃən] [meɪd] ['evɪdənt] .
That Wynnie , at least , was , her next question made evident .
那 温妮 , 在 至少 , 曾是 , 她 下一个 问题 制成 明显 .

至少温妮是这么认为的，她接下来的问题就证明了这一点。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪks] [ˌem 'iː]
" What you say about a law of nature and a law of the Spirit makes me
" 什么 你 说 关于 一个 法律 的 自然 和 一个 法律 的 这 精神 制作 我
[θɪŋk] [ə'gen] [haʊ] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
think again how that walking on the water has always been a puzzle to me . "
思考 再次 如何 那 步行 在 这 水 有 总是 到过 一个 谜 到 我 . "

“你谈到自然法则和精神法则，让我再次思考，为什么在水面上行走对我来说一直是个谜。”

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] ['ʌðər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ]
" It could hardly be other , seeing that we cannot possibly understand it , " I
" 它 可以 几乎 是 其他 , 看到 那 我们 不能 可能 理解 它 , " 我
['ænsər] .
answered .
回答 .

“很难有其他可能，因为我们不可能理解它，”我回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
" But I find it so hard to believe .
" 但 我 寻找 它 所以 难的 到 相信 .

但我实在难以相信。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['pɑːpə] , [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Can't you say something , papa , to help me to believe it ? "
不能 你 说 某物 , 爸爸 , 到 帮助 我 到 相信 它 ? "

爸爸，你就不能说点什么让我相信吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][æd'mɪt] [wʌt] [goʊz] [bɪ'fɔːr] ,
" I think if you admit what goes before ,
" 我 思考 如果 你 承认 什么 去 前 ,

我认为，如果你承认之前发生的事情，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] . "
you will find there is nothing against reason in the story . "
你 将要 寻找 那里 是 没有什么 反对 原因 在 这 故事 . "

你会发现，这个故事里没有任何违背理性的地方。

" [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" Tell me , please , what you mean . "
" 告诉 我 , 请 , 什么 你 意思是 . "

请告诉我，你是什么意思。

" [ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] ,
" If all things were made by Jesus , the Word of God ,
" 如果全部 事物 是 制成 经过 耶稣 , 这 单词 的 上帝 ,

“如果万物都是由耶稣，也就是上帝的道所造的，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l]
would it be reasonable that the water that he had created should be able
会 它 是 合理的 那 这 水 那 他 有 创建 应该 是 有能力的
[tuː; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm] ? "
to drown him ? "
到 溺水 他 ? "

他自己制造的水，难道真的能淹死他自己吗？

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [draʊn] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] . "
" It might drown his body . "
" 它 可能 溺水 他的 身体 . "

“他的身体可能会被淹死。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] ,
" It would if he had not the power over it still ,
" 它 会 如果 他 有 不是 这 力量 超过 它 仍然 ,

“如果他不再拥有控制权的话，那确实会是这样。”

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈleɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
to prevent it from laying hold of him .
到 防止 它 从 躺下 抓住 的 他 .

防止它抓住他。

[bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
But just think for a moment .
但 只是 思考 为了 一个 片刻 .

但请稍作思考。

[ɡɑːd][ɪz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] .
God is a Spirit .
上帝 是 一个 精神 .

上帝是灵。

[ˈspɪrɪt] [ɪz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈmætər] .
Spirit is greater than matter .
精神 是 更大的 比 事情 .

精神高于物质。

[ˈspɪrɪt] [meɪks] [ˈmætər] .
Spirit makes matter .
精神 制作 事情 .

精神赋予物质意义。

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [kriˈeɪtɪv]
Think what it was for a human body to have such a divine creative
思考 什么 它 曾是 为了 一个 人类 身体 到 有 这样的 一个 神圣的 有创造力的
[ˈpaʊər] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən][fɔːrm][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] !
power dwelling in it as that which dwelt in the human form of Jesus !
力量 住宅 在 它 作为 那 哪个 居住 在 这 人类 形式 的 耶稣 !

想想看，如果耶稣的人形体内蕴藏着如此神圣的创造力，那该是多么奇妙的事情！

[wʌt] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] ,
What power , and influence ,
什么 力量 , 和 影响 ,

什么样的权力和影响力？

[ænd; ənd] [ˈʌtər] [ruːl] [ðæt] [ˈspɪrɪt][mʌst; məst][hæv; həv][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dwelz] !
and utter rule that spirit must have over the body in which it dwells !
和 说出 规则 那 精神 必须 有 超过 这 身体 在 哪个 它 居住地 !

并且，精神必须对它所居住的身体拥有绝对的统治权！

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]
We cannot imagine how much ; but if we have so much power over our
我们 不能 想象 如何 很多 ; 但 如果 我们 有 所以 很多 力量 超过 我们的
['bɑːdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

我们无法想象这究竟有多大；但如果我们对自己的身体拥有如此大的掌控力，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [mʌst; məst][ðə; ði] [pjʊr] , [dɪ'vaɪn] ['dʒiːzəs] , [hæv; həv][hæd; həd]['oʊvər][hɪz; ɪz] !
how much more must the pure , divine Jesus , have had over his !
如何 很多 更多的 必须 这 纯的 , 神圣的 耶稣 , 有 有 超过 他的 !

纯洁神圣的耶稣岂不比他的同胞拥有更多吗！

[aɪ] [sə'spekt] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [rɔːt] , [nɑːt] [θruː] ['eniθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,
I suspect this miracle was wrought , not through anything done to the water ,
我 怀疑 这 奇迹 曾是 锻 , 不是 通过 任何事物 完毕 到 这 水 ,

我怀疑这个奇迹并非通过对水进行任何处理而实现的。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl]
but through the power of the spirit over the body of Jesus , which was all
但 通过 这 力量 的 这 精神 超过 这 身体 的 耶稣 , 哪个 曾是 全部
[ə'biːdiənt] [ˌðer'tuː] .
obedient thereto .
听话 到 .

但藉着圣灵在耶稣的身体里所行的道，耶稣的身体也都顺服了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] .
I am not explaining the miracle , for that I cannot do .
我 是 不是 解释 这 奇迹 , 为了 那 我 不能 做 .

我无法解释这个奇迹，所以我就不解释它了。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] ['kɑːmən] [sens] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
One day I think it will be plain common sense to us .
一 天 我 思考 它 将要 是 清楚的 常见的 感觉 到 我们 .

我想总有一天，这会成为我们最显而易见的常识。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][step]
But now I am only showing you what seems to me to bring us a step
但 现在 我 是 仅有的 显示 你 什么 似乎 到 我 到 带来 我们 一个 步
['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ,
nearer to the essential region of the miracle ,
更近 到 这 基本的 地区 的 这 奇迹 ,

但我现在只是向你们展示一些在我看来能让我们更接近奇迹本质的东西。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
and so far make it easier to believe .
和 所以 远的 制作 它 更轻松 到 相信 .

而且到目前为止，这让人更容易相信。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] ,
If we look at the history of our Lord , we shall find that ,
如果 我们 看 在 这 历史 的 我们的 主 , 我们 将 寻找 那 ,

如果我们回顾我们主的历史，就会发现：

[truː] ['riːəl] ['hjuːmən]['bɑːdi][æz; əz][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ,
true real human body as his was ,
真的 真实的 人类 身体 作为 他的 曾是 ,

他拥有的是真正的人类身体，就像他本人一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [juːst] [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] [jet] [juːz]

it was yet used by his spirit after a fashion in which we cannot yet use

它 曾是 然而 用过的 经过 他的 精神 后 一个 时尚 在 哪个 我们 不能 然而 使用

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] .

our bodies .

我们的 身体 .

然而，他的灵魂却以一种我们肉体尚无法企及的方式运用了它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

And this is only reasonable .

和 这 是 仅有的 合理的 .

这完全合情合理。

[let] [ˌem ˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnstəns] .

Let me give you an instance .

让 我 给 你 一个 实例 .

我举个例子。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˌtrænsˌfɪɡjə'reɪʃn] ,

You remember how , on the Mount of Transfiguration ,

你 记住 如何 , 在 这 山 的 变形 ,

你还记得在变容山上，

[ðæt] ['bɑːdi] [ʃoʊn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɡɑːrmənts] .

that body shone so that the light of it illuminated all his garments .

那 身体 闪耀 所以 那 这 光 的 它 照明 全部 他的 服装 .

那具身体闪闪发光，光芒照亮了他所有的衣服。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ʃʊrli] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [ʃaɪn] [wʌz; wəz][ɪk'stɜːrn(ə)l] — ['fɪzɪk(ə)l] [laɪt] , [æz; əz][wiː; wi]

You do not surely suppose that this shine was external — physical light , as we

你 做 不是 一定 认为 那 这 闪耀 曾是 外部的 — 身体的 光 , 作为 我们

[seɪ] , ['mɪrli] ?

say , merely ?

说 , 仅仅 ?

你肯定不会认为这种光芒是外在的——仅仅是我们所说的物理光吧?

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪt] , [fɔːr; fər] [haʊ] [els] [wʊd] [ðer; ðər] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː]

No doubt it was physical light , for how else would their eyes have seen it

不 怀疑 它 曾是 身体的 光 , 为了 如何 别的 会 他们的 眼睛 有 已见 它

?

?

?

毫无疑问，那是物理光，否则他们的眼睛怎么可能看到它呢?

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

But where did it come from ?

但 在哪里 做过 它 来 从 ?

但它究竟来自哪里?

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] [sɔːrs] ?

What was its source ?

什么 曾是 它是 来源 ?

它的来源是什么?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['ɡlɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

I think it was a natural outburst of glory from the mind of Jesus ,

我 思考 它 曾是 一个 自然的 爆发 的 荣耀 从 这 头脑 的 耶稣 ,

我认为那是耶稣心中自然流露的荣耀。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [laɪf][ʌv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
filled with the perfect life of communion with his Father — the light of his
已填 和 这 完美的 生活 的 圣餐 和 他的 父亲 — 这 光 的 他的
[dɪ'vaɪn] ['blesɪdnəs] ['teɪkɪŋ] [fɔːrm][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['reɪdiəns] [ðæt] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd] [ɔːl] [ðæt]
divine blessedness taking form in physical radiance that permeated and glorified all that
神圣的 幸福 采取 形式 在 身体的 辐射 那 渗透 和 光荣的 全部 那
[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
surrounded him .
包围 他 .

他充满了与天父完美相交的生活——他神圣的福乐之光化作物质的光辉，渗透并荣耀着他周围的一切。

[æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
As the body is the expression of the soul ,
作为 这 身体 是 这 表达 的 这 灵魂 ,

身体是灵魂的体现，

[æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] [θɔːt]
as the face of Jesus himself was the expression of the being , the thought
作为 这 脸 的 耶稣 他自己 曾是 这 表达 的 这 存在 , 这 想法
,
,
,

耶稣的面容本身就是存在和思想的表达，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðɪs] ['reɪdiəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the love of Jesus in like manner this radiance was the natural expression of
这 爱 的 耶稣 在 喜欢 方式 这 辐射 曾是 这 自然的 表达 的
[hɪz; ɪz] ['glædnəs] ,
his gladness ,
他的 欢乐 ,

同样，耶稣的爱也散发出这种光辉，这是他喜乐的自然流露。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] — ['moʊzəs] , [ɪ'laɪəs] ,
even in the face of that of which they had been talking — Moses , Elias ,
甚至 在 这 脸 的 那 的 哪个 他们 有 到过 说 — 摩西 , 埃利亚斯 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] — ['neɪmli] ,
and he — namely ,
和 他 — 即 ,

即使面对他们一直在谈论的那件事——摩西、以利亚和他——也就是

[ðə; ði] [dɪ'siːs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
the decease that he should accomplish at Jerusalem .
这 死亡 那 他 应该 完成 在 耶路撒冷 .

他应该在耶路撒冷完成的使命。

[ə'gen] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'vɪnst] [ðə; ði][hændz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪz] , [ʌv; əv]
Again , after his resurrection , he convinced the hands , as well as eyes , of
再次 , 后 他的 复活 , 他 确信 这 双手 , 作为 出色地 作为 眼睛 , 的
['daʊtɪŋ] ['tɔməs] ,
doubting Thomas ,
怀疑 托马斯 ,

复活之后，他又一次让多疑的多马既亲眼又亲手地相信了他。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ;
that he was indeed there in the body ;
那 他 曾是 的确 那里 在 这 身体 ;

他确实在那里，以肉身的形式存在；

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['bɑːdi][kʊd; kəd] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪld] .
and yet that body could appear and disappear as the Lord willed .
和 然而 那 身体 可以 出现 和 消失 作为 这 主 意志 .

然而，这具身体可以按照主的意愿出现和消失。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['mɑːrv(ə)l] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] ;
All this is full of marvel , I grant you ;
全部 这 是 满的 的 奇迹 , 我 授予 你 ;

这一切都充满了奇妙，我承认；

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [fɑːr] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən]
but probably far more intelligible to us in a further state of existence than
但 大概 远的 更多的 可理解的 到 我们 在 一个 更远 状态 的 存在 比
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][fækts][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə]
some of the most simple facts with regard to our own bodies are to
一些 的 这 最多 简单的 事实 和 看待 到 我们的 自己的 身体 是 到
[ˌjuː 'es] [naʊ] ,
us now ,
我们 现在 ,

但对于我们这种处于更高存在状态的人来说，某些关于我们自身身体的最简单事实可能更容易理解。

['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [θɪŋk] [haʊ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðeɪ]
only that we are so used to them that we never think how unintelligible they
仅有的 那 我们 是 所以 用过的 到 他们 那 我们 绝不 思考 如何 无法理解 他们
['riːəli] [ɑːr; ər] . "
really are . "
真的 是 . "

只是我们太习惯它们了，以至于从未想过它们实际上有多么难以理解。

" [bʌt; bət] [ðen] [ə'baʊt] ['piːtər] , ['pɑːpə] ?
" But then about Peter , papa ?
" 但 然后 关于 彼得 , 爸爸 ?

“可是，爸爸，彼得的事呢？”

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['piːtɚz] ['bɑːdi] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
What you have been saying will not apply to Peter's body , you know . "
什么 你 有 到过 说 将要 不是 申请 到 彼得的 身体 , 你 知道 . "

你知道，你刚才说的那些话并不适用于彼得的遗体。

" [aɪ] [kən'fes] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ðer; ðər] .
" I confess there is more difficulty there .
" 我 承认 那里 是 更多的 困难 那里 .

我承认那里存在更多困难。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌtʃ] ['paʊər] [wɜːr; wər] [ɪn'dwelɪŋ] [ɪn]['dʒiːzəs] ,
But if you can suppose that such power were indwelling in Jesus ,
但 如果 你 能 认为 那 这样的 力量 是 内住 在 耶稣 ,

但是，如果你假设耶稣身上就蕴藏着这样的力量，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['lɪmɪt] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] .
you cannot limit the sphere of its action .
你 不能 限制 这 领域 的 它是 行动 .

你无法限制它的作用范围。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ,
As he is the head of the body , his church , in all spiritual things ,
作为 他 是 这 头 的 这 身体 , 他的 教会 , 在 全部 精神 事物 ,

因为他是教会的头，所以他在一切属灵的事上都是教会的头。

[soʊ][aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
so I firmly believe , however little we can understand about it ,
所以 我 牢牢 相信 , 然而 小的 我们 能 理解 关于 它 ,

所以我坚信，无论我们对它了解得多么少，

[ɪz][hiː; hi][ɪn][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] .
is he in all natural things as well .
是 他 在 全部 自然的 事物 作为 出色地 .

他也存在于所有自然事物之中。

['piːtɚz] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [brɔːt] ['iːv(ə)n] ['piːtɚz] ['bɑːdi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ]
Peter's faith in him brought even Peter's body within the sphere of the outgoing
彼得的 信仰 在 他 带来 甚至 彼得的 身体 之内 这 领域 的 这 外向
['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .
power of the Master .
力量 的 这 掌握 .

彼得对他的信仰甚至使彼得的身体也进入了主人外在力量的范畴之内。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːtər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] ,
Do you suppose that because Peter ceased to be brave and trusting ,
做 你 认为 那 因为 彼得 停止 到 是 勇敢的 和 信任 ,

你认为是因为彼得不再勇敢和信任他人，

['ðerfɔːr] ['dʒiːzəs] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [sə'steɪnɪŋ] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ə'laʊd]
therefore Jesus withdrew from him some sustaining power , and allowed
所以 耶稣 退出 从 他 一些 维持 力量 , 和 允许
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋk] ?
him to sink ?
他 到 下沉 ?

因此，耶稣收回了他身上的一些支撑力量，任由他沉沦？

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not believe it .
我 做 不是 相信 它 .

我不相信。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['piːtɚz] ['sɪŋkɪŋ] ['fɑːloʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .
I believe Peter's sinking followed naturally upon his loss of confidence .
我 相信 彼得的 下沉 随后 自然 之上 他的 损失 的 信心 .

我认为彼得的沉沦是他失去自信的必然结果。

[ðʌs] [hiː; hi] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ; [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ,
Thus he fell away from the life of the Master ; was no longer ,
因此 他 跌倒 离开 从 这 生活 的 这 掌握 ; 曾是 不 更长 ,

于是他背离了主的生命；不再是了。

[ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ] [miːn] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] ,
in that way I mean , connected with the Head ,
在 那 方式 我 意思是 , 连接 和 这 头 ,

我的意思是，以这种方式与头部相连，

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi]
was instantly under the dominion of the natural law of gravitation , as we
曾是 即刻 在下面 这 统治权 的 这 自然的 法律 的 引力 , 作为 我们
[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
call it ,
称呼 它 ,

瞬间便受制于我们所说的自然万有引力定律。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋk] .
and began to sink .
和 开始 到 下沉 .

开始下沉。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [mʌst; məst] [teɪk] ['ʌðər] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
Therefore the Lord must take other means to save him .
所以 这 主 必须 拿 其他 方法 到 节省 他 .

因此，主必须采取其他方法来拯救他。

[hiː; hi][mʌst; məst] [drɔː] [naɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdɪli] ['mænər] .
He must draw nigh to him in a bodily manner .
他 必须 画 夜 到 他 在 一个 身体上的 方式 .

他必须以身体上的方式靠近他。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['piːtər] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['kɔŋkərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mætər] ;

The pride of Peter had withdrawn him from the immediate spiritual influence of Christ , conquering his matter ;

这 自豪 的 彼得 有 撤回 他 从 这 即时 精神 影响 的 基督 , 征服 他的 事情 ;

彼得的骄傲使他脱离了基督的直接属灵影响，胜过了他的物质欲望；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [mʌst; məst] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [speɪs] [bɪ'twiːn] ,

and therefore the Lord must come over the stormy space between ,

和 所以 这 主 必须 来 超过 这 暴风雨 空间 之间 ,

因此，主必须降临于这风暴肆虐的间隙之上。

[kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

come nearer to him in the body ,

来 更近 到 他 在 这 身体 ,

身体上更靠近他，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪt] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ,

and from his own height of safety above the sphere of the natural law ,

和 从 他的 自己的 高度 的 安全 多于 这 领域 的 这 自然的 法律 ,

而他却身处自然法则之外的安全高地，

[stretʃ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [eɪd] , [lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [liːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] .

stretch out to him the arm of physical aid , lift him up , lead him to the boat .

拉紧 出去 到 他 这 手臂 的 身体的 援助 , 举起 他 向上 , 带领 他 到 这 船 .

向他伸出援手，把他扶起来，领他上船。

[ðə; ði] [hoʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] ['fɪgjərd] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

The whole salvation of the human race is figured in this story .

这 所有的 救恩 的 这 人类 种族 是 想 在 这 故事 .

整个人类的救赎都蕴含在这个故事中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [kraɪst] , [maɪ] [lʌv] . — [dʌz] [ðɪs] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æt; ət] [ɔːl] ? "

It is all Christ , my love . — Does this help you to believe at all ? "

它 是 全部 基督 , 我的 爱 . — 做 这 帮助 你 到 相信 在 全部 ? "

这一切都是基督的旨意，我的爱人。——这能让你相信吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['pɑːpə] .

" I think it does , papa .

" 我 思考 它 做 , 爸爸 .

“我觉得是这样，爸爸。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

But it wants thinking over a good deal .

但 它 想要 思维 超过 一个 好的 交易 .

但这笔交易需要仔细考虑。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] ,

I always find as I think ,

我 总是 寻找 作为 我 思考 ,

我总是发现，正如我所想的那样，

[ðæt] ['laɪtər] ['bɪts] [ʃaɪn] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .

that lighter bits shine out here and there in a thing I have no hope of understanding altogether .

那 打火机 比特 闪耀 出去 这里 和 那里 在 一个 事物 我 有 不 希望 的 理解 共 .

在我完全无法理解的事物中，偶尔会闪现出一些比较明亮的部分。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hɛlps] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː] ,
That always helps me to believe that the rest might be understood too ,
那 总是 帮助 我 到 相信 那 这 休息 可能 是 理解 也 ,

这总能让我相信，其他部分也可能被理解。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli] ['klevər] [ɪ'nʌf] . "
if I were only clever enough . "
如果 我 是 仅有的 聪明的 足够的 . "

如果我足够聪明就好了。

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [nɑːt] ['klevər] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [dɪr] . "
" Simple enough , not clever enough , my dear . "
" 简单的 足够的 , 不是 聪明的 足够的 , 我的 亲爱的 . "

“够简单，但不够巧妙，亲爱的。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ,
" But there's one thing , " said my wife ,
" 但 有 一 事物 , " 说 我的 妻子 ,

“但是有一件事,”我妻子说，

" [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" that is more interesting to me than what you have been talking about .
" 那 是 更多的 有趣的 到 我 比 什么 你 有 到过 说 关于 .

“这比你一直在说的那些更有意思。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ['instənsiz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn]
It is the other instances in the life of St . Peter in which you said he failed in
它 是 这 其他 实例 在 这 生活 的 英石 . 彼得 在 哪个 你 说 他 失败的 在
[ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [frʌm; frəm] [praɪd] [ɔːr] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "
a similar manner from pride or self - satisfaction . "
一个 相似的 方式 从 自豪 或者 自己 - 满意 . "

你提到圣彼得一生中还有其他一些事，他也因为骄傲或自满而犯了类似的错误。

" [wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [klɪr] .
" One , at least , seems to me very clear .
" 一 , 在 至少 , 似乎 到 我 非常 清除 .

“至少在我看来，有一点非常清楚。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['eθəl] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] [preɪz] ['sɜːrvənt] [kæn; kən][stænd] ;
You have often remarked to me , Ethel , how little praise servants can stand ;
你 有 经常 评论 到 我 , 埃塞尔 , 如何 小的 称赞 仆人 能 站立 ;

埃塞尔，你曾多次对我说，仆人能忍受的赞美是多么少；

[haʊ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mendid] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ɔːr] [skɪl] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]
how almost invariably after you have commended the diligence or skill of any of
如何 几乎 总是 后 你 有 赞扬 这 勤勉 或者 技能 的 任何 的
[jʊr; jər] ['haʊshoʊld] ,
your household ,
你的 家庭 ,

几乎总是在你表扬了家中任何成员的勤奋或技能之后，

[æz; əz][juː; jʊ] [felt] [baʊnd] [tuː; tə][duː] ,
as you felt bound to do ,
作为 你 毛毡 边界 到 做 ,

因为你觉得你必须这样做，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vɪzəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [baɪ]
one of the first visible results was either a falling away in the performance by
一 的 这 第一的 可见的 结果 曾是 任何一个 一个 坠落 离开 在 这 表现 经过
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [preɪz] ,
which she had gained the praise ,
哪个 她 有 获得 这 称赞 ,

最先显现的后果之一是她赖以赢得赞誉的表演水平有所下降。

[ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['vaɪələnt] ['ækses] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ʌv; əv] [self] - [kən'siːt] ,
or a more or less violent access , according to the nature of the individual , of self - conceit ,
或者 一个 更多的 或者较少的 暴力 使用权 , 根据 到 这 自然 的 这 个人 , 的 自己 - 自负 ,

或者，根据个人的性格，以一种或多或少带有暴力倾向的方式，来满足自负。

[suːn] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][bæd] ['tempər] [ɔːr] [ɪm'pɜːrtnəns] .
soon breaking out in bad temper or impertinence .
很快 打破 出去 在 坏的 脾气 或者 无礼 .

很快便会爆发坏脾气或无礼行为。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn] ['piːtər] .
Now you will see precisely the same kind of thing in Peter .
现在 你 将要 看 恰恰 这 相同的 种类 的 事物 在 彼得 .

现在你会在彼得身上看到完全一样的情况。

" [hɪr] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [nuː] ['testəmənt] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌfrægmən'tɛrəli] , " - [bʌt; bət] [huːm] [seɪ] [jiː; ji] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? . . .
" Here I opened my New Testament , and read fragmentarily , " ' But whom say ye that I am ? . . .
" 这里 我 打开 我的 新的 遗嘱 , 和 读 零碎地 , " - 但 谁 说 是的 那 我 是 ? . . .

我打开新约圣经，断断续续地读着：“你们说我是谁？……

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] . . . .
Thou art the Christ , the Son of the living God . . . .
你 艺术 这 基督 , 这 儿子 的 这 活的 上帝 . . . .

你是基督，是永生神的儿子……

['blesɪd; blest][ɑːrt] [ðaʊ] , ['saɪmən] . . . .
Blessed art thou , Simon . . . .
蒙福 艺术 你 , 西蒙 . . . .

西蒙，你真是有福了……

[maɪ] ['fɑːðər] [hæθ] [rɪ'viːld] [ðæt] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] .
My Father hath revealed that unto thee .
我的 父亲 有 揭晓 那 到 你 .

我父已将此事启示给你。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . . . .
I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven . . . .
我 将要 给 到 你 这 钥匙 的 这 王国 的 天堂 . . . .

我要把天国的钥匙给你……

[aɪ][mʌst; məst] ['sʌfər] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd][biː; bi] [reɪzd] [ə'gen] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] . . . .
I must suffer many things , and be killed , and be raised again the third day . . . .
我 必须 遭受 许多 事物 , 和 是 被杀 , 和 是 提高 再次 这 第三 天 . . . .

我必须遭受许多苦难，被杀，然后在第三天复活……

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm] [ðiː] , [lɔːrd] .
Be it far from thee , Lord .
是 它 远的 从 你 , 主 .

主啊，愿这事远离你。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] . . . .
This shall not be unto thee . . . .
这 将 不是 是 到 你 . . . .

这不会临到你……

[get]	[ðiː]	[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]	,	['seɪtn]	.
Get	**thee**	**behind**	**me**	**,**	**Satan**	**.**
得到	你	在后面	我	,	撒但	.

撒旦，退到我后面去！

[ðaʊ]	[ɑːrt]	[æn; ən]	[ə'fens]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ˌem 'iː]	.	-
Thou	**art**	**an**	**offence**	**unto**	**me**	**.**	**'**
你	艺术	一个	罪行	到	我	.	-

你令我感到冒犯。

[dʒʌst]	['kɑːntəmpleɪt]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[hɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[lɔːrd]	.
Just	**contemplate**	**the**	**change**	**here**	**in**	**the**	**words**	**of**	**our**	**Lord**	**.**
只是	沉思	这	改变	这里	在	这	字	的	我们的	主	.

请仔细思考一下我们主的话语中发生的变化。

-	['blesɪd; blest]	[ɑːrt]	[ðaʊ]	.	-
'	**Blessed**	**art**	**thou**	**.**	**'**
-	蒙福	艺术	你	.	-

“你真是有福的。”

-	[ðaʊ]	[ɑːrt]	[æn; ən]	[ə'fens]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ˌem 'iː]	.	-
'	**Thou**	**art**	**an**	**offence**	**unto**	**me**	**.**	**'**
-	你	艺术	一个	罪行	到	我	.	-

“你令我感到冒犯。”

[θɪŋk]	[wʌt]	[tʃeɪndʒ]	[hæz; həz]	[pæst]	[ɑːn]	['piːtɚz]	[muːd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['sekənd]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[wɜːrdz]
Think	**what**	**change**	**has**	**passed**	**on**	**Peter's**	**mood**	**before**	**the**	**second**	**of**	**these**	**words**
思考	什么	改变	有	通过了	在	彼得的	情绪	前	这	第二	的	这些	字

[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ə'drest]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[bɪn]	['spoʊkən]	.
could	**be**	**addressed**	**to**	**him**	**to**	**whom**	**the**	**first**	**had**	**just**	**been**	**spoken**	**.**
可以	是	已解决	到	他	到	谁	这	第一的	有	只是	到过	说	.

想想看，在彼得说出第二句话之前，他的心情发生了怎样的变化，而第一句话正是对他说的。

[ðə; ði]	[lɔːrd]	[hæd; həd]	[preɪzd]	[hɪm; ɪm]	.
The	**Lord**	**had**	**praised**	**him**	**.**
这	主	有	赞扬	他	.

主称赞了他。

['piːtər]	[gruː]	[self]	-	[sə'fɪʃ(ə)nt]	,	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ri'bjuːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[huːz]	[preɪz]	[hæd; həd]
Peter	**grew**	**self**	**-**	**sufficient**	**,**	**even**	**to**	**the**	**rebuking**	**of**	**him**	**whose**	**praise**	**had**
彼得	生长	自己	-	充足的	,	甚至	到	这	责备	的	他	谁	称赞	有

[soʊ]	[ˌʌp'lɪftɪd]	[hɪm; ɪm]	.
so	**uplifted**	**him**	**.**
所以	提升	他	.

彼得变得自以为是，甚至连曾经赞扬他的人都责备他了。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['evər]	[soʊ]	.
But	**it**	**is**	**ever**	**so**	**.**
但	它	是	曾经	所以	.

但事实的确如此。

[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪl]	[geɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['mɔːrəl]	['vɪktəri]	:	[glæd]	[fɜːrst]	,	[ðen]	[ˌʌp'lɪftɪd]	,
A	**man**	**will**	**gain**	**a**	**great**	**moral**	**victory**	**:**	**glad**	**first**	**,**	**then**	**uplifted**	**,**
一个	男人	将要	获得	一个	伟大的	道德	胜利	:	高兴的	第一的	,	然后	提升	,

一个人将获得巨大的道德胜利：先是欣喜，然后是振奋。

[hiː; hi]	[wɪl]	[fɔːl]	[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ]	['pɔːltri]	[temp'teɪʃ(ə)n]	.
he	**will**	**fall**	**before**	**a**	**paltry**	**temptation**	**.**
他	将要	落下	前	一个	微不足道	诱惑	.

他竟会屈服于微不足道的诱惑。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɚd] , [tuː] ,
I have sometimes wondered , too ,
我 有 有时 想知道 , 也 ,

我有时也会想，

['weðər] [hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
whether his denial of our Lord had anything to do with his satisfaction
无论 他的 拒绝 的 我们的 主 有 任何事物 到 做 和 他的 满意
[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['ɑːnslɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['priːsts] ['sɜːrvənt] .
with himself for making that onslaught upon the high priest's servant .
和 他自己 为了 制作 那 猛攻 之上 这 高的 牧师的 仆人 .

他否认我们的主是否与他因袭击大祭司的仆人而感到沾沾自喜有关?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɔːrd] [ə'genst] [ə; eɪ]
It was a brave thing and a faithful to draw a single sword against a
它 曾是 一个 勇敢的 事物 和 一个 忠实 到 画 一个 单身的 剑 反对 一个
['mʌltɪtuːd] .
multitude .
民众 .

以一己之力对抗众多敌人，这既是勇敢的行为，也是忠诚的表现。

[ɪn][hɪz; ɪz]['faɪəri] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , [ðə; ði] [bloʊ] , [wel] [ment] [tuː; tə] [kliːv]
In his fiery eagerness and inexperience , the blow , well meant to cleave
在 他的 火热 渴望 和 缺乏经验 , 这 吹 , 出色地 意思是 到 劈开
- [hed] , [mɪst] ,
Malchus's head , missed ,
- 头 , 错过 ,

由于他急于求成且缺乏经验，那一击本意是要砍下马尔库斯的头颅，却落空了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪr] ;
and only cut off his ear ;
和 仅有的 切 离开 他的 耳朵 ;

只割掉了他的耳朵;

[bʌt; bət]['piːtər] [hæd; həd] [ˌhɪr'ɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdənt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][dɪ'naɪ]
but Peter had herein justified his confident saying that he would not deny
但 彼得 有 在此处 合理的 他的 自信的 说 那 他 会 不是 否定
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但彼得在此证明了他自信的说法是正确的，他不会拒绝他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [lɔːrd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kən'fes]
He was not one to deny his Lord who had been the first to confess
他 曾是 不是 一 到 否定 他的 主 WHO 有 到过 这 第一的 到 承认
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

他绝不会否认他的主，因为主是第一个承认他的!

[jet] [er] [ðə; ði] [kɑːk] [hæd; həd] [kroʊd] , [er] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [dɔːnd] ,
Yet ere the cock had crowed , ere the morning had dawned ,
然而 埃雷 这 公鸡 有 人群 , 埃雷 这 早晨 有 黎明 ,

然而，在公鸡啼鸣之前，在晨曦初露之前，

[ðə; ði] ['vʌlgər] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ([fɔːr; fər] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɑːrt] [ɪt'self]
the vulgar grandeur of the palace of the high priest (for let it be art itself
这 庸俗 宏伟 的 这 宫殿 的 这 高的 牧师 (为了 让 它 是 艺术 本身
,
,
,

大祭司宫殿的庸俗宏伟（因为它本身就是艺术，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vʌlɡər] ['ɡrændʒər] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['ɡrændʒər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['piːtər][tuː; tə][dɪ'naɪ]) ,
it was vulgar grandeur beside that grandeur which it caused Peter to deny) ,
它 曾是 庸俗 宏伟 旁 那 宏伟 哪个 它 导致 彼得 到 否定) ,

与彼得所否认的那种宏伟相比，那是一种庸俗的宏伟）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜːrvənt] ,
and the accusing tone of a maid - servant ,
和 这 指控 语气 的 一个 女佣 - 仆人 ,

以及女仆指责的语气，

[wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kweɪl] [huːm] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] , [ænd; ənd]
were enough to make him quail whom the crowd with lanterns , and
是 足够的 到 制作 他 鹌鹑 谁 这 人群 和 灯笼 , 和
[tɔːtʃiz] , [ænd; ənd] ['wɛpənz] ,
torches , and weapons ,
火炬 , 和 武器 ,

那些手持灯笼、火把和武器的人群，足以让他感到恐惧。

[hæd; həd]['oʊnli] [raʊzd] [tuː; tə] [faɪt] .
had only roused to fight .
有 仅有的 唤醒 到 斗争 .

只是被唤醒去战斗而已。

[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
True , he was excited then , and now he was cold in the middle of the
真的 , 他 曾是 兴奋的 然后 , 和 现在 他 曾是 寒冷的 在 这 中间 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

没错，他当时很兴奋，而现在却在半夜里感到寒冷。

[wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
with Jesus gone from his sight a prisoner ,
和 耶稣 已消失 从 他的 视线 一个 囚犯 ,

耶稣被囚禁离去，离开了他的视线。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [frendz] [ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and for the faces of friends that had there surrounded him and
和 为了 这 面孔 的 朋友们 那 有 那里 包围 他 和
['streŋθnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] ,
strengthened him with their sympathy ,
加强 他 和 他们的 同情 ,

还有那些围绕在他身边、用同情心给予他力量的朋友们的面孔，

[naʊ] ['oʊnli][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ,
now only the faces of those who were ,
现在 仅有的 这 面孔 的 那些 WHO 是 ,

现在只剩下那些曾经存在过的人的面孔了。

[ɔːr] [huːm] [æt; ət] [liːst] ['piːtər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
or whom at least Peter thought to be on the other side , looking at him
或者 谁 在 至少 彼得 想法 到 是 在 这 其他 边 , 寻找 在 他
['kjʊriəsli] ,
curiously ,
奇怪的是 ,

或者至少彼得认为，是另一个人在另一边，好奇地看着他。

[æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'truːdər]['ɪntuː][ðer; ðər][doʊ'meɪnz] .
as a strange intruder into their domains .
作为 一个 奇怪的 入侵者 进入 他们的 域名 .

如同闯入他们领地的陌生入侵者。

[ə'læs] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðʌs] [led] [hɪm; ɪm] ,
Alas , that the courage which led him to follow the Lord should have thus led him ,
唉 , 那 这 勇气 哪个 引领 他 到 跟随 这 主 应该 有 因此 引领 他 ,

唉，当初引领他追随主的勇气，竟也让他落得如此下场。

[nɑːt][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
not to deny him , but into the denial of him !
不是 到 否定 他 , 但 进入 这 拒绝 的 他 !

不是否认他，而是陷入否认他之中！

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [ə'læs] ?
Yet why should I say alas ?
然而 为什么 应该 我 说 唉 ?

但我为什么要叹息呢？

[ɪf] [ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] ,
If the denial of our Lord lay in his heart a possible thing ,
如果 这 拒绝 的 我们的 主 躺 在 他的 心 一个 可能的 事物 ,

如果否认主的念头在他心中是可能的，

['oʊnli] [pri'ventid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [fɔːr; fər] [kən'fesɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
only prevented by his being kept in favourable circumstances for confessing him ,
仅有的 阻止 经过 他的 存在 保留 在 有利 情况 为了 坦白 他 ,

唯一阻止他认罪的原因是他被置于有利于他认罪的环境中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] ,
it was a thousand times better that he should deny him ,
它 曾是 一个 千 时代 更好的 那 他 应该 否定 他 ,

他拒绝他要好一千倍。

[ænd; ənd] [ðʌs] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [wiːk] [θɪŋ] [ðæt] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] , [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] ,
and thus know what a poor weak thing that heart of his was , trust it no more ,
和 因此 知道 什么 一个 贫穷的 虚弱的 事物 那 心 的 他的 曾是 , 相信 它 不 更多的 ,

因此，你就会明白他的心有多么脆弱，再也不要相信它了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [pjʊr] , [ænd; ənd] [grænd] .
and give it up to the Master to make it strong , and pure , and grand .
和 给 它 向上 到 这 掌握 到 制作 它 强的 , 和 纯的 , 和 盛大 .

并把它交给主人，让他使它强大、纯洁、宏伟。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [end] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['piːtɚz] [dɪ'naɪəl] .
For such an end the Lord was willing to bear all the pain of Peter's denial :
为了 这样的 一个 结尾 这 主 曾是 愿意的 到 熊 全部 这 疼痛 的 彼得的 拒绝 .

为了达到这样的目的，主甘愿承受彼得否认主所带来的所有痛苦。

[oʊ] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ,
O , the love of that Son of Man ,
哦 , 这 爱 的 那 儿子 的 男人 ,

哦，人子何等慈爱！

[huː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['retʃɪd] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
who in the midst of all the wretched weaknesses of those who surrounded him ,
WHO 在 这 中间 的 全部 这 可怜 弱点 的 那些 WHO 包围 他 ,

在他周围那些人充满可悲弱点的时候，他

[lʌvd] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðem; ðəm] ,
loved the best in them ,
喜爱 这 最好的 在 他们 ,

爱上了他们身上最好的一面。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɔːl]
and looked forward to his own victory for them that they might become all
和 看起来 向前 到 他的 自己的 胜利 为了 他们 那 他们 可能 变得 全部
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] — [laɪk] [hɪm; ɪm] ;
that they were meant to be — like him ;
那 他们 是 意思是 到 是 — 喜欢 他 ;

他盼望着自己能为他们赢得胜利，使他们能够成为他们注定要成为的人——像他一样；

[ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðem; ðəm] [naʊ] — [ðə; ði]
that the lovely glimmerings of truth and love that were in them now — the
那 这 迷人的 微光 的 真相 和 爱 那 是 在 他们 现在 — 这
['breɪkɪŋz] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [laɪtɪnɛθ] ['evri] [mæn] — [maɪt] [groʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt]
breakings forth of the light that lighteneth every man — might grow into the perfect
打破 前进 的 这 光 那 轻盈 每一个 男人 — 可能 生长 进入 这 完美的
['hjuːmən] [deɪ] ;
human day ;
人类 天 ;

愿他们心中闪耀的真理与爱的美好光芒——照亮每个人的光芒的迸发——能够成长为完美的人类之日；

['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['helpləs] , [soʊ] [ə'prest] ,
loving them even the more that they were so helpless , so oppressed ,
爱 他们 甚至 这 更多的 那 他们 是 所以 无助 , 所以 受压迫者 ,

因为他们如此无助、如此受压迫，我反而更加爱他们。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][laɪf] ,
so far from that ideal which was their life ,
所以 远的 从 那 理想的 哪个 曾是 他们的 生活 ,

离他们理想中的生活相去甚远，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːl][ðer; ðər][dɪm] [dɪ'zaɪɝz][wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] ['æftər] !
and which all their dim desires were reaching after !
和 哪个 全部 他们的 暗淡 欲望 是 到达 后 !

而他们所有模糊的欲望都在追求着它！

" [hɪr] [aɪ] ['siːst] ,
" Here I ceased ,
" 这里 我 停止 ,

“我在这里停了下来，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər] [ɪn][maɪ][soʊl][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
and a little overcome with the great picture in my soul to which I had
和 一个 小的 克服 和 这 伟大的 图片 在 我的 灵魂 到 哪个 我 有
[bɪn] ['eɪb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
been able only to give the poorest expression ,
到过 有能力的 仅有的 到 给 这 最贫困 表达 ,

我内心深处浮现出一幅宏大的画面，而我却只能用最微弱的语言来表达它，这让我有些不知所措。

[roʊz] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] .
rose , and retired to my own room .
玫瑰 , 和 退休 到 我的 自己的 房间 .

我起身，回到了自己的房间。

[ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][fɔːl][ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd][preɪ][ðæt][ðə; ði][lɔːrd][kraɪst] ,
There I could only fall on my knees and pray that the Lord Christ ,
那里 我 可以 仅有的 落下 在 我的 膝盖 和 祈祷 那 这 主 基督 ,

在那里，我只能跪下来祈祷，愿主基督……

[huː] [hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
who had died for me ,
WHO 有 死亡 为了 我 ,

为我而死的人

[maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz][oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə]
might have his own way with me — that it might be worth his while to
可能 有 他的 自己的 方式 和 我 — 那 它 可能 是 值得 他的 尽管 到
[hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
have done what he did and what he was doing now for me .
有 完毕 什么 他 做过 和 什么 他 曾是 正在做 现在 为了 我 .

他或许会按照自己的方式对待我——他为我所做的一切，以及他现在为我所做的一切，对他来说或许都是值得的。

[tuː; tə][maɪ]['eldər] ['brʌðər] , [maɪ] [lɔːrd] , [ænd; ənd][maɪ][gɑːd] , [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [jet] [ə'gen] , ['kɑːnfɪdəntli]
To my Elder Brother , my Lord , and my God , I gave myself yet again , confidently
到 我的 长老 兄弟 , 我的 主 , 和 我的 上帝 , 我 给予 我 然而 再次 , 自信地
,
,
,

我再次满怀信心地将自己献给了我的兄长、我的主、我的神。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['veri] [breθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
because he cared to have me , and my very breath was his .
因为 他 关心 到 有 我 , 和 我的 非常 气息 曾是 他的 .

因为他爱我，我的呼吸都属于他。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [huː] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I would be what he wanted , who knew all about it ,
我 会 是 什么 他 通缉 , WHO 知道 全部 关于 它 ,

我将成为他想要的那种人，一个对这一切了如指掌的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['glɔːri]
and had done everything that I might be a son of God — a living glory
和 有 完毕 一切 那 我 可能 是 一个 儿子 的 上帝 — 一个 活的 荣耀
[ʌv; əv] ['glædnəs] .
of gladness .
的 欢乐 .

并且我做了一切，使我成为神的儿子——一个活生生的喜乐荣耀。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

- .
NICEBOOTS .
- .

漂亮的靴子。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['ves(ə)l] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [θæŋk]
The next morning the captain of the lost vessel called upon me early to thank
这 下一个 早晨 这 队长 的 这 丢失的 血管 称为 之上 我 早期的 到 感谢
[ˌem 'iː][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .
me for himself and his men .
我 为了 他自己 和 他的 男人 .

第二天一大早，失踪船只的船长就来找我，感谢我救了他和他的船员。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['ɑːnɪst]	-	['lʊkɪŋ]	['bɜːrli]	['feloʊ]	,	[drest]	[ɪn]	[bluː]	[frʌm; frəm]	[hed]	[tuː; tə]	[hiːl]	.
He	**was**	**a**	**fine**	**honest**	**-**	**looking**	**burly**	**fellow**	**,**	**dressed**	**in**	**blue**	**from**	**head**	**to**	**heel**	**.**
他	曾是	一个	美好的	诚实的	-	寻找	魁梧的	同伴	,	穿着	在	蓝色的	从	头	到	脚跟	.

他是个身材魁梧、相貌诚实正直的小伙子，从头到脚都穿着蓝色衣服。

[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[sæt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['pɔːrtrət]	[ʌv; əv]	['tʃɔsɚz]	['ʃipmən]	,
He	**might**	**have**	**sat**	**for**	**a**	**portrait**	**of**	**Chaucer's**	**shipman**	**,**
他	可能	有	卫星	为了	一个	肖像	的	乔叟的	船长	,

他或许曾为乔叟笔下的船夫画像做过模特。

[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[hjuː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[went]	.
as	**far**	**as**	**his**	**hue**	**and**	**the**	**first**	**look**	**of**	**him**	**went**	**.**
作为	远的	作为	他的	色调	和	这	第一的	看	的	他	去	.

就他的肤色和第一印象而言。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[klɪr]	[ðæt]	"	[ɪn]	['meni]	[ə; eɪ]	['tempɪst]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[bɪrd]	[biː; bi]	[ʃeɪk]	,
It	**was**	**clear**	**that**	**"**	**in**	**many**	**a**	**tempest**	**had**	**his**	**beard**	**be**	**shake**	**,**
它	曾是	清除	那	"	在	许多	一个	暴风雨	有	他的	胡须	是	摇	,

很明显，“在许多风暴中，他的胡须都被吹得摇曳不定”。

"	[ænd; ənd]	['sɜːrt(ə)nli]	"	[ðə; ði]	['hoʊt]	['sʌmɚ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[hjuː]	[ɔːl]	['bruːn]	;
"	**and**	**certainly**	**"**	**the**	**hote**	**somer**	**had**	**made**	**his**	**hew**	**all**	**broun**	**;**
"	和	当然	"	这	酒店	一些	有	制成	他的	槎	全部	布朗	;

“而且肯定的是，‘酒店老板把他的斧头都砍成了棕色；

"	[bʌt; bət]	['fɑːrðər]	[ðə; ði]	['laɪknəs]	[wʊd]	['hɑːrdli]	[goʊ]	,
"	**but**	**farther**	**the**	**likeness**	**would**	**hardly**	**go**	**,**
"	但	更远	这	相似	会	几乎	去	,

但相似之处恐怕也就仅限于此了。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	"	[gʊd]	['feloʊ]	"	[wɪtʃ]	['tʃɔːsər]	[ə'plaɪz]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	['aɪrəni]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃipmən]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	,
for	**the**	**"**	**good**	**fellow**	**"**	**which**	**Chaucer**	**applies**	**with**	**such**	**irony**	**to**	**the**	**shipman**	**of**	**his**	**time**	**,**
为了	这	"	好的	同伴	"	哪个	乔叟	适用	和	这样的	讽刺	到	这	船长	的	他的	时间	,

至于乔叟用极具讽刺意味的词语来形容他那个时代的船夫的“好伙伴”，

[huː]	[wʊd]	[fɪltʃ]	[waɪn]	,	[ænd; ənd]	[draʊn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kæptivz]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[siː]	-	[faɪt]
who	**would**	**filch**	**wine**	**,**	**and**	**drown**	**all**	**the**	**captives**	**he**	**made**	**in**	**a**	**sea**	**-**	**fight**
WHO	会	偷窃	葡萄酒	,	和	溺水	全部	这	俘虏	他	制成	在	一个	海	-	斗争

,
,
,

他会偷酒，还会在海战中淹死所有俘虏。

[wʌz; wəz]	['klɪrli]	['æplɪkəb(ə)l]	[ɪn]	[gʊd]	['ɜːrnɪst]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['ʃipmən]	.
was	**clearly**	**applicable**	**in**	**good**	**earnest**	**to**	**this**	**shipman**	**.**
曾是	清楚地	适用的	在	好的	认真	到	这	船长	.

显然，这句话对这位水手来说非常适用。

[stɪl]	,	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[hæd; həd]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	,
Still	**,**	**I**	**thought**	**I**	**had**	**something**	**to**	**bring**	**against**	**him**	**,**
仍然	,	我	想法	我	有	某物	到	带来	反对	他	,

但我认为我掌握了一些可以指控他的证据。

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]	['pɑːrtɪd]	[aɪ]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	—
and	**therefore**	**before**	**we**	**parted**	**I**	**said**	**to**	**him**	**—**
和	所以	前	我们	分手了	我	说	到	他	—

因此，在我们分别之前，我对他说——

"	[ðeɪ]	[tel]	[ˌem ˈiː]	,	[ˈkæptɪn]	,	[ðæt]	[jʊr; jər]	[ˈves(ə)l]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˈsiːwɜːrði]	,
"	**They**	**tell**	**me**	**,**	**captain**	**,**	**that**	**your**	**vessel**	**was**	**not**	**seaworthy**	**,**
"	他们	告诉	我	,	队长	,	那	你的	血管	曾是	不是	适航	,

“他们告诉我，船长，你的船不适航。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[noʊn]	[ðæt]	.	"
and	**that**	**you**	**could**	**not**	**but**	**have**	**known**	**that**	**.**	**"**
和	那	你	可以	不是	但	有	已知	那	.	"

你不可能不知道这一点。

"	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	[oʊn]	[krɑːft]	,	[sɜːr]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dʒʌdʒd]	[hɜːr; hər]	[fɪt]	[fɔːr; fər]	[ˈsevrəl]	[ˈvɔiidʒz]	[mɔːr]
"	**She**	**was**	**my**	**own**	**craft**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**I**	**judged**	**her**	**fit**	**for**	**several**	**voyages**	**more**
"	她	曾是	我的	自己的	工艺	,	先生	,	和	我	评判	她	合身	为了	一些	航程	更多的

.
:
.

“先生，这是我自己的船，我认为她还能再航行几次。”

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[wʌn]	[ʃiː; ʃi]	[ˈkudnt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[maɪn]	;
If	**she**	**had**	**been**	**A**	**1**	**she**	**couldn't**	**have**	**been**	**mine**	**;**
如果	她	有	到过	一个	1	她	不能	有	到过	矿	;

如果她是A1级，她就不可能是我的；

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[mʌst; məst]	[duː]	[wʌt]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ˈfæməli]	.	"
and	**a**	**man**	**must**	**do**	**what**	**he**	**can**	**for**	**his**	**family**	**.**	**"**
和	一个	男人	必须	做	什么	他	能	为了	他的	家庭	.	"

男人必须尽其所能为家人付出。

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ˈrɪskɪŋ]	[jʊr; jər]	[laɪf]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.	"
"	**But**	**you**	**were**	**risking**	**your**	**life**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	但	你	是	冒险	你的	生活	,	你	知道	.	"

“但你知道，你是在拿自己的生命冒险。”

"	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈtʃænsɪz]	[mɔːr]	[ɔːr] [les]	[dəunt]	[mʌtʃ]	[ˈsɪgnɪfaɪ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈseɪlər]	,	[sɜːr]	.
"	**A**	**few**	**chances**	**more**	**or less**	**don't**	**much**	**signify**	**to**	**a**	**sailor**	**,**	**sir**	**.**
"	一个	很少	机会	更多的	或者较少的	不	很多	表示	到	一个	水手	,	先生	.

“先生，几个机会对水手来说意义不大。”

[ðer; ðər]	[eint]	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[wɪˈðaʊt]	[rɪsk]	.
There	**ain't**	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**without**	**risk**	**.**
那里	不是	没有什么	到	是	完毕	没有	风险	.

凡事都有风险。

[juːl]	[faɪnd]	[æn; ən]	[oʊld]	[tʌb]	[goʊ]	[ˈvɔɪɪdʒ]	[ˈæftər]	[ˈvɔɪɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪˈjɑːnd]	[beɪl]	,
You'll	**find**	**an**	**old**	**tub**	**go**	**voyage**	**after**	**voyage**	**,**	**and**	**she**	**beyond**	**bail**	**,**
你会	寻找	一个	老的	浴缸	去	航程	后	航程	,	和	她	超过	保释	,

你会发现一个旧浴缸经历了一次又一次的航行，而且她已经无法保释了。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈklɪpər]	[freʃ]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[stɑːks]	[goʊ]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈhɑːrbər]	.
and	**a**	**clipper**	**fresh**	**off**	**the**	**stocks**	**go**	**down**	**in**	**the**	**harbour**	**.**
和	一个	快艇	新鲜的	离开	这	股票	去	向下	在	这	港口	.

一艘刚下水的帆船在港口沉没了。

[its]	[ɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lʌk]	,	[sɜːr]	,	[aɪ]	[əˈʃʊr]	[juː; jʊ]	.	"
It's	**all**	**in**	**the**	**luck**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**	**"**
它是	全部	在	这	运气	,	先生	,	我	保证	你	.	"

先生，我向您保证，一切都取决于运气。

"	[wel]	,	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[laɪf]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
"	**Well**	**,**	**if**	**it**	**were**	**your**	**own**	**life**	**I**	**should**	**have**	**nothing**	**to**	**say**	**,**
"	出色地	,	如果	它	是	你的	自己的	生活	我	应该	有	没有什么	到	说	,

“嗯，如果这是你自己的生活，我没什么好说的。”

['siːɪŋ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['fæməli]	[tuː; tə]	[lʊk]	['æftər]	;
seeing	**you**	**have**	**a**	**family**	**to**	**look**	**after**	**;**
看到	你	有	一个	家庭	到	看	后	;

因为你还要照顾家人；

[bʌt; bət]	[wʌt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[pʊr]	['fɛloʊz]	[huː]	[meɪd]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	?
but	**what**	**about**	**the**	**poor**	**fellows**	**who**	**made**	**the**	**voyage**	**with**	**you**	**?**
但	什么	关于	这	贫穷的	伙伴们	WHO	制成	这	航程	和	你	?

那么那些和你一起航行的可怜家伙们呢?

[dɪd]	[ðeɪ]	[noʊ]	[wʌt]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['ves(ə)l]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[im'bɑːkɪŋ]	[ɪn]	?	"
Did	**they**	**know**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**vessel**	**they**	**were**	**embarking**	**in**	**?**	**"**
做过	他们	知道	什么	种类	的	一个	血管	他们	是	启程	在	?	"

他们知道自己要乘坐的是什么类型的船吗?

"	[wer'evər]	[ðə; ði]	['kæptənz]	['redi]	[tuː; tə]	[goʊ]	['hiːl]	['ɔːlweɪz]	[faɪnd]	[men]	['redi]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Wherever**	**the**	**captain's**	**ready**	**to**	**go**	**he'll**	**always**	**find**	**men**	**ready**	**to**	**follow**	**him**	**.**
"	无论	这	船长的	准备好	到	去	地狱	总是	寻找	男人	准备好	到	跟随	他	.

“无论船长准备去哪里，他总能找到愿意跟随他的人。”

[bles]	[juː; jʊ]	,	[sɜːr]	,	[ðeɪ]	['nevər]	[æsks]	[noʊ]	['kwestʃənz]	.
Bless	**you**	**,**	**sir**	**,**	**they**	**never**	**asks**	**no**	**questions**	**.**
保佑	你	,	先生	,	他们	绝不	问	不	问题	.

先生，您真是太幸运了，他们从来不问任何问题。

[ɪf]	[ə; eɪ]	['seɪlər]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃænsɪz]	,
If	**a**	**sailor**	**was**	**always**	**to**	**be**	**thinking**	**of**	**the**	**chances**	**,**
如果	一个	水手	曾是	总是	到	是	思维	的	这	机会	,

如果一个水手总是想着各种可能性，

['hiːd]	['nevər]	[set]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[ɔːf]	[ʃɔːr]	.	"
he'd	**never**	**set**	**his**	**foot**	**off**	**shore**	**.**	**"**
他会	绝不	放	他的	脚	离开	支撑	.	"

他从未踏上过海岸。

"	[stɪl]	,	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[its]	[raɪt]	[ðeɪ]	['ʃʊdənt]	[noʊ]	.	"
"	**Still**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**it's**	**right**	**they**	**shouldn't**	**know**	**.**	**"**
"	仍然	,	我	不	思考	它是	正确的	他们	不应该	知道	.	"

“不过，我认为让他们不知道这件事是不对的。”

"	[aɪ]	['deə'sei]	[ðeɪ]	['noʊd]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[oʊld]	[brɪg]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[aɪ]	[dɪd]	[maɪ'self]	.
"	**I**	**daresay**	**they**	**knowed**	**all**	**about**	**the**	**old**	**brig**	**as**	**well**	**as**	**I**	**did**	**myself**	**.**
"	我	敢说	他们	已知	全部	关于	这	老的	布里格	作为	出色地	作为	我	做过	我	.

“我敢说，他们对那艘旧船的了解和我一样多。”

[juː; jʊ]	[gets]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[krɑːft]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[duː]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	['kæptɪn]	.
You	**gets**	**to**	**know**	**all**	**about**	**a**	**craft**	**just**	**as**	**you**	**do**	**about**	**her**	**captain**	**.**
你	获得	到	知道	全部	关于	一个	工艺	只是	作为	你	做	关于	她	队长	.

你会对这艘船了如指掌，就像你会对她的船长了如指掌一样。

[ʃiːz]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	['kærəktər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kɑːnt]	[haɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[lɔːŋ]	,
She's	**got**	**a**	**character**	**of**	**her**	**own**	**,**	**and**	**she**	**can't**	**hide**	**it**	**long**	**,**
她是	得到	一个	特点	的	她	自己的	,	和	她	不能	隐藏	它	长的	,

她个性鲜明，而且藏不住。

['eni]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[haɪd]	[jɔːrz]	,	[sɜːr]	,	['bɛgɪŋ]	[jʊr; jər]	['pɑːrd(ə)n]	.	"
any	**more**	**than**	**you**	**can**	**hide**	**yours**	**,**	**sir**	**,**	**begging**	**your**	**pardon**	**.**	**"**
任何	更多的	比	你	能	隐藏	你的	,	先生	,	乞讨	你的	赦免	.	"

就像您也无法掩饰自己的罪行一样，先生，请您原谅。”

"	[aɪ]	['deə'sei]	[ðæts]	[ɔːl]	[kə'rekt]	,	[bʌt; bət]	[stɪl]	[aɪ]	['ʃʊdənt]	[laɪk]	['eniwʌn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
"	**I**	**daresay**	**that's**	**all**	**correct**	**,**	**but**	**still**	**I**	**shouldn't**	**like**	**anyone**	**to**	**say**	**to**	**me**	**,**
"	我	敢说	那就是	全部	正确的	,	但	仍然	我	不应该	喜欢	任何人	到	说	到	我	,

“我敢说这些都对，但我仍然不希望任何人对我说，

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] , [ˈkæptɪn] . -
' You ought to have told me , captain . '
- 你 应该 到 有 讲述 我 , 队长 . -

“你应该早点告诉我，船长。”

[ˈðerfɔːr] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] ,
Therefore , you see , I'm telling you , captain ,
所以 , 你 看 , 我是 讲述 你 , 队长 ,

所以，你看，我告诉你，船长，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [klɪr] . — [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , " [aɪ] [kənˈkluːdid] ,
and now I'm clear . — Have a glass of wine before you go , " I concluded ,
和 现在 我是 清除 . — 有 一个 玻璃 的 葡萄酒 前 你 去 , " 我 结束 ,
[ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
ringing the bell .
铃声 这 钟 .

现在我明白了。——“走之前喝杯酒吧，”我总结道，然后按响了门铃。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[aɪl] [tɜːrn][ˈoʊvər] [wʌt] [juːv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈenihaʊ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'll turn over what you've been saying , and anyhow I take it kind of you .
患病的 转动 超过 什么 你已经 到过 说 , 和 无论如何 我 拿 它 种类 的 你 .

我会把你刚才说的话转达给你，无论如何，我都觉得你很友善。

" [soʊ][wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] .
" So we parted .
" 所以 我们 分手了 .

于是我们就分开了。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [moʊst] [ˈlaɪkli] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
I have never seen him since , and shall not , most likely , in this world .
我 有 绝不 已见 他 自从 , 和 将 不是 , 最多 可能 , 在 这 世界 .

从那以后，我再也没见过他，而且很可能这辈子都不会再见到他了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] [aɪ] [spoʊk]
But he looked like a man that could understand why and wherefore I spoke
但 他 看起来 喜欢 一个 男人 那 可以 理解 为什么 和 因此 我 辐
[æz; əz][aɪ][dɪd] .
as I did .
作为 我 做过 .

但他看上去像个能理解我为什么那样说话的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
And I had the advantage of having had a chance of doing something
和 我 有 这 优势 的 拥有 有 一个 机会 的 正在做 某物
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
for him first of all .
为了 他 第一的 的 全部 .

首先，我有机会为他做点什么，这让我占了优势。

[let] [noʊ][mæn] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [luːz] [ə; eɪ] [tʃæns]
Let no man who wants to do anything for the soul of a man lose a chance
让 不 男人 WHO 想要 到 做 任何事物 为了 这 灵魂 的 一个 男人 失去 一个 机会
[ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
of doing something for his body .
的 正在做 某物 为了 他的 身体 .

任何想要为人类灵魂做贡献的人，都不要错过为人类身体做贡献的机会。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈredi] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] ,
He ought to be willing , and ready , which is more than willing ,
他 应该 到 是 愿意的 , 和 准备好 , 哪个 是 更多的 比 愿意的 ,

他应该愿意并且做好准备，这不仅仅是愿意，而是要做到极致。

[tuː; tə][duː] [ðæt] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ðɪs] [rɪˈmaɪndər] .
to do that whether or not ; but there are those who need this reminder .
到 做 那 无论 或者 不是 ; 但 那里 是 那些 WHO 需要 这 提醒 .

无论是否应该这样做；但有些人需要这样的提醒。

[ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [soʊl] [ˈdʒiːzəs] [leɪd] [hoʊld] [baɪ] [ˈhiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [brɔːt] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
Of many a soul Jesus laid hold by healing the suffering the body brought upon it .
的 许多 一个 灵魂 耶稣 铺设 抓住 经过 康复 这 痛苦 这 身体 带来 之上 它 .

耶稣治愈了许多灵魂，使他们摆脱了身体带来的痛苦。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪmˈself] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [helθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
No one but himself can tell how much the nucleus of the church was composed of and by those who had received health from his hands ,
不 一 但 他自己 能 告诉 如何 很多 这 核 的 这 教会 曾是 由 的 和 经过 那些 WHO 有 已收到 健康 从 他的 双手 ,

只有他自己才能说清教会的核心成员有多少是曾受他医治的人，又有多少是他一手缔造的。

[ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
loving - kindness from the word of his mouth .
爱 - 仁慈 从 这 单词 的 他的 嘴 .

从他口中说出的慈爱。

[maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ˌhɪrˈɪn] [leɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] ,
My own opinion is that herein lay the very germ of the kernel of what is now the ancient ,
我的 自己的 观点 是 那 在此处 躺 这 非常 细菌 的 这 核心 的 什么 是 现在 这 古老的 ,

我个人认为，这其中蕴含着如今古代文明的核心萌芽。

[wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [tʃɜːrtʃ] ; [ðæt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [ðəmˈselvz] ,
was then the infant church ; that from them , next to the disciples themselves ,
曾是 然后 这 婴儿 教会 ; 那 从 他们 , 下一个 到 这 门徒 他们自己 ,

那时教会还处于萌芽阶段；除了门徒之外，还有他们。

[went] [fɔːrθ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [lʌv] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
went forth the chief power of life in love , for they too had seen the Lord ,
去 前进 这 首席 力量 的 生活 在 爱 , 为了 他们 也 有 已见 这 主 ,

生命的主宰带着爱而去，因为他们也曾见过主。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhʌmb(ə)l] [wei] [kʊd; kəd] [priːtʃ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and in their own humble way could preach and teach concerning him .
和 在 他们的 自己的 谦逊的 方式 可以 布道 和 教 有关 他 .

他们可以用自己谦卑的方式宣讲和教导有关他的事。

[wʌt] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðerz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !
What memories of him theirs must have been !
什么 回忆 的 他 他们的 必须 有 到过 !

他们一定对他有着美好的回忆！

[θɪŋz] [went] [ɑːn] ['veri] ['kwaɪətli] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [miːn] [naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] - [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Things went on very quietly , that is , as I mean now , from the view - point of

事物 去 在 非常 悄悄 , 那 是 , 作为 我 意思是 现在 , 从 这 看法 - 观点 的

[ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] ,

a historian ,

一个 历史学家 ,

事情进展得非常平静，我是说，从历史学家的角度来看。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['berɪŋ] ['noʊtəbli][ə'pɑːn]['æftər] [ɪ'vents] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]

without much to record bearing notably upon after events , for the greater part

没有 很多 到 记录 轴承 尤其 之上 后 活动 , 为了 这 更大的 部分

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] .

of the next week .

的 这 下一个 星期 .

接下来一周的大部分时间里，并没有太多值得记录的后续事件。

[aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [maɪ] ['pærɪʃ] , ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [ɪn][æn; ən]

I wandered about my parish , making acquaintance with different people in an

我 漫步 关于 我的 教区 , 制作 熟人 和 不同的 人们 在 一个

[ˌaʊt'saɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,

outside sort of way ,

外部 种类 的 方式 ,

我在教区里四处走动，以一种局外人的方式结识了不同的人。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [soʊlz] [ɪk'sept] [baɪ]

only now and then finding an opportunity of seeing into their souls except by

仅有的 现在 和 然后 寻找 一个 机会 的 看到 进入 他们的 灵魂 除了 经过

[kən'kluːʒ(ə)n] .

conclusion .

结论 .

除了在结尾之外，只有偶尔才有机会看到他们的灵魂。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['endləsli] [ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

But I enjoyed endlessly the aspects of the country .

但 我 享受 不休 这 方面 的 这 国家 .

但我无比享受这个国家的各个方面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪk'sept] [ɪn][pɑːrts] .

It was not picturesque except in parts .

它 曾是 不是 如画 除了 在 部分 .

除了部分地区外，其他地方并不风景如画。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [wʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [hɪlz] , ['oʊnli] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] ,

There was little wood and there were no hills , only undulations ,

那里 曾是 小的 木头 和 那里 是 不 丘陵 , 仅有的 起伏 ,

那里几乎没有树林，也没有山丘，只有起伏的地形。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [stiːp] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɪ'dɛstriənz] [pɔɪnt]

though many of them were steep enough even from a pedestrian's point

尽管 许多 的 他们 是 陡 足够的 甚至 从 一个 行人的 观点

[ʌv; əv] [vjuː] .

of view .

的 看法 .

即使从行人的角度来看，其中许多路段也相当陡峭。

['niːðər] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] [pleɪnz] [ɪk'sept] [haɪ] ['mʊrlənd] [trækts] .

Neither , however , were there any plains except high moorland tracts .

两者都不 , 然而 , 是 那里 任何 平原 除了 高的 荒原 小册子 .

然而，除了高地沼泽地之外，这里并没有任何平原。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , ['eri] , ['sʌnʃaɪni] ,

But the impression of the whole country was large , airy , sunshiny ,

但 这 印象 的 这 所有的 国家 曾是 大的 , 轻盈的 , 阳光明媚 ,

但整个国家的印象是辽阔、开阔、阳光明媚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , ['ɔːf(ə)l] ,

and it was clasped in the arms of the infinite , awful ,

和 它 曾是 紧握 在 这 武器 的 这 无限 , 可怕 ,

它被无限的、可怕的力量紧紧拥抱着。

[jet] [haʊ] ['baʊntɪf(ə)l] [siː] — [ɪf] [wʌn] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [wɜːrld] - [waɪd] ,

yet how bountiful sea — if one will look at the ocean in its world - wide ,

然而 如何 丰富 海 — 如果 一 将要 看 在 这 海洋 在 它是 世界 - 宽的 ,

然而，如果从全球视角来看待海洋，就会发现它是多么富饶啊！

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l]['æspekts] ,

not to say its eternal aspects ,

不是 到 说 它是 永恒 方面 ,

更不用说它的永恒层面了。

[ænd; ənd][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪdbaʊnd] [lʌv] [ʌv; əv] [laɪf] !

and not out of the fears of a hidebound love of life !

和 不是 出去 的 这 恐惧 的 一个 隐匿 爱 的 生活 !

并非出于对生命的盲目热爱而产生的恐惧!

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , ['dwɔrft] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The sea and the sky , I must confess , dwarfed the earth ,

这 海 和 这 天空 , 我 必须 承认 , 矮小的 这 地球 ,

我必须承认，大海和天空让大地显得渺小。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

made it of small account beside them ; but who could complain of such

制成 它 的 小的 帐户 旁 他们 ; 但 WHO 可以 抱怨 的 这样的

[æn; ən] ['ɪnfluəns] ?

an influence ?

一个 影响 ?

与他们相比，这微不足道；但谁又能抱怨这样的影响呢?

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt][aɪ] .

At least , not I .

在 至少 , 不是 我 .

至少我不是。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [beɪðd] [ɪn] [ðɪs] [siː] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ]

My children bathed in this sea every day , and gathered strength and knowledge

我的 孩子们 洗澡 在 这 海 每一个 天 , 和 聚集 力量 和 知识

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from it .

从 它 .

我的孩子们每天都在这片大海里沐浴，从中汲取力量和知识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [koʊst] [tuː; tə] [beɪð] [ə'pɑːn] .

It was , as I have indicated , a dangerous coast to bathe upon .

它 曾是 , 作为 我 有 表明的 , 一个 危险的 海岸 到 洗澡 之上 .

正如我之前所说，那片海岸很危险，不适合游泳。

[ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] ['verid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][sændz] [ðæt] [wɜːr; wər][kæst] [ʌp] .

The sweep of the tides varied with the varying sands that were cast up .

这 扫 的 这 潮汐 多种多样 和 这 变化 沙子 那 是 投掷 向上 .

随着潮汐冲刷出的沙子种类增多，潮汐的涨落幅度也随之变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [naʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ʌndərtoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]
There was now in one place , now in another , a strong undertow , as they called
那里 曾是 现在 在 一 地方 ， 现在 在 其他 ， 一个 强的 暗流 ， 作为 他们 称为
[ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['riːflʌks] ,
it — a reflux ,
它 — 一个 反流 ，

一会儿这边有股强劲的暗流，一会儿那边有股暗流，他们称之为反流。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfloʊɪŋ] ['wɔːtərz] ,
that is , of the inflowing waters ,
那 是 ， 的 这 流入 水 ，

也就是说，指流入的水量，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]
which was quite sufficient to carry those who could not swim out into the great
哪个 曾是 相当 充足的 到 携带 那些 WHO 可以 不是 游泳 出去 进入 这 伟大的
[diːp] ,
deep ,
深的 ，

这足以将那些不会游泳的人带到深海之中。

[ænd; ənd] ['rendərd] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːrʃn] ['nesəseri] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]
and rendered much exertion necessary , even in those who could , to regain the
和 渲染 很多 用力 必要的 ， 甚至 在 那些 WHO 可以 ， 到 恢复 这
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

即使那些有能力的人，也需要付出巨大的努力才能回到岸边。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [strɔːŋ] ['kɔːrnɪʃ] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz]
But there was a fine strong Cornish woman to take charge of the ladies
但 那里 曾是 一个 美好的 强的 康沃尔郡 女士 到 拿 收费 的 这 女士们
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
and the little boys ,
和 这 小的 男孩们 ，

但有一位坚强能干的康沃尔妇女负责照顾女士们和小男孩们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['mɑːnstər] , [nuː] [ðə; ði] [wen] [ænd; ənd][ðə; ði]
and she , watching the ways of the wild monster , knew the when and the
和 她 ， 观看 这 方式 的 这 荒野 怪物 ， 知道 这 什么时候 和 这
[wer] ,
where ,
在哪里 ，

她观察着这头野兽的行径，知道何时何地会发生什么。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and all about it .
和 全部 关于 它 .

以及所有相关内容。

['kɑːni] [gɑːt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [daʊnz] ['evri] [deɪ] .
Connie got out upon the downs every day .
康妮 得到 出去 之上 这 下坡 每一个 天 .

康妮每天都到丘陵地带散步。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [helθ] ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊɚz]
She improved in health certainly , and we thought a little even in her powers
她 改进 在 健康 当然 ， 和 我们 想法 一个 小的 甚至 在 她 权力
[ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .
of motion .
的 运动 .

她的健康状况确实有所好转，我们甚至觉得她的行动能力也有所提高。

[ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnjuːd] [suː'pɜːrb] .
The weather continued superb .
这 天气 持续 高超 .

天气依然晴朗。

[wʌt] [reɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fel] [æt; ət] [naɪt] ,
What rain there was fell at night ,
什么 雨 那里 曾是 跌倒 在 夜晚 ,

雨只下了夜里。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [soʊ] [lʊk] [kwaɪt] [freʃ] [ɪn]
just enough for Nature to wash her face with and so look quite fresh in
只是 足够的 为了 自然 到 洗 她 脸 和 和 所以 看 相当 新鲜的 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

刚好够大自然洗脸，让她早上看起来神清气爽。

[wiː; wi] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,
We contrived a dinner on the sands on the other side of the bay ,
我们 人为的 一个 晚餐 在 这 沙子 在 这 其他 边 的 这 湾 ,

我们精心策划了一场在海湾另一侧沙滩上的晚餐。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [wiːk] .
for the Friday of this same week .
为了 这 星期五 的 这 相同的 星期 .

就在本周五。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [roʊz] ['glɔːriəsli] .
The morning rose gloriously .
这 早晨 玫瑰 辉煌地 .

清晨，阳光灿烂地升起。

['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðer; ðər]
Harry and Charlie were turning the house upside down , to judge by their
哈里 和 查理 是 转弯 这 房子 上行 向下 , 到 法官 经过 他们的
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

听他们的动静，就知道哈利和查理正在把房子弄得乱七八糟。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmər] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,
long before I was in the humour to get up ,
长的 前 我 曾是 在 这 幽默 到 得到 向上 ,

在我还没心情起床之前很久，

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
for I had been reading late the night before .
为了 我 有 到过 阅读 晚的 这 夜晚 前 .

因为我前一天晚上读到很晚。

[aɪ] ['nevər] [meɪd] [mʌtʃ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪr] [nɔɪz] ,
I never made much objection to mere noise ,
我 绝不 制成 很多 异议 到 仅仅 噪音 ,

我从来不会对噪音提出太多异议，

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] , [wɪtʃ]
knowing that I could stop it the moment I pleased , and knowing , which
会心 那 我 可以 停止 它 这 片刻 我 高兴 , 和 会心 , 哪个
[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] ,
was of more consequence ,
曾是 的 更多的 结果 ,

我知道我可以随时停止它，而且我知道，哪一点更重要。

[ðæt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
that so far from there being anything wrong in making a noise ,
那 所以 远的 从 那里 存在 任何事物 错误的 在 制作 一个 噪音 ,

也就是说，发出声音非但没有错，反而还有别的什么。

[ðə; ði] [siː] [wʊd] [meɪk] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] - .
the sea would make noise enough in our ears before we left Kilkhaven .
这 海 会 制作 噪音 足够的 在 我们的 耳朵 前 我们 左边 - .

在我们离开基尔克黑文之前，海浪的声音就已经足够吵醒我们了。

[ðə; ði]['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,
The moment , however ,
这 片刻 , 然而 ,

然而，此刻

[ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] ['waɪnɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['æŋgər][ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] ,
that I heard a thread of whining or a burst of anger in the noise ,
那 我 听到 一个 线 的 抱怨 或者 一个 爆裂 的 愤怒 在 这 噪音 ,

我听到嘈杂声中夹杂着一丝抱怨或愤怒的情绪爆发。

[aɪ] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [æt; ət] [wʌns] — ['triːtɪŋ] [ðiːz] [dʒʌst][æz; əz] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]
I would interfere at once — treating these just as things that must be
我 会 干扰 在 一次 — 治疗 这些 只是 作为 事物 那 必须 是
[dɪs'mɪst] [æt; ət] [wʌns] .
dismissed at once .
解雇 在 一次 .

我会立即介入——把这些事情当作必须立即驳回的事情来处理。

['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər] , [aɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːrm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
Harry and Charlie were , I say , to use their own form of speech ,
哈里 和 查理 是 , 我 说 , 到 使用 他们的 自己的 形式 的 演讲 ,

用他们自己的话说，哈里和查理是这样的：

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] ,
making such a row that morning , however ,
制作 这样的 一个 排 那 早晨 , 然而 ,

然而，那天早上却发生了这样一场争吵。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][sʌm; səm]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] ['fɜːrnɪtʃər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]
that I was afraid of some injury to the house or furniture , which were not
那 我 曾是 害怕的 的 一些 受伤 到 这 房子 或者 家具 , 哪个 是 不是
['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
our own .
我们的 自己的 .

我担心房子或家具会受到损坏，因为那些东西都不是我们自己的。

[soʊ][aɪ]['oʊpənd][maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] —
So I opened my door and called out —
所以 我 打开 我的 门 和 称为 出去 —

于是我打开门，喊道——

" ['hæri] ! ['tʃɑːrli] !
" Harry ! Charlie !
" 哈里 ! 查理 !

“哈利！查理！”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt] ? "
What on earth are you about ? "
什么 在 地球 是 你 关于 ? "

你到底想干什么？

" ['nʌθɪŋ] , ['pɑːpə] , " ['ænsər] ['tʃɑːrli] .
" Nothing , papa , " answered Charlie .
" 没有什么 , 爸爸 , " 回答 查理 .

“没什么，爸爸,”查理回答道。

" ['oʊnli] [its] [soʊ]['dʒɑːli] ! "
" Only it's so jolly ! "
" 仅有的 它是 所以 快乐的 ! "

“只是它太欢乐了！”

" [wʌt] [ɪz]['dʒɑːli] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" What is jolly , my boy ?
" 什么 是 快乐的 , 我的 男生 ?

“孩子，什么是快乐？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['pɑːpə] !
" O , I don't know , papa !
" 哦 , 我 不 知道 , 爸爸 !

“哦，我不知道，爸爸！”

[its] [soʊ]['dʒɑːli] ! "
It's so jolly ! "
它是 所以 快乐的 ! "

真是太欢乐了！

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ? " [θɔːt] [aɪ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ?
" Is it the sunshine ? " thought I ; " and the wind ?
" 是 它 这 阳光 ? " 想法 我 ; " 和 这 风 ?

“是阳光吗？”我心想；“还有风吗？”

['gɑːdz] [wɜːrld] [ɔːl] ['oʊvər] ?
God's world all over ?
神的 世界 全部 超过 ?

上帝的世界无处不在？

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['glædnəs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ?
The God of gladness in the hearts of the lads ?
这 上帝 的 欢乐 在 这 心 的 这 小伙子们 ?

孩子们心中那位带来喜乐的神？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ?
Is it that ?
是 它 那 ?

是那个吗？

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [tel] [jet] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
No wonder , then , that they cannot tell yet what it is !
不 想知道 , 然后 , 那 他们 不能 告诉 然而 什么 它 是 !

难怪他们现在还说不出那是什么！

" [aɪ] [wɪð'druː] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ;
" I withdrew into my room ;
" 我 退出 进入 我的 房间 ;

我回到了自己的房间；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] — [aɪ] [nuː] ['kɑːni]
and so far from seeking to put an end to the noise — I knew Connie
和 所以 远的 从 寻求 到 放 一个 结尾 到 这 噪音 — 我 知道 康妮
[dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] — ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['revərəns] ,
did not mind it — listened to it with a kind of reverence ,
做过 不是 头脑 它 — 听着 到 它 和 一个 种类 的 尊敬 ,

而且，她非但没有试图制止噪音——我知道康妮并不介意——反而带着一种敬畏之心聆听着。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glædnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][dʒɔɪ][hæd; həd] ['kɪndld] [ɪn][ðer; ðər]
as the outcome of a gladness which the God of joy had kindled in their
作为 这 结果 的 一个 欢乐 哪个 这 上帝 的 喜悦 有 点燃 在 他们的
['hɑːrts] .
hearts .
心 .

这是喜乐之神在他们心中燃起的喜乐的结果。

[suːn] ['æftər] , [haʊ'evər] , [aɪ] [hɜːrd] ['sɜːrt(ə)n] [dɪm] [graulz] [ʌv; əv] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] [frʌm; frəm] ['hæri] ,
Soon after , however , I heard certain dim growls of expostulation from Harry ,
很快 后 , 然而 , 我 听到 肯定 暗淡 咆哮 的 解释 从 哈里 ,
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ,
and having , from experience ,
和 拥有 , 从 经验 ,

然而不久之后，我听到哈利低沉的抗议声，凭借以往的经验，

[graʊnd] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['eldər] [wʌz; wəz] ['tɪrəˌnaɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ,
ground for believing that the elder was tyrannising over the younger ,
地面 为了 相信 那 这 长老 曾是 暴政 超过 这 年轻 ,

有理由相信年长者对年幼者实行暴政。

[aɪ] [stɑːpt] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [tə'geðər] ,
I stopped that and the noise together ,
我 停止 那 和 这 噪音 一起 ,

我把噪音和那个动作都停止了。

['sendɪŋ] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː]
sending Charlie to find out where the tide would be between one and two
发送 查理 到 寻找 出去 在哪里 这 潮 会 是 之间 一 和 二
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

派查理去打听一下一点到两点之间的潮汐情况。

[ænd; ənd] ['hæri] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
and Harry to run to the top of the hill ,
和 哈里 到 跑步 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

哈利要跑到山顶上去。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
and find out the direction of the wind .
和 寻找 出去 这 方向 的 这 风 .

并查明风向。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [drest] ,
Before I was dressed ,
前 我 曾是 穿着 ,

我还没穿好衣服，

[ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hæf] - [taɪd]
Charlie was knocking at my door with the news that it would be half - tide
查理 曾是 敲门 在 我的 门 和 这 消息 那 它 会 是 一半 - 潮
[əˈbaʊt] [wʌn] ;
about one ;
关于 一 ;

查理敲着我的门，告诉我大约一点钟左右会是半潮；

[ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈspiːdəli] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [nɔːrθ] - [iːst]
and Harry speedily followed with the discovery that the wind was north - east
和 哈里 迅速地 随后 和 这 发现 那 这 风 曾是 北 - 东方
[baɪ] [saʊθ] - [west] ,
by south - west ,
经过 南 - 西方 ,

哈利很快也发现风向是东北偏西南风。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ʃaɪn] [ɔːl] [deɪ] .
which of course determined that the sun would shine all day .
哪个 的 课程 决定 那 这 太阳 会 闪耀 全部 天 .

这当然决定了太阳会整天照耀大地。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈaʊər] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [went] [ˈoʊvər] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːltər] [æt; ət][ðer; ðər]
As the dinner - hour drew near , the servants went over , with Walter at their
作为 这 晚餐 - 小时 画 靠近 , 这 仆人 去 超过 , 和 沃尔特 在 他们的
[hed] ,
head ,
头 ,

临近晚餐时间，仆人们走了过去，沃尔特走在最前面。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [rɑːk] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
to choose a rock convenient for a table ,
到 选择 一个 岩石 方便的 为了 一个 桌子 ,

选择一块适合做桌子的石头，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːn][ðə; ði][sændz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .
under the shelter of the rocks on the sands across the bay .
在下面 这 庇护所 的 这 岩石 在 这 沙子 穿过 这 湾 .

在海湾对岸沙滩上的岩石掩映下。

[ˈðɪðər] , [wen] [ˈwɔːltər] [rɪˈtɜːrnd] , [wiː; wi] [bɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːni] ,
Thither , when Walter returned , we bore our Connie ,
那里 , 什么时候 沃尔特 返回 , 我们 钻孔 我们的 康妮 ,

沃尔特回来后，我们带着康妮去了那里。

[ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlɪtər] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [taɪd] ,
carrying her litter close by the edge of the retreating tide ,
携带 她 垃圾 关闭 经过 这 边缘 的 这 撤退 潮 ,

她抱着担架，沿着退潮的边缘走去。

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] , [ˈwetɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt]
which sometimes broke in a ripple of music under her , wetting our feet
哪个 有时 打破 在 一个 波纹 的 音乐 在下面 她 , 润湿 我们的 脚
[wɪð; wɪθ] [ɪˈnɑːkjuəs] [rʌʃ] .
with innocuous rush .
和 无害的 匆忙 .

有时，她脚下会传来一阵阵音乐的涟漪，轻柔的流水浸湿了我们的双脚。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [skɪmd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
The child's delight was extreme , as she thus skimmed the edge of the ocean ,
这 孩子的 喜 曾是 极端 , 作为 她 因此 脱脂 这 边缘 的 这 海洋 ,

孩子欣喜若狂，她就这样掠过海面边缘。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	['gæmbəlɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	,
with	**the**	**little**	**ones**	**gambolling**	**about**	**her**	**,**
和	这	小的	一个	嬉戏	关于	她	，

孩子们在她周围嬉戏玩耍，

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['mæmə]	[ænd; ənd]	['wɪni]	['wɔːkɪŋ]	['kwaɪətli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['lændwərd]	[saɪd]	,
and	**her**	**mamma**	**and**	**Wynnie**	**walking**	**quietly**	**on**	**the**	**landward**	**side**	**,**
和	她	妈妈	和	温妮	步行	悄悄	在	这	陆向	边	，

她的妈妈和温妮静静地走在陆地的一侧，

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[noʊ]	[wʌn]	[bɪ'twiːn]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[siː]	.
for	**she**	**wished**	**to**	**have**	**no**	**one**	**between**	**her**	**and**	**the**	**sea**	**.**
为了	她	希望	到	有	不	一	之间	她	和	这	海	.

因为她希望自己和大海之间没有任何阻隔。

['æftər]	['skræmblɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['dɪfɪkəlti]	['oʊvər]	[sʌm; səm]	['rɑːki]	[ledʒ]	,	[ænd; ənd]	['stɑːpɪŋ]	[æt; ət]	['kɔniːz]	[rɪ'kwest]	,
After	**scrambling**	**with**	**difficulty**	**over**	**some**	**rocky**	**ledges**	**,**	**and**	**stopping**	**at**	**Connie's**	**request**	**,**
后	争抢	和	困难	超过	一些	岩石	壁架	，	和	停止	在	康妮的	要求	，

艰难地攀过一些岩石峭壁后，应康妮的要求停了下来，

[tuː; tə]	[let]	[hɜːr; hər]	[lʊk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[diːp]	[puːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sænd]	,
to	**let**	**her**	**look**	**into**	**a**	**deep**	**pool**	**in**	**the**	**sand**	**,**
到	让	她	看	进入	一个	深的	水池	在	这	沙	，

让她看看沙滩上的深潭，

[wɪtʃ]	['sʌmhaʊ]	[ɔːr]	['ʌðər]	[ri'teind]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	['æftər]	[ðə; ði]	[rest]	[hæd; həd]	[ri'triːtid]	,
which	**somehow**	**or**	**other**	**retained**	**the**	**water**	**after**	**the**	**rest**	**had**	**retreated**	**,**
哪个	不知何故	或者	其他	保留	这	水	后	这	休息	有	撤退	，

在其他水体退去之后，它却以某种方式保留了水分。

[wiː; wi]	[set]	[hɜːr; hər]	[daʊn]	[nɪr]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[keɪv]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[rɑːk]	.
we	**set**	**her**	**down**	**near**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**cave**	**,**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**rock**	**.**
我们	放	她	向下	靠近	这	嘴	的	一个	洞穴	，	在	这	阴影	的	一个	岩石	.

我们把她放在洞口附近的一块岩石阴影里。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['aʊər; ɑːr]	['dɪnər]	['naɪsli]	[leɪd]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[flæt]	[rɑːk]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[keɪv]	.
And	**there**	**was**	**our**	**dinner**	**nicely**	**laid**	**for**	**us**	**on**	**a**	**flat**	**rock**	**in**	**front**	**of**	**the**	**cave**	**.**
和	那里	曾是	我们的	晚餐	很好	铺设	为了	我们	在	一个	平坦的	岩石	在	正面	的	这	洞穴	.

我们的晚餐已经摆放在洞穴前的一块平坦的岩石上，布置得非常漂亮。

[ðə; ði]	[klɪfs]	[roʊz]	[bɪ'haɪnd]	[ˌjuː 'es]	,	[wɪð; wɪθ]	['kjʊriəsli]	[kɜːrvd]	[ænd; ənd]	['veriəsli,'væriəsli]	['æŋgld]	['streɪtə]	.
The	**cliffs**	**rose**	**behind**	**us**	**,**	**with**	**curiously**	**curved**	**and**	**variously**	**angled**	**strata**	**.**
这	悬崖	玫瑰	在后面	我们	，	和	奇怪的是	弯曲	和	各种各样的	倾斜的	地层	.

我们身后是巍峨耸立的悬崖，其岩层形状奇特，弯曲角度各异。

[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[fʊl]	['splendər]	[θruː]	[dɑːrk]	['ʃæˌdoʊz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['brɪliənt]	['jeloʊ]	[sænd]	,
The	**sun**	**in**	**his**	**full**	**splendour**	**threw**	**dark**	**shadows**	**on**	**the**	**brilliant**	**yellow**	**sand**	**,**
这	太阳	在	他的	满的	辉煌	扔	黑暗的	阴影	在	这	杰出的	黄色的	沙	，

灿烂的阳光在耀眼的金黄色沙滩上投下浓重的阴影。

[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ə'pɪrd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[braɪt]	[bluː]	['wɔːtər]	[wɪð'druː]	[ɪt'self]	,
more	**and**	**more**	**of**	**which**	**appeared**	**as**	**the**	**bright**	**blue**	**water**	**withdrew**	**itself**	**,**
更多的	和	更多的	的	哪个	出现	作为	这	明亮的	蓝色的	水	退出	本身	，

随着湛蓝的海水退去，越来越多的海水显露出来。

[naʊ] ['rɪplɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ə'gen] ,
now rippling over it as if it meant to hide it all up again ,
现在 涟漪 超过 它 作为 如果 它 意思是 到 隐藏 它 全部向上 再次 ,

现在波光粼粼地覆盖着它，仿佛要把它再次掩盖起来。

[naʊ] [ʌn'kʌvəriŋ] [mɔːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð'druː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [rʌʃ] .
now uncovering more as it withdrew for another rush .
现在 揭开 更多的 作为 它 退出 为了 其他 匆忙 .

现在，随着它撤退以进行另一轮冲刺，更多内容也随之浮出水面。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ,
Before we had finished our dinner ,
前 我们 有 完成的 我们的 晚餐 ,

我们还没吃完晚饭，

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [ə'pɪrd] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,
the foremost wavelets appeared so far away over the plain of the sand ,
这 首先 小波 出现 所以 远的 离开 超过 这 清楚的 的 这 沙 ,

最前面的波浪出现在遥远的沙原上空，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][æt; ət]['aʊər; ɑːr]
that it seemed a long walk to the edge that had been almost at our
那 它 似乎 一个 长的 走 到 这 边缘 那 有 到过 几乎 在 我们的
[fiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
feet a little while ago .
脚 一个 小的 尽管 前 .

感觉走到刚才几乎就在我们脚下的边缘，已经是一段漫长的路程了。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dezərt] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [sænd] .
Between us and it lay a lovely desert of glittering sand .
之间 我们 和 它 躺 一个 迷人的 沙漠 的 闪闪发光 沙 .

我们和它之间隔着一片闪闪发光的美丽沙海。

[wen] ['iːv(ə)n] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
When even Charlie and Harry had arrived at the conclusion that it was
什么时候 甚至 查理 和 哈里 有 到达的 在 这 结论 那 它 曾是
[taɪm] [tuː; tə][stɑːp] ['iːtɪŋ] ,
time to stop eating ,
时间 到 停止 吃 ,

就连查理和哈利都得出结论，该停止进食了。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] ,
we left the shadow and went out into the sun ,
我们 左边 这 阴影 和 去 出去 进入 这 太阳 ,

我们离开了阴影，走到了阳光下。

['kæriɪŋ] ['kɑːni] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [rɪbd] [siː] - [sænd] ,
carrying Connie and laying her down in the midst of " the ribbed sea - sand ,
携带 康妮 和 躺下 她 向下 在 这 中间 的 " 这 罗纹 海 - 沙 ,

抱着康妮，把她放在“有棱纹的海沙”中央。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪbɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" which was very ribby to - day .
" 哪个 曾是 非常 肋骨 到 - 天 .

“今天真是热闹非凡。”

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [leɪ] [hɜːr; hər]['beɪbi] ,
On a shawl a little way off from her lay her baby ,
在 一个 披肩 一个 小的 方式 离开 从 她 躺 她 婴儿 ,

在她不远处的一条披肩上，躺着她的婴儿。

[krəuɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɑːləti] [ðæt] [hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði] [bɔɪz] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
crowing and kicking with the same jollity that had possessed the boys ever since the morning .
鸣叫 和 踢 和 这 相同的 欢乐 那 有 拥有 这 男孩们 曾经 自从 这 早晨 .

男孩们从早上起就一直兴高采烈地欢呼雀跃、踢腿嬉戏。

[aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɪni] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] ,
I wandered about with Wynnie on the sands ,
我 漫步 关于 和 温妮 在 这 沙子 ,

我和温妮在沙滩上闲逛，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [ɪn] [θɪn] [ʃɛlz] ['endɪŋ] [ɪn] ['vedʒtəb(ə)l] - [laɪk] [tʌfts] ,
picking up amongst other things strange creatures in thin shells ending in vegetable - like tufts ,
挑选 向上 在 其他 事物 奇怪的 生物 在 薄的 贝壳 结束 在 蔬菜 - 喜欢 簇绒 ,

其中还捡到了一些奇怪的生物，比如壳很薄、末端长着类似植物状绒毛的生物。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] .
if I remember rightly .
如果 我 记住 没错 .

如果我没记错的话。

[maɪ] [waɪf] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['kɔniːz] ['lɪtər] , [ænd; ənd] ['dɔːrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
My wife sat on the end of Connie's litter , and Dora and the boys ,
我的 妻子 卫星 在 这 结尾 的 康妮的 垃圾 , 和 多拉 和 这 男孩们 ,

我妻子坐在康妮的轿子末端，朵拉和男孩们也坐在旁边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海滨教区第二卷(The Seaboard Parish Volume 2)
第2/10页

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[ɔːf]	,	[wɜːr; wər]	['traɪɪŋ]	[haʊ]	[fɑːr]	[ðə; ði]	[fʊl]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[θriː]	['wʊd(ə)n]	[speɪdz]	[kʊd; kəd]	,
a	**little**	**way**	**off**	**,**	**were**	**trying**	**how**	**far**	**the**	**full**	**force**	**of**	**three**	**wooden**	**spades**	**could**	**,**
一个	小的	方式	离开	，	是	尝试	如何	远的	这	满的	力量	的	三	木制的	黑桃	可以	，

在不远处，他们正在测试三把木铲的全部力量能扔多远。

[ɪn]	[dɪgɪŋ]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	,
in	**digging**	**a**	**hole**	**,**
在	挖掘	一个	洞	，

挖洞时，

[kiːp]	[ə'hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['evər]	['tʌmblɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sænd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[saɪdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
keep	**ahead**	**of**	**the**	**water**	**which**	**was**	**ever**	**tumbling**	**in**	**the**	**sand**	**from**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**same**	**.**
保持	前方	的	这	水	哪个	曾是	曾经	翻滚	在	这	沙	从	这	侧面	的	这	相同的	.

要时刻注意水流，水流会从沙滩两侧不断翻滚。

[bɪ'haɪnd]	,	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[wɜːr; wər]	['bɪzi]	['wɑːʃɪŋ]	[ðə; ði]	[pleɪts]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[puːl]	,
Behind	**,**	**the**	**servants**	**were**	**busy**	**washing**	**the**	**plates**	**in**	**a**	**pool**	**,**
在后面	，	这	仆人	是	忙碌的	洗涤	这	盘子	在	一个	水池	，

在后面，仆人们正忙着在水池里洗盘子。

[ænd; ənd]	['beriɪŋ]	[ðə; ði]	['frægmənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fiːst]	;
and	**burying**	**the**	**fragments**	**of**	**the**	**feast**	**;**
和	埋葬	这	片段	的	这	盛宴	；

并将宴席残羹剩饭埋葬；

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[ruːl]	[wer'evər]	[wiː; wi]	[went]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fer]	[feɪs]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'faɪld]	.
for	**I**	**made**	**it**	**a**	**rule**	**wherever**	**we**	**went**	**that**	**the**	**fair**	**face**	**of**	**nature**	**was**	**not**	**to**	**be**	**defiled**	**.**
为了	我	制成	它	一个	规则	无论	我们	去	那	这	公平的	脸	的	自然	曾是	不是	到	是	被玷污的	.

因为我定下规矩，无论我们走到哪里，都不能玷污大自然的美丽容颜。

[aɪ]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	['teɪkən]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ɪk'skɜːrʃənɪsts]	[ɪn]	[ðiːz]	['lætər]	[deɪz]	[ʌv; əv]	['rʌnɪŋ]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[froʊ]	,
I	**have**	**always**	**taken**	**the**	**part**	**of**	**excursionists**	**in**	**these**	**latter**	**days**	**of**	**running**	**to**	**and**	**fro**	**,**
我	有	总是	已采取	这	部分	的	远足者	在	这些	后者	天	的	跑步	到	和	弗	，

在如今这种奔波忙碌的日子里，我一直站在旅行爱好者的立场上。

[ə'genst]	[ðoʊz]	[huː]	[kəm'pleɪn]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lʌvliɪst]	['pleɪsɪz]	[ɑːr; ər]	['biːɪŋ]	[dɪ'strɔɪd]	[baɪ]	[ðer; ðər]	['ɪnˌroʊdz]	.
against	**those**	**who**	**complain**	**that**	**the**	**loveliest**	**places**	**are**	**being**	**destroyed**	**by**	**their**	**inroads**	**.**
反对	那些	WHO	抱怨	那	这	最可爱的	地方	是	存在	损毁	经过	他们的	入口	.

反对那些抱怨最美丽的地方正被他们的侵占行为破坏的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][moʊst] [ə'fensɪv] , [ˈiːv(ə)n] [dɪs'gʌstɪŋ] ['hæbɪt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ʌv; əv]
But there is one most offensive , even disgusting habit amongst them — that of
但 那里 是 一 最多 进攻 ， 甚至 令人作呕 习惯 在 他们 — 那 的
['liːvɪŋ] [boʊnz] ,
leaving bones ,
离开 骨头 ，

但其中有一种习惯最令人反感，甚至令人作呕——那就是留下骨头。

['frægmənts] [ʌv; əv] [miːt] [paɪz] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɔːl] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['griːsi] ['peɪpər] [ə'baʊt]
fragments of meat pies , and worse than all , pieces of greasy paper about
片段 的 肉 馅饼 ， 和 更糟 比 全部 ， 件 的 腻 纸 关于
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ，

肉馅饼的碎片，更糟糕的是，到处都是油腻的纸片。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'skjuːs] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [dɪ'fend] .
which I cannot excuse , or at least defend .
哪个 我 不能 原谅 ， 或者 在 至少 保卫 .

我无法原谅，或者至少无法为其辩护。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] [wɛst'mɔrlənd] [leɪks] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ]
Even the surface of Cumberland and Westmoreland lakes will be defiled with
甚至 这 表面 的 坎伯兰 和 韦斯特摩兰 湖泊 将要 是 被玷污的 和
[ðiːz] ['floʊtɪŋ] [əˌbɔmə'neɪʃənz] — [nɑːt] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['diːsntli] [bəːnd] [ɔːr]
these floating abominations — not abominations at all if they are decently burned or
这些 漂浮的 可憎之物 — 不是 可憎之物 在 全部如果 他们 是 体面地 烧伤 或者
['berid] [wen] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,
buried when done with ,
埋葬 什么时候 完毕 和 ，

就连坎伯兰湖和威斯特摩兰湖的湖面也会被这些漂浮的污秽物玷污——如果用完后能妥善焚烧或掩埋，那就根本算不上污秽物了。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [wen] [left] [tuː; tə][biː; bi][kæst] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd]
but certainly abominations when left to be cast hither and thither in the wind
但 当然 可憎之物 什么时候 左边 到 是 投掷 这里 和 那里 在 这 风
, ['oʊvər][ðə; ði] [græs] ,
, over the grass ,
， 超过 这 草 ，

但任由它们随风飘散，散落在草地上，那无疑是令人厌恶的。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['edi] [ænd; ənd] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['wɔːtər] ,
or on the eddy and ripple of the pure water ,
或者 在 这 涡流 和 波纹 的 这 纯的 水 ，

或者在纯净水的漩涡和涟漪上，

[fɔːr; fər] [deɪz] ['æftər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ðʌs] [left] [ðer; ðər] [ʃeɪm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hæv; həv]
for days after those who have thus left their shame behind them have
为了 天 后 那些 WHO 有 因此 左边 他们的 耻辱 在后面 他们 有
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɑːps] [ɔːr]['fæktriz; 'fæktəriz] .
returned to their shops or factories .
返回 到 他们的 商店 或者 工厂 .

即使那些已经摆脱了耻辱的人回到自己的商店或工厂后，这种耻辱感仍会持续数日。

[aɪ] [fər'gɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['træmplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɝːnz] .
I forgive them for trampling down the grass and the ferns .
我 原谅 他们 为了 践踏 向下 这 草 和 这 蕨类植物 .

我原谅他们践踏草坪和蕨类植物。

[ðæt]	['kænɑːt]	[biː; bi]	[helpt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[kəm'pærɪsn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ðeɪ]	[get]	,
That	**cannot**	**be**	**helped**	**,**	**and**	**in**	**comparison**	**of**	**the**	**good**	**they**	**get**	**,**
那	不能	是	帮助	,	和	在	比较	的	这	好的	他们	得到	,

这无可避免，而且与他们所获得的利益相比，

[ɪz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'sɪdərd]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
is	**not**	**to**	**be**	**considered**	**at**	**all**	**.**
是	不是	到	是	经过考虑的	在	全部	.

根本不应考虑。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðeɪ]	[liːv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['sævɪdʒ]	[treɪl]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ðɪs]	,
But	**why**	**should**	**they**	**leave**	**such**	**a**	**savage**	**trail**	**behind**	**them**	**as**	**this**	**,**
但	为什么	应该	他们	离开	这样的	一个	野蛮的	踪迹	在后面	他们	作为	这	,

但他们为什么要留下如此残暴的行径呢?

[fə'getiŋ]	[tuː]	[ðæt]	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[spɑːt]	,
forgetting	**too**	**that**	**though**	**they**	**have**	**done**	**with**	**the**	**spot**	**,**
遗忘	也	那	尽管	他们	有	完毕	和	这	点	,

他们也忘记了，尽管他们已经处理掉了那个地方，

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['ʌðər]	['kʌmɪŋ]	['æftər]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðiːz]	['remnənts]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ə'fens]	?
there	**are**	**others**	**coming**	**after**	**them**	**to**	**whom**	**these**	**remnants**	**must**	**be**	**an**	**offence**	**?**
那里	是	其他的	未来	后	他们	到	谁	这些	残余物	必须	是	一个	罪行	?

还有其他人后来者，这些残余对他们来说应该是一种冒犯吧?

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['roʊmɪŋ]	,	['wɪni]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ə'proʊtʃt]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[loʊ]	[rɪdʒ]	[ʌv; əv]	[rɑːk]	,
At	**length**	**in**	**our**	**roaming**	**,**	**Wynnie**	**and**	**I**	**approached**	**a**	**long**	**low**	**ridge**	**of**	**rock**	**,**
在	长度	在	我们的	漫游	,	温妮	和	我	接近	一个	长的	低的	岭	的	岩石	,

最后，我和温妮漫步了一会儿，来到了一处长长的低矮岩脊前。

['raɪzɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[siː]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ræn]	.
rising	**towards**	**the**	**sea**	**into**	**which**	**it**	**ran**	**.**
上升	向	这	海	进入	哪个	它	跑	.

它向大海方向上升，最终汇入大海。

['krɔːsɪŋ]	[ðɪs]	,	[wiː; wi]	[keɪm]	['sʌd(ə)nli]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['peɪntər]	[huːm]	['dɔːrə]	[hæd; həd]	[kɔːld]	-	,
Crossing	**this**	**,**	**we**	**came**	**suddenly**	**upon**	**the**	**painter**	**whom**	**Dora**	**had**	**called**	**Niceboots**	**’**
十字路口	这	,	我们	来了	突然	之上	这	画家	谁	多拉	有	称为	-	,

穿过这道缝隙，我们突然遇到了朵拉称之为“好靴子”的那位画家。

['sɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['iːz(ə)l]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	.
sitting	**with**	**a**	**small**	**easel**	**before**	**him**	**.**
坐着	和	一个	小的	画架	前	他	.

他面前摆着一个小画架。

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[raɪt]	[ə'bʌv]	[hɪm; ɪm]	[er]	[wiː; wi]	[nuː]	.
We	**were**	**right**	**above**	**him**	**ere**	**we**	**knew**	**.**
我们	是	正确的	多于	他	埃雷	我们	知道	.

我们当时就在他正上方，却浑然不知。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] .
He had his back towards us , so that we saw at once what he was painting .
他 有 他的 后退 向 我们 , 所以 那 我们 锯 在 一次 什么 他 曾是 绘画 .

他背对着我们，所以我们立刻就看到了他正在画什么。

" [oʊ] , ['pɑːpə] ! " [kraɪd] ['wɪni] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntər] [lʊkt] [raʊnd] .
" O , papa ! " cried Wynnie involuntarily , and the painter looked round .
" 哦 , 爸爸 ! " 哭 温妮 不由自主 , 和 这 画家 看起来 圆形的 .

“哦，爸爸！”温妮不由自主地喊道，画家转过身来。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , " [aɪ] [sed] .
" I beg your pardon , " I said .
" 我 求 你的 赦免 , " 我 说 .

“请再说一遍，”我说。

" [wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
" We came over from the other side , and did not see you before .
" 我们 来了 超过 从 这 其他 边 , 和 做过 不是 看 你 前 .

“我们从对岸过来，之前没见过你们。”

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] [mʌtʃ] . "
I hope we have not disturbed you much . "
我 希望 我们 有 不是 不安 你 很多 . "

希望我们没有给您造成太大的困扰。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kɜːrtiəsli] , [ænd; ənd] [roʊz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" Not in the least , " he answered courteously , and rose as he spoke .
" 不是 在 这 至少 , " 他 回答 礼貌地 , 和 玫瑰 作为 他 辐 .

“一点也不，”他礼貌地回答道，边说边站了起来。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːn][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɪni] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
I saw that the subject on his easel suggested that of which Wynnie had been making a sketch at the same time ,
我 锯 那 这 主题 在 他的 画架 建议 那 的 哪个 温妮 有 到过 制作 一个 草图 在 这 相同的 时间 ,

我看到他画架上的画作似乎与温尼当时正在画的素描主题很相似。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['kɑːni] [fɜːrst] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [klɪf] .
on the day when Connie first lay on the top of the opposite cliff .
在 这 天 什么时候 康妮 第一的 躺 在 这 顶部 的 这 对面的 悬崖 .

康妮第一次躺在对面悬崖顶上的那天。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [naʊ] .
But he was not even looking in the same direction now .
但 他 曾是 不是 甚至 寻找 在 这 相同的 方向 现在 .

但他现在连目光都移开了。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrk] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ? "
" Do you mind having your work seen before it is finished ? "
" 做 你 头脑 拥有 你的 工作 已见 前 它 是 完成的 ? "

你介意在作品完成之前让别人看过吗?

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
" Not in the least ,
" 不是 在 这 至少 ,

一点也不，

[ɪf]	[ðə; ði]	[spek'teitəs]	[wɪl]	[duː]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['feɪvər]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[moʊst]	['prɑːsesɪz]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[goʊ]	[θruː]	[ə; eɪ]	['siːmɪŋli]	[keɪ'ɑːtɪk]	[steɪdʒ]	,
if	**the**	**spectators**	**will**	**do**	**me**	**the**	**favour**	**to**	**remember**	**that**	**most**	**processes**	**have**	**to**	**go**	**through**	**a**	**seemingly**	**chaotic**	**stage**	**,**
如果	这	观众	将要	做	我	这	偏爱	到	记住	那	最多	流程	有	到	去	通过	一个	似乎	混乱	阶段	,

如果各位观众能帮我个忙，记住大多数过程都必须经历一个看似混乱的阶段，

"	[hiː; hi]	['ænsər]	.
"	**he**	**answered**	**.**
"	他	回答	.

他回答道。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[strʌk]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[moʊd]	[ænd; ənd]	[toʊn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːrk]	.
I	**was**	**struck**	**with**	**the**	**mode**	**and**	**tone**	**of**	**the**	**remark**	**.**
我	曾是	击	和	这	模式	和	语气	的	这	评论	.

这句话的语气和方式让我印象深刻。

"	[hɪr]	[ɪz]	[noʊ]	['kɑːmən]	[mæn]	,	"	[aɪ]	[sed]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	,
"	**Here**	**is**	**no**	**common**	**man**	**,**	**"**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**,**
"	这里	是	不	常见的	男人	,	"	我	说	到	我	,

“这里没有普通人,”我自言自语道。

[ænd; ənd]	[ri'spɔndid]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪmələr]	[staɪl]	.
and	**responded**	**to**	**him**	**in**	**something**	**of**	**a**	**similar**	**style**	**.**
和	回应	到	他	在	某物	的	一个	相似的	风格	.

并以类似的方式回应了他。

"	[aɪ]	[wɪʃ]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	['ɔːlweɪz]	[kiːp]	[ðæt]	[ɪn]	[maɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'gɑːrd]	[tuː; tə]	['hjuːmən]	['biːɪŋs]	[ðəm'selvz]	,
"	**I**	**wish**	**we**	**could**	**always**	**keep**	**that**	**in**	**mind**	**with**	**regard**	**to**	**human**	**beings**	**themselves**	**,**
"	我	希望	我们	可以	总是	保持	那	在	头脑	和	看待	到	人类	生物	他们自己	,

“我希望我们对待人类自身也能始终牢记这一点。”

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[wɜːrks]	,	"	[aɪ]	[sed]	[ə'laʊd]	.
as	**well**	**as**	**their**	**works**	**,**	**"**	**I**	**said**	**aloud**	**.**
作为	出色地	作为	他们的	作品	,	"	我	说	大声	.

“以及他们的作品,”我大声说道。

[ðə; ði]	['peɪntər]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
The	**painter**	**looked**	**at**	**me**	**,**	**and**	**I**	**looked**	**at**	**him**	**.**
这	画家	看起来	在	我	,	和	我	看起来	在	他	.

画家看着我，我也看着他。

"	[wiː; wi]	[spiːk]	[iːtʃ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪk'spɪriəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[prə'feʃ(ə)n]	,	[aɪ]	[prɪ'zuːm]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**We**	**speak**	**each**	**from**	**the**	**experience**	**of**	**his**	**own**	**profession**	**,**	**I**	**presume**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们	说话	每个	从	这	经验	的	他的	自己的	职业	,	我	估	,	"	他	说	.

“我想，我们每个人都是根据自己职业的经验来发言的,”他说。

"	[bʌt; bət]	,	"	[aɪ]	[rɪ'tɜːrnd]	,	['glænsɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['pɪktʃər]	[ɪn]	[ɔɪlz]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['iːz(ə)l]	,	"	[jʊr; jər]	[wɜːrk]	[hɪr]	,
"	**But**	**,**	**"**	**I**	**returned**	**,**	**glancing**	**at**	**the**	**little**	**picture**	**in**	**oils**	**upon**	**his**	**easel**	**,**	**"**	**your**	**work**	**here**	**,**
"	但	,	"	我	返回	,	瞥了一眼	在	这	小的	图片	在	油	之上	他的	画架	,	"	你的	工作	这里	,

“但是,”我回答道，目光瞥向他画架上的那幅小油画，“你在这里的作品，

[ðoʊ] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪz][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] — [pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ]
though my knowledge of painting is next to nothing — perhaps I ought to say
尽管 我的 知识 的 绘画 是 下一个 到 没有什么 — 也许 我 应该 到 说
['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ðɪs] ['pɪktʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [pæst] [ðə; ði] [keɪ'ɑːtɪk] [steɪdʒ] . "
nothing at all — this picture must have long ago passed the chaotic stage . "
没有什么 在 全部 — 这 图片 必须 有 长的 前 通过了 这 混乱 阶段 . "

虽然我对绘画几乎一窍不通——或许我应该说我根本不懂——但这幅画肯定早已过了混乱阶段了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fɪnɪʃt] [æz; əz][aɪ] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
" It is nearly as much finished as I care to make it , " he returned .
" 它 是 几乎 作为 很多 完成的 作为 我 关心 到 制作 它 , " 他 返回 .

“它几乎已经完成了，只要我愿意就做到最好了。”他回答道。

" [aɪ]['hɑːrdli] [kaʊnt] [ðɪs] [wɜːrk] [æt; ət][ɔːl] .
" I hardly count this work at all .
" 我 几乎 数数 这 工作 在 全部 .

“我几乎不把这项工作算在内。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃiːfli] [ə'mjuːzɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] ['pliːzɪŋ] , [maɪ] [oʊn] ['fænsi] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "
I am chiefly amusing , or rather pleasing , my own fancy at present . "
我 是 主要 有趣 , 或者 相当 令人愉悦 , 我的 自己的 想要 在 展示 . "

我目前主要是在取悦自己，或者更确切地说，是在满足自己的幻想。

" [ə'pærəntli] , " [aɪ] [rɪ'mɑːkt] , " [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːnɪkl] [rɑːk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [heɪ] [fɔːr; fər]
" Apparently , " I remarked , " you had the conical rock outside the hay for
" 显然 , " 我 评论 , " 你 有 这 锥 岩石 外部 这 干草 为了
[jʊr; jər]['mɑːd(ə)l] ,
your model ,
你的 模型 ,

“显然，”我说道，“你把干草堆外面的圆锥形石头当作模型用了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæk] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
and now you are finishing it with your back turned towards it .
和 现在 你 是 精加工 它 和 你的 后退 转向 向 它 .

现在你背对着它完成了这件事。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
How is that ? "
如何 是 那 ? "

那又怎样?

" [aɪ] [wɪl] [suːn] [ɪk'spleɪn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I will soon explain , " he answered .
" 我 将要 很快 解释 , " 他 回答 .

“我很快就会解释，”他回答道。

" [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðɪs] [rɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['dæntiːz] ['pɜːrɡətɔːri] . "
" The moment I saw this rock , it reminded me of Dante's Purgatory . "
" 这 片刻 我 锯 这 岩石 , 它 提醒 我 的 但丁的 炼狱 . "

“我第一眼看到这块石头，就想到了但丁笔下的炼狱。”

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv]['dænti] ?
" Ah , you are a reader of Dante ?
" 啊 , 你 是 一个 读者 的 但丁 ?

“啊，你也是但丁的读者啊？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [aɪ] [hoʊp] . "
" In the original , I hope . "
" 在 这 原来的 , 我 希望 . "

“我希望是原版。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] ['brʌðər] ['peɪntər] , [æn; ən] [ɪ'tæliən] , [set] [ˌem 'iː] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
A friend of mine , a brother painter , an Italian , set me going with that ,
一个 朋友 的 矿 , 一个 兄弟 画家 , 一个 意大利语 , 放 我 去 和 那 ,

我的一位朋友，一位意大利画家，是他启发了我。

[ænd; ənd] [wʌns] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dænti] , ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [wel] [stɑːp] .
and once going with Dante , nobody could well stop .
和 一次 去 和 但丁 , 无人 可以 出色地 停止 .

一旦跟随但丁的脚步，就没有人能够停下脚步。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ɪn'tensəti] [pər] [ˌes 'iː] [wʌz; wəz] [tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] ['dænti] . "
I never knew what intensity per se was till I began to read Dante . "
我 绝不 知道 什么 强度 每 塞 曾是 直到 我 开始 到 读 但丁 . "

直到开始读但丁的作品，我才真正理解了“强烈”的含义。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋ] .
" That is quite my own feeling .
" 那 是 相当 我的 自己的 感觉 .

“这正是我自己的感受。”

[naʊ] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] . "
Now , to return to your picture . "
现在 , 到 返回 到 你的 图片 . "

现在，让我们回到你的照片上来。

" [wɪ'ðaʊt] [di'pɑːtɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [frʌm; frəm] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrmz] ,
" Without departing at all from natural forms ,
" 没有 离开 在 全部 从 自然的 表格 ,

“完全不偏离自然形态，

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [rɪ'membər] [ðə; ði]
I thought to make it suggest the Purgatorio to anyone who remembered the
我 想法 到 制作 它 建议 这 炼狱 到 任何人 WHO 记得 这
[dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ['eˌbi] ['ekstrə] [baɪ] [ju(ː)'lisiːz] ,
description given of the place ab extra by Ulysses ,
描述 给定 的 这 地方 ab 额外的 经过 尤利西斯 ,

我想，这或许能让那些记得《尤利西斯》中对炼狱的额外描述的人联想到炼狱。

[ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] ['kæntoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ] .
in the end of the twenty - sixth canto of the Inferno .
在 这 结尾 的 这 二十 - 第六 坎托 的 这 地狱 .

在《地狱篇》第二十六章的结尾。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [rɑːk] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sɜːrt(ə)n] ['maʊnt(ə)n] [fɔːrmz]
Of course , that thing there is a mere rock , yet it has certain mountain forms
的 课程 , 那 事物 那里 是 一个 仅仅 岩石 , 然而 它 有 肯定 山 表格
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

当然，那东西只不过是一块石头，但它却具有某些山脉的形状。

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [ˈdɪstəns] , [juː; jʊ] [siː] ,
I have put it at a much greater distance , you see ,
我 有 放 它 在 一个 很多 更大的 距离 , 你 看 ,

你看，我已经把它放在更远的地方了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwɔːtər] .
and have sought to make it look a solitary mountain in the midst of a great water .
和 有 寻求 到 制作 它 看 一个 孤 山 在 这 中间 的 一个 伟大的 水 .

并力求使其看起来像是大海中央的一座孤山。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrɡətɔːri] [ɑːr; ər] [səˈdʒestɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈproʊtʃ] ,
You will discover even now that the circles of the Purgatory are suggested without any approach ,
你 将要 发现 甚至 现在 那 这 界 的 这 炼狱 是 建议 没有 任何 方法 ,

即使现在，你也会发现炼狱的层级结构并没有给出任何具体的方法。

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈstrʌktʃər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈkeɪʒən(ə)l] [hɪnts] [æt; ət] [ˈfɪɡjərz] ,
I think , to artificial structure ; and there are occasional hints at figures ,
我 思考 , 到 人造的 结构 ; 和 那里 是 偶然 提示 在 数据 ,

我认为，这是人为的结构；而且偶尔会有一些人物形象的暗示。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈdefɪnətli] [dɪˈtætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] ,
which you cannot definitely detach from the rocks — which , by the way , you must remember ,
哪个 你 不能 确实 分离 从 这 岩石 — 哪个 , 经过 这 方式 , 你 必须 记住 ,

你无法完全将它从岩石上剥离下来——顺便说一句，你必须记住这一点。

[wɜːr; wər][ɪn][wʌn][pɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃərz] .
were in one part full of sculptures .
是 在 一 部分 满的 的 雕塑 .

其中一部分摆满了雕塑。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [nɪr] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] ,
I have kept the mountain near enough , however ,
我 有 保留 这 山 靠近 足够的 , 然而 ,

不过，我一直都让这座山离我足够近。

[tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [wɪtʃ] [məˈtɪldə] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈbɪzi] [ˈɡæðərɪŋ] .
to indicate the great expanse of wild flowers on the top , which Matilda was so busy gathering .
到 表明 这 伟大的 广阔 的 荒野 花朵 在 这 顶部 , 哪个 玛蒂尔达 曾是 所以 忙碌的 采集 .

用来表示山顶上大片的野花，玛蒂尔达正忙着采摘它们。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [tuː] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [təˈrestriəl] [ˈpærədaɪs] ,
I want to indicate too the wind up there in the terrestrial paradise ,
我 想 到 表明 也 这 风 向上 那里 在 这 陆地 天堂 ,

我还想指出那片人间天堂的风。

[ˈevər][ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [ˈbloʊɪŋ] [wʌn] [wei] .
ever and always blowing one way .
曾经 和 总是 吹 一 方式 .

永远朝一个方向吹。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] ? " — [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['getɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd] ,

You remember , Mr . Walton ? " — for the young man , getting animated ,

你 记住 , 先生 . 沃尔顿 ? " — 为了 这 年轻的 男人 , 获得 动画 ,

你还记得吗，沃尔顿先生？——年轻人激动起来，

[bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] — [ænd; ənd]

began to talk as if we had known each other for some time — and

开始 到 讲话 作为 如果 我们 有 已知 每个 其他 为了 一些 时间 — 和

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] ['dæntiːz] [wɜːrdz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :

here he repeated the purport of Dante's words in English :

这里 他 重复 这 旨趣 的 但丁的 字 在 英语 :

他开始和我们交谈，就好像我们已经认识很久了一样——在这里，他用英语复述了但丁的话的要旨：

" [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] , ['tʃeɪndʒləs] [ɪn] [ɪts] [floʊ] ,

" An air of sweetness , changeless in its flow ,

" 一个 空气 的 甜味 , 无变化 在 它是 流动 ,

“空气中弥漫着甜美的气息，始终如一，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [wɪnd] [laɪz] ,

With no more strength than in a soft wind lies ,

和 不 更多的 力量 比 在 一个 柔软的 风 谎言 ,

如同微风般轻柔地躺着，没有丝毫力量。

[smoʊt] ['piːsfəli] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] .

Smote peacefully against me on the brow .

猛击 和平地 反对 我 在 这 眉头 .

轻轻地击打在我的额头上。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːvz] [ɔːl] ['tremblɪŋ] , ['lev(ə)l] - [waɪz] ,

By which the leaves all trembling , level - wise ,

经过 哪个 这 树叶 全部 发抖 , 等级 - 明智的 ,

于是，树叶齐齐地颤抖着。

[dɪd] ['evri] [wʌn] [bend] ['ðɪðərwərd] [tuː; tə] [wer]

Did every one bend thitherward to where

做过 每一个 一 弯曲 向那边 到 在哪里

每个人都向那边弯腰了吗?

[ðə; ði] [haɪ] [maʊnt] [θroʊz] [ɪts] ['ʃædoʊ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] . "

The high mount throws its shadow at sunrise . "

这 高的 山 投掷 它是 阴影 在 日出 . "

高耸的山峰在日出时分投下阴影。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][juːz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ? "

" I thought you said you did not use translations ? "

" 我 想法 你 说 你 做过 不是 使用 翻译 ? "

“我以为你说过你不使用翻译? ”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] — [mɪs] ['wɔːltən] (?)

" I thought it possible that — Miss Walton (?)

" 我 想法 它 可能的 那 — 错过 沃尔顿 (?)

“我当时觉得有可能——沃尔顿小姐（? ）

" [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] [ðɪs] — " [maɪt] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [soʊ] ['iːzəli] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [tuː; tə]

" interrogatively this — " might not follow the Italian so easily , and I feared to

" 疑问句 这 — " 可能 不是 跟随 这 意大利语 所以 容易地 , 和 我 害怕 到

[siːm] [pɪ'dæntɪk] . "

seem pedantic . "

似乎 迂腐的 . "

“疑问地问——”我可能不太容易理解意大利语，而且我怕显得迂腐。

"	[ʃiː; ʃi]	[wəʊnt]	[læg]	[fɑːr]	[bɪ'haɪnd]	,	[aɪ]	['flætər]	[maɪ'self]	,	"	[aɪ]	[rɪ'tɜːrnd]	.
"	**She**	**won't**	**lag**	**far**	**behind**	**,**	**I**	**flatter**	**myself**	**,**	**"**	**I**	**returned**	**.**
"	她	惯于	落后	远的	在后面	,	我	奉承	我	,	"	我	返回	.

“她不会落后太远，我自认为如此，”我回答道。

"	[huːz]	[trænz'leɪʃ(ə)n]	[duː]	[juː; jʊ]	[kwoʊt]	?
"	**Whose**	**translation**	**do**	**you**	**quote**	**?**
"	谁	翻译	做	你	引用	?

你引用的是谁的译本?

"	[hiː; hi]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	;	[ðen]	[sed]	['kerləsli]	:
"	**He**	**hesitated**	**a**	**moment**	**;**	**then**	**said**	**carelessly**	**:**
"	他	犹豫了一下	一个	片刻	;	然后	说	粗心大意	:

他犹豫了一下，然后漫不经心地说道:

"	[aɪ]	[hæv; həv]	['kɑːbld]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]	['æftər]	[ðæt]	['fæʃ(ə)n]	[maɪ'self]	.	"
"	**I**	**have**	**cobbled**	**a**	**few**	**passages**	**after**	**that**	**fashion**	**myself**	**.**	**"**
"	我	有	鹅卵石路	一个	很少	段落	后	那	时尚	我	.	"

“我自己也曾以这种方式拼凑过一些段落。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['merɪt]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[nɪr]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[æt; ət]	[liːst]	,	"	[aɪ]	[rɪ'tɜːrnd]	;
"	**It**	**has**	**the**	**merit**	**of**	**being**	**near**	**the**	**original**	**at**	**least**	**,**	**"**	**I**	**returned**	**;**
"	它	有	这	优点	的	存在	靠近	这	原来的	在	至少	,	"	我	返回	;

“它至少有一点优点，那就是接近原作，”我回答道;

"	[ænd; ənd]	[ðæt]	[si:mz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['merɪts]	[ə; eɪ]	[trænz'leɪʃ(ə)n]	[kæn; kən]	[pə'zes]
"	**and**	**that**	**seems**	**to**	**me**	**one**	**of**	**the**	**chief**	**merits**	**a**	**translation**	**can**	**possess**
"	和	那	似乎	到	我	一	的	这	首席	优点	一个	翻译	能	具有

.	"
.	**"**
.	"

“在我看来，这正是翻译作品所能具备的主要优点之一。”

"	[ðen]	,	"	[ðə; ði]	['peɪntər]	[ri'zju:md]	,	['ræðər]	['heɪstɪli]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['eni]	['fɜːrðər]	[rɪ'mɑːrk]
"	**Then**	**,**	**"**	**the**	**painter**	**resumed**	**,**	**rather**	**hastily**	**,**	**as**	**if**	**to**	**avoid**	**any**	**further**	**remark**
"	然后	,	"	这	画家	恢复	,	相当	草草	,	作为	如果	到	避免	任何	更远	评论

[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[və:siz]	,
upon	**his**	**verses**	**,**
之上	他的	诗句	,

“然后，”画家有些急促地继续说道，似乎是为了避免任何人再评论他的诗句。

"	[juː; jʊ]	[siː]	[ðoʊz]	[waɪt]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	[ə'bʌv]	?
"	**you**	**see**	**those**	**white**	**things**	**in**	**the**	**air**	**above**	**?**
"	你	看	那些	白色的	事物	在	这	空气	多于	?

你看到上面空中那些白色的东西了吗?

"	[hɪr]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	['wɪni]	.
"	**Here**	**he**	**turned**	**to**	**Wynnie**	**.**
"	这里	他	转向	到	温妮	.

“这时他转向了温妮。”

"	[mɪs]	['wɔ:ltən]	[wɪl]	[rɪ'membər]	—	[aɪ]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['drɔːɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɑːk]
"	**Miss**	**Walton**	**will**	**remember**	**—**	**I**	**think**	**she**	**was**	**making**	**a**	**drawing**	**of**	**the**	**rock**
"	错过	沃尔顿	将要	记住	—	我	思考	她	曾是	制作	一个	绘画	的	这	岩石

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	—	[haʊ]	[ðə; ði]	['si:gʌlz]	,
at	**the**	**same**	**time**	**I**	**was**	**—**	**how**	**the**	**seagulls**	**,**
在	这	相同的	时间	我	曾是	—	如何	这	海鸥	,

“沃尔顿小姐会记得——我想她和我同时也在画那块岩石——海鸥是如何……”

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [bɜːrdz] — ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [kept] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɑːp]
or some such birds — only two or three of them — kept flitting about the top
或者 一些 这样的 鸟类 — 仅有的 二 或者 三 的 他们 — 保留 飞掠 关于 这 顶部
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
of it ? "
的 它 ? "

或者只有两三只这样的鸟儿在它顶部飞来飞去?

" [aɪ] [rɪ'membər] [kwaɪt] [wel] , " ['ænsər] ['wɪni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I remember quite well , " answered Wynnie , with a look of appeal to me .
" 我 记住 相当 出色地 , " 回答 温妮 , 和 一个 看 的 上诉 到 我 .

“我记得很清楚，”温妮回答道，同时用一种恳求的眼神看着我。

" [jes] , " [aɪ] [ˌɪntər'poʊzd] ; " [maɪ] ['dɔːtər] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪŋ]
" Yes , " I interposed ; " my daughter , in describing what she had been attempting
" 是的 , " 我 插入 ; " 我的 女儿 , 在 描述 什么 她 有 到过 尝试
[tuː; tə] [drɔː] ,
to draw ,
到 画 ,

“是的，”我插话道；“我女儿在描述她试图画的东西时，

[spoʊk] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] .
spoke especially of the birds over the rock .
辐 尤其 的 这 鸟类 超过 这 岩石 .

他特别提到了岩石上的鸟儿。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [lʊkt] [laɪk] ['spɪrɪts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [luːs]
For she said the white lapping of the waves looked like spirits trying to get loose
为了 她 说 这 白色的 交叠 的 这 波浪 看起来 喜欢 烈酒 尝试 到 得到 松动的
,
,
,

她说，白色的海浪拍打着海岸，看起来像是幽灵想要挣脱束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrdz][laɪk] [foʊm] [ðæt] [hæd; həd]['broʊkən][ɪts] [tʃeɪnz] ,
and the white birds like foam that had broken its chains ,
和 这 白色的 鸟类 喜欢 泡沫 那 有 破碎的 它是 链条 ,

那些白色的鸟儿像挣脱锁链的泡沫，

[ænd; ənd] ['rɪzn] [ɪn] ['traɪʌmf] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
and risen in triumph into the air .
和 升起 在 胜利 进入 这 空气 .

然后凯旋升空。

" [hɪr] ['mɪstər] . - , [fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ,
" Here Mr . Niceboots , for as yet I did not know what else to call him ,
" 这里 先生 . - , 为了 作为 然而 我 做过 不是 知道 什么 别的 到 称呼 他 ,

“这位是尼斯布茨先生，因为我当时还不知道该怎么称呼他。”

[lʊkt] [æt; ət] ['wɪni] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
looked at Wynnie almost with a start .
看起来 在 温妮 几乎 和 一个 开始 .

她几乎是猛地一惊地看着温妮。

" [haʊ] ['wʌndərfəli] [ðæt] [fɔːlz] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ]['fænsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɑːk] !
" How wonderfully that falls in with my fancy about the rock !
" 如何 太棒了 那 瀑布 在 和 我的 想要 关于 这 岩石 !

“这真是太符合我对岩石的喜爱了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['pɜːrgətɔːri] [ɪn'diːd] !
" Purgatory indeed !
" 炼狱 的确 !

“真是炼狱啊！”

[wɪð; wɪθ] [ɪm'prɪznd] [soʊlz] ['læpɪŋ] [æt; ət][ɪts] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [soʊlz] ['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei]
with imprisoned souls lapping at its foot , and the free souls winging their way
和 被监禁 灵魂 交叠 在 它是 脚 , 和 这 自由的 灵魂 翅膀 他们的 方式
[ə'lɔːft][ɪn] ['iːθər] .
aloft in ether .
高空 在 醚 .

被囚禁的灵魂在它脚下舔舐，而自由的灵魂则在以太中展翅高飞。

[wel] , [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] ['enihaʊ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] ? "
Well , this world is a kind of purgatory anyhow — is it not , Mr . Walton ? "
出色地 , 这 世界 是 一个 种类 的 炼狱 无论如何 — 是 它 不是 , 先生 . 沃尔顿 ? "

嗯，这个世界本来就有点像炼狱——不是吗，沃尔顿先生?

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Certainly it is .
" 当然 它 是 .

“当然是这样。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [traɪd] [æz; əz][baɪ]['faɪər] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz] — ['weðər] [wʊd] ,
We are here tried as by fire , to see what our work is — whether wood ,
我们 是 这里 尝试 作为 经过 火 , 到 看 什么 我们的 工作 是 — 无论 木头 ,
[heɪ] ,
hay ,
干草 ,

我们在这里如同经受烈火的考验，是为了看看我们的工作是什么——无论是木材、干草，

[ænd; ənd] ['stʌbl] , [ɔːr][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] . "
and stubble , or gold and silver and precious stones . "
和 茬 , 或者 金子 和 银 和 宝贵的 石头 . "

还有残茬，或者金银和宝石。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['peɪntər] , " [ɪf] ['enibɑːdi] ['oʊnli] [glɑːnst] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] ,
" You see , " resumed the painter , " if anybody only glanced at my little picture ,
" 你 看 , " 恢复 这 画家 , " 如果 任何人 仅有的 瞥了一眼 在 我的 小的 图片 ,

“你看,”画家继续说道，“如果有人只是瞥一眼我的小画，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [siː] - [bɜːrdz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
he would take those for sea - birds ; but if he looked into it , and began
他 会 拿 那些 为了 海 - 鸟类 ; 但 如果 他 看起来 进入 它 , 和 开始
[tuː; tə] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ,
to suspect me ,
到 怀疑 我 ,

他会把那些当成海鸟；但如果他仔细调查，开始怀疑我，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dænti][ænd; ənd] ['bitrɪs] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
he would find out that they were Dante and Beatrice on their way to the
他 会 寻找 出去 那 他们 是 但丁 和 贝娅特丽丝 在 他们的 方式 到 这
[sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] . "
sphere of the moon . "
领域 的 这 月亮 . "

他会发现他们是但丁和贝阿特丽切，正前往月球领域。

" [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [æt; ət] [liːst] , [ðen] , [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [hæz; həz][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]
" In one respect at least , then , your picture has the merit of corresponding
" 在 一 尊重 在 至少 , 然后 , 你的 图片 有 这 优点 的 相应的
[tuː; tə][fækt] ;
to fact ;
到 事实 ;

“至少从某种意义上说，你的图片有与事实相符的优点；

[fɔːr; fər] [wʌt] [θɪŋ] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːr] [wʌt] [gruːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
for what thing is there in the world , or what group of things ,
为了 什么 事物 是 那里 在 这 世界 , 或者 什么 团体 的 事物 ,

世界上有什么事物，或者说有什么事物群体?

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] [wɪl] [nɑːt] [siː] ['mɪrli] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
in which the natural man will not see merely the things of nature ,
在 哪个 这 自然的 男人 将要 不是 看 仅仅 这 事物 的 自然 ,

在其中，自然人不仅会看到自然界的事物，

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][mæn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ? "
but the spiritual man the things of the spirit ? "
但 这 精神 男人 这 事物 的 这 精神 ? "

但属灵的人却要属灵的事吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][ˌθiːə'loʊdʒən] , " [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪ] [θɔːt] ['sʌmwʌt] ['koʊldli] .
" I am no theologian , " said the painter , turning away , I thought somewhat coldly .
" 我 是 不 神学家 , " 说 这 画家 , 转弯 离开 , 我 想法 有些 冷冷地 .

“我不是神学家,”画家说着，转身离开。我冷冷地想。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['wɪni] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
But I could see that Wynnie was greatly interested in him .
但 我 可以 看 那 温妮 曾是 非常 感兴趣的 在 他 .

但我看得出来，温妮对他很感兴趣。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Perhaps she thought that here was some enlightenment of the riddle of the
也许 她 想法 那 这里 曾是 一些 启示 的 这 谜语 的 这
[wɜːrld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
world for her ,
世界 为了 她 ,

或许她认为，这能让她对世界的奥秘有所领悟。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
if she could but get at what he was thinking .
如果 她 可以 但 得到 在 什么 他 曾是 思维 .

如果她能知道他在想什么就好了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [hɪr] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
She was used to my way of it : here might be something new .
她 曾是 用过的 到 我的 方式 的 它 : 这里 可能 是 某物 新的 .

她已经习惯了我的这种做法：也许会有新鲜事发生。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [mɪs] ['wɔːltən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]
" If I can be of any service to Miss Walton with her drawing , I shall
" 如果 我 能 是 的 任何 服务 到 错过 沃尔顿 和 她 绘画 , 我 将
[biː; bi] ['hæpi] ,
be happy ,
是 快乐的 ,

“如果我的绘画作品能帮上沃尔顿小姐的忙，我将非常高兴。”

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
" he said , turning again towards me .
" 他 说 , 转弯 再次 向 我 .

“他边说边又转过身来看着我。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][læst] ['dʒestʃər] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

But his last gesture had made me a little distrustful of him ,

但 他的 最后的 手势 有 制成 我 一个 小的 不信任 的 他 ,

但他最后的举动让我对他有些不信任。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊldnəs] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ]

and I received his advances on this point with a coldness which I did not wish

和 我 已收到 他的 进展 在 这 观点 和 一个 寒冷 哪个 我 做过 不是 希望

[tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [mɑːrkt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔːrdz] [maɪ] [læst] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

to make more marked than his own towards my last observation .

到 制作 更多的 标记 比 他的 自己的 向 我的 最后的 观察 .

我对他的示好表现得十分冷淡，我不想让他对我的最后评论表现出比他更明显的冷淡态度。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] [mɪs] ['wɔːltən] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][biː; bi]

" You are very kind , " I said ; " but Miss Walton does not presume to be

" 你 是 非常 种类 , " 我 说 ; " 但 错过 沃尔顿 做 不是 估 到 是

[æn; ən]['ɑːrtɪst] .

an artist .

一个 艺术家 .

“您真是太好了,”我说；“但是沃尔顿小姐并不认为自己是一位艺术家。”

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [pæs] ['oʊvər] - ['kaʊntənəns] .

" I saw a slight shade pass over Wynnie's countenance .

" 我 锯 一个 轻微 阴影 经过 超过 - 面容 .

我看到温尼的脸上掠过一丝阴霾。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]

When I turned to Mr . Niceboots , a shade of a different sort was on his

什么时候 我 转向 到 先生 . - , 一个 阴影 的 一个 不同的 种类 曾是 在 他的

.

:

.

当我转向尼斯布茨先生时，他脸上却带着另一种颜色。

['ʃʊrli] [aɪ][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [gluːm] [ɑːn] [tuː] [jʌŋ] ['feɪsɪz] .

Surely I had said something wrong to cast a gloom on two young faces .

一定 我 有 说 某物 错误的 到 投掷 一个 愁云 在 二 年轻的 面孔 .

我肯定说了什么不该说的话，才让两张年轻的脸上蒙上了阴影。

[aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

I made haste to make amends .

我 制成 匆忙 到 制作 修改 .

我赶紧弥补过错。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔːfi] , " [aɪ] [sed] , " [fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvənt] , [aɪ]

" We are just going to have some coffee , " I said , " for my servants , I

" 我们 是 只是 去 到 有 一些 咖啡 , " 我 说 , " 为了 我的 仆人 , 我

[siː] ,

see ,

看 ,

“我们只是去喝点咖啡,”我说，“我看是给我的仆人们喝的。”

[hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər] .

have managed to kindle a fire .

有 管理 到 点燃 一个 火 .

已经成功生火了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɔːltən] ? "

Will you come and allow me to introduce you to Mrs . Walton ? "

将要 你 来 和 允许 我 到 介绍 你 到 太太 . 沃尔顿 ? "

您愿意过来让我为您介绍一下沃尔顿夫人吗?

" [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [wer'ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi]
" With much pleasure , " he answered , rising from the rock whereon , as he
" 和 很多 乐趣 , " 他 回答 , 上升 从 这 岩石 其中 , 作为 他
[spoʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ,
spoke about his picture ,
辐 关于 他的 图片 ,

“非常乐意，”他回答道，一边从他坐着的那块岩石上站起来，一边谈论着他的画作。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['siːtɪd] [hɪm'self] .
he had again seated himself .
他 有 再次 坐着 他自己 .

他又坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - [bɪlt] , [blæk] - ['bɪrdɪd] , ['sʌnbɜːrnt] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [greɪ] [aɪz]
He was a fine - built , black - bearded , sunburnt fellow , with clear gray eyes
他 曾是 一个 美好的 - 建造 , 黑色的 - 留着胡子的 , 晒伤 同伴 , 和 清除 灰色的 眼睛
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ə; eɪ] ['ræðər] ['roʊmən] [noʊz] ,
notwithstanding , a rather Roman nose ,
虽然 , 一个 相当 罗马 鼻子 ,

他身材健壮，留着黑色胡须，皮肤晒得黝黑，但有一双清澈的灰色眼睛，鼻子略显高挺。

[ænd; ənd] [gʊd] ['fitʃər] ['dʒen(ə)rəli] .
and good features generally .
和 好的 特征 一般来说 .

总体来说，各方面性能都不错。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'preʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] ['sædnəs] , [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
But there was an air of suppression , if not of sadness , about him ,
但 那里 曾是 一个 空气 的 抑制 , 如果 不是 的 悲伤 , 关于 他 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

但他身上却透着一股压抑的气息，甚至可以说是悲伤。

[dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ɔːr][ʌv; əv][ɪts]
did not in the least interfere with the manliness of his countenance , or of its
做过 不是 在 这 至少 干扰 和 这 男子气概 的 他的 面容 , 或者 的 它是
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

丝毫没有影响他面容的阳刚之气，也没有影响他的表情。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] , " [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
" But , " I said , " how am I to effect an introduction ,
" 但 , " 我 说 , " 如何 是 我 到 影响 一个 介绍 ,

“但是，”我说，“我该如何进行自我介绍呢？”

['siːɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] .
seeing I do not yet know your name .
看到 我 做 不是 然而 知道 你的 姓名 .

因为我还不知道你的名字。

" [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [ɑːn][maɪ'self] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm; ɪm]
" I had had to keep a sharp look - out on myself lest I should call him
" 我 有 有 到 保持 一个 锋利的 看 - 出去 在 我 免得 我 应该 称呼 他
['mɪstər] . - .
Mr . Niceboots .
先生 . - .

“我必须时刻注意自己的言行，以免我叫他‘好靴子先生’。”

[hiː; hi] [smaɪld] ['veri] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
He smiled very graciously and replied ,
他 微笑 非常 亲切地 和 回复 ,

他面带和蔼的微笑，回答说：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pɜːrsɪˌveɪl] — [tʃɑːrlz] ['pɜːrsɪˌveɪl] . "
" My name is Percivale — Charles Percivale . "
" 我的 姓名 是 珀西瓦尔 — 查尔斯 珀西瓦尔 . "

“我的名字是珀西瓦尔——查尔斯·珀西瓦尔。”

" [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][sɜːr] ['pɜːrsɪˌveɪl] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθɚz] [raʊnd] ['teɪbl] ? "
" A descendant of Sir Percivale of King Arthur's Round Table ? "
" 一个 后裔 的 先生 珀西瓦尔 的 国王 亚瑟的 圆形的 桌子 ? "

“他是亚瑟王圆桌骑士珀西瓦尔爵士的后裔吗？”

" [aɪ] ['kænɑːt] [kaʊnt] [kwaɪt] [soʊ][fɑːr] [bæk] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [æz; əz] [ðæt] — [nɑːt] [kwaɪt] [tuː; tə]
" I cannot count quite so far back , " he answered , " as that — not quite to
" 我 不能 数数 相当 所以 远的 后退 , " 他 回答 , " 作为 那 — 不是 相当 到
[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] ,
the Conquest ,
这 征服 ,

“我不能追溯到那么久远，”他回答说，“——不能追溯到征服时期。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnt] [hjuː] .
" he added , with a slight deepening of his sunburnt hue .
" 他 额外 , 和 一个 轻微 加深 的 他的 晒伤 色调 .

“他补充道，晒伤的肤色略微加深了一些。”

" [aɪ][duː] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [reɪs] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [kleɪm] [sɜːr] ['pɜːrsɪˌveɪl] .
" I do come of a fighting race , but I cannot claim Sir Percivale .
" 我 做 来 的 一个 斗争 种族 , 但 我 不能 宣称 先生 珀西瓦尔 .

“我的确出身于好战的民族，但我不能自称是珀西瓦尔爵士。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [rɪ'triːtɪŋ] [weɪvz] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" We were now walking along the edge of the still retreating waves towards the
" 我们 是 现在 步行 沿着 这 边缘 的 这 仍然 撤退 波浪 向 这
[gruːp] [ə'pɑːn][ðə; ði][sændz] ,
group upon the sands ,
团体 之上 这 沙子 ,

“我们沿着仍在退去的海浪边缘，朝着沙滩上的那群人走去。”

['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl] [ænd; ənd][aɪ] ['fɔːrmoʊst] , [ænd; ənd] ['wɪni] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
Mr . Percivale and I foremost , and Wynnie lingering behind .
先生 . 珀西瓦尔 和 我 首先 , 和 温妮 挥之不去的 在后面 .

珀西瓦尔先生和我走在最前面，温妮落在后面。

" [oʊ] , [duː] [lʊk] [hɪr] ['pɑːpə] !
" O , do look here papa !
" 哦 , 做 看 这里 爸爸 !

“哦，爸爸，快看这里！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [frʌm; frəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
" she cried , from some little distance .
" 她 哭 , 从 一些 小的 距离 .

她从不远处喊道。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
We turned and saw her gazing at something on the sand at her feet .
我们 转向 和 锯 她 凝视 在 某物 在 这 沙 在 她 脚 .

我们转过身，看到她正凝视着脚边沙滩上的某个东西。

['heɪsənɪŋ] [bæk] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['næroʊ] [laɪn] [ʌv; əv] [foʊm] - ['bʌblz] ,
Hastening back , we found it to be a little narrow line of foam - bubbles ,
加速 后退 , 我们 成立 它 到 是 一个 小的 狭窄的 线 的 泡沫 - 气泡 ,

我们赶紧往回走，发现那是一小条狭窄的泡沫气泡线。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][sænd] , ['sloʊli] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ]
which the water had left behind it on the sand , slowly breaking and passing
哪个 这 水 有 左边 在后面 它 在 这 沙 , 缓慢地 打破 和 通过
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .

水流过沙滩后留下的痕迹，慢慢地破碎，消失在视线之外。

[waɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [foʊm] - ['bʌblz] [ðer; ðər] [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]
Why there should be foam - bubbles there then , and not always , I do not know
为什么 那里 应该 是 泡沫 - 气泡 那里 然后 , 和 不是 总是 , 我 做 不是 知道
.
.
.

我不知道为什么有时那里会有泡沫，有时却不是一直都有。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kʌlərz] !
But there they were — and such colours !
但 那里 他们 是 — 和 这样的 颜色 !

它们就在那里——而且颜色如此绚丽！

[diːp] [roʊz] [ænd; ənd] ['græsi] [griːn] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] [bluː] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wʌn] [dɑːrk] ,
deep rose and grassy green and ultramarine blue ; and , above all , one dark ,
深的 玫瑰 和 草丛 绿色的 和 群青 蓝色的 ; 和 , 多于 全部 , 一 黑暗的 ,
[jet] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] - ['bɜːrnɪʃt] ,
yet brilliant and intensely - burnished ,
然而 杰出的 和 强烈地 - 抛光 ,

深玫瑰色、草绿色和群青色；以及，最重要的是，一种深邃却又光彩夺目、光泽浓郁的，

[mə'tælɪk] [goʊld] .
metallic gold .
金属 金子 .

金属金色。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] - ['lʊkɪŋ] ['bɜːrnɪʃt] ['kʌlər] , [laɪk] [oʊ'peɪk] ['bɑːdi] -
All of them were of a solid - looking burnished colour , like opaque body -
全部 的 他们 是 的 一个 坚硬的 - 寻找 抛光 颜色 , 喜欢 不透明 身体 -
['kʌlər] [leɪd] [ɑːn][bɪ'haɪnd][trænz'luːs(ə)nt]['krɪst(ə)l] .
colour laid on behind translucent crystal .
颜色 铺设 在 在后面 半透明 水晶 .

它们都呈现出一种坚实的、带有光泽的颜色，就像不透明的底色覆盖在半透明水晶的背面一样。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['oʊʃ(ə)n] ['bʌblz] [wɜːr; wər] [wel] [wɜːrθ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə]
Those little ocean bubbles were well worth turning to see ; and so I said to
那些 小的 海洋 气泡 是 出色地 值得 转弯 到 看 ; 和 所以 我 说 到
['wɪni] .
Wynnie .
温妮 .

那些小小的海泡真值得回头看看；所以我对温妮说。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] , [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['vænɪʃɪŋ] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
But , as we gazed , they went on vanishing , one by one .
但 , 作为 我们 凝视 , 他们 去 在 消失 , 一 经过 一 .

但是，当我们凝视着它们时，它们却一个接一个地消失了。

['evri] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['glɔːri] [ʌv; əv][hjuː] [bɜːrst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['noʊwer] .
Every moment a heavenly glory of hue burst , and was nowhere .
每一个 片刻 一个 天上 荣耀 的 色调 爆裂 , 和 曾是 无处 .

每一刻都迸发出绚丽多彩的光芒，却又仿佛来自虚无。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə'gen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] .
We walked away again towards the rest of our party .
我们 步行 离开 再次 向 这 休息 的 我们的 派对 .

我们再次走向其他同伴。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['bʌblz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['preʃəs] [stoʊnz] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː]
" Don't you think those bubbles more beautiful than any precious stones you ever saw
" 不 你 思考 那些 气泡 更多的 美丽的 比 任何 宝贵的 石头 你 曾经 锯
, ['pɑːpə] ? "
, papa ? "
, 爸爸 ? "

“爸爸，您不觉得这些泡泡比您见过的任何宝石都漂亮吗？”

" [jes] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['oʊp(ə)l] .
" Yes , my love , I think they are , except it be the opal .
" 是的 , 我的 爱 , 我 思考 他们 是 , 除了 它 是 这 蛋白石 .

“是的，亲爱的，我想它们是，除了蛋白石。”

[ɪn][ðə; ði]['oʊp(ə)l] , [gɑːd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]
In the opal , God seems to have fixed the evanescent and made the
在 这 蛋白石 , 上帝 似乎 到 有 固定的 这 转瞬即逝 和 制成 这
['vænɪʃɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] . "
vanishing eternal . "
消失 永恒 . "

在蛋白石中，上帝似乎将转瞬即逝的事物固定下来，将消逝的事物变成了永恒。

" [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? -
" And flowers are more beautiful things than jewels ? '
" 和 花朵 是 更多的 美丽的 事物 比 珠宝 ? -

“难道鲜花比珠宝更美丽吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .
she said interrogatively .
她 说 疑问句 .

她疑惑地说道。

" ['meni] — [pər'hæps][moʊst] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] , " [aɪ] ['græntɪd] .
" Many — perhaps most flowers are , " I granted .
" 许多 — 也许 最多 花朵 是 , " 我 的确 .

“很多花——或许大多数花都是如此，”我承认道。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] ['kɝːvz] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['tɛkstʃɝz] ['eniwer] [els] [æz; əz][ɪn]
" And did you ever see such curves and delicate textures anywhere else as in
" 和 做过 你 曾经 看 这样的 曲线 和 精美的 纹理 任何地方 别的 作为 在
[ðə; ði] [klaʊdz] ,
the clouds ,
这 云 ,

“你曾在其他地方见过像云朵那样优美的曲线和细腻的纹理吗？”

['pɑːpə] ? "
papa ? "
爸爸 ? "

爸爸？

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] — [ɪn][ðə; ði] ['sɪrəs] [klaʊdz] [æt; ət] [liːst] — [ðə; ði]['froʊz(ə)n][wʌnz] .
" I think not — in the cirrhous clouds at least — the frozen ones .
" 我 思考 不是 — 在 这 肝菌 云 在 至少 — 这 冷冻 一个 .

“我认为至少在冰冷的云层中不是这样。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['kætəkɪzəm] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wei] , [maɪ] [tʃaɪld] ? "

But what are you putting me to my catechism for in this way , my child ? "

但 什么 是 你 推杆 我 到 我的 教理问答 为了 在 这 方式 , 我的 孩子 ? "

孩子，你这样问我为什么要复习教义呢?

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kætəkɪzəm] ;

" O , papa , I could go on a long time with that catechism ;

" 哦 , 爸爸 , 我 可以 去 在 一个 长的 时间 和 那 教理问答 ;

“哦，爸爸，我可以就这个教义问答讲很久;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [end][wɪð; wɪθ][wʌn] ['kwestʃən] [mɔːr] ,

but I will end with one question more ,

但 我 将要 结尾 和 一 问题 更多的 ,

但我最后还会问一个问题。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər][tuː; tə] ['ænsər] .

which you will perhaps find a little harder to answer .

哪个 你 将要 也许 寻找 一个 小的 更难 到 回答 .

这个问题你或许会觉得有点难回答。

['oʊnli][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] ['redi] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [lest] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

Only I daresay you have had an answer ready for years lest one of us

仅有的 我 敢说 你 有 有 一个 回答 准备好 为了 年 免得 一 的 我们

[ʃʊd; ʃəd] [æsk][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] . "

should ask you some day . "

应该 问 你 一些 天 . "

但我敢说，你早就准备好了答案，免得哪天我们中的某个人问你这个问题。

" [noʊ] , [maɪ] [lʌv] .

" No , my love .

" 不 , 我的 爱 .

“不，我的爱人。”

[aɪ] ['nevər] [gɑːt][æn; ən] ['ænsər] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [lest] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ˌem 'iː]

I never got an answer ready for anything lest one of my children should ask me

我 绝不 得到 一个 回答 准备好 为了 任何事物 免得 一 的 我的 孩子们 应该 问 我

.

:

.

我从不为任何事情提前准备好答案，以免我的孩子问我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] ['iːðər] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

But it is not surprising either that children should be puzzled about the things that

但 它 是 不是 奇怪 任何一个 那 孩子们 应该 是 困惑 关于 这 事物 那

[hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

have puzzled their father ,

有 困惑 他们的 父亲 ,

但孩子们对那些曾困扰他们父亲的事情感到困惑，这也不足为奇。

[ɔːr] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ,

or that by the time they are able to put the questions ,

或者 那 经过 这 时间 他们 是 有能力的 到 放 这 问题 ,

或者说，等到他们能够提出问题的时候，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he should have found out some sort of an answer to most of them .

他 应该 有 成立 出去 一些 种类 的 一个 回答 到 最多 的 他们 .

他本应该能找到大多数问题的答案。

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kætəkɪzəm] , ['wɪni] .

Go on with your catechism , Wynnie .

去 在 和 你的 教理问答 , 温妮 .

温妮，继续你的教义问答吧。

[naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pʌz(ə)l] ! "
Now for your puzzle ! "
现在 为了 你的 谜 ! "

现在轮到你解谜了！

" [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['fʌni] ['kwestʃən] , ['pɑːpə] ; [its] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [wʌn] .
" It's not a funny question , papa ; it's a very serious one .
" 它是 不是 一个 有趣的 问题 , 爸爸 ; 它是 一个 非常 严肃的 一 .

“爸爸，这不是一个好笑的问题，而是一个非常严肃的问题。”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]
I can't think why the unchanging God should have made all the most beautiful things
我 不能 思考 为什么 这 不变 上帝 应该 有 制成 全部 这 最多 美丽的 事物
['wɪðər] [ænd; ənd] [groʊ] ['ʌgli] ,
wither and grow ugly ,
枯萎 和 生长 丑陋的 ,

我无法理解，为什么永恒不变的上帝要让所有最美好的事物枯萎凋零，变得丑陋不堪。

[ɔːr] [bɜːrst] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] , [ɔːr] [daɪ] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] .
or burst and vanish , or die somehow and be no more .
或者 爆裂 和 消失 , 或者 死 不知何故 和 是 不 更多的 .

或者爆裂消失，或者以某种方式死亡，从此不复存在。

['mæmə] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [wʌz; wəz] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "
Mamma is not so beautiful as she once was , is she ? "
妈妈 是 不是 所以 美丽的 作为 她 一次 曾是 , 是 她 ? "

妈妈不如以前漂亮了，是吗?

" [ɪn] [wʌn] [wei] , [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['betər] [wei] , [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] .
" In one way , no ; but in another and better way , much more so .
" 在 一 方式 , 不 ; 但 在 其他 和 更好的 方式 , 很多 更多的 所以 .

从某种意义上说，不是；但从另一个更好的角度来说，则恰恰相反。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bjuːti] [dʒʌst] [naʊ] ;
But we will not talk about her kind of beauty just now ;
但 我们 将要 不是 讲话 关于 她 种类 的 美丽 只是 现在 ;

但我们现在暂且不谈她那种美貌；

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] [mə'tɪriəl] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ]
we will keep to the more material loveliness of which you have been speaking
我们 将要 保持 到 这 更多的 材料 可爱 的 哪个 你 有 到过 请讲
— [ðoʊ] , [ɪn] [truːθ] ,
— though , in truth ,
— 尽管 , 在 真相 ,

我们将继续关注你所说的物质上的美好——尽管事实上，

[noʊ] ['lʌvlinəs] [kæn; kən] [biː; bi] ['oʊnli] [mə'tɪriəl] .
no loveliness can be only material .
不 可爱 能 是 仅有的 材料 .

任何美好的事物都不可能仅仅局限于物质层面。

[wel] , [ðen] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['ænsər] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Well , then , for my answer ; it is , I think ,
出色地 , 然后 , 为了 我的 回答 ; 它 是 , 我 思考 ,

那么，我的答案是：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [gɑːd] [lʌvz] [ðə; ði] ['bjuːti] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ['vænɪʃ]
because God loves the beauty so much that he makes all beautiful things vanish
因为 上帝 爱 这 美丽 所以 很多 那 他 制作 全部 美丽的 事物 消失
['kwɪkli] . "
quickly . "
迅速地 . "

因为上帝如此喜爱美，以至于他让所有美好的事物迅速消失。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['pɑːpə] . "
" I do not understand you , papa . "
" 我 做 不是 理解 你 , 爸爸 . "

“爸爸，我不明白你的意思。”

" [aɪ] ['deə'sei] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] .
" I daresay not , my dear .
" 我 敢说 不是 , 我的 亲爱的 .

“我不敢说，亲爱的。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . "
But I will explain to you a little , if Mr . Percivale will excuse me . "
但 我 将要 解释 到 你 一个 小的 , 如果 先生 . 珀西瓦尔 将要 原谅 我 . "

如果珀西瓦尔先生不介意的话，我还是想向您解释一下。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] . "
" On the contrary , I am greatly interested , both in the question and the answer . "
" 在 这 相反 , 我 是 非常 感兴趣的 , 两个都 在 这 问题 和 这 回答 . "

“恰恰相反，我对这个问题和答案都非常感兴趣。”

" [wel] , [ðen] , ['wɪni] ; ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [soʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
" Well , then , Wynnie ; everything has a soul and a body , or something like them .
" 出色地 , 然后 , 温妮 ; 一切 有 一个 灵魂 和 一个 身体 , 或者 某物 喜欢 他们 .

“那么，温妮，万物皆有灵魂和肉体，或者类似的东西。”

[baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [soʊl] .
By the body we know the soul .
经过 这 身体 我们 知道 这 灵魂 .

通过身体我们了解灵魂。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['bɑːdi] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
But we are always ready to love the body instead of the soul .
但 我们 是 总是 准备好 到 爱 这 身体 反而 的 这 灵魂 .

但我们总是更愿意爱慕肉体而非灵魂。

['ðerfɔːr] , [gɑːd] [meɪks] [ðə; ði]['bɑːdi] [daɪ] [kən'tɪnjuəli] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn'diːd] .
Therefore , God makes the body die continually , that we may learn to love the soul indeed .
所以 , 上帝 制作 这 身体 死 持续 , 那 我们 可能 学习 到 爱 这 灵魂 的确 .

因此，上帝使肉体不断死亡，以便我们能够真正学会爱护灵魂。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
The world is full of beautiful things ,
这 世界 是 满的 的 美丽的 事物 ,

世界充满了美好的事物，

[bʌt; bət][gɑːd][hæz; həz] [seɪvd] ['meni] [men] [frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [mɪr] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [pʊr] ;
but God has saved many men from loving the mere bodies of them , by making them poor ;
但 上帝 有 已保存 许多 男人 从 爱 这 仅仅 身体 的 他们 , 经过 制作 他们 贫穷的 ;

但上帝使许多人免于贪恋自己的肉体，使他们变得贫穷；

[ænd; ənd] [mɔːr] [stɪl] [baɪ] [ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['kriːsəs] [ɔːl]
and more still by reminding them that if they be as rich as Croesus all
和 更多的 仍然 经过 提醒 他们 那 如果 他们 是 作为 富有的 作为 克罗伊索斯 全部
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
their lives ,
他们的 生活 ,

而且，还要提醒他们，如果他们一辈子都像克罗伊索斯一样富有，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][daɪ'ɑːdʒəniːz] — ['puːrɝ] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʌb] — [wen] [ðɪs]
they will be as poor as Diogenes — poorer , without even a tub — when this
他们 将要 是 作为 贫穷的 作为 第欧根尼 — 贫穷 , 没有 甚至 一个 浴缸 — 什么时候 这
[wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['pɪktʃərz] ,
world , with all its pictures ,
世界 , 和 全部 它是 图片 ,

当这个世界，连同它所有的图画，都消失的时候，他们将像第欧根尼一样贫穷——甚至更穷，连个浴盆都没有。

['siːnəri] , [bʊks] , [ænd; ənd] — [ə'læs][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kristʃənz] ! — ['baɪbəlz]['iːv(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
scenery , books , and — alas for some Christians ! — bibles even , shall have
风景 , 图书 , 和 — 唉 为了 一些 基督徒 ! — 圣经 甚至 , 将 有
['vænɪʃt] [ə'weɪ] . "
vanished away . "
消失了 离开 . "

风景、书籍，甚至——唉，对某些基督徒来说！——圣经，都将消失殆尽。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ə'læs] , ['pɑːpə] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kristʃənz] [ɪ'speʃəli] ? "
" Why do you say alas , papa — if they are Christians especially ? "
" 为什么 做 你 说 唉 , 爸爸 — 如果 他们 是 基督徒 尤其 ? "

“爸爸，你为什么感叹呢？尤其是如果他们是基督徒的话？”

" [aɪ] [seɪ] [ə'læs]['oʊnli][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [nɑːt][frʌm; frəm] [maɪn] .
" I say alas only from their point of view , not from mine .
" 我 说 唉 仅有的 从 他们的 观点 的 看法 , 不是 从 矿 .

“我只是从他们的角度，而不是从我自己的角度说‘唉’。”

[aɪ] [miːn] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
I mean such as are always talking and arguing from the Bible ,
我 意思是 这样的 作为 是 总是 说 和 争论 从 这 圣经 ,

我的意思是那些总是引用圣经进行辩论的人，

[ænd; ənd] ['nevər] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðem; ðəm] .
and never giving themselves any trouble to do what it tells them .
和 绝不 给予 他们自己 任何 麻烦 到 做 什么 它 讲述 他们 .

他们从不给自己找麻烦去执行它告诉他们的命令。

[ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ænɪs] [ænd; ənd][kʌmɪn; 'kjuːmɪn] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , ['mɜːrsi] ,
They insist on the anise and cummin , and forget the judgment , mercy ,
他们 坚持 在 这 八角 和 孜然 , 和 忘记 这 判断 , 怜悯 ,
[ænd; ənd] [feɪθ] .
and faith .
和 信仰 .

他们执着于茴香和孜然，却忘记了审判、怜悯和信实。

[ðiːz] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
These worship the body of the truth , and forget the soul of it .
这些 崇拜 这 身体 的 这 真相 , 和 忘记 这 灵魂 的 它 .

他们崇拜真理的外表，却忘记了真理的灵魂。

[ɪf]	[ðə; ði]	['flaʊərz]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	['perɪʃəb(ə)l]	，	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[siːs]	[tuː; tə]	['kɑːntəmpleɪt]	[ðer; ðər]	['bjuːti]
If	**the**	**flowers**	**were**	**not**	**perishable**	**,**	**we**	**should**	**cease**	**to**	**contemplate**	**their**	**beauty**
如果	这	花朵	是	不是	易腐烂的	，	我们	应该	停止	到	沉思	他们的	美丽

，
,
，

如果花朵不会凋谢，我们就无需再欣赏它们的美丽了。

['iːðər]	['blaɪndɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	['hɔːrdɪŋ]	[ðə; ði]	['bɑːdɪz]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	，
either	**blinded**	**by**	**the**	**passion**	**for**	**hoarding**	**the**	**bodies**	**of**	**them**	**,**
任何一个	失明	经过	这	热情	为了	囤积	这	身体	的	他们	，

要么是被囤积尸体的热情蒙蔽了双眼，

[ɔːr]	[dʌld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hebɪˌtjʊd]	[ʌv; əv]	['kɑːmənˌpleɪsnəs]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kɑːnstənt]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]
or	**dulled**	**by**	**the**	**hebetude**	**of**	**commonplaceness**	**that**	**the**	**constant**	**presence**	**of**
或者	迟钝	经过	这	休贝图德	的	平凡	那	这	持续的	在场	的

[ðem; ðəm]	[wʊd]	[ə'keɪʒn]	.
them	**would**	**occasion**	**.**
他们	会	场合	.

或者，由于它们的不断出现而产生的平凡麻木。

[tuː; tə]	[kəm'per]	[ɡreɪt]	[θɪŋz]	[wɪð; wɪθ]	[smɔːl]	，	[ðə; ði]	['flaʊərz]	['wɪðər]	，	[ðə; ði]	['bʌblz]	[breɪk]	，	[ðə; ði]
To	**compare**	**great**	**things**	**with**	**small**	**,**	**the**	**flowers**	**wither**	**,**	**the**	**bubbles**	**break**	**,**	**the**
到	比较	伟大的	事物	和	小的	，	这	花朵	枯萎	，	这	气泡	休息	，	这

[klaʊdz]	[ænd; ənd]	['sʌnsets]	[pæs]	，
clouds	**and**	**sunsets**	**pass**	**,**
云	和	日落	经过	，

与渺小的事物相比，伟大的事物终会凋零，泡沫终会破裂，云朵和日落终会消逝。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['veri]	[seɪm]	['hoʊli]	['riːz(ə)n]	，	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'ɡriː]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	，
for	**the**	**very**	**same**	**holy**	**reason**	**,**	**in**	**the**	**degree**	**of**	**its**	**application**	**to**	**them**	**,**
为了	这	非常	相同的	圣	原因	，	在	这	程度	的	它是	应用	到	他们	，

正是出于同样的圣洁原因，就其对他们的适用程度而言，

[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	[wɪð'druː]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'saɪplz]	[ænd; ənd]	[ə'sendɪd]	[ə'ɡen]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
for	**which**	**the**	**Lord**	**withdrew**	**from**	**his**	**disciples**	**and**	**ascended**	**again**	**to**	**his**
为了	哪个	这	主	退出	从	他的	门徒	和	上升	再次	到	他的

['fɑːðər]	—	[ðæt]	[ðə; ði]	['kʌmfərtər]	，
Father	**—**	**that**	**the**	**Comforter**	**,**
父亲	—	那	这	棉被	，

为此，主离开了他的门徒，升天回到了他的父那里——保惠师，

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[truːθ]	，	[ðə; ði]	[soʊl]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	，	[maɪt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ə'baɪd]
the	**Spirit**	**of**	**Truth**	**,**	**the**	**Soul**	**of**	**things**	**,**	**might**	**come**	**to**	**them**	**and**	**abide**
这	精神	的	真相	，	这	灵魂	的	事物	，	可能	来	到	他们	和	遵守

[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	，
with	**them**	**,**
和	他们	，

真理之灵，万物之魂，或许会降临到他们中间，与他们同在。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ðə; ði]	[sʌn]	[rɪ'tɜːrn]	，	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɑːðər]	[biː; bi]	[rɪ'viːld]	.
and	**so**	**the**	**Son**	**return**	**,**	**and**	**the**	**Father**	**be**	**revealed**	**.**
和	所以	这	儿子	返回	，	和	这	父亲	是	揭晓	.

于是，圣子再临，圣父显现。

[ðə; ði]	['flaʊər]	[ɪz]	[nɑːt]	[ɪts]	['lʌvlinəs]	，	[ænd; ənd]	[ɪts]	['lʌvlinəs]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[lʌv]	，
The	**flower**	**is**	**not**	**its**	**loveliness**	**,**	**and**	**its**	**loveliness**	**we**	**must**	**love**	**,**
这	花	是	不是	它是	可爱	，	和	它是	可爱	我们	必须	爱	，

花的美不在于它的外表，而我们应该爱的是它的外表。

[els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['flaʊər] - ['griːdi] ['tʃɪldrən] , [huː] ['gæðər] [ænd; ənd]
else we shall only treat them as flower - greedy children , who gather and
别的 我们 将 仅有的 对待 他们 作为 花 - 贪婪的 孩子们 , WHO 收集 和
['gæðər] ,
gather ,
收集 ,

否则，我们只会把他们当作贪恋花朵的孩子，不停地采摘、采摘。

[ænd; ənd] [fɪl] [hændz][ænd; ənd]['bæskəts] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪk'skjuːzəb(ə)l]
and fill hands and baskets , from a mere desire of acquisition , excusable
和 充满 双手 和 篮子 , 从 一个 仅仅 欲望 的 获得 , 情有可原
[ɪ'nʌf] [ɪn][ðem; ðəm] ,
enough in them ,
足够的 在 他们 ,

他们仅仅出于占有欲，就将双手和篮子装满，这在他们看来是完全可以理解的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][kaɪnd] , [haʊ'evər] ['hɑːrmləs] [ɪn] [moʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'griː] , [ænd; ənd]['ɑːbdʒekt] ,
but the same in kind , however harmless in mode , and degree , and object ,
但 这 相同的 在 种类 , 然而 无害 在 模式 , 和 程度 , 和 目的 ,

但本质上是一样的，无论其方式、程度和对象多么无害。

[æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪzər] .
as the avarice of the miser .
作为 这 贪婪 的 这 吝啬鬼 .

如同守财奴的贪婪。

['ðerfɔːr] [gɑːd] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['evər] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv]
Therefore God , that we may always have them , and ever learn to love
所以 上帝 , 那 我们 可能 总是 有 他们 , 和 曾经 学习 到 爱
[ðer; ðər] ['bjuːti] ,
their beauty ,
他们的 美丽 ,

因此，上帝啊，愿我们永远拥有它们，并永远学会欣赏它们的美丽。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ðer; ðər] [truːθ] ,
and yet more their truth ,
和 然而 更多的 他们的 真相 ,

然而，还有他们所揭示的真相。

[sendz] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['wɪntər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] ,
sends the beneficent winter that we may think about what we have lost ,
发送 这 仁慈的 冬天 那 我们 可能 思考 关于 什么 我们 有 丢失的 ,

寒冬将至，让我们得以思考我们失去了什么。

[ænd; ənd] ['welkəm] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ,
and welcome them when they come again with greater tenderness and love ,
和 欢迎 他们 什么时候 他们 来 再次 和 更大的 压痛 和 爱 ,
[wɪð; wɪθ] ['klɪrər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,
with clearer eyes to see ,
和 更清晰 眼睛 到 看 ,

当他们再次到来时，要以更温柔、更充满爱意的目光迎接他们，用更清晰的眼光去看待他们。

[ænd; ənd]['pjʊrɚ] ['hɑːrts] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [dwelz] [ɪn][ðem; ðəm] .
and purer hearts to understand , the spirit that dwells in them .
和 更纯净 心 到 理解 , 这 精神 那 居住地 在 他们 .

以及更纯洁的心灵去理解，居住在其中的精神。

[wiː; wi]['kænɑːt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - ['wɪntər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪskən'tent] . -
We cannot do without the ' winter of our discontent . '
我们 不能 做 没有 这 - 冬天 的 我们的 不满 . -

我们离不开“不满的寒冬”。

[ˈʃeɪkˌspɪər] [ˈʃʊrli] [sɔː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [taiˈteiniə, ti-] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌmər] [ˈnaɪts]
Shakspere surely saw that when he makes Titania say , in A Midsummer Night's
莎士比亚 一定 锯 那 什么时候 他 制作 提泰妮娅 说 ， 在 一个 盛夏 夜晚
[driːm] :
Dream :
梦 :

莎士比亚在《仲夏夜之梦》中让提泰妮娅说出那句话时，肯定也意识到了这一点：

- [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈmɔːtəlz] [wɑːnt][ðer; ðər] [ˈwɪntər] [hɪr] - —
' The human mortals want their winter here ' —
- 这 人类 凡人 想 他们的 冬天 这里 - —

“凡人想要在这里过冬”——

[ˈneɪmli] , [tuː; tə] [set] [θɪŋz] [raɪt] ;
namely , to set things right ;
即 ， 到 放 事物 正确的 ；

也就是说，要拨乱反正；

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈeditəz] [huː] [wʊd] [ˈɔːltər][ðə; ði] [laɪn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
and none of those editors who would alter the line seem to have been
和 没有任何 的 那些 编辑 WHO 会 改变 这 线 似乎 到 有 到过
[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪts] [ˈɪmpɔːrt] . "
capable of understanding its import . "
有能力的 的 理解 它是 进口 . "

那些试图修改这句话的编辑似乎都没有理解这句话的含义。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [ˈænsər] [ˈwɪni] .
" I think I understand you a little , " answered Wynnie .
" 我 思考 我 理解 你 一个 小的 ， " 回答 温妮 .

“我想我稍微听懂你一点了，”温妮回答道。

[ðen] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊn] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ˈpɑːpə] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˈænsər]
Then , changing her tone , " I told you , papa , you would have an answer
然后 ， 变化 她 语气 ， " 我 讲述 你 ， 爸爸 ， 你 会 有 一个 回答
[ˈredi] ; [ˈdɪdnt] [aɪ] ? "
ready ; didn't I ? "
准备好 ； 没有 我 ？ "

然后，她改变了语气说：“爸爸，我告诉过你，你会准备好答案的，对吧？”

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] — [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [oʊn]
" Yes , my child ; but with this difference — I found the answer to meet my own
" 是的 ， 我的 孩子 ； 但 和 这 不同之处 — 我 成立 这 回答 到 见面 我的 自己的
[nɪˈsesɪtɪz] , [nɑːt] [jɔːrz] . "
necessities , not yours . "
必需品 ， 不是 你的 . "

“是的，孩子；但不同之处在于——我找到的答案是为了满足我自己的需求，而不是你的。”

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" And so you had it ready for me when I wanted it . "
" 和 所以 你 有 它 准备好 为了 我 什么时候 我 通缉 它 . "

“所以，在我需要的时候，你已经准备好了。”

" [dʒʌst][soʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .

正是如此。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɜːrt(ə)nti] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [əˈweɪ] .
That is the only certainty you have in regard to what you give away .
那 是 这 仅有的 肯定 你 有 在 看待 到 什么 你 给 离开 .

这是你唯一能确定的事情，关于你付出的东西。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['ɔːfər]
No one who has not tasted it and found it good has a right to offer
不 一 WHO 有 不是 尝过 它 和 成立 它 好的 有 一个 正确的 到 提供
['eni] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
any spiritual dish to his neighbour .
任何 精神 盘子 到 他的 邻居 .

任何人如果没有尝过并觉得好吃，就没有权利向邻居提供任何属灵的食物。

" ['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" Mr . Percivale took no part in our conversation .
" 先生 . 珀西瓦尔 采取 不 部分 在 我们的 对话 .

珀西瓦尔先生没有参与我们的谈话。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɔːltən][ænd; ənd] ['kɑːni] ,
The moment I had presented him to Mrs . Walton and Connie ,
这 片刻 我 有 呈现 他 到 太太 . 沃尔顿 和 康妮 ,

我把他介绍给沃尔顿太太和康妮的那一刻，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][baɪ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['steɪtli]
and he had paid his respects by a somewhat stately
和 他 有 有薪酬的 他的 尊重 经过 一个 有些 庄严
[oʊld] - [wɜːrld] [oʊ'biːs(ə)ns] ,
old - world obeisance ,
老的 - 世界 服从 ,

他以一种略显庄重、略带旧式风格的行礼表达了敬意。

[hiː; hi] ['mɝːdʒd] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] , ['iːðər] [fə'getiŋ] [maɪ] ['ɔːfər] [ʌv; əv]
he merged the salutation into a farewell , and , either forgetting my offer of
他 合并 这 问候 进入 一个 告别 , 和 , 任何一个 遗忘 我的 提供 的
['kɔːfi] ,
coffee ,
咖啡 ,

他把问候变成了告别，而且，要么是忘了我请他喝咖啡，

[ɔːr] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪð'druː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔːr; fər] ,
or having changed his mind , withdrew , a little to my disappointment , for ,
或者 拥有 已更改 他的 头脑 , 退出 , 一个 小的 到 我的 失望 , 为了 ,

或者他改变了主意，退缩了，这让我有点失望，因为：

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spɑːns] [wer] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [hæv; həv] [led]
notwithstanding his lack of response where some things he said would have led
虽然 他的 缺少 的 回复 在哪里 一些 事物 他 说 会 有 引领
[ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,
me to expect it ,
我 到 预计 它 ,

尽管他没有回应，而根据他之前说的一些话，我本以为他会回应，

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
I had begun to feel much interested in him .
我 有 开始 到 感觉 很多 感兴趣的 在 他 .

我对他的好感与日俱增。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [bɪ'jɑːnd] ['hɪrɪŋ] , [wen] ['dɔːrə] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
He was scarcely beyond hearing , when Dora came up to me from her
他 曾是 几乎 超过 听力 , 什么时候 多拉 来了 向上 到 我 从 她
[dɪgiŋ] ,
digging ,
挖掘 ,

他刚走没多久，朵拉就从挖土堆里走了过来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌni] [feɪs] .
with an eager look on her sunny face .
和 一个 渴望的 看 在 她 阳光明媚 脸 .

她阳光般的脸上带着渴望的神情。

" ['hæznt] [hiː; hi][gɑːt] [naɪs] [buːts] , ['pɑːpə] ? "
" Hasn't he got nice boots , papa ? "
" 还没有 他 得到 好的 靴子 , 爸爸 ? "

“爸爸，他的靴子真好看，对吧？”

" [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,
" Indeed , my dear , I am unable to support you in that assertion ,
" 的确 , 我的 亲爱的 , 我 是 无法 到 支持 你 在 那 断言 ,

“的确，亲爱的，我无法支持你的说法。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [buːts] . "
for I never saw his boots . "
为了 我 绝不 锯 他的 靴子 . "

因为我从未见过他的靴子。

" [aɪ][dɪd] , [ðen] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [naɪs] [buːts] . "
" I did , then , " returned the child ; " and I never saw such nice boots . "
" 我 做过 , 然后 , " 返回 这 孩子 ; " 和 我 绝不 锯 这样的 好的 靴子 . "

“我的确见过,”孩子回答说，“而且我从来没见过这么漂亮的靴子。”

" [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['wɪlɪŋli] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I accept the statement willingly , " I replied ; and we heard no more of the
" 我 接受 这 陈述 心甘情愿 , " 我 回复 ; 和 我们 听到 不 更多的 的 这
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

“我欣然接受这个说法,”我回答道；之后我们就再也没有听到关于靴子的消息了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] .
for his name was now substituted for his nickname .
为了 他的 姓名 曾是 现在 替代 为了 他的 昵称 .

他的名字现在取代了他的昵称。

[nɔːr] [dɪd][aɪ] [siː] [hɪm'self] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] — [nɑːt][ɪn][fækt] [tɪl] [nekst] ['sʌndeɪ] — [ðoʊ]
Nor did I see himself again for some days — not in fact till next Sunday — though
也不 做过 我 看 他自己 再次 为了 一些 天 — 不是 在 事实 直到 下一个 星期日 — 尽管
[waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ɔːl] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
why he should come to church at all was something of a puzzle to me ,
为什么 他 应该 来 到 教会 在 全部 曾是 某物 的 一个 谜 到 我 ,

接下来的几天我都没再见到他——事实上，直到下周日我才见到他——尽管他为什么会来教堂这件事让我有些困惑。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['betər] .
especially when I knew him better .
尤其 什么时候 我 知道 他 更好的 .

尤其是当我更了解他之后。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
THE BLACKSMITH .
这 铁匠 .

铁匠。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [set] [aʊt] ['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .
The next day I set out after breakfast to inquire about a blacksmith .
这 下一个 天 我 放 出去 后 早餐 到 查询 关于 一个 铁匠 .

第二天早餐后，我出发去打听铁匠的下落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['evri] [ɔːr] ['eni] ['blæksmɪθ] [ðæt] [wʊd] [duː] .
It was not every or any blacksmith that would do .
它 曾是 不是 每一个 或者 任何 铁匠 那 会 做 .

并不是每个铁匠都能做到这一点。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fɪks] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][duː][maɪ] [wɜːrk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] .
I must not fix on the first to do my work because he was the first .
我 必须 不是 使固定 在 这 第一的 到 做 我的 工作 因为 他 曾是 这 第一的 .

我不能因为他是第一个就完成我的工作，就认定第一个完成工作的人是第一个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]
There was one in the village , I soon learned ; but I found him an ordinary
那里 曾是 一 在 这 村庄 , 我 很快 学习 ; 但 我 成立 他 一个 普通的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我很快得知村里有一个这样的人；但我发现他只是个普通人。

[huː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [kʊd; kəd] [ʃuː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kwɪk] ,
who , I have no doubt , could shoe a horse and avoid the quick ,
WHO , 我 有 不 怀疑 , 可以 鞋 一个 马 和 避免 这 快的 ,

我毫不怀疑，他能给马钉掌并且避开血线。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [huːm] ['eni] ['greɪtər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
but from whom any greater delicacy of touch was not to be expected .
但 从 谁 任何 更大的 美味 的 触碰 曾是 不是 到 是 预期的 .

但也不能指望他有更细腻的触感。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['fɜːrðər] ,
Inquiring further ,
查询 更远 ,

进一步询问，

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [smɪθ] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] ['setld] [ɪn][ə; eɪ]['hæmlət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
I heard of a young smith who had lately settled in a hamlet a couple of
我 听到 的 一个 年轻的 史密斯 WHO 有 最近 定居 在 一个 村庄 一个 夫妻 的
[maɪlz] ['dɪstənt] ,
miles distant ,
英里 遥远 ,

我听说最近有个年轻的铁匠在几英里外的一个小村庄定居下来了。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
but still within the parish .
但 仍然 之内 这 教区 .

但仍在教区范围内。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
In the afternoon I set out to find him .
在 这 下午 我 放 出去 到 寻找 他 .

下午我出发去找他。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] , ['θɔːtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
To my surprise , he was a pale - faced , thoughtful - looking man , with a
到 我的 惊喜 , 他 曾是 一个 苍白 - 面对 , 周到 - 寻找 男人 , 和 一个
[hjuːdʒ] [freɪm] ,
huge frame ,
巨大的 框架 ,

令我惊讶的是，他面色苍白，神情若有所思，身材魁梧。

[wɪtʃ]	[ə'pɪrd]	[wɔːrn]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	['nætʃ(ə)rəli]	[θɪn]	,
which	**appeared**	**worn**	**rather**	**than**	**naturally**	**thin**	**,**
哪个	出现	磨损	相当	比	自然	薄的	,

看起来是磨损的，而不是自然变薄的。

[ænd; ənd]	[lɑːrdʒ]	[aɪz]	[ðæt]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ænvɪl]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
and	**large**	**eyes**	**that**	**looked**	**at**	**the**	**anvil**	**as**	**if**	**it**	**was**	**the**	**horizon**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	大的	眼睛	那	看起来	在	这	砧	作为	如果	它	曾是	这	地平线	的	这	世界	.

一双大眼睛望着铁砧，仿佛那是世界的尽头。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	-	[ʃuː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɑːŋz]	[wen]	[aɪ]	['entərd]	.
He	**had**	**got**	**a**	**horse**	**-**	**shoe**	**in**	**his**	**tongs**	**when**	**I**	**entered**	**.**
他	有	得到	一个	马	-	鞋	在	他的	钳	什么时候	我	进入	.

我进去的时候，他钳子上夹着一个马蹄铁。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ðæt]	[gləud]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hɑːrθ]	,
Notwithstanding	**the**	**fire**	**that**	**glowed**	**on**	**the**	**hearth**	**,**
虽然	这	火	那	发光	在	这	炉	,

尽管壁炉里燃着熊熊烈火，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[spɑːrks]	[ðæt]	[fluː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['nɪmbəs]	[ɪn]	[ɪ'rʌpʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['pɜːrs(ə)n]	,
and	**the**	**sparks**	**that**	**flew**	**like**	**a**	**nimbus**	**in**	**eruption**	**from**	**about**	**his**	**person**	**,**
和	这	火花	那	飞翔	喜欢	一个	雨云	在	火山爆发	从	关于	他的	人	,

他周身迸发出如同火山爆发般耀眼的火花，

[ðə; ði]	[pleɪs]	[lʊkt]	['veri]	[dɑːrk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['entərɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['glɔːriəs]	[bleɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːlmoʊst]	['nuːntaɪd]	[sʌn]	,
the	**place**	**looked**	**very**	**dark**	**to**	**me**	**entering**	**from**	**the**	**glorious**	**blaze**	**of**	**the**	**almost**	**noontide**	**sun**	**,**
这	地方	看起来	非常	黑暗的	到	我	进入	从	这	辉煌	火焰	的	这	几乎	正午	太阳	,

从正午耀眼的阳光中走出来，我感觉这地方非常昏暗。

[ænd; ənd]	[felt]	[kuːl]	['æftər]	[ðə; ði]	[diːp]	[leɪn]	[θruː]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	,
and	**felt**	**cool**	**after**	**the**	**deep**	**lane**	**through**	**which**	**I**	**had**	**come**	**,**
和	毛毡	凉爽的	后	这	深的	车道	通过	哪个	我	有	来	,

走过那条幽深的巷子后，感觉很凉爽。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[siːmd]	[ə; eɪ]	['veri]	['rezərvwɑːr]	[ʌv; əv]	['sʌnbiːmz]	.
and	**which**	**had**	**seemed**	**a**	**very**	**reservoir**	**of**	**sunbeams**	**.**
和	哪个	有	似乎	一个	非常	水库	的	阳光	.

那里仿佛是一个阳光普照的宝库。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[smɪθ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gloʊ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	-	[ʃuː]	;
I	**could**	**see**	**the**	**smith**	**by**	**the**	**glow**	**of**	**his**	**horse**	**-**	**shoe**	**;**
我	可以	看	这	史密斯	经过	这	辉光	的	他的	马	-	鞋	;

我借着铁匠马蹄铁的光芒看到了他；

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[bɪ'twiːn]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃuː]	[wʌz; wəz]	[dɑːrk]	.
but	**all**	**between**	**me**	**and**	**the**	**shoe**	**was**	**dark**	**.**
但	全部	之间	我	和	这	鞋	曾是	黑暗的	.

但我与鞋子之间一片漆黑。

"	[gʊd]	-	['mɔːrnɪŋ]	,	"	[aɪ]	[sed]	.
"	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	好的	-	早晨	,	"	我	说	.

“早上好,”我说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

" It is a good thing to find a man by his work .

" 它 是 一个 好的 事物 到 寻找 一个 男人 经过 他的 工作 .

通过工作发现一个人，这是一件好事。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ,

I heard you half a mile off or so , and now I see you ,

我 听到 你 一半 一个 英里 离开 或者 所以 , 和 现在 我 看 你 ,

我大约在半英里外就听到你的声音了，现在我看到你了。

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrk] .

but only by the glow of your work .

但 仅有的 经过 这 辉光 的 你的 工作 .

但只有通过你作品的光辉才能展现。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn]['faɪər] .

It is a grand thing to work in fire .

它 是 一个 盛大 事物 到 工作 在 火 .

从事消防工作是一件很棒的事情。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hæmərd] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['kɜːrtiəsli] ,

" He lifted his hammered hand to his forehead courteously ,

" 他 抬起 他的 锤击 手 到 他的 前额 礼貌地 ,

他礼貌地抬起沾满锤子的手，摸了摸额头。

[ænd; ənd][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hæmər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .

and as lightly as if the hammer had been the butt - end of a whip .

和 作为 轻轻 作为 如果 这 锤 有 到过 这 屁股 - 结尾 的 一个 鞭 .

轻而易举，仿佛锤子只是鞭子的末端。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

" I don't know if you would say the same if you had to work at it in

" 我 不 知道 如果 你 会 说 这 相同的 如果 你 有 到 工作 在 它 在

['weðər] [laɪk] [ðɪs] ,

weather like this ,

天气 喜欢 这 ,

“如果让你在这种天气下工作，我不知道你是否还会这么说。”

" [hiː; hi] ['ænsər] .

" he answered .

" 他 回答 .

他回答道。

" [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪ] ['wiːknəs] ,

" If I did not , " I returned , " that would be the fault of my weakness ,

" 如果 我 做过 不是 , " 我 返回 , " 那 会 是 这 过错 的 我的 弱点 ,

“如果我不这样做,”我回答说，“那就是我软弱的错。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] ,

and would not affect the assertion I have just made ,

和 会 不是 影响 这 断言 我 有 只是 制成 ,

而且不会影响我刚才提出的论断。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn]['faɪər] . "

that it is a fine thing to work in fire . "

那 它 是 一个 美好的 事物 到 工作 在 火 . "

在火场工作是一件很棒的事。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz] ,

" Well , you may be right , " he rejoined with a sigh , as ,

" 出色地 , 你 可能 是 正确的 , " 他 重新加入 和 一个 叹 , 作为 ,

“嗯，你说的也许有道理,”他叹了口气，回答道。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfæʃəniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɑːŋz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
throwing the horse - shoe he had been fashioning from the tongs on the ground ,
投掷 这 马 - 鞋 他 有 到过 时尚 从 这 钳 在 这 地面 ,

他把用钳子做成的马蹄铁扔在了地上。

[hiː; hi][nekst] [let] [ðə; ði] [ˈhæmər] [drɑːp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈænvɪl] ,
he next let the hammer drop beside the anvil ,
他 下一个 让 这 锤 降低 旁 这 砧 ,

然后他把锤子扔到铁砧旁边。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [flɔːr] .
and leaning against it held his head for a moment between his hands , and regarded the floor .
和 倾斜 反对 它 握住 他的 头 为了 一个 片刻 之间 他的 双手 , 和 认为 这 地面 .

他靠在墙上，双手托着头，低头看着地板。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈmætər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" It does not much matter to me , " he went on ,
" 它 做 不是 很多 事情 到 我 , " 他 去 在 ,

“这对我来说并不重要，”他继续说道。

" [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [get] [θruː] [maɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
" if I only get through my work and have done with it .
" 如果 我 仅有的 得到 通过 我的 工作 和 有 完毕 和 它 .

“如果我能完成我的工作，一切就都结束了。”

[noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [aɪ] [ʃɜːkt] [wʌt] [aɪˈd][gɑːt][tuː; tə][duː] .
No man shall say I shirked what I'd got to do .
不 男人 将 说 我 逃避 什么 ID 得到 到 做 .

谁也不能说我逃避了我该做的事。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ɪts] [ˈoʊvər][ðer; ðər][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [əˈgen][ˌem ˈiː] , [ɔːr] —
And then when it's over there won't be a word to say agen me , or —
和 然后 什么时候 它是 超过 那里 惯于 是 一个 单词 到 说 代理 我 , 或者 —

等一切结束了，就不会有人再说我的坏话了，或者——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
" He did not finish the sentence .
" 他 做过 不是 结束 这 句子 .

他没有说完这句话。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdrɪri] [pætʃ] ,
And now I could see the sunlight lying in a somewhat dreary patch ,
和 现在 我 可以 看 这 阳光 说谎 在 一个 有些 凄凉 修补 ,

现在我可以看到阳光洒落在一片略显阴暗的区域。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrd] [ˈdrɪri] [kæn; kən][biː; bi][ˈtruːli] [juːst] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] ,
if the word dreary can be truly used with respect to any manifestation of sunlight ,
如果 这 单词 凄凉 能 是 真的 用过的 和 尊重 到 任何 表现 的 阳光 ,

如果“阴沉”这个词真的可以用来形容任何形式的阳光，

[ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [kleɪ] [flɔːr] .
on the dark clay floor .
在 这 黑暗的 黏土 地面 .

在深色的黏土地面上。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪl] , " [aɪ] [sed] .
" I hope you are not ill , " I said .
" 我 希望 你 是 不是 患病的 , " 我 说 .

“我希望你没有生病,”我说。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,
He made no answer ,
他 制成 不 回答 ,

他没有回答。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tɑːŋz] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [biːm] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
but taking up his tongs caught with it from a beam one of a number
但 采取 向上 他的 钳 捕捉 和 它 从 一个 光束 一 的 一个 数字
[ʌv; əv] ['rʌfli] - ['fɪnɪʃt] [hɔːrs] - [ʃuːz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðer; ðər] ,
of roughly - finished horse - shoes which hung there ,
的 大致 - 完成的 马 - 鞋 哪个 悬挂 那里 ,

但他拿起钳子，却从横梁上夹起了一枚挂在那里的粗糙马蹄铁。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [biː; bi] ['fæʃnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [fɪt] .
and put it on the fire to be fashioned to a certain fit .
和 放 它 在 这 火 到 是 造型 到 一个 肯定 合身 .

然后把它放在火上烧制，使其达到某种形状。

[waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] ['beloʊz] , [aɪ] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]
While he turned it in the fire , and blew the bellows , I stood regarding him
尽管 他 转向 它 在 这 火 , 和 吹 这 风箱 , 我 站立 关于 他
.
:
.

当他把火烧到炉子上，吹响风箱时，我站在那里看着他。

" [ðɪs] [mæn] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [maɪ] [wɜːrk] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ;
" This man will do for my work , " I said to myself ;
" 这 男人 将要 做 为了 我的 工作 , " 我 说 到 我 ;

“这个人可以胜任我的工作,”我心想;

" [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst]
" though I should not wonder from the look of him if it was the last
" 尽管 我 应该 不是 想知道 从 这 看 的 他 如果 它 曾是 这 最后的
[piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hiː; hi] ['evər] [dɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] .
piece of work he ever did under the New Jerusalem .
片 的 工作 他 曾经 做过 在下面 这 新的 耶路撒冷 .

“不过，从他的神情来看，我丝毫不会怀疑这是否是他为新耶路撒冷所做的最后一件事。”

" [ðə; ði] ['smɪθs] [wɜːrdz] [broʊk] [ɪn] [ɑːn] [maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
" The smith's words broke in on my meditations .
" 这 史密斯 字 打破 在 在 我的 冥想 .

铁匠的话语打断了我的沉思。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" When I was a little boy , " he said ,
" 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 , " 他 说 ,

“当我还是个小男孩的时候,”他说,

" [aɪ] [wʌns] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] .
" I once wanted to stay at home from school .
" 我 一次 通缉 到 停留 在 家 从 学校 .

我曾经想待在家里不去上学。

[aɪ] [hæd; həd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hedeɪk] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['maɪndɪŋ] .
I had , I believe , a little headache , but nothing worth minding .
我 有 , 我 相信 , 一个 小的 头痛 , 但 没有什么 值得 介意 .

我当时好像有点头疼，但没什么大碍。

[aɪ][toʊld][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ˌem 'iː] ,
I told my mother that I had a headache , and she kept me ,
我 讲述 我的 母亲 那 我 有 一个 头痛 ， 和 她 保留 我 ，

我告诉妈妈我头疼，她就让我待在家里。

[ænd; ənd][aɪ] [helpt] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] [best] [ʌv; əv]
and I helped her at her spinning , which was what I liked best of
和 我 帮助 她 在 她 旋转 ， 哪个 曾是 什么 我 喜欢 最好的 的
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

我帮她纺纱，那是我最喜欢的事情。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['priːtʃər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] ,
But in the afternoon the Methodist preacher came in to see my mother ,
但 在 这 下午 这 卫理公会 牧师 来了 在 到 看 我的 母亲 ，

但下午，卫理公会牧师来看望我母亲，

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
and he asked me what was the matter with me ,
和 他 问 我 什么 曾是 这 事情 和 我 ，

他问我怎么了，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi]
and my mother answered for me that I had a bad head , and he
和 我的 母亲 回答 为了 我 那 我 有 一个 坏的 头 ， 和 他
[lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
looked at me ;
看起来 在 我 ；

我母亲替我回答说我头疼，他看了看我；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] ['gɪlti] .
and as my head was quite well by this time , I could not help feeling guilty .
和 作为 我的 头 曾是 相当 出色地 经过 这 时间 ， 我 可以 不是 帮助 感觉 有罪的 .

这时我的头已经好多了，但我还是忍不住感到内疚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [lʊk] , [aɪ] [sə'poʊz] , [sɜːr] ,
And he saw my look , I suppose , sir ,
和 他 锯 我的 看 ， 我 认为 ， 先生 ，

我想他看到了我的表情，先生。

[fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
for I can't account for what he said any other way ; and he turned to
为了 我 不能 帐户 为了 什么 他 说 任何 其他 方式 ； 和 他 转向 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

因为我无法用其他方式解释他所说的话；然后他转向我，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sɑːləm] - [laɪk] ,
and he said to me , solemn - like ,
和 他 说 到 我 ， 庄严 - 喜欢 ，

他神情严肃地对我说：

- [ɪz][jʊr; jər] [hed] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [hoʊl] ?
' Is your head bad enough to send you to the Lord Jesus to make you whole ?
- 是 你的 头 坏的 足够的 到 发送 你 到 这 主 耶稣 到 制作 你 所有的 ？
-
'
-

“你的精神状态糟糕到需要向主耶稣祈求医治吗？”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm] ['bæʃf(ə)lnəs] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
I could not speak a word , partly from bashfulness , I suppose ,
我 可以 不是 说话 一个 单词 , 部分 从 臊 , 我 认为 ,
我一句话也说不出来，我想部分原因是出于害羞吧。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ten] ['jɪrz] [oʊld] .
for I was but ten years old .
为了 我 曾是 但 十 年 老的 .
因为我当时只有十岁。

[soʊ][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] : - [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [skuːl] ,
So he followed it up , as they say : ' Then you ought to be at school ,
所以 他 随后 它 向上 , 作为 他们 说 : - 然后 你 应该 到 是 在 学校 ,
于是他接着说：“那你应该去上学了。”

- [sez] [hiː; hi] .
' says he .
- 说道 他 .
他说。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] .
I said nothing , because I couldn't .
我 说 没有什么 , 因为 我 不能 .
我什么也没说，因为我说不出口。

[bʌt; bət] ['nevər] [sɪns] [ðen] [hæv; həv][aɪ]['ɡɪv(ə)n][ɪn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][stænd] .
But never since then have I given in as long as I could stand .
但 绝不 自从 然后 有 我 给定 在 作为 长的 作为 我 可以 站立 .
但从那以后，只要我还能坚持，我就从未屈服过。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][stænd] [naʊ] , [ænd; ənd] [lɪft] [maɪ] ['hæmər] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ,
And I can stand now , and lift my hammer , too , " he said ,
和 我 能 站立 现在 , 和 举起 我的 锤 , 也 , " 他 说 ,
“我现在也能站起来，也能举起我的锤子了,”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrdʒ] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] ,
as he took the horse - shoe from the forge , laid it on the anvil ,
作为 他 采取 这 马 - 鞋 从 这 锻造 , 铺设 它 在 这 砧 ,
他从锻炉里取出马蹄铁，放在铁砧上，

[ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] ['nɪmbəs] [ʌv; əv] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] ['aɪərn] .
and again made a nimbus of coruscating iron .
和 再次 制成 一个 雨云 的 晶 铁 .
于是又制造出一团闪闪发光的铁光。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ][wɑːnt] , " [aɪ] [sed] .
" You are just the man I want , " I said .
" 你 是 只是 这 男人 我 想 , " 我 说 .
“你正是我想要的那种男人,”我说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [daʊn] [tuː; tə] - , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] . "
" I've got a job for you , down to Kilkhaven , as you say in these parts . "
" 我已经 得到 一个 工作 为了 你 , 向下 到 - , 作为 你 说 在 这些 部分 . "
“我给你安排了份工作，去基尔克黑文，就像你们这儿的人说的那样。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?
" What is it , sir ?
" 什么 是 它 , 先生 ?
“先生，是什么事？”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?
Something about the church ?
某物 关于 这 教会 ?
跟教会有关吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [θɔːt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
I should ha ' thought the church was all spick and span by this time . "
我 应该 哈 - 想法 这 教会 曾是 全部 斯皮克 和 跨度 经过 这 时间 . "

我原以为教堂这个时候已经一尘不染了。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [aɪ] [sed] .
" I see you know who I am , " I said .
" 我 看 你 知道 WHO 我 是 , " 我 说 .

“看来你知道我是谁,”我说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" Of course I do , " he answered .
" 的 课程 我 做 , " 他 回答 .

“当然,”他回答道。

" [aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [maɪˈself] , [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] ;
" I don't go to church myself , being brought up a Methodist ;
" 我 不 去 到 教会 我 , 存在 带来 向上 一个 卫理公会 ;

“我本人不去教堂，因为我从小信奉卫理公会;

[bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɪz] [noʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːl][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] . "
but anything that happens in the parish is known the next day all over it . "
但 任何事物 那 发生 在 这 教区 是 已知 这 下一个 天 全部 超过 它 . "

但教区里发生的任何事情，第二天就会传遍整个教区。

" [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ˈduːɪŋ] [maɪ][dʒɑːb] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" You won't mind doing my job though you are a Methodist , will you ?
" 你 惯于 头脑 正在做 我的 工作 尽管 你 是 一个 卫理公会 , 将要 你 ?

“虽然你是卫理公会教徒，但你不会介意做我的工作吧？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [nɑːt][aɪ] , [sɜːr] .
" Not I , sir .
" 不是 我 , 先生 .

“不是我，先生。”

[ɪf] [aɪv] [riːd] [raɪt] , [ɪts] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [pʊl] [ɔːl] [əˌlɔːŋˈsaɪd] .
If I've read right , it's the fault of the Church that we don't pull all alongside .
如果我已经 读 正确的 , 它是 这 过错 的 这 教会 那 我们 不 拉 全部 旁边 .

如果我理解没错，教会的错在于我们无法团结一致。

[juː; jʊ] [tɜːrnd] [ˌjuː ˈes] [aʊt] , [sɜːr] ; [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] .
You turned us out , sir ; we didn't go out of ourselves .
你 转向 我们 出去 , 先生 ; 我们 没有 去 出去 的 我们自己 .

先生，是您把我们赶出来的；我们并非自愿离开的。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [wɪtʃ] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
At least , if all they say is true , which I can't be sure of , you know ,
在 至少 , 如果全部 他们 说 是 真的 , 哪个 我 不能 是 当然 的 , 你 知道 ,

至少，如果他们说的都是真的，虽然我不能确定，你知道，

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . "
in this world . "
在 这 世界 . "

在这个世界上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] [ðer; ðər] [ðoʊ] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" You are quite right there though , " I answered .
" 你 是 相当 正确的 那里 尽管 , " 我 回答 .

“你说的完全正确,”我回答道。

" [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
" And in doing so ,
" 和 在 正在做 所以 ,

这样做，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðer; ðər]
the Church had the worst of it — as all that judge and punish their
这 教会 有 这 最差 的 它 — 作为 全部 那 法官 和 惩治 他们的
['neɪbərz] [hæv; həv] .
neighbours have .
邻居 有 .

教会受到的影响最大——就像所有评判和惩罚邻居的人一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] :
But you have been the worse for it , too :
但 你 有 到过 这 更糟 为了 它 , 也 :

但你也因此受到了伤害：

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
all of which is to be laid to the charge of the Church .
全部 的 哪个 是 到 是 铺设 到 这 收费 的 这 教会 .

这一切都应由教会负责。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] ['klɜːrdʒimən] [aɪ] [noʊ] — [maɪnd] , [aɪ] [seɪ] ,
For there is not one clergyman I know — mind , I say ,
为了 那里 是 不是 一 牧师 我 知道 — 头脑 , 我 说 ,

因为我认识的牧师中，没有一个——请注意，我说的是——

[ðæt] [aɪ] [noʊ] — [huː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] [spiːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ðæt]
that I know — who would have made such a cruel speech to a boy as that
那 我 知道 — WHO 会 有 制成 这样的 一个 残忍的 演讲 到 一个 男生 作为 那
[ðə; ði] ['meθədɪst] ['pɑːrsn] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
the Methodist parson made to you . "
这 卫理公会 牧师 制成 到 你 . "

我知道，谁会像那位卫理公会牧师对你那样，对一个男孩说出如此残酷的话呢？

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] , [sɜːr] ? "
" But it did me good , sir ? "
" 但 它 做过 我 好的 , 先生 ? "

“但这对我有好处，先生？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" Are you sure of that ?
" 是 你 当然 的 那 ?

你确定吗？

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
I am not .
我 是 不是 .

我不是。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [praʊd] ?
Are you sure , first of all , it did not make you proud ?
是 你 当然 , 第一的 的 全部 , 它 做过 不是 制作 你 自豪的 ?

首先，你确定这件事没有让你感到自豪吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [juː; jʊ][wɜːrk] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [streŋθ] — [aɪ][dəunt] [miːn]
Are you sure it has not made you work beyond your strength — I don't mean
是 你 当然 它 有 不是 制成 你 工作 超过 你的 力量 — 我 不 意思是
[jʊr; jər] [streŋθ] [ʌv; əv][ɑːrm] ,
your strength of arm ,
你的 力量 的 手臂 ,

你确定它没有让你超负荷工作吗？我指的不是你的臂力，

[fɔːr; fər] ['klɪrli] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃest] , [jʊr; jər] [lʌŋz] ?
for clearly that is all that could be wished , but of your chest , your lungs ?
为了 清楚地 那 是 全部 那 可以 是 希望 , 但 的 你的 胸部 , 你的 肺 ?

显然，这就是我们所希望的一切，但你的胸膛，你的肺呢?

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['liːvɪŋ] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][juː; jʊ] [tuː]
Is there not some danger of your leaving someone who is dependent on you too
是 那里 不是 一些 危险 的 你的 离开 某人 WHO 是 依赖 在 你 也
[suːn] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ?
soon unprovided for ?
很快 未提供 为了 ?

你这样做难道不会有过早地让依赖你的人失去生活保障的风险吗?

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [wɜːrkt] [æz; əz] [ɪf] [gɑːd][wɜːr; wər][ə; eɪ][hɑːrd]
Is there not some danger of your having worked as if God were a hard
是 那里 不是 一些 危险 的 你的 拥有 工作 作为 如果 上帝 是 一个 难的
['mæstər] ? — [ʌv; əv]
master ? — of
掌握 ? — 的

你难道没有那种把上帝当作严厉主人来对待的危险吗？——

[jʊr; jər] ['hævɪŋ] [wɜːrkt] ['fɪrsli] , [ɪn'dɪgnəntli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [rɔːŋd] [juː; jʊ][baɪ][nɑːt] ['kerɪŋ]
your having worked fiercely , indignantly , as if he wronged you by not caring
你的 拥有 工作 激烈地 , 愤慨地 , 作为 如果 他 冤枉 你 经过 不是 关怀
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

你愤怒而激烈地工作着，仿佛他冷落你、亏待了你似的。

[nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [juː; jʊ] ?
not understanding you ?
不是 理解 你 ?

不明白你的意思吗?

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌem 'iː][noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['hæmərd] ['moʊməntli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ænvɪl] .
" He returned me no answer , but hammered momently on his anvil .
" 他 返回 我 不 回答 , 但 锤击 片刻 在 他的 砧 .

他没有回答我，而是敲了敲铁砧。

['weðər] [hiː; hi] [felt] [wʌt] [aɪ] [ment] , [ɔːr][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] [rɪ'mɑːrk] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
Whether he felt what I meant , or was offended at my remark , I could not
无论 他 毛毡 什么 我 意思是 , 或者 曾是 被冒犯了 在 我的 评论 , 我 可以 不是
[ðen] [tel] .
then tell .
然后 告诉 .

当时我无法判断他是否理解我的意思，或者是否因为我的话而生气。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .
I thought it best to conclude the interview with business .
我 想法 它 最好的 到 结束 这 面试 和 商业 .

我认为最好以谈生意来结束这次采访。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l][dʒɑːb] [ðæt] ['wɒnts] [naɪs] ['hændlɪŋ] ,
" I have a delicate little job that wants nice handling ,
" 我 有 一个 精美的 小的 工作 那 想要 好的 处理 ,

“我有一项需要小心处理的小工作，

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][maɪnd] , " [aɪ] [sed] .
and I fancy you are just the man to do it to my mind , " I said .
和 我 想要 你 是 只是 这 男人 到 做 它 到 我的 头脑 , " 我 说 .

“我觉得你正是能让我改变想法的人，”我说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænər] [ɪˈnʌf] .
" What is it , sir ? " he asked , in a friendly manner enough .
" 什么 是 它 , 先生 ? " 他 问 , 在 一个 友好的 方式 足够的 .

“先生，什么事？”他友好地问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" If you will excuse me , I would rather show it to you than talk about it ,
" 如果 你 将要 原谅 我 , 我 会 相当 展示 它 到 你 比 讲话 关于 它 ,

“恕我直言，我更愿意直接展示给您看，而不是用语言来描述。”

" [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] .
" I returned .
" 我 返回 .

我回来了。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] .
" As you please , sir .
" 作为 你 请 , 先生 .

“如您所愿，先生。”

[wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː] ? "
When do you want me ? "
什么时候 做 你 想 我 ? "

你什么时候需要我?

" [ðə; ði][fɜːrst] [ˈaʊər] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] . "
" The first hour you can come . "
" 这 第一的 小时 你 能 来 . "

“第一小时你可以过来。”

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "
" To - morrow morning ? "
" 到 - 明天 早晨 ? "

“明天早上？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] . "
" If you feel inclined . "
" 如果 你 感觉 倾斜 . "

“如果你愿意的话。”

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [aɪˈd] [ˈræðər] [ɡoʊ][tuː; tə][bed] . "
" For that matter , I'd rather go to bed . "
" 为了 那 事情 , ID 相当 去 到 床 . "

“就此而言，我宁愿去睡觉。”

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪnˈsted] : [its] [laɪt] [wɜːrk] . "
" Come to me instead : it's light work . "
" 来 到 我 反而 : 它是 光 工作 . "

“不如来找我吧，这活儿轻松多了。”

" [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] — [æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] . "
" I will , sir — at ten o'clock . "
" 我 将要 , 先生 — 在 十 点钟 . "

“好的，先生——十点钟。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" If you please .
" 如果 你 请 .

请允许我

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] .
" And so it was arranged .
" 和 所以 它 曾是 安排 .

于是，事情就这么安排好了。

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]	.
CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ðə; ði]	[laɪf]	-	[boʊt]	.
THE	**LIFE**	**-**	**BOAT**	**.**
这	生活	-	船	.

救生艇。

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[roʊz]	['glɔːriəs]	.
The	**next**	**day**	**rose**	**glorious**	**.**
这	下一个	天	玫瑰	辉煌	.

第二天，玫瑰绽放得格外灿烂。

[ɪn'diːd]	,	['ɜːrli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[roʊz]	,	[aɪ]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[raɪz]	—	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	,	[frʌm; frəm]
Indeed	**,**	**early**	**as**	**the**	**sun**	**rose**	**,**	**I**	**saw**	**him**	**rise**	**—**	**saw**	**him**	**,**	**from**
的确	,	早期的	作为	这	太阳	玫瑰	,	我	锯	他	上升	—	锯	他	,	从

[ðə; ði]	[daʊn]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
the	**down**	**above**	**the**	**house**	**,**
这	向下	多于	这	房子	,

的确，太阳刚升起，我就看见他升起来了——看见他从房子上方升起，

['oʊvər]	[ðə; ði]	[lænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[iːst]	[ænd; ənd]	[nɔːrθ]	,	[ə'send]	[traɪ'ʌmfənt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[laɪt]
over	**the**	**land**	**to**	**the**	**east**	**and**	**north**	**,**	**ascend**	**triumphant**	**into**	**his**	**own**	**light**
超过	这	土地	到	这	东方	和	北	,	上升	凯	进入	他的	自己的	光

,
,
,

越过东部和北部的土地，凯旋升入他自己的光芒之中。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[prɪ'perd]	[ðə; ði]	[wei]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	;
which	**had**	**prepared**	**the**	**way**	**for**	**him**	**;**
哪个	有	准备	这	方式	为了	他	;

这为他铺平了道路；

[waɪl]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ðæt]	[hʌŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[siː]	[gləud]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[flʌʃ]	,
while	**the**	**clouds**	**that**	**hung**	**over**	**the**	**sea**	**glowed**	**out**	**with**	**a**	**faint**	**flush**	**,**
尽管	这	云	那	悬挂	超过	这	海	发光	出去	和	一个	头晕的	冲洗	,

笼罩在海面上的云层泛着淡淡的红晕，

[æz; əz]	[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['aʊər]	[wen]	[ðə; ði]	[west]	[ʃʊd; ʃəd]	[klæsp]	[ðə; ði]	[dɪ'klaɪnɪŋ]	['glɔːri]	[ɪn]	[ə; eɪ]
as	**anticipating**	**the**	**hour**	**when**	**the**	**west**	**should**	**clasp**	**the**	**declining**	**glory**	**in**	**a**
作为	预期	这	小时	什么时候	这	西方	应该	搭扣	这	下降	荣耀	在	一个

['rɪtʃər]	[ðoʊ]	[les]	['dæzlɪŋ]	['splendər]	,
richer	**though**	**less**	**dazzling**	**splendour**	**,**
更富有	尽管	较少的	耀眼的	辉煌	,

仿佛在预想着西方将如何以一种更加丰富但不再耀眼的辉煌来拥抱日渐衰落的荣光。

[ænd; ənd]	[ʃaɪn]	[aʊt]	[ðə; ði]	[braɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['braɪdgruːm]	[iːst]	,
and	**shine**	**out**	**the**	**bride**	**of**	**the**	**bridegroom**	**east**	**,**
和	闪耀	出去	这	新娘	的	这	新郎	东方	,

让新娘在东方闪耀光芒，新郎

[wɪtʃ]	[bɪ'hoʊld]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[frʌm; frəm]	[ə'fɑːr]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[ˌɪntər'viːnɪŋ]	[wɜːrld]
which	**behold**	**each**	**other**	**from**	**afar**	**across**	**the**	**intervening**	**world**
哪个	看哪	每个	其他	从	远方	穿过	这	介入	世界

,
,
,

它们隔着遥远的世界彼此凝视着。

[ænd; ənd]	['nevər]	['mɪŋg(ə)l]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪz]	.
and	**never**	**mingle**	**but**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**eyes**	**.**
和	绝不	交融	但	在	这	视线	的	这	眼睛	.

除了在彼此的视线范围内，绝不混杂在一起。

[ðə; ði] [klɪr] [pjʊr] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
The clear pure light of the morning made me long for the truth in my heart ,
这 清除 纯的 光 的 这 早晨 制成 我 长的 为了 这 真相 在 我的 心 ，

清晨纯净的阳光让我更加渴望探寻内心的真相。

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
which alone could make me pure and clear as the morning ,
哪个 独自的 可以 制作 我 纯的 和 清除 作为 这 早晨 ，

仅此一项就能让我像清晨一样纯洁无瑕。

[tuːn] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt] - [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
tune me up to the concert - pitch of the nature around me .
调 我 向上 到 这 音乐会 - 沥青 的 这 自然 大约 我 .

让我与周围大自然的和谐音调相协调。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði][gɑːd] [huː]
And the wind that blew from the sunrise made me hope in the God who
和 这 风 那 吹 从 这 日出 制成 我 希望 在 这 上帝 WHO
[hæd; həd][fɜːrst] [briːðd] ['ɪntuː][maɪ]['nɒstrəlz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
had first breathed into my nostrils the breath of life ,
有 第一的 呼吸 进入 我的 鼻孔 这 气息 的 生活 ，

日出时分吹来的风让我对那位最初将生命气息吹入我鼻孔的神重燃希望。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][soʊ] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] , [hɪz; ɪz] [wɪnd] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
that he would at length so fill me with his breath , his wind , his spirit ,
那 他 会 在 长度 所以 充满 我 和 他的 气息 ， 他的 风 ， 他的 精神 ，

他最终会用他的气息、他的风、他的精神充满我。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['faɪndɪŋ] [ˌðer'ɪn] [maɪ] [oʊn]
that I should think only his thoughts and live his life , finding therein my own
那 我 应该 思考 仅有的 他的 想法 和 居住 他的 生活 ， 寻找 其中 我的 自己的
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

我应该只思考他的思想，过他的生活，并在其中找到我自己的生活。

['oʊnli]['glɔːrɪfaɪd] ['ɪnfɪnətli] .
only glorified infinitely .
仅有的 光荣的 无限地 .

只被无限地赞美。

['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [prerz] ,
After breakfast and prayers ,
后 早餐 和 祈祷 ，

早餐和祈祷之后，

[aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði]
I would go to the church to await the arrival of my new acquaintance the
我 会 去 到 这 教会 到 等待 这 到达 的 我的 新的 熟人 这
[smɪθ] .
smith .
史密斯 .

我会去教堂等候我的新朋友——铁匠的到来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] ['entrəns] , [aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv]
In order to obtain entrance , I had , however , to go to the cottage of
在 命令 到 获得 入口 ， 我 有 ， 然而 ， 到 去 到 这 小屋 的
[ðə; ði]['sekstən] .
the sexton .
这 教堂司事 .

然而，为了获得进入权柄，我不得不前往教堂司事的住所。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][ðer; ðər] ,
This was not my first visit there ,
这 曾是 不是 我的 第一的 访问 那里 ,

这并非我第一次到访那里。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [naʊ] ['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
so that I may now venture to take my reader with me .
所以 那 我 可能 现在 风险投资 到 拿 我的 读者 和 我 .

所以我现在可以冒险带着我的读者一起走了。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [bɪlt] ,
To reach the door , I had to cross a hollow by a bridge , built ,
到 抵达 这 门 , 我 有 到 叉 一个 空洞的 经过 一个 桥 , 建造 ,

为了到达门口，我必须穿过一个洼地，通过一座人工建造的桥。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
for the sake of the road ,
为了 这 清酒 的 这 路 ,

为了道路的利益，

['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvjələt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] .
over what had once been the course of a rivulet from the heights above .
超过 什么 有 一次 到过 这 课程 的 一个 溪流 从 这 高度 多于 .

曾经是高处一条小溪的流经之处。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [glen] , [ɔːr] [wʌt] [wʊd] [ɪn] ['skɑːtlənd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][den]
Now it was a kind of little glen , or what would in Scotland be called a den
现在 它 曾是 一个 种类 的 小的 格伦 , 或者 什么 会 在 苏格兰 是 称为 一个 丹
,
,
,

现在那里就像一个小山谷，或者在苏格兰会被称为小窝。

[aɪ] [θɪŋk] , [groʊn] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I think , grown with grass and wild flowers and ferns , some of them ,
我 思考 , 生长 和 草 和 荒野 花朵 和 蕨类植物 , 一些 的 他们 ,
[rer] [ænd; ənd] [faɪn] .
rare and fine .
稀有的 和 美好的 .

我认为，这里生长着草、野花和蕨类植物，其中一些是稀有而美丽的。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [kwaɪt]
The roof of the cottage came down to the road , and , until you came quite
这 屋顶 的 这 小屋 来了 向下 到 这 路 , 和 , 直到 你 来了 相当
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

小屋的屋顶一直延伸到路边，直到你走得很近，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðɪs] [hed] [kʊd; kəd]
you could not but wonder where the body that supported this head could
你 可以 不是 但 想知道 在哪里 这 身体 那 有 这 头 可以
[biː; bi] .
be .
是 .

你不禁会想，支撑这颗头颅的身体在哪里呢？

[bʌt; bət][juː; jʊ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [fel] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] ,
But you soon saw that the ground fell suddenly away ,
但 你 很快 锯 那 这 地面 跌倒 突然 离开 ,

但你很快发现地面突然塌陷了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
leaving a bank against which the cottage was built .
离开 一个 银行 反对 哪个 这 小屋 曾是 建造 .

留下了小屋所依附的河岸。

['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
Crossing a garden of the smallest , the principal flowers of which were the
十字路口 一个 花园 的 这 最小 , 这 主要的 花朵 的 哪个 是 这
['stəunkrɔp][ɑːn][ɪts] [wɔːlz] ,
stonecrop on its walls ,
景天 在 它是 墙壁 ,

穿过一座最小的花园，花园里最主要的花卉是墙上的景天科植物，

[baɪ][ə; eɪ][flæg] - [peɪvd] [pæθ] , [juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][jʊr; jər] [sər'praɪz] ,
by a flag - paved path , you entered the building , and , to your surprise ,
经过 一个 旗帜 - 铺砌路面 小路 , 你 进入 这 建筑 , 和 , 到 你的 惊喜 ,
[faʊnd] [jɔːr'self] ,
found yourself ,
成立 你自己 ,

你沿着一条铺着石板的小路走进了大楼，令你惊讶的是，你发现自己身处……

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ['kɪtʃɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [weɪst] - ['lʊkɪŋ] [speɪs]
not in a little cottage kitchen , as you expected , but in a waste - looking space
不是 在 一个 小的 小屋 厨房 , 作为 你 预期的 , 但 在 一个 浪费 - 寻找 空间
,
,
,

不是在你预想的小农舍厨房里，而是一个看起来很废弃的空间。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][juːz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .
that seemed to have forgotten the use for which it had been built .
那 似乎 到 有 被遗忘的 这 使用 为了 哪个 它 有 到过 建造 .

似乎已经忘记了它最初建造的用途。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɔft] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
There was a sort of loft along one side of it ,
那里 曾是 一个 种类 的 阁楼 沿着 一 边 的 它 ,

它的一侧有个类似阁楼的地方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['lʌmbər] - ['lʊkɪŋ] [stʌf] [wɪð; wɪθ] [hɪr]
and it was heaped with indescribable lumber - looking stuff with here
和 它 曾是 堆积如山 和 无法形容 木材 - 寻找 东西 和 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][hɪnt][æt; ət]['pɑːsəb(ə)l] [mə'ʃiːnəri] .
and there a hint at possible machinery .
和 那里 一个 暗示 在 可能的 机械 .

上面堆满了难以形容的、看起来像木材的东西，偶尔还能看到一些疑似机械的痕迹。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪl] [fɔːr; fər] ['graɪndɪŋ] [kɔːrn] ,
The place had been a mill for grinding corn ,
这 地方 有 到过 一个 磨 为了 研磨 玉米 ,

这里以前是一个磨坊，用来磨玉米。

[ænd; ənd][ɪts] [wiːl] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌn] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ɪn]
and its wheel had been driven by the stream which had run for ages in
和 它是 车轮 有 到过 驱动 经过 这 溪流 哪个 有 跑步 为了 年龄 在
[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] .
the hollow of which I have already spoken .
这 空洞的 的 哪个 我 有 已经 说 .

它的车轮是由一条溪流驱动的，这条溪流已经在我之前提到的那个山谷中流淌了很久。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kə'næl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] ,
But when the canal came to be constructed ,
但 什么时候 这 运河 来了 到 是 建造 ，

但当运河开始修建时，

[ðə; ði] [striːm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ɪts]['fɔːrmər] [kɔːrs] ,
the stream had to be turned aside from its former course ,
这 溪流 有 到 是 转向 旁边 从 它是 以前的 课程 ，

溪流不得不改道，偏离了原来的河道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][kə'næl] ;
and indeed was now employed upon occasion to feed the canal ;
和 的确 曾是 现在 受雇 之上 场合 到 喂养 这 运河 ；

事实上，现在偶尔还会受雇去给运河供水；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
so that the mill of necessity had fallen into disuse and decay .
所以 那 这 磨 的 必要性 有 倒下 进入 废弃 和 衰变 .

因此，那座因生活所迫而废弃破败的磨坊也随之荒废了。

['krɔːsɪŋ] [ðɪs] [flɔːr] , [juː; jʊ] ['entərd] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʃɑːrp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
Crossing this floor , you entered another door , and turning sharp to the left ,
十字路口 这 地面 ， 你 进入 其他 门 ， 和 转弯 锋利的 到 这 左边 ，

穿过这一层，你进入了另一扇门，然后向左急转弯，

[went] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] - [sɔːrt][ʌv; əv] [ster] ,
went down a few steps of a ladder - sort of stair ,
去 向下 一个 很少 步骤 的 一个 梯子 - 种类 的 楼梯 ，

沿着类似梯子的楼梯往下走了几级台阶，

[ænd; ənd]['æftər] ['nɔkiŋ] [jʊr; jər][hæt] [ə'genst] [ə; eɪ] [biːm] ,
and after knocking your hat against a beam ,
和 后 敲门 你的 帽子 反对 一个 光束 ，

帽子撞到横梁上之后，

[ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ['kɪtʃɪn] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]
emerged in the comfortable quaint little cottage kitchen you had expected
出现 在 这 舒服的 古雅 小的 小屋 厨房 你 有 预期的
['ɜːrliər] .
earlier .
早些时候 .

眼前的一切，正如你之前所预期的那样，出现在舒适雅致的小屋厨房里。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ðoʊ] [smɔːl] ['faɪər] [bɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] — [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [hɑːrθ] - ['faɪər]
A cheerful though small fire burns in the grate — for even here the hearth - fire
一个 快乐 尽管 小的 火 烧伤 在 这 格特 — 为了 甚至 这里 这 炉 - 火
[hæz; həz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['kɑːtɪdʒ] - [laɪf] — [ænd; ənd][ɪz] ['plez(ə)nt] [hɪr] ['iːv(ə)n]
has vanished from the records of cottage - life — and is pleasant here even
有 消失了 从 这 记录 的 小屋 - 生活 — 和 是 令人愉快的 这里 甚至
[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,
in the height of summer ,
在 这 高度 的 夏天 ，

壁炉里燃着一堆虽小但令人愉悦的篝火——因为即使在这里，壁炉里的火也已从乡村生活的记录中消失了——即使在盛夏，这堆篝火也让人感到舒适。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaʊntɪd] ['niːdfl] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
though it is counted needful only for cooking purposes .
尽管 它 是 计数 需要 仅有的 为了 烹饪 目的 .

虽然它被认为仅在烹饪用途中是必需的。

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔrdz] [ðæt] [flɔːr] [ðə; ði]

The ceiling , which consists only of the joists and the boards that floor the

这 天花板 , 哪个 由 仅有的 的 这 托梁 和 这 板 那 地面 这

[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [əˈbʌv] ,

bedroom above ,

卧室 多于 ,

天花板仅由横梁和上方卧室的地板木板构成。

[ɪz][soʊ] [loʊ] , [ðæt] [nəˈsesəti] , [ɪf] [nɑːt] [pəˈlaɪtnəs] , [wʊd] [kəmˈpel] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər]

is so low , that necessity , if not politeness , would compel you to take off your

是 所以 低的 , 那 必要性 , 如果 不是 礼貌 , 会 迫使 你 到 拿 离开 你的

[ɔːlˈredi] - [bruːzd] [hæt] .

already - bruised hat .

已经 - 瘀伤 帽子 .

如此低劣的程度，即使不是出于礼貌，也必须出于必要性而摘下你已经破损的帽子。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [dʒɔɪsts] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɑːr; ər] [meɪd] [ˈfɜːrðər] [ˈjuːsf(ə)l][baɪ] [səˈpɔːrtɪŋ] [iːtʃ]

Some of these joists , you will find , are made further useful by supporting each

一些 的 这些 托梁 , 你 将要 寻找 , 是 制成 更远 有用 经过 支持 每个

[ə; eɪ] [ʃelf] ,

a shelf ,

一个 架子 ,

你会发现，其中一些托梁还被用来支撑搁板，从而发挥了更大的作用。

[bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [hæŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈprɪntɪd] [ˈkɑːt(ə)n] ,

before which hangs a little curtain of printed cotton ,

前 哪个 悬挂 一个 小的 窗帘 的 打印 棉布 ,

在它前面挂着一块印花棉布小帘子，

[kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈstɔrz] [ænd; ənd] [poʊˈspoʊnd] [ˈiːtəbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ˈfɔːmiŋ] , [ɪn][fækt]

concealing the few stores and postponed eatables of the house — forming , in fact

隐藏 这 很少 商店 和 推迟 食物 的 这 房子 — 成型 , 在 事实

,

,

,

掩盖家中仅有的几件储藏物品和积压的食物——实际上，形成了

[bəuθ] [stɔːr] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈlɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .

both store - room and larder of the family .

两个都 店铺 - 房间 和 食品储藏室 的 这 家庭 .

既是家里的储藏室，也是家里的食品储藏室。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [hæŋ] [ˈsevrəl] [ˈkʌlərd] [prɪnts] ,

On the walls hang several coloured prints ,

在 这 墙壁 悬挂 一些 有色 印刷 ,

墙上挂着几幅彩色版画。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [diːp] [gleɪzd] [freɪm] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [dres] ,

and within a deep glazed frame the figure of a ship in full dress ,

和 之内 一个 深的 釉面 框架 这 数字 的 一个 船 在 满的 裙子 ,

在厚重的玻璃画框内，描绘着一艘盛装打扮的船只。

[ka:vd] [ɪn] [ˈræðər] [haɪ] [rɪˈliːf] [ɪn] [ˈsɪkəmɔːr] .

carved in rather high relief in sycamore .

雕刻 在 相当 高的 宽慰 在 梧桐树 .

用梧桐木雕刻而成，浮雕效果相当高。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] ['entərd] , ['mɪsɪz] . ['kuːmbz, 'kuːmz] [roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] ['set(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] ,
As I now entered , Mrs . Coombes rose from a high - backed settle near the fire ,
作为 我 现在 进入 , 太太 . 库姆斯 玫瑰 从 一个 高的 - 支持的 定居 靠近 这 火 ,

我走进去的时候，库姆斯太太正从火炉旁的高背长椅上站起来。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] .
and bade me good - morning with a courtesy .
和 巴德 我 好的 - 早晨 和 一个 礼貌 .

他礼貌地向我道了早安。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪsɪz] . ['kuːmbz, 'kuːmz] !
" What a lovely day it is , Mrs . Coombes !
" 什么 一个 迷人的 天 它 是 , 太太 . 库姆斯 !

“库姆斯太太，今天天气真好啊！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [braɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , " [aɪ] [sed] ,
It is so bright over the sea , " I said ,
它 是 所以 明亮的 超过 这 海 , " 我 说 ,

“海面上阳光真灿烂,”我说。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ət'læntɪk] ,
going to the one little window which looked out on the great Atlantic ,
去 到 这 一 小的 窗户 哪个 看起来 出去 在 这 伟大的 大西洋 ,

走到那扇可以眺望浩瀚大西洋的小窗户前，

" [ðæt] [wʌn]['ɔːlmoʊst] [iks'pekts] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] ['neɪvi] [tuː; tə] [kʌm] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː] - —
" that one almost expects a great merchant navy to come sailing into Kilkhaven —
" 那 一 几乎 预期 一个 伟大的 商人 海军 到 来 帆船 进入 - —
[sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [sɪlks] ,
sunk to the water's edge with silks ,
沉没 到 这 水的 边缘 和 帛 ,

“人们几乎会期待一支庞大的商船队驶入基尔克港——船身沉入水边，满载着丝绸，

[ænd; ənd]['aɪvəri] , [ænd; ənd]['spaɪsɪz] , [ænd; ənd] [eɪps] , [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] ,
and ivory , and spices , and apes , and peacocks ,
和 象牙 , 和 香料 , 和 猿猴 , 和 孔雀 ,

还有象牙、香料、猿猴和孔雀，

[laɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [gets] [ʌp] [tuː; tə]
like the ships of Solomon that we read about — just as the sun gets up to
喜欢 这 船舶 的 所罗门 那 我们 读 关于 — 只是 作为 这 太阳 获得 向上 到
[ðə; ði] ['nuːnsted] .
the noonstead .
这 正午 .

就像我们读到的所罗门王的船只一样——就像太阳升到正午一样。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɜːr; hər] ['ænsər] , [aɪ][tɜːrn][tuː; tə][maɪ] ['riːdər] , [huː] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt]
" Before I record her answer , I turn to my reader , who in the spirit
" 前 我 记录 她 回答 , 我 转动 到 我的 读者 , WHO 在 这 精神
[ə'kʌmpəniz] [ˌem 'iː] ,
accompanies me ,
伴随 我 ,

“在我记录她的回答之前，我转向我的读者，他以精神的形式陪伴着我，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and have a little talk with him .
和 有 一个 小的 讲话 和 他 .

和他简单聊聊。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [spiːk] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr]
I always make it a rule to speak freely with the less as with the more
我 总是 制作 它 一个 规则 到 说话 自由 和 这 较少的 作为 和 这 更多的
['edʒukeɪtɪd][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
educated of my friends .
受过教育 的 我的 朋友们 .

我一直坚持一个原则，那就是无论朋友的学历高低，我都会畅所欲言。

[aɪ] ['nevər] [tɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [aɪ][biː; bi] [ɪk'spresli] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
I never talk down to them , except I be expressly explaining something to
我 绝不 讲话 向下 到 他们 , 除了 我 是 明确地 解释 某物 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我从不居高临下地跟他们说话，除非我是在明确地向他们解释某些事情。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
The law of the world is as the law of the family .
这 法律 的 这 世界 是 作为 这 法律 的 这 家庭 .

世界的法则就是家庭的法则。

[ðoʊz] ['tʃɪldrən] [groʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['fæstər] [huː] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Those children grow much the faster who hear all that is going on in the house .
那些 孩子们 生长 很多 这 快点 WHO 听到 全部 那 是 去 在 在 这 房子 .

那些经常听到家里各种动静的孩子，成长速度会快得多。

[riːtʃɪŋ] ['evər] [ə'bʌv] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] , [wɪtʃ]
Reaching ever above themselves , they arrive at an understanding at fifteen , which
到达 曾经 多于 他们自己 , 他们 到达 在 一个 理解 在 十五 , 哪个
,
,
,

他们不断超越自我，最终在十五岁时达成共识，那就是：

[ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] [bɪ'fɔːr] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɔːr]
in the usual way of things , they would not reach before five - and - twenty or
在 这 通常 方式 的 事物 , 他们 会 不是 抵达 前 五 - 和 - 二十 或者
['θɜːrti] ;
thirty ;
三十 ;

按照通常情况，他们要到二十五岁或三十岁才能达到这个年龄；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nesəseri] ['prɪgɪʃnəs] ,
and this in a natural way , and without any necessary priggishness ,
和 这 在 一个 自然的 方式 , 和 没有 任何 必要的 虚伪 ,

而且这一切都是自然而然的，丝毫没有矫揉造作之感。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] .
except such as may belong to their parents .
除了 这样的 作为 可能 属于 到 他们的 父母 .

除非是属于他们父母的物品。

['ðerfɔːr] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,
Therefore I always spoke to the poor and uneducated as to my own people ,
所以 我 总是 辐 到 这 贫穷的 和 未受过教育 作为 到 我的 自己的 人们 ,
— ['friːli] ,
— freely ,
— 自由 ,

因此，我总是像对待自己的同胞一样，自由地与贫穷和没有受过教育的人交谈。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ˈkerɪŋ] [ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔːr] [nɑːt] ;
not much caring whether I should be quite understood or not ;
不是 很多 关怀 无论 我 应该 是 相当 理解 或者 不是 ;

我不太在意别人是否能完全理解我的意思；

[fɔːr; fər] [aɪ] [biˈliːvd] [ɪn] [ˈinfluənsiz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeʒərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for I believed in influences not to be measured by the measure of the
为了 我 相信 在 影响 不是 到 是 测量 经过 这 措施 的 这
[ˌʌndərˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .

因为我相信有些影响不能用理解的程度来衡量。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈænsər] ?
But what was the old woman's answer ?
但 什么 曾是 这 老的 女性的 回答 ?

但老妇人的回答是什么呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
It was this :
它 曾是 这 :

事情是这样的:

" [aɪ] [noʊ] , [sɜːr] .
" I know , sir .
" 我 知道 , 先生 .

我知道，先生。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] " — [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ˈveri] [jʌŋ] ,
And when I was as young as you " — I was not so very young ,
和 什么时候 我 曾是 作为 年轻的 作为 你 " — 我 曾是 不是 所以 非常 年轻的 ,

当我像你这么年轻的时候”——其实我并不算很年轻。

[maɪ] [ˈriːdər] [meɪ] [wel] [θɪŋk] — " [aɪ] [θɔːt] [laɪk] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [siː] [maɪˈself] .
my reader may well think — " I thought like that about the sea myself .
我的 读者 可能 出色地 思考 — " 我 想法 喜欢 那 关于 这 海 我 .

我的读者可能会想——“我自己也曾这样看待大海。”

[ˈevriθɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
Everything come from the sea .
一切 来 从 这 海 .

一切都来自大海。

[fɔːr; fər] [maɪ] [bɔɪ] [ˈwɪli] [hiː; hi] [diːˈju] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪfl] [ˈpærət] [ænd; ənd] [ðə; ði]
For my boy Willie he du bring me home the beautifullest parrot and the
为了 我的 男生 威利 他 杜 带来 我 家 这 最美丽的 鹦鹉 和 这
[tɔkɪŋgəst] [juː; jʊ] [ˈevər] [siː] ,
talkingest you ever see ,
最健谈的 你 曾经 看 ,

我的儿子威利给我带回家一只你见过的最漂亮、最爱说话的鹦鹉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [ʃɔːl] [ɔːl] [wɜːrkt] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] : [aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ]
and the red shawl all worked over with flowers : I'll show it to you
和 这 红色的 披肩 全部 工作 超过 和 花朵 : 患病的 展示 它 到 你
[sʌm; səm] [deɪ] ,
some day ,
一些 天 ,

还有那条绣满花朵的红色披肩：总有一天我会把它拿给你看。

[sɜːr] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] .
sir , when you have time .
先生 , 什么时候 你 有 时间 .

先生，如果您有时间的话。

[hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [ʃɪp] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ðer; ðər] , [sɜːr] , [ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪf] ,
He made that ship you see in the frame there , sir , all with his own knife ,
他 制成 那 船 你 看 在 这 框架 那里 ， 先生 ， 全部 和 他的 自己的 刀 ，

先生，您看到的这幅画面里的那艘船，是他用自己的刀做成的。

[aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [wʊd] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['mɛrɪʃɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
out on a bit o ' wood that he got at the Marishes , as they calls it ,
出去 在 一个 少量 o - 木头 那 他 得到 在 这 沼泽 ， 作为 他们 呼叫 它 ，

他站在一块从沼泽地弄来的木头上，就像他们说的那样。

[sɜːr] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] ['sʌmhwɛə] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [siː] .
sir — a bit of an island somewheres in the great sea .
先生 — 一个 少量 的 一个 岛 某个地方 在 这 伟大的 海 .

先生——大海中的一座小岛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pærəts] [gɔːn] [ded] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜːr] . — [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
But the parrot's gone dead like the rest of them , sir . — Where am I ?
但 这 鹦鹉的 已消失 死的 喜欢 这 休息 的 他们 ， 先生 . — 在哪里 是 我 ？

先生，那只鹦鹉也像其他鹦鹉一样死了。——我这是在哪儿?

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
and what am I talking about ?
和 什么 是 我 说 关于 ?

我到底在说什么呢?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] ,
" she added , looking down at her knitting as if she had dropped a stitch ,
" 她 额外 ， 寻找 向下 在 她 针织 作为 如果 她 有 掉落 一个 缝 ，

她一边说着，一边低头看着自己的毛线，好像漏了一针似的。

[ɔːr] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
or rather as if she had forgotten what she was making ,
或者 相当 作为 如果 她 有 被遗忘的 什么 她 曾是 制作 ，

或者说，她好像忘记了自己正在做什么似的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] .
and therefore what was to come next .
和 所以 什么 曾是 到 来 下一个 .

因此，接下来会发生什么呢?

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — "
" You were telling me how you used to think of the sea — "
" 你 是 讲述 我 如何 你 用过的 到 思考 的 这 海 — "

你刚才跟我说过你以前是怎么看待大海的——

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ] .
" When I was as young as you .
" 什么时候 我 曾是 作为 年轻的 作为 你 .

当我像你一样年轻的时候。

[aɪ] [rɪ'membər] , [sɜːr] .
I remember , sir .
我 记住 ， 先生 .

我记得，先生。

[wel] , [ðæt] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — ['læstɪd] [tɪl] [maɪ] [θɜːrd] [bɔɪ] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['wɔːtər] ;
Well , that lasted a long time — lasted till my third boy fell asleep in the wide water ;
出色地 ， 那 持续 一个 长的 时间 — 持续 直到 我的 第三 男生 跌倒 睡着了 在 这 宽的 水 ；

那段时间持续了很久——直到我的第三个儿子在宽阔的水面上睡着了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][diː'ju] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? "
for it du call it falling asleep , don't it , sir ? "
为了 它 杜 称呼 它 坠落 睡着了 ， 不 它 ， 先生 ？ "

你管那叫睡着，对吧，先生?

"	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	['sɜːrt(ə)nli]	[dʌz]	,	"	[aɪ]	['ænsər]	.
"	**The**	**Bible**	**certainly**	**does**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**.**
"	这	圣经	当然	做	,	"	我	回答	.

“《圣经》里确实有这么说，”我回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海滨教区第二卷(The Seaboard Parish Volume 2)

第3/10页

" [its] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][aɪ][biː; bi] ['miːnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

" It's the Bible I be meaning , of course , " she returned .

" 它是 这 圣经 我 是 意义 , 的 课程 , " 她 返回 .

“我指的当然是《圣经》,”她回答道。

" [wel] , ['æftər] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] ,

" Well , after that , but I don't know what began it ,

" 出色地 , 后 那 , 但 我 不 知道 什么 开始 它 ,

“嗯，在那之后，但我不知道它是怎么开始的。”

['oʊnli][aɪ][dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [ə'weɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd]

only I did begin to think about the sea as something that took away things and

仅有的 我 做过 开始 到 思考 关于 这 海 作为 某物 那 采取 离开 事物 和

['dɪdnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .

didn't bring them no more .

没有 带来 他们 不 更多的 .

只是我开始把大海看作是带走一切，不再带来任何东西的东西。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [lʊk] [soʊ] [bluː] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

And somehow or other she never look so blue after that , and she give me the

和 不知何故 或者 其他 她 绝不 看 所以 蓝色的 后 那 , 和 她 给 我 这

['ʃivəz] .

shivers .

颤抖 .

不知为何，从那以后她再也没有那么忧郁过，这让我不寒而栗。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɜːr] ,

But now , sir ,

但 现在 , 先生 ,

但是现在，先生，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]

she always looks to me like one o ' the shining ones that come to fetch the

她 总是 看起来 到 我 喜欢 一 o - 这 灼灼 一个 那 来 到 拿来 这

['pɪlgrɪmz] .

pilgrims .

朝圣者 .

在我看来，她总是像那些前来迎接朝圣者的闪亮使者之一。

[juːv] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , [aɪ] ['deə'sei] , [sɜːr] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] ;

You've heard tell of the Pilgrim's Progress , I daresay , sir , among the poor people ;

你已经 听到 告诉 的 这 朝圣者的 进步 , 我 敢说 , 先生 , 之中 这 贫穷的 人们 ;

先生，我想您在穷人中一定听说过《天路历程》的故事吧；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [diː'ju] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['tɪŋkər] ,

for they du say it was written by a tinker ,

为了 他们 杜 说 它 曾是 书面 经过 一个 修补匠 ,

因为他们说这是个修补匠写的，

[ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] - [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒentlfoʊk] [wʊd]

though there be a power o ' good things in it that I think the gentlefolk would

尽管 那里 是 一个 力量 o - 好的 事物 在 它 那 我 思考 这 绅士们 会

[laɪk] [ɪf] [ðeɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] . "

like if they knowed it . "

喜欢 如果 他们 已知 它 . "

虽然其中蕴含着一些有益的力量，我想如果绅士淑女们知道这一点，他们会喜欢的。

" [aɪ][duː] [noʊ] [ðə; ði] [bʊk] — ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [aɪ] ['ænsər] ;
" I do know the book — nearly as well as I know the Bible , " I answered ;
" 我 做 知道 这 书 — 几乎 作为 出色地 作为 我 知道 这 圣经 , " 我 回答 ;

“我确实了解这本书——几乎和了解《圣经》一样了解,”我回答说;

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" and the shining ones are very beautiful in it .
" 和 这 灼灼 一个 是 非常 美丽的 在 它 .

“而那些闪闪发光的人在里面非常漂亮。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [wei] . "
I am glad you can think of the sea that way . "
我 是 高兴的 你 能 思考 的 这 海 那 方式 . "

我很高兴你能这样看待大海。

" [its] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːl] [deɪ] [æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" It's looking in at the window all day as I go about the house , " she answered ,
" 它是 寻找 在 在 这 窗户 全部 天 作为 我 去 关于 这 房子 , " 她 回答 ,

“我整天在屋里走动的时候，它都一直盯着窗户往里看,”她回答说。

" [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [tuː] [wen] [aɪm] [ə'sliːp] ;
" and all night too when I'm asleep ;
" 和 全部 夜晚 也 什么时候 我是 睡着了 ;

“而且整夜我睡觉的时候也是这样;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn]
and if I hadn't learned to think of it that way , it would have driven
和 如果 我 之前没有 学习 到 思考 的 它 那 方式 , 它 会 有 驱动
[ˌem 'iː][mæd] ,
me mad ,
我 疯狂的 ,

如果我没有学会这样思考，我早就疯掉了。

[aɪ][diː'ju] [bɪ'liːv] .
I du believe .
我 杜 相信 .

我相信。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][nɑːt] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] .
I was forced to think that way about it , or not think at all .
我 曾是 强制 到 思考 那 方式 关于 它 , 或者 不是 思考 在 全部 .

我被迫要么那样想，要么就什么都别想。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['iːzi] ,
And that wouldn't be easy ,
和 那 不会 是 简单的 ,

那并不容易,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]
with the sound of it in your ears the last thing at night and the first
和 这 声音 的 它 在 你的 耳朵 这 最后的 事物 在 夜晚 和 这 第一的
[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
thing in the morning . "
事物 在 这 早晨 . "

夜里睡前最后一刻和清晨醒来第一刻，耳边都萦绕着它的声音。

" [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['oʊnli]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [aɪ]
" The truth of things is indeed the only refuge from the look of things , " I
" 这 真相 的 事物 是 的确 这 仅有的 避难所 从 这 看 的 事物 , " 我
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“唯有真相才能让我们摆脱表象的困扰,”我回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
" But now I want the key of the church , if you will trust me with it ,
" 但 现在 我 想 这 钥匙 的 这 教会 , 如果 你 将要 相信 我 和 它 ,

“但现在我想要教堂的钥匙，如果你愿意信任我的话。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]
for I have something to do there this morning ; and the key of the
为了 我 有 某物 到 做 那里 这 早晨 ; 和 这 钥匙 的 这
[ˈtaʊər] [æz; əz] [wel] ,
tower as well ,
塔 作为 出色地 ,

因为我今天上午在那里有事要办；而且还有那座塔的钥匙。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
if you please .
如果 你 请 .

请便。

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [smaɪl] , [ˈraɪpənd] [ˈoʊnli][baɪ][eɪdʒ] ,
" With her old smile , ripened only by age ,
" 和 她 老的 微笑 , 成熟的 仅有的 经过 年龄 ,

她脸上带着岁月沉淀的笑容，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [kiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪl] [wer] [ðeɪ] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [geɪv]
she reached the ponderous keys from the nail where they hung , and gave
她 达到 这 沉重的 钥匙 从 这 指甲 在哪里 他们 悬挂 , 和 给予
[ðem; ðəm][ˈɪntuː][maɪ][hænd] .
them into my hand .
他们 进入 我的 手 .

她从挂着钥匙的钉子上取下沉重的钥匙，递到我手里。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdwelɪŋ] , [ænd; ənd] [stept] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
I left her in the shadow of her dwelling , and stepped forth into the
我 左边 她 在 这 阴影 的 她 住宅 , 和 步 前进 进入 这
[ˈsʌnlaɪt] .
sunlight .
阳光 .

我把她留在住所的阴影里，自己则走到了阳光下。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
The first thing I observed was the blacksmith waiting for me at the church
这 第一的 事物 我 观察到 曾是 这 铁匠 等待 为了 我 在 这 教会
[dɔːr] .
door .
门 .

我首先注意到的是铁匠在教堂门口等着我。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Now that I saw him in the full light of day ,
现在 那 我 锯 他 在 这 满的 光 的 天 ,

现在我终于在阳光下看到了他，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [feɪs] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv] [ˈleɪbər]
and now that he wore his morning face upon which the blackness of labour
和 现在 那 他 穿着 他的 早晨 脸 之上 哪个 这 黑 的 劳动
[hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈgæðərd] ,
had not yet gathered ,
有 不是 然而 聚集 ,

此刻，他脸上带着清晨的稚气，尚未被劳作的疲惫所笼罩。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] ['pleɪnli] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [wel] .
I could see more plainly how far he was from well .
我 可以 看 更多的 显然 如何 远的 他 曾是 从 出色地 .

我更清楚地看到他离康复还有多远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [les] [juːst] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]
There was a flush on his thin cheek by which the less used exercise of
那里 曾是 一个 冲洗 在 他的 薄的 脸颊 经过 哪个 这 较少的 用过的 锻炼 的
['wɔːkɪŋ] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] ['wiːknəs] ,
walking revealed his inward weakness ,
步行 揭晓 他的 向内 弱点 ,

他瘦削的脸颊泛起红晕，这表明他很少走路这项运动，也暴露了他内心的虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - ['kʌntri] [ɪn][ðem; ðəm] — "
and the light in his eyes had something of the far - country in them — "
和 这 光 在 他的 眼睛 有 某物 的 这 远的 - 国家 在 他们 — "
[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz][ɑːn] [siː] [ɔːr] [ʃɔːr] .
the light that never was on sea or shore .
这 光 那 绝不 曾是 在 海 或者 支撑 .

他眼中的光芒带着一丝遥远国度的气息——“那是从未在海上或海岸上出现过的光芒”。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
" But his speech was cheerful , for he had been walking in the light of
" 但 他的 演讲 曾是 快乐 , 为了 他 有 到过 步行 在 这 光 的
[ðɪs] [wɜːrld] ,
this world ,
这 世界 ,

但他的言谈举止却很轻松愉快，因为他一直生活在这个世界的光明之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ʃaɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and that had done something to make the light within him shine a little
和 那 有 完毕 某物 到 制作 这 光 之内 他 闪耀 一个 小的
[mɔːr] ['friːli] .
more freely .
更多的 自由 .

而这似乎让他内心的光芒更加自由地闪耀起来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" How do you find yourself to - day ?
" 如何 做 你 寻找 你自己 到 - 天 ?

你今天感觉如何?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [kwaɪt] [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Quite well , sir , I thank you , " he answered .
" 相当 出色地 , 先生 , 我 感谢 你 , " 他 回答 .

“好的，先生，谢谢您。”他回答道。

" [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [gʊd] .
" A day like this does a man good .
" 一个 天 喜欢 这 做 一个 男人 好的 .

“这样美好的一天对人有益。”

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fel] , " [ðə; ði] [hɑːrt] ['noʊɪθ] [ɪts] [oʊn] ['bɪtərnəs] . "

But , " he added , and his countenance fell , " the heart knoweth its own bitterness . "

但 , " 他 额外 , 和 他的 面容 跌倒 , " 这 心 知道 它是自己的 苦味 . "

“但是,”他补充道，脸色阴沉下来，“人心自有其苦。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

" It may know it too much , " I returned ,

" 它 可能 知道 它 也 很多 , " 我 返回 ,

“它可能知道得太多了,”我回答道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ˌɪntər'medl] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

" just because it refuses to let a stranger intermeddle therewith .

" 只是 因为 它 拒绝 到 让 一个 陌生人 管闲事 由此 .

“仅仅因为它拒绝让陌生人插手。”

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

" He made no reply .

" 他 制成 不 回复 .

他没有回答。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [lɑːk] ,

I turned the key in the great lock ,

我 转向 这 钥匙 在 这 伟大的 锁 ,

我转动钥匙打开了大锁，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] - ['stʌdɪd] [oʊk] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɑːləm] [gluːm] .

and the iron - studded oak opened and let us into the solemn gloom .

和 这 铁 - 带钉的 橡木 打开 和 让 我们 进入 这 庄严 愁云 .

那棵镶着铁钉的橡树敞开了，让我们进入了庄严肃穆的幽暗之中。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

It did not require many minutes to make the man understand what I wanted of him .

它 做过 不是 要求 许多 分钟 到 制作 这 男人 理解 什么 我 通缉 的 他 .

没过多久，我就让那个人明白了我的意图。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] [wɜːrk] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

" We must begin at the bells and work down , " he said .

" 我们 必须 开始 在 这 铃铛 和 工作 向下 , " 他 说 .

“我们必须从钟声开始，然后向下推进,”他说。

[soʊ][wiː; wi] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] , [wer] ,

So we went up into the tower , where ,

所以 我们 去 向上 进入 这 塔 , 在哪里 ,

于是我们上了塔，在那里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][aɪ] [fetʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

with the help of a candle I fetched for him from the cottage ,

和 这 帮助 的 一个 蜡烛 我 已获取 为了 他 从 这 小屋 ,

我用从小屋里拿来的蜡烛照亮了他。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['mɪnɪt] ['meʒərmənts] ;

he made a good many minute measurements ;

他 制成 一个 好的 许多 分钟 测量 ;

他进行了许多细致的测量；

[faʊnd]	[ðæt]	['kɑːrpəntɝz]	[wɜːrk]	[wʌz; wəz]	['nesəseri]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ə'dʒʌstmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hæmərz]
found	**that**	**carpenter's**	**work**	**was**	**necessary**	**for**	**the**	**adjustment**	**of**	**the**	**hammers**
成立	那	木匠的	工作	曾是	必要的	为了	这	调整	的	这	锤子

[ænd; ənd]	[kræŋks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɑːdz]	,
and	**cranks**	**and**	**the**	**leading**	**of**	**the**	**rods**	**,**
和	曲柄	和	这	领导	的	这	杆	,

发现木匠的工作对于调整锤子和曲柄以及引导连杆是必要的。

[ˌʌndər'tʊk]	[ðə; ði]	['mænɪdʒmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊl]	,
undertook	**the**	**management**	**of**	**the**	**whole**	**,**
承担	这	管理	的	这	所有的	,

承担了整个管理工作，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['aʊər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæf]	[went]	[hoʊm]	[tuː; tə]	[duː]	[wʌt]
and	**in**	**the**	**course**	**of**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**went**	**home**	**to**	**do**	**what**
和	在	这	课程	的	一个	小时	和	一个	一半	去	家	到	做	什么

[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[bɪ'fɔːr]	['eni]	['fɪksɪŋ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[kə'menst]	,
had	**to**	**be**	**done**	**before**	**any**	**fixing**	**could**	**be**	**commenced**	**,**
有	到	是	完毕	前	任何	定影	可以	是	开始	,

然后，他花了大约一个半小时回家，把在开始任何维修工作之前必须做的事情都做完。

[ə'ʃʊrɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[daʊt]	[ʌv; əv]	['brɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	[dʒɑːb]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌsætɪs'fæktəri]
assuring	**me**	**that**	**he**	**had**	**no**	**doubt**	**of**	**bringing**	**the**	**job**	**to**	**a**	**satisfactory**
保证	我	那	他	有	不	怀疑	的	带来	这	工作	到	一个	令人满意的

[kən'kluːʒ(ə)n]	,
conclusion	**,**
结论	,

他向我保证，他完全有信心圆满完成这项工作。

[ɔːl'ðoʊ]	[ðə; ði]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bloʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bel]	[wʊd]	['daʊtləs]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]
although	**the**	**force**	**of**	**the**	**blow**	**on**	**the**	**bell**	**would**	**doubtless**	**have**	**to**	**be**
虽然	这	力量	的	这	吹	在	这	钟	会	毫无疑问	有	到	是

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]	['æftərwərdz]	[baɪ]	[rɪ'piːtɪd]	['traɪəlz]	.
regulated	**afterwards**	**by**	**repeated**	**trials**	**.**
受监管	然后	经过	重复	试验	.

尽管敲击钟铃的力度无疑需要通过反复试验来调节。

"	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɔːrtnaɪt]	,	[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ə; eɪ]	[tuːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pærɪʃ]	,
"	**In**	**a**	**fortnight**	**,**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**play**	**a**	**tune**	**to**	**the**	**parish**	**,**
"	在	一个	两星期	,	我	希望	你	将要	是	有能力的	到	玩	一个	调	到	这	教区	,

“我希望两周后你就能为教区演奏一曲了。”

[sɜːr]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[liːv]	.
sir	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**as**	**he**	**took**	**his**	**leave**	**.**
先生	,	"	他	额外	,	作为	他	采取	他的	离开	.

“先生，”他告辞时补充道。

[aɪ]	[rɪ'zɑːlvd]	,	[ɪf]	['pɑːsəb(ə)l]	,	[tuː; tə]	[noʊ]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['trʌb(ə)l]
I	**resolved**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**to**	**know**	**more**	**of**	**the**	**man**	**,**	**and**	**find**	**out**	**his**	**trouble**
我	已解决	,	如果	可能的	,	到	知道	更多的	的	这	男人	,	和	寻找	出去	他的	麻烦

,
,
,

我决心尽可能多地了解这个人，弄清楚他遇到了什么麻烦。

[ɪf]	['hæpli]	[aɪ]	[maɪt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	['eni]	['kʌmfərt]	,
if	**haply**	**I**	**might**	**be**	**able**	**to**	**give**	**him**	**any**	**comfort**	**,**
如果	或许	我	可能	是	有能力的	到	给	他	任何	舒适	,

如果我能给他带来些许安慰的话，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːpər] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gluːm]
for I was all but certain that there was a deeper cause for his gloom
为了 我 曾是 全部 但 肯定 那 那里 曾是 一个 更深 原因 为了 他的 愁云
[ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .
than the state of his health .
比 这 状态 的 他的 健康 .

因为我几乎可以肯定，他的忧郁除了健康状况之外，还有更深层次的原因。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][maɪ][hænd] ,
When he was gone I stood with the key of the church in my hand ,
什么时候 他 曾是 已消失 我 站立 和 这 钥匙 的 这 教会 在 我的 手 ,

他走后，我手里拿着教堂的钥匙站在那里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
and looked about me .
和 看起来 关于 我 .

我环顾四周。

['neɪtʃər] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][ɪn] ['glɔːriəs] [helθ] — ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [laɪt] [fæn'tæstɪk]
Nature at least was in glorious health — sunshine in her eyes , light fantastic
自然 在 至少 曾是 在 辉煌 健康 — 阳光 在 她 眼睛 , 光 极好的
[klaʊd] - ['ɪmɪdʒɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] ,
cloud - images passing through her brain ,
云 - 图片 通过 通过 她 脑 ,

至少大自然生机勃勃——阳光照耀着她的双眼，轻盈梦幻的云朵景象在她脑海中掠过。

[hɜːr; hər] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn][sɔːft] ['briːzɪz] ['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sents] [ʌv; əv]
her breath coming and going in soft breezes perfumed with the scents of
她 气息 未来 和 去 在 柔软的 微风 香 和 这 气味 的
[medəuz] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] ,
meadows and wild flowers ,
草地 和 荒野 花朵 ,

她的呼吸在轻柔的微风中起伏，微风中弥漫着草地和野花的芬芳。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [griːn] [roʊb] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['glædnəs] .
and her green robe shining in the motions of her gladness .
和 她 绿色的 长袍 灼灼 在 这 运动 的 她 欢乐 .

她绿色的长袍随着她喜悦的表情而闪闪发光。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ,
I turned to lock the church door ,
我 转向 到 锁 这 教会 门 ,

我转身去锁教堂的门，

[ðoʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ,
though in my heart I greatly disapproved of locking the doors of churches ,
尽管 在 我的 心 我 非常 不赞成 的 锁定 这 门 的 教堂 ,

虽然我内心非常不赞成锁上教堂的大门，

[ænd; ənd]['oʊnli][dɪd][soʊ] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
and only did so now because it was not my church ,
和 仅有的 做过 所以 现在 因为 它 曾是 不是 我的 教会 ,

之所以现在这样做，是因为那不是我的教堂。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['kʌstəmz] .
and I had no business to force my opinions upon other customs .
和 我 有 不 商业 到 力量 我的 意见 之上 其他 海关 .

我无权将我的观点强加于其他习俗之上。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ʃɑːk] .
But when I turned I received a kind of questioning shock .
但 什么时候 我 转向 我 已收到 一个 种类 的 提问 震惊 .

但当我转身时，却感到一阵质疑的震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːlən] [wɜːrld] , [æz; əz] [men] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['glædnəs] ,
There was the fallen world , as men call it , shining in glory and gladness ,
那里 曾是 这 倒下 世界 ， 作为 男人 称呼 它 ， 灼灼 在 荣耀 和 欢乐 ，

人们称之为堕落的世界，闪耀着荣耀和喜悦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːst] ['pærədaɪs] , [jeɪ] ,
because God was there ; here was the way into the lost Paradise , yea ,
因为 上帝 曾是 那里 ； 这里 曾是 这 方式 进入 这 丢失的 天堂 ， 是的 ，

因为上帝就在那里；这就是通往失落天堂的道路，是的。

[ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['haɪər] ['iːdn] [ðæn; ðən] [ðæt] ['evər][hæd; həd][ɔːr]['evər][kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ,
the door into an infinitely higher Eden than that ever had or ever could have been ,
这 门 进入 一个 无限地 更高 伊甸园 比 那 曾经 有 或者 曾经 可以 有 到过 ，

通往一个比以往任何伊甸园都更高远、也比任何可能的伊甸园都更高的伊甸园的大门，

['aɪərn] - [klæmpt] [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] , ['gluːmi] [ænd; ənd] [loʊ] - [b'raʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seplkər] ,
iron - clamped and riveted , gloomy and low - browed like the entrance to a sepulchre ,
铁 - 夹紧 和 铆接 ， 阴沉 和 低的 - 眉毛 喜欢 这 入口 到 一个 坟墓 ，

铁钳夹紧，铆接牢固，阴森低矮，如同坟墓入口。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪm] ['hedz] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .
and surrounded with the grim heads of grotesque monsters of the deep .
和 包围 和 这 严峻 头部 的 怪诞 怪物 的 这 深的 .

周围环绕着深海怪兽狰狞的头颅。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[hɪr] [wʌz; wəz]['kɑːntræst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['hɑːrməˌnaɪzɪŋ] , [ɔːr] [ɪf] [ðæt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] , [ðen] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] .
Here was contrast enough to require harmonising , or if that might not be , then accounting for .
这里 曾是 对比 足够的 到 要求 和谐 ，或者如果 那 可能 不是 是 ， 然后 会计 为了 .

这里存在足够的对比，需要进行协调，或者如果无法协调，则需要加以考虑。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [gɑːd] [meɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪs] ,
Perhaps it was enough to say that although God made both the kingdom of nature and the kingdom of grace ,
也许 它 曾是 足够的 到 说 那 虽然 上帝 制成 两个都 这 王国 的 自然 和 这 王国 的 优雅 ，

或许只需说，虽然上帝创造了自然界和恩典之国，

[jet] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][mæn] ,
yet the symbol of the latter was the work of man ,
然而 这 象征 的 这 后者 曾是 这 工作 的 男人 ，

然而，后者的象征却是人造的。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə]['gɑːdz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
and might not altogether correspond to God's idea of the matter .
和 可能 不是 共 对应 到 神的 主意 的 这 事情 .

可能并不完全符合上帝对这件事的看法。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]
I turned away thoughtful , and went through the churchyard with my eye on the
我 转向 离开 周到 , 和 去 通过 这 墓地 和 我的 眼睛 在 这
[greɪvz; grɑːvz] .
graves .
坟墓 .

我若有所思地转身离开，目光扫过一座座坟墓，穿过教堂墓地。

[æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]
As I left the churchyard , still looking to the earth , the sound of voices
作为 我 左边 这 墓地 , 仍然 寻找 到 这 地球 , 这 声音 的 声音
[riːtʃt] [maɪ] [ɪr] .
reached my ear .
达到 我的 耳朵 .

当我离开教堂墓地时，仍然低着头看着地面，这时我听到了说话声。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] .
I looked up .
我 看起来 向上 .

我抬起头。

[ðer; ðər] , [daʊn] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ,
There , down below me , at the foot of the high bank on which I stood ,
那里 , 向下 以下 我 , 在 这 脚 的 这 高的 银行 在 哪个 我 站立 ,

就在我下方，在我所站立的高岸脚下，

[leɪ] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [fʊl] [ʌv; əv] [men] ,
lay a gorgeous shining thing upon the bosom of the canal , full of men ,
躺 一个 华丽的 灼灼 事物 之上 这 怀 的 这 运河 , 满的 的 男人 ,

在挤满男人的运河上，放置一个华丽闪亮的物体。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [di'laitɪŋ] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] .
and surrounded by men , women , and children , delighting in its beauty .
和 包围 经过 男人 , 女性 , 和 孩子们 , 令人愉悦 在 它是 美丽 .

周围是男人、女人和孩子，他们都沉浸在它的美景之中。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][baɪ] ['ɪnstɪŋkt]
I had never seen such a thing before , but I knew at once , as by instinct
我 有 绝不 已见 这样的 一个 事物 前 , 但 我 知道 在 一次 , 作为 经过 本能
,
,
,

我以前从未见过这样的事情，但我立刻凭直觉就知道，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] .
which of course it could not have been , that it was the life - boat .
哪个 的 课程 它 可以 不是 有 到过 , 那 它 曾是 这 生活 - 船 .

当然，那不可能是救生艇。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlərz] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] ,
But in its gorgeous colours , red and white and green ,
但 在 它是 华丽的 颜色 , 红色的 和 白色的 和 绿色的 ,

但它那绚丽的色彩，红色、白色和绿色，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['gæli] [ðæt] [bɔːr] [ˌkliːə'pætrə] [tuː; tə]['ækʃiəm] .
it looked more like the galley that bore Cleopatra to Actium .
它 看起来 更多的 喜欢 这 厨房 那 钻孔 克利奥帕特拉 到 活动 .

它看起来更像是载着克利奥帕特拉前往阿克提姆的战船。

[nɔːr] , ['floʊtɪŋ] [soʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [biːm]
Nor , floating so light on the top of the water , and broad in the beam
也不 , 漂浮的 所以 光 在 这 顶部 的 这 水 , 和 广阔 在 这 光束
[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
withal ,
此外 ,

而且，它轻盈地漂浮在水面上，船体也十分宽阔，

[kɜːrvd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [æt; ət] [stɜːrn] [ænd; ənd] [stem] ,
curved upward and ornamented at stern and stem ,
弯曲 向上 和 装饰 在 船尾 和 干 ,

船体向上弯曲，船尾和船首有装饰，

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [fɔːrmd] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs]
did it look at all like a creature formed to battle with the fierce
做过 它 看 在 全部 喜欢 一个 生物 形成 到 战斗 和 这 凶猛的
['elɪmənts; 'eləmənts] .
elements .
元素 .

它看起来像是为了与恶劣的自然环境对抗而进化出的生物吗?

[ə; eɪ] ['pleʒər] - [boʊt] [fɔːr; fər] ['floʊtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['rɪvər] [bæŋks] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [drɔːn] [baɪ] [swɔnz]
A pleasure - boat for floating between river banks it seemed , drawn by swans
一个 乐趣 - 船 为了 漂浮的 之间 河 银行 它 似乎 , 绘制 经过 天鹅
['meihæp] ,
mayhap ,
或许 ,

那似乎是一艘用来在河岸间漂浮的游船，或许是由天鹅拉着的。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [baɪ] [fer] [aɪz] [frʌm; frəm] [griːn] ['terəs] - [wɔːks] ,
and regarded in its course by fair eyes from green terrace - walks ,
和 认为 在 它是 课程 经过 公平的 眼睛 从 绿色的 阳台 - 散步 ,

在绿树成荫的露台步道上，人们用清澈的目光欣赏着它的全貌。

[ɔːr]['ɔːriəl] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['haʊzɪz] [ɑːn]['vɜːrd(ə)nt] [lɔːnz] .
or oriel windows of ancient houses on verdant lawns .
或者 凸窗 视窗 的 古老的 房屋 在 葱茏 草坪 .

或绿茵茵草坪上古老房屋的凸窗。

[ten] [men] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [θwɔːts] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][baɪ][ðə; ði] [jet] ['juːsləs] ['rʌdər] ,
Ten men sat on the thwarts , and one in the stern by the yet useless rudder ,
十 男人 卫星 在 这 挫败 , 和 一 在 这 船尾 经过 这 然而 无用 舵 ,

十个人坐在船舷上，还有一个人坐在船尾，就在那台还没能用的舵旁边。

[waɪl] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [druː] [ðə; ði] ['ʃoʊi] [θɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] -
while men and boys drew the showy thing by a rope downward to the lock -
尽管 男人 和 男孩们 画 这 炫耀 事物 经过 一个 绳索 向下 到 这 锁 -
[geɪts] .
gates .
大门 .

男人们和男孩们用绳子把这个引人注目的东西拉到船闸边。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [wɔːr] [bluː] ['dʒɝːziːz] ,
The men in the boat , wore blue jerseys ,
这 男人 在 这 船 , 穿着 蓝色的 球衣 ,

船上的男人们都穿着蓝色运动衫。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [fɔːr; fər] [streɪndʒ] [ʌn'ʃepli] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ]
but you could see little of the colour for strange unshapely things that they
但 你 可以 看 小的 的 这 颜色 为了 奇怪的 不成形的 事物 那 他们
[wɔːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
wore above them ,
穿着 多于 他们 ,

但是，由于他们身上穿着奇形怪状的衣服，几乎看不到衣服的颜色。

[laɪk] [æn; ən] ['ɑːrmər] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['ɔːrgən] [paɪps] .
like an armour cut out of a row of organ pipes .
喜欢 一个 盔甲 切 出去 的 一个 排 的 器官 管道 .

就像用一排管风琴管切割出来的盔甲一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][kɔːrk] - ['dʒækɪts] ; [fɔːr; fər] ['evri] [mæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
They were their cork - jackets ; for every man had to be made into a
他们 是 他们的 软木 - 夹克 ; 为了 每一个 男人 有 到 是 制成 进入 一个
[laɪf] - [boʊt] [hɪm'self] .
life - boat himself .
生活 - 船 他自己 .

它们就像他们的救生衣；因为每个人都必须把自己变成一艘救生艇。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː]
I descended the bank , and stood on the edge of the canal as it drew
我 下降 这 银行 , 和 站立 在 这 边缘 的 这 运河 作为 它 画
[nɪr] .
near .
靠近 .

我走下河岸，站在越来越近的运河边。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['evri] [ɔːr] [wʌz; wəz] ['luːsli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːlək,ˌroʊlɑːk] ,
Then I saw that every oar was loosely but firmly fastened to the rowlock ,
然后 我 锯 那 每一个 桨 曾是 松散地 但 牢牢 系紧 到 这 锁 ,

然后我看到每支桨都松松地但牢固地固定在桨架上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [drɑːpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
so that it could be dropped and caught again in a moment ;
所以 那 它 可以 是 掉落 和 捕捉 再次 在 一个 片刻 ;

这样它就可以被扔下，然后立刻又被接住；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wiːldi] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [wɜːr; wər] [fes'tuːnd]
and that the gay sides of the unwieldy - looking creature were festooned
和 那 这 同性恋 侧面 的 这 笨重 - 寻找 生物 是 装饰
[wɪð; wɪθ] [roʊps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnl] ,
with ropes from the gunwale ,
和 绳索 从 这 舷缘 ,

而且，这只外形笨拙的生物的同性恋特征部分，还装饰着从舷缘垂下的绳索。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] [wen] [ʃiː; ʃi]['kæpsaɪzd] ,
for the men to lay hold of when she capsized ,
为了 这 男人 到 躺 抓住 的 什么时候 她 倾覆 ,

以便女人们在她倾覆时抓住她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt]
for the earlier custom of fastening the men to their seats had been quite
为了 这 早些时候 风俗 的 紧固 这 男人 到 他们的 座位 有 到过 相当
['gɪv(ə)n] [ʌp] ,
given up ,
给定 向上 ,

因为之前将男士们绑在座位上的习俗已经完全废除了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [weɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [maɪt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [ɪt'self]
because their weight under the water might prevent the boat from righting itself
因为 他们的 重量 在下面 这 水 可能 防止 这 船 从 纠正 本身
[ə'gen] ,
again ,
再次 ，

因为它们在水下的重量可能会阻止船只重新扶正。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
and the men could not come to the surface .
和 这 男人 可以 不是 来 到 这 表面 .

这些人无法浮出水面。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ɪn] [ðer; ðər] ['friːdəm] ,
Now they had a better chance in their freedom ,
现在 他们 有 一个 更好的 机会 在 他们的 自由 ，

现在他们获得了更大的自由机会。

[ðoʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['luːsli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [kwaɪt] [siː] .
though why they should not be loosely attached to the boat , I do not quite see .
尽管 为什么 他们 应该 不是 是 松散地 随附的 到 这 船 ， 我 做 不是 相当 看 .

不过，我不太明白为什么它们不能松散地固定在船上。

[ðeɪ] [toʊd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] ,
They towed the shining thing through the upper gate of the lock ,
他们 被拖走 这 灼灼 事物 通过 这 上 门 的 这 锁 ，

他们把那闪闪发光的东西拖过了船闸的上层闸门。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [frʌm; frəm] [maɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [wʌz; wəz] [noʊ]
and slowly she sank from my sight , and for some moments was no
和 缓慢地 她 沉没 从 我的 视线 ， 和 为了 一些 时刻 曾是 不
[mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
more to be seen ,
更多的 到 是 已见 ，

她渐渐消失在我的视线中，有好一会儿，我再也看不到她的身影了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [wer] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌem 'iː] .
for I had remained standing where first she passed me .
为了 我 有 剩余 常设 在哪里 第一的 她 通过了 我 .

因为我一直站在她第一次经过我身边的地方。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kʌvərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] - [hed] , [ə'brɔːd]
All at once there she was beyond the covert of the lock - head , abroad
全部 在 一次 那里 她 曾是 超过 这 隐蔽 的 这 锁 - 头 ， 国外
[ænd; ənd] [friː] ,
and free ,
和 自由的 ，

她突然间就走出了锁头的隐蔽处，身处异国他乡，获得了自由。

['fliːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv] [ten] [swɪft] [ɔːrz; oʊrz] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ]
fleeting from the strokes of ten swift oars over the still waters of the bay
转瞬即逝 从 这 笔画 的 十 迅速 桨 超过 这 仍然 水 的 这 湾
[tɔːrdz] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [rɔːrd] ['fɜːrðər] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] - [swel] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ]
towards the waves that roared further out where the ground - swell was broken by
向 这 波浪 那 咆哮 更远 出去 在哪里 这 地面 - 膨胀 曾是 破碎的 经过
[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sændi] [koʊst] .
the rise of the sandy coast .
这 上升 的 这 沙 海岸 .

十支桨快速划过平静的海湾水面，划向更远处咆哮的波涛，那里涌起的巨浪被隆起的沙质海岸阻挡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ves(ə)l][ɪn]['deɪndʒər] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [ɪn'fɔːrmd]
There was no vessel in danger now , as the talk of the spectators informed
那里 曾是 不 血管 在 危险 现在 , 作为 这 讲话 的 这 观众 知情的
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

从旁观者的议论中我得知，现在没有船只处于危险之中；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
it was only for exercise and show that they went out .
它 曾是 仅有的 为了 锻炼 和 展示 那 他们 去 出去 .

他们外出只是为了锻炼和作秀。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['broʊkən]
It seemed all child's play for a time ; but when they got among the broken
它 似乎 全部 孩子的 玩 为了 一个 时间 ; 但 什么时候 他们 得到 之中 这 破碎的
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

起初看起来一切都像小孩子的游戏；但当他们置身于破碎的波涛之中时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
then it looked quite another thing .
然后 它 看起来 相当 其他 事物 .

后来，情况就完全不同了。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] [leɪd] [hoʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [suːn] [tɔːst] [hɜːr; hər]
The motion of the waters laid hold upon her , and soon tossed her
这 运动 的 这 水 铺设 抓住 之上 她 , 和 很快 抛掷 她
['fɪrfəli] ,
fearfully ,
恐惧地 ,

水流的冲击力攫住了她，很快便让她惊恐地翻滚起来。

[naʊ] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kə'pæsəti][ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
now revealing the whole of her capacity on the near side of one of their
现在 揭示 这 所有的 的 她 容量 在 这 靠近 边 的 一 的 他们的
[sloʊps] ,
slopes ,
连续下坡 ,

现在，她正站在其中一个山坡的近侧，展现着她全部的实力。

[naʊ] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [bʌlk] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːloʊz] [bɪ'jɑːnd] .
now hiding her whole bulk in one of their hollows beyond .
现在 隐藏 她 所有的 大部分 在 一 的 他们的 空心 超过 .

现在她整个身躯都藏在了远处的一个洞穴里。

[ʃiː; ʃi] , ['kerləs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
She , careless as a child in the troubles of the world ,
她 , 粗心 作为 一个 孩子 在 这 麻烦 的 这 世界 ,

她像个孩子一样，对世间的烦恼毫不在意。

['floʊtɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː] [mʌtʃ] ['bɔɪənsi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
floated about amongst them with what appeared too much buoyancy for the
漂浮 关于 在 他们 和 什么 出现 也 很多 浮力 为了 这
['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] .
promise of a safe return .
承诺 的 一个 安全的 返回 .

它们在它们中间漂浮，似乎具有过大的浮力，让人难以相信它们能够安全返回。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [loʊ] ['rɑːks] [ɑːn]
Again and again she was driven from her course towards the low rocks on
再次 和 再次 她 曾是 驱动 从 她 课程 向 这 低的 岩石 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
the other side of the bay ,
这 其他 边 的 这 湾 ，

她一次又一次地被驱离航线，朝着海湾另一侧的低矮岩石驶去。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][dɪ'spɔːrt][hɜːr'self] , [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - ['ænɪm(ə)l] , [æz; əz]
and again and again , returned to disport herself , like a sea - animal , as
和 再次 和 再次 ， 返回 到 玩耍 她自己 ， 喜欢 一个 海 - 动物 ， 作为
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
it seemed ,
它 似乎 ，

她一次又一次地回来嬉戏玩耍，就像一只海洋动物一样。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , ['roʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['biləʊz] .
upon the backs of the wild , rolling , and bursting billows .
之上 这 背部 的 这 荒野 ， 滚动 ， 和 爆发 波澜 .

在狂野、翻滚、汹涌的巨浪之上。

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] ?
" Can she go no further ?
" 能 她 去 不 更远 ?

她难道不能再往前走了吗?

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] , [huːm] [aɪ] [faʊnd] ['stændɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] .
" I asked of the captain of the coastguard , whom I found standing by my side .
" 我 问 的 这 队长 的 这 海岸警卫队 ， 谁 我 成立 常设 经过 我的 边 .

“我问了站在我身边的海岸警卫队队长。”

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['deɪndʒər] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Not without some danger , " he answered .
" 不是 没有 一些 危险 ， " 他 回答 .

“并非毫无危险,”他回答道。

" [wʌt] , [ðen] , [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] !
" What , then , must it be in a storm !
" 什么 ， 然后 ， 必须 它 是 在 一个 风暴 ！

那么，在暴风雨中又会是什么样子呢!

" [aɪ] [ri'mɑːkt] .
" I remarked .
" 我 评论 .

我说道。

" [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , " [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] .
" Then of course , " he returned , " they must take their chance .
" 然后 的 课程 ， " 他 返回 ， " 他们 必须 拿 他们的 机会 .

“那么,”他回答说，“他们当然要抓住机会。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [rɪsks] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
But there is no good in running risks for nothing .
但 那里 是 不 好的 在 跑步 风险 为了 没有什么 .

但白白冒险是没有意义的。

[ðæt] [swel] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] . "
That swell is quite enough for exercise . "
那 膨胀 是 相当 足够的 为了 锻炼 . "

那点浪高足够用来锻炼了。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðem; ðəm][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [wɪl] [kʌm] ?
" But is it enough to accustom them to face the danger that will come ?
" 但 是 它 足够的 到 习惯 他们 到 脸 这 危险 那 将要 来 ?

但仅仅让他们习惯面对即将到来的危险就足够了吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] [kʌmz] ['kɜːrɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] .
" With danger comes courage , " said the old sailor .
" 和 危险 来 勇气 , " 说 这 老的 水手 .

“危险孕育勇气，”老水手说道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] [ə'freɪd] ? "
" Were you ever afraid ? "
" 是 你 曾经 害怕的 ? "

你曾经害怕过吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] ['evər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
I don't think I ever was afraid .
我 不 思考 我 曾经 曾是 害怕的 .

我好像从来没有害怕过。

[jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , [noʊ] [mɔːr] ,
Yes , I believe I was once for one moment , no more ,
是的 , 我 相信 我 曾是 一次 为了 一 片刻 , 不 更多的 ,

是的，我相信我曾经有过那么一瞬间，仅此而已。

[wen] [aɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp] - ['gælənt] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [felt] [maɪ'self] ['fɔːlɪŋ] .
when I fell from the maintop - gallant yard , and felt myself falling .
什么时候 我 跌倒 从 这 主顶 - 英勇 院子 , 和 毛毡 我 坠落 .

当我从主桅顶上摔下来，感觉自己正在下坠时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] , [fɔːr; fər][aɪ]['oʊnli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp] .
But it was soon over , for I only fell into the maintop .
但 它 曾是 很快 超过 , 为了 我 仅有的 跌倒 进入 这 主顶 .

但这一切很快就结束了，因为我只是掉进了主顶。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [smæʃ] [ɑːn] [dek] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ðer; ðər] .
I was expecting the smash on deck when I was brought up there .
我 曾是 期待 这 粉碎 在 甲板 什么时候 我 曾是 带来 向上 那里 .

我从小在那里长大，就预料到甲板上会一片狼藉。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [ri'zju:md] , " [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] .
But , " he resumed , " I don't care much about the life - boat .
但 , " 他 恢复 , " 我 不 关心 很多 关于 这 生活 - 船 .

“但是，”他继续说道，“我不太在意救生艇。”

[maɪ] ['rɑːkəts] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [sɜːr] ,
My rockets are worth a good deal more , as you may see , sir ,
我的 火箭 是 值得 一个 好的 交易 更多的 , 作为 你 可能 看 , 先生 ,

先生，正如您所见，我的火箭价值更高。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz]['oʊvər] ;
before the winter is over ;
前 这 冬天 是 超过 ;

在冬天结束之前;

[fɔːr; fər] ['seldəm] [dʌz] [ə; eɪ] ['wɪntər] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [reks] [kloʊz] [baɪ] [hɪr]
for seldom does a winter pass without at least two or three wrecks close by here
为了 很少 做 一个 冬天 经过 没有 在 至少 二 或者 三 残骸 关闭 经过 这里
[ɑːn] [ðɪs] [koʊst] .
on this coast .
在 这 海岸 .

在这个海岸，几乎每个冬天都会有两三艘沉船残骸出现在附近。

[ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [breɪks] [hɪr] , [sɜːr] .
The full force of the Atlantic breaks here , sir .
这 满的 力量 的 这 大西洋 休息 这里 , 先生 .

先生，大西洋的全部力量都在这里爆发。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [laɪf] - [boʊt] — [nɑːt] [ðæt] [wʌn] — [ʃiːz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [jet] — [pɪtʃt] [stɜːrn]
I have seen a life - boat — not that one — she's done nothing yet — pitched stern
我 有 已见 一个 生活 - 船 — 不是 那 一 — 她是 完毕 没有什么 然而 — 投球 船尾
['oʊvər] [stem] ; [nɑːt]['kæpsaɪzd] ,
over stem ; not capsized ,
超过 干 ; 不是 倾覆 ,

我见过一艘救生艇——不是那艘——她还没出事——船尾朝船头倾斜；但没有倾覆。

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] ,
you know , sir , in the ordinary way ,
你 知道 , 先生 , 在 这 普通的 方式 ,

你知道，先生，以通常的方式，

[bʌt; bət] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [bɪ'haɪnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði]
but struck by a wave behind while she was just hanging in the balance on the
但 击 经过 一个 海浪 在后面 尽管 她 曾是 只是 绞刑 在 这 平衡 在 这
[naɪf] - [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,
knife - edge of a wave ,
刀 - 边缘 的 一个 海浪 ,

但就在她摇摇欲坠地悬在浪尖上时，身后一个浪头击中了她。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ]['sʌməsit, -set] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [stɜːrn]['oʊvər] [stem] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and flung a somerset , as I say , stern over stem , and four of her
和 扔 一个 萨默塞特 , 作为 我 说 , 船尾 超过 干 , 和 四 的 她
[men] [lɔːst] .
men lost .
男人 丢失的 .

正如我所说，她把一艘萨默塞特帆船撞翻了船头，导致她船上四名船员丧生。

" [waɪl] [wiː; wi] [spoʊk] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] - [hed] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] ['lʊkɪŋ]
" While we spoke I saw on the pier - head the tall figure of the painter looking
" 尽管 我们 辐 我 锯 在 这 码头 - 头 这 高的 数字 的 这 画家 寻找
['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] .
earnestly at the boat .
切实 在 这 船 .

“我们说话的时候，我看到码头上站着一位高大的画家，他正认真地看着那艘船。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
I thought he was regarding it chiefly from an artistic point of view ,
我 想法 他 曾是 关于 它 主要 从 一个 艺术 观点 的 看法 ,

我认为他主要是从艺术角度来看待这个问题的。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]
but I became aware before long that that would not have been consistent with
但 我 成为 意识到的 前 长的 那 那 会 不是 有 到过 持续的 和
[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['pɜːrsɪˌveɪl] .
the character of Charles Percivale .
这 特点 的 查尔斯 珀西瓦尔 .

但我很快意识到，这与查尔斯·珀西瓦尔的性格不符。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˈæftərwərdz] , [ə; eɪ] [kræk] [ˈɔːrzmən] [æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
He had been , I learned afterwards , a crack oarsman at Oxford ,
他 有 到过 , 我 学习 然后 , 一个 裂缝 划桨手 在 牛津 ,

后来我才知道，他曾是牛津大学一位出色的赛艇运动员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [boʊt] ,
and had belonged to the University boat ,
和 有 属于 到 这 大学 船 ,

他曾是大学赛艇队的一员，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈɔːlmoʊst] [klæs] - [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]
so that he had some almost class - sympathy with the doings of the crew
所以 那 他 有 一些 几乎 班级 - 同情 和 这 行为 的 这 全体人员
.
:
.

因此，他对船员的行为产生了一种近乎阶级上的同情。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [sped] [ˈswɪftli] [bæk] , [ˈentərd] [ðə; ði] [lɑːk] ,
In a little while the boat sped swiftly back , entered the lock ,
在 一个 小的 尽管 这 船 加速 迅速地 后退 , 进入 这 锁 ,

不一会儿，船迅速驶回，进入了船闸。

[wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] - [hiːvd] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
was lifted above the level of the storm - heaved ocean ,
曾是 抬起 多于 这 等级 的 这 风暴 - 喘息 海洋 ,

被抬升到风暴翻滚的海平面之上，

[ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [smuːð] [kəˈnæl] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [wʌt]
and floated up the smooth canal calmly as if she had never known what
和 漂浮 向上 这 光滑的 运河 平静地 作为 如果 她 有 绝不 已知 什么
[ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
trouble was .
麻烦 曾是 .

她平静地顺着平静的运河漂流而上，仿佛从未经历过任何麻烦。

[əˈweɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ˈtuːdər] - [ˈfæʃnd] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] — [wʌn][kʊd; kəd]
Away up to the pretty little Tudor - fashioned house in which she lay — one could
离开 向上 到 这 漂亮的 小的 都铎王朝 - 造型 房子 在 哪个 她 躺 — 一 可以
[ˈɔːlmoʊst][ˈfænsi] [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv] [ˈstɔrmz] [tuː; tə] [kʌm] — [ʃiː; ʃi] [went] ,
almost fancy dreaming of storms to come — she went ,
几乎 想要 做梦 的 暴风雨 到 来 — 她 去 ,

她回到了那座漂亮的都铎式小房子里——她躺在那里，人们几乎可以想象她正在梦见即将到来的暴风雨——

[æz; əz] [ˈsɔːftli] [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [ˈoʊnli][baɪ][hɜːr; hər] " [oʊn] [swiːt] [wɪl] ,
as softly as if moved only by her " own sweet will ,
作为 轻轻 作为 如果 已搬 仅有的 经过 她 " 自己的 甜的 将要 ,

轻柔得仿佛只是被她“自己甜蜜的意志”所驱使，

" [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪmˈprɪznmənt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [traɪd] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,
" in the calm consolation for her imprisonment of having tried her strength ,
" 在 这 冷静的 安慰 为了 她 监禁 的 拥有 尝试 她 力量 ,

“在她因囚禁而竭尽全力之后，平静地得到了安慰。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌðerˈɪn] [gʊd] [hoʊp] [ʌv; əv] [səkˈses] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] [tuː; tə]
and found therein good hope of success for the time when she should rush to
和 成立 其中 好的 希望 的 成功 为了 这 时间 什么时候 她 应该 匆忙 到
[ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
the rescue of men from that to which ,
这 救援 的 男人 从 那 到 哪个 ,

并从中看到了成功的希望，以便她能在需要的时候挺身而出，将那些身处险境的人们从那里解救出来。

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnstər] [ðæt] [bɪ'gets] ['mɒnstəz] , [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['wɑtʃɪŋ] - , [leɪ] ['redi] [tuː; tə] ['ɔːfər]
as a monster that begets monsters , she a watching Perseis , lay ready to offer
作为 一个 怪物 那 产生 怪物 , 她 一个 观看 - , 躺 准备好 到 提供
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

作为孕育怪物的怪物，她注视着珀尔修斯，随时准备战斗。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [boʊt] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
The poor little boat lying in her little house watching the ocean ,
这 贫穷的 小的 船 说谎 在 她 小的 房子 观看 这 海洋 ,

那艘可怜的小船静静地躺在她的小屋里，望着大海。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
was something signified in my eyes ,
曾是 某物 表示 在 我的 眼睛 ,

在我看来，这其中蕴含着某种意义。

[ænd; ənd][nɑːt] [les] [soʊ]['æftər] [wʌt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːznz] [ænd; ənd]
and not less so after what came in the course of changing seasons and
和 不是 较少的 所以 后 什么 来了 在 这 课程 的 变化 季节 和
['gæðərd] ['stɔrmz] .
gathered storms .
聚集 暴风雨 .

尤其是在经历了季节更迭和风暴聚集之后，更是如此。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kiːz] [ɪn][maɪ][hænd] ,
All this time I had the keys in my hand ,
全部 这 时间 我 有 这 钥匙 在 我的 手 ,

这段时间我一直把钥匙拿在手里，

[ænd; ənd] [naʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ə'pɑːn]
and now went back to the cottage to restore them to their place upon
和 现在 去 后退 到 这 小屋 到 恢复 他们 到 他们的 地方 之上
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

然后他们回到小屋，把它们放回墙上的原位。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['ɪntrəstɪŋ] ['kaʊntənəns]
When I entered there was a young woman of a sweet interesting countenance
什么时候 我 进入 那里 曾是 一个 年轻的 女士 的 一个 甜的 有趣的 面容
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kuːmbz, 'kuːmz] .
talking to Mrs . Coombes .
说 到 太太 . 库姆斯 .

我进去的时候，看到一位面容甜美迷人的年轻女子正在和库姆斯太太说话。

[naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [aɪ][hæd; həd]['nevər] [jet] [siːn] [ðə; ði] ['dɔːtər] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]
Now as it happened , I had never yet seen the daughter who lived with
现在 作为 它 发生 , 我 有 绝不 然而 已见 这 女儿 WHO 居住地 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

碰巧的是，我之前从未见过和她住在一起的女儿。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .
and thought this was she .
和 想法 这 曾是 她 .

我以为这就是她。

" [aɪv] [faʊnd] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [æt; ət] [læst] [ðen] ? " [aɪ] [sed] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
" I've found your daughter at last then ? " I said , approaching them .
" 我已经 成立 你的 女儿 在 最后的 然后 ? " 我 说 , 接近 他们 .

“我终于找到你女儿了？”我走上前去说道。

" [nɑːt] [jet] , [sɜːr] .
" Not yet , sir .
" 不是 然而 , 先生 .

“还没，先生。”

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hændz] [biː; bi] ['prɪti] [fʊl] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
She goes out to work , and her hands be pretty full at present .
她 去 出去 到 工作 , 和 她 双手 是 漂亮的 满的 在 展示 .

她外出工作，目前非常忙碌。

[bʌt; bət] [ðɪs] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [maɪ] ['dɔːtər] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
But this be almost my daughter , sir , " she added .
但 这 是 几乎 我的 女儿 , 先生 , " 她 额外 .

“但这几乎就是我的女儿了，先生，”她补充道。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [nekst] ['dɔːtər] , ['meri] - , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .
" This is my next daughter , Mary Trehern , from the south .
" 这 是 我的 下一个 女儿 , 玛丽 - , 从 这 南 .

“这是我的二女儿，玛丽·特雷赫恩，来自南方。”

[ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [baɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðæts]
She's got a place near by , to be near her mother that is to be , that's
她是 得到 一个 地方 靠近 经过 , 到 是 靠近 她 母亲 那 是 到 是 , 那就是
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

她在附近有个住处，可以离她未来的妈妈——也就是我——近一些。

" ['meri] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [spoʊk] .
" Mary was hanging her head and blushing , as the old woman spoke .
" 玛丽 曾是 绞刑 她 头 和 脸红 , 作为 这 老的 女士 辐 .

老妇人说话时，玛丽低着头，脸颊绯红。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [aɪ] [sed] .
" I understand , " I said .
" 我 理解 , " 我 说 .

“我明白了，”我说。

" [ænd; ənd] [wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [nuː] ['mʌðər] , ['meri] ?
" And when are you going to get your new mother , Mary ?
" 和 什么时候 是 你 去 到 得到 你的 新的 母亲 , 玛丽 ?

“玛丽，你什么时候才能见到你的新妈妈？”

[suːn] [aɪ] [hoʊp] .
Soon I hope .
很快 我 希望 .

希望很快就能实现。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [noʊ] [rɪ'plaɪ] — ['oʊnli] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['loʊər] [ænd; ənd] [blʌʃt] [diːpər] .
" But she gave me no reply — only hung her head lower and blushed deeper .
" 但 她 给予 我 不 回复 — 仅有的 悬挂 她 头 降低 和 脸红了 更深 .

但她没有回答我，只是低下了头，脸更红了。

['mɪsɪz] . ['kuːmbz, 'kuːmz] [spoʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
Mrs . Coombes spoke for her .
太太 . 库姆斯 辐 为了 她 .

库姆斯夫人替她发言。

" [ʃiːz] [ʃaɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] .
" She's shy , you see , sir .
" 她是 害羞的 , 你 看 , 先生 .

“您看，她很害羞，先生。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
But if she was to speak her mind ,
但 如果 她 曾是 到 说话 她 头脑 ,

但如果她要畅所欲言的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɪli] [wen] [hiː; hi] [kʌmz]
she would ask you whether you wouldn't marry her and Willie when he comes
她 会 问 你 无论 你 不会 结婚 她 和 威利 什么时候 他 来
[hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nekst] ['vɔɪɪdʒ] .
home from his next voyage .
家 从 他的 下一个 航程 .

她会问你，等威利下次航行回来，你是否愿意娶她和威利为妻。

" ['mɛriːz] [hændz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hæf] [ə'weɪ] .
" Mary's hands were trembling now , and she turned half away .
" 玛丽的 双手 是 发抖 现在 , 和 她 转向 一半 离开 .

“玛丽的手开始颤抖，她半转过身去。”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [aɪ] [sed] .
" With all my heart , " I said .
" 和 全部 我的 心 , " 我 说 .

“我全心全意地，”我说。

[ðə; ði][gɜːrl] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
The girl tried to turn towards me , but could not .
这 女孩 尝试 到 转动 向 我 , 但 可以 不是 .

女孩试图转过身来看我，但却做不到。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kloʊsli] .
I looked at her face a little more closely .
我 看起来 在 她 脸 一个 小的 更多的 密切 .

我仔细地看了看她的脸。

[θruː] [ɔːl] [ɪts] ['tremər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɑːnstənsi] [ðæt] ['greɪtli] [pliːzd] [ˌem 'iː] .
Through all its tremor , there was a look of constancy that greatly pleased me .
通过 全部 它是 震颤 , 那里 曾是 一个 看 的 恒常 那 非常 高兴 我 .

尽管它颤抖不已，但眼神中却流露出一种坚定不移的神情，这让我非常欣慰。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [spiːk] .
I tried to make her speak .
我 尝试 到 制作 她 说话 .

我试图让她开口说话。

" [wen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['wɪli] [hoʊm] ?
" When do you expect Willie home ?
" 什么时候 做 你 预计 威利 家 ?

你预计威利什么时候回家?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ænd; ənd] ['mɜːrmər] , [bʌt; bət][noʊ] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [wɜːrdz] [keɪm] .
She made a little gasp and murmur , but no articulate words came .
她 制成 一个 小的 喘气 和 低语 , 但 不 能言善辩 字 来了 .

她轻轻地倒吸了一口气，低声咕哝了几声，但没有说出清晰的话语。

" [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['meri] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
" Don't be frightened , Mary , " said her mother , as I found she always called her .
" 不 是 害怕 , 玛丽 , " 说 她 母亲 , 作为 我 成立 她 总是 称为 她 .

“别害怕，玛丽，”她母亲说，我发现她总是这样称呼她。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wəʊnt][biː; bi] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" The gentleman won't be sharp with you .
" 这 绅士 惯于 是 锋利的 和 你 .

这位先生不会对你态度恶劣。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][sɔːft] [braʊn] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" She lifted a pair of soft brown eyes with one glance and a smile ,
" 她 抬起 一个 一对 的 柔软的 棕色的 眼睛 和 一 瞥一眼 和 一个 微笑 ,

她抬起一双柔和的棕色眼睛，微微一笑，目光落在她身上。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][ðem; ðəm] [ə'gen] .
and then sank them again .
和 然后 沉没 他们 再次 .

然后又把它们击沉了。

" ['hiːl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wiː; wi] [θɪŋk] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" He'll be home in about a month , we think , " answered the mother .
" 地狱 是 家 在 关于 一个 月 , 我们 思考 , " 回答 这 母亲 .

“我们估计他大概一个月后就能回家了，”母亲回答说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] ['hiːz] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [meɪks] [gʊd] ['vɔiidʒz] . "
" She's a good ship he's aboard of , and makes good voyages . "
" 她是 一个 好的 船 他是 船上 的 , 和 制作 好的 航程 . "

“他所在的这艘船很好，航行也很顺利。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði][bænz] , [ðen] , " [aɪ] [sed] .
" It is time to think about the bans , then , " I said .
" 它 是 时间 到 思考 关于 这 禁令 , 然后 , " 我 说 .

“那么，是时候考虑一下禁令了，”我说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" If you please , sir , " said the mother .
" 如果 你 请 , 先生 , " 说 这 母亲 .

“先生，如果您愿意的话，”母亲说道。

" [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɑːpər] .
" Just come to me about it , and I will attend to it — when you think proper .
" 只是 来 到 我 关于 它 , 和 我 将要 出席 到 它 — 什么时候 你 思考 恰当的 .

“你到时候来找我，我会处理的——等你觉得合适的时候。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɝːmɝd] " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] ,
" I thought I could hear a murmured " Thank you , sir , " from the girl ,
" 我 想法 我 可以 听到 一个 低声说道 " 感谢 你 , 先生 , " 从 这 女孩 ,

我好像听到女孩低声说了句“谢谢您，先生”，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
but I could not be certain that she spoke .
但 我 可以 不是 是 肯定 那 她 辐 .

但我不能确定她是否说了话。

[aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
I shook hands with them , and went for a stroll on the other side of
我 摇晃 双手 和 他们 , 和 去 为了 一个 漫步 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [beɪ] .
the bay .
这 湾 .

我跟他们握了手，然后到海湾的另一边散步。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['pɜːrsɪˌveɪl] .
PERCIVALE .
珀西瓦尔 .

珀西瓦尔。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['kɑːni] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] - ['taʊər] .
When I reached home I found that Connie was already on her watch - tower .
什么时候 我 达到 家 我 成立 那 康妮 曾是 已经 在 她 手表 - 塔 .

我到家时发现康妮已经在瞭望塔上了。

[fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [laɪf]
For while I was away , they had carried her out that she might see the life
为了 尽管 我 曾是 离开 , 他们 有 携带 她 出去 那 她 可能 看 这 生活
- [boʊt] .
- boat .
- 船 .

我不在的时候，他们把她抬出去，让她能看到救生艇。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
I followed her , and found the whole family about her couch , and with
我 随后 她 , 和 成立 这 所有的 家庭 关于 她 长椅 , 和 和
[ðem; ðəm]['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl] ,
them Mr . Percivale ,
他们 先生 . 珀西瓦尔 ,

我跟着她，发现她全家都围坐在沙发旁，珀西瓦尔先生也在其中。

[huː] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [sketʃiz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
who was showing her some sketches that he had made in the
WHO 曾是 显示 她 一些 草图 那 他 有 制成 在 这
['neɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

他当时正在给她看一些他在附近画的素描。

['kɑːni] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ;
Connie knew nothing of drawing ;
康妮 知道 没有什么 的 绘画 ;

康妮对绘画一窍不通；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .
but she seemed to me always to catch the feeling of a thing .
但 她 似乎 到 我 总是 到 抓住 这 感觉 的 一个 事物 .

但我觉得她总是能捕捉到某种感觉。

[hɜːr; hər] [riˈmaːks] [ˈðerfɔːr] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [wɜːrθ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɜːrsɪˌveɪl]
Her remarks therefore were generally worth listening to , and Mr . Percivale
她 评论 所以 是 一般来说 值得 聆听 到 , 和 先生 . 珀西瓦尔
[wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
was evidently interested in them .
曾是 显然 感兴趣的 在 他们 .

因此，她的言论总体上值得一听，珀西瓦尔先生显然对她的言论很感兴趣。

[ˈwɪni] [stʊd] [bɪˈhaɪnd] [ˈkɑːni] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
Wynnie stood behind Connie , looking over her shoulder at the drawing in her
温妮 站立 在后面 康妮 , 寻找 超过 她 肩膀 在 这 绘画 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

温妮站在康妮身后，越过她的肩膀看着她手里的画。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][get] [ðæt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [griːn] ?
" How do you get that shade of green ?
" 如何 做 你 得到 那 阴影 的 绿色的 ?

“你是怎么调出这种绿色的？”

" [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][æsk][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] .
" I heard her ask as I came up .
" 我 听到 她 问 作为 我 来了 向上 .

我上来的时候听到她这么问。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈpɜːrsɪˌveɪl] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðeɪ]
And then Mr . Percivale proceeded to tell her ; from which beginning they
和 然后 先生 . 珀西瓦尔 继续 到 告诉 她 ; 从 哪个 开始 他们
[went] [ɑːn][tuː; tə] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
went on to other things ,
去 在 到 其他 事物 ,

然后珀西瓦尔先生开始给她讲述；从这个话题开始，他们又聊起了其他事情。

[tɪl] [ˈmɪstər] . [ˈpɜːrsɪˌveɪl] [sed] —
till Mr . Percivale said —
直到 先生 . 珀西瓦尔 说 —

直到珀西瓦尔先生说道——

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [fer] , [mɪs] [ˈwɔːltən] ;
" But it is hardly fair , Miss Walton ;
" 但 它 是 几乎 公平的 , 错过 沃尔顿 ;

“但这很不公平，沃尔顿小姐；

[tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [maɪ] [wɜːrk] [waɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] . "
to criticise my work while you keep your own under cover . "
到 批评 我的 工作 尽管 你 保持 你的 自己的 在下面 覆盖 . "

你一边批评我的作品，一边却对自己的作品遮遮掩掩。

" [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈkrɪtɪˌsaɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈpɜːrsɪˌveɪl] ; [wʌz; wəz][aɪ] , [ˈkɑːni] ? "
" I wasn't criticising , Mr . Percivale ; was I , Connie ? "
" 我 不是 批评 , 先生 . 珀西瓦尔 ; 曾是 我 , 康妮 ? "

“我没有批评你，珀西瓦尔先生，对吧，康妮？”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [hɜːr; hər] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [rɪˈmɑːrk] , [ˈmɪstər] . [ˈpɜːrsɪˌveɪl] , " [sed] [ˈkɑːni] , [ˈteɪkɪŋ]
" I didn't hear her make a single remark , Mr . Percivale , " said Connie , taking
" 我 没有 听到 她 制作 一个 单身的 评论 , 先生 . 珀西瓦尔 , " 说 康妮 , 采取
[hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz] [saɪd] .
her sister's side .
她 姐妹 边 .

“我没听到她说过一句话，珀西瓦尔先生，”康妮站在她姐姐一边说。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
To my surprise they were talking away with the young man as if they had
到 我的 惊喜 他们 是 说 离开 和 这 年轻的 男人 作为 如果 他们 有
[noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
known him for years ,
已知 他 为了 年 ,

令我惊讶的是，他们和那个年轻人聊得热火朝天，就好像认识他很多年了一样。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
and my wife was seated at the foot of the couch ,
和 我的 妻子 曾是 坐着 在 这 脚 的 这 长椅 ,

我的妻子坐在沙发脚边，

[ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] .
apparently taking no exception to the suddenness of the intimacy .
显然 采取 不 例外 到 这 突然 的 这 亲密关系 .

显然，他并不反对这种突如其来的亲密关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I am afraid , when I think of it ,
我 是 害怕的 , 什么时候 我 思考 的 它 ,

我害怕，当我想到这件事时，

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sprɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪf] [ðeɪ]
that a good many springs would be missing from the world's history if they
那 一个 好的 许多 弹簧 会 是 丢失的 从 这 世界的 历史 如果 他们
[maɪt] [nɑːt] [floʊ] [tɪl] [ðə; ði]['pɑːpɑːs] [geɪv] [ðer; ðər] [waɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
might not flow till the papas gave their wise consideration to everything about the
可能 不是 流动 直到 这 爸爸 给予 他们的 明智的 考虑 到 一切 关于 这
[kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] .
course they were to take .
课程 他们 是 到 拿 .

如果泉水不流淌，世界历史上就会缺少许多泉水，直到先辈们对他们将要采取的行动进行明智的思考。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] , " ['ædɪd] ['kɑːni] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
" I think , though , " added Connie , " it is only fair that Mr . Percivale should see
" 我 思考 , 尽管 , " 额外 康妮 , " 它 是 仅有的 公平的 那 先生 . 珀西瓦尔 应该 看
[jʊr; jər] [wɜːrk] ,
your work ,
你的 工作 ,

“不过，”康妮补充道，“我觉得让珀西瓦尔先生看看你的作品也是理所应当的。”

['wɪni] . "
Wynnie . "
温妮 . "

温妮。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [maɪ][pɔːrt'foʊlioʊ] ,
" Then I will fetch my portfolio ,
" 然后 我 将要 拿来 我的 文件夹 ,

然后我会去取我的作品集，

[ɪf] ['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
if Mr . Percivale will promise to remember that I have no opinion of it .
如果 先生 . 珀西瓦尔 将要 承诺 到 记住 那 我 有 不 观点 的 它 .

如果珀西瓦尔先生能保证记住，我对此事没有意见。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ,
At the same time , if I could do what I wanted to do ,
在 这 相同的 时间 , 如果 我 可以 做 什么 我 通缉 到 做 ,

与此同时，如果我能做我想做的事，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ] ['drɔɪŋz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
I think I should not be ashamed of showing my drawings even to him .
我 思考 我 应该 不是 是 羞愧 的 显示 我的 图画 甚至 到 他 .

我觉得我不应该羞于向他展示我的画作。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [laɪk] [groʊn] ['wɪmɪn] [maɪ] ['dɔtɚz] [kʊd; kəd]
" And now I was surprised to find how like grown women my daughters could
" 和 现在 我 曾是 惊讶 到 寻找 如何 喜欢 生长 女性 我的 女儿们 可以
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

"现在我惊讶地发现，我的女儿们说话就像成年女性一样。"

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
To me they always spoke like the children they were ;
到 我 他们 总是 辐 喜欢 这 孩子们 他们 是 ;

在我看来，他们说话总是像孩子一样；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːl] [æt; ət]
but when I heard them now it seemed as if they had started all at
但 什么时候 我 听到 他们 现在 它 似乎 作为 如果 他们 有 开始 全部 在
[wʌns] ['ɪntuː] ['leɪdiz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
once into ladies experienced in the ways of society .
一次 进入 女士们 经验丰富的 在 这 方式 的 社会 .

但当我听到她们说话时，感觉她们好像一下子都变成了老练世故、精通社交礼仪的淑女。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] ['laɪtli] , ['erəli] , [ænd; ənd] [jet] [dɪ'saɪdɪdli] , [ə; eɪ] [slaɪt] [toʊn] [ʌv; əv]
There they were chatting lightly , airily , and yet decidedly , a slight tone of
那里 他们 是 聊天 轻轻 , 轻盈地 , 和 然而 绝对地 , 一个 轻微 语气 的
[ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] [ˌintə'wəuvən] ,
badinage interwoven ,
玩笑 交织 ,

他们轻松地聊着天，语气轻快而坚定，其中还夹杂着些许玩笑的意味。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [siːn] [wʌns]
with a young man of grace and dignity , whom they had only seen once
和 一个 年轻的 男人 的 优雅 和 尊严 , 谁 他们 有 仅有的 已见 一次
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

他们身边还有一位举止优雅、风度翩翩的年轻人，他们之前只见过他一次。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [əd'vænst] [noʊ] ['fɑːrðər] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːni] [æt; ət] [liːst] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['steɪtli]
and who had advanced no farther , with Connie at least , than a stately
和 WHO 有 先进的 不 更远 , 和 康妮 在 至少 , 比 一个 庄严
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .

而他与康妮的互动，至少止步于庄严的鞠躬。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'raɪvd] ,
They had , however , been a whole hour together before I arrived ,
他们 有 , 然而 , 到过 一个 所有的 小时 一起 前 我 到达的 ,

然而，在我到达之前，他们已经在一起待了一个小时了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [greɪt]
and their mother had been with them all the while , which gives great
和 他们的 母亲 有 到过 和 他们 全部 这 尽管 , 哪个 给予 伟大的
['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [gʊd] ['gɜːlz] ,
courage to good girls ,
勇气 到 好的 女孩们 ,

她们的母亲一直陪伴在她们身边，这给了善良的女孩们极大的勇气。

[waɪl]	,	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[toʊld]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃʌts]	[ðə; ði]	[maʊðz]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[ɑːr; ər]	[slaɪ]	.
while	**,**	**I**	**am**	**told**	**,**	**it**	**shuts**	**the**	**mouths**	**of**	**those**	**who**	**are**	**sly**	**.**
尽管	,	我	是	讲述	,	它	关闭	这	嘴	的	那些	WHO	是	狡猾	.

据说，它还能让那些狡猾的人闭嘴。

[bʌt; bət]	[ðen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[rɪˈmembər]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[æz; əz]	[ɡreɪt]	[ˈdɪfərənsɪz]	[ɪn]
But	**then**	**it**	**must**	**be**	**remembered**	**that**	**there**	**are**	**as**	**great**	**differences**	**in**
但	然后	它	必须	是	记得	那	那里	是	作为	伟大的	差异	在

[ˈmʌðərz]	[æz; əz]	[ɪn]	[ˈɡɝːlz]	.
mothers	**as**	**in**	**girls**	**.**
母亲们	作为	在	女孩们	.

但必须记住，母亲之间的差异与女儿之间的差异一样大。

[ænd; ənd]	[bɪˈsaɪdz]	,
And	**besides**	**,**
和	除了	,

而且，

[aɪ]	[bɪˈliːv]	[waɪz]	[ˈɡɝːlz]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ˈɪnstɪŋkt]	[əˈbaʊt]	[men]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪkˈspɪriəns]	[ʌv; əv]	[ˈʌðər]
I	**believe**	**wise**	**girls**	**have**	**an**	**instinct**	**about**	**men**	**that**	**all**	**the**	**experience**	**of**	**other**
我	相信	明智的	女孩们	有	一个	本能	关于	男人	那	全部	这	经验	的	其他

[men]	[ˈkænɑːt]	[ˌoʊvərˈteɪk]	.
men	**cannot**	**overtake**	**.**
男人	不能	超过	.

我相信聪明的女孩对男人有一种直觉，其他男人的所有经验都无法取代这种直觉。

[bʌt; bət]	[jet]	[əˈɡen]	,	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ˈmeni]	[ˈɡɝːlz]	[ˈfuːlɪʃ]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[misˈteik]	[ə; eɪ]	[mɪr]	[ˈɪmpʌls]
But	**yet**	**again**	**,**	**there**	**are**	**many**	**girls**	**foolish**	**enough**	**to**	**mistake**	**a**	**mere**	**impulse**
但	然而	再次	,	那里	是	许多	女孩们	愚蠢	足够的	到	错误	一个	仅仅	冲动

[fɔːr; fər]	[ˈɪnstɪŋkt]	,
for	**instinct**	**,**
为了	本能	,

然而，仍然有很多女孩愚蠢地将一时冲动误认为是本能。

[ænd; ənd]	[ˈvænəti]	[fɔːr; fər]	[ˈɪnsaɪt]	.
and	**vanity**	**for**	**insight**	**.**
和	虚荣	为了	洞察力	.

虚荣心驱使人们追求洞察力。

[æz; əz]	[ˈwɪni]	[spoʊk]	,	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[sʌm; səm]
As	**Wynnie**	**spoke**	**,**	**she**	**turned**	**and**	**went**	**back**	**to**	**the**	**house**	**to**	**fetch**	**some**
作为	温妮	辐	,	她	转向	和	去	后退	到	这	房子	到	拿来	一些

[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[wɜːrk]	.
of	**her**	**work**	**.**
的	她	工作	.

温妮说话的时候，转身回屋里去拿她的一些工作。

[naʊ]	,	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪn]	[ˈɡoʊɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈmesɪdʒ]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɡɔːn]	[laɪk]	[ðə; ði]
Now	**,**	**had**	**she**	**been**	**going**	**a**	**message**	**for**	**me**	**,**	**she**	**would**	**have**	**gone**	**like**	**the**
现在	,	有	她	到过	去	一个	信息	为了	我	,	她	会	有	已消失	喜欢	这

[wɪnd]	;
wind	**;**
风	;

如果她是要给我带信，她早就飞快地走了；

[bʌt; bət]	[ɑːn]	[ðɪs]	[əˈkeɪʒn]	[ʃiː; ʃi]	[stept]	[əˈlɔːŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈsteɪtli]	[ˈmænər]	,	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[dɪˈvɔɪd]	[ʌv; əv]
but	**on**	**this**	**occasion**	**she**	**stepped**	**along**	**in**	**a**	**stately**	**manner**	**,**	**far**	**from**	**devoid**	**of**
但	在	这	场合	她	步	沿着	在	一个	庄严	方式	,	远的	从	缺乏	的

[ɡreɪs]	,
grace	**,**
优雅	,

但这一次，她步履端庄，举止优雅，丝毫不失风度。

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [friː] [frʌm; frəm]['frɑːlɪk][ɔːr] ['iːgərnəs] .
but equally free from frolic or eagerness .
但 同样地 自由的 从 嬉戏 或者 渴望 .
但同样不带嬉戏或急躁。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [noʊtɪŋ] [æz; əz] [wel] [ðæt] ['mɪstər] . - [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
And I could not help noting as well that Mr . Percivale's eyes followed her .
和 我 可以 不是 帮助 注意到 作为 出色地 那 先生 . - 眼睛 随后 她 .
我不禁注意到，珀西瓦尔先生的目光也跟着她移动。

[wʌt] [aɪ] [felt] [ɔːr] ['fænsɪd] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .
What I felt or fancied is of no consequence to anybody .
什么 我 毛毡 或者 幻想 是 的 不 结果 到 任何人 .
我的感受或想法与任何人无关。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,
I do not think , even if I were writing an autobiography ,
我 做 不是 思考 , 甚至 如果 我 是 写作 一个 自传 ,
即使我写的是自传，我也不认为

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
I should be forced to tell all about myself .
我 应该 是 强制 到 告诉 全部 关于 我 .
我应该被迫说出关于我的一切。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ɪz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][maɪ]['fænsi] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]
But an autobiography is further from my fancy , however much I may have
但 一个 自传 是 更远 从 我的 想要 , 然而 很多 我 可能 有
[trentʃt] [ə'pɑːn][ɪts]['limits] ,
trenched upon its limits ,
挖沟 之上 它是 限制 ,
但是，无论我如何努力探索自传的局限性，自传都远非我所喜欢的。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] .
than any other form of literature with which I am acquainted .
比 任何 其他 形式 的 文学 和 哪个 我 是 熟人 .
比我所了解的任何其他文学形式都更胜一筹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
She was not long in returning , however , though she came back with the same
她 曾是 不是 长的 在 返回 , 然而 , 尽管 她 来了 后退 和 这 相同的
['dɪgnɪfaɪd] ['moʊʃ(ə)n] .
dignified motion .
凝重 运动 .
然而，她很快就回来了，不过回来时依然保持着同样的端庄姿态。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [wɜːrθ] ['iːðər] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːr] [kən'siːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] .
" There is nothing really worth either showing or concealing , " she said to Mr .
" 那里 是 没有什么 真的 值得 任何一个 显示 或者 隐藏 , " 她 说 到 先生 .
['pɜːrsɪˌveɪl] ,
Percivale ,
珀西瓦尔 ,
“没有什么真正值得展示或隐藏的东西，”她对珀西瓦尔先生说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] , [tuː; tə] [help] [hɪm'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
as she handed him the portfolio , to help himself , as it were .
作为 她 递交 他 这 文件夹 , 到 帮助 他自己 , 作为 它 是 .
她把文件夹递给他，让他自己取用。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər]
She then turned away , as if a little feeling of shyness had come over her
她 然后 转向 离开 ， 作为 如果 一个 小的 感觉 的 害羞 有 来 超过 她
，
,
，
然后她转过身去，似乎有些羞涩。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] ['kɑːni] .
and began to look for something to do about Connie .
和 开始 到 看 为了 某物 到 做 关于 康妮 .
于是开始想办法对付康妮。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I could see that , although she had hitherto been almost indifferent about the
我 可以 看 那 ， 虽然 她 有 迄今为止 到过 几乎 冷漠 关于 这
['merɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['drɔɪŋz] ,
merit of her drawings ,
优点 的 她 图画 ，
我看得出来，尽管她此前对自己的画作的价值几乎漠不关心，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [ə'pɪr] [ˌɔːltə'geðər] [kən'temptəbl] [ɪn]
she had a new - born wish that they might not appear altogether contemptible in
她 有 一个 新的 - 出生 希望 那 他们 可能 不是 出现 共 可鄙 在
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl] .
the eyes of Mr . Percivale .
这 眼睛 的 先生 . 珀西瓦尔 .
她心中萌生了一个愿望，希望他们在珀西瓦尔先生眼中不要显得完全卑鄙无耻。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] ['kɔniːz] [waɪd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
And I saw , too , that Connie's wide eyes were taking in everything .
和 我 锯 ， 也 ， 那 康妮的 宽的 眼睛 是 采取 在 一切 .
我还看到，康妮睁大了眼睛，把一切都尽收眼底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['kɔniːz] [ˌdeprə'veɪʃənz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kiːn] [ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-] .
It was wonderful how Connie's deprivations had made her keen in observing .
它 曾是 精彩的 如何 康妮的 匮乏 有 制成 她 敏锐的 在 观察 .
康妮的困苦经历让她练就了敏锐的观察力，这真是太棒了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['reskjuː]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnkən'viːniəns]
Now she hastened to her sister's rescue even from such a slight inconvenience
现在 她 加快 到 她 姐妹 救援 甚至 从 这样的 一个 轻微 不便
[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] — [pər'hæps][frʌm; frəm]
as the shadow of embarrassment in which she found herself — perhaps from
作为 这 阴影 的 尴尬 在 哪个 她 成立 她自己 — 也许 从
['hævɪŋ] [siːn] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
having seen some unusual expression in my face ,
拥有 已见 一些 异常 表达 在 我的 脸 ，
现在，她甚至因为妹妹陷入了轻微的尴尬境地——或许是因为看到了我脸上某种不寻常的表情——就急忙去解救她。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ðoʊ] ['kɑːnʃəs] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]
of which I was unconscious , though conscious enough of what might have
的 哪个 我 曾是 无意识 ， 尽管 有意识的 足够的 的 什么 可能 有
[ɔ'keɪʒənd] [sʌtʃ] .
occasioned such .
引发 这样的 .
我对此毫无察觉，尽管我清楚地知道是什么原因导致了这种情况。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , ['wɪni] , " [sed] ['kɑːni] ,
" Give me your hand , Wynnie , " said Connie ,
" 给 我 你的 手 ， 温妮 ， " 说 康妮 ，
“把手给我，温妮，”康妮说。

" [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [muːv] [wʌn] [ɪntʃ] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][maɪ][saɪd] . — [aɪ] [meɪ] [muːv] [dʒʌst] [ðæt]
" and help me to move one inch further on my side . — I may move just that
" 和 帮助 我 到 移动 一 英寸 更远 在 我的 边 . — 我 可能 移动 只是 那
[mʌtʃ] [ɑːn][maɪ][saɪd] ,
much on my side ,
很多 在 我的 边 ,

“请帮我再往侧挪一寸。”——我或许能往侧挪那么一寸，

[meint] [aɪ] , [ˈpɑːpə] ? "
mayn't I , papa ? "
可能不会 我 , 爸爸 ? "

爸爸，我可以吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ]
" I think you had better not , my dear , if you can do without it , " I
" 我 思考 你 有 更好的 不是 , 我的 亲爱的 , 如果 你 能 做 没有 它 , " 我
[ˈænsər] ;
answered ;
回答 ;

“我觉得你最好还是不要，亲爱的，如果你能避免的话，”我回答道；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] .
for the doctor's injunctions had been strong .
为了 这 医生的 禁令 有 到过 强的 .

因为医生的嘱咐非常严厉。

" [ˈveri] [wel] , [ˈpɑːpə] ; [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][ˌem ˈiː] [ɡʊd] . "
" Very well , papa ; but I feel as if it would do me good . "
" 非常 出色地 , 爸爸 ; 但 我 感觉 作为 如果 它 会 做 我 好的 . "

“好的，爸爸；但我感觉这对我有好处。”

" [ˈmɪstər] . [ˈtɜːrnər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [nekst] [wiːk] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
" Mr . Turner will be here next week , you know ;
" 先生 . 车工 将要 是 这里 下一个 星期 , 你 知道 ;

“你知道，特纳先生下周会来这里；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːlz] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
and you must try to stick to his rules till he comes to see you .
和 你 必须 尝试 到 戳 到 他的 规则 直到 他 来 到 看 你 .

在他来看你之前，你必须尽量遵守他的规定。

[pərˈhæps][hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ][rɪˈlæks][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Perhaps he will let you relax a little .
也许 他 将要 让 你 放松 一个 小的 .

或许他会让你稍微放松一下。

" [ˈkɑːni] [smaɪld] [ˈveri] [ˈswiːtli] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] , [waɪl] [ˈwɪni] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
" Connie smiled very sweetly and lay still , while Wynnie stood holding her hand .
" 康妮 微笑 非常 甜蜜地 和 躺 仍然 , 尽管 温妮 站立 保持 她 手 .

康妮面带甜美的微笑，静静地躺着，温妮站在那里握着她的手。

[ˈmiːntaɪm] [ˈmɪstər] . [ˈpɜːrsɪˌveɪl] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] ,
Meantime Mr . Percivale , having received the drawings ,
与此同时 先生 . 珀西瓦尔 , 拥有 已收到 这 图画 ,

与此同时，珀西瓦尔先生收到了图纸，

[hæd; həd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɔːrdz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][stɔːrm] [ˈtaʊər] — [ə; eɪ]
had walked away with them towards what they called the storm tower — a
有 步行 离开 和 他们 向 什么 他们 称为 这 风暴 塔 — 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [ˈstændɪŋ] [skwer] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ,
little building standing square to the points of the compass ,
小的 建筑 常设 正方形 到 这 积分 的 这 罗盘 ,

他们和他们一起走向他们称之为风暴塔的地方——一座与罗盘方位完全垂直的小建筑。

[frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] ,
from little windows ,
从 小的 视窗 ，

从小窗户里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] [kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['teliskəups] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ɑːn][bəuθ]
in which the coastguard could see with their telescopes along the coast on both
在 哪个 这 海岸警卫队 可以 看 和 他们的 望远镜 沿着 这 海岸 在 两个都
[saɪdz] [ænd; ənd][fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
sides and far out to sea .
侧面 和 远的 出去 到 海 .

海岸警卫队可以利用望远镜观察海岸线两侧以及远海的情况。

[ðɪs] ['taʊər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
This tower stood on the very edge of the cliff ,
这 塔 站立 在 这 非常 边缘 的 这 悬崖 ，

这座塔就矗立在悬崖边缘。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'sent] ,
but behind it there was a steep descent ,
但 在后面 它 那里 曾是 一个 陡 下降 ，

但后面却是一段陡峭的下坡路。

[tuː; tə] [riːtʃ] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
to reach which apparently he went round the tower and disappeared .
到 抵达 哪个 显然 他 去 圆形的 这 塔 和 消失 .

为了到达目的地，他绕着塔楼走了一圈，然后就消失了。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['liːʒərli] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔɪŋz] —
He evidently wanted to make a leisurely examination of the drawings —
他 显然 通缉 到 制作 一个 悠闲 考试 的 这 图画 —
['sʌmwʌt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][fɔːr; fər] ['wɪni] , [aɪ] [θɔːt] .
somewhat formidable for Wynnie , I thought .
有些 强大 为了 温妮 ， 我 想法 .

显然，他想悠闲地仔细研究这些图纸——我觉得这对温尼来说有点吓人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ，

同时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
it impressed me favourably with regard to the young man that he was not
它 印象深刻 我 有利 和 看待 到 这 年轻的 男人 那 他 曾是 不是
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv]['stuːpɪd][ænd; ənd] [ʌn'truː] ['kɑːmpləmənts] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]
inclined to pay a set of stupid and untrue compliments the instant the
倾斜 到 支付 一个 放 的 愚蠢的 和 不属实 赞美 这 立即的 这
[pɔːrt'foʊlioʊ][wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
portfolio was opened ,
文件夹 曾是 打开 ，

让我对这位年轻人印象很好的是，他并没有在打开作品集的第一时间就说一些愚蠢而不真诚的恭维话。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [spiːk] [wʌt] [wʌz; wəz]['riːəl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
but , on the contrary , in order to speak what was real about them ,
但 ， 在 这 相反 ， 在 命令 到 说话 什么 曾是 真实的 关于 他们 ，

但恰恰相反，为了说出他们的真实情况，

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] ['ædɪkwət] ['meʒər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
would take the trouble to make himself in some adequate measure acquainted with
会 拿 这 麻烦 到 制作 他自己 在 一些 足够的 措施 熟人 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他会费心去充分了解他们。

[aɪ] ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] - [rɪ'liːf] , [aɪ] [fɪr] , ['stroʊld] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
I therefore , to Wynnie's relief , I fear , strolled after him ,
我 所以 , 到 - 宽慰 , 我 害怕 , 漫步 后 他 ,

因此，恐怕令温妮松了一口气的是，我跟在他身后漫步。

['siːɪŋ] [noʊ][hɑːrm][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,
seeing no harm in taking a peep at his person ,
看到 不 伤害 在 采取 一个 窥视 在 他的 人 ,

觉得偷看他一眼也没什么坏处，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][maɪ] ['dɔtɚz] [maɪnd] .
while he was taking a peep at my daughter's mind .
尽管 他 曾是 采取 一个 窥视 在 我的 女儿的 头脑 .

当时他正在窥探我女儿的内心世界。

[aɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
I went round the tower to the other side ,
我 去 圆形的 这 塔 到 这 其他 边 ,

我绕着塔楼走到了另一边，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] ,
and there saw him at a little distance below me ,
和 那里 锯 他 在 一个 小的 距离 以下 我 ,

我看到他就在我下方不远处。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɑːk] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [siː] ,
but further out on a great rock that overhung the sea ,
但 更远 出去 在 一个 伟大的 岩石 那 悬垂 这 海 ,

但更远处，在一块悬于海面之上的巨大岩石上，

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪf] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ] ['ɪsməs] , [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
connected with the cliff by a long narrow isthmus , a few yards lower than the
连接 和 这 悬崖 经过 一个 长的 狭窄的 地峡 , 一个 很少 码 降低 比 这
[klɪf] [ɪt'self] ,
cliff itself ,
悬崖 本身 ,

通过一条狭长的地峡与悬崖相连，地峡比悬崖本身低几码。

['oʊnli][dʒʌst] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [ə'lɔːŋ] [ɪts][tɑːp] ,
only just broad enough to admit of a footpath along its top ,
仅有的 只是 广阔 足够的 到 承认 的 一个 人行道 沿着 它是 顶部 ,

它只宽到勉强能容纳一条人行道沿着顶部延伸，

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [saɪd] ['ɡoʊɪŋ] [ʃɪr] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] [hɑːrd] [rɑːk] - [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
and on one side going sheer down with a smooth hard rock - face to the
和 在 一 边 去 透明 向下 和 一个 光滑的 难的 岩石 - 脸 到 这
[sændz] [bɪ'loʊ] .
sands below .
沙子 以下 .

一侧是光滑坚硬的岩壁，直落到下面的沙滩上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] [les] [stiːp] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɡræs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
The other side was less steep , and had some grass upon it .
这 其他 边 曾是 较少的 陡 , 和 有 一些 草 之上 它 .

另一侧坡度较缓，上面长着一些草。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [tuː] ['næroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['presəpɪs] [tuː] [stiːp] ,
But the path was too narrow , and the precipice too steep ,
但 这 小路 曾是 也 狭窄的 ， 和 这 悬崖 也 陡 ，

但是路太窄，悬崖太陡，

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [trʌst] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [maɪ] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
for me to trust my head with the business of guiding my feet along it .
为了 我 到 相信 我的 头 和 这 商业 的 指导 我的 脚 沿着 它 .

对我来说，要相信我的头脑能够引导我的双脚走好这条路。

[soʊ][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] — [sɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [liːst] [bent]
So I stood and saw him from the mainland — saw his head at least bent
所以 我 站立 和 锯 他 从 这 大陆 — 锯 他的 头 在 至少 弯曲
['oʊvər][ðə; ði] ['drɔɪŋz] ;
over the drawings ;
超过 这 图画 ；

于是我站在那里，从大陆上看着他——至少看到他低着头看着图纸；

[sɔː] [haʊ] ['sloʊli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; [sɔː] [haʊ] ,
saw how slowly he turned from one to the other ; saw how ,
锯 如何 缓慢地 他 转向 从 一 到 这 其他 ； 锯 如何 ，

看到他如何缓慢地从一个转向另一个；看到，

['æftər] ['hævɪŋ] [gɔːn] ['oʊvər][ðem; ðəm][wʌns] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [went]
after having gone over them once , he turned to the beginning and went
后 拥有 已消失 超过 他们 一次 ， 他 转向 到 这 开始 和 去
['oʊvər][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
over them again ,
超过 他们 再次 ，

他把这些内容复习了一遍之后，又从头开始复习了一遍。

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ; [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .
even more slowly than before ; saw how he turned the third time to the first .
甚至 更多的 缓慢地 比 前 ； 锯 如何 他 转向 这 第三 时间 到 这 第一的 .

比以前更慢了；看到他第三次转身变成了第一次。

[ðen] , ['getɪŋ] ['taɪərd] , [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [daʊn] ;
Then , getting tired , I went back to the group on the down ;
然后 ， 获得 疲劳的 ， 我 去 后退 到 这 团体 在 这 向下 ；

然后，我感到疲倦，便回到了下山的队伍中；

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['hæri] ['tɜːrnɪŋ] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd]
caught sight of Charlie and Harry turning heels over head down the slope toward
捕捉 视线 的 查理 和 哈里 转弯 高跟鞋 超过 头 向下 这 坡 朝向
[ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ；

看见查理和哈利转身就跑，头朝下坡跑向房子；

[faʊnd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] — [ɪn][fækt] , [ðæt] ['oʊnli] ['kɑːni] [ænd; ənd] ['wɪni]
found that my wife had gone home — in fact , that only Connie and Wynnie
成立 那 我的 妻子 有 已消失 家 — 在 事实 ， 那 仅有的 康妮 和 温妮
[wɜːr; wər] [left] .
were left .
是 左边 .

我发现妻子已经回家了——事实上，只剩下康妮和温妮了。

[ðə; ði]	[sʌn]	[hæd; həd]	['dɪsə'pɪrd]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[siː]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['sleɪti]	;
The	**sun**	**had**	**disappeared**	**under**	**a**	**cloud**	**,**	**and**	**the**	**sea**	**had**	**turned**	**a**	**little**	**slaty**	**;**
这	太阳	有	消失	在下面	一个	云	,	和	这	海	有	转向	一个	小的	板岩	;

太阳躲进了云层，海水也变得有些浑浊；

[ðə; ði]	['jeloʊ]	['flaʊərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɔːrt]	[daʊn]	-	[græs]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[aɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[goʊld]	,
the	**yellow**	**flowers**	**in**	**the**	**short**	**down**	**-**	**grass**	**no**	**longer**	**caught**	**the**	**eye**	**with**	**their**	**gold**	**,**
这	黄色的	花朵	在	这	短的	向下	-	草	不	更长	捕捉	这	眼睛	和	他们的	金子	,

矮草丛中的黄色小花不再以其金色的花朵引人注目了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ðæt]	[bent]	[ðer; ðər]	[tɑːps]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[edʒ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**the**	**wind**	**that**	**bent**	**their**	**tops**	**had**	**just**	**the**	**suspicion**	**of**	**an**	**edge**	**in**	**it**	**.**
和	这	风	那	弯曲	他们的	最高额	有	只是	这	怀疑	的	一个	边缘	在	它	.

吹弯树叶的风中，隐隐透着一丝锋芒。

[ænd; ənd]	-	[feɪs]	[lʊkt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['klaʊdi]	[tuː]	,	[aɪ]	[θɔːt]	,
And	**Wynnie's**	**face**	**looked**	**a**	**little**	**cloudy**	**too**	**,**	**I**	**thought**	**,**
和	-	脸	看起来	一个	小的	多云	也	,	我	想法	,

我想，温妮的脸色看起来也有些阴沉。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[fɪrd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	[fɔːlt]	.
and	**I**	**feared**	**that**	**it**	**was**	**my**	**fault**	**.**
和	我	害怕	那	它	曾是	我的	过错	.

我害怕这是我的错。

[aɪ]	['fænsɪd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[tɪndʒ]	[ʌv; əv]	[bɪ'siːtʃɪŋ]	[ɪn]	['kɔniːz]	[aɪ]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	,
I	**fancied**	**there**	**was**	**just**	**a**	**tinge**	**of**	**beseeching**	**in**	**Connie's**	**eye**	**,**	**as**	**I**	**looked**	**at**	**her**	**,**
我	幻想	那里	曾是	只是	一个	色调	的	恳求	在	康妮的	眼睛	,	作为	我	看起来	在	她	,

我看着康妮，觉得她的眼神里似乎闪过一丝恳求的意味。

['θɪŋkɪŋ]	[ðer; ðər]	[maɪt]	[biː; bi]	['deɪndʒər]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnlɪsnɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	.
thinking	**there**	**might**	**be**	**danger**	**for**	**her**	**in**	**the**	**sunlessness**	**of**	**the**	**wind**	**.**
思维	那里	可能	是	危险	为了	她	在	这	阳光不足	的	这	风	.

她认为在不见天日的狂风中可能会有危险。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðɪs]	,	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['klaʊdɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
But	**I**	**do**	**not**	**know**	**that**	**all**	**this**	**,**	**even**	**the**	**clouding**	**of**	**the**	**sun**	**,**
但	我	做	不是	知道	那	全部	这	,	甚至	这	云雾	的	这	太阳	,

但我不知道这一切，甚至包括太阳的阴霾，

[meɪ]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[kʌm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[oʊn]	[maɪnd]	,
may	**not**	**have**	**come**	**out**	**of**	**my**	**own**	**mind**	**,**
可能	不是	有	来	出去	的	我的	自己的	头脑	,

可能并非出自我自己的构思，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːd] [aɪ]
the result of my not being quite satisfied with myself because of the mood I
这 结果 的 我的 不是 存在 相当 使满意 和 我 因为 的 这 情绪 我
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] .
had been in .
有 到过 在 .

这是因为我当时的心情不太好，所以对自己不太满意。

[maɪ] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːltərd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] .
My feeling had altered considerably in the mean time .
我的 感觉 有 已修改 相当 在 这 意思是 时间 .

这段时间，我的感受发生了很大的变化。

" [rʌn] , ['wɪni] , [ænd; ənd][æsk]['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] , [tuː; tə] [kʌm]
" Run , Wynnie , and ask Mr . Percivale , with my compliments , to come
" 跑步 , 温妮 , 和 问 先生 . 珀西瓦尔 , 和 我的 赞美 , 到 来
[ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
and lunch with us ,
和 午餐 和 我们 ,

“温妮，快去请珀西瓦尔先生来和我们一起吃午饭，我以我的名义向他表示欢迎。”

" [aɪ] [sed] — [mɔːr] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzd] , [haʊ'evər] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
" I said — more to let her see I was not displeased , however I might have
" 我 说 — 更多的 到 让 她 看 我 曾是 不是 不高兴 , 然而 我 可能 有
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

我说——更多的是想让她明白，无论我看起来多么不高兴，我其实并没有不高兴。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .
than for any other reason .
比 为了 任何 其他 原因 .

比其他任何原因都更甚。

[ʃiː; ʃi] [went] — [sɪ'deɪtli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
She went — sedately as before .
她 去 — 平静地 作为 前 .

她走了——像以前一样，平静地走了。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]
Almost as soon as she was gone , I saw that I had put her in a
几乎 作为 很快 作为 她 曾是 已消失 , 我 锯 那 我 有 放 她 在 一个
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

她刚一走，我就发现我给她带来了麻烦。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , ['veri] [suːn] ['æftər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðiːz] [pɑːrts] ,
For I had discovered , very soon after coming into these parts ,
为了 我 有 发现 , 非常 很快 后 未来 进入 这些 部分 ,

因为我来到这片地区后不久就发现，

[ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['stedi] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [ɑːn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
that her head was no more steady than my own on high places ,
那 她 头 曾是 不 更多的 稳定的 比 我的 自己的 在 高的 地方 ,

在高处，她的头也不比我稳。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ʌp][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lev(ə)l] ['kʌntri] , [ɪk'sept] ,
for she up had never been used to such in our own level country , except ,
为了 她 向上 有 绝不 到过 用过的 到 这样的 在 我们的 自己的 等级 国家 , 除了 ,

因为在我们这个水平较低的国家，她从未经历过这样的事情，除了......

[ɪn'diːd] , [ɑːn][ðə; ði] [ster] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kwɑːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] , [wer] ,
indeed , on the stair that led down to the old quarry and the well , where ,
的确 , 在 这 楼梯 那 引领 向下 到 这 老的 采石场 和 这 出色地 , 在哪里 ,

的确，在通往旧采石场和水井的楼梯上，

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
I can remember now , she always laid her hand on the balustrade with some
我 能 记住 现在 , 她 总是 铺设 她 手 在 这 栏杆 和 一些
[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['tremər] ,
degree of tremor ,
程度 的 震颤 ,

我现在能想起来了，她总是把手放在栏杆上，手会微微颤抖。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
although she had been in the way of going up and down from childhood .
虽然 她 有 到过 在 这 方式 的 去 向上 和 向下 从 童年 .

虽然她从小就一直处于起起伏伏的状态。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] [ðæt] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] ['ɪsməs] ,
But if she could not cross that narrow and really dangerous isthmus ,
但 如果 她 可以 不是 叉 那 狭窄的 和 真的 危险的 地峡 ,

但如果她无法穿越那条狭窄而又极其危险的地峡，

[stɪl] [les] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bʌt; bət] [wʌns] ,
still less could she call to a man she had never seen but once ,
仍然 较少的 可以 她 称呼 到 一个 男人 她 有 绝不 已见 但 一次 ,

她更不可能给一个只见过一次面的男人打电话。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['kæzəm] .
across the intervening chasm .
穿过 这 介入 深渊 .

跨越中间的鸿沟。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [set] [ɔːf] ['æftər][hɜːr; hər] , ['liːvɪŋ] ['kɑːni] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] ['loʊnlinəs] ,
I therefore set off after her , leaving Connie lying there in loneliness ,
我 所以 放 离开 后 她 , 离开 康妮 说谎 那里 在 孤独 ,

于是我便追了上去，留下康妮孤零零地躺在那里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
between the sea and the sky .
之间 这 海 和 这 天空 .

大海与天空之间。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['taʊər] ,
But when I got to the other side of the little tower ,
但 什么时候 我 得到 到 这 其他 边 的 这 小的 塔 ,

但当我到达小塔的另一边时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
instead of finding her standing hesitating on the brink of action ,
反而 的 寻找 她 常设 犹豫不决 在 这 边缘 的 行动 ,

而不是发现她犹豫地站在行动的边缘，

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'jɑːnd] .
there she was on the rock beyond .
那里 她 曾是 在 这 岩石 超过 .

她就站在远处的那块岩石上。

['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ]
Mr . Percivale had risen , and was evidently giving an answer to my
先生 . 珀西瓦尔 有 升起 , 和 曾是 显然 给予 一个 回答 到 我的
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [æt; ət] [liːst] ,
invitation ; at least ,
邀请 ; 在 至少 ,

珀西瓦尔先生已经起身，显然是在回应我的邀请；至少，

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] .
the next moment she turned to come back , and he followed .
这 下一个 片刻 她 转向 到 来 后退 , 和 他 随后 .

下一刻，她转身往回走，他也跟着走了回来。

[aɪ] [stʊd] ['tremblɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [krɔːs] [ðə; ði] [naɪf] - [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ledʒ] .
I stood trembling almost to see her cross the knife - back of that ledge .
我 站立 发抖 几乎 到 看 她 叉 这 刀 - 后退 的 那 壁架 .

我站在那里，几乎浑身颤抖，看着她走过那道刀刃般的岩壁。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['fæsɪneɪtɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm]
If I had not been almost fascinated , I should have turned and left them
如果 我 有 不是 到过 几乎 着迷 , 我 应该 有 转向 和 左边 他们
[tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] ,
to come together ,
到 来 一起 ,

如果我不是被他们深深吸引，我真应该转身离开，让他们继续在一起。

[lest] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fænsi] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
lest the evil fancy should cross her mind that I was watching them ,
免得 这 邪恶的 想要 应该 叉 她 头脑 那 我 曾是 观看 他们 ,

免得她心生邪念，以为我在偷看他们。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['drɔɪŋz] ,
for it was one thing to watch him with her drawings ,
为了 它 曾是 一 事物 到 手表 他 和 她 图画 ,

因为看着他和她的画是一回事，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
and quite another to watch him with herself .
和 相当 其他 到 手表 他 和 她自己 .

而看着他独自一人，又是另一回事了。

[bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd][steərd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] .
But I stood and stared as she crossed .
但 我 站立 和 凝视 作为 她 交叉 .

但我站在那里，目送她穿过马路。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
In the middle of the path ,
在 这 中间 的 这 小路 ,

在小路中间，

[haʊ'evər] — [ʌp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['stedinəs]
however — up to which point she had been walking with perfect steadiness
然而 — 向上 到 哪个 观点 她 有 到过 步行 和 完美的 稳定性
[ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] — [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] — [baɪ] [wʌt] ['ɪnfluəns] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] — [sɔː]
and composure — she lifted her eyes — by what influence I cannot tell — saw
和 镇定 — 她 抬起 她 眼睛 — 经过 什么 影响 我 不能 告诉 — 锯
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

然而——此前她一直步伐稳健、镇定自若——她抬起头——我不知道是受了什么影响——看到了我。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [goʊst] , [hæf] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [swei] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] ,

looked as if she saw ghost , half lifted her arms , swayed as if she would fall ,

看起来 作为 如果 她 锯 鬼 , 一半 抬起 她 武器 , 摇摆 作为 如果 她 会 落下 ,

她看起来像见了鬼一样，半举着胳膊，摇摇晃晃，好像要摔倒似的。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] [wen] ['pɜːrsɪˌveɪl] ,

and , indeed , was falling over the precipice when Percivale ,

和 , 的确 , 曾是 坠落 超过 这 悬崖 什么时候 珀西瓦尔 ,

事实上，当珀西瓦尔……时，他正坠入悬崖。

[huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][bəuθ]

who was close behind her caught her in his arms , almost too late for both

WHO 曾是 关闭 在后面 她 捕捉 她 在 他的 武器 , 几乎 也 晚的 为了 两个都

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of them .

的 他们 .

紧随其后的那个人一把将她抱在怀里，但对两人来说几乎为时已晚。

[soʊ] ['nɪrli] [daʊn] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] , [ðæt] [hɜːr; hər] [weɪt] [bent] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] [saɪd]

So nearly down was she already , that her weight bent him over the rocky side

所以 几乎 向下 曾是 她 已经 , 那 她 重量 弯曲 他 超过 这 岩石 边

,

,

,

她几乎已经跌倒在地，她的重量压弯了他，使他向岩石边倾斜。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [jiːld] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['bɑːdi][snæp] .

till it seemed as if he must yield , or his body snap .

直到 它 似乎 作为 如果 他 必须 屈服 , 或者 他的 身体 折断 .

直到他似乎不得不屈服，否则他的身体就会崩溃。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ,

For he bent from the waist ,

为了 他 弯曲 从 这 腰部 ,

因为他弯下了腰，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['oʊnli] [kept] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and looked as if his feet only kept a hold on the ground .

和 看起来 作为 如果 他的 脚 仅有的 保留 一个 抓住 在 这 地面 .

看起来他的双脚似乎只能勉强抓住地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

It was all over in a moment ,

它 曾是 全部 超过 在 一个 片刻 ,

一切都在瞬间结束了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [sʌn] - ['pɪktʃər] [ɑːn][maɪ] [breɪn] , [wɪtʃ] [rɪ'tɜːrn] , ['evər]

but in that moment it made a sun - picture on my brain , which returns , ever

但 在 那 片刻 它 制成 一个 太阳 - 图片 在 我的 脑 , 哪个 返回 , 曾经

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and again ,

和 再次 ,

但那一刻，它在我的脑海中留下了一幅太阳的画面，这幅画面时常浮现。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪvɪd] ['ægəni] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

with such vivid agony that I cannot hope to get rid of it till I get rid of the

和 这样的 生动 痛苦 那 我 不能 希望 到 得到 摆脱 的 它 直到 我 得到 摆脱 的 这

[breɪn] [ɪt'self] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪz] [ðə; ði] [ɪm'pres] .

brain itself in which lies the impress .

脑 本身 在 哪个 谎言 这 令人印象深刻 .

这种痛苦如此强烈，除非我彻底摆脱大脑本身（因为大脑中存在着这种痛苦的印记），否则我无法摆脱它。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][maɪ][saɪd] — [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːn] , ['terəfaɪd] [smaɪl] ,
In another moment they were at my side — she with a wan , terrified smile ,
在 其他 片刻 他们 是 在 我的 边 — 她 和 一个 万 ， 恐惧 微笑 ，

片刻之后，她们就来到了我身边——她脸上带着一丝苍白而恐惧的笑容。

[hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['rʌdi] [ə'lɑːrm] .
he in a ruddy alarm .
他 在 一个 红润 警报 .

他顿时惊恐万分。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [steps] ,
I was unable to speak , and could only , with trembling steps ,
我 曾是 无法 到 说话 ， 和 可以 仅有的 ， 和 发抖 步骤 ，

我无法说话，只能颤抖着迈着步子。

[liːd] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [spɑːt] .
lead the way from the dreadful spot .
带领 这 方式 从 这 可怕 点 .

带领大家离开这个可怕的地方。

[aɪ] [ri'prəutʃt] [maɪ'self] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] ;
I reproached myself afterwards for my want of faith in God ;
我 受责备 我 然后 为了 我的 想 的 信仰 在 上帝 ;

事后我责备自己缺乏对上帝的信仰；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ'self] [jet] .
but I had not had time to correct myself yet .
但 我 有 不是 有 时间 到 正确的 我 然而 .

但我当时还没有时间纠正自己的错误。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪd] ['iːðər] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] .
Without a word on their side either , they followed me .
没有 一个 单词 在 他们的 边 任何一个 ， 他们 随后 我 .

他们一言不发，就跟着我走了。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] ['kɑːni] , [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [seɪ] , " [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]
Before we reached Connie , I recovered myself sufficiently to say , " Not a word
前 我们 达到 康妮 ， 我 恢复 我 足够 到 说 ， " 不是 一个 单词
[tuː; tə] ['kɑːni] ,
to Connie ,
到 康妮 ，

在我们找到康妮之前，我好不容易才缓过神来，说道：“不要跟康妮说一句话，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] .
" and they understood me .
" 和 他们 理解 我 .

他们理解我。

[aɪ][toʊld] ['wɪni] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
I told Wynnie to run to the house ,
我 讲述 温妮 到 跑步 到 这 房子 ，

我叫温妮赶紧跑回家，

[ænd; ənd][send] ['wɔːltər] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] ['kɑːni] [hoʊm] .
and send Walter to help me to carry Connie home .
和 发送 沃尔特 到 帮助 我 到 携带 康妮 家 .

派沃尔特来帮我把康妮带回家。

[ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] ['wɔːltər] [keɪm] , [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]
She went , and , until Walter came , I talked to Mr . Percivale as if nothing
她 去 ， 和 ， 直到 沃尔特 来了 ， 我 谈话 到 先生 . 珀西瓦尔 作为 如果 没有什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

她走了，直到沃尔特来之前，我一直和珀西瓦尔先生说话，就好像什么都没发生过一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [jet] [mɔːr] ['frendli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ,
And what made me feel yet more friendly towards him was ,
和 什么 制成 我 感觉 然而 更多的 友好的 向 他 曾是 ，

而让我对他更加友好的原因是：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][æz; əz][sʌm; səm] [jʌŋ] [men] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'ɡreɪʃieɪt] [ðəm'selvz] [wʊd]
that he did not do as some young men wishing to ingratiate themselves would
那 他 做过 不是 做 作为 一些 年轻的 男人 祝 到 迎合 他们自己 会
[hæv; həv] [dʌn] :
have done :
有 完毕 :

他并没有像一些想讨好别人的年轻人那样去做：

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːfər] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] ['kɑːni] [hoʊm] .
he did not offer to help me to carry Connie home .
他 做过 不是 提供 到 帮助 我 到 携带 康妮 家 .

他没有主动提出帮我把康妮背回家。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːfər] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'prest] [ˌaɪ 'tiː] .
I saw that the offer rose in his mind , and that he repressed it .
我 锯 那 这 提供 玫瑰 在 他的 头脑 ， 和 那 他 压抑 它 .

我看到他脑海中浮现出这个提议，但他压制住了它。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [nɑːt]
He understood that I must consider such a permission as a privilege not
他 理解 那 我 必须 考虑 这样的 一个 允许 作为 一个 特权 不是
[tuː; tə][biː; bi] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ;
to be accorded to the acquaintance of a day ;
到 是 同意 到 这 熟人 的 一个 天 ；

他明白我必须将这种许可视为一种特权，不应给予一日之交；

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld][tuː; tə]
that I must know him better before I could allow the weight of my child to
那 我 必须 知道 他 更好的 前 我 可以 允许 这 重量 的 我的 孩子 到
[rest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
rest on his strength .
休息 在 他的 力量 .

我必须更了解他，才能让孩子的重担落在他身上。

[aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['ɡreɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
I was even grateful to him for this knowledge of human nature .
我 曾是 甚至 感激的 到 他 为了 这 知识 的 人类 自然 .

我甚至很感激他让我了解了人性。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'spɒndid] ['kɔːrdʒəli] [tuː; tə][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
But he responded cordially to my invitation to lunch with us ,
但 他 回应 诚挚地 到 我的 邀请 到 午餐 和 我们 ，

但他热情地回应了我的午餐邀请。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][maɪ][saɪd][æz; əz]['wɔːltər][ænd; ənd][aɪ] [bɔːr] [ðə; ði] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n] [hoʊm] .
and walked by my side as Walter and I bore the precious burden home .
和 步行 经过 我的 边 作为 沃尔特 和 我 钻孔 这 宝贵的 负担 家 .

他陪在我身边，和我一起扛着这珍贵的担子回家。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [miːl] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] ; [tɔːkt] [wel] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv]
During our meal , he made himself quite agreeable ; talked well on the topics of
期间 我们的 一顿饭 , 他 制成 他自己 相当 同意 ; 谈话 出色地 在 这 主题 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

用餐期间，他表现得非常和蔼可亲，对时事话题也谈得很好。

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les] ,
not altogether as a man who had made up his mind , but not the less ,
不是 共 作为 一个 男人 WHO 有 制成 向上 他的 头脑 , 但 不是 这 较少的 ,

虽然不完全像个已经下定决心的人，但也不至于如此。

['ræðər] [ðə; ði] [mɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
rather the more , as a man who had thought about them ,
相当 这 更多的 , 作为 一个 男人 WHO 有 想法 关于 他们 ,

更确切地说，作为一个思考过这些问题的人，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][moʊst]
and one who did not find it so easy to come to a conclusion as most
和 一 WHO 做过 不是 寻找 它 所以 简单的 到 来 到 一个 结论 作为 最多
['piːp(ə)l] [duː] — [ɔːr] ['pɑːsəbli] [æz; əz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n]
people do — or possibly as not feeling the necessity of coming to a conclusion
人们 做 — 或者 可能 作为 不是 感觉 这 必要性 的 未来 到 一个 结论
,
,
,

而他不像大多数人那样容易得出结论——或者可能他并不觉得有必要得出结论。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə] [groʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and therefore preferring to allow the conclusion to grow instead of
和 所以 偏好 到 允许 这 结论 到 生长 反而 的
[kən'strʌktiŋ] [wʌn][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz] .
constructing one for immediate use .
建造 一 为了 即时 使用 .

因此，他们更倾向于让结论自然形成，而不是为了立即使用而构建结论。

[ðɪs] [aɪ] ['ræðər] [laɪkt] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .
This I rather liked than otherwise .
这 我 相当 喜欢 比 否则 .

我更喜欢这个。

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] , [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] , ['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] ,
His behaviour , I need hardly say , after what I have told of him already ,
他的 行为 , 我 需要 几乎 说 , 后 什么 我 有 讲述 的 他 已经 ,

在我之前告诉他那些事之后，他的所作所为，我几乎无需赘述。

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [gʊd] .
was entirely that of a gentleman ; and his education was good .
曾是 完全 那 的 一个 绅士 ; 和 他的 教育 曾是 好的 .

他举止完全像个绅士，而且受过良好的教育。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [wʌz; wəz] ,
But what I did not like was ,
但 什么 我 做过 不是 喜欢 曾是 ,

但我不喜欢的是，

[ðæt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
that as often as the conversation made a bend in the direction of
那 作为 经常 作为 这 对话 制成 一个 弯曲 在 这 方向 的
[rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] ,
religious matters ,
宗教 事情 ，

谈话内容经常会转向宗教话题，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [bend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
he was sure to bend it away in some other direction as soon as
他 曾是 当然 到 弯曲 它 离开 在 一些 其他 方向 作为 很快 作为
['evər][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][nekst][hoʊld][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
ever he laid his next hold upon it .
曾经 他 铺设 他的 下一个 抓住 之上 它 .

他每次再次抓住它时，都会毫不犹豫地把它掰向另一个方向。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [maɪt] [hæv; həv] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd]
This , however , might have various reasons to account for it , and I would
这 ， 然而 ， 可能 有 各种各样的 原因 到 帐户 为了 它 ， 和 我 会
[weɪt] .
wait .
等待 .

但这可能有很多原因，我会等等看。

['æftər] [lʌntʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
After lunch , as we rose from the table ,
后 午餐 ， 作为 我们 玫瑰 从 这 桌子 ，

午饭后，我们起身离开餐桌时，

[hiː; hi] [tʊk] - [pɔːrt'foʊlioʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] - ['teɪbl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
he took Wynnie's portfolio from the side - table where he had laid it ,
他 采取 - 文件夹 从 这 边 - 桌子 在哪里 他 有 铺设 它 ，

他从放在边桌上的温尼的文件夹里拿出了它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [θæŋks] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and with no more than a bow and thanks returned it to her .
和 和 不 更多的 比 一个 弓 和 谢谢 返回 它 到 她 .

他只是鞠躬道谢，便将东西还给了她。

[ʃiː; ʃi] , [aɪ] [θɔːt] , [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
She , I thought , looked a little disappointed , though she said as lightly as she
她 ， 我 想法 ， 看起来 一个 小的 失望的 ， 尽管 她 说 作为 轻轻 作为 她
[kʊd; kəd] :
could :
可以 ：

我想，她看起来有点失望，尽管她尽量语气轻松地说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][maɪ] [pʊr]
" I am afraid you have not found anything worthy of criticism in my poor
" 我 是 害怕的 你 有 不是 成立 任何事物 值得 的 批评 在 我的 贫穷的
[ə'tempts] ,
attempts ,
尝试 ，

恐怕您在我拙劣的尝试中没有发现任何值得批评的地方。

['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl] ? "
Mr . Percivale ? "
先生 . 珀西瓦尔 ? "

珀西瓦尔先生?

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
" On the contrary ,
" 在 这 相反 ,

“相反，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk]
I shall be most happy to tell you what I think of them if you would like
我 将 是 最多 快乐的 到 告诉 你 什么 我 思考 的 他们 如果 你 会 喜欢

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
to hear the impression they have made upon me ,
到 听到 这 印象 他们 有 制成 之上 我 ,

如果您想了解他们给我的印象，我非常乐意告诉您我的看法。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] [ə'gen] .
" he replied , holding out his hand to take the portfolio again .
" 他 回复 , 保持 出去 他的 手 到 拿 这 文件夹 再次 .

他一边回答，一边伸出手再次接过文件夹。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I shall be greatly obliged to you , " she said , returning it ,
" 我 将 是 非常 有义务 到 你 , " 她 说 , 返回 它 ,

“我将万分感激，”她说着，把东西还给了我。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [left] [skuːl] ,
" for I have had no one to help me since I left school ,
" 为了 我 有 有 不 一 到 帮助 我 自从 我 左边 学校 ,

“因为我离开学校后就没有人帮助过我，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] ['mɑːdərn] ['peɪntəz] ,
except a book called Modern Painters ,
除了 一个 书 称为 现代的 画家 ,

除了那本名为《现代画家》的书之外，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ]['evər] [riːd] ,
which I think has the most beautiful things in it I ever read ,
哪个 我 思考 有 这 最多 美丽的 事物 在 它 我 曾经 读 ,

我认为这本书包含了所有我读过的最美好的内容。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [daʊn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
but which I lay down every now and then with a kind of despair ,
但 哪个 我 躺 向下 每一个 现在 和 然后 和 一个 种类 的 绝望 ,

但我时不时会带着一种绝望的心情放下它。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] .
as if I never could do anything worth doing .
作为 如果 我 绝不 可以 做 任何事物 值得 正在做 .

仿佛我永远都做不了任何有价值的事情。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] [ɪz][ɪn] ['kʌmɪŋ] !
How long the next volume is in coming !
如何 长的 这 下一个 体积 是 在 未来 !

下一卷什么时候才能出版啊！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] , ['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl] ? "
Do you know the author , Mr . Percivale ? "
做 你 知道 这 作者 , 先生 . 珀西瓦尔 ? "

珀西瓦尔先生，您认识这位作者吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] .
" I wish I did .
" 我 希望 我 做过 .

我真希望我当时那样做了。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [help] .
He has given me much help .
他 有 给定 我 很多 帮助 .

他给了我很多帮助。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [raɪts] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː][nɑːt] ,
I do not say I can agree with everything he writes ; but when I do not ,
我 做 不是 说 我 能 同意 和 一切 他 写 ; 但 什么时候 我 做 不是 ,

我并非说我完全同意他写的一切；但当我不同意时，

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
I have such a respect for him that I always feel as if he must be
我 有 这样的 一个 尊重 为了 他 那 我 总是 感觉 作为 如果 他 必须 是
[raɪt] ['weðər] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɔːr][nɑːt] .
right whether he seems to me to be right or not .
正确的 无论 他 似乎 到 我 到 是 正确的 或者 不是 .

我非常尊敬他，所以无论在我看来他是对的还是错的，我都觉得他一定是对的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sɪ'vɪr] ,
And if he is severe ,
和 如果 他 是 严重 ,

如果他态度严厉的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [wɪl] [spiːk] ['oʊnli][ðə; ði] [truːθ] .
it is with the severity of love that will speak only the truth .
它 是 和 这 严重性 的 爱 那 将要 说话 仅有的 这 真相 .

只有以爱的严谨态度，才能说出真相。

" [ðɪs] [læst] [spiːtʃ] [fel] [ɑːn][maɪ] [ɪr] [laɪk] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bel] .
" This last speech fell on my ear like the tone of a church bell .
" 这 最后的 演讲 跌倒 在 我的 耳朵 喜欢 这 语气 的 一个 教会 钟 .

“这番话就像教堂的钟声一样传入我的耳中。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [maɪ] [frend] , " [θɔːt] [aɪ] .
" That will do , my friend , " thought I .
" 那 将要 做 , 我的 朋友 , " 想法 我 .

“这样就行了，我的朋友，”我心想。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
But I said nothing to interrupt .
但 我 说 没有什么 到 打断 .

但我没有开口打断。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði][saɪd] - ['teɪbl] ,
By this time he had laid the portfolio open on the side - table ,
经过 这 时间 他 有 铺设 这 文件夹 打开 在 这 边 - 桌子 ,

这时他已经把文件夹摊开在边桌上了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] .
and placed a chair in front of it for my daughter .
和 放置 一个 椅子 在 正面 的 它 为了 我的 女儿 .

然后给女儿在它前面放了一把椅子。

[ðen] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [fəˌmɪli'ærəti] ,
Then seating himself by her side , but without the least approach to familiarity ,
然后 座位 他自己 经过 她 边 , 但 没有 这 至少 方法 到 熟悉 ,

然后他坐在她身边，但丝毫没有流露出亲昵之情。

[hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['drɔɪŋz] , ['preɪzɪŋ] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði]
he began to talk to her about her drawings , praising , in general , the
他 开始 到 讲话 到 她 关于 她 图画 , 赞扬 , 在 一般的 , 这
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

他开始和她谈论她的画作，总体上赞扬了画作的感觉。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['naɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] — [æt; ət] [liːst] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː]
but finding fault with the want of nicety in the execution — at least so it
但 寻找 过错 和 这 想 的 友善 在 这 执行 — 在 至少 所以 它
[ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
appeared to me from what I could understand of the conversation .
出现 到 我 从 什么 我 可以 理解 的 这 对话 .

但我觉得，至少从我理解的谈话内容来看，他们似乎在挑剔执行过程中不够精细的问题。

" [bʌt; bət] , " [sed] [maɪ] ['dɔːtər] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡet] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [raɪt]
" But , " said my daughter , " it seems to me that if you get the feeling right
" 但 , " 说 我的 女儿 , " 它 似乎 到 我 那 如果 你 得到 这 感觉 正确的
,
,
,

“但是，”我女儿说，“我觉得，如果你能把握好感觉，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] . "
that is the main thing . "
那 是 这 主要的 事物 . "

这是最重要的事。

" [noʊ] [daʊt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl] ;
" No doubt , " returned Mr . Percivale ;
" 不 怀疑 , " 返回 先生 . 珀西瓦尔 ;

“毫无疑问，”珀西瓦尔先生回答道；

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ðæt] ['eni] [ˌɪmpər'fekʃn] [ɔːr] ['kɔːrsnəs] [ɔːr] [ˌʌn'truːθ] [wɪtʃ] [ˌɪntə'fiəz]
" so much the main thing that any imperfection or coarseness or untruth which interferes
" 所以 很多 这 主要的 事物 那 任何 缺陷 或者 粗糙度 或者 谎言 哪个 干扰
[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['kɑːnsɪkwens] . "
with it becomes of the greatest consequence . "
和 它 变成 的 这 最 结果 . "

“这件事如此重要，以至于任何妨碍它的缺陷、粗糙或谎言都会造成极其严重的后果。”

" [bʌt; bət] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ? "
" But can it really interfere with the feeling ? "
" 但 能 它 真的 干扰 和 这 感觉 ? "

但它真的会影响这种感觉吗？

" [pər'hæps] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [moʊst] ['piːp(ə)l] ,
" Perhaps not with most people ,
" 也许 不是 和 最多 人们 ,

“或许对大多数人来说并非如此，

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [moʊst] ['piːp(ə)l] [əb'zɜːrv] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər]
simply because most people observe so badly that their recollections of nature are
简单地 因为 最多 人们 观察 所以 糟糕 那 他们的 回忆 的 自然 是
[ɔːl] [blɜːrd] [ænd; ənd] [blɔtid] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
all blurred and blotted and indistinct ,
全部 模糊 和 印迹 和 模糊 ,

仅仅因为大多数人的观察力太差，以至于他们对自然的记忆都模糊不清、一片狼藉。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˌimpəˈfekʃəns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][duː][nɑːt] [əˈfekt] [ðem; ðəm] .
and therefore the imperfections we are speaking of do not affect them .
和 所以 这 瑕疵 我们 是 请讲 的 做 不是 影响 他们 .

因此，我们所说的这些缺陷不会对他们产生影响。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌðərwaɪz] .
But with the more cultivated it is otherwise .
但 和 这 更多的 栽培 它 是 否则 .

但越是精心栽培，情况就截然不同了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌðerˈbaɪ] [luːz] [ðə; ði] [ˈʌðər]
It is for them you ought to work , for you do not thereby lose the others
它 是 为了 他们 你 应该 到 工作 , 为了 你 做 不是 从而 失去 这 其他的
.
:
.

你应该为他们而努力，这样你就不会失去其他人。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [bɪˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
Besides , the feeling is always intensified by the finish , for that belongs to the
除了 , 这 感觉 是 总是 加强 经过 这 结束 , 为了 那 属于 到 这
[ˈfiːlɪŋ] [tuː] ,
feeling too ,
感觉 也 ,

此外，结尾总是会强化这种感觉，因为结尾也是感觉的一部分。

[ænd; ənd][mʌst; məst] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ˈiːv(ə)n] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]
and must , I should think , have some influence even where it is not
和 必须 , 我 应该 思考 , 有 一些 影响 甚至 在哪里 它 是 不是
[ˈnoʊtɪd] . "
noted . "
著名的 . "

我认为，即使在没有被注意到的地方，它也必然会产生一定的影响。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ? "
" But is it not a hopeless thing to attempt the finish of nature ? "
" 但 是 它 不是 一个 绝望 事物 到 试图 这 结束 的 自然 ? "

但是，试图终结自然难道不是一件徒劳无功的事情吗？

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈgriː] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌreprɪˈzent] [ˈeniθɪŋ] [els]
" Not at all ; to the degree , that is , in which you can represent anything else
" 不是 在 全部 ; 到 这 程度 , 那 是 , 在 哪个 你 能 代表 任何事物 别的
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
of nature .
的 自然 .

“完全不是；也就是说，在某种程度上，你可以用它来表现自然界中的任何其他事物。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈdrɔːɪŋ] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] ,
But in this drawing now you have no representative of ,
但 在 这 绘画 现在 你 有 不 代表 的 ,

但是在这幅图中，你现在没有代表物，

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət][ɔːr] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛkskwɪzɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃɝz] [ˈfɪnɪʃ] .
nothing to hint at or recall the feeling of the exquisiteness of nature's finish .
没有什么 到 暗示 在 或者 记起 这 感觉 的 这 精致 的 自然的 结束 .

没有什么能让人联想起或唤起对大自然精妙绝伦的印象。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [truː] [həˈraɪz(ə)n] - [laɪn][ðer; ðər] ?
Why should you not at least have drawn a true horizon - line there ?
为什么 应该 你 不是 在 至少 有 绘制 一个 真的 地平线 - 线 那里 ?

为什么至少不应该在那里画一条真正的地平线呢？

[hæz; həz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
Has the absolute truth of the meeting of sea and sky nothing to do
有 这 绝对 真相 的 这 会议 的 海 和 天空 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ?
with the feeling which such a landscape produces ?
和 这 感觉 哪个 这样的 一个 景观 产 ?
海天相接的绝对真理，难道与这种景色所带来的感受毫无关系吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [frʌm; frəm]['mɪstər] .
I should have thought you would have learned that , if anything , from Mr .
我 应该 有 想法 你 会 有 学习 那 , 如果 任何事物 , 从 先生 .
['rʌskɪn] .
Ruskin .
拉斯金 .
我原以为你会从罗斯金先生那里学到这一点。

" ['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl] [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] .
" Mr . Percivale spoke earnestly .
" 先生 . 珀西瓦尔 辐 切实 .
珀西瓦尔先生认真地说道。

['wɪni] , ['iːðər] [frʌm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːr] [dɪ'sper] , ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
Wynnie , either from disappointment or despair , probably from a mixture of
温妮 , 任何一个 从 失望 或者 绝望 , 大概 从 一个 混合物 的
[bəʊθ] , [ə'pærəntli] ['fænsɪd] [ðæt] ,
both , apparently fancied that ,
两个都 , 显然 幻想 那 ,
温妮或许是出于失望或绝望，也可能是两者兼而有之，显然很喜欢那样做。

[ɔːr] ['ræðər] [felt] [æz; əz] [ɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɡɑːt] [krɔːs] .
or rather felt as if , he was scolding her , and got cross .
或者 相当 毛毡 作为 如果 , 他 曾是 责骂 她 , 和 得到 叉 .
或者说，感觉他好像在责骂她，然后就生气了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɪɡnɪfaɪd] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
This was anything but dignified , especially with a stranger ,
这 曾是 任何事物 但 凝重 , 尤其 和 一个 陌生人 ,
这实在有失体面，尤其是在一个陌生人面前。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
and one who was doing his best to help her .
和 一 WHO 曾是 正在做 他的 最好的 到 帮助 她 .
还有一位尽力帮助她的人。

[ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ][mʌst; məst][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sɑːri]
And yet , somehow , I must with shame confess I was not altogether sorry
和 然而 , 不知何故 , 我 必须 和 耻辱 承认 我 曾是 不是 共 对不起
[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
to see it .
到 看 它 .
然而，不知为何，我不得不羞愧地承认，看到这一幕我并不感到完全惋惜。

[ɪn][fækt] , [maɪ] ['riːdər] , [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [ʌn'kʌvər] [maɪ][sɪn] ,
In fact , my reader , I must just uncover my sin ,
在 事实 , 我的 读者 , 我 必须 只是 揭露 我的 罪 ,
事实上，我的读者，我必须坦白我的罪过。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl] .
and say that I felt a little jealous of Mr . Percivale .
和 说 那 我 毛毡 一个 小的 嫉妒的 的 先生 . 珀西瓦尔 .
我当时有点嫉妒珀西瓦尔先生。

[ðə; ði] ['negətɪv] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
The negative reason was that I had not yet learned to love him .
这 消极的 原因 曾是 那 我 有 不是 然而 学习 到 爱 他 .
消极的原因是，我还没有学会爱他。

[ðə; ði]['oʊnli] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi] [ɪz] [lʌv] .
The only cure for jealousy is love .
这 仅有的 治愈 为了 妒忌 是 爱 .
唯有爱才能治愈嫉妒。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː] [ʌv; əv] - [bɪ'heɪvɪŋ] [soʊ] ['tʃaɪldɪʃli] .
But I was ashamed too of Wynnie's behaving so childishly .
但 我 曾是 羞愧 也 的 - 行为 所以 幼稚地 .
但我同时也为温妮如此幼稚的行为感到羞愧。

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] , [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz] , ['seɪɪŋ] ,
Her face flushed , the tears came in her eyes , and she rose , saying ,
她 脸 酡 , 这 眼泪 来了 在 她 眼睛 , 和 她 玫瑰 , 说 ,
她脸涨得通红，眼泪盈眶，站起身来说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] —
with a little choke in her voice —
和 一个 小的 呛 在 她 嗓音 —
她声音里带着一丝哽咽——

" [aɪ] [siː] [its] [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] .
" I see it's no use trying .
" 我 看 它是 不 使用 尝试 .
看来尝试也没用。

[aɪ][wəʊnt] [ɪn'truːd] ['eni] [mɔːr] ['ɪntuː] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] .
I won't intrude any more into things I am incapable of .
我 惯于 侵入 任何 更多的 进入 事物 我 是 无法 的 .
我不会再干涉我无能为力的事情了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl] , [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ]
I am much obliged to you , Mr . Percivale , for showing me how
我 是 很多 有义务 到 你 , 先生 . 珀西瓦尔 , 为了 显示 我 如何
[prɪ'zʌmptʃuəs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
presumptuous I have been .
放肆 我 有 到过 .
珀西瓦尔先生，非常感谢您让我意识到自己有多么狂妄自大。

" [ðə; ði] ['peɪntər] [roʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] , ['lʊkɪŋ] ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] .
" The painter rose as she rose , looking greatly concerned .
" 这 画家 玫瑰 作为 她 玫瑰 , 寻找 非常 担心的 .
“画家也跟着站了起来，看起来很担忧。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] .
But he did not attempt to answer her .
但 他 做过 不是 试图 到 回答 她 .
但他没有试图回答她。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] .
Indeed she gave him no time .
的确 她 给予 他 不 时间 .
她根本没给他任何时间。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [sprɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
He could only spring after her to open the door for her .
他 可以 仅有的 春天 后 她 到 打开 这 门 为了 她 .
他只能赶紧追上去为她开门。

[ə; eɪ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[rɪ'spektfl]	[baʊ; boʊ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[left]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['oʊnli]	[ə'duː]	.
A	**more**	**than**	**respectful**	**bow**	**as**	**she**	**left**	**the**	**room**	**was**	**his**	**only**	**adieu**	**.**
一个	更多的	比	尊重	弓	作为	她	左边	这	房间	曾是	他的	仅有的	再见	.

她离开房间时，他只是恭敬地鞠了一躬，这就是他唯一的告别。

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ə'gen]	[tɔːrdz]	[ˌem 'iː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪk'sprest]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[dɪ'griː]
But	**when**	**he**	**turned**	**his**	**face**	**again**	**towards**	**me**	**,**	**it**	**expressed**	**even**	**a**	**degree**
但	什么时候	他	转向	他的	脸	再次	向	我	,	它	表达	甚至	一个	程度

[ʌv; əv]	[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]	.
of	**consternation**	**.**
的	惊愕	.

但当他再次转过脸来看着我时，脸上甚至流露出一丝惊愕。

"	[aɪ]	[fɪr]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ə'proʊtʃɪŋ]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['ɔːlmoʊst]	['mɪləteri]	[step]	,
"	**I**	**fear**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**approaching**	**me**	**with**	**an**	**almost**	**military**	**step**	**,**
"	我	害怕	,	"	他	说	,	接近	我	和	一个	几乎	军队	步	,

“我担心，”他边说边迈着近乎军人的步伐向我走来。

[mʌtʃ]	[æt; ət]	['veriəns]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	,
much	**at**	**variance**	**with**	**the**	**shadow**	**upon**	**his**	**countenance**	**,**
很多	在	方差	和	这	阴影	之上	他的	面容	,

这与他脸上的阴影形成了鲜明的对比。

"	[aɪ]	[fɪr]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ruːd]	[tuː; tə]	[mɪs]	['wɔːltən]	,	[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[wʌz; wəz]	['fɑːrðər]	—	"
"	**I**	**fear**	**I**	**have**	**been**	**rude**	**to**	**Miss**	**Walton**	**,**	**but**	**nothing**	**was**	**farther**	**—**	**"**
"	我	害怕	我	有	到过	粗鲁的	到	错过	沃尔顿	,	但	没有什么	曾是	更远	—	"

“恐怕我对沃尔顿小姐无礼了，但事情远没有那么严重——”

"	[juː; jʊ]	[mis'teik]	[ɪn'taɪərli]	,	['mɪstər]	.	['pɜːrsɪˌveɪl]	.
"	**You**	**mistake**	**entirely**	**,**	**Mr**	**.**	**Percivale**	**.**
"	你	错误	完全	,	先生	.	珀西瓦尔	.

“珀西瓦尔先生，你完全误会了。”

[aɪ]	[hɜːrd]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['seɪɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[ruːd]	.
I	**heard**	**all**	**you**	**were**	**saying**	**,**	**and**	**you**	**were**	**not**	**in**	**the**	**least**	**rude**	**.**
我	听到	全部	你	是	说	,	和	你	是	不是	在	这	至少	粗鲁的	.

我听到了你说的所有话，你一点也不无礼。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	,	[aɪ]	[kən'sɪdər]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['veri]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[wɪð; wɪθ]
On	**the**	**contrary**	**,**	**I**	**consider**	**you**	**were**	**very**	**kind**	**to**	**take**	**the**	**trouble**	**with**
在	这	相反	,	我	考虑	你	是	非常	种类	到	拿	这	麻烦	和

[hɜːr; hər]	[juː; jʊ]	[dɪd]	.
her	**you**	**did**	**.**
她	你	做过	.

相反，我认为你为她费了这么多心思，已经非常善良了。

[ə'laʊ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[ə'pɑːlədʒi]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['dɔːtər]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[wɪʃ]
Allow	**me**	**to**	**make**	**the**	**apology**	**for**	**my**	**daughter**	**which**	**I**	**am**	**sure**	**she**	**will**	**wish**
允许	我	到	制作	这	道歉	为了	我的	女儿	哪个	我	是	当然	她	将要	希望

[meɪd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ri'kʌvəz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	[ʌv; əv]	['faɪndɪŋ]	[mɔːr]	['ɑːbstək(ə)lz]	[ɪn]	[ðə; ði]
made	**when**	**she**	**recovers**	**from**	**the**	**disappointment**	**of**	**finding**	**more**	**obstacles**	**in**	**the**
制成	什么时候	她	恢复	从	这	失望	的	寻找	更多的	障碍	在	这

[wei]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['feɪvərɪt]	[pər'suːt]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['priːviəsli]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	.
way	**of**	**her**	**favourite**	**pursuit**	**than**	**she**	**had**	**previously**	**supposed**	**.**
方式	的	她	最喜欢的	追逐	比	她	有	之前	据称	.

请允许我替我的女儿道歉，我相信当她从失望中恢复过来，意识到自己最喜欢的爱好所面临的障碍比她之前预想的要多时，她会希望我这样做。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['oʊnli]	[tuː]	['redi]	[tuː; tə]	[luːz]	[hɑːrt]	,
She	**is**	**only**	**too**	**ready**	**to**	**lose**	**heart**	**,**
她	是	仅有的	也	准备好	到	失去	心	,

她很容易灰心丧气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] — [ɪn]
and she paid too little attention to your approbation and too much — in
和 她 有薪酬的 也 小的 注意力 到 你的 赞许 和 也 很多 — 在
[prə'pɔːrʃ(ə)n] , [aɪ] [miːn] — [tuː; tə][jʊr; jər] — ['krɪtɪsɪzəm] .
proportion , I mean — to your — criticism .
部分 , 我 意思是 — 到 你的 — 批评 .

她对你的赞扬重视得不够，而对你的批评却重视得太多——我的意思是，相对于比例而言。

[ʃiː; ʃi] [felt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['tempər] , [bʌt; bət] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [ænd; ənd]
She felt discouraged and lost her temper , but more with herself and
她 毛毡 灰心 和 丢失的 她 脾气 , 但 更多的 和 她自己 和
[hɜːr; hər] [pʊr] [ə'tempts] ,
her poor attempts ,
她 贫穷的 尝试 ,

她感到沮丧，也失去了耐心，但更多的是对自己和自己糟糕的尝试感到不满。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ri'ma:ks] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
I venture to assure you , than with your remarks upon them .
我 风险投资 到 保证 你 , 比 和 你的 评论 之上 他们 .

我敢肯定，这比你对他们的评论要好得多。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dis'paiziŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['efərts] . "
She is too much given to despising her own efforts . "
她 是 也 很多 给定 到 鄙视 她 自己的 努力 . "

她太容易轻视自己的努力了。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [aɪ] [kɔːzd] ['eni] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]
" But I must have been to blame if I caused any such feeling with regard
" 但 我 必须 有 到过 到 责备 如果 我 导致 任何 这样的 感觉 和 看待
[tuː; tə] [ðoʊz] ['drɔɪŋz] ,
to those drawings ,
到 那些 图画 ,

“但如果我因为那些画作而引起了这样的情绪，那一定是我的错。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðeɪ] [kən'teɪn] [greɪt] ['prɑːmɪs] . "
for I assure you they contain great promise . "
为了 我 保证 你 他们 包含 伟大的 承诺 . "

因为我向你们保证，它们蕴藏着巨大的潜力。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I am glad you think so .
" 我 是 高兴的 你 思考 所以 .

我很高兴你也这么认为。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ'self][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] . "
That I should myself be of the same opinion can be of no consequence . "
那 我 应该 我 是 的 这 相同的 观点 能 是 的 不 结果 . "

我本人是否持相同观点无关紧要。

" [mɪs] ['wɔ:ltən][æt; ət] [liːst] [siːz] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] .
" Miss Walton at least sees what ought to be represented .
" 错过 沃尔顿 在 至少 看到 什么 应该 到 是 代表 .

“沃尔顿小姐至少看到了应该呈现的东西。”

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪz] ['greɪtər] [sɪ'verəti] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
All she needs is greater severity in the quality of representation .
全部 她 需求 是 更大的 严重性 在 这 质量 的 表示 .

她需要的只是更严格的表述质量。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm] ['ɒnlʊkəz] .
And that would have grown without any remark from onlookers .
和 那 会 有 生长 没有 任何 评论 从 旁观者 .

而且，即使旁观者没有任何反应，这种情况也会持续下去。

['oʊnli][ə; eɪ] ['frendli] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] [help] .
Only a friendly criticism is sometimes a great help .
仅有的 一个 友好的 批评 是 有时 一个 伟大的 帮助 .

有时候，友善的批评反而能起到很大的帮助。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəupənz][ðə; ði] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ʌv; əv]
It opens the eyes a little sooner than they would have opened of
它 打开 这 眼睛 一个 小的 很快 比 他们 会 有 打开 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

它使人比自然睁眼的时间更早一些睁开眼睛。

[ænd; ənd] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] [saɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːl] [ɪn][hɪz; ɪz]
And time , " he added , with a half sigh and with an appeal in his
和 时间 , " 他 额外 , 和 一个 一半 叹 和 和 一个 上诉 在 他的
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“还有时间,”他叹了口气，语气中带着恳求，补充道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːnʃəns] , " [ɪz][hæf][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [ðɪs]
as if he would justify himself to my conscience , " is half the battle in this
作为 如果 他 会 证明合法 他自己 到 我的 良心 , " 是 一半 这 战斗 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

仿佛他要向我的良心证明自己，“在这个世界上，胜利已经完成了一半。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊvər][soʊ] [suːn] . "
It is over so soon . "
它 是 超过 所以 很快 . "

一切都结束得太快了。

" [noʊ] ['suːnər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" No sooner than it ought to be , " I rejoined .
" 不 很快 比 它 应该 到 是 , " 我 重新加入 .

“正是时候,”我回答道。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ; " [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]
" So it may appear to you , " he returned ; " for you , I presume to
" 所以 它 可能 出现 到 你 , " 他 返回 ; " 为了 你 , 我 怙 到
[kən'dʒektʃər] ,
conjecture ,
推测 ,

“或许你这么认为,”他回答道；“我斗胆推测，对你而言，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海滨教区第二卷(The Seaboard Parish Volume 2)

第4/10页

[hæv; həv]	[wɜːrkt]	[hɑːrd]	[ænd; ənd]	[dʌn]	[mʌtʃ]	.
have	**worked**	**hard**	**and**	**done**	**much**	**.**
有	工作	难的	和	完毕	很多	.

我努力工作，做了很多事。

[aɪ]	[meɪ]	[ɔːr]	[meɪ]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[wɜːrkt]	[hɑːrd]	—	['sʌmtaɪmz]	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[hæv; həv]	,
I	**may**	**or**	**may**	**not**	**have**	**worked**	**hard**	**—**	**sometimes**	**I**	**think**	**I**	**have**	**,**
我	可能	或者	可能	不是	有	工作	难的	—	有时	我	思考	我	有	,

我可能努力工作了，也可能没有——有时我觉得自己很努力。

['sʌmtaɪmz]	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	—	[bʌt; bət]	[aɪ]	['sɜːrt(ə)nli]	[hæv; həv]	[dʌn]	['lɪt(ə)l]
sometimes	**I**	**think**	**I**	**have**	**not**	**—**	**but**	**I**	**certainly**	**have**	**done**	**little**
有时	我	思考	我	有	不是	—	但	我	当然	有	完毕	小的

.
.
.

有时我觉得自己没有——但我确实做得很少。

[hɪr]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['nɪrli]	['θɜːrti]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[meɪd]	[noʊ]	[mɑːrk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[jet]	. "
Here	**I**	**am**	**nearly**	**thirty**	**,**	**and**	**have**	**made**	**no**	**mark**	**on**	**the**	**world**	**yet**	**. "**
这里	我	是	几乎	三十	,	和	有	制成	不	标记	在	这	世界	然而	. "

我快三十岁了，却还没在世界上留下任何印记。

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[ðæt]	[ðæt]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['kɑːnsɪkwens]	,	"	[aɪ]	[sed]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**that**	**that**	**is**	**of**	**so**	**much**	**consequence**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我	不	知道	那	那	是	的	所以	很多	结果	,	"	我	说	.

“我不认为这件事有那么大的影响,”我说。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[hoʊpt]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[rʌb]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ma:rks]	[ɔːl'redi]	[meɪd]	. "
"	**I**	**have**	**never**	**hoped**	**for**	**more**	**than**	**to**	**rub**	**out**	**a**	**few**	**of**	**the**	**marks**	**already**	**made**	**. "**
"	我	有	绝不	希望	为了	更多的	比	到	擦	出去	一个	很少	的	这	标记	已经	制成	. "

“我从未奢望过更多，顶多就是抹去一些已经留下的痕迹。”

"	[pər'hæps]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[raɪt]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	.
"	**Perhaps**	**you**	**are**	**right**	**,**	**"**	**he**	**returned**	**.**
"	也许	你	是	正确的	,	"	他	返回	.

“也许你是对的,”他回答道。

"	['evri]	[mæn]	[hæz; həz]	['sʌmθɪŋ]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[duː]	,	[ænd; ənd]	[mɔːr]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[kɑːnt]	[duː]
"	**Every**	**man**	**has**	**something**	**he**	**can**	**do**	**,**	**and**	**more**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**that**	**he**	**can't**	**do**
"	每一个	男人	有	某物	他	能	做	,	和	更多的	,	我	认为	,	那	他	不能	做

.
.
.

“每个人都有自己能做的事情，但我想，更多的是自己做不到的事情。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˌvɪzɪ'teɪʃn]	.
But	**I**	**have**	**no**	**right**	**to**	**turn**	**a**	**visit**	**into**	**a**	**visitation**	**.**
但	我	有	不	正确的	到	转动	一个	访问	进入	一个	探视	.

但我无权将一次拜访变成一次探访。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[pliːz]	[tel]	[mɪs]	['wɔːltən]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	['sɑːri]	[aɪ]	[pri'zjʊmd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['prɪvəlɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['drɔːɪŋ]	- ['mæstər]	,
Will	**you**	**please**	**tell**	**Miss**	**Walton**	**that**	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**I**	**presumed**	**on**	**the**	**privileges**	**of**	**a**	**drawing**	**- master**	**,**
将要	你	请	告诉	错过	沃尔顿	那	我	是	非常	对不起	我	假定	在	这	特权	的	一个	绘画	- 掌握	,

请你转告沃尔顿小姐，我非常抱歉我僭越了绘画老师的特权。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[peɪn]	.
and	**gave**	**her**	**pain**	**.**
和	给予	她	疼痛	.

并给她带来了痛苦。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['les(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	.
It	**was**	**so**	**far**	**from**	**my**	**intention**	**that**	**it**	**will**	**be**	**a**	**lesson**	**to**	**me**	**for**	**the**	**future**	**.**
它	曾是	所以	远的	从	我的	意图	那	它	将要	是	一个	课	到	我	为了	这	未来	.

这完全出乎我的意料，这将是我今后需要吸取的教训。

"	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[liːv]	,
"	**With**	**these**	**words**	**he**	**took**	**his**	**leave**	**,**
"	和	这些	字	他	采取	他的	离开	,

说完这些话，他便告辞了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	['biːɪŋ]	['greɪtli]	[pliːzd]	[bəuθ]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['berɪŋ]	.
and	**I**	**could**	**not**	**help**	**being**	**greatly**	**pleased**	**both**	**with**	**them**	**and**	**with**	**his**	**bearing**	**.**
和	我	可以	不是	帮助	存在	非常	高兴	两个都	和	他们	和	和	他的	轴承	.

我对他们以及他的举止都非常满意。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['klɪrli]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['kɑːmən]	[mæn]	.
He	**was**	**clearly**	**anything**	**but**	**a**	**common**	**man**	**.**
他	曾是	清楚地	任何事物	但	一个	常见的	男人	.

他显然绝非普通人。

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]	.
CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ɑːp]	[deθ]	.
THE	**SHADOW**	**OP**	**DEATH**	**.**
这	阴影	楼主	死亡	.

暗影行动死亡。

[wen]	['wɪni]	[ə'pɪrd]	[æt; ət]	['dɪnər]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ə'ʃeɪmd]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	,
When	**Wynnie**	**appeared**	**at**	**dinner**	**she**	**looked**	**ashamed**	**of**	**herself**	**,**
什么时候	温妮	出现	在	晚餐	她	看起来	羞愧	的	她自己	,

温妮出现在晚餐桌上时，看起来很羞愧。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[bɪ'treɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kraɪɪŋ]	.
and	**her**	**face**	**betrayed**	**that**	**she**	**had**	**been**	**crying**	**.**
和	她	脸	背叛	那	她	有	到过	哭泣	.

她的脸上露出了哭泣的痕迹。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[sed]	['nʌθɪŋ]	,
But	**I**	**said**	**nothing**	**,**
但	我	说	没有什么	,

但我什么也没说。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
for I had confidence that all she needed was time to come to herself ,
为了 我 有 信心 那 全部 她 需要 曾是 时间 到 来 到 她自己 ,

因为我相信她需要的只是时间让她恢复过来。

[ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni] ['θʌndər] [maɪt] [meɪk] [ɪts] ['stɪlnəs] [hɜːrd] .
that the voice that speaks louder than any thunder might make its stillness heard .
那 这 嗓音 那 说话 更大声 比 任何 雷 可能 制作 它是 寂静 听到 .

让那比雷鸣更响亮的声音，也能让寂静被听见。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][maɪ] [wɔːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] .
And when I came home from my walk the next morning I found Mr .
和 什么时候 我 来了 家 从 我的 走 这 下一个 早晨 我 成立 先生 .
['pɜːrsɪˌveɪl] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ə'baʊt] ['kɑːni] ,
Percivale once more in the group about Connie ,
珀西瓦尔 一次 更多的 在 这 团体 关于 康妮 ,

第二天早上我散步回家时，又一次在谈论康妮的人群中看到了珀西瓦尔先生。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] .
and evidently on the best possible terms with all .
和 显然 在 这 最好的 可能的 条款 和 全部 .

显然，他与所有人的关系都非常好。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] ['wɪni] [went] [aʊt] ['sketʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɔːrə] .
The same afternoon Wynnie went out sketching with Dora .
这 相同的 下午 温妮 去 出去 素描 和 多拉 .

当天下午，温妮和朵拉一起外出写生。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə]['mɪstər] .
I had no doubt that she had made some sort of apology to Mr .
我 有 不 怀疑 那 她 有 制成 一些 种类 的 道歉 到 先生 .
['pɜːrsɪˌveɪl] ;
Percivale ;
珀西瓦尔 ;

我毫不怀疑她已经向珀西瓦尔先生道过歉了；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn]
but I did not make the slightest attempt to discover what had passed between
但 我 做过 不是 制作 这 丝毫 试图 到 发现 什么 有 通过了 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但我丝毫没有尝试去了解他们之间发生了什么。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kwaɪt] ['oʊpən]
for though it is of all things desirable that children should be quite open
为了 尽管 它 是 的 全部 事物 理想 那 孩子们 应该 是 相当 打开
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] ,
with their parents ,
和 他们的 父母 ,

虽然孩子应该对父母坦诚相待，但这却是所有事情中最可取的。

[aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [leɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][noʊ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .
I was most anxious to lay upon them no burden of obligation .
我 曾是 最多 焦虑的 到 躺 之上 他们 不 负担 的 义务 .

我最不愿让他们背负任何义务的重担。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['bɜːrd(ə)n] [laɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔːr]
For such burden lies against the door of utterance , and makes it the more
为了 这样的 负担 谎言 反对 这 门 的 发声 ， 和 制作 它 这 更多的
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['oʊpən] .
difficult to open .
难的 到 打开 .

这样的负担阻碍了言语之门的开启，使之更加难以打开。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'ræləsiːz] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .
It paralyses the speech of the soul .
它 瘫痪 这 演讲 的 这 灵魂 .

它使灵魂的言语变得麻木。

[wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [ˌem 'iː] [soʊ] [ðæt] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl]
What I desired was that they should trust me so that faith should overcome all
什么 我 想要的 曾是 那 他们 应该 相信 我 所以 那 信仰 应该 克服 全部
['dɪfɪkəlti] [ðæt] [maɪt] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
difficulty that might lie in the way of their being open with me .
困难 那 可能 说谎 在 这 方式 的 他们的 存在 打开 和 我 .

我希望他们能够信任我，这样，信任就能克服所有可能阻碍他们向我敞开心扉的困难。

[ðæt] [end] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['eni] [ɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .
That end is not to be gained by any urging of admonition .
那 结尾 是 不是 到 是 获得 经过 任何 敦促 的 警告 .

任何劝诫或告诫都无法达到这个目的。

[ə'genst] [sʌtʃ] , ['groʊɪŋ] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ri'ækʃ(ə)n] .
Against such , growing years at least , if nothing else , will bring a strong reaction .
反对 这样的 ， 生长 年 在 至少 ， 如果 没有什么 别的 ， 将要 带来 一个 强的 反应 .

面对这种情况，至少在成长的岁月里，即使没有其他因素，也会带来强烈的反弹。

[nɔːr] ['iːv(ə)n] , [ɪf] [soʊ] [geɪnd] [wʊd] [ðə; ði] [geɪn] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .
Nor even , if so gained would the gain be at all of the right sort .
也不 甚至 ， 如果 所以 获得 会 这 获得 是 在 全部 的 这 正确的 种类 .

即使如此，获得的也绝非正确的收益。

[ðə; ði] ['oʊpənnəs] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [feɪθ] .
The openness would not be faith .
这 开放性 会 不是 是 信仰 .

坦诚并非信仰。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['perənt] [mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]
Besides , a parent must respect the spiritual person of his child , and
除了 ， 一个 父母 必须 尊重 这 精神 人 的 他的 孩子 ， 和
[ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] ,
approach it with reverence ,
方法 它 和 尊敬 ，

此外，父母必须尊重孩子的精神世界，并以敬畏之心对待它。

[fɔːr; fər] [ðæt] [tuː] [lʊks] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
for that too looks the Father in the face ,
为了 那 也 看起来 这 父亲 在 这 脸 ，

因为那也是直视天父的面容。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɜːrθli] ['perənt] [kæn; kən] ['entər]
and has an audience with him into which no earthly parent can enter
和 有 一个 观众 和 他 进入 哪个 不 尘世的 父母 能 进入
['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [ˌaɪ 'tiː] .
even if he dared to desire it .
甚至 如果 他 敢于 到 欲望 它 .

并且能够觐见他，这是任何凡人父母即使胆敢渴望也无法进入的。

[ðerfɔːr] [aɪ] [ˈtrʌstɪd] [maɪ] [tʃaɪld] .
Therefore I trusted my child .
所以 我 可信 我的 孩子 .

因此，我信任我的孩子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaɪli] [wen] [wiː; wi] [nekst] [met] ,
And when I saw that she looked at me a little shyly when we next met ,
和 什么时候 我 锯 那 她 看起来 在 我 一个 小的 害羞地 什么时候 我们 下一个 遇见 ，

下次见面时，我看到她有些害羞地看着我。

[aɪ] [ˈoʊnli] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
I only sought to show her the more tenderness and confidence ,
我 仅有的 寻求 到 展示 她 这 更多的 压痛 和 信心 ，

我只是想向她展现更多的温柔和自信。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ] [plænz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbelz] ,
telling her all about my plans with the bells ,
讲述 她 全部 关于 我的 计划 和 这 铃铛 ，

我把我和钟的计划都告诉了她，

[ænd; ənd] [maɪ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːmbz, ˈkuːmz] .
and my talks with the smith and Mrs . Coombes .
和 我的 会谈 和 这 史密斯 和 太太 . 库姆斯 .

以及我与铁匠和库姆斯太太的谈话。

[ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [hɜːr; hər] ,
She listened with just such interest as I had always been accustomed to see in her ,
她 听着 和 只是 这样的 兴趣 作为 我 有 总是 到过 习惯 到 看 在 她 ，

她听得兴致勃勃，一如我以往在她身上看到的那般。

[ˈæskɪŋ] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [riˈmaːks] [æz; əz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] ,
asking such questions , and making such remarks as I might have expected ,
问 这样的 问题 ， 和 制作 这样的 评论 作为 我 可能 有 预期的 ，

问出这样的问题，发表这样的评论，正如我所预料的那样，

[bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzinis] [θruː] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntərkɔːrs] ,
but I still felt that there was the thread of a little uneasiness through the web of our intercourse ,
但 我 仍然 毛毡 那 那里 曾是 这 线 的 一个 小的 不安 通过 这 网站 的 我们的 交往 ，

但我仍然觉得，在我们性关系的蛛网中，始终萦绕着一丝不安。

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈkʌlər] [æz; əz] [wʌn] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [faɪnd] [ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luːm] ,
— such a thread of a false colour as one may sometimes find wandering through the labour of the loom ,
— 这样的 一个 线 的 一个 错误的 颜色 作为 一 可能 有时 寻找 漫游 通过 这 劳动 的 这 织布机 ，

——就像有时在织布机的缝隙中会发现的那种假色线头一样，

[ænd; ənd] [siːk] [wɪð; wɪθ] [peɪnz] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwoʊv(ə)n] [stʌf] .
and seek with pains to draw from the woven stuff .
和 寻找 和 疼痛 到 画 从 这 编织 东西 .

并费尽心思从编织物中汲取灵感。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈwɪni] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
But it was for Wynnie to take it out , not for me .
但 它 曾是 为了 温妮 到 拿 它 出去 ， 不是 为了 我 .

但应该由温尼把它拿出来，而不是我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] .
And she did not leave it long .
和 她 做过 不是 离开 它 长的 .

她并没有离开太久。

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [naɪt] [ɪn][maɪ] [ˈstʌdi] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [jet] [wɪð; wɪθ]
For as she bade me good - night in my study , she said suddenly , yet with
为了 作为 她 巴德 我 好的 - 夜晚 在 我的 学习 , 她 说 突然 , 然而 和
[ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [ˈoʊpənnəs] ,
hesitating openness ,
犹豫不决 开放性 ,

当她在我的书房里向我道晚安时，她突然说道，语气中带着一丝犹豫和坦诚：

" [ˈpɑːpə] , [aɪ][toʊld][ˈmɪstər] . [ˈpɜːrsɪˌveɪl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [soʊ][ˈbædli] [əˈbaʊt]
" Papa , I told Mr . Percivale that I was sorry I had behaved so badly about
" 爸爸 , 我 讲述 先生 . 珀西瓦尔 那 我 曾是 对不起 我 有 表现 所以 糟糕 关于
[ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] . "
the drawings . "
这 图画 . "

“爸爸，我告诉珀西瓦尔先生，我很抱歉我之前对那些画作的行为那么糟糕。”

" [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] , [maɪ][tʃaɪld] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" You did right , my child , " I replied .
" 你 做过 正确的 , 我的 孩子 , " 我 回复 .

“你做得对，孩子，”我回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [pæst] [θruː] [ˌem ˈiː] [lest] [ˈʌndər] [ðə; ði]
At the same moment a pang of anxiety passed through me lest under the
在 这 相同的 片刻 一个 疼痛 的 焦虑 通过了 通过 我 免得 在下面 这
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈpentəns] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪˈkʌmɪŋ]
influence of her repentance she should have said anything more than becoming
影响 的 她 悔改 她 应该 有 说 任何事物 更多的 比 成为
.
:
.

与此同时，我心中涌起一阵焦虑，生怕她因悔恨而说出不合时宜的话。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈbænɪʃt] [ðə; ði] [daʊt] [ˈɪnstəntli] [æz; əz] [ˈfeɪθlɪsnɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənli] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts]
But I banished the doubt instantly as faithlessness in the womanly instincts
但 我 被放逐 这 怀疑 即刻 作为 不忠 在 这 女性 本能
[ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] .
of my child .
的 我的 孩子 .

但我立刻打消了这种疑虑，认为那是对我女儿女性本能的不信任。

[fɔːr; fər][wiː; wi][men][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz][soʊ] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˈwɪmɪn] [raɪt] , [laɪk][ðə; ði]
For we men are always so ready and anxious to keep women right , like the
为了 我们 男人 是 总是 所以 准备好 和 焦虑的 到 保持 女性 正确的 , 喜欢 这
[ˈretʃɪd] [ˈkriːtʃər] ,
wretched creature ,
可怜 生物 ,

因为我们男人总是那么急切地想要把女人看作是“正确”的，就像对待可怜的生物一样。

[leɪˈɜːtiːz] , [ɪn] [ˈhæmlət] , [huː] [riːdz] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmeɪdənli] [ˈduːtiz] ,
Laertes , in Hamlet , who reads his sister such a lesson on her maidenly duties ,
拉尔特斯 , 在 村庄 , WHO 阅读 他的 姐姐 这样的 一个 课 在 她 少女 职责 ,

在《哈姆雷特》中，莱尔特斯给他的妹妹上了一堂关于少女职责的课。

[bʌt; bət] [di'klainz] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz]

but declines almost with contempt to listen to a word from her as

但 下降 几乎 和 鄙视 到 听 到 一个 单词 从 她 作为

[tuː; tə] ['eni] [ˌsiː 'oʊ] - ['relətɪv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] !

to any co - relative obligation on his side !

到 任何 合作 - 相对的 义务 在 他的 边 !

但他几乎带着轻蔑的语气拒绝听她提起他这边任何共同的义务！

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

And here I may remark in regard to one of the vexed questions of the day

和 这里 我 可能 评论 在 看待 到 一 的 这 烦恼 问题 的 这 天

— [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [ðæt] [wʌt] ['wɪmɪn] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [men] [tuː; tə]

— the rights of women — that what women demand it is not for men to

— 这 权利 的 女性 — 那 什么 女性 要求 它 是 不是 为了 男人 到

[wɪð'hoʊld] .

withhold .

扣压 .

在此，我想就当今一个棘手的问题——妇女的权利——发表一些看法：妇女的要求，不是男人可以拒绝的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

It is not their business to lay the law for women .

它 是 不是 他们的 商业 到 躺 这 法律 为了 女性 .

他们无权为女性制定法律。

[ðæt] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

That women must lay down for themselves .

那 女性 必须 躺 向下 为了 他们自己 .

女人必须为自己挺身而出。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ˌhɪr'ɪn] [siːm] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [oʊld] -

I confess that , although I must herein seem to many of my readers old -

我 承认 那 , 虽然 我 必须 在此处 似乎 到 许多 的 我的 读者 老的 -

['fæʃnd] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] ,

fashioned and conservative ,

造型 和 保守的 ,

我承认，虽然我的观点在很多读者看来可能显得老派保守，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['wʊmən] [aɪ] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ɔːr][ɪn]

I should not like to see any woman I cared much for either in parliament or in

我 应该 不是 喜欢 到 看 任何 女士 我 关心 很多 为了 任何一个 在 议会 或者 在

[æn; ən][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [klæs] - [ruːm] ;

an anatomical class - room ;

一个 解剖学 班级 - 房间 ;

我不希望看到我所珍视的任何女性出现在议会或解剖学课堂上；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][aɪ] [fiːl] [ðæt] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [friː] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðæt]

but on the other hand I feel that women must be left free to settle that

但 在 这 其他 手 我 感觉 那 女性 必须 是 左边 自由的 到 定居 那

['mætər] .

matter .

事情 .

但另一方面，我觉得应该让女性自由地解决这件事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] , [gʊd] ['wɪmɪn] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

If it is not good , good women will find it out and recoil from it .

如果 它 是 不是 好的 , 好的 女性 将要 寻找 它 出去 和 畏缩 从 它 .

如果不好，善良的女人会发现并远离它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðen] [gɑːd] [gɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] [spiːd] .

If it is good then God give them good speed .

如果 它 是 好的 然后 上帝 给 他们 好的 速度 .

如果一切都好，愿上帝赐予他们好运。

[wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] — [ə; eɪ][fɑːr]['waɪdər][ænd; ənd] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
One thing they have a right to — a far wider and more valuable education
一 事物 他们 有 一个 正确的 到 — 一个 远的 更广泛 和 更多的 有价值的 教育
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] .
than they have been in the way of receiving .
比 他们 有 到过 在 这 方式 的 接收 .

他们有权获得比以往更广泛、更有价值的教育。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] [wel] [tɔːt] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [wɪl] [groʊ] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ]
When the mothers are well taught the generations will grow in knowledge at a
什么时候 这 母亲们 是 出色地 教授 这 几代人 将要 生长 在 知识 在 一个
['fɔːrfoʊld] [reɪt] .
fourfold rate .
四重 速度 .

如果母亲们接受了良好的教育，后代的知识增长速度将提高四倍。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [skuːlz] ,
But still the teaching of life is better than all the schools ,
但 仍然 这 教学 的 生活 是 更好的 比 全部 这 学校 ,

但是，人生哲理仍然胜过所有学校教育。

[ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['lɜːrnɪŋ] .
and common sense than all learning .
和 常见的 感觉 比 全部 学习 .

常识比任何学习都重要。

[ðɪs] ['kɑːmən] [sens] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [gɪft] ,
This common sense is a rare gift ,
这 常见的 感觉 是 一个 稀有的 礼物 ,

这种常识是一种难得的天赋。

['skæntiːə] [ɪn] [nʌn] [ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [huː] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ]
scantier in none than in those who lay claim to it on the ground of following
稀疏 在 没有任何 比 在 那些 WHO 躺 宣称 到 它 在 这 地面 的 下列的
['kɑːmənpleɪs] ,
commonplace ,
平凡 ,

那些以墨守成规为由声称自己拥有权威的人，其权威性最为低下。

['wɜːrldli] , [ænd; ənd] [pruː'denʃ(ə)l] ['mæksəmz] .
worldly , and prudential maxims .
世俗 , 和 审慎 格言 .

世俗的、审慎的格言。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['wɪni] .
But I must return to my Wynnie .
但 我 必须 返回 到 我的 温妮 .

但我必须回到我的温妮身边。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd]['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl] [seɪ] ?
" And what did Mr . Percivale say ?
" 和 什么 做过 先生 . 珀西瓦尔 说 ?

“珀西瓦尔先生说了什么？”

" [aɪ] [ri'zjuːmd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" I resumed , for she was silent .
" 我 恢复 , 为了 她 曾是 沉默的 .

我继续说道，因为她沉默不语。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bleɪm] [ɔːl][ɑːn] [hɪm'self] , ['pɑːpə] . "
" He took the blame all on himself , papa . "
" 他 采取 这 责备 全部 在 他自己 , 爸爸 . "

“爸爸，他把所有的罪责都揽在自己身上了。”

" [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [sed] .
" Like a gentleman , " I said .
" 喜欢 一个 绅士 , " 我 说 .

“像个绅士一样，”我说。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['pɑːpə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
" But I could not leave it so , you know , papa , because that was not
" 但 我 可以 不是 离开 它 所以 , 你 知道 , 爸爸 , 因为 那 曾是 不是
[ðə; ði] [truːθ] . "
the truth . "
这 真相 . "

“但是我不能就这么算了，爸爸，因为那不是事实。”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ] ['tempər] [frʌm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
" I told him that I had lost my temper from disappointment ;
" 我 讲述 他 那 我 有 丢失的 我的 脾气 从 失望 ;

我告诉他，我因为失望而失去了脾气；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] ['drɔɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr]
that I had thought I did not care for my drawings because I was so far
那 我 有 想法 我 做过 不是 关心 为了 我的 图画 因为 我 曾是 所以 远的
[frʌm; frəm]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
from satisfied with them ,
从 使满意 和 他们 ,

我之前一直认为自己不喜欢自己的画作，因为我对它们非常不满意。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] ,
but when he made me feel that they were worth nothing ,
但 什么时候 他 制成 我 感觉 那 他们 是 值得 没有什么 ,

但当他让我觉得他们一文不值时，

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
then I found from the vexation I felt that I had cared for them .
然后 我 成立 从 这 烦恼 我 毛毡 那 我 有 关心 为了 他们 .

然后我从这种恼怒中发现，我曾经关心过他们。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] , ['pɑːpə] , [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
But I do think , papa , I was more ashamed of having shown them , and
但 我 做 思考 , 爸爸 , 我 曾是 更多的 羞愧 的 拥有 所示 他们 , 和
[vekst] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
vexed with myself ,
烦恼 和 我 ,

但我认为，爸爸，我更羞于把它们展示出来，也对自己感到懊恼。

[ðæn; ðən] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
than cross with him .
比 叉 和 他 .

与其和他作对，不如和他对抗。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪli] . "
But I was very silly . "
但 我 曾是 非常 愚蠢的 . "

但我当时真是太傻了。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" Well , and what did he say ? "
" 出色地 , 和 什么 做过 他 说 ? "

“那他说了什么？ ”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪz] [ðem; ðəm] [ðen] .
" He began to praise them then .
" 他 开始 到 称赞 他们 然后 .

“然后他开始称赞他们。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] ? "
But you know I could not take much of that , for what could he do ? "
但 你 知道 我 可以 不是 拿 很多 的 那 , 为了 什么 可以 他 做 ? "

但你知道我受不了那么多，他又能把我怎么样呢?

" [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːnəsti] , [æt; ət] [liːst] . "
" You might give him credit for a little honesty , at least . "
" 你 可能 给 他 信用 为了 一个 小的 诚实 , 在 至少 . "

“至少，你或许应该肯定他还有一点诚实。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [miːn] [mʌtʃ] . "
" Yes ; but things may be true in a way , you know , and not mean much . "
" 是的 ; 但 事物 可能 是 真的 在 一个 方式 , 你 知道 , 和 不是 意思是 很多 . "

“是的；但有些事或许在某种程度上是真的，你知道，但可能意义不大。”

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" He seems to have succeeded in reconciling you to the prosecution of
" 他 似乎 到 有 成功了 在 和解 你 到 这 起诉 的
[jʊr; jər] ['efərts] , [haʊ'evər] ;
your efforts , however ;
你的 努力 , 然而 ;

“然而，他似乎成功地让你接受了对你努力的追究；

[fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['sketʃɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
for I saw you go out with your sketching apparatus this afternoon . "
为了 我 锯 你 去 出去 和 你的 素描 设备 这 下午 . "

因为我今天下午看到你带着素描工具出去了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ʃaɪli] .
" Yes , " she answered shyly .
" 是的 , " 她 回答 害羞地 .

“是的,”她害羞地回答。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [gɑːt] [hɑːrt] [tuː; tə] [traɪ] [ə'gen] .
" He was so kind that somehow I got heart to try again .
" 他 曾是 所以 种类 那 不知何故 我 得到 心 到 尝试 再次 .

“他非常善良，不知怎的，我又鼓起勇气再次尝试。”

['hiːz] ['veri] [naɪs] , ['iznt] [hiː; hi] ?
He's very nice , isn't he ?
他是 非常 好的 , 不是 他 ?

他真是个很好的人，不是吗?

" [maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] ['redi] .
" My answer was not quite ready .
" 我的 回答 曾是 不是 相当 准备好 .

“我的回答还没完全准备好。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['pɑːpə] ? "
" Don't you like him , papa ? "
" 不 你 喜欢 他 , 爸爸 ? "

“爸爸，你不喜欢他吗？ ”

" [wel] — [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [jes] .
" Well — I like him — yes .
" 出色地 — 我 喜欢 他 — 是的 .

“嗯——我喜欢他——是的。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪn] [heɪst] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][d'ʒʌdʒmənts] , [juː; jʊ] [noʊ] .
But we must not be in haste with our judgments , you know .
但 我们 必须 不是 是 在 匆忙 和 我们的 判决 ， 你 知道 .
但是，我们不能仓促下判断。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
I have had very little opportunity of seeing into him .
我 有 有 非常 小的 机会 的 看到 进入 他 .
我几乎没有机会了解他。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [laɪk] , [bʌt; bət] — "
There is much in him that I like , but — "
那里 是 很多 在 他 那 我 喜欢 ， 但 — "
他身上有很多我喜欢的地方，但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] ?
" But what ?
" 但 什么 ?
但是什么？

[pliːz] , ['pɑːpə] . "
please , papa . "
请 ， 爸爸 . "
求求你，爸爸。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ðen] , ['wɪni] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [spiːk] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
" To tell the truth then , Wynnie , for I can speak my mind to you , my child ,
" 到 告诉 这 真相 然后 ， 温妮 ， 为了 我 能 说话 我的 头脑 到 你 ， 我的 孩子 ，
“那么，温妮，说实话吧，因为我可以对我的孩子畅所欲言，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
there is a certain shyness of approaching the subject of religion ;
那里 是 一个 肯定 害羞 的 接近 这 主题 的 宗教 ;
人们在谈及宗教话题时往往会感到有些羞涩；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [fɪrz] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [skuːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frægmənteri] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [ək'nɑːlɪdʒ] [noʊ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [truːθ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [meɪd] [ˌðer'frʌm] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] . "
so that I have my fears lest he should belong to any of these new schools of a fragmentary philosophy which acknowledge no source of truth but the testimony of the senses and the deductions made therefrom by the intellect . "
所以 那 我 有 我的 恐惧 免得 他 应该 属于 到 任何 的 这些 新的 学校 的 一个 片段 哲学 哪个 承认 不 来源 的 真相 但 这 见证 的 这 感官 和 这 扣除 制成 由此 经过 这 智力 . "
因此，我担心他会加入这些支离破碎的哲学新流派，这些流派除了感官的证词和理智由此得出的推论之外，不承认任何真理来源。

" [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [kən'kluːʒ(ə)n] , ['pɑːpə] ? "
" But is not that a hasty conclusion , papa ? "
" 但 是 不是 那 一个 仓促 结论 ， 爸爸 ? "
“可是爸爸，这样下结论是不是太草率了？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['heɪsti] ['kwestʃən] , [maɪ] [dɪr] .
" That is a hasty question , my dear .
" 那 是 一个 仓促 问题 ， 我的 亲爱的 .
“亲爱的，你这个问题问得太草率了。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[noʊ]	[kən'kluːʒ(ə)n]	.
I	**have**	**come**	**to**	**no**	**conclusion**	**.**
我	有	来	到	不	结论	.

我还没有得出结论。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['spiːkɪŋ]	[ˌkɑːnfɪ'denʃəli]	[ə'baʊt]	[maɪ]	[fɪrz]	.	"
I	**was**	**only**	**speaking**	**confidentially**	**about**	**my**	**fears**	**.**	**"**
我	曾是	仅有的	请讲	保密	关于	我的	恐惧	.	"

我只是私下里倾诉我的担忧而已。

"	[pər'hæps]	,	['pɑːpə]	,	[its]	['oʊnli]	[ðæt]	['hiːz]	[nɑːt]	[ʃʊr]	[ɪ'nʌf]	,
"	**Perhaps**	**,**	**papa**	**,**	**it's**	**only**	**that**	**he's**	**not**	**sure**	**enough**	**,**
"	也许	,	爸爸	,	它是	仅有的	那	他是	不是	当然	足够的	,

“或许，爸爸，只是他不够确定而已。”

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[ə'piəriŋ]	[tuː; tə]	[prə'fes]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[bɪ'liːvz]	.
and	**is**	**afraid**	**of**	**appearing**	**to**	**profess**	**more**	**than**	**he**	**believes**	**.**
和	是	害怕的	的	出现	到	宣称	更多的	比	他	相信	.

他害怕别人觉得他言辞过激，而实际上他并不相信。

[aɪm]	[ʃʊr]	,	[ɪf]	[ðæts]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['sɪmpəθi]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
I'm	**sure**	**,**	**if**	**that's**	**it**	**,**	**I**	**have**	**the**	**greatest**	**sympathy**	**with**	**him**	**.**
我是	当然	,	如果	那就是	它	,	我	有	这	最	同情	和	他	.

如果真是这样的话，我非常同情他。

"	[aɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðə; ði]	[terz]	['gæðərɪŋ]	[fæst]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
"	**I**	**looked**	**at**	**her**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**tears**	**gathering**	**fast**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
"	我	看起来	在	她	,	和	锯	这	眼泪	采集	快速地	在	她	眼睛	.

我看着她，看到她的眼眶里迅速涌出了泪水。

"	[preɪ]	[tuː; tə]	[gɑːd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['hɪrɪŋ]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	['dɑːrlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[goʊ]	[tuː; tə]
"	**Pray**	**to**	**God**	**on**	**the**	**chance**	**of**	**his**	**hearing**	**you**	**,**	**my**	**darling**	**,**	**and**	**go**	**to**
"	祈祷	到	上帝	在	这	机会	的	他的	听力	你	,	我的	亲爱的	,	和	去	到
[sliːp]	,																
sleep	**,**																
睡觉	,																

“亲爱的，向上帝祈祷，希望他能听到你的祈祷，然后去睡觉吧。”

"	[aɪ]	[sed]	.
"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

"	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[θɪŋk]	['hɑːrdli]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[juː; jʊ]	['kænɑːt]	[biː; bi]	[soʊ]	[ʃʊr]	[æz; əz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	.
"	**I**	**will**	**not**	**think**	**hardly**	**of**	**you**	**because**	**you**	**cannot**	**be**	**so**	**sure**	**as**	**I**	**am**	**.**
"	我	将要	不是	思考	几乎	的	你	因为	你	不能	是	所以	当然	作为	我	是	.

“我不会对你过于在意，因为你不可能像我一样确信。”

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	?
How	**could**	**you**	**be**	**?**
如何	可以	你	是	?

你怎么能这样?

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[hæd; həd]	[maɪ]	[ɪk'spɪriəns]	.
You	**have**	**not**	**had**	**my**	**experience**	**.**
你	有	不是	有	我的	经验	.

你没有经历过我这样的事。

[pər'hæps]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[raɪt]	[ə'baʊt]	['mɪstər]	.	['pɜːrsɪˌveɪl]	[tuː]	.
Perhaps	**you**	**are**	**right**	**about**	**Mr**	**.**	**Percivale**	**too**	**.**
也许	你	是	正确的	关于	先生	.	珀西瓦尔	也	.

或许你对珀西瓦尔先生的看法也是对的。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːkwərd] [θɪŋ] [tuː; tə][get] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ]
But it would be an awkward thing to get intimate with him , you know
但 它 会 是 一个 尴尬的 事物 到 得到 亲密的 和 他 , 你 知道
,
,
,

但你知道，和他发生亲密关系会很尴尬。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] .
and then find out that we did not like him after all .
和 然后 寻找 出去 那 我们 做过 不是 喜欢 他 后 全部 .

然后才发现我们其实并不喜欢他。

[juː; jʊ] ['kudnt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] ['greɪtər]
You couldn't like a man much , could you , who did not believe in anything greater
你 不能 喜欢 一个 男人 很多 , 可以 你 , WHO 做过 不是 相信 在 任何事物 更大的
[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
than himself ,
比 他自己 ,

你很难喜欢一个不相信任何高于自身的事物的人，对吧?

['eniθɪŋ] ['mɑːrvələs] , [grænd] ,
anything marvellous , grand ,
任何事物 奇妙 , 盛大 ,

任何奇妙的、宏伟的事物

[bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] — [huː] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt]
beyond our understanding — who thought that he had come out of the dirt
超过 我们的 理解 — WHO 想法 那 他 有 来 出去 的 这 污垢
[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɜːrt] ? "
and was going back to the dirt ? "
和 曾是 去 后退 到 这 污垢 ? "

超出了我们的理解——谁会认为他从尘土中出来，最终又要回到尘土中呢?

" [aɪ][kʊd; kəd] , ['pɑːpə] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] — [fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [aɪ]
" I could , papa , if he tried to do his duty notwithstanding — for I'm sure I
" 我 可以 , 爸爸 , 如果 他 尝试 到 做 他的 责任 虽然 — 为了 我是 当然 我
['kudnt] .
couldn't .
不能 .

“爸爸，如果他尽力履行他的职责，我或许可以做到——因为我肯定做不到。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ][maɪ'self][tuː; tə] [deθ] . "
I should cry myself to death . "
我 应该 哭 我 到 死亡 . "

我真想哭死。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" You are right , my child .
" 你 是 正确的 , 我的 孩子 .

“你说得对，孩子。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] [tuː] .
I should honour him too .
我 应该 荣誉 他 也 .

我也应该尊敬他。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But I should be very sorry for him .
但 我 应该 是 非常 对不起 为了 他 .

但我应该为他感到非常遗憾。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɪm'self] .

For he would be so disappointed in himself .

为了 他 会 是 所以 失望的 在 他自己 .

因为他会对自己非常失望。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] ,

" I do not know whether this was the best answer to make ,

" 我 做 不是 知道 无论 这 曾是 这 最好的 回答 到 制作 ,

我不知道这是否是最佳答案，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

but I had little time to think .

但 我 有 小的 时间 到 思考 .

但我几乎没有时间思考。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] [laɪk] [ðæt] . "

" But you don't know that he's like that . "

" 但 你 不 知道 那 他是 喜欢 那 . "

“但你并不知道他就是这样的人。”

" [aɪ][duː][nɑːt] , [maɪ] [dɪr] .

" I do not , my dear .

" 我 做 不是 , 我的 亲爱的 .

“我没有，亲爱的。”

[ænd; ənd] [mɔːr] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði][aɪ'diːə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər]

And more , I will not associate the idea with him till I know for

和 更多的 , 我 将要 不是 联系 这 主意 和 他 直到 我 知道 为了

['sɜːrt(ə)n] .

certain .

肯定 .

而且，在确定之前，我不会把这个想法与他联系起来。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪɡnərənt] [oʊld] ['leɪdiz] [huː] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər]

We will leave it to ignorant old ladies who lay claim to an instinct for

我们 将要 离开 它 到 无知 老的 女士们 WHO 躺 宣称 到 一个 本能 为了

[θi'ɑːlədʒi] [tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət] [kən'kluʒənz] ,

theology to jump at conclusions ,

神学 到 跳 在 结论 ,

我们就把妄下结论这件事留给那些自诩对神学有直觉的无知老太太们吧。

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] ['aʊərz] — [æz; əz]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzɪŋ]

and reserve ours — as even such a man as we have been supposing

和 预订 我们的 — 作为 甚至 这样的 一个 男人 作为 我们 有 到过 假如

[maɪt] [wel] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] — [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fækts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [drɔː]

might well teach us — till we have sufficient facts from which to draw

可能 出色地 教 我们 — 直到 我们 有 充足的 事实 从 哪个 到 画

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

我们应该保留自己的观点——正如我们一直认为的这样的人可能会教导我们的那样——直到我们有足够的事实来得出这些观点。

[naʊ] [goʊ][tuː; tə][bed] , [maɪ][tʃaɪld] . "

Now go to bed , my child . "

现在 去 到 床 , 我的 孩子 . "

孩子，去睡觉吧。

" [gʊd] - [naɪt] [ðen] , [dɪr] ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .

" Good - night then , dear papa , " she said , and left me with a kiss .

" 好的 - 夜晚 然后 , 亲爱的 爸爸 , " 她 说 , 和 左边 我 和 一个 吻 .

“那么，晚安，亲爱的爸爸，”她说，然后吻了我一下离开了。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˌɔːltə'geðər]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	['æftər]	[ðɪs]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	.
I	**was**	**not**	**altogether**	**comfortable**	**after**	**this**	**conversation**	**.**
我	曾是	不是	共	舒服的	后	这	对话	.

这次谈话之后，我感觉不太自在。

[aɪ]	[hæd; həd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fer]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[bəuθ]	[ɪn]	[wɜːrd]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	,
I	**had**	**tried**	**to**	**be**	**fair**	**to**	**the**	**young**	**man**	**both**	**in**	**word**	**and**	**thought**	**,**
我	有	尝试	到	是	公平的	到	这	年轻的	男人	两个都	在	单词	和	想法	,

我努力在言语和思想上都公平对待这位年轻人。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['relɪʃ]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['dɔːtər]	['fɔːlɪŋ]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
but	**I**	**could**	**not**	**relish**	**the**	**idea**	**of**	**my**	**daughter**	**falling**	**in**	**love**	**with**	**him**	**,**
但	我	可以	不是	尽情享用	这	主意	的	我的	女儿	坠落	在	爱	和	他	,

但我无法接受女儿爱上他的想法。

[wɪtʃ]	[lʊkt]	['laɪkli]	[ɪ'nʌf]	,	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[nuː]	[mɔːr]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðæt]	[mɔːr]
which	**looked**	**likely**	**enough**	**,**	**before**	**I**	**knew**	**more**	**about**	**him**	**,**	**and**	**found**	**that**	**more**
哪个	看起来	可能	足够的	,	前	我	知道	更多的	关于	他	,	和	成立	那	更多的

[gʊd]	[ænd; ənd]	[hoʊp]	-	['gɪvɪŋ]	.
good	**and**	**hope**	**-**	**giving**	**.**
好的	和	希望	-	给予	.

在更多地了解他之前，这看起来很有希望，但后来我发现他其实更好，更让人充满希望。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	['ræʃ(ə)nəl]	[θɪŋ]	[left]	[tuː; tə]	[duː]	,
There	**was**	**but**	**one**	**rational**	**thing**	**left**	**to**	**do**	**,**
那里	曾是	但	一	合理的	事物	左边	到	做	,

只剩下最后一件理性的事情可做了，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[kæst]	[maɪ]	[ker]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[kɛrɛθ]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	—	[ɑːn]	[ðə; ði]
and	**that**	**was**	**to**	**cast**	**my**	**care**	**on**	**him**	**that**	**careth**	**for**	**us**	**—**	**on**	**the**
和	那	曾是	到	投掷	我的	关心	在	他	那	卡雷斯	为了	我们	—	在	这

['fɑːðər]	[huː]	[lʌvd]	[maɪ]	[tʃaɪld]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['iːv(ə)n]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[lʌv]	[hɜːr; hər]	—	[ænd; ənd]	[lʌvd]	[ðə; ði]
Father	**who**	**loved**	**my**	**child**	**more**	**than**	**even**	**I**	**could**	**love**	**her**	**—**	**and**	**loved**	**the**
父亲	WHO	喜爱	我的	孩子	更多的	比	甚至	我	可以	爱	她	—	和	喜爱	这

[jʌŋ]	[mæn]	[tuː]	,
young	**man**	**too**	**,**
年轻的	男人	也	,

所以我就把我的忧虑交托给那位关心我们的人——那位爱我的孩子胜过我爱她，也爱那个年轻人的天父。

[ænd; ənd]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[maɪ]	[æŋ'zaɪəti]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[teɪk]	[ɪts]	[kɔːz]	[ə'pɑːn]	[hɪm'self]	.
and	**regarded**	**my**	**anxiety**	**,**	**and**	**would**	**take**	**its**	**cause**	**upon**	**himself**	**.**
和	认为	我的	焦虑	,	和	会	拿	它是	原因	之上	他自己	.

他体恤我的忧虑，并愿意承担起解决我忧虑的责任。

['æftər]	[aɪ]	[hæd; həd]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[maɪ]	[hɑːrt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[iːz]	,
After	**I**	**had**	**lifted**	**up**	**my**	**heart**	**to**	**him**	**I**	**was**	**at**	**ease**	**,**
后	我	有	抬起	向上	我的	心	到	他	我	曾是	在	舒适	,

我向他敞开心扉之后，就感到安心了。

[riːd]	[ə; eɪ]	['kæntoʊ]	[ʌv; əv]	['dæntiːz]	['pærədaɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	.
read	**a**	**canto**	**of**	**Dante's**	**Paradise**	**,**	**and**	**then**	**went**	**to**	**bed**	**.**
读	一个	坎托	的	但丁的	天堂	,	和	然后	去	到	床	.

读完但丁《神曲·天堂篇》的一章后，就去睡觉了。

[ðə; ði]	[priːmə'tjurəti]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[waɪf]	,
The	**prematurity**	**of**	**a**	**conversation**	**with**	**my**	**wife**	**,**
这	早熟	的	一个	对话	和	我的	妻子	,

与妻子的谈话过早，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[faʊnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['veri]	['feɪvərəbli]	[ɪm'prest]	[wɪð; wɪθ]	['mɪstər]	.	['pɜːrsɪˌveɪl]	,
in	**which**	**I**	**found**	**that**	**she**	**was**	**very**	**favourably**	**impressed**	**with**	**Mr**	**.**	**Percivale**	**,**
在	哪个	我	成立	那	她	曾是	非常	有利	印象深刻	和	先生	.	珀西瓦尔	,

我发现她对珀西瓦尔先生印象非常好。

[mʌst; məst][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːkaːstiŋ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .
must be pardoned to the forecasting hearts of fathers and mothers .
必须 是 赦免 到 这 预测 心 的 父亲们 和 母亲们 .

必须原谅那些心怀预言的父母。

[æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ] [wɔːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekstən] ,
As I went out for my walk the next morning , I caught sight of the sexton ,
作为 我 去 出去 为了 我的 走 这 下一个 早晨 , 我 捕捉 视线 的 这 教堂司事 ,

第二天早上我出去散步时，看到了教堂管理员。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [æz; əz] [jet] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
with whom as yet I had had but little communication ,
和 谁 作为 然而 我 有 有 但 小的 沟通 ,

我与他此前几乎没有任何交流，

['bɪzɪli] ['trɪmɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] [greɪvz; grɑːvz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .
busily trimming some of the newer graves in the churchyard .
忙碌地 修剪 一些 的 这 较新的 坟墓 在 这 墓地 .

忙着修剪教堂墓地里一些较新的坟墓。

[aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['nɪrər] [geɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fæʃnd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪtʃ 'get] - [geɪt] ,
I turned in through the nearer gate , which was fashioned like a lych - gate ,
我 转向 在 通过 这 更近 门 , 哪个 曾是 造型 喜欢 一个 墓地 - 门 ,

我从离我较近的那扇门进去，那扇门的样式像极了墓门。

[wɪð; wɪθ] [siːts] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ]
with seats on the sides and a stone table in the centre , but had no
和 座位 在 这 侧面 和 一个 石头 桌子 在 这 中心 , 但 有 不
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

两侧有座位，中间有一张石桌，但没有屋顶。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ruːft] ,
The one on the other side of the church was roofed ,
这 一 在 这 其他 边 的 这 教会 曾是 有顶棚 ,

教堂另一侧的那个已经盖上了屋顶。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hɪr] [noʊ] [ruːf] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [siː] - [blæsts][ɪn]
but probably they had found that here no roof could resist the sea - blasts in
但 大概 他们 有 成立 那 这里 不 屋顶 可以 抵抗 这 海 - 爆炸 在
['wɪntər] .
winter .
冬天 .

但他们可能已经发现，这里的任何屋顶都无法抵御冬季的海风。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wer] [ðə; ði] [ruːf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['restɪd] ,
The top of the wall where the roof should have rested ,
这 顶部 的 这 墙 在哪里 这 屋顶 应该 有 休息 ,

屋顶原本应该所在的墙顶，

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [flæt] [sleɪts] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] .
was simply covered with flat slates to protect it from the rain .
曾是 简单地 涵盖 和 平坦的 石板 到 保护 它 从 这 雨 .

只是简单地用扁平的石板盖住，以防止雨水淋湿。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['kuːmbz, 'kuːmz] , " [aɪ] [sed] .
" Good - morning , Coombes , " I said .
" 好的 - 早晨 , 库姆斯 , " 我 说 .

“早上好，库姆斯，”我说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪznd] , ['hjuːmərəs] [oʊld] [feɪs] , [ðə; ði] ['veri] [taɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪvˌdɪgərz] ,
He turned up a wizened , humorous old face , the very type of a gravedigger's ,
他 转向 向上 一个 干瘪 , 幽默 老的 脸 , 这 非常 类型 的 一个 掘墓人的 ,

他露出一张饱经风霜、略带幽默的老脸，正是那种掘墓人的典型面孔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [maʊnd] ,
and with one hand leaning on the edge of the green mound ,
和 和 一 手 倾斜 在 这 边缘 的 这 绿色的 冢 ,

他一只手扶着绿色土堆的边缘，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['krɔpiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] [ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
upon which he had been cropping with a pair of shears the too long and
之上 哪个 他 有 到过 裁剪 和 一个 一对 的 剪 这 也 长的 和
[tuː] [θɪn] [græs] ,
too thin grass ,
也 薄的 草 ,

他用剪刀修剪着草坪上过长过细的草。

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]
touched his cap with the other , and bade me a cheerful good - morning in
感动 他的 帽 和 这 其他 , 和 巴德 我 一个 快乐 好的 - 早晨 在
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

他用另一只手碰了碰自己的帽子，并愉快地向我道了声早安。

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['taɪdi] , " [aɪ] [sed] .
" You're making things tidy , " I said .
" 你是 制作 事物 整齐的 , " 我 说 .

“你把东西收拾得井井有条，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]
" It take time to make them all comfortable , you see , sir , " he returned
" 它 拿 时间 到 制作 他们 全部 舒服的 , 你 看 , 先生 , " 他 返回
,
,
,

“您看，先生，要让他们都感到舒适需要时间，”他回答道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɪrz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['klɪpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
taking up his shears again and clipping away at the top and sides of the
采取 向上 他的 剪 再次 和 剪裁 离开 在 这 顶部 和 侧面 的 这
[maʊnd] .
mound .
冢 .

他又拿起剪刀，开始修剪土堆的顶部和侧面。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ded] , ['kuːmbz, 'kuːmz] ? "
" You mean the dead , Coombes ? "
" 你 意思是 这 死的 , 库姆斯 ? "

“你是说死者吗，库姆斯？”

" [jes] , [sɜːr] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [sɜːr] . "
" Yes , sir ; to be sure , sir . "
" 是的 , 先生 ; 到 是 当然 , 先生 . "

“是的，先生；当然，先生。”

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt] , [duː][juː; jʊ] ,
" You don't think it makes much difference to their comfort , do you ,
" 你 不 思考 它 制作 很多 不同之处 到 他们的 舒适 , 做 你 ,

“你觉得这对他们的舒适度影响不大，是吗？”

['weðər] [ðə; ði] [græs] [ɪz][wʌn][leŋkθ; leŋθ][ɔːr] [ə'nʌðər] [ə'pɑːn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ? "
whether the grass is one length or another upon their graves ? "
无论 这 草 是 一 长度 或者 其他 之上 他们的 坟墓 ? "

他们坟墓上的草是长是短?

" [wel] [noʊ] , [sɜːr] .
" Well no , sir .
" 出色地 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I don't suppose it makes much difference to them .
我 不 认为 它 制作 很多 不同之处 到 他们 .

我想这对他们来说应该没什么区别。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
But it look more comfortable , you know .
但 它 看 更多的 舒服的 , 你 知道 .

但看起来更舒服些，你知道吗?

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
And I like things to look comfortable .
和 我 喜欢 事物 到 看 舒服的 .

我喜欢看起来舒适的东西。

[dəunt][juː; jʊ] , [sɜːr] ? "
Don't you , sir ? "
不 你 , 先生 ? "

难道不是吗，先生?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] , ['kuːmbz, 'kuːmz] .
" To be sure I do , Coombes .
" 到 是 当然 我 做 , 库姆斯 .

“我当然会这么做，库姆斯。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
And you are quite right .
和 你 是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr]
The resting - place of the body , although the person it belonged to be far
这 休息 - 地方 的 这 身体 , 虽然 这 人 它 属于 到 是 远的
[ə'weɪ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'spektɪd] . "
away , should be respected . "
离开 , 应该 是 受人尊敬 . "

即使逝者远在千里之外，遗体的安息之地也应受到尊重。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt][get][noʊ]['kredɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" That's what I think , though I don't get no credit for it .
" 那就是 什么 我 思考 , 尽管 我 不 得到 不 信用 为了 它 .

“我就是这么想的，虽然我并没有因此得到任何赞扬。”

[aɪ][diː'ju] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌhɪrə'baʊts] [θɪŋks] [ˌem 'iː]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
I du believe the people hereabouts thinks me only a single hair better than a
我 杜 相信 这 人们 附近 思考 我 仅有的 一个 单身的 头发 更好的 比 一个
[dʒæk] [ketʃ] .
Jack Ketch .
杰克 凯奇 .

我相信这附近的人都觉得我比杰克·凯奇强不了多少。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][diː'ju][maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
But I'm sure I du my best to make the poor things comfortable .
但 我是 当然 我 杜 我的 最好的 到 制作 这 贫穷的 事物 舒服的 .
但我确信我已经尽力让这些可怜的小家伙们过得舒服些。

" [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He seemed unable to rid his mind of the idea that the comfort of the
" 他 似乎 无法 到 摆脱 他的 头脑 的 这 主意 那 这 舒适 的 这
[dɪ'pɑːrtɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .
departed was dependent upon his ministrations .
已离开 曾是 依赖 之上 他的 服事 .
“他似乎始终无法摆脱这样一种想法：逝者的安宁取决于他的照料。”

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] !
" The trouble I have with them sometimes !
" 这 麻烦 我 有 和 他们 有时 !
“有时候和他们相处真让我头疼！”

[ðeəz; ðəz] [naʊ] [ðɪs] [seɪm] [wʌn][æz; əz][laɪz] [hɪr] , [oʊld]['dʒɑːnəθən][dʒaɪlz] .
There's now this same one as lies here , old Jonathan Giles .
有 现在 这 相同的 一 作为 谎言 这里 , 老的 乔纳森 吉尔斯 .
现在躺在这里的是同一个人，老乔纳森·吉尔斯。

[hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [gaʊt] [soʊ][bæd] !
He have the gout so bad !
他 有 这 痛风 所以 坏的 !
他痛风很严重！

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [ɪntʃɪz] [oʊ] - [ðə; ði] [raɪt] [depθ] ,
and just as I come within a couple o ' inches o ' the right depth ,
和 只是 作为 我 来 之内 一个 夫妻 o - 英寸 o - 这 正确的 深度 ,
就在我快要达到合适的深度时，

[aʊt] [kʌm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['kɔːrnər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
out come the edge of a great stone in the near corner at the foot of the
出去 来 这 边缘 的 一个 伟大的 石头 在 这 靠近 角落 在 这 脚 的 这
[bed] .
bed .
床 .
床脚附近角落里的一块大石头的边缘露了出来。

[θɪŋks] [aɪ] , ['hiːl] ['nevər] [laɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaʊti] [toʊ] .
Thinks I , he'll never lie comfortable with that same under his gouty toe .
思考 我 , 地狱 绝不 说谎 舒服的 和 那 相同的 在下面 他的 痛风 脚趾 .
我认为，他永远也无法舒服地躺在他那患痛风的脚趾下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ðæt] [stoʊn] !
But the trouble I had to get out that stone !
但 这 麻烦 我 有 到 得到 出去 那 石头 !
但我费了好大劲才把那块石头取出来！

[aɪ][diː'ju] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [naɪ]
I du assure you , sir , it took me nigh
我 杜 保证 你 , 先生 , 它 采取 我 夜
先生，我向您保证，我几乎花了整整一天时间。

[hæf] [ðə; ði] [deɪ] . — [bʌt; bət] [ðɪs] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd]
half the day . — But this be one of the nicest places to lie in all up and
一半 这 天 . — 但 这 是 一 的 这 最友善的 地方 到 说谎 在 全部 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [koʊst] — [ə; eɪ] [naɪs] ['grævəli] [sɔɪl] ,
down the coast — a nice gravelly soil ,
向下 这 海岸 — 一个 好的 砾石 土壤 ,
半天时间。——但这里是沿海一带最适合躺卧的地方之一——土壤是柔软的砾石。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] ; [draɪ] , [ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
you see , sir ; dry , and warm , and comfortable .
你 看 , 先生 ; 干燥 , 和 温暖的 , 和 舒服的 .

您看，先生；干燥、温暖、舒适。

[ðem; ðəm] [pʊr] [θɪŋz] [æz; əz] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [mʌst; məst] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [sɜːr]
Them poor things as comes out of the sea must quite enjoy the change , sir
他们 贫穷的 事物 作为 来 出去 的 这 海 必须 相当 享受 这 改变 , 先生
.
.
.

先生，那些刚从海里出来的可怜生物一定很享受这种变化。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [groʊ'tesk] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [pər'sɪstəns] [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts]
" There was something grotesque in the man's persistence in regarding the objects
" 那里 曾是 某物 怪诞 在 这 男人的 持久性 在 关于 这 对象
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
of his interest from this point of view .
的 他的 兴趣 从 这 观点 的 看法 .

“这个人坚持从这个角度看待他感兴趣的对象，这其中有些怪诞之处。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][hjuː'mænəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd]
It was a curious way for the humanity that was in him to find
它 曾是 一个 好奇的 方式 为了 这 人类 那 曾是 在 他 到 寻找
[ɪk'spreʃ(ə)n] ;
expression ;
表达 ;

这是他展现人性的一种奇特方式；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] [ðʌs] .
but I did not like to let him go on thus .
但 我 做过 不是 喜欢 到 让 他 去 在 因此 .

但我不想让他继续这样下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] [ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
It was so much opposed to all that I believed and felt about the change
它 曾是 所以 很多 反对 到 全部 那 我 相信 和 毛毡 关于 这 改变
[frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] !
from this world to the next !
从 这 世界 到 这 下一个 !

这完全违背了我对从今世到来世转变的所有信念和感受！

" [bʌt; bət] , ['kuːmbz, 'kuːmz] , " [aɪ] [sed] ,
" But , Coombes , " I said ,
" 但 , 库姆斯 , " 我 说 ,

“但是，库姆斯，”我说。

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
" why will you go on talking as if it made an atom of difference to the
" 为什么 将要 你 去 在 说 作为 如果 它 制成 一个 原子 的 不同之处 到 这
[ded] ['bɑːdɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] ?
dead bodies where they were buried ?
死的 身体 在哪里 他们 是 埋葬 ?

“你为什么还要继续说下去，好像你的言论对埋葬在那里的尸体有任何影响似的？”

[ðeɪ] [ker] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][jʊr; jər][oʊld][koʊt] [wʊd] [ker] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
They care no more about it than your old coat would care where it was
他们 关心 不 更多的 关于 它 比 你的 老的 外套 会 关心 在哪里 它 曾是
[θroʊn] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
thrown after you had done with it .
抛掷 后 你 有 完毕 和 它 .

他们对此毫不在意，就像你穿旧的外套不会在意它被扔在哪里一样。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
" He turned and regarded his coat where it hung beside him on the
" 他 转向 和 认为 他的 外套 在哪里 它 悬挂 旁 他 在 这
['hedstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,
headstone of the same grave at which he was working ,
墓石 的 这 相同的 严重 在 哪个 他 曾是 在职的 ,

他转过身，看着挂在他身旁墓碑上的外套，那正是他正在工作的那座坟墓。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪnt] [ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] [sed]
shook his head with a smile that seemed to hint a doubt whether the said
摇晃 他的 头 和 一个 微笑 那 似乎 到 暗示 一个 怀疑 无论 这 说
[oʊld] [koʊt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɪts] ['triːtmənt] [wen] ,
old coat would be altogether so indifferent to its treatment when ,
老的 外套 会 是 共 所以 冷漠 到 它是 治疗 什么时候 ,

他摇了摇头，脸上带着一丝微笑，似乎暗示着他怀疑这件旧外套是否真的会如此毫不在乎别人的对待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][juːz][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪm'plaɪd] .
it was past use as I had implied .
它 曾是 过去的 使用 作为 我 有 暗示 .

正如我之前暗示的那样，它已经过时了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
Then he turned again to his work ,
然后 他 转向 再次 到 他的 工作 ,

然后他又埋头工作了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [saɪd] .
and after a moment's silence began to approach me from another side .
和 后 一个 瞬间 沉默 开始 到 方法 我 从 其他 边 .

短暂的沉默之后，他开始从另一边向我走来。

[aɪ] [kən'fes] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
I confess he had the better of me before I was aware of what he
我 承认 他 有 这 更好的 的 我 前 我 曾是 意识到的 的 什么 他
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
was about .
曾是 关于 .

我承认，在我意识到他的意图之前，他确实占了我上风。

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['bɑːskæsəl] [stændz] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] .
" The church of Boscastle stands high on the cliff .
" 这 教会 的 博斯卡斯尔 站立 高的 在 这 悬崖 .

博斯卡斯尔教堂高耸于悬崖之上。

[juːv] [bɪn] [tuː; tə] ['bɑːskæsəl] , [sɜːr] ?
You've been to Boscastle , sir ?
你已经 到过 到 博斯卡斯尔 , 先生 ?

先生，您去过博斯卡斯尔吗?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] , [bʌt; bət] [hoʊpt] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]
" I told him I had not yet , but hoped to go before the summer was
" 我 讲述 他 我 有 不是 然而 , 但 希望 到 去 前 这 夏天 曾是
['oʊvər] .
over .
超过 .

“我告诉他我还没有去，但希望能在夏天结束前去。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['bɑːskæsəl] , [sɜːr] .
" Ah , you should see Boscastle , sir .
" 啊 , 你 应该 看 博斯卡斯尔 , 先生 .

“啊，先生，您应该去看看博斯卡斯尔。”

[its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] .
It's a wonderful place .
它是 一个 精彩的 地方 .

这是一个很棒的地方。

[ðæts] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [sɜːr] .
That's where I was born , sir .
那就是 在哪里 我 曾是 出生 , 先生 .

先生，我就出生在那里。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][baɪ] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] , [sɜːr] .
When I was a by that church was haunted , sir .
什么时候 我 曾是 一个 经过 那 教会 曾是 闹鬼的 , 先生 .

先生，我小时候，那座教堂闹鬼。

[its] [ə; eɪ][dæmp] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] .
It's a damp place , and the wind in it awful .
它是 一个 潮湿 地方 , 和 这 风 在 它 可怕 .

这里很潮湿，风也很大。

[aɪ][diː'ju] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][stænd] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I du believe it stand higher than any church in the country ,
我 杜 相信 它 站立 更高 比 任何 教会 在 这 国家 ,

我相信它比国内任何一座教堂都更崇高。

[ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt] [mɔːr] [wɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃɜːrtʃ]
and have got more wind in it of a stormy night than any church
和 有 得到 更多的 风 在 它 的 一个 暴风雨 夜晚 比 任何 教会
[ˌwɑːtˌsʌm'ɛvər] .
whatsomever .
不管 .

比任何教堂都更能感受到暴风雨之夜的狂风。

[wel] , [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] ;
Well , they said it was haunted ;
出色地 , 他们 说 它 曾是 闹鬼的 ;

他们说那里闹鬼；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [hɜːrd] [daʊn]
and sure enough every now and then there was a knocking heard down
和 当然 足够的 每一个 现在 和 然后 那里 曾是 一个 敲门 听到 向下
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

果然，时不时地就能听到楼下传来敲击声。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] ,
And this always took place of a stormy night ,
和 这 总是 采取 地方 的 一个 暴风雨 夜晚 ,

而且这种情况总是发生在暴风雨之夜。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [pʊr] [θɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [waʊts] ([vɔːlts]) ,
as if there was some poor thing down in the low wouts (vaults) ,
作为 如果 那里 曾是 一些 贫穷的 事物 向下 在 这 低的 沃茨 (金库) ,

就好像在低矮的地下室里有什么可怜的东西一样，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] .
and he wasn't comfortable and wanted to get out .
和 他 不是 舒服的 和 通缉 到 得到 出去 .

他感到很不自在，想离开。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wʌn] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][pleɪn][ænd; ənd][soʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈsekstən][hiː; hi]
one night it was so plain and so fearful it was that the sexton he
一 夜晚 它 曾是 所以 清楚的 和 所以 可怕 它 曾是 那 这 教堂司事 他
[went] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃɪps] [ˈkɑːrpəntər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
went and took the blacksmith and a ship's carpenter down to the harbour ,
去 和 采取 这 铁匠 和 一个 船的 木匠 向下 到 这 港口 ,

一天晚上，情况非常糟糕，也非常可怕，于是教堂司事带着铁匠和一名造船木匠去了港口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][ʌp] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhɑːrkən] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,
and they go up together , and they hearken all over the floor ,
和 他们 去 向上 一起 , 和 他们 倾听 全部 超过 这 地面 ,

他们一起上去，在地板上到处倾听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈoʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfæməli] [waʊts] [ðæt] [bɪˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
and they open one of the old family wouts that belongs to the Penhaligans ,
和 他们 打开 一 的 这 老的 家庭 沃茨 那 属于 到 这 - ,

他们打开了一扇属于潘哈利根家族的古老酒馆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] .
and they go down with a light .
和 他们 去 向下 和 一个 光 .

他们带着灯光下去。

[naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈbloʊɪŋ] [ɔːl][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈoʊnli] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] .
Now the wind it was a - blowing all as usual , only worse than common .
现在 这 风 它 曾是 一个 - 吹 全部 作为 通常 , 仅有的 更糟 比 常见的 .

现在风像往常一样刮得很大，只是比平常更猛烈。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] [waʊt] [hæf] - [fʊl] [ʌv; əv] [siː] -
And there to be sure what do they see but the wout half - full of sea -
和 那里 到 是 当然 什么 做 他们 看 但 这 沃特 一半 - 满的 的 海 -
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

而他们看到的，果然是一个半满海水的船舱。

[ænd; ənd] [naʊz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [spaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ;
and nows and thens a great spout coming in through a hole in the rock ;
和 现在 和 然后 一个 伟大的 喷口 未来 在 通过 一个 洞 在 这 岩石 ;

时不时地，会有一大股水流从岩石上的洞里喷涌而出；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] - [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] [ɔːf] [ðə; ði] [siː] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
for it was high - water and a wind off the sea , as I tell you .
为了 它 曾是 高的 - 水 和 一个 风 离开 这 海 , 作为 我 告诉 你 .

正如我告诉你的，当时正值涨潮，刮着海风。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] [əˈfloʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [spaʊt]
And there was a coffin afloat on the water , and every time the spout
和 那里 曾是 一个 棺材 漂浮 在 这 水 , 和 每一个 时间 这 喷口
[kʌm] [θruː] ,
come through ,
来 通过 ,

水面上漂浮着一口棺材，每次喷水口打开时，

[ˌaɪ ˈtiː][set][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɔkiŋ] [əˈgen][ðə; ði][saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [waʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] . "
it set it knocking agen the side o ' the wout , and that was the ghost . "
它 放 它 敲门 代理 这 边 o - 这 沃特 , 和 那 曾是 这 鬼 . "

它又开始敲打着墙壁，那就是鬼魂。

" [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][aɪ'diːə] !
" What a horrible idea !
" 什么 一个 可怕 主意 !

“真是个糟糕的主意！”

" [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
" I said , with a half - shudder at the unrest of the dead .
" 我 说 , 和 一个 一半 - 不寒而栗 在 这 动荡 的 这 死的 .

“我说道，想到死者不安的动静，我不禁打了个寒颤。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kwɪr] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saʊnd] , — ['niːðər] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [ə; eɪ] [kroʊ] ,
The old man uttered a queer long - drawn sound , — neither a chuckle , a crow ,
这 老的 男人 说出 一个 酷儿 长的 - 绘制 声音 , — 两者都不 一个 轻笑 , 一个 乌鸦 ,
[nɔːr][ə; eɪ] [læf] ,
nor a laugh ,
也不 一个 笑 ,

老人发出一种奇怪的、拖长的声响——既不是轻笑，也不是啼叫，更不是大笑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] , — [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm'self] [jet] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk]
but a mixture of all three , — and turned himself yet again to the work
但 一个 混合物 的 全部 三 , — 和 转向 他自己 然而 再次 到 这 工作
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

但却是这三者的混合体，——然后他又重新投入到那项工作中，

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃ[t] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] , [hiː; hi][hæd; həd] [sə'spendɪd] ,
as he approached the end of his narration , he had suspended ,
作为 他 接近 这 结尾 的 他的 旁白 , 他 有 暂停 ,

当他快要完成叙述时，他停顿了一下。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tel] , [aɪ] [sə'poʊz] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
that he might make his story tell , I suppose , by looking me in the face .
那 他 可能 制作 他的 故事 告诉 , 我 认为 , 经过 寻找 我 在 这 脸 .

我想，他或许会通过直视我的双眼来讲述他的故事。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [sed] ,
And as he turned he said ,
和 作为 他 转向 他 说 ,

他转过身来说：

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðen] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]
" I thought you would like to be comfortable then as well as other people
" 我 想法 你 会 喜欢 到 是 舒服的 然后 作为 出色地 作为 其他 人们
, [sɜːr] .
, sir .
, 先生 .

“我想您和其他人一样，也希望感到舒适，先生。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌem 'iː] .
" I could not help laughing to see how the cunning old fellow had caught me .
" 我 可以 不是 帮助 笑 到 看 如何 这 狡猾 老的 同伴 有 捕捉 我 .

“看到这个狡猾的老家伙是如何抓住我的，我忍不住笑了起来。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [truːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
I have not yet been able to find out how much of truth there was in his
我 有 不是 然而 到过 有能力的 到 寻找 出去 如何 很多 的 真相 那里 曾是 在 他的
['stɔːri] .
story .
故事 .

我目前还无法查明他的故事有多少真实成分。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'vent]
From the twinkle of his eye I cannot help suspecting that if he did not invent
从 这 闪烁 的 他的 眼睛 我 不能 帮助 怀疑 那 如果 他 做过 不是 发明
[ðə; ði] [teɪl] ,
the tale ,
这 故事 ,

从他眼中闪烁的光芒，我不禁怀疑，即便这个故事不是他编造的，

[hiː; hi] [em'belɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli]
he embellished it , at least , in order to produce the effect which he certainly
他 修饰过的 它 , 在 至少 , 在 命令 到 生产 这 影响 哪个 他 当然
[dɪd] [prə'duːs] .
did produce .
做过 生产 .

他至少对故事进行了润色，以达到他最终确实达到的效果。

['hjuːmər] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɑːmɪnənt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['riːfleks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
Humour was clearly his predominant disposition , the reflex of which was to
幽默 曾是 清楚地 他的 主要的 处置 , 这 反射 的 哪个 曾是 到
[biː; bi] [siːn] ,
be seen ,
是 已见 ,

幽默显然是他的主要性格特征，这一点显而易见。

['æftər][ə; eɪ][maɪld]['luːnər] ['fæʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
after a mild lunar fashion , on the countenance of his wife .
后 一个 温和的 月球 时尚 , 在 这 面容 的 他的 妻子 .

以一种温和的月光般的方式，出现在他妻子的脸上。

['niːðər] [kʊd; kəd][aɪ] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
Neither could I help thinking with pleasure , as I turned away ,
两者都不 可以 我 帮助 思维 和 乐趣 , 作为 我 转向 离开 ,

我转身离开时，也不禁涌起一丝愉悦之情。

[haʊ] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
how the merry little old man would enjoy telling his companions how he had
如何 这 欢乐 小的 老的 男人 会 享受 讲述 他的 同伴 如何 他 有
[poʊzd] [ðə; ði] [nuː] ['pɑːrsn] .
posed the new parson .
摆拍 这 新的 牧师 .

这位快乐的小老头会多么乐于向他的同伴们讲述他是如何戏弄新来的牧师的。

['veri] ['welkəm] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [læf] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] .
Very welcome was he to his laugh for my part .
非常 欢迎 曾是 他 到 他的 笑 为了 我的 部分 .

他的笑声让我非常高兴。

[jet] [aɪ] ['glædli] [left] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌnʃaɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɪts] ['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] .
Yet I gladly left the churchyard , with its sunshine above and its darkness below .
然而 我 乐意 左边 这 墓地 , 和 它是 阳光 多于 和 它是 黑暗 以下 .

然而，我却欣然离开了教堂墓地，那里阳光普照，而地下却一片漆黑。

[ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [veɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv]
Indeed I had to look up to the glittering vanes on the four pinnacles of
的确 我 有 到 看 向上 到 这 闪闪发光 叶片 在 这 四 巅峰 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['taʊər] ,
the church - tower ,
这 教会 - 塔 ,

我确实不得不抬头仰望教堂塔楼四个尖顶上闪闪发光的风向标。

['dwelɪŋ] [ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] [kliːn] ['sʌni] [er] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [vɔːlt] ,
dwelling aloft in the clean sunny air , to get the feeling of the dark vault ,
住宅 高空 在 这 干净的 阳光明媚 空气 , 到 得到 这 感觉 的 这 黑暗的 金库 ,

置身于高处，沐浴着洁净的阳光，却感受不到幽暗地窖的氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['kɔːfɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔkiŋ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] [tʃɜːrtʃ] , [aʊt] [ʌv; əv]
and the floating coffin , and the knocking heard in the windy church , out of
和 这 漂浮的 棺材 , 和 这 敲门 听到 在 这 刮风 教会 , 出去 的
[maɪ] [breɪn] .
my brain .
我的 脑 .

漂浮的棺材，以及在狂风呼啸的教堂里听到的敲击声，都从我的脑海中抹去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd] [friː] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [su'priːm] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd]
But the thing that did free me was the reflection with what supreme disregard
但 这 事物 那 做过 自由的 我 曾是 这 反射 和 什么 最高 漠视
[ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][ɪts] [ə'bændənd]
the disincarcerated spirit would look upon any possible vicissitudes of its abandoned
这 获释 精神 会 看 之上 任何 可能的 变迁 的 它是 弃
[vɔːlt] .
vault .
金库 .

但真正让我获得解脱的是，我反思了被释放的灵魂会以何等的漠然来看待它被遗弃的牢笼中可能发生的任何变故。

[fɔːr; fər][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['mænz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hɑːrməni]
For in proportion as the body of man's revelation ceases to be in harmony
为了 在 部分 作为 这 身体 的 男人的 启示 停止 到 是 在 和谐
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [dwelz] [ˌðer'ɪn] ,
with the spirit that dwells therein ,
和 这 精神 那 居住地 其中 ,

因为当人的启示之躯与其中蕴含的精神不再和谐时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [vɔːlt] , [ə; eɪ] ['prɪzn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['friːdəm] [tuː; tə]
it becomes a vault , a prison , from which it must be freedom to
它 变成 一个 金库 , 一个 监狱 , 从 哪个 它 必须 是 自由 到
[ɪ'skeɪp] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
escape at length .
逃脱 在 长度 .

它变成了一座金库，一座监狱，最终必须获得自由才能逃脱。

[ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [laɪk] [best] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪzn] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [sɔːrt] [ɪf] [dɔːz] [ænd; ənd]
The house we like best would be a prison of awful sort if doors and
这 房子 我们 喜欢 最好的 会 是 一个 监狱 的 可怕 种类 如果 门 和
['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌp] .
windows were built up .
视窗 是 建造 向上 .

我们最喜欢的那栋房子，如果把门窗都装上去，就会变成一座可怕的监狱。

['mænz] [ə'boʊd] , [æz; əz][eɪdʒ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [drɔː] [naɪ] , [ferz] [ðʌs] .
Man's abode , as age begins to draw nigh , fares thus .
男人的 住所 , 作为 年龄 开始 到 画 夜 , 票价 因此 .

随着年龄的增长，人的居所也会变成这样。

[eɪdʒ][ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði]['meɪs(ə)n] [ðæt] [bɪldz] [ʌp][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
Age is in fact the mason that builds up the doors and the windows ,
年龄 是 在 事实 这 石匠 那 建造 向上 这 门 和 这 视窗 ,

年龄其实就是砌筑门窗的石匠。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [breɪks] [ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] ['kæptivz] [friː]
and death is the angel that breaks the prison - house and lets the captives free
和 死亡 是 这 天使 那 休息 这 监狱 - 房子 和 让我们 这 俘虏 自由的
.
.
.

而死亡是打破牢笼、释放囚犯的天使。

[ðʌs] [aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛkstənz] ['hɔːrəb(ə)l] ['stɔːri] .
Thus I got something out of the sexton's horrible story .
因此 我 得到 某物 出去 的 这 教堂司事的 可怕 故事 .

因此，我从教堂司事的悲惨故事中有所收获。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
But before the week was over ,
但 前 这 星期 曾是 超过 ,

但一周还没结束，

[deθ] [keɪm] [nɪr] [ɪn'diːd] — [ɪn][fɑːr] ['ʌðər] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [fju'nɪriəl] [teɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv]
death came near indeed — in far other fashion than any funereal tale could have
死亡 来了 靠近 的确 — 在 远的 其他 时尚 比 任何 葬礼 故事 可以 有
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
brought it .
带来 它 .

死神确实临近了——但方式与任何葬礼故事所能描绘的都截然不同。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər] [lʌntʃ] , [aɪ][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] [ɪn][maɪ]
One day , after lunch , I had retired to my study , and was dozing in my
一 天 , 后 午餐 , 我 有 退休 到 我的 学习 , 和 曾是 打盹 在 我的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

一天午饭后，我回到书房，在椅子上打起了瞌睡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt] ,
for the day was hot ,
为了 这 天 曾是 热的 ,

因为天气炎热，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [weɪkt] [baɪ] ['tʃɑːrli] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] , " ['pɑːpə] , ['pɑːpə]
when I was waked by Charlie rushing into the room with the cry , " Papa , papa
什么时候 我 曾是 醒来 经过 查理 匆忙 进入 这 房间 和 这 哭 , " 爸爸 , 爸爸
,
,
,

查理冲进房间，哭喊着“爸爸，爸爸”，把我吵醒了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['draʊnɪŋ] .
there's a man drowning .
有 一个 男人 溺水 .

有人溺水了。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər]
" I started up , and hurried down to the drawing - room , which looked out over
" 我 开始 向上 , 和 慌忙 向下 到 这 绘画 - 房间 , 哪个 看起来 出去 超过
[ðə; ði] [beɪ] .
the bay .
这 湾 .

我起身，匆匆下楼来到客厅，从客厅可以俯瞰海湾。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [weɪvz] .
I could see nothing but people running about on the edge of the quiet waves .
我 可以 看 没有什么 但 人们 跑步 关于 在 这 边缘 的 这 安静的 波浪 .

我什么也看不到，只有人们在平静的海浪边缘奔跑。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn] — [ðə; ði]['wɔːtər] .
No sign of human being was on — the water .
不 符号 的 人类 存在 曾是 在 — 这 水 .

水面上没有一个人影。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [boʊt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər]
But the one boat belonging to the pilot was coming out from the shelter
但 这 一 船 属于 到 这 飞行员 曾是 未来 出去 从 这 庇护所
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [leɪ] ,
of the lock of the canal where it usually lay ,
的 这 锁 的 这 运河 在哪里 它 通常 躺 ,

但是，领航员的那艘船正从它通常停泊的运河船闸的庇护下驶出。

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ɑːn]
and my friend of the coastguard was running down from the tower on
和 我的 朋友 的 这 海岸警卫队 曾是 跑步 向下 从 这 塔 在
[ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the cliff with ropes in his hand .
这 悬崖 和 绳索 在 他的 手 .

我的海岸警卫队朋友手里拿着绳子，正从悬崖上的塔楼跑下来。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][ðə; ði] [boʊt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [teɪk]
He would not stop the boat even for the moment it would need to take
他 会 不是 停止 这 船 甚至 为了 这 片刻 它 会 需要 到 拿
[hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] ,
him on board ,
他 在 木板 ,

即使是需要他上船的那一刻，他也不会停船。

[bʌt; bət] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] [heɪst] .
but threw them in and urged to haste .
但 扔 他们 在 和 敦促 到 匆忙 .

但他把它们扔了进去，催促他们赶紧行动。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
I stood at the window and watched .
我 站立 在 这 窗户 和 观看 .

我站在窗边观看。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [hiːvd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv]
Every now and then I fancied I saw something white heaved up on the swell of
每一个 现在 和 然后 我 幻想 我 锯 某物 白色的 喘息 向上 在 这 膨胀 的
[ə; eɪ] [weɪv] ,
a wave ,
一个 海浪 ,

我时不时地会觉得好像看到有什么白色的东西在波浪的涌动中被托起。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and as often was satisfied that I had but fancied it .
和 作为 经常 曾是 使满意 那 我 有 但 幻想 它 .

而且我常常觉得，这不过是我的一厢情愿罢了。

[ðə; ði] [boʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] ['leɪzɪli] , [ɪf] [nɑːt]['aɪdli] .
The boat seemed to be floating about lazily , if not idly .
这 船 似乎 到 是 漂浮的 关于 懒洋洋 , 如果 不是 闲散地 .

那艘船似乎懒洋洋地漂浮着，甚至可以说是无所事事。

[ðə; ði] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə] [help] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] .
The eagerness to help made it appear as if nothing was going on .
这 渴望 到 帮助 制成 它 出现 作为 如果 没有什么 曾是 去 在 .

他们热心助人，让人感觉一切如常。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈæftər] [ɔːl] , [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] ?
Could it , after all , have been a false alarm ?
可以 它 , 后 全部 , 有 到过 一个 错误的 警报 ?

会不会这只是一场虚惊?

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ˈæftər] [ɔːl] , [noʊ] [ɪnˈsensəb(ə)l] [fɔːrm] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [weɪvz] ,
Was there , after all , no insensible form swinging about in the sweep of those waves ,
曾是 那里 , 后 全部 , 不 麻木不仁 形式 摇摆 关于 在 这 扫 的 那些 波浪 ,

难道真的没有一个失去知觉的身影在那些波浪中摇摆吗?

[wɪð; wɪθ] [laɪf] [ˈɡrædʒuəli] [ˈuːzɪŋ] [əˈweɪ] ?
with life gradually oozing away ?
和 生活 逐步地 渗出 离开 ?

生命正逐渐消逝?

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɑːtʃt] ,
Long , long as it seemed to me , I watched ,
长的 , 长的 作为 它 似乎 到 我 , 我 观看 ,

我看了很久很久，感觉时间过得特别慢。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [boʊt] [kept] [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
and still the boat kept moving from place to place ,
和 仍然 这 船 保留 移动 从 地方 到 地方 ,

船仍然不停地从一个地方驶向另一个地方。

[soʊ] [fɑːr] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈməuʃənz] [ʌv; əv] [ɪts] [kruː] .
so far out that I could see nothing distinctly of the motions of its crew .
所以 远的 出去 那 我 可以 看 没有什么 明显地 的 这 运动 的 它是全体人员 .

距离太远，我根本看不清船员们的动作。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] .
At length I saw something .
在 长度 我 锯 某物 .

最后我看到了一些东西。

[jes] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [θɪŋ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .
Yes ; a long white thing rose from the water slowly , and was drawn into the boat .
是的 ; 一个 长的 白色的 事物 玫瑰 从 这 水 缓慢地 , 和 曾是 绘制 进入 这 船 .

是的；一个长长的白色物体缓缓从水中升起，被拉进了船里。

[ˌaɪ ˈtiː] [rəud] [ˈswɪftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
It rowed swiftly to the shore .
它 划船 迅速地 到 这 支撑 .

它迅速划向岸边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [pleɪs] [fɪt] [tuː; tə] [lænd] [əˈpɑːn] , — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [sænd] ,
There was but one place fit to land upon , — a little patch of sand ,
那里 曾是 但 一 地方 合身 到 土地 之上 , — 一个 小的 修补 的 沙 ,

只有一个地方适合登陆——一小片沙地。

['nɪrli] ['kʌvərd] [æt; ət] [haɪ] - ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [naʊ] ['laɪɪŋ] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

nearly covered at high - water , but now lying yellow in the sun ,

几乎 涵盖 在 高的 - 水 , 但 现在 说谎 黄色的 在 这 太阳 ,

涨潮时几乎被淹没，但现在在阳光下呈现黄色。

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] - [wɔːl] .

under the window at which I stood , and immediately under our garden - wall .

在下面 这 窗户 在 哪个 我 站立 , 和 立即地 在下面 我们的 花园 - 墙 .

就在我站立的窗户下面，紧挨着我们花园的围墙下面。

['ðɪðər] [ðə; ði] [boʊt] [ʃɑːt] [ə'lɔːŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] , ['ɜːrnɪst]

Thither the boat shot along ; and there my friend of the coastguard , earnest

那里 这 船 射击 沿着 ; 和 那里 我的 朋友 的 这 海岸警卫队 , 认真

[ænd; ənd][sæd] ,

and sad ,

和 伤心 ,

小船疾驰而去；在那里，我的海岸警卫队朋友神情严肃而悲伤地……

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][juːz] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] ,

was waiting to use , though without hope ,

曾是 等待 到 使用 , 尽管 没有 希望 ,

虽然没有希望，但还是等着使用。

['evri] [ə'plaɪəns] [soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

every appliance so well known to him from the frequent occurrence of such

每一个 器具 所以 出色地 已知 到 他 从 这 频繁 发生 的 这样的

[nə'sesəti] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] ['duːtiz] [ə'lɔːŋ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['stɔːrmi]

necessity in the course of his watchful duties along miles and miles of stormy

必要性 在 这 课程 的 他的 警惕 职责 沿着 英里 和 英里 的 暴风雨

[koʊst] .

coast .

海岸 .

他在绵延数英里的风暴海岸边尽职尽责地巡逻时，经常会遇到需要使用这些设备的情况，因此他对每一种设备都非常熟悉。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['lɪŋgər] ['oʊvər][ðə; ði][sæd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [veɪn] [ɪn'devər] .

I will not linger over the sad details of vain endeavour .

我 将要 不是 萦绕 超过 这 伤心 细节 的 徒劳 努力 .

我不会过多纠缠于徒劳努力的悲哀细节。

[ðə; ði] ['ɑːnɚd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm]

The honoured head of a family , he had departed and left a good name

这 荣幸 头 的 一个 家庭 , 他 有 已离开 和 左边 一个 好的 姓名

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind him .

在后面 他 .

他是一位受人尊敬的家族族长，他离开了人世，留下了美好的名声。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] , ['spiːtʃləs] , [peɪl] -

But even in the midst of my poor attentions to the quiet , speechless , pale -

但 甚至 在 这 中间 的 我的 贫穷的 注意 到 这 安静的 , 无言 , 苍白 -

[feɪst] [waɪf] ,

faced wife ,

面对 妻子 ,

但即便在我敷衍了事地照顾那位安静、沉默、脸色苍白的妻子时，

[huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] ,

who sat at the head of the corpse ,

WHO 卫星 在 这 头 的 这 尸体 ,

坐在尸体首位的人，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][maɪ] ['kɑːni] .

I could not help feeling anxious about the effect on my Connie .

我 可以 不是 帮助 感觉 焦虑的 关于 这 影响 在 我的 康妮 .

我不禁担心这会对我的康妮造成什么影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mætər] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

It was impossible to keep the matter concealed from her .

它 曾是 不可能的 到 保持 这 事情 暗 从 她 .

这件事不可能瞒过她。

[ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [kən'sɜːrn] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðæt]

The undoubted concern on the faces of the two boys was enough to reveal that

这 毫无疑问 忧虑 在 这 面孔 的 这 二 男孩们 曾是 足够的 到 揭示 那

['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][hæd; həd] [ə'kɜːrd] ;

something serious and painful had occurred ;

某物 严肃的 和 痛苦 有 发生 ;

两个男孩脸上毫不掩饰的担忧足以表明，发生了严重而痛苦的事情；

[waɪl] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['wɪni] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] ,

while my wife and Wynnie , and indeed the whole household ,

尽管 我的 妻子 和 温妮 , 和 的确 这 所有的 家庭 ,

而我的妻子、温妮，以及全家人，

[wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [rɪ'moʊtəst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][eɪd] [ðæt] [riːtʃt]

were busy in attending to every remotest suggestion of aid that reached

是 忙碌的 在 参加 到 每一个 最远 建议 的 援助 那 达到

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːdi] .

them from the little crowd gathered about the body .

他们 从 这 小的 人群 聚集 关于 这 身体 .

他们忙着处理从聚集在尸体周围的小群人那里得到的每一条最细微的援助建议。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , [ɑːn][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [huː]

At length it was concluded , on the verdict of the medical man who

在 长度 它 曾是 结束 , 在 这 判决 的 这 医疗的 男人 WHO

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] ,

had been sent for ,

有 到过 发送 为了 ,

最后，根据请来的医生的诊断，得出结论：

[ðæt] [ɔːl] ['fɜːrðər] ['efərt] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

that all further effort was useless .

那 全部 更远 努力 曾是 无用 .

一切进一步的努力都徒劳无功。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][led][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋ] ,

The body was borne away , and I led the poor lady to her lodging ,

这 身体 曾是 出生 离开 , 和 我 引领 这 贫穷的 女士 到 她 住宿 ,

尸体被抬走后，我领着那位可怜的女士回到了她的住处。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

and remained there with her till I found that , as she lay on the sofa ,

和 剩余 那里 和 她 直到 我 成立 那 , 作为 她 躺 在 这 沙发 ,

我陪着她待在那里，直到我发现她躺在沙发上时，

[ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n][dɔːgz][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [θroʊn] [ɪts]

the sleep that so often dogs the steps of sorrow had at length thrown its

这 睡觉 那 所以 经常 狗 这 步骤 的 悲哀 有 在 长度 抛掷 它是

[veɪl]['oʊvər][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] ,

veil over her consciousness ,

面纱 超过 她 意识 ,

悲伤过后，睡意总是如影随形，最终，它像面纱一样笼罩了她的意识。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rest] .
and put her for the time to rest .
和 放 她 为了 这 时间 到 休息 .

让她暂时休息。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
There is a gentle consolation in the firmness of the grasp of the inevitable ,
那里 是 一个 温和的 安慰 在 这 硬度 的 这 抓牢 的 这 不可避免的 ,

对不可避免的事实的坚定把握中蕴含着一丝温柔的慰藉。

[noʊn] [bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][led] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
known but to those who are led through the valley of the shadow .
已知 但 到 那些 WHO 是 引领 通过 这 谷 的 这 阴影 .

只有那些被引领穿过死荫幽谷的人才能明白。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['fæməli]
I left her with her son and daughter , and returned to my own family
我 左边 她 和 她 儿子 和 女儿 , 和 返回 到 我的 自己的 家庭
.
.
.

我把她和她的儿子女儿留在了家里，然后回到了自己的家庭。

[ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] .
They too were of course in the skirts of the cloud .
他们 也 是 的 课程 在 这 裙子 的 这 云 .

它们当然也在云层的边缘。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['oʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] ;
Had they only heard of the occurrence , it would have had little effect ;
有 他们 仅有的 听到 的 这 发生 , 它 会 有 有 小的 影响 ;

如果他们只是听说了这件事，不会产生多大影响；

[bʌt; bət] [deθ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
but death had appeared to them .
但 死亡 有 出现 到 他们 .

但死亡已经降临到他们身上。

['evriwʌn] [bʌt; bət] ['kɑːni] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ded] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ]
Everyone but Connie had seen the dead lying there ; and before the day
每个人 但 康妮 有 已见 这 死的 说谎 那里 ; 和 前 这 天
[wʌz; wəz]['oʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

除了康妮之外，所有人都看到了躺在那里的尸体；而且在一天结束之前，

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ded] .
I wished that she too had seen the dead .
我 希望 那 她 也 有 已见 这 死的 .

我希望她也能看到死者。

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
For I found from what she said at intervals ,
为了 我 成立 从 什么 她 说 在 间隔 ,

因为我从她断断续续说的话中发现，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃʌdər] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] , [ðæt] [hɜːr; hər]
and from the shudder that now and then passed through her , that her
和 从 这 不寒而栗 那 现在 和 然后 通过了 通过 她 , 那 她
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] ,
imagination was at work ,
想像力 曾是 在 工作 ,

她时不时会感到一阵颤栗，这说明她的想象力在作祟。

[ˈʃoʊɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ðæt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [deθ] ;
showing but the horrors that belong to death ;
显示 但 这 恐怖 那 属于 到 死亡 ;

只展现死亡的恐怖；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [enˈfəʊldɪŋ] [piːs] [ðæt] [əˈkʌmpəniz] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [noʊn] [bʌt; bət][baɪ] [saɪt]
for the enfolding peace that accompanies it can be known but by sight
为了 这 包含 和平 那 伴随 它 能 是 已知 但 经过 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
of the dead .
的 这 死的 .

只有亲眼见到逝者，才能体会到伴随而来的那种宁静祥和。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ,
When I spoke to her , she seemed ,
什么时候 我 辐 到 她 , 她 似乎 ,

我和她说话时，她似乎

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [felt] [ˈtɑːlərəbli] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
and I suppose for the time felt tolerably quiet and comfortable ;
和 我 认为 为了 这 时间 毛毡 勉强可以接受 安静的 和 舒服的 ;

我想，那段时间感觉还算安静舒适；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] ,
but I could see that the words she had heard fall in the going and coming ,
但 我 可以 看 那 这 字 她 有 听到 落下 在 这 去 和 未来 ,

但我能看出，她听到的那些话在来来往往中渐渐消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˈhæri] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
and the communications of Charlie and Harry to each other ,
和 这 通讯 的 查理 和 哈里 到 每个 其他 ,

以及查理和哈利之间的通信，

[hæd; həd] [meɪd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪkˌskɔːriˈeɪʃn] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈfænsi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
had made as it were an excoriation on her fancy , to which her
有 制成 作为 它 是 一个 擦伤 在 她 想要 , 到 哪个 她
[ˈkɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [ˈevər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .
consciousness was ever returning .
意识 曾是 曾经 返回 .

仿佛是对她幻想的一种严厉谴责，而她的意识总是会回到这种幻想中。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈgreɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [jet] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft] [ʌv; əv]
And now I became more grateful than I had yet been for the gift of
和 现在 我 成为 更多的 感激的 比 我 有 然而 到过 为了 这 礼物 的
[ðæt] [ˈdʒɪpsi] - [tʃaɪld] .
that gipsy - child .
那 吉普赛人 - 孩子 .

现在，我对那个吉普赛孩子的到来更加感激不尽了。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [noʊ][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ˈkɑːni] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
For I felt no anxiety about Connie so long as she was with her .
为了 我 毛毡 不 焦虑 关于 康妮 所以 长的 作为 她 曾是 和 她 .

只要她和她在一起，我就对康妮没有丝毫担忧。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər] ,
The presence even of her mother could not relieve her ,
这 在场 甚至 的 她 母亲 可以 不是 缓解 她 ,

即使母亲在场也无法让她感到安慰。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈwɪni] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈklaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɔː] ,
for she and Wynnie were both clouded with the same awe ,
为了 她 和 温妮 是 两个都 阴天 和 这 相同的 敬畏 ,

因为她和温妮都同样被敬畏之心所笼罩。

[ænd; ənd][ɪts]['riːfleks][ɪn] ['kɑːni] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['fænsi] .
and its reflex in Connie was distorted by her fancy .
和 它是 反射 在 康妮 曾是 扭曲 经过 她 想要 .

而康妮的这种反射却被她的幻想扭曲了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,
But the sweet ignorance of the baby ,
但 这 甜的 无知 的 这 婴儿 ,

但婴儿的纯真无知，

[wɪtʃ] ['raɪtli] [kən'sɪdərd] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [taɪp] [ɔːr]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] , ['ɑːpɚˌeɪtəd][moʊst]
which rightly considered is more than a type or symbol of faith , operated most
哪个 没错 经过考虑的 是 更多的 比 一个 类型 或者 象征 的 信仰 , 经营的 最多
['hiːlɪŋlɪ] ;
healingly ;
治愈 ;

正确看待它，它不仅仅是一种信仰的类型或象征，更具有极强的治愈作用；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] ['meri] [weɪz] — [noʊ]['beɪbi][wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [fɪld]
for she appeared in her sweet merry ways — no baby was ever more filled
为了 她 出现 在 她 甜的 欢乐 方式 — 不 婴儿 曾是 曾经 更多的 已填
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] ['glædnəs] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] ['kɔniːz] ['beɪbi] — [tuː; tə][ðə; ði] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ]
with the mere gladness of life than Connie's baby — to the mood in which
和 这 仅仅 欢乐 的 生活 比 康妮的 婴儿 — 到 这 情绪 在 哪个
[ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] ,
they all were ,
他们 全部 是 ,

因为她以她甜美快乐的方式出现——没有哪个婴儿比康妮的婴儿更充满对生活的纯粹喜悦——融入了他们所有人的心情。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [krɪpt] ,
like a little sunny window in a cathedral crypt ,
喜欢 一个 小的 阳光明媚 窗户 在 一个 大教堂 密室 ,

就像大教堂地下室里一扇阳光明媚的小窗户，

['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [ə'prest]
telling of a whole universe of sunshine and motion beyond those oppressed
讲述 的 一个 所有的 宇宙 的 阳光 和 运动 超过 那些 受压迫者
[piləs] [ænd; ənd] [loʊ] - [grɔɪn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .
pillars and low - groined arches .
柱子 和 低的 - 腹股沟 拱门 .

在那些被压迫的柱子和低矮的拱门之外，展现出一个充满阳光和活力的宇宙。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ðə; ði]['beɪbi] [noʊ] [best] ?
And why should not the baby know best ?
和 为什么 应该 不是 这 婴儿 知道 最好的 ?

为什么婴儿就不能最了解自己呢?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['beɪbiːz][duː] [noʊ] [best] .
I believe the babies do know best .
我 相信 这 婴儿 做 知道 最好的 .

我相信宝宝们最了解自己。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['feɪvərd] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]
I therefore favoured her having the child more than I might otherwise have
我 所以 受青睐 她 拥有 这 孩子 更多的 比 我 可能 否则 有
[θɔːt] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
thought good for her ,
想法 好的 为了 她 ,

因此，我比其他人更赞成她生下这个孩子，这或许对她来说并非好事。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['drɪri] , [ʌn'helθi] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiːld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l]
being anxious to get the dreary , unhealthy impression healed as soon as possible
存在 焦虑的 到 得到 这 凄凉 ， 不良 印象 已治愈 作为 很快 作为 可能的
, [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,
, lest it should ,
， 免得 它 应该 ，

急于尽快消除这种令人沮丧、不健康的印象，以免它继续恶化。

[ɪn] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [tɜːrn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːr] .
in the delicate physical condition in which she was , turn to a sore .
在 这 精美的 身体的 状况 在 哪个 她 曾是 ， 转动 到 一个 疮 .

在她当时虚弱的身体状况下，伤口会变成疮。

[bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːni] .
But my wife suffered for a time nearly as much as Connie .
但 我的 妻子 遭受 为了 一个 时间 几乎 作为 很多 作为 康妮 .

但我的妻子也曾一度遭受了几乎和康妮一样多的痛苦。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv]
As long as she was going about the house or attending to the wants of
作为 长的 作为 她 曾是 去 关于 这 房子 或者 参加 到 这 想要 的
[hɜːr; hər] ['fæməli] ,
her family ,
她 家庭 ，

只要她在家走动或照顾家人的需求，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [friː] ;
she was free ;
她 曾是 自由的 ；

她自由了；

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ðæn; ðən] [ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv]
but no sooner did she lay her head on the pillow than in rushed the cry of
但 不 很快 做过 她 躺 她 头 在 这 枕头 比 在 匆忙 这 哭 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ，

但她刚把头放在枕头上，就听到了海浪的咆哮声。

[fɪrs] , [ˌʌn'kaɪnd] , ['kreɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] .
fierce , unkind , craving like a wild beast .
凶猛的 ， 不友善 ， 渴望 喜欢 一个 荒野 兽 .

凶猛、无情、像野兽一样贪婪。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Again and again she spoke of it to me ,
再次 和 再次 她 辐 的 它 到 我 ，

她反复跟我提起这件事，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temptər] , ['seɪɪŋ] , "
for it came to her mingled with the voice of the tempter , saying , "
为了 它 来了 到 她 混合 和 这 嗓音 的 这 诱惑者 ， 说 ， "
['kruːəl] [tʃæns] ,
Cruel chance ,
残忍的 机会 ，

因为它与诱惑者的声音混杂在一起，说道：“残酷的命运，

" ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .
" over and over again .
" 超过 和 超过 再次 .

一遍又一遍。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] [ˌkɑːntrəˈdɪkt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wen] [pʊt] [təˈgeðər] [ðʌs] ,
For although the two words contradict each other when put together thus ,
为了 虽然 这 二 字 顶撞 每个 其他 什么时候 放 一起 因此 ,

虽然这两个词放在一起似乎自相矛盾，

[iːtʃ] [ɪn] [ɪts] [tɜːrn] [wʊd] [əˈsɜːrt] [ɪtˈself] .
each in its turn would assert itself .
每个 在 它是 转动 会 断言 本身 .

它们各自都会轮流展现自己的力量。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]
A great part of the doubt in the world comes from the fact that there are
一个 伟大的 部分 的 这 怀疑 在 这 世界 来 从 这 事实 那 那里 是
[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpresəbl] [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [maɪndz]
in it so many more of the impressible as compared with the originating minds
在 它 所以 许多 更多的 的 这 易受影响的 作为 比较的 和 这 起源 思想
.
:
.

世界上的很多疑虑都源于这样一个事实：易受影响的人远多于具有独立思考能力的人。

[wer] [ðə; ði] [ˈoʊpənnəs] [tuː; tə] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [ˈbælənst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] ,
Where the openness to impression is balanced by the power of production ,
在哪里 这 开放性 到 印象 是 均衡 经过 这 力量 的 生产 ,

当对印象的开放性与生产能力达到平衡时，

[ðə; ði] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [ˈspiːdəli] [met] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈænsər] ;
the painful questions of the world are speedily met by their answers ;
这 痛苦 问题 的 这 世界 是 迅速地 遇见 经过 他们的 答案 ;

世界上的种种难题，他们都能迅速给出答案；

[wer] [sʌtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] ,
where such is not the case ,
在哪里 这样的 是 不是 这 案件 ,

如果情况并非如此，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [ˈænsər] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪz] [brɔːt]
there are often long periods of suffering till the child - answer of truth is brought
那里 是 经常 长的 时期 的 痛苦 直到 这 孩子 - 回答 的 真相 是 带来
[tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrθ] .
to the birth .
到 这 出生 .

在真理的答案降生之前，往往会经历漫长的苦难时期。

[hens] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ɪmˈpresəbl] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] , [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr] [spiːtʃ] ,
Hence the need for every impressible mind to be , by reading or speech ,
因此 这 需要 为了 每一个 易受影响的 头脑 到 是 , 经过 阅读 或者 演讲 ,

因此，每一个易受影响的心灵都需要通过阅读或言语来学习。

[held] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [əˌsoʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈrɪdʒən(ə)l] [maɪnd] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkɑːmbæt] [ðoʊz]
held in living association with an original mind able to combat those
握住 在 活的 协会 和 一个 原来的 头脑 有能力的 到 战斗 那些
[səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˌʌnbɪˈliːf] ,
suggestions of doubt and even unbelief ,
建议 的 怀疑 和 甚至 不信 ,

与拥有独立思考能力的人保持密切联系，能够对抗怀疑甚至不信的念头。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] [ə'keɪʒn] — [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm]
which the look of things must often occasion — a look which comes from
哪个 这 看 的 事物 必须 经常 场合 — 一个 看 哪个 来 从
['aʊər; ɑːr] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [geɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['frægmənteri] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði]
our inability to gain other than fragmentary visions of the work that the
我们的 无力 到 获得 其他 比 片段 愿景 的 这 工作 那 这
['fɑːðər] ['wɜːrkɪθ] [ˌhɪðər'tuː] .
Father worketh hitherto .
父亲 工作 迄今为止 .

事物的面貌常常会引起这种现象——这种面貌源于我们无法获得关于天父迄今为止所做工作的碎片化景象之外的其他景象。

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd] ,
When the kingdom of heaven is at hand ,
什么时候 这 王国 的 天堂 是 在 手 ,

天国临近的时候，

[wʌn] [saɪn] [ˌðer'ʌv] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl]['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ðə; ði]
one sign thereof will be that all clergymen will be more or less of the
一 符号 其中 将要 是 那 全部 神职人员 将要 是 更多的 或者较少的 的 这
['lætər] [sɔːrt] ,
latter sort ,
后者 种类 ,

其中一个标志就是，所有神职人员或多或少都会属于后一种类型。

[ænd; ənd] [mɪr] [rɪ'septɪv] ['gʊdnəs] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kærəktər] ,
and mere receptive goodness , no more than education and moral character ,
和 仅仅 接受 善良 , 不 更多的 比 教育 和 道德 特点 ,

而仅仅是乐于接受的善意，并不比教育和道德品格更重要。

[wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
will be considered sufficient reason for a man's occupying the high position of
将要 是 经过考虑的 充足的 原因 为了 一个 男人的 占领 这 高的 位置 的
[æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .
an instructor of his fellows .
一个 讲师 的 他的 伙伴们 .

这将被视为一个人担任其同伴导师这一高位的充分理由。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðɪs] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['paʊər] [ɪz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]
But even now this possession of original power is not by any means to be
但 甚至 现在 这 拥有 的 原来的 力量 是 不是 经过 任何 方法 到 是
['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪk] ['pʌblɪk] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
limited to those who make public show of the same .
有限的 到 那些 WHO 制作 民众 展示 的 这 相同的 .

但即便在今天，这种原始权力的拥有也绝不仅限于那些公开炫耀这种权力的人。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['pærɪʃ] [priːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,
In many a humble parish priest it shows itself at the bedside of the suffering ,
在 许多 一个 谦逊的 教区 牧师 它 演出 本身 在 这 床头 的 这 痛苦 ,

许多平凡的教区神父都会在病床边展现出这种品质。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
or in the admonition of the closet , although as yet there are many of the
或者 在 这 警告 的 这 壁橱 , 虽然 作为 然而 那里 是 许多 的 这
['klɜːrdʒi] [huː] ,
clergy who ,
牧师 WHO ,

或者在密室的训诫中，尽管目前仍有许多神职人员，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'soʊl] ['waɪzli] ,
so far from being able to console wisely ,
所以 远的 从 存在 有能力的 到 安慰 明智地 ,
距离能够明智地进行安慰还很远，

[ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [niːd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
are incapable of understanding the condition of those that need consolation .
是 无法 的 理解 这 状况 的 那些 那 需要 安慰 .
他们无法理解那些需要安慰的人的处境。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ]['fænsi] , [maɪ] [dɪr] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" It is all a fancy , my dear , " I said to her .
" 它 是 全部 一个 想要 , 我的 亲爱的 , " 我 说 到 她 .
“这都是幻想，亲爱的,”我对她说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [deθ] .
" There is nothing more terrible in this than in any other death .
" 那里 是 没有什么 更多的 糟糕的 在 这 比 在 任何 其他 死亡 .
“这种死亡方式与其他任何死亡方式相比，并没有什么更可怕的。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [les] ['fɪrf(ə)l] [wʌn] .
On the contrary , I can hardly imagine a less fearful one .
在 这 相反 , 我 能 几乎 想象 一个 较少的 可怕 一 .
相反，我很难想象还有比这更不可怕的了。

[ə; eɪ][bɪɡ] [weɪv] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [hed] [ænd; ənd] [stʌnz] [hɪm; ɪm] ,
A big wave falls on the man's head and stuns him ,
一个 大的 海浪 瀑布 在 这 男人的 头 和 眩晕 他 ,
一个巨浪拍打在男人的头上，把他打得晕头转向。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [floʊts] ['dʒentli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] . "
and without further suffering he floats gently out on the sea of the unknown . "
和 没有 更远 痛苦 他 浮标 轻轻地 出去 在 这 海 的 这 未知 . "
于是，他不再受苦，平静地漂浮在未知的大海上。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['terəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [left] [bɪ'haɪnd] ! "
" But it is so terrible for those left behind ! "
" 但 它 是 所以 糟糕的 为了 那些 左边 在后面 ! "
但对于那些留下来的人来说，这太可怕了！

" [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] , [soʊ]['dʒent(ə)l] , [soʊ] ['lʌvɪŋ] , [soʊ] [rɪ'zaɪnd] [ɪn]
" Had you seen the face of his widow , so gentle , so loving , so resigned in
" 有 你 已见 这 脸 的 他的 寡妇 , 所以 温和的 , 所以 爱 , 所以 辞职 在
[ɪts] ['pælər] ,
its pallor ,
它是 苍白 ,
“如果你见过他遗孀的脸，那是多么温柔，多么慈爱，苍白中又带着一丝无奈，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['terəb(ə)l] .
you would not have thought it so terrible .
你 会 不是 有 想法 它 所以 糟糕的 .
你不会觉得这有多糟糕。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [felt] ['nɪrli] [soʊ] ,
" But though she always seemed satisfied , and no doubt felt nearly so ,
" 但 尽管 她 总是 似乎 使满意 , 和 不 怀疑 毛毡 几乎 所以 ,
“尽管她看起来总是很满足，而且毫无疑问她内心也几乎如此，

['æftər] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [jet] ['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [wʌns] [ænd; ənd]
after any conversation of the sort , yet every night she would call out once and
后 任何 对话 的 这 种类 , 然而 每一个 夜晚 她 会 称呼 出去 一次 和
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

每次进行类似的谈话之后，她每晚都会再次喊叫一遍。

" [oʊ] , [ðæt] [siː] , [aʊt] [ðer; ðər] !
" O , that sea , out there !
" 哦 , 那 海 , 出去 那里 !

“哦，那片大海啊！”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [wen] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,
" I was very glad indeed when Mr . Turner ,
" 我 曾是 非常 高兴的 的确 什么时候 先生 . 车工 ,

“当特纳先生……”

[huː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ə'raɪvd] .
who had arranged to spend a short holiday with us , arrived .
WHO 有 安排 到 花费 一个 短的 假期 和 我们 , 到达的 .

和我们一起安排短暂假期的客人到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [bəuθ] ['kɑːni]
He was concerned at the news I gave him of the shock both Connie
他 曾是 担心的 在 这 消息 我 给予 他 的 这 震惊 两个都 康妮
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
and her mother had received ,
和 她 母亲 有 已收到 ,

听到我告诉他康妮和她母亲都受到了惊吓的消息，他很担心。

[ænd; ənd] ['kaʊnsəld] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ] , [ðæt] [taɪm] [maɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
and counselled an immediate change , that time might , in the absence of
和 建议 一个 即时 改变 , 那 时间 可能 , 在 这 缺席 的
[sə'raʊndɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
surrounding associations ,
周围 协会 ,

并建议立即做出改变，因为在缺乏周围环境的情况下，时间或许能够解决问题。

[ə'blɪtəreɪt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
obliterate something of the impression that had been made .
泯 某物 的 这 印象 那 有 到过 制成 .

抹去已经留下的部分印象。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
The consequence was , that we resolved to remove our household , for a
这 结果 曾是 , 那 我们 已解决 到 消除 我们的 家庭 , 为了 一个
[ʃɔːrt] [taɪm] ,
short time ,
短的 时间 ,

因此，我们决定暂时搬走。

[tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['duːtiz] [æt; ət]
to some place not too far off to permit of my attending to my duties at
到 一些 地方 不是 也 远的 离开 到 允许 的 我的 参加 到 我的 职责 在
- ,
Kilkhaven ,
- ,

去一个离基尔克黑文不太远的地方，以便我能履行在基尔克黑文的职责。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
but out of the sight and sound of the sea .
但 出去 的 这 视线 和 声音 的 这 海 .

但远离大海的视线和声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθɜːrzdeɪ] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈtɜːrnər] [əˈraɪvd] ,
It was Thursday when Mr . Turner arrived ,
它 曾是 周四 什么时候 先生 . 车工 到达的 ,

特纳先生到达时是星期四。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [ɪn][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and he spent the next two days in inquiring and looking about for a
和 他 花费 这 下一个 二 天 在 查询 和 寻找 关于 为了 一个
[ˈsuːtəb(ə)l][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [rɪˈper] [æz; əz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
suitable spot to which we might repair as early in the week as possible .
合适的 点 到 哪个 我们 可能 维修 作为 早期的 在 这 星期 作为 可能的 .

接下来的两天，他四处打听、寻找合适的地点，以便我们能在本周早些时候进行维修。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ˈtaʊər] ,
On the Saturday the blacksmith was busy in the church - tower ,
在 这 周六 这 铁匠 曾是 忙碌的 在 这 教会 - 塔 ,

星期六，铁匠在教堂塔楼里忙着。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ɑːn] .
and I went in to see how he was getting on .
和 我 去 在 到 看 如何 他 曾是 获得 在 .

我进去看看他情况如何。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [ˈbɪznəs] [hɪr] [ðə; ði][læst] [wiːk] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You had a sad business here the last week , sir , " he said ,
" 你 有 一个 伤心 商业 这里 这 最后的 星期 , 先生 , " 他 说 ,

“先生，您上周在这里的生意不太顺利，”他说。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈper] .
after we had done talking about the repairs .
后 我们 有 完毕 说 关于 这 维修 .

在我们讨论完维修事宜之后。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [ˈbɪznəs] [ɪnˈdiːd] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" A very sad business indeed , " I answered .
" 一个 非常 伤心 商业 的确 , " 我 回答 .

“这真是一件非常令人难过的事，”我回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" It was a warning to us all , " he said .
" 它 曾是 一个 警告 到 我们 全部 , " 他 说 .

“这对我们所有人都是一个警告，”他说。

" [wiː; wi] [meɪ] [wel] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , " [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] .
" We may well take it so , " I returned .
" 我们 可能 出色地 拿 它 所以 , " 我 返回 .

“我们完全可以这么认为，”我回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
" But it seems to me that we are too ready to think of such remarkable
" 但 它 似乎 到 我 那 我们 是 也 准备好 到 思考 的 这样的 卓越
[θɪŋz] [ˈoʊnli][baɪ] [ðəmˈselvz] ,
things only by themselves ,
事物 仅有的 经过 他们自己 ,

“但我觉得我们太容易把这些非凡的事物单独看待了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [raʊzd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['evriθɪŋ] , ['kɑːmən] [ænd; ənd]
instead of being roused by them to regard everything , common and
反而 的 存在 唤醒 经过 他们 到 看待 一切 , 常见的 和
[ʌn'kɑːmən] ,
uncommon ,
罕见 ,

相反，他们并没有因此而受到启发，去看待一切事物，无论是普通的还是不普通的。

[æz; əz] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ker] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] . "
as ordered by the same care and wisdom . "
作为 订购 经过 这 相同的 关心 和 智慧 . "

按照同样的谨慎和智慧所安排。”

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] ['priːtʃəz] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" One of our local preachers made a grand use of it .
" 一 的 我们的 当地的 传道者 制成 一个 盛大 使用 的 它 .

“我们当地的一位牧师充分利用了这一点。”

" [aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" I made no reply .
" 我 制成 不 回复 .

我没有回复。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] .
He resumed .
他 恢复 .

他继续说道。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [læst] ['sʌndeɪ] , [sɜːr] . "
" They tell me you took no notice of it last Sunday , sir . "
" 他们 告诉 我 你 采取 不 注意 的 它 最后的 星期日 , 先生 . "

“他们告诉我，先生，您上周日对此事毫不在意。”

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ɪ'miːdiət] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" I made no immediate allusion to it , certainly .
" 我 制成 不 即时 典故 到 它 , 当然 .

“我当然没有立即提及此事。”

[bʌt; bət][aɪ] [priːtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But I preached under the influence of it .
但 我 布道 在下面 这 影响 的 它 .

但我是在这种影响下进行布道的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
And I thought it better that those who could reflect on the matter should be
和 我 想法 它 更好的 那 那些 WHO 可以 反映 在 这 事情 应该 是
[ðʌs] [led][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði]
thus led to think for themselves than that they should be subjected to the
因此 引领 到 思考 为了 他们自己 比 那 他们 应该 是 受 到 这
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
reception of my thoughts and feelings about it ;
接待 的 我的 想法 和 情怀 关于 它 ;

而且我认为，让那些能够思考这个问题的人自己去思考，比让他们接受我对这个问题的想法和感受要好得多;

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf][ænd; ənd][nɑːt] [deθ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [priːtʃ] . "
for in the main it is life and not death that we have to preach . "
为了 在 这 主要的 它 是 生活 和 不是 死亡 那 我们 有 到 布道 . "

因为我们主要要宣扬的是生命，而不是死亡。

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" I don't quite understand you , sir .
" 我 不 相当 理解 你 , 先生 .

先生，我不太明白您的意思。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] . "
But then you don't care much for preaching in your church . "
但 然后 你 不 关心 很多 为了 布道 在 你的 教会 . "

但看来你对在教堂里讲道并不太感兴趣。

" [aɪ] [kən'fes] , " [aɪ] ['ænsər] , " [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
" I confess , " I answered , " that there has been much indifference on that point .
" 我 承认 , " 我 回答 , " 那 那里 有 到过 很多 漠不关心 在 那 观点 .

“我承认,”我回答说，“在这个问题上，人们一直漠不关心。”

[aɪ][kʊd; kəd] , [haʊ'evər] , ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ['meni] [ænd; ənd][grænd] [ik'sepʃənz] .
I could , however , mention to you many and grand exceptions .
我 可以 , 然而 , 提到 到 你 许多 和 盛大 例外情况 .

不过，我可以列举许多重大的例外情况。

[stɪl] [ðer; ðər][ɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Still there is , even in some of the best in the church ,
仍然 那里 是 , 甚至 在 一些 的 这 最好的 在 这 教会 ,

即便在教会中一些最优秀的人当中，仍然存在这种情况。

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] .
a great amount of disbelief in the efficacy of preaching .
一个 伟大的 数量 的 怀疑 在 这 功效 的 布道 .

人们对布道的效果普遍持怀疑态度。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['priːtʃɪŋ] ,
And I allow that a great deal of what is called preaching ,
和 我 允许 那 一个 伟大的 交易 的 什么 是 称为 布道 ,

我承认，很多所谓的布道，

[pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [dɪ'griː] .
partakes of its nature only in the remotest degree .
参与者 的 它是 自然 仅有的 在 这 最远 程度 .

仅在极小的程度上与它的本性有关。

[bʌt; bət] , [waɪl] [aɪ][hoʊld][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɪts]['væljuː] — [ðæt] [ɪz] ,
But , while I hold a strong opinion of its value — that is ,
但 , 尽管 我 抓住 一个 强的 观点 的 它是 价值 — 那 是 ,

但是，尽管我强烈认同它的价值——也就是说，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenjuɪn] — [aɪ] ['ventʃər] [dʒʌst][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
where it is genuine — I venture just to suggest that the nature of the
在哪里 它 是 真的 — 我 风险投资 只是 到 建议 那 这 自然 的 这
['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hæz; həz] [ri'zɔːtid] ,
preaching to which the body you belong to has resorted ,
布道 到 哪个 这 身体 你 属于 到 有 复原 ,

如果这是真的——我斗胆指出，你们所属的教会团体所采用的这种布道方式，

[hæz; həz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] ,
has had something to do , by way of a reaction ,
有 有 某物 到 做 , 经过 方式 的 一个 反应 ,

通过某种反应，它起到了一定的作用。

[ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] . "
in driving the church to the other extreme . "
在 驾驶 这 教会 到 这 其他 极端 . "

把教会推向了另一个极端。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [sɜːr] ? "
" How do you mean that , sir ? "
" 如何 做 你 意思是 那 , 先生 ? "

“先生，您这话是什么意思？”

" [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] ['piːpəlz] ['fiːlɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] .
" You try to work upon people's feelings without reference to their judgment .
" 你 尝试 到 工作 之上 人们的 情怀 没有 参考 到 他们的 判断 .
“你要做的就是在不考虑人们评判的情况下，努力打动他们的感受。”

['eniwʌn] [huː] [kæn; kən] [priːtʃ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['raʊzɪŋ] ['sɜːmənz] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][grænd]
Anyone who can preach what you call rousing sermons is considered a grand
任何人 WHO 能 布道 什么 你 称呼 振奋人心的 布道 是 经过考虑的 一个 盛大
['priːtʃər] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ,
preacher amongst you ,
牧师 在 你 ，
在你们看来，凡是能发表你们所谓的激动人心的布道的人，都被视为伟大的传道者。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [led] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] ['nɑːnsens]
and there is a great danger of his being led thereby to talk more nonsense
和 那里 是 一个 伟大的 危险 的 他的 存在 引领 从而 到 讲话 更多的 废话
[ðæn; ðən] [sens] .
than sense .
比 感觉 .
这样一来，他很有可能被误导，说的废话比说的话还多。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [goʊz] [ɔːf] ,
And then when the excitement goes off ,
和 然后 什么时候 这 激动 去 离开 ,
然后，当兴奋劲儿过去之后，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [siːd] [left] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [piːs] ,
there is no seed left in the soil to grow in peace ,
那里 是 不 种子 左边 在 这 土壤 到 生长 在 和平 ,
土壤里已经没有种子可以安然生长了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kreɪvɪŋ] ['æftər] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] . "
and they are always craving after more excitement . "
和 他们 是 总是 渴望 后 更多的 激动 . "
他们总是渴望更多的刺激。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['priːtʃər] [tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] . "
" Well , there is the preacher to rouse them up again . "
" 出色地 , 那里 是 这 牧师 到 唤醒 他们 向上 再次 . "
“嗯，还有传教士来再次煽动他们呢。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [laɪk] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] ,
" And the consequence is that they continue like children — the good ones ,
" 和 这 结果 是 那 他们 继续 喜欢 孩子们 — 这 好的 一个 ,
“结果就是，那些乖孩子继续像孩子一样生活，

[aɪ] [miːn] — [ænd; ənd][hæv; həv]['hɑːrdli][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɑːm] , [dɪ'lɪbərət] [tʃɔɪs]
I mean — and have hardly a chance of making a calm , deliberate choice
我 意思是 — 和 有 几乎 一个 机会 的 制作 一个 冷静的 , 商榷 选择
[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ;
of that which is good ;
的 那 哪个 是 好的 ;
我的意思是——几乎没有机会冷静、深思熟虑地选择好的事；

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
while those who have been only excited and nothing more ,
尽管 那些 WHO 有 到过 仅有的 兴奋的 和 没有什么 更多的 ,
而那些仅仅感到兴奋而没有其他反应的人，

[ɑːr; ər] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] [sɪəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ɪz] ['niːðər]
are hardened and seared by the recurrence of such feeling as is neither
是 硬化 和 烤 经过 这 复发 的 这样的 感觉 作为 是 两者都不
[ə'raʊzd] [baɪ] [truːθ] [nɔːr] ['fɑːloʊd] [baɪ]['ækʃ(ə)n] . "
aroused by truth nor followed by action . "
被唤醒 经过 真相 也不 随后 经过 行动 . "

这种既非源于真理也非伴随行动的情感，反复出现，使人变得麻木不仁，心如刀绞。

" [juː; jʊ] ['dɛrənt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði]
" You daren't talk like that if you knew the kind of people in this country that the
" 你 不敢 讲话 喜欢 那 如果 你 知道 这 种类 的 人们 在 这 国家 那 这
['mɛθədɪsts] ,
Methodists ,
卫理公会 ,

“如果你了解这个国家卫理公会教徒是什么样的人，你就不敢那样说话了。”

[æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv] .
as you call them , have got a hold of .
作为 你 称呼 他们 , 有 得到 一个 抓住 的 .

正如你所说的，你已经掌握了它们。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [hel] [ɪt'self] [daʊn] [ɪn] [ðoʊz] [maɪnz] [bɪ'fɔːr] ['wezli; 'wes-] [kʌm]
They tell me it was like hell itself down in those mines before Wesley come
他们 告诉 我 它 曾是 喜欢 地狱 本身 向下 在 那些 矿井 前 韦斯利 来
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "
among them . "
之中 他们 . "

他们告诉我，在韦斯利来到他们中间之前，那些矿井里简直就像人间地狱。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ]['bɪgət] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['wezliən; 'wes-][hæv; həv] [dʌn]
" I should be a fool or a bigot to doubt that the Wesleyans have done
" 我 应该 是 一个 傻子 或者 一个 偏执狂 到 怀疑 那 这 卫斯理宗 有 完毕
[ɪn'kælkjələbl] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
incalculable good in the country .
不可估量 好的 在 这 国家 .

“如果我怀疑卫理公会为这个国家做出了不可估量的贡献，那我就是傻瓜或是偏执狂。”

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevər] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
And that not alone to the people who never went to church .
和 那 不是 独自的 到 这 人们 WHO 绝不 去 到 教会 .

而且这不仅适用于那些从未去过教堂的人。

[ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] ['meθədɪzəm] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [wɜːrdz]
The whole Church of England is under obligations to Methodism such as no words
这 所有的 教会 的 英格兰 是 在下面 义务 到 卫理公会 这样的 作为 不 字
[kæn; kən] [ˌoʊvər'steɪt] . "
can overstate . "
能 夸大 . "

英国国教对卫理公会负有不可推卸的责任，这种责任之重大，任何言语都难以形容。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ðen] . "
" I wonder you can say such things against them , then . "
" 我 想知道 你 能 说 这样的 事物 反对 他们 , 然后 . "

“我很好奇你为什么会说出这样的话来指责他们。”

" [naʊ] [ðer; ðər][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑːrti] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ]
" Now there you show the evil of thinking too much about the party you belong
" 现在 那里 你 展示 这 邪恶的 的 思维 也 很多 关于 这 派对 你 属于
[tuː; tə] .
to .
到 .

“你这不就展现了过度关注自己所属政党的恶果吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['tʌtʃi] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['fænsis] [wen] [ə'nʌðər] [ɪz] ['mɪrli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
It makes a man touchy ; and then he fancies when another is merely , it may be ,
它 制作 一个 男人 敏感 ; 和 然后 他 幻想 什么时候 其他 是 仅仅 , 它 可能 是 ,

这会让人变得敏感；然后他会幻想，当另一个人仅仅是，也许，

['ænəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ɔːr] [ɪn'sɪstɪŋ] ['strɔːŋli] [ɑːn][sʌm; səm] [greɪt] [truːθ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['pɑːrti] . "
analysing a difference , or insisting strongly on some great truth , that he is talking against his party . "
分析 一个 不同之处 , 或者 坚持 强烈 在 一些 伟大的 真相 , 那 他 是 说 反对 他的 派对 . "

分析差异，或者强烈坚持某些重大真理，就等于是在反对自己的党派。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] , [sɜːr] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['klɜːrdʒi][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['muːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][d'ʒʌdʒmənts] , ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] .
" But you said , sir , that our clergy don't care about moving our judgments , only our feelings .
" 但 你 说 , 先生 , 那 我们的 牧师 不 关心 关于 移动 我们的 判决 , 仅有的 我们的 情怀 .

“但是先生，您说过，我们的神职人员不在乎打动我们的判断，只在乎我们的感受。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] ['priːtʃəz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [huːm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [truː] . "
Now I know preachers amongst us of whom that would be anything but true . "
现在 我 知道 传道者 在 我们 的 谁 那 会 是 任何事物 但 真的 . "

我知道我们当中有些传道人，他们的说法恰恰与此相反。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] .
" Of course there must be .
" 的 课程 那里 必须 是 .

“当然肯定有。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [jʊr; jər]['pɑːrti] - ['fiːlɪŋ] [meɪks] [juː; jʊ] ['tʌtʃi] .
But there is what I say — your party - feeling makes you touchy .
但 那里 是 什么 我 说 — 你的 派对 - 感觉 制作 你 敏感 .

但我想说的是——你的派对氛围让你变得敏感。

[ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] . -
A man can't always be saying in the press of utterance , ' Of course there are exceptions . '
一个 男人 不能 总是 是 说 在 这 按 的 发声 , - 的 课程 那里 是 例外情况 . -

一个人不可能总是在脱口而出的时候说：“当然会有例外。”

[ðæt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] .
That is understood .
那 是 理解 .

明白了。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['klɜːrdʒi] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
I confess I do not know much about your clergy , for I have not had the opportunity .
我 承认 我 做 不是 知道 很多 关于 你的 牧师 , 为了 我 有 不是 有 这 机会 .

我承认我对你们的神职人员了解不多，因为我没有机会了解他们。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðɪs] ,
But I do know this ,
但 我 做 知道 这 ,

但我知道这一点，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['lɪbərəl] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [hæv; həv]
that some of the best and most liberal people I have ever known have
那 一些 的 这 最好的 和 最多 自由主义 人们 我 有 曾经 已知 有
[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][jʊr; jər] [kə'mjuːnəti] . "
belonged to your community . "
属于 到 你的 社区 . "

我认识的一些最优秀、最开明的人就来自你们社区。

" [ðeɪ] [duː] ['gæðər] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [gʊd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . "
" They do gather a deal of money for good purposes . "
" 他们 做 收集 一个 交易 的 钱 为了 好的 目的 . "

“他们确实筹集了不少资金用于正当用途。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ] ['lɪbərəl] .
But that was not what I meant by liberal .
但 那 曾是 不是 什么 我 意思是 经过 自由主义 .

但我说的自由主义并不是这个意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['iziə] [tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] .
It is far easier to give money than to be generous in judgment .
它 是 远的 更轻松 到 给 钱 比 到 是 慷慨的 在 判断 .

捐钱远比在判断上慷慨大方容易得多。

[aɪ] [ment] [baɪ] ['lɪbərəl] ,
I meant by liberal ,
我 意思是 经过 自由主义 ,

我所说的自由派是指

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ɪn] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['dɪfər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [glæd][tuː; tə]
able to see the good and true in people that differ from you — glad to
有能力的 到 看 这 好的 和 真的 在 人们 那 不同 从 你 — 高兴的 到
[biː; bi] [raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] [frʌm; frəm] [wət'evər] ['kwɔːrtər][ˌaɪ 'tiː]
be roused to the reception of truth in God's name from whatever quarter it
是 唤醒 到 这 接待 的 真相 在 神的 姓名 从 任何 四分之一 它
[meɪ] [kʌm] ,
may come ,
可能 来 ,

能够看到与自己不同的人身上的优点和真理——乐于接受以神的名义从任何来源传播的真理，

[ænd; ənd][nɑːt] ['redɪli] ['faɪndɪŋ] [ə'fens] [wer] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [meɪ] [hæv; həv] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [tuː]
and not readily finding offence where a remark may have chanced to be too
和 不是 容易 寻找 罪行 在哪里 一个 评论 可能 有 偶然 到 是 也
['swiːpɪŋ] [ɔːr] [ʌn'gɑːrdɪd] .
sweeping or unguarded .
扫荡 或者 无人看守 .

而且不会轻易对一些可能过于笼统或不谨慎的言论感到冒犯。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] ,
But I see that I ought to be more careful , for I have made you ,
但 我 看 那 我 应该 到 是 更多的 小心 , 为了 我 有 制成 你 ,

但我知道我应该更加谨慎，因为我创造了你，

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəlsəm] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
who certainly are not one of the quarrelsome people I have been speaking of ,
WHO 当然 是 不是 一 的 这 爱争吵的 人们 我 有 到过 请讲 的 ,
[ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] . "
misunderstand me . "
误解 我 . "

他们当然不是我所说的那些爱争吵的人，他们误会我的意思了。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .
" I beg your pardon , sir .
" 我 求 你的 赦免 , 先生 .

先生，请您原谅。

[aɪ][wʌz; wəz]['heɪsti] .
I was hasty .
我 曾是 仓促 .

我当时太草率了。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['tempər] [sɪns] —
But I do think I am more ready to lose my temper since —
但 我 做 思考 我 是 更多的 准备好 到 失去 我的 脾气 自从 —

但我认为，自从……之后，我更容易发脾气了。

" [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] .
" Here he stopped .
" 这里 他 停止 .

他停了下来。

[ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [kən'sɜːrn] ,
A fit of coughing came on , and , to my concern ,
一个 合身 的 咳嗽 来了 在 , 和 , 到 我的 忧虑 ,

一阵剧烈的咳嗽袭来，令我担忧的是，

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ['pleɪnli] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌptʃər] [ɪn]
was followed by what I saw plainly could be the result only of a rupture in
曾是 随后 经过 什么 我 锯 显然 可以 是 这 结果 仅有的 的 一个 破裂 在
[ðə; ði] [lʌŋz] .
the lungs .
这 肺 .

接下来发生的事情，我清楚地看到，只能是肺部破裂造成的。

[aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I insisted on his dropping his work and coming home with me ,
我 坚持 在 他的 下降 他的 工作 和 未来 家 和 我 ,

我坚持让他放下工作跟我回家。

[wer] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rest] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] ['sʌndeɪ] ,
where I made him rest the remainder of the day and all Sunday ,
在哪里 我 制成 他 休息 这 余 的 这 天 和 全部 星期日 ,

我让他休息了一整天以及整个星期天。

['sendɪŋ] [wɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let] [hɪm; ɪm][goʊ] [hoʊm] .
sending word to his mother that I could not let him go home .
发送 单词 到 他的 母亲 那 我 可以 不是 让 他 去 家 .

我告诉他母亲，我不能让他回家。

[wen] [wiː; wi] [left] [ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,
When we left on the Monday morning ,
什么时候 我们 左边 在 这 周一 早晨 ,

星期一早上我们离开的时候，

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [haɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
we took him with us in the carriage hired for the journey ,
我们 采取 他 和 我们 在 这 运输 雇用 为了 这 旅行 ,

我们租了一辆马车，带着他一起旅行。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] , [əˈpærəntli] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
and set him down at his mother's , apparently no worse than usual .
和 放 他 向下 在 他的 母亲的 , 显然 不 更糟 比 通常 .

然后把他放在他母亲家，看起来和往常一样，情况并无大碍。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[æt; ət][ðə; ði] [fɑːrm] .
AT THE FARM .
在 这 农场 .

在农场。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
Leaving the younger members of the family at home with the servants ,
离开 这 年轻 成员 的 这 家庭 在 家 和 这 仆人 ,

把家里的幼子留给佣人照看。

[wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] , [sʌm; səm] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɔːf] , [wɪtʃ] [ˈtɜːrnər] [hæd; həd]
we set out for a farmhouse , some twenty miles off , which Turner had
我们 放 出去 为了 一个 农家 , 一些 二十 英里 离开 , 哪个 车工 有
[dɪˈskʌvərd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .
discovered for us .
发现 为了 我们 .

我们出发前往大约二十英里外的一处农舍，那是特纳为我们找到的。

[ˈkɑːni] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [daʊn] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] ,
Connie had stood the journey down so well , and was now so much stronger ,
康妮 有 站立 这 旅行 向下 所以 出色地 , 和 曾是 现在 所以 很多 更强 ,

康妮一路走来表现得非常出色，现在她变得更加坚强了。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] .
that we had no anxiety about her so far as regarded the travelling .
那 我们 有 不 焦虑 关于 她 所以 远的 作为 认为 这 旅行 .

就旅行而言，我们对她没有任何担忧。

[θruː] [diːp] [leɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈkɔtidʒz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌgli]
Through deep lanes with many cottages , and here and there a very ugly
通过 深的 车道 和 许多 小屋 , 和 这里 和 那里 一个 非常 丑陋的
[ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l] ,
little chapel ,
小的 教堂 ,

穿过两旁林立着许多小屋的幽深小巷，偶尔还能看到一些非常丑陋的小教堂，

[ˈoʊvər] [stiːp] [hɪlz] , [ʌp] [wɪtʃ] [ˈtɜːrnər][ænd; ənd] [ˈwɪni] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ˈsterəl]
over steep hills , up which Turner and Wynnie and I walked , and along sterile
超过 陡 丘陵 , 向上 哪个 车工 和 温妮 和 我 步行 , 和 沿着 无菌
[mʊəz] [wiː; wi] [droʊv] ,
moors we drove ,
沼泽地 我们 驾驶 ,

我们翻越了陡峭的山丘（特纳、温尼和我步行攀登过这些山丘），然后驱车沿着荒凉的沼泽地行驶。

[ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət] [ˈroʊdsaɪd] [ɪnz] ,
stopping at roadside inns ,
停止 在 路边 旅馆 ,

在路边客栈停留，

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [bɪˈsaɪdz] [tuː; tə] [reɪz] [ˈkɑːni] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [lʊk] [əˈbaʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstendɪd]

and often besides to raise Connie and let her look about upon the extended

和 经常 除了 到 增加 康妮 和 让 她 看 关于 之上 这 扩展

[ˈprɑːspekt] ,

prospect ,

前景 ,

而且通常还会把康妮抱起来，让她看看更广阔的未来。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n]

so that it was drawing towards evening before we arrived at our destination

所以 那 它 曾是 绘画 向 晚上 前 我们 到达的 在 我们的 目的地

.

.

.

因此，当我们到达目的地时，天色已近黄昏。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˈtɜːrnər] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

On the way Turner had warned us that we were not to expect a beautiful

在 这 方式 车工 有 警告 我们 那 我们 是 不是 到 预计 一个 美丽的

[ˈkʌntri] ,

country ,

国家 ,

途中特纳曾警告我们，不要期待看到一个美丽的国家。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .

although the place was within reach of much that was remarkable .

虽然 这 地方 曾是 之内 抵达 的 很多 那 曾是 卓越 .

虽然这个地方距离很多令人惊叹的地方都很近。

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [wen] [wiː; wi] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] -

Therefore we were not surprised when we drew up at the door of a bare -

所以 我们 是 不是 惊讶 什么时候 我们 画 向上 在 这 门 的 一个 裸 -

[ˈlʊkɪŋ] ,

looking ,

寻找 ,

因此，当我们来到一间看起来简陋不堪的房子门口时，我们并不感到惊讶。

[ˈʃeltəlis] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ]

shelterless house , with scarcely a tree in sight , and a stretch of undulating

无家可归者 房子 , 和 几乎 一个 树 在 视线 , 和 一个 拉紧 的 起伏的

[fiːldz] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .

fields on every side .

字段 在 每一个 边 .

这是一间没有遮蔽的房子，周围几乎看不到一棵树，四周都是连绵起伏的田野。

" [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [pleɪs] [ɪn] [ˈwɪntər] , [ˈtɜːrnər] , " [aɪ] [sed] ,

" A dreary place in winter , Turner , " I said ,

" 一个 凄凉 地方 在 冬天 , 车工 , " 我 说 ,

“冬天的特纳，那真是个阴冷的地方，”我说。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ˈkɑːni] [ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][naɪs] [waɪt] - [ˈkɜːtənd]

after we had seen Connie comfortably deposited in the nice white - curtained

后 我们 有 已见 康妮 舒适地 已存 在 这 好的 白色的 - 帘幕

[ˈpɑːrlər] ,

parlour ,

客厅 ,

我们看到康妮舒舒服服地被安置在漂亮的白色窗帘客厅里之后，

[smelɪŋ] [ʌv; əv] [draɪd] [ˈroʊziz][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [wʌnz] ,

smelling of dried roses even in the height of the fresh ones ,

闻起来 的 干燥 玫瑰 甚至 在 这 高度 的 这 新鲜的 一个 ,

即使在鲜花盛开的时候，也散发着干玫瑰的香味。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stroʊld] [aʊt] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [tiː] — ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər]

and had strolled out while our tea — dinner was being got ready for

和 有 漫步 出去 尽管 我们的 茶 — 晚餐 曾是 存在 得到 准备好 为了

[ˌjuː 'es] .

us .

我们 .

在我们享用下午茶/晚餐的时候，他们已经溜达出去了。

" [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [mɪs] ['kɑːni] , " [hiː; hi]

" Not a doubt of it ; but just the place I wanted for Miss Connie , " he

" 不是 一个 怀疑 的 它 ; 但 只是 这 地方 我 通缉 为了 错过 康妮 , " 他

[rɪ'plaɪd] .

replied .

回复 .

“毫无疑问；但这正是我为康妮小姐想去的地方,”他回答说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] ['veri] ['breɪsɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] , [æt; ət]

" We are high above the sea , and the air is very bracing , and not , at

" 我们 是 高的 多于 这 海 , 和 这 空气 是 非常 支撑 , 和 不是 , 在

[ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

this season ,

这 季节 ,

“我们身处高空，空气清新，在这个季节，

[tuː] [koʊld] .

too cold .

也 寒冷的 .

太冷了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] . "

A month later I should not on any account have brought her here . "

一个 月 之后 我 应该 不是 在 任何 帐户 有 带来 她 这里 . "

一个月后，我无论如何都不应该把她带到这里来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海滨教区第二卷(The Seaboard Parish Volume 2)

第5/10页

" [aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['freʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [kɔːlz] [ʌp] [ə; eɪ][kaɪnd]
" I think even now there is a certain freshness in the wind that calls up a kind
" 我 思考 甚至 现在 那里 是 一个 肯定 新鲜 在 这 风 那 呼叫 向上 一个 种类
[ʌv; əv] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [nəːvs] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
of will in the nerves to meet it . "
的 将要 在 这 神经 到 见面 它 . "

“我觉得即使是现在，风中仍然有一种清新之感，能唤起人们内心深处迎接它的意志。”

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] .
" That is precisely what I wanted for you all .
" 那 是 恰恰 什么 我 通缉 为了 你 全部 .

“这正是我希望你们所有人拥有的。”

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ræsp][ɪn][ɪts] [tʌtʃ] , [haʊ'evər] .
You observe there is no rasp in its touch , however .
你 观察 那里 是 不 锉刀 在 它是 触碰 , 然而 .

但你会发现它的触感并不粗糙。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːdʒənz][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][ʌv; əv]['aʊərz] [wer] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪ] [ɪn] ['sʌmər]
There are regions in this island of ours where even in the hottest day in summer
那里 是 地区 在 这 岛 的 我们的 在哪里 甚至 在 这 最热门 天 在 夏天
[juː; jʊ] [wʊd] ['friːkwəntli] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'frendli] [edʒ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
you would frequently discover a certain unfriendly edge in the air ,
你 会 频繁地 发现 一个 肯定 不友好 边缘 在 这 空气 ,

在我们这座岛屿上的某些地区，即使在盛夏最炎热的日子里，你也常常会感觉到空气中弥漫着某种令人不快的气息。

[ðæt] [wʊd] [set][juː; jʊ] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['siːznz] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [juː; jʊ]
that would set you wondering whether the seasons had not changed since you
那 会 放 你 好奇 无论 这 季节 有 不是 已更改 自从 你
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
were a boy ,
是 一个 男生 ,

那会让你不禁怀疑，自从你还是个孩子的时候起，季节是不是就没变过。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [græs] [hæf][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [deɪ] . "
and used to lie on the grass half the idle day . "
和 用过的 到 说谎 在 这 草 一半 这 闲置的 天 . "

他过去常常闲着没事，一天中有一半时间都躺在草地上。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n][duː] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ,
" I often do wonder whether it may not be so ,
" 我 经常 做 想知道 无论 它 可能 不是 是 所以 ,

我常常在想，也许事实并非如此。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]
but I always come to the conclusion that even this is but an example of
但 我 总是 来 到 这 结论 那 甚至 这 是 但 一个 例子 的
[ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] [tɔːrdz] [ðə; ði][aɪ'diːəl] .
the involuntary tendency of the mind of man towards the ideal .
这 非自愿 趋势 的 这 头脑 的 男人 向 这 理想的 .

但我总是得出这样的结论：这只不过是人类心灵不由自主地趋向理想的一个例子而已。

[hiː; hi] [fə'gets] [ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [di'vaidz] [ðə; ði] [hɪnts] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ['skætərd]
He forgets all that comes between and divides the hints of perfection scattered
他 忘记了 全部 那 来 之间 和 分割 这 提示 的 完美 疏散
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .
here and there along the scope of his experience .
这里 和 那里 沿着 这 范围 的 他的 经验 .

他忘记了中间的一切，并将他经历中零星散落的完美迹象一一分割开来。

[aɪ] [ɪ'speʃəli] [rɪ'membər] [wʌn] ['sʌmər] [deɪ] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
I especially remember one summer day in my childhood ,
我 尤其 记住 一 夏天 天 在 我的 童年 ,

我尤其记得童年时的一个夏日，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['kʌlərd] [ɔːl][maɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd] [blɪs] [ænd; ənd] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]
which has coloured all my ideas of summer and bliss and fulfilment of
哪个 有 有色 全部 我的 想法 的 夏天 和 极乐 和 履行 的
['kɑːntent] .
content .
内容 .

这影响了我对夏天、幸福和满足感的所有想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['oʊnli] ['mɔːsi] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][waɪld]
It is made up of only mossy grass , and the scent of the earth and wild
它 是 制成 向上 的 仅有的 苔藓 草 , 和 这 香味 的 这 地球 和 荒野
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

它只由长满苔藓的草组成，散发着泥土和野花的芬芳。

[ænd; ənd][hɑːt] [sʌn] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [skaɪ] — [diːp] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] ['trævəst] [baɪ] ['blaɪndɪŋ]
and hot sun , and perfect sky — deep and blue , and traversed by blinding
和 热的 太阳 , 和 完美的 天空 — 深的 和 蓝色的 , 和 穿越 经过 失明
[waɪt] [klaʊdz] .
white clouds .
白色的 云 .

烈日当空，天空湛蓝深邃，点缀着耀眼的白云。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔːr][sɪks] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I could not have been more than five or six , I think ,
我 可以 不是 有 到过 更多的 比 五 或者 六 , 我 思考 ,

我想，我当时应该不超过五六岁吧。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [dres] [aɪ] [wɔːr] , [ðə; ði] ['veri] [pɜːrl] ['bʌtnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
from the kind of dress I wore , the very pearl buttons of which ,
从 这 种类 的 裙子 我 穿着 , 这 非常 珍珠 按钮 的 哪个 ,

从我穿的那件连衣裙，尤其是上面的珍珠纽扣来看，

[en'sɜːkəld] [ɑːn][ðer; ðər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][hæf] - ['sfɪrɪk(ə)l] ['hɑːloʊz] ,
encircled on their face with a ring of half - spherical hollows ,
包围 在 他们的 脸 和 一个 戒指 的 一半 - 球形 空心 ,

它们的脸上环绕着一圈半球形的凹陷，

[hæv; həv][ðer; ðər] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][maɪ] ['meməri] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
have their undeniable relation in my memory to the heavens and the earth ,
有 他们的 无可否认 关系 在 我的 记忆 到 这 天 和 这 地球 ,

在我的记忆中，它们与天地之间有着不可否认的联系。

[tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːtɪd]
to the march of the glorious clouds , and the tender scent of the rooted
到 这 行进 的 这 辉煌 云 , 和 这 投标 香味 的 这 根
['flaʊərz] ;
flowers ;
花朵 ;

伴着壮丽云朵的行进，以及扎根花朵的芬芳；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
and , indeed , when I think of it , must , by the delight they gave me ,
和 , 的确 , 什么时候 我 思考 的 它 , 必须 , 经过 这 喜 他们 给予 我 ,

的确，每当我想到这件事，都必须承认，他们带给我的快乐……

[hæv; həv] ['oʊpənd] [maɪ][maɪnd][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['pærədaɪs]
have opened my mind the more to the enjoyment of the eternal paradise
有 打开 我的 头脑 这 更多的 到 这 享受 的 这 永恒 天堂
[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
around me .
大约 我 .

让我更加开阔眼界，更加享受我周围这永恒的天堂。

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ! "
What a thing it is to please a child ! "
什么 一个 事物 它 是 到 请 一个 孩子 ! "

让孩子开心真是一件乐事！

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ['pɜːrfɪktli] , " ['ænsər] ['tɜːrnər] .
" I know what you mean perfectly , " answered Turner .
" 我 知道 什么 你 意思是 完美 , " 回答 车工 .

“我完全明白你的意思,”特纳回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ][get]['oʊldər] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['wɔ:dzwə(:)θ] [sez] [ə'baʊt] ['tʃaɪldhʊd] .
" It is as I get older that I understand what Wordsworth says about childhood .
" 它 是 作为 我 得到 老 那 我 理解 什么 华兹华斯 说道 关于 童年 .

“随着年龄的增长，我才理解华兹华斯对童年的描述。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn] [groʊn] [men] ,
It is indeed a mercy that we were not born grown men ,
它 是 的确 一个 怜悯 那 我们 是 不是 出生 生长 男人 ,

我们生来不是成年人，这的确是一种幸运。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
with what we consider our wits about us .
和 什么 我们 考虑 我们的 智慧 关于 我们 .

凭借我们自认为的智慧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['blaɪndɪŋ] [θɪŋz] [ðoʊz] [wɪts] [wiː; wi] ['gæðər] .
They are blinding things those wits we gather .
他们 是 失明 事物 那些 智慧 我们 收集 .

我们所获得的那些智慧，真是令人目眩神迷。

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [θred] [baɪ] [wɪtʃ] [gɑːd] ['sʌmtaɪmz] [kiːps] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz]
I fancy that the single thread by which God sometimes keeps hold of a man is
我 想要 那 这 单身的 线 经过 哪个 上帝 有时 保持 抓住 的 一个 男人 是
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
such an impression of his childhood as that of which you have been
这样的 一个 印象 的 他的 童年 作为 那 的 哪个 你 有 到过
['spiːkɪŋ] . "
speaking . "
请讲 . "

我猜想，上帝有时用来维系一个人的那根纽带，就是你刚才提到的那种童年记忆。

" [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

" I do not doubt it ;

" 我 做 不是 怀疑 它 ;

我对此毫不怀疑；

[fɔːr; fər] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz][soʊ] [nɪr] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [ˈmeməriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪˈfɜːr] .

for conscience is so near in all those memories to which you refer .

为了 良心 是 所以 靠近 在 全部 那些 回忆 到 哪个 你 参考 .

因为在你所提及的那些记忆中，良知是如此近在咫尺。

[ðə; ði] [hoʊl] [səˈraʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][soʊ][æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][sɪn] !

The whole surrounding of them is so at variance with sin !

这 所有的 周围 的 他们 是 所以 在 方差 和 罪 !

他们周围的一切都与罪恶如此格格不入！

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈpjʊrəti] , [nɑːt][ɪn] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pjʊr] ,

A sense of purity , not in himself , for the child is not feeling that he is pure ,

一个 感觉 的 纯度 , 不是 在 他自己 , 为了 这 孩子 是 不是 感觉 那 他 是 纯的 ,

这种纯洁感并非源于孩子自身，因为孩子并不觉得自己是纯洁的。

[ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [rɪˈtɜːrn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

is all about him ; and when afterwards the condition returns upon him ,

是 全部 关于 他 ; 和 什么时候 然后 这 状况 返回 之上 他 ,

这一切都与他有关；而当之后这种状况再次困扰他时，

— [rɪˈtɜːrn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ˈiːv(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]

— returns when he is conscious of so much that is evil and so much that is

— 返回 什么时候 他 是 有意识的 的 所以 很多 那 是 邪恶的 和 所以 很多 那 是

[ʌnˈsætɪsfaɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

unsatisfied in him ,

不满意 在 他 ,

——当他意识到自己内心有太多邪恶和太多未满足之处时，他就会回来。

— [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [haɪ] [klɪr] [er] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [wel] - [ˈbiːɪŋ] . "

— it brings with it a longing after the high clear air of moral well - being . "

— 它 带来 和 它 一个 渴望 后 这 高的 清除 空气 的 道德 出色地 - 存在 . "

——它带来了一种对道德高尚、清澈纯净的空气的渴望。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][baɪ][əˌsoʊsiˈeɪʃn; əˌsoʊʃiˈeɪʃn] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [ðʌs] [ˌɪmˈpresɪz]

" Do you think , then , that it is only by association that nature thus impresses

" 做 你 思考 , 然后 , 那 它 是 仅有的 经过 协会 那 自然 因此 令人印象深刻

[ˌjuː ˈes] ?

us ?

我们 ?

那么，你认为大自然之所以能给我们留下这样的印象，仅仅是通过联想吗？

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ? "

that she has no power of meaning these things ? "

那 她 有 不 力量 的 意义 这些 事物 ? "

她没有能力表达这些意思吗？

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

" Not at all .

" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd]

No doubt there is something in the recollection of the associations of childhood

不 怀疑 那里 是 某物 在 这 回忆 的 这 协会 的 童年

[tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] ;

to strengthen the power of nature upon us ;

到 加强 这 力量 的 自然 之上 我们 ;

毫无疑问，对童年往事的回忆能够增强我们对自然力量的感知；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ɪz][ɪn] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] ,

but the power is in nature herself ,

但 这 力量 是 在 自然 她自己 ，

但力量就蕴藏在自然本身之中。

[els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [wiːk] [θɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

else it would be but a poor weak thing to what it is .

别的 它 会 是 但 一个 贫穷的 虚弱的 事物 到 什么 它 是 .

否则它就只是一件可怜又无力的事，与它现在的样子完全不符。

[ðer; ðər][ɪz]['pjʊrəti][ænd; ənd] [steɪt] [ɪn] [ðæt] [skaɪ] .

There is purity and state in that sky .

那里 是 纯度 和 状态 在 那 天空 .

那片天空纯净而澄澈。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [stɪl] [ɜːrθ] — [nɑːt][soʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

There is a peace now in this wide still earth — not so very beautiful ,

那里 是 一个 和平 现在 在 这 宽的 仍然 地球 — 不是 所以 非常 美丽的 ，

如今，在这片广袤寂静的大地上，一片祥和——虽然并不十分美丽。

[juː; jʊ] [oʊn] — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bluː] ,

you own — and in that overhanging blue ,

你 自己的 — 和 在 那 悬垂 蓝色的 ，

你拥有——在那片悬垂的蓝色中，

[wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [kraɪz] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [wel] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪnz] — [geɪnz]

which my heart cries out that it needs and cannot be well till it gains — gains

哪个 我的 心 哭泣 出去 那 它 需求 和 不能 是 出色地 直到 它 收益 — 收益

[ɪn][ðə; ði] [truːθ] ,

in the truth ,

在 这 真相 ，

我的心在呼喊，它需要真理，只有获得真理，它才能痊愈。

[geɪnz] [ɪn][gɑːd] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [truːθ] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [truːθ] .

gains in God , who is the power of truth , the living and causing truth .

收益 在 上帝 ， WHO 是 这 力量 的 真相 ， 这 活的 和 导致 真相 .

在上帝里面得着益处，祂是真理的力量，是鲜活的真理，是创造真理的力量。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [rest] [ðæt] [rɪ'meɪnɪθ] , [ə; eɪ] [rest] ['pɪktʃəd] [aʊt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðɪs] [naɪt] ,

There is indeed a rest that remaineth , a rest pictured out even here this night ,

那里 是 的确 一个 休息 那 仍然 ， 一个 休息 如图所示 出去 甚至 这里 这 夜晚 ，

的确，有一种安息依然存在，即使在今晚，这种安息的景象也清晰可见。

[tuː; tə] [raʊz] [maɪ] [dʌl] [hɑːrt] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

to rouse my dull heart to desire it and follow after it ,

到 唤醒 我的 乏味的 心 到 欲望 它 和 跟随 后 它 ，

唤醒我麻木的心，让我渴望它并追随它，

[ə; eɪ] [rest] [ðæt] [kən'sɪsts] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [piːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

a rest that consists in thinking the thoughts of Him who is the Peace because

一个 休息 那 由 在 思维 这 想法 的 他 WHO 是 这 和平 因为

[ðə; ði]['juːnəti] ,

the Unity ,

这 统一 ，

一种安息，在于思考那位和平之主的思想，因为祂是合一的。

[ɪn] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [naʊ] ['pɪktʃərz] [ɪt'self] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in being filled with that spirit which now pictures itself forth in this repose of the

在 存在 已填 和 那 精神 哪个 现在 图片 本身 前进 在 这 休息 的 这

['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] . "

heavens and the earth . "

天 和 这 地球 . "

心中充满着那份精神，它此刻正显现于天地间的宁静之中。

" [truː] , " [sed] ['tɜːrnər] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

" True , " said Turner , after a pause .

" 真的 , " 说 车工 , 后 一个 暂停 .

“没错,”特纳停顿了一下后说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

" I must think more about such things .

" 我 必须 思考 更多的 关于 这样的 事物 .

我应该多想想这类事情。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][waɪld] [ə'baʊt] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [rest] . "

The science the present day is going wild about will not give us that rest . "

这 科学 这 展示 天 是 去 荒野 关于 将要 不是 给 我们 那 休息 . "

当今科学界疯狂追捧的那些东西，并不会给我们带来安宁。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [rest] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['saɪəns] .

" No ; but that rest will do much to give you that science .

" 不 ; 但 那 休息 将要 做 很多 到 给 你 那 科学 .

“不；但是休息对你获得科学知识大有裨益。”

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'poʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪl] [duː] [mɔːr] [baɪ][fɑːr] , ['ʌðər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ['biːɪŋ]

A man with this repose in his heart will do more by far , other capabilities being

一个 男人 和 这 休息 在 他的 心 将要 做 更多的 经过 远的 , 其他 能力 存在

['iːkwəl] ,

equal ,

平等的 ,

一个内心拥有这种平静的人，在其他能力相同的情况下，会取得更大的成就。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] ['gʌvərn] [θɪŋz] .

to find out the laws that govern things .

到 寻找 出去 这 法律 那 治理 事物 .

找出支配事物的规律。

[fɔːr; fər][ɔːl] [lɔː] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [rest] . "

For all law is living rest . "

为了 全部 法律 是 活的 休息 . "

因为一切律法皆是活的安息。

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] , " [ri'zju:md] ['tɜːrnər] , ['æftər] [ə'nʌðər] [pɔːz] ,

" What you have been saying , " resumed Turner , after another pause ,

" 什么 你 有 到过 说 , " 恢复 车工 , 后 其他 暂停 ,

“你刚才说的那些话,”特纳停顿了一下后继续说道。

" [ri'maindz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['w3rdzˌw3rθs] ['poʊəmz] .

" reminds me much of one of Wordsworth's poems .

" 提醒 我 很多 的 一 的 华兹华斯的 诗歌 .

这让我想起了华兹华斯的一首诗。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] ['feɪməs] [oʊd] . "

I do not mean the famous ode . "

我 做 不是 意思是 这 著名的 颂 . "

我指的不是那首著名的颂歌。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] - [naɪnθ] ['iːvnɪŋ] ['vɑːlənteri] , - [aɪ] [noʊ] — [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst][ænd; ənd]

" You mean the ' Ninth Evening Voluntary , ' I know — one of his finest and

" 你 意思是 这 - 第九 晚上 自愿 , - 我 知道 — 一 的 他的 最好的 和

['truːɪst][ænd; ənd] ['diːpəst] ['poʊəmz] .

truest and deepest poems .

最真实的 和 最深处 诗歌 .

“你指的是《第九晚自愿诗》吧，我知道——这是他最优秀、最真挚、最深刻的诗作之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , - [hæd; həd] [ðɪs] [ɪ'fʌldʒəns] ['dɪsə'pɪrd] . - "
It begins , ' Had this effulgence disappeared . ' "
它 开始 , - 有 这 光辉 消失 . - "

它以“如果这光芒消失了呢？”开头。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [miːn] .
" Yes , that is the one I mean .
" 是的 , 那 是 这 一 我 意思是 .

“是的，我指的就是那个。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] .
I shall read it again when I go home .
我 将 读 它 再次 什么时候 我 去 家 .

我回家后会再读一遍。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['wəːdzwə(ː)θ] , [duː][juː; jʊ] , [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən]
But you don't agree with Wordsworth , do you , about our having had an
但 你 不 同意 和 华兹华斯 , 做 你 , 关于 我们的 拥有 有 一个
[ɪg'zɪstəns] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ?
existence previous to this ?
存在 以前的 到 这 ?

但你并不认同华兹华斯的观点，即我们在此之前就已存在过?

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" He gave a little laugh as he asked the question .
" 他 给予 一个 小的 笑 作为 他 问 这 问题 .

他问这个问题时轻笑了一声。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" Not in the least .
" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'pɪnjən] [held] [baɪ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz]['pleɪtoʊ] , ['ɔridʒen] , [ænd; ənd] ['wəːdzwə(ː)θ] ,
But an opinion held by such men as Plato , Origen , and Wordsworth ,
但 一个 观点 握住 经过 这样的 男人 作为 柏拉图 , 起源 , 和 华兹华斯 ,

但柏拉图、奥利金和华兹华斯等人却持有这种观点。

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] , ['mɪstər] . ['tɜːrnər] .
is not to be laughed at , Mr . Turner .
是 不是 到 是 笑了 在 , 先生 . 车工 .

特纳先生，这可不是闹着玩的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] [əb'sɜːrd] .
It cannot be in its nature absurd .
它 不能 是 在 它是 自然 荒诞 .

它本质上不可能是荒谬的。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['ʃeli] [æz; əz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [bɪn]
I might have mentioned Shelley as holding it , too , had his opinion been
我 可能 有 提及 雪莱 作为 保持 它 , 也 , 有 他的 观点 到过
[wɜːrθ] ['eniθɪŋ] . "
worth anything . "
值得 任何事物 . "

如果雪莱的意见有分量的话，我或许也会提到他持有这种观点。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ʃeli] ? "
" Then you don't think much of Shelley ? "
" 然后 你 不 思考 很多 的 雪莱 ? "

“那你对雪莱的评价不高吧？”

" [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ˈnɪrli] [ˈwɜːrθləs] . "
" I think his feeling most valuable ; his opinion nearly worthless . "
" 我 思考 他的 感觉 最多 有价值的 ; 他的 观点 几乎 毫无价值 . "

“我认为他的感受最有价值；他的意见几乎毫无价值。”

" [wel] , [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [læf] , [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] — "
" Well , perhaps I had no business to laugh , at it ; but — "
" 出色地 , 也许 我 有 不 商业 到 笑 , 在 它 ; 但 — "

“好吧，也许我不该嘲笑这件事；但是——”

" [duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ][ˈiːv(ə)n] [liːn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
" Do not suppose for a moment that I even lean to it .
" 做 不是 认为 为了 一个 片刻 那 我 甚至 倾斜 到 它 .

“你丝毫也不要以为我会倾向于它。”

[aɪ] [dɪsˈlaɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
I dislike it .
我 不喜欢 它 .

我不喜欢它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ʌnˈhæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [saʊnd] [ˈɑːrgjumənt]
It would make me unhappy to think there was the least of sound argument
它 会 制作 我 不开心 到 思考 那里 曾是 这 至少 的 声音 争论
[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .

想到哪怕只有一丝合理的理由支持这种说法，我都会感到难过。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [held] [ˌaɪ ˈtiː] ,
But I respect the men who have held it ,
但 我 尊重 这 男人 WHO 有 握住 它 ,

但我尊重那些曾经担任过这个职位的人。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
and know there must be something good in it , else they could not have
和 知道 那里 必须 是 某物 好的 在 它 , 别的 他们 可以 不是 有
[held] [ˌaɪ ˈtiː] . "
held it . "
握住 它 . "

他们知道这东西肯定有其优点，否则他们不可能把它保存下来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈeɪb(ə)l] [ðen] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊd] [ʌv; əv] [ˈwɜrdzˌwɜrθs] ?
" Are you able then to sympathise with that ode of Wordsworth's ?
" 是 你 有能力的 然后 到 同情 和 那 颂 的 华兹华斯的 ?

那么，你能够理解华兹华斯的那首颂歌吗?

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [dɪˈpend] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] [wɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈθiːəri] ? "
Does it not depend for all its worth on the admission of this theory ? "
做 它 不是 依赖 为了 全部它是 值得 在 这 入学 的 这 理论 ? "

难道它的全部价值不都取决于对这一理论的认可吗?

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" Not in the least .
" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [laɪf] [bɪˈfɔːr]
Is it necessary to admit that we must have had a conscious life before
是 它 必要的 到 承认 那 我们 必须 有 有 一个 有意识的 生活 前
[ðɪs] [laɪf][tuː; tə][faɪnd] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] , —
this life to find meaning in the words , —
这 生活 到 寻找 意义 在 这 字 , —

我们是否必须承认，在今生之前，我们必须拥有意识，才能理解文字的意义?

- [bʌt; bət] ['treɪlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['glɔːri] [duː][wiː; wi] [kʌm]
' But trailing clouds of glory do we come
- 但 尾随 云 的 荣耀 做 我们 来

但我们拖着荣耀的云彩而来

[frʌm; frəm][gɑːd] [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] - ?
From God who is our home ' ?
从 上帝 WHO 是 我们的 家 - ?

来自上帝，祂是我们的家?

[ɪz][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ?
Is not all the good in us his image ?
是 不是 全部 这 好的 在 我们 他的 图像 ?

我们身上所有美好的品质，不都是按照他的形象塑造的吗?

[ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪz][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ]
Imperfect and sinful as we are , is not all the foundation of our being
不完善 和 罪恶的 作为 我们 是 , 是 不是 全部 这 基础 的 我们的 存在
[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ?
his image ?
他的 图像 ?

我们虽然不完美且有罪，但这不正是我们存在的基础，是祂的形象吗?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][sɪn] [ɔːl]['aʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ɪn][ˌjuː 'es][ɔːl] ['gɑːdz] ?
Is not the sin all ours , and the life in us all God's ?
是 不是 这 罪 全部 我们的 , 和 这 生活 在 我们 全部 神的 ?

难道罪孽不都是我们的吗? 难道我们里面的生命不都是神的吗?

[wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪ'ðaʊt] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
We cannot be the creatures of God without partaking of his nature .
我们 不能 是 这 生物 的 上帝 没有 参与 的 他的 自然 .

我们若不分享上帝的本性，就不能算是上帝的造物。

['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] , ['evri] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]
Every motion of our conscience , every admiration of what is pure and noble
每一个 运动 的 我们的 良心 , 每一个 钦佩 的 什么 是 纯的 和 高贵
,
,
,

我们良心的每一次悸动，对纯洁高尚事物的每一次赞叹，

[ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
is a sign and a result of this .
是 一个 符号 和 一个 结果 的 这 .

这是这一现象的标志和结果。

[ɪz][nɑːt] ['evri] [self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ?
Is not every self - accusation a proof of the presence of his spirit ?
是 不是 每一个 自己 - 指控 一个 证明 的 这 在场 的 他的 精神 ?

每一次自我谴责不都是他灵魂存在的证明吗?

[ðæt] [kʌmz] [nɑːt][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] — [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
That comes not of ourselves — that is not without him .
那 来 不是 的 我们自己 — 那 是 不是 没有 他 .

那不是出于我们自己——那离不开他。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['glɔːri] [wiː; wi] [kʌm] ['treɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
These are the clouds of glory we come trailing from him .
这些 是 这 云 的 荣耀 我们 来 尾随 从 他 .

这就是我们从他那里跟随而来的荣耀之云。

[ɔːl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
All feelings of beauty and peace and loveliness and right and goodness ,
全部 情怀 的 美丽 和 和平 和 可爱 和 正确的 和 善良 ,

所有关于美好、和平、可爱、正义和善良的感觉，

[wiː; wi] [treɪl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .
we trail with us from our home .
我们 踪迹 和 我们 从 我们的 家 .

我们一路从家里出发。

[gɑːd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] .
God is the only home of the human soul .
上帝 是 这 仅有的 家 的 这 人类 灵魂 .

上帝是人类灵魂的唯一归宿。

[tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wʌt] ['wəːdzwə(ː)θ] [sez] ,
To interpret in this manner what Wordsworth says ,
到 解释 在 这 方式 什么 华兹华斯 说道 ,

如果这样解读华兹华斯的话，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] ['grændəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
will enable us to enter into perfect sympathy with all that grandest of his
将要 使能够 我们 到 进入 进入 完美的 同情 和 全部 那 最宏伟 的 他的
['poʊəmz] .
poems .
诗歌 .

这将使我们能够完全理解并欣赏他所有最伟大的诗篇。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ;
I do not say this is what he meant ;
我 做 不是 说 这 是 什么 他 意思是 ;

我并不是说这就是他的意思；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['biːɪŋ] ['greɪtər] [ænd; ənd]['waɪdər][ðæn; ðən]
but I think it includes what he meant by being greater and wider than
但 我 思考 它 包括 什么 他 意思是 经过 存在 更大的 和 更广泛 比
[wʌt] [hiː; hi] [ment] .
what he meant .
什么 他 意思是 .

但我认为这包含了他所说的更伟大、更广阔的含义。

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ['gɪlti] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,
Nor am I guilty of presumption in saying so ,
也不 是 我 有罪的 的 假定 在 说 所以 ,

我这样说并非出于狂妄，

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [aɪ'diːə][ðæn; ðən] [ðæt]
for surely the idea that we are born of God is a greater idea than that
为了 一定 这 主意 那 我们 是 出生 的 上帝 是 一个 更大的 主意 比 那
[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [laɪf] .
we have lived with him a life before this life .
我们 有 居住地 和 他 一个 生活 前 这 生活 .

我们由上帝所生的观念，肯定比我们在今生之前与他一起生活过的观念更伟大。

[bʌt; bət] ['wəːdzwə(ː)θ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəts][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æt; ət]
But Wordsworth is not the first among our religious poets to give us at
但 华兹华斯 是 不是 这 第一的 之中 我们的 宗教 诗人 到 给 我们 在
[liːst] [wʌt] [ɪz]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] .
least what is valuable in the notion .
至少 什么 是 有价值的 在 这 概念 .

但华兹华斯并不是我们宗教诗人中第一个至少向我们展现了这一概念中宝贵价值的人。

[aɪ]	[keɪm]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['vɑːljəm]	[ə'mʌŋst]	[maɪ]	[frend]	['ʃɛpɝdz]	[bʊks]	,
I	**came**	**upon**	**a**	**volume**	**amongst**	**my**	**friend**	**Shepherd's**	**books**	**,**
我	来了	之上	一个	体积	在	我的	朋友	牧羊人的	图书	,

我在朋友谢泼德的藏书中偶然发现了一本书，

[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[noʊ]	[ə'kweɪntəns]	[bɪ'fɔːr]	—	['henri]	['vɒnz]	['poʊəmz]	.
with	**which**	**I**	**had**	**made**	**no**	**acquaintance**	**before**	**—**	**Henry**	**Vaughan's**	**poems**	**.**
和	哪个	我	有	制成	不	熟人	前	—	亨利	沃恩的	诗歌	.

我之前从未接触过亨利·沃恩的诗歌。

[aɪ]	[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['faɪnər]	[laɪnz]	,	[aɪ]	['ɔːlmoʊst]	[θɪŋk]	,
I	**brought**	**it**	**with**	**me**	**,**	**for**	**it**	**has**	**finer**	**lines**	**,**	**I**	**almost**	**think**	**,**
我	带来	它	和	我	,	为了	它	有	更精细	线条	,	我	几乎	思考	,

我把它带来，是因为它的线条更细腻，我想。

[ðæn; ðən]	['eni]	[ɪn]	[dʒɔːrdʒ]	['hɜːrbərt]	,	[ðoʊ]	[nɑːt]	[soʊ]	[faɪn]	['poʊəmz]	[baɪ]	['eni]	[miːnz]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[best]	.
than	**any**	**in**	**George**	**Herbert**	**,**	**though**	**not**	**so**	**fine**	**poems**	**by**	**any**	**means**	**as**	**his**	**best**	**.**
比	任何	在	乔治	赫伯特	,	尽管	不是	所以	美好的	诗歌	经过	任何	方法	作为	他的	最好的	.

比乔治·赫伯特的任何诗作都好，尽管这些诗作远不及他最好的作品。

[wen]	[wiː; wi]	[goʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	[aɪ]	[wɪl]	[riːd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.	"
When	**we**	**go**	**into**	**the**	**house**	**I**	**will**	**read**	**one**	**of**	**them**	**to**	**you**	**.**	**"**
什么时候	我们	去	进入	这	房子	我	将要	读	一	的	他们	到	你	.	"

我们进屋后，我会给你读其中一篇。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	['tɜːrnər]	.
"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Turner**	**.**
"	感谢	你	,	"	说	车工	.

“谢谢，”特纳说道。

"	[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[tɔːk]	[wʌns]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.
"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**have**	**such**	**talk**	**once**	**a**	**week**	**.**
"	我	希望	我	可以	有	这样的	讲话	一次	一个	星期	.

“我希望每周都能有一次这样的谈话。”

[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪzn]	-	[haʊs]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	['mɪstər]	.	['wɔːltən]	,	[ɑːr; ər]	['ɔːlweɪz]	['traɪɪŋ]
The	**shades**	**of**	**the**	**prison**	**-**	**house**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Mr**	**.**	**Walton**	**,**	**are**	**always**	**trying**
这	色调	的	这	监狱	-	房子	,	你	知道	,	先生	.	沃尔顿	,	是	总是	尝试

[tuː; tə]	[kloʊz]	[ə'baʊt]	[ˌjuː 'es]	,
to	**close**	**about**	**us**	**,**
到	关闭	关于	我们	,

你知道，沃尔顿先生，监狱的阴霾总是试图将我们笼罩。

[ænd; ənd]	[ʃʌt]	[aʊt]	[ðə; ði]	['vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['glɔːriz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	,	[æz; əz]
and	**shut**	**out**	**the**	**vision**	**of**	**the**	**glories**	**we**	**have**	**come**	**from**	**,**	**as**
和	关闭	出去	这	想象	的	这	荣耀	我们	有	来	从	,	作为

['wəːdzwə(ː)θ]	[sez]	.	"
Wordsworth	**says**	**.**	**"**
华兹华斯	说道	.	"

正如华兹华斯所说，我们要摒弃对昔日辉煌的憧憬。

"	[ə; eɪ]	[mæn]	,	"	[aɪ]	['ænsər]	,
"	**A**	**man**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**,**
"	一个	男人	,	"	我	回答	,

“一个男人，”我回答道。

" [huː] ['ministəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [niːd]
" who ministers to the miserable necessities of his fellows has even more need
" WHO 部长们 到 这 悲惨的 必需品 的 他的 伙伴们 有 甚至 更多的 需要
[ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glædnəs] — [els] [ə; eɪ] [pʊr]
than another to believe in the light and the gladness — else a poor
比 其他 到 相信 在 这 光 和 这 欢乐 — 别的 一个 贫穷的
['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['kʌmfərtər] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] .
Job's comforter will he be .
工作的 棉被 将要 他 是 .

“那些帮助同胞摆脱悲惨困境的人，比其他人更需要相信光明和喜乐——否则他就会成为可怜的约伯的安慰者。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [snʌf] - [bɑːks] .
I don't want to be treated like a musical snuff - box .
我 不 想 到 是 治疗 喜欢 一个 音乐 鼻烟 - 盒子 .

我不想被当成一个音乐鼻烟盒。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [læft] .
" The doctor laughed .
" 这 医生 笑了 .

医生笑了。

" [noʊ][mæn][kæn; kən] [pruːv] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [snʌf] -
" No man can prove , " he said , " that there is not a being inside the snuff -
" 不 男人 能 证明 , " 他 说 , " 那 那里 是 不是 一个 存在 里面 这 鼻烟 -
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

“没有人能够证明，”他说，“鼻烟盒里没有生物。”

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ɪts][pɑːrts] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [wel] ,
existing in virtue of the harmony of its parts , comfortable when they go well ,
现存的 在 美德 的 这 和谐 的 它是 部分 , 舒服的 什么时候 他们 去 出色地 ,

因其各部分之间的和谐而存在，当各部分运转良好时才令人感到舒适。

[sɪk] [wen] [ðeɪ] [goʊ]['bædli] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dis'membəd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
sick when they go badly , and dying when it is dismembered , or even when it
生病的什么时候 他们 去 糟糕 , 和 垂死 什么时候 它 是 肢解 , 或者 甚至 什么时候 它
['stɑːps] . "
stops . "
停止 . "

它们生病时病情恶化，肢体残缺时死亡，甚至停止活动时也会死亡。

" [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" No , " I answered .
" 不 , " 我 回答 .

“不，”我回答道。

" [noʊ][mæn][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" No man can prove it .
" 不 男人 能 证明 它 .

没有人能证明这一点。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən] [kən'vɪns] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But no man can convince a human being of it .
但 不 男人 能 说服 一个 人类 存在 的 它 .

但没有人能说服另一个人相信这一点。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][kæn; kən] ['eniwʌn] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['kɑːnʃəns] ,
And just as little can anyone convince me that my conscience ,
和 只是 作为 小的 能 任何人 说服 我 那 我的 良心 ,

同样，也没人能说服我，我的良心会……

['meɪkɪŋ]	[ˌem 'iː]	[duː]	['sʌmtaɪmz]	[wʌt]	[aɪ]	[dəunt]	[laɪk]	,
making	**me**	**do**	**sometimes**	**what**	**I**	**don't**	**like**	**,**
制作	我	做	有时	什么	我	不	喜欢	，

有时逼我做我不喜欢的事，

[kʌmz]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[hɑːr'moʊniəs]	['ækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrtɪk(ə)lz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[breɪn]	.
comes	**from**	**a**	**harmonious**	**action**	**of**	**the**	**particles**	**of**	**my**	**brain**	**.**
来	从	一个	和谐	行动	的	这	颗粒	的	我的	脑	.

源于我大脑粒子的和谐运作。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[taɪm]	[wiː; wi]	[went]	[ɪn]	,	[fɔːr; fər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	,
But	**it**	**is**	**time**	**we**	**went**	**in**	**,**	**for**	**by**	**the**	**law**	**of**	**things**	**in**	**general**	**,**
但	它	是	时间	我们	去	在	，	为了	经过	这	法律	的	事物	在	一般的	，

但我们是时候进去了，因为根据一般规律，

[aɪ]	['biːɪŋ]	['redi]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['dɪnər]	,	[maɪ]	['dɪnər]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['redi]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.	"
I	**being**	**ready**	**for**	**my**	**dinner**	**,**	**my**	**dinner**	**ought**	**to**	**be**	**ready**	**for**	**me**	**.**	**"**
我	存在	准备好	为了	我的	晚餐	，	我的	晚餐	应该	到	是	准备好	为了	我	.	"

我已经准备好吃晚饭了，我的晚饭也应该已经准备好了。

"	[ə; eɪ]	[lɔː]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	[ik'sepʃənz]	[ðæn; ðən]	['instənsiz]	,	[aɪ]	[fɪr]	,	"	[sed]	['tɜːrnər]	.
"	**A**	**law**	**with**	**more**	**exceptions**	**than**	**instances**	**,**	**I**	**fear**	**,**	**"**	**said**	**Turner**	**.**
"	一个	法律	和	更多的	例外情况	比	实例	，	我	害怕	，	"	说	车工	.

“我担心，这条法律的例外情况比适用情况还要多，”特纳说。

"	[aɪ]	[daʊt]	[ðæt]	,	"	[aɪ]	['ænsər]	.
"	**I**	**doubt**	**that**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**.**
"	我	怀疑	那	，	"	我	回答	.

“我对此表示怀疑，”我回答道。

"	[ðə; ði]	['redinəs]	[ɪz]	['evriθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wiː; wi]	['kɑːnstəntli]	['blʌndər]	[ɪn]	.
"	**The**	**readiness**	**is**	**everything**	**,**	**and**	**that**	**we**	**constantly**	**blunder**	**in**	**.**
"	这	准备就绪	是	一切	，	和	那	我们	不断地	错误	在	.

“准备工作至关重要，而我们却总是在这方面犯错。”

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['betər]	[siː]	['weðər]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['riːəli]	['redi]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	,
But	**we**	**had**	**better**	**see**	**whether**	**we**	**are**	**really**	**ready**	**for**	**it**	**,**
但	我们	有	更好的	看	无论	我们	是	真的	准备好	为了	它	，

但我们最好看看我们是否真的做好了准备。

[baɪ]	['traɪɪŋ]	['weðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['redi]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	.
by	**trying**	**whether**	**it**	**is**	**ready**	**for**	**us**	**.**
经过	尝试	无论	它	是	准备好	为了	我们	.

通过尝试判断它是否适合我们。

"	['kɑːni]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	['ɜːrli]	,	[æz; əz]	[ɪn'diːd]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[dɪd]	,
"	**Connie**	**went**	**to**	**bed**	**early**	**,**	**as**	**indeed**	**we**	**all**	**did**	**,**
"	康妮	去	到	床	早期的	，	作为	的确	我们	全部	做过	，

康妮早早就睡了，事实上，我们所有人都睡得很早。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	['betər]	[ðæn; ðən]	[wɜːrs]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	.
and	**she**	**was**	**rather**	**better**	**than**	**worse**	**the**	**next**	**morning**	**.**
和	她	曾是	相当	更好的	比	更糟	这	下一个	早晨	.

第二天早上她的情况比之前好多了。

[maɪ]	[waɪf]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	['meni]	[naɪts]	,	[sed]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['kraɪɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	.
My	**wife**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**for**	**many**	**nights**	**,**	**said**	**nothing**	**about**	**the**	**crying**	**of**	**the**	**sea**	**.**
我的	妻子	，	为了	这	第一的	时间	为了	许多	夜晚	，	说	没有什么	关于	这	哭泣	的	这	海	.

很多个夜晚以来，我的妻子第一次没有提起大海的哭泣声。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['tɜːrnər]
The following day Turner
这 下列的 天 车工

第二天，特纳

[ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and I set out to explore the neighbourhood .
和 我 放 出去 到 探索 这 邻里 .

于是我决定去探索一下这个街区。

[ðə; ði] [rest] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] [æt; ət] [hoʊm] .
The rest remained quietly at home .
这 休息 剩余 悄悄 在 家 .

其余的人则安静地待在家中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [haɪ] [ber] ['kʌntri] .
It was , as I have said , a high bare country .
它 曾是 ， 作为 我 有 说 ， 一个 高的 裸 国家 .

正如我所说，那是一片地势高耸、光秃秃的地区。

[ðə; ði] [fiːldz] [leɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ['tʃiːfli] , [æz; əz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['skɑːtlənd] ,
The fields lay side by side , parted from each other chiefly , as so often in Scotland ,
这 字段 躺 边 经过 边 ， 分手了 从 每个 其他 主要 ， 作为 所以 经常 在 苏格兰 ，

田野并排而立，彼此之间主要隔开，这在苏格兰很常见。

[baɪ] [stoʊn] [wɔːlz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [stoʊnz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læmɪneɪtɪd] ['neɪtʃər] ,
by stone walls ; and these stones being of a laminated nature ,
经过 石头 墙壁 ； 和 这些 石头 存在 的 一个 层压 自然 ，

由石墙构成；这些石头是层状的，

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [bɪlt] [baɪ] ['leɪɪŋ] [θɪn] [pleɪts] [ɑːn][ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
the walls were not unfrequently built by laying thin plates on their edges ,
这 墙壁 是 不是 不常 建造 经过 躺下 薄的 盘子 在 他们的 边缘 ，

墙体常常是用薄板铺设在边缘上建造而成的。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['niːtnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɑːt] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] .
which gave a neatness to them not found in other parts of the country as far as I am aware .
哪个 给予 一个 整洁 到 他们 不是 成立 在 其他 部分 的 这 国家 作为 远的 作为 我 是 意识到的 .

据我所知，这种整洁感在该国其他地区并不常见。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [jet] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] ['mʊrlənd] .
In the middle of the fields came here and there patches of yet unreclaimed moorland .
在 这 中间 的 这 字段 来了 这里 和 那里 补丁 的 然而 未收回的 荒原 .

田野中央零星散布着一些尚未开垦的荒地。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] [laɪk] [ðɪs] , ['bjuːti] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Now in a region like this , beauty must be looked for below the surface .
现在 在 一个 地区 喜欢 这 ， 美丽 必须 是 看起来 为了 以下 这 表面 .

在这样的地区，美必须透过表象去发现。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] , ['sʌŋkən] [spɑːts][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] ,
There is a probability of finding hollows of repose , sunken spots of loveliness ,
那里 是 一个 可能性 的 寻找 空心 的 休息 ， 凹陷 地点 的 可爱 ，

这里有可能找到休憩的幽谷，幽静的幽美之处。

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ʌv; əv] ['stɜːrnnəs] , [ɔːr][pər'hæps] [stə'rɪləti] ,
hidden away altogether from the general aspect of sternness , or perhaps sterility ,
隐 离开 共 从 这 一般的 方面 的 严厉 ，或者 也许 无菌 ，

完全隐藏在严肃或冷漠的总体表象之外，

[ðæt] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌaʊt'spred] ['lændskeɪp] ;
that meets the eye in glancing over the outspread landscape ;
那 满足 这 眼睛 在 瞥了一眼 超过 这 扩张 景观 ；

一眼望去，映入眼帘的是广阔的景色；

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃɝz] [ʌv; əv][stɜːrn] [men] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ,
just as in the natures of stern men you may expect to find ,
只是 作为 在 这 自然 的 船尾 男人 你 可能 预计 到 寻找 ，

正如你可能在严厉的男人的性格中发现的那样，

[ɪf] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] , ['sʌni] [spɑːts][ʌv; əv] ['tendər] ['vɜːrdʒər] ,
if opportunity should be afforded you , sunny spots of tender verdure ,
如果 机会 应该 是 提供 你 ，阳光明媚 地点 的 投标 绿意盎然 ，

如果机会允许，你会看到阳光照耀下的嫩绿之地。

[kept] ['evər] [griːn] [baɪ] [ðæt] ['veri] ['stɜːrnnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [geɪz] — [ðʌs]
kept ever green by that very sternness which is turned towards the common gaze — thus
保留 曾经 绿色的 经过 那 非常 严厉 哪个 是 转向 向 这 常见的 目光 — 因此
[ɪg'zɪstənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
existent because they are below the surface ,
存在的 因为 他们 是 以下 这 表面 ，

正是那份面向大众的严肃感，使它们始终保持鲜活——它们之所以存在，是因为它们深藏于表面之下。

[ænd; ənd][nɑːt] [leɪd] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]['waɪndz] [ðæt] [roʊm] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and not laid bare to the sweep of the cold winds that roam the world .
和 不是 铺设 裸 到 这 扫 的 这 寒冷的 风 那 漫游 这 世界 .

不至于暴露在席卷全球的寒风之中。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][nɑːt] [men] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm]
How often have not men started with amaze at the discovery of some
如何 经常 有 不是 男人 开始 和 惊奇 在 这 发现 的 一些
['femənɪn] ['swiːtnəs] ,
feminine sweetness ,
女性 甜味 ，

男人在发现女性的某些甜美特质时，不常常会感到惊奇吗？

[sʌm; səm] [greɪs] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [koʊld][ænd; ənd][hɑːrd]
some grace of protection in the man whom they had judged cold and hard
一些 优雅 的 保护 在 这 男人 谁 他们 有 评判 寒冷的 和 难的
[ænd; ənd] ['rʌgɪd] ,
and rugged ,
和 崎岖 ，

在他们认为冷酷无情、意志坚定的人身上，却也透着一丝保护的恩典。

[ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['dʒiːniəl] ['influənsiz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] !
inaccessible to the more genial influences of humanity !
无法进入 到 这 更多的 和蔼可亲 影响 的 人类 ！

无法接触到人类更友善的影响！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
It may be that such men are only fighting against the wind ,
它 可能 是 那 这样的 男人 是 仅有的 斗争 反对 这 风 ，

或许这些人只是在逆风而行。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
and keep their hearts open to the sun .
和 保持 他们的 心 打开 到 这 太阳 .

并保持心胸开阔，迎接阳光。

[aɪ] [nuː] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈtɜːrnər] [ænd; ənd] [aɪ] [set] [aʊt] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] ,

I knew this ; and when Turner and I set out that morning to explore ,

我 知道 这 ; 和 什么时候 车工 和 我 放 出去 那 早晨 到 探索 ,

我知道这一点；那天早上，我和特纳出发去探险时，

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [laɪt] [əˈpɑːn] [sʌm; səm] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [sʌm; səm] [maɪn] [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪn] [wɪtʃ]

I expected to light upon some instance of it — some mine or other in which

我 预期的 到 光 之上 一些 实例 的 它 — 一些 矿 或者 其他 在 哪个

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [rer] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ;

nature had hidden away rare jewels ;

自然 有 隐 离开 稀有的 珠宝 ;

我原本以为会偶然发现这样的例子——某个矿井或其他地方，大自然在其中隐藏着稀世珍宝；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [faɪnd] .

but I was not prepared to find such as I did find .

但 我 曾是 不是 准备 到 寻找 这样的 作为 我 做过 寻找 .

但我没想到会发现这样的事情。

[wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [glæd] [ˈsiːkrət] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [sed]

With our hearts full of a glad secret we returned home , but we said

和 我们的 心 满的 的 一个 高兴的 秘密 我们 返回 家 , 但 我们 说

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

nothing about it ,

没有什么 关于 它 ,

我们怀着喜悦的秘密回到了家，但我们什么也没说。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] - [ænd; ənd] [ˈwɪni] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi]

in order that Ethelwyn and Wynnie might enjoy the discovery even as we

在 命令 那 - 和 温妮 可能 享受 这 发现 甚至 作为 我们

[hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

had enjoyed it .

有 享受 它 .

好让埃塞尔温和温妮也能像我们一样享受这一发现。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [grænd] [fækt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [əˈbaʊt] [wɪtʃ]

There was another grand fact with regard to the neighbourhood about which

那里 曾是 其他 盛大 事实 和 看待 到 这 邻里 关于 哪个

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

we judged it better to be silent for a few days ,

我们 评判 它 更好的 到 是 沉默的 为了 一个 很少 天 ,

关于附近街区还有一件大事，我们认为最好暂时保持沉默几天。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnlənd] [ˈinfluənsiz] [maɪt] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [wɜːrk] .

that the inland influences might be free to work .

那 这 内陆 影响 可能 是 自由的 到 工作 .

内陆的影响或许可以自由发挥作用。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərəbli] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔtɚz]

We were considerably nearer the ocean than my wife and daughters

我们 是 相当 更近 这 海洋 比 我的 妻子 和 女儿们

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

supposed ,

据称 ,

我们离海边比我妻子和女儿们想象的要近得多。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [əˈraɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] - [saɪd] .

for we had made a great round in order to arrive from the land - side .

为了 我们 有 制成 一个 伟大的 圆形的 在 命令 到 到达 从 这 土地 - 边 .

因为我们绕了很远的路才从陆路到达目的地。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [weɪvz] , [wɪtʃ] [broʊk] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
We were , however , out of the sound of its waves , which broke all along the shore ,
我们 是 , 然而 , 出去 的 这 声音 的 它是 波浪 , 哪个 打破 全部 沿着 这 支撑 ,

然而，我们已经听不到海浪拍打海岸的声音了。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [klɪfs] .
in this part , at the foot of tremendous cliffs .
在 这 部分 , 在 这 脚 的 巨大的 悬崖 .

在这一区域，位于巍峨悬崖的脚下。

[wʌt] [klɪfs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] .
What cliffs they were we shall soon find .
什么 悬崖 他们 是 我们 将 很快 寻找 .

我们很快就会知道它们究竟是什么样的悬崖。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [kiːv] .
THE KEEVE .
这 基夫 .

基夫。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] !
" Now , my dear !
" 现在 , 我的 亲爱的 !

“现在，我的亲爱的！”

[naʊ] , ['wɪni] !
now , Wynnie !
现在 , 温妮 !

现在，温妮!

" [aɪ] [sed] , ['æftər] [prerz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
" I said , after prayers the next morning ,
" 我 说 , 后 祈祷 这 下一个 早晨 ,

第二天早上祈祷结束后，我说:

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər] ['bɔnɪts] [ɑːn] . "
" you must come out for a walk as soon as ever you can get your bonnets on . "
" 你 必须 来 出去 为了 一个 走 作为 很快 作为 曾经 你 能 得到 你的 引擎盖 在 . "

“只要戴上帽子，你们就一定要出来散步。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] ['kɑːni] , ['pɑːpə] , " ['ɔbdʒiktid] ['wɪni] .
" But we can't leave Connie , papa , " objected Wynnie .
" 但 我们 不能 离开 康妮 , 爸爸 , " 反对 温妮 .

“可是我们不能离开康妮，爸爸，”温妮反对道。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [kwaɪt] [wel] .
" O , yes , you can , quite well .
" 哦 , 是的 , 你 能 , 相当 出色地 .

“哦，是的，你可以，而且做得很好。”

[ðeəz; ðəz] ['nɜːrsi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .
There's nursie to look after her .
有 护士 到 看 后 她 .

有护士照顾她。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['kɑːni] ?
What do you say , Connie ?
什么 做 你 说 , 康妮 ?

康妮，你觉得怎么样?

" [fɔːr; fər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] , ['kɑːni] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] [soʊ] ['ɜːrli] ,
" For , for some time now , Connie had been able to get up so early ,
" 为了 , 为了 一些 时间 现在 , 康妮 有 到过 有能力的 到 得到 向上 所以 早期的 ,

“因为，有一段时间以来，康妮都能起得很早了。”

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [prerz] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
that it was no unusual thing to have prayers in her room .
那 它 曾是 不 异常 事物 到 有 祈祷 在 她 房间 .

在她房间里做祷告并不是什么稀奇事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [help] [frʌm; frəm][maɪ]['fæməli] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kɑːni]
" I am entirely independent of help from my family , " returned Connie
" 我 是 完全 独立的 的 帮助 从 我的 家庭 , " 返回 康妮
[græn'dɪləkwəntli] .
grandiloquently .
夸张地 .

“我完全不需要家人的帮助,”康妮夸张地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [miːnz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" I am a woman of independent means , " she added .
" 我 是 一个 女士 的 独立的 方法 , " 她 额外 .

“我是一位经济独立的女性,”她补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [aɪ] [wɪl] [raɪz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
" If you say another word , I will rise and leave the room .
" 如果 你 说 其他 单词 , 我 将要 上升 和 离开 这 房间 .

“如果你再说一个字，我就起身离开房间。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['æktʃuəli] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
" And she made a movement as if she would actually do as she had said .
" 和 她 制成 一个 移动 作为 如果 她 会 实际上 做 作为 她 有 说 .

“她做了一个动作，好像她真的会按照她说的去做一样。”

[siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['terər] , [aɪ] [rʌʃt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
Seized with an involuntary terror , I rushed towards her ,
查获 和 一个 非自愿 恐怖 , 我 匆忙 向 她 ,

一阵莫名的恐惧攫住了我的心，我冲向了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][gɜːrl] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] — [θruː] [hɜːr'self] [bæk] [ɑːn]
and the impertinent girl burst out laughing in my face — threw herself back on
和 这 无礼 女孩 爆裂 出去 笑 在 我的 脸 — 扔 她自己 后退 在
[hɜːr; hər] ['pɪləuz] ,
her pillows ,
她 枕头 ,

那个无礼的女孩突然对着我哈哈大笑，然后仰面倒在枕头上。

[ænd; ənd] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] .
and laughed delightedly .
和 笑了 欣喜地 .

他们开怀大笑。

"	[teɪk]	[ker]	,	['pɑːpə]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Take**	**care**	**,**	**papa**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	拿	关心	,	爸爸	,	"	她	说	.

“爸爸，保重。”她说。

"	[aɪ]	['kæri]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[klʌb]	[fɔːr; fər]	[rɪ'beljəs]	['piːp(ə)l]	.
"	**I**	**carry**	**a**	**terrible**	**club**	**for**	**rebellious**	**people**	**.**
"	我	携带	一个	糟糕的	俱乐部	为了	叛逆的	人们	.

“我带着一根可怕的棍棒，专门用来对付叛逆的人。”

"	[ðen]	,	[hɜːr; hər]	[muːd]	['tʃeɪndʒɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[sə'pres]	[ðə; ði]	[terz]	['gæðərɪŋ]	
"	**Then**	**,**	**her**	**mood**	**changing**	**,**	**she**	**added**	**,**	**as**	**if**	**to**	**suppress**	**the**	**tears**	**gathering**	
"	然后	,	她	情绪	变化	,	她	额外	,	作为	如果	到	压制	这	眼泪	采集	

[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,
in	**her**	**eyes**	**,**
在	她	眼睛	,

“然后，她的情绪发生了变化，她补充道，仿佛要抑制住眼中的泪水。”

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	[kwiːn]	—	[ʌv; əv]	['lʌkʃəri]	[ænd; ənd]	[self]	-	[wɪl]	—	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wəʊnt]	[hæv; həv]	['enibɑːdi]
"	**I**	**am**	**the**	**queen**	**—**	**of**	**luxury**	**and**	**self**	**-**	**will**	**—**	**and**	**I**	**won't**	**have**	**anybody**
"	我	是	这	女王	—	的	奢华	和	自己	-	将要	—	和	我	惯于	有	任何人

[kʌm]	[nɪr]	[ˌem 'iː]	[tɪl]	['dɪnər]	-	[taɪm]	.
come	**near**	**me**	**till**	**dinner**	**-**	**time**	**.**
来	靠近	我	直到	晚餐	-	时间	.

“我是女王——奢华和任性的女王——在晚餐时间之前，我不会让任何人靠近我。”

[aɪ]	[miːn]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[maɪ'self]	.
I	**mean**	**to**	**enjoy**	**myself**	**.**
我	意思是	到	享受	我	.

我本想好好享受一番。

"	[soʊ]	[ðə; ði]	['mætər]	[wʌz; wəz]	['setld]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[went]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	['aʊər; ɑːr]	[wɔːk]	.
"	**So**	**the**	**matter**	**was**	**settled**	**,**	**and**	**we**	**went**	**out**	**for**	**our**	**walk**	**.**
"	所以	这	事情	曾是	定居	,	和	我们	去	出去	为了	我们的	走	.

“事情就这样解决了，我们出去散步了。”

-	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['wɔːkər]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	;
Ethelwyn	**was**	**not**	**such**	**a**	**good**	**walker**	**as**	**she**	**had**	**been**	**;**
-	曾是	不是	这样的	一个	好的	沃克	作为	她	有	到过	;

埃塞尔温的步行能力不如以前了；

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ri'teind]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[juːθ]	,
but	**even**	**if**	**she**	**had**	**retained**	**the**	**strength**	**of**	**her**	**youth**	**,**
但	甚至	如果	她	有	保留	这	力量	的	她	青年	,

但即便她保留了年轻时的体力，

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[ɑːn]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['betər]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[soʊ]	['ɔːf(ə)n]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]
we	**should**	**not**	**have**	**got**	**on**	**much**	**the**	**better**	**for**	**it**	**—**	**so**	**often**	**did**	**she**	**and**
我们	应该	不是	有	得到	在	很多	这	更好的	为了	它	—	所以	经常	做过	她	和

['wɪni]	[stɑːp]	[tuː; tə]	[grʌb]	['fɝːnz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɪŋks]	[ænd; ənd]	[ruːts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stoʊn]	-	[wɔːlz]	.
Wynnie	**stop**	**to**	**grub**	**ferns**	**out**	**of**	**the**	**chinks**	**and**	**roots**	**of**	**the**	**stone**	**-**	**walls**	**.**
温妮	停止	到	幼虫	蕨类植物	出去	的	这	裂缝	和	根	的	这	石头	-	墙壁	.

我们之间的关系本不应该因此变得更好——她和温妮经常停下来，从石墙的缝隙和根部拔出蕨类植物。

[naʊ]	,	[aɪ]	[əd'maɪər]	['fɝːnz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['enibɑːdi]	—	[ðæt]	[ɪz]	,	[nɑːt]	,	[aɪ]	[fɪr]	,
Now	**,**	**I**	**admire**	**ferns**	**as**	**much**	**as**	**anybody**	**—**	**that**	**is**	**,**	**not**	**,**	**I**	**fear**	**,**
现在	,	我	钦佩	蕨类植物	作为	很多	作为	任何人	—	那	是	,	不是	,	我	害怕	,

现在，我和其他人一样欣赏蕨类植物——也就是说，恐怕并非如此。

[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[maɪ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['dɔːtər]	,
so	**much**	**as**	**my**	**wife**	**and**	**daughter**	**,**
所以	很多	作为	我的	妻子	和	女儿	,

就像我的妻子和女儿一样，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [pʊld] [ʌp] [laɪk]
but quite enough notwithstanding — but I do not quite enjoy being pulled up like
但 相当 足够的 虽然 — 但 我 做 不是 相当 享受 存在 拉 向上 喜欢
[ə; eɪ][fɜːrn][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .
a fern at every turn .
一个 蕨类 在 每一个 转动 .

尽管如此——但我并不喜欢像蕨类植物一样处处被人拉扯。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ðæt] ['hɑːrmləs] ['vedʒtəb(ə)l] ?
" Now , my dear , what is the use of stopping to torture that harmless vegetable ?
" 现在 , 我的 亲爱的 , 什么 是 这 使用 的 停止 到 酷刑 那 无害 蔬菜 ?

“亲爱的，现在停止折磨这棵无害的蔬菜又有什么用呢？”

" [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [seɪ] [ɪn] [veɪn] .
" I say , but say in vain .
" 我 说 , 但 说 在 徒劳 .

“我说，但说了也是徒劳。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['eniwer] [wer] [juː; jʊ]
" It is much more beautiful where it is than it will be anywhere where you
" 它 是 很多 更多的 美丽的 在哪里 它 是 比 它 将要 是 任何地方 在哪里 你
[kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
can put it .
能 放 它 .

“它现在的位置比你把它放在哪里都好看得多。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Besides , you know they never come to anything with you .
除了 , 你 知道 他们 绝不 来 到 任何事物 和 你 .

而且，你也知道他们从来不会跟你一起做任何事。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [daɪ] .
They always die .
他们 总是 死 .

他们终究都会死。

" [ˌðerə'pɑːn] [maɪ] [waɪf] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrn][ænd; ənd] [ðæt] [fɜːrn] , ['gæðərd] [ɪn] [sʌtʃ]
" Thereupon my wife reminds me of this fern and that fern , gathered in such
" 于是 我的 妻子 提醒 我 的 这 蕨类 和 那 蕨类 , 聚集 在 这样的
[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,
and such places ,
和 这样的 地方 ,

于是，我妻子提醒我，她曾在这样那样的地方采摘过这种蕨类植物和那种蕨类植物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːr][ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,
and now in such and such corners of the garden or the greenhouse ,
和 现在 在 这样的 和 这样的 角落 的 这 花园 或者 这 温室 ,

现在，在花园或温室的某个角落，

[ɔːr] ['ʌndər] [glæs] - [ʃeɪdz] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ruːm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
or under glass - shades in this or that room , of the very existence of which I am
或者 在下面 玻璃 - 色调 在 这 或者 那 房间 , 的 这 非常 存在 的 哪个 我 是
['ɪgnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,

或者在某个房间的玻璃灯罩下，而我对这些房间的存在一无所知。

['weðər] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɪnə'tenʃn] , [ɔːr] ['mɪrli] [frʌm; frəm] [fər'getflnəs] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]
whether from original inattention , or merely from forgetfulness , I do not know
无论 从 原来的 注意力不集中 ，或者 仅仅 从 健忘 ，我 做 不是 知道
.
:
.

我不知道这是由于最初的疏忽，还是仅仅是由于遗忘。

['sɜːrt(ə)nli] , [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pleɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Certainly , out of their own place I do not care much for them .
当然 ，出去 的 他们的 自己的 地方 我 做 不是 关心 很多 为了 他们 .

当然，在他们自己的地盘之外，我并不太喜欢他们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
At length ,
在 长度 ，

最后，

['pɑːrtli] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'duːsmənt] [aɪ] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [və'raɪəti] [ʌv; əv]
partly by the inducement I held out to them of a much greater variety of
部分 经过 这 诱导 我 握住 出去 到 他们 的 一个 很多 更大的 种类 的
['fɜːnz] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] ,
ferns where we were bound ,
蕨类植物 在哪里 我们 是 边界 ，

部分原因是由于我向他们展示了我们即将前往的地方有更多种类的蕨类植物，从而诱使他们前往。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz]
I succeeded in getting them over the two miles in little more than two hours
我 成功了 在 获得 他们 超过 这 二 英里 在 小的 更多的 比 二 小时
.
:
.

我成功地在两个多小时内带领他们走完了两英里路程。

['æftər] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] ,
After passing from the lanes into the fields ,
后 通过 从 这 车道 进入 这 字段 ，

从小路进入田野后，

['aʊər; ɑːr] [wei] [led] ['daʊnwərdz] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [lɑːrdʒ] [sloʊp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
our way led downwards till we reached a very steep large slope , with a
我们的 方式 引领 向下 直到 我们 达到 一个 非常 陡 大的 坡 ，和 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌðərn] [ɪk'spoʊʒər] ,
delightful southern exposure ,
愉快 南部 接触 ，

我们一路向下，直到来到一个非常陡峭的大斜坡，那里朝南，景色宜人。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [daʊn] - ['gra:siz] .
and covered with the sweetest down - grasses .
和 涵盖 和 这 最甜美的 向下 - 草 .

上面覆盖着最甜美的绒草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][laɪ][ɪn] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
It was just the place to lie in , as on the edge of the earth ,
它 曾是 只是 这 地方 到 说谎 在 ，作为 在 这 边缘 的 这 地球 ，

那简直是躺下的绝佳之地，仿佛置身于世界尽头。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'brɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [wɜːrld] .
and look abroad upon the universe of air and floating worlds .
和 看 国外 之上 这 宇宙 的 空气 和 漂浮的 世界 .

向外眺望，看看广阔的宇宙和漂浮的世界。

" [let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] [hɪr] , [ˈeθəl] , " [aɪ] [sed] .
" Let us have a rest here , Ethel , " I said .
" 让 我们 有 一个 休息 这里 , 埃塞尔 , " 我 说 .

“埃塞尔，我们在这里休息一下吧。”我说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌʌpˈruːtɪŋ] [ˈfɝːnz] .
" I am sure this is much more delightful than uprooting ferns .
" 我 是 当然 这 是 很多 更多的 愉快 比 连根拔起 蕨类植物 .

“我确信这比拔除蕨类植物有趣得多。”

[wʌt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðɪs] [ɡreɪt] [raʊnd] [ˈtʌmblɪŋ] [bɔːl]
What an awful thing to think that here we are on this great round tumbling ball
什么 一个 可怕 事物 到 思考 那 这里 我们 是 在 这 伟大的 圆形的 翻滚 球
[ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] ,
of a world ,
的 一个 世界 ,

想到我们身处这个巨大、翻滚的球形星球上，真是件可怕的事。

[held] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] ,
held by the feet ,
握住 经过 这 脚 ,

被人用脚抓住

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hed] [ˈɪntuː] [ˈɪnfɪnət] [speɪs] — [wɪˈðaʊt] [tʃɔɪs] [ɔːr] [wɪʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
and lifting up the head into infinite space — without choice or wish of our own
和 举重 向上 这 头 进入 无限 空间 — 没有 选择 或者 希望 的 我们的 自己的
— [kəmˈpeld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ,
— compelled to think and to be ,
— 被迫 到 思考 和 到 是 ,

仰望无垠的宇宙——并非出于我们自己的选择或意愿——而是被迫思考和存在。

[ˈweðər] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] !
whether we will or not !
无论 我们 将要 或者 不是 !

不管我们愿不愿意！

[dʒʌst][ɡɑːd][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ɡʊd] ,
Just God must know it to be very good ,
只是 上帝 必须 知道 它 到 是 非常 好的 ,

只有上帝才知道这是极好的。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [meɪk] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][laɪvz; lɪvz] [wɪˈðaʊt]
or he would not have taken it in his hands to make individual lives without
或者 他 会 不是 有 已采取 它 在 他的 双手 到 制作 个人 生活 没有
[ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [wɪl] [ʌv; əv] [ðerz] .
a possible will of theirs .
一个 可能的 将要 的 他们的 .

否则他就不会擅自决定他人的命运，而无视他们的意愿。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] , [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈretʃɪd] [ˈkriːtʃərz] — [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv]
He must be our Father , or we are wretched creatures — the slaves of
他 必须 是 我们的 父亲 , 或者 我们 是 可怜 生物 — 这 奴隶 的
[ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [nəˈsesəti] !
a fatal necessity !
一个 致命的 必要性 !

他一定是我们的父亲，否则我们就是可怜的生物——是致命命运的奴隶！

[dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevər] [straɪk] [juː; jʊ] , [ˈtɜːrnər] ,
Did it ever strike you , Turner ,
做过 它 曾经 罢工 你 , 车工 ,

特纳，你有没有想过这个问题？

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][stændz][ɑːn][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?
that each one of us stands on the apex of the world ?
那 每个 一 的 我们 站立 在 这 顶点 的 这 世界 ?

我们每个人都站在世界的顶端吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sfɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
With a sphere , you know , it must be so .
和 一个 领域 , 你 知道 , 它 必须 是 所以 .

如果是球体，那肯定就是这样。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz] ['tɪpəˌfaɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And thus is typified , as it seems to me ,
和 因此 是 典型的 , 作为 它 似乎 到 我 ,

在我看来，这就是典型例子。

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst] [lʊk] [ʌp][fɔːr; fər] [hɪm'self] [tuː; tə][faɪnd][gɑːd] ,
that each one of us must look up for himself to find God ,
那 每个 一 的 我们 必须 看 向上 为了 他自己 到 寻找 上帝 ,

我们每个人都必须自己去寻找上帝，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [ə'brɔːd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] . "
and then look abroad to find his fellows . "
和 然后 看 国外 到 寻找 他的 伙伴们 . "

然后放眼海外，寻找他的同伴。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [wʌz; wəz][ɔːl] ['tɜːnɚz] [rɪ'plaɪ] .
" I think I know what you mean , " was all Turner's reply .
" 我 思考 我 知道 什么 你 意思是 , " 曾是 全部 特纳的 回复 .

“我想我明白你的意思了,”特纳只回答了这么一句。

" [noʊ] [daʊt] , " [aɪ] [ri'zjuːmd] , " [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] [hæz; həz] , [ɪn] ['ʌðərwaɪz] [ɪl]
" No doubt , " I resumed , " the apprehension of this truth has , in otherwise ill
" 不 怀疑 , " 我 恢复 , " 这 忧虑 的 这 真相 有 , 在 否则 患病的
- ['ɔːrdərd] [maɪndz] ,
- ordered minds ,
- 订购 思想 ,

“毫无疑问,”我继续说道，“对这一真理的领悟，在其他方面思维混乱的人心中，

['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fɪrs] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] [fə'nætɪsɪzəm] .
given rise to all sorts of fierce and grotesque fanaticism .
给定 上升 到 全部 排序 的 凶猛的 和 怪诞 狂热 .

由此滋生了各种各样激烈而怪诞的狂热主义。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪndz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðʌs] [kən'siːvd] [ðə; ði] [truːθ] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
But the minds which have thus conceived the truth , would have been
但 这 思想 哪个 有 因此 构思 这 真相 , 会 有 到过
[ɪ'meʒərəbli] [wɜːrs] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [neɪ] ,
immeasurably worse without it ; nay ,
无法估量 更糟 没有 它 ; 不 ,

但是，如果没有这种理解，那些领悟到真理的人们的思想境况将会糟糕得多；不，

[ðɪs] [truːθ] [ə'fɔːrdz] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l] [dɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
this truth affords at last the only possible door out of the miseries of their
这 真相 提供 在 最后的 这 仅有的 可能的 门 出去 的 这 苦难 的 他们的
[oʊn] ['keɪɑːs] ,
own chaos ,
自己的 混乱 ,

这一真理最终为他们摆脱自身混乱带来的苦难提供了唯一可能的出路。

['weðər] [ɪn'herɪtɪd] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] . "
whether inherited or the result of their own misconduct . "
无论 遗传 或者 这 结果 的 他们的 自己的 不当行为 . "

无论是继承的还是自身不当行为造成的。

" [wɒts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [græs] ? " [kraɪd] ['wɪni] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
" What's that in the grass ? " cried Wynnie , in a tone of alarm .
" 是什么 那 在 这 草 ? " 哭 温妮 , 在 一个 语气 的 警报 .

“草丛里那是什么？”温妮惊恐地喊道。

[aɪ] [lʊkt] [wer] [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [sloʊ] - [wɜːrm] , [ɔːr][blaɪnd] - [wɜːrm] , ['laɪɪŋ] ['bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
I looked where she indicated , and saw a slow - worm , or blind - worm , lying basking in the sun .
我 看起来 在哪里 她 表明的 , 和 锯 一个 慢的 - 蠕虫 , 或者 瞎的 - 蠕虫 , 说谎 晒太阳 在 这 太阳 .

我顺着她指的方向看去，看到一条蛇蜥，或者说盲蛇，正躺在阳光下晒太阳。

[aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
I rose and went towards it .
我 玫瑰 和 去 向 它 .

我起身朝它走去。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [stɪk] , " [sed] ['tɜːrnər] .
" Here's your stick , " said Turner .
" 这里是 你的 戳 , " 说 车工 .

“这是你的棍子，”特纳说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why should I kill it ?
" 为什么 应该 我 杀 它 ?

我为什么要杀它？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , ['bjuːtɪf(ə)l] .
It is perfectly harmless , and , to my mind , beautiful .
它 是 完美 无害 , 和 , 到 我的 头脑 , 美丽的 .

它完全无害，而且在我看来，它很美。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [waɪf] .
" I took it in my hands , and brought it to my wife .
" 我 采取 它 在 我的 双手 , 和 带来 它 到 我的 妻子 .

我把它拿在手里，交给了我的妻子。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['ʃʌdər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] .
She gave an involuntary shudder as it came near her .
她 给予 一个 非自愿 不寒而栗 作为 它 来了 靠近 她 .

当它靠近她时，她不由自主地颤抖了一下。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrmləs] , " [aɪ] [sed] , " [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːrkt] [tʌŋ] .
" I assure you it is harmless , " I said , " though it has a forked tongue .
" 我 保证 你 它 是 无害 , " 我 说 , " 尽管 它 有 一个 分叉 舌头 .

“我向你保证它是无害的，”我说，“尽管它有一条分叉的舌头。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['oʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] .
" And I opened its mouth as I spoke .
" 和 我 打开 它是 嘴 作为 我 辐 .

“我一边说话，一边打开了它的嘴。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [fɔːrm] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['ʌgli] . "
" I do not think the serpent form is essentially ugly . "
" 我 做 不是 思考 这 蛇 形式 是 本质上 丑陋的 . "

“我不认为蛇的形态本质上是丑陋的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ʌgli] , " [sed] ['wɪni] .
" It makes me feel ugly , " said Wynnie .
" 它 制作 我 感觉 丑陋的 , " 说 温妮 .

“这让我觉得自己很丑，”温妮说。

" [aɪ] [ə'laʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" I allow I do not quite understand the mystery of it , " I said .
" 我 允许 我 做 不是 相当 理解 这 神秘 的 它 , " 我 说 .

“我承认我并不完全理解其中的奥秘，”我说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['lʌvliər] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['sɪlvəri] [skeɪlz] ,
" But you never saw lovelier ornamentation than these silvery scales ,
" 但 你 绝不 锯 更可爱 装饰 比 这些 银色 秤 ,

但是，你从未见过比这些银色鳞片更美丽的装饰。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['niːtnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] ['leɪdiz] [kɔːl] [ə; eɪ] [set] ['pætərn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv]
with all the neatness of what you ladies call a set pattern , and none of
和 全部 这 整洁 的 什么 你 女士们 称呼 一个 放 图案 , 和 没有任何 的
[ðə; ði] ['stɪfnəs] ,
the stiffness ,
这 刚性 ,

它既有你们女士们所说的规整模式的所有整齐划一之处，又没有丝毫僵硬之处。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][fɔːrm] .
for there are not two of them the same in form .
为了 那里 是 不是 二 的 他们 这 相同的 在 形式 .

因为它们的形状没有两个是相同的。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] ['lʌvliər] ['kɝːvz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ['kriːtʃər] ,
And you never saw lovelier curves than this little patient creature ,
和 你 绝不 锯 更可爱 曲线 比 这 小的 病人 生物 ,

你绝对没见过比这只耐心的小家伙更美的曲线。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
which does not even try to get away from me ,
哪个 做 不是 甚至 尝试 到 得到 离开 从 我 ,

它甚至都没想过要逃离我，

[meɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] [lɔːŋ] [θɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
makes with the queer long thin body of him . "
制作 和 这 酷儿 长的 薄的 身体 的 他 . "

用他那奇特的细长身躯做着什么。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][ɪts] [teɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr] [ɔːf] , " [sed] ['wɪni] .
" I wonder how it can look after its tail , it is so far off , " said Wynnie .
" 我 想知道 如何 它 能 看 后 它是 尾巴 , 它 是 所以 远的 离开 , " 说 温妮 .

“我很好奇它怎么照顾自己的尾巴，它离得那么远，”温妮说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðoʊ] — ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['leɪdiz] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [lɔːŋ] ['dresɪz] .
" It does though — better than you ladies look after your long dresses .
" 它 做 尽管 — 更好的 比 你 女士们 看 后 你的 长的 连衣裙 .

“确实如此——比你们女士保养长裙要好得多。”

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [fiːt] ,
I wonder whether it is descended from creatures that once had feet ,
我 想知道 无论 它 是 下降 从 生物 那 一次 有 脚 ,

我想知道它是否起源于曾经长着脚的生物。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and did not make a good use of them .
和 做过 不是 制作 一个 好的 使用 的 他们 .

但他们并没有好好利用这些资源。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪŋz] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][juːz][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][soʊ]
Perhaps they had wings even , and would not use them at all , and so
也许 他们 有 翅膀 甚至 , 和 会 不是 使用 他们 在 全部 , 和 所以
[lɔːst][ðem; ðəm] .
lost them .
丢失的 他们 .

也许它们原本长着翅膀，但却根本不愿使用，最终失去了它们。

[ɪts] ['ænsestərz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['pɔɪzn] - [fæŋz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
Its ancestors may have had poison - fangs ; it is innocent enough .
它是 祖先 可能 有 有 毒 - 獠牙 ; 它 是 清白的 足够的 .

它的祖先可能长有毒牙；但它本身是无害的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [fiːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
But it is a terrible thing to be all feet , is it not ?
但 它 是 一个 糟糕的 事物 到 是 全部 脚 , 是 它 不是 ?

但是，全身都是脚，这难道不是一件很糟糕的事吗?

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] — - [ɑːn] [ðaɪ] ['beli]
There is an awful significance in the condemnation of the serpent — ' On thy belly
那里 是 一个 可怕 意义 在 这 谴责 的 这 蛇 — - 在 你的 腹部
[ʃælt] [ðaʊ] [ɡoʊ] ,
shalt thou go ,
应 你 去 ,

对蛇的谴责蕴含着可怕的意义——“你必用肚子行走，

[ænd; ənd] [iːt] [dʌst] . -
and eat dust . '
和 吃 灰尘 . -

然后吃灰尘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
But it is better to talk of beautiful things .
但 它 是 更好的 到 讲话 的 美丽的 事物 .

但谈论美好的事物更好。

[maɪ] [soʊl] [æt; ət] [liːst] [hæz; həz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ɪts] [wɜːrld] ['eɪpeks] .
My soul at least has dropped from its world apex .
我的 灵魂 在 至少 有 掉落 从 它是 世界 顶点 .

至少我的灵魂已经从世界的巅峰跌落。

[let] [ˌjuː 'es][ɡoʊ][ɑːn] .
Let us go on .
让 我们 去 在 .

我们继续吧。

[kʌm] , [waɪf] .
Come , wife .
来 , 妻子 .

过来，老婆。

[kʌm] , ['tɜːrnər] .
Come , Turner .
来 , 车工 .

来吧，特纳。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .
" They did not seem willing to rise .
" 他们 做过 不是 似乎 愿意的 到 上升 .

他们似乎不愿意起身。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glen] [druː] [ˌem 'iː] .
But the glen drew me .
但 这 格伦 画 我 .

但峡谷深深吸引了我。

[aɪ] [roʊz] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] ['fɑːloʊd] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .
I rose , and my wife followed my example with the help of my hand .
我 玫瑰 , 和 我的 妻子 随后 我的 例子 和 这 帮助 的 我的 手 .

我站了起来，我的妻子在我的扶持下也跟着站了起来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sloʊp] .
She returned to the subject , however , as we descended the slope .
她 返回 到 这 主题 , 然而 , 作为 我们 下降 这 坡 .

然而，当我们下山时，她又提起了这个话题。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['evər] [soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd]
" Is it possible that in the course of ever so many ages wings and feet should
" 是 它 可能的 那 在 这 课程 的 曾经 所以 许多 年龄 翅膀 和 脚 应该
[biː; bi][bəʊθ] [lɔːst] ?
be both lost ?
是 两个都 丢失的 ?

“难道在漫长的岁月中，翅膀和双脚都会同时消失吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðə; ði][moʊst] [prɪ'zʌmptʃuəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][tuː; tə] [prə'naʊns] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]
" The most presumptuous thing in the world is to pronounce on the possible
" 这 最多 放肆 事物 在 这 世界 是 到 发音 在 这 可能的
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
and the impossible .
和 这 不可能的 .

“世界上最狂妄的事情就是对可能和不可能的事情妄下断言。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
I do not know what is possible and what is impossible .
我 做 不是 知道 什么 是 可能的 和 什么 是 不可能的 .

我不知道什么是可能的，什么是不可能的。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ʌn'truː] .
I can only tell a little of what is true and what is untrue .
我 能 仅有的 告诉 一个 小的 的 什么 是 真的 和 什么 是 不属实 .

我只能分辨出一些真假。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [ðɪs] ,
But I do say this ,
但 我 做 说 这 ,

但我确实要说的是，

[ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['diːsnt] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər]
that between the condition of many decent members of society and that for
那 之间 这 状况 的 许多 体面的 成员 的 社会 和 那 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gɑːd] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
the sake of which God made them ,
这 清酒 的 哪个 上帝 制成 他们 ,

那介于许多体面社会成员的境况与上帝创造他们的目的之间的矛盾。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʌlf] [kwaɪt] [æz; əz][væst][æz; əz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['sɜːrpənt][ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd] .
there is a gulf quite as vast as that between a serpent and a bird .
那里 是 一个 海湾 相当 作为 广阔的 作为 那 之间 一个 蛇 和 一个 鸟 .

蛇与鸟之间存在着如同蛇与鸟之间那样巨大的鸿沟。

[aɪ][ɡet] [piːps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər]
I get peeps now and then into the condition of my own heart , which , for
我 得到 人群 现在 和 然后 进入 这 状况 的 我的 自己的 心 , 哪个 , 为了
[ðə; ði]['moʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

我偶尔会和一些人谈起我自己的心脏状况，目前来说，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [raɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ðæt]
make it seem impossible that I should ever rise into a true state of nature — that
制作 它 似乎 不可能的 那 我 应该 曾经 上升 进入 一个 真的 状态 的 自然 — 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

让我觉得我永远不可能回归真正的自然状态——也就是说，

['ɪntuː][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['ɡɑːdz] [wɪl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] .
into the simplicity of God's will concerning me .
进入 这 简单 的 神的 将要 有关 我 .

进入上帝对我旨意的简单境界。

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [laɪz][ɪn][hɪm; ɪm] — [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ðə; ði]
The only hope for ourselves and for others lies in him — in the power the
这 仅有的 希望 为了 我们自己 和 为了 其他的 谎言 在 他 — 在 这 力量 这
[kri'eɪtɪŋ] ['spɪrɪt][hæz; həz]['oʊvər][ðə; ði]['spɪrɪts][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] .
creating spirit has over the spirits he has made .
创建 精神 有 超过 这 烈酒 他 有 制成 .

我们自己和他人的唯一希望在于他——在于创造之灵对他所创造的万物所拥有的力量。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] [wʌz; wəz] ['ɡetɪŋ] [tuː] [stiːp] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [tuː; tə]
" By this time the descent on the grass was getting too steep and slippery to
" 经过 这 时间 这 下降 在 这 草 曾是 获得 也 陡 和 滑 到
[æd'mɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
admit of our continuing to advance in that direction .
承认 的 我们的 继续 到 进步 在 那 方向 .

“此时，草地上的下坡路变得太陡太滑，我们无法继续朝那个方向前进。”

[wiː; wi] [tɜːrnd] , ['ðerfɔːr] , [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
We turned , therefore , down the valley in the direction of the sea .
我们 转向 , 所以 , 向下 这 谷 在 这 方向 的 这 海 .

于是，我们转身沿着山谷向大海的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['næroʊ] [kleft] , [ænd; ənd] ['nærəʊd] [mʌtʃ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [diːpər] [kleft] ,
It was but a narrow cleft , and narrowed much towards a deeper cleft ,
它 曾是 但 一个 狭窄的 裂 , 和 范围缩小 很多 向 一个 更深 裂 ,

那只是一条狭窄的裂缝，而且越往深处走越窄。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [triːz] ,
in which we now saw the tops of trees ,
在 哪个 我们 现在 锯 这 最高额 的 树木 ,

现在我们看到了树梢，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
and from which we heard the rush of water .
和 从 哪个 我们 听到 这 匆忙 的 水 .

我们听到了水流的轰鸣声。

[nɔːr][hæd; həd][wiː; wi] [gɔːn] [fɑːr][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ]
Nor had we gone far in this direction before we came upon a gate in a
也不 有 我们 已消失 远的 在 这 方向 前 我们 来了 之上 一个 门 在 一个
[stoʊn] [wɔːl] ,
stone wall ,
石头 墙 ,

我们沿着这个方向走了没多远，就看到了石墙上的一扇门。

[wɪtʃ] [led]['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['gɑːrdn] .
which led into what seemed a neglected garden .
哪个 引领 进入 什么 似乎 一个 被忽视的 花园 .

通往一个看似荒废的花园。

[wiː; wi] ['entərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pæθ] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] , [ə'mʌŋ] [smɔːl] [triːz] ,
We entered , and found a path turning and winding , among small trees ,
我们 进入 , 和 成立 一个 小路 转弯 和 绕线 , 之中 小的 树木 ,
[ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt] ['fɜːnz] ,
and luxuriant ferns ,
和 茂盛的 蕨类植物 ,

我们走了进去，发现一条小路蜿蜒曲折，两侧是矮树和茂盛的蕨类植物。

[ænd; ənd] [greɪt] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv]['ruːɪnz] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and great stones , and fragments of ruins down towards the bottom of the
和 伟大的 石头 , 和 片段 的 废墟 向下 向 这 底部 的 这
['kæzəm] .
chasm .
深渊 .

还有巨大的石头，以及散落在深渊底部的废墟碎片。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] [ɪn'kriːst] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
The noise of falling water increased as we went on , and at length ,
这 噪音 的 坠落 水 增加 作为 我们 去 在 , 和 在 长度 ,

随着我们继续前行，流水声越来越大，最后，

['æftər][sʌm; səm] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃɑːrp] [tɜːrnz] ,
after some scrambling and several sharp turns ,
后 一些 争抢 和 一些 锋利的 转弯 ,

经过一番攀爬和几次急转弯后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪrli] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːl] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ]
we found ourselves with a nearly precipitous wall on each side , clothed with
我们 成立 我们自己 和 一个 几乎 陡峭 墙 在 每个 边 , 穿着衣服 和
[ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['aɪvi] ,
shrubs and ivy ,
灌木 和 常春藤 ,

我们发现自己两侧都是近乎陡峭的墙，墙上爬满了灌木和常春藤。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [wɜːrld] .
and creeping things of the vegetable world .
和 爬行 事物 的 这 蔬菜 世界 .

以及植物界的爬行生物。

[ʌp] [ðɪs] [kleft] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [æd'væns] .
Up this cleft there was no advance .
向上 这 裂 那里 曾是 不 进步 .

沿着这条裂缝向上走，没有任何进展。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['presəpɪs] [daʊn] [wɪtʃ] [ʃɑːt] [ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪl]
The head of it was a precipice down which shot the stream from the vale
这 头 的 它 曾是 一个 悬崖 向下 哪个 射击 这 溪流 从 这 谷
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

它的源头是一处悬崖，山谷上方的溪流从悬崖上倾泻而下。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [slɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪt'self] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
pouring out of a deep slit it had itself cut in the rock as with a knife .
浇注 出去 的 一个 深的 缝隙 它 有 本身 切 在 这 岩石 作为 和 一个 刀 .

它从自己用刀在岩石上切出的一道深缝中涌出。

[ˌhæf'weɪ] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv] ['hɔləud] [stoʊn] ,
Halfway down , it tumbled into a great basin of hollowed stone ,
半 向下 , 它 翻滚 进入 一个 伟大的 盆地 的 空心的 石头 ,

下落到一半时，它跌入了一个巨大的空心石盆中。

[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæzəm][ɪn][ɪts] [saɪd] ,
and flowing from a chasm in its side ,
和 流动 从 一个 深渊 在 它是 边 ,

水从它侧面的一个深渊中流出，

[wɪtʃ] [left] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ['stændɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃt]
which left part of the lip of the basin standing like the arch of a vanished
哪个 左边 部分 的 这 唇 的 这 盆地 常设 喜欢 这 拱 的 一个 消失了
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

这使得水池边缘的一部分像一座消失桥梁的拱形残骸一样矗立着。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [puːl] [bɪ'loʊ] ,
it fell into a black pool below ,
它 跌倒 进入 一个 黑色的 水池 以下 ,

它掉进了下面的黑色水池里。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [krept] [æz; əz] [ɪf] [hæf] - [stʌnd] [ɔːr] ['wɪri] [daʊn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
whence it crept as if half - stunned or weary down the gentle decline of the
何处 它 悄悄地爬 作为 如果 一半 - 目瞪口呆 或者 厌倦 向下 这 温和的 衰退 的 这
[rə'viːn] .
ravine .
峡谷 .

它仿佛半晕半醒或疲惫一般，沿着缓坡峡谷缓缓向下爬行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] .
It was a perfect little picture .
它 曾是 一个 完美的 小的 图片 .

这是一幅完美的小画。

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [fɔːl] .
I , for my part , had never seen such a picturesque fall .
我 , 为了 我的 部分 , 有 绝不 已见 这样的 一个 如画 落下 .

而我，则从未见过如此美丽的瀑布。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒem][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪ'fekt] .
It was a little gem of nature , complete in effect .
它 曾是 一个 小的 宝石 的 自然 , 完全的 在 影响 .

它宛如大自然的一处瑰宝，完美无瑕。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
The ladies were full of pleasure .
这 女士们 是 满的 的 乐趣 .

女士们都非常高兴。

['wɪni] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [rɪ'zɜːrv] , [broʊk] [aʊt] [ɪn]['fræntɪk] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
Wynnie , forgetting her usual reserve , broke out in frantic exclamations of delight .
温妮 , 遗忘 她 通常 预订 , 打破 出去 在 疯狂的 感叹词 的 喜 .

温妮一改往日矜持，兴奋地发出阵阵欢呼。

[wiː; wi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['siːsləs] [pɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [daʊn] [ðə; ði]
We stood for a while regarding the ceaseless pour of the water down the
我们 站立 为了 一个 尽管 关于 这 不停歇 倒 的 这 水 向下 这
['presəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,

我们站在那里，看着水流不停地从悬崖上倾泻而下，看了好一会儿。

[hɪr] [ʃɑːt] ['slæntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] ,
here shot slanting in a little trough of the rock , full of force and purpose ,
这里 射击 斜 在 一个 小的 槽 的 这 岩石 , 满的 的 力量 和 目的 ,

这里拍摄的镜头倾斜地射入岩石的小凹槽中，充满力量和目的性。

[hɪr] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [greɪt] [kəːlz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [greɪ] ,
here falling in great curls of green and gray ,
这里 坠落 在 伟大的 卷发 的 绿色的 和 灰色的 ,

这里落下大片绿色和灰色的卷发，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [pɜːr'dɪʃn] , [æz; əz] [ɪf]
with an expression of absolute helplessness and conscious perdition , as if
和 一个 表达 的 绝对 无助 和 有意识的 毁灭 , 作为 如果
[ʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] ,
sheer to the centre ,
透明 到 这 中心 ,

带着一种彻底的无助和自觉的毁灭感，仿佛直抵中心，

[bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][tuː; tə][faɪnd] [ɪt'self] [brɔːt] [ʌp] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]
but rejoicing the next moment to find itself brought up boiling and bubbling
但 欢欣鼓舞 这 下一个 片刻 到 寻找 本身 带来 向上 沸腾 和 冒泡
[ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
in the basin ,
在 这 盆地 ,

但就在下一刻，它欣喜地发现自己被冲到盆里，沸腾翻滚起来。

[tuː; tə] ['ɪʃuː] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərd] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .
to issue in the gathered hope of experience .
到 问题 在 这 聚集 希望 的 经验 .

带着积累的经验希望发布。

[ðen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [plæŋk] ,
Then we turned down the stream a little way , crossed it by a plank ,
然后 我们 转向 向下 这 溪流 一个 小的 方式 , 交叉 它 经过 一个 板 ,

然后我们沿着溪流往下走了一小段，用一块木板过了河。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'gen] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
and stood again to regard it from the opposite side .
和 站立 再次 到 看待 它 从 这 对面的 边 .

然后又站起来，从对面去看。

[smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
Small as the whole affair was — not more than about a hundred and fifty
小的 作为 这 所有的 事务 曾是 — 不是 更多的 比 关于 一个 百 和 五十
[fiːt] [ɪn] [haɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][və'raɪəti] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] ['meməri]
feet in height — it was so full of variety that I saw it was all my memory
脚 在 高度 — 它 曾是 所以 满的 的 种类 那 我 锯 它 曾是 全部 我的 记忆
[kʊd; kəd][duː] ,
could do ,
可以 做 ,

虽然整个建筑规模很小——高度不超过一百五十英尺——但它却如此丰富多彩，以至于我觉得我的记忆已经无法完全记录下来了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɪts]['æspekt] .
if it carried away anything like a correct picture of its aspect .
如果 它 携带 离开 任何事物 喜欢 一个 正确的 图片 的 它是 方面 .

如果它能准确反映出它的外观的话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪksɪdli] ,
I was contemplating it fixedly ,
我 曾是 沉思 它 固定地 ,

我一直在认真思考这件事。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['staɪf(ə)ld][kraɪ][frʌm; frəm] ['wɪni] [meɪd] [ˌem 'iː][stɑːrt][ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] .
when a little stifled cry from Wynnie made me start and look round .
什么时候 一个 小的 窒息 哭 从 温妮 制成 我 开始 和 看 圆形的 .

温妮一声压抑的低吟让我吓了一跳，四处张望。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .
Her face was flushed , yet she was trying to look unconcerned .
她 脸 曾是 酡 , 然而 她 曾是 尝试 到 看 漠不关心 .

她脸颊绯红，却努力装出一副毫不在意的样子。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'loʊn] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
" I thought we were quite alone , papa , " she said ; " but I see a gentleman
" 我 想法 我们 是 相当 独自的 , 爸爸 , " 她 说 ; " 但 我 看 一个 绅士
['sketʃɪŋ] .
sketching .
素描 .

“爸爸，我以为只有我们两个人呢，”她说；“但我看到一位先生在画素描。”

" [aɪ] [lʊkt] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
" I looked whither she indicated .
" 我 看起来 往哪里去 她 表明的 .

我顺着她指的方向望去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] , [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ['waidnd] [kən'sɪdərəbli] ,
A little way down , the bed of the ravine widened considerably ,
一个 小的 方式 向下 , 这 床 的 这 峡谷 扩大 相当 ,

再往下走一点，沟底明显变宽了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɪn] ['reɪni] ['weðər] .
and was no doubt filled with water in rainy weather .
和 曾是 不 怀疑 已填 和 水 在 下雨 天气 .

毫无疑问，下雨时会灌满水。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swɑːmpi] — [fʊl] [ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] ['wɪloʊ] [bʊʃɪz] .
Now it was swampy — full of reeds and willow bushes .
现在 它 曾是 沼泽地 — 满的 的 芦苇 和 柳 灌木丛 .

现在这里变成了一片沼泽地——长满了芦苇和柳树丛。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
But on the opposite side of the stream ,
但 在 这 对面的 边 的 这 溪流 ，

但在溪流的另一边，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kə'næl][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [rek'tæŋgjələr]
with a little canal from it going all around it , lay a great flat rectangular
和 一个 小的 运河 从 它 去 全部 大约 它 ， 躺 一个 伟大的 平坦的 矩形的
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ，

周围有一条小运河，铺上一块巨大的扁平长方形石头。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
not more than a foot above the level of the water ,
不是 更多的 比 一个 脚 多于 这 等级 的 这 水 ，

不超过水面以上一英尺，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ][kæmp] - [stuːl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] [sæt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['sketʃɪŋ]
and upon a camp - stool in the centre of this stone sat a gentleman sketching
和 之上 一个 营 - 凳子 在 这 中心 的 这 石头 卫星 一个 绅士 素描
.
.
.

在这块石头中央的折叠凳上，坐着一位绅士正在素描。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['wɪni] [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
I had no doubt that Wynnie had recognised him at once .
我 有 不 怀疑 那 温妮 有 已确认 他 在 一次 .

我毫不怀疑温妮一眼就认出了他。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['æŋgri] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl]
And I was annoyed , and indeed angry , to think that Mr . Percivale
和 我 曾是 恼怒 ， 和 的确 生气的 ， 到 思考 那 先生 . 珀西瓦尔
[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
had followed us here .
有 随后 我们 这里 .

想到珀西瓦尔先生竟然跟踪我们来到这里，我感到恼火，甚至愤怒。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [roʊz] ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ,
But while I regarded him , he looked up , rose very quietly , and ,
但 尽管 我 认为 他 ， 他 看起来 向上 ， 玫瑰 非常 悄悄 ， 和 ，

但我注视着他时，他抬起头，静静地站了起来，然后

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [keɪm] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .
with his pencil in his hand , came towards us .
和 他的 铅笔 在 他的 手 ， 来了 向 我们 .

他手里拿着铅笔，朝我们走来。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [fəˌmɪli'ærəti] [ðæn; ðən][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
With no nearer approach to familiarity than a bow ,
和 不 更近 方法 到 熟悉 比 一个 弓 ，

没有比弓箭更能表达熟悉感的方式了，

[ænd; ənd][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːðər] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɔːr] ['eni] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [sed] —
and no expression of either much pleasure or any surprise , he said —
和 不 表达 的 任何一个 很多 乐趣 或者 任何 惊喜 ， 他 说 —

他说，脸上既没有流露出喜悦，也没有流露出任何惊讶——

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər]['pɑːrti][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] — [sɪns] [juː; jʊ] [krɔːst]
" I have seen your party for some time , Mr . Walton — since you crossed
" 我 有 已见 你的 派对 为了 一些 时间 , 先生 . 沃尔顿 — 自从 你 交叉
[ðə; ði] [striːm] ;
the stream ;
这 溪流 ;

“沃尔顿先生，我见过你们一行人有一段时间了——自从你们过河以来；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [maɪ]
but I would not break in upon your enjoyment with the surprise which my
但 我 会 不是 休息 在 之上 你的 享受 和 这 惊喜 哪个 我的
['prez(ə)ns] [hɪr] [mʌst; məst] [kɔːz] [juː; jʊ] .
presence here must cause you .
在场 这里 必须 原因 你 .

但我不会因为我的出现而打扰你的兴致，以免给你带来意外。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ;
" I suppose I answered with a bow of some sort ;
" 我 认为 我 回答 和 一个 弓 的 一些 种类 ;

“我想我当时是以某种鞠躬的方式回应的；

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
for I could not say with truth that I was glad to see him .
为了 我 可以 不是 说 和 真相 那 我 曾是 高兴的 到 看 他 .

因为我无法真心实意地说我很高兴见到他。

[hiː; hi] [ri'zju:md] , ['daʊtləs] ['penətreɪtɪŋ] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] —
He resumed , doubtless penetrating my suspicion —
他 恢复 , 毫无疑问 渗透 我的 怀疑 —

他继续说道，无疑察觉到了我的疑虑——

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] .
" I have been here almost a week .
" 我 有 到过 这里 几乎 一个 星期 .

我在这里已经快一个星期了。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
I certainly had no expectation of the pleasure of seeing you .
我 当然 有 不 期待 的 这 乐趣 的 看到 你 .

我完全没想到会见到你。

" [ðɪs] [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] , [ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [hɪm'self] .
" This he said lightly , though no doubt with the object of clearing himself .
" 这 他 说 轻轻 , 尽管 不 怀疑 和 这 目的 的 清理 他自己 .

“他语气轻松地说道，无疑是为了撇清自己的关系。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] , [ɪf] [nɑːt] [ˌriːə'ʃuəd] , [jet] [dis'aːrmd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ; [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd]
And I was , if not reassured , yet disarmed , by his statement ; for I could
和 我 曾是 , 如果 不是 放心 , 然而 解除武装 , 经过 他的 陈述 ; 为了 我 可以
[nɑːt] [bɪ'liːv] ,
not believe ,
不是 相信 ,

他的话虽然不能让我安心，但也让我卸下了防备；因为我简直不敢相信。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
from what I knew of him ,
从 什么 我 知道 的 他 ,

就我所了解的他而言，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪ] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd]
that he would be guilty of such a white lie as many a gentleman would
那 他 会 是 有罪的 的 这样的 一个 白色的 说谎 作为 许多 一个 绅士 会
[hæv; həv] [θɔːt] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
have thought justifiable on the occasion .
有 想法 合理的 在 这 场合 .

他竟然会犯下这种善意的谎言，而许多绅士在那种情况下都会认为这种谎言情有可原。

[stɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɪf] , [fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] —
Still , I suppose he found me a little stiff , for presently he said —
仍然 , 我 认为 他 成立 我 一个 小的 僵硬的 , 为了 目前 他 说 —

不过，我猜他觉得我有点拘谨，因为他过了一会儿就说——

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrk] .
" If you will excuse me , I will return to my work .
" 如果 你 将要 原谅 我 , 我 将要 返回 到 我的 工作 .

“如果你们不介意的话，我将回去工作了。”

" [ðen] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
" Then I felt as if I must say something ,
" 然后 我 毛毡 作为 如果 我 必须 说 某物 ,

“然后我觉得我必须说点什么，”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['kɜːrtəsi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
for I had shown him no courtesy during the interview .
为了 我 有 所示 他 不 礼貌 期间 这 面试 .

因为我在面试过程中对他毫无礼貌。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [sʌtʃ] ['tælɪsmənz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] —
" It must be a great pleasure to carry away such talismans with you —
" 它 必须 是 一个 伟大的 乐趣 到 携带 离开 这样的 护身符 和 你 —
['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ment(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . "
capable of bringing the place back to your mental vision at any moment . "
有能力的 的 带来 这 地方 后退 到 你的 精神的 想象 在 任何 片刻 . "

“能够随身携带这样的护身符一定是一件非常愉快的事情——它们能够随时将那个地方的景象重现于你的脑海中。”

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd]
" To tell the truth , " he answered , " I am a little ashamed of being found
" 到 告诉 这 真相 , " 他 回答 , " 我 是 一个 小的 羞愧 的 存在 成立
['sketʃɪŋ] [hɪr] .
sketching here .
素描 这里 .

“说实话，”他回答说，“我有点不好意思被发现在这里画画。”

[sʌtʃ] ['bɪts] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌv; əv] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['stʌdiz] .
Such bits of scenery are not of my favourite studies .
这样的 比特 的 风景 是 不是 的 我的 最喜欢的 研究 .

这类风景并非我喜欢的研究对象。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
But it is a change . "
但 它 是 一个 改变 . "

但这是一种改变。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪr] , " [aɪ] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'venʃn] .
" It is very beautiful here , " I said , in a tone of contravention .
" 它 是 非常 美丽的 这里 , " 我 说 , 在 一个 语气 的 违规 .

“这里非常漂亮，”我用一种不赞同的语气说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] , " [hiː; hi] [ˈænsər] — " [ˈveri] [ˈlʌvli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [nɑːt] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
" It is very pretty , " he answered — " very lovely , if you will — not very beautiful ,
" 它 是 非常 漂亮的 , " 他 回答 — " 非常 迷人的 , 如果 你 将要 — 不是 非常 美丽的 ,
[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

“它很漂亮，”他回答说——“非常可爱，如果你愿意这么说的话——但我认为它算不上非常漂亮。”

[aɪ] [wʊd] [kiːp] [ðæt] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlɑːrdʒər] [rɪˈɡɑːrd] .
I would keep that word for things of larger regard .
我 会 保持 那 单词 为了 事物 的 更大的 看待 .

我会把这个词留给更重要的事情。

[ˈbjuːti] [rɪˈkwaɪrz] [wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [nʌn] .
Beauty requires width , and here is none .
美丽 需要 宽度 , 和 这里 是 没有任何 .

美需要宽广的胸怀，而这里却一无所有。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [sed] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈfænsɪf(ə)l] —
I had almost said this place was fanciful —
我 有 几乎 说 这 地方 曾是 奇幻的 —

我差点就说这个地方很奇幻了——

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪ] - [ˈaʊərz] , [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [ˈsɪriəs] [mudz] .
the work of imagination in her play - hours , not in her large serious moods .
这 工作 的 想像力 在 她 玩 - 小时 , 不是 在 她 大的 严肃的 情绪 .

这是她在玩耍时发挥想象力的作品，而不是在她情绪低落时的作品。

[ˌaɪ ˈtiː][əˈfekts; ˈæfˌekts][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈoʊnli] [ˈprɪti] ,
It affects me like the face of a woman only pretty ,
它 影响 我 喜欢 这 脸 的 一个 女士 仅有的 漂亮的 ,

它对我的影响就像一张漂亮女人的脸一样，

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈɡɑːdzmən] [wɪl] [reɪv] — [tuː; tə][ˌem ˈiː][nɑːt] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [seɪv]
about which boys and guardsmen will rave — to me not very interesting , save
关于 哪个 男孩们 和 卫兵 将要 锐舞 — 到 我 不是 非常 有趣的 , 节省
[fɔːr; fər][ɪts][ˈsɪŋɡ(ə)l] [laɪnz] . "
for its single lines . "
为了 它是 单身的 线条 . "

男孩和卫兵们会对此津津乐道——对我来说，除了几句台词之外，没什么意思。

" [waɪ] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] [sketʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ? "
" Why , then , do you sketch the place ? "
" 为什么 , 然后 , 做 你 草图 这 地方 ? "

“那么，你为什么要画这个地方的素描呢？ ”

" [ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [ˈkwestʃən] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" A very fair question , " he returned , with a smile .
" 一个 非常 公平的 问题 , " 他 返回 , 和 一个 微笑 .

“问得好，”他笑着回答。

" [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsuːðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
" Just because it is soothing from the very absence of beauty .
" 只是 因为 它 是 舒缓 从 这 非常 缺席 的 美丽 .

“正因为没有美，所以才让人感到舒缓。”

[aɪ] [wʊd] [fɑːr] [ˈræðər] , [haʊˈevər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [maɪ] [teɪst] ,
I would far rather , however , if I were only following my taste ,
我 会 远的 相当 , 然而 , 如果 我 是 仅有的 下列的 我的 品尝 ,

然而，如果我仅仅遵从自己的喜好，我会更倾向于这样做。

[teɪk]	[ðə; ði]	['bɛrəst]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mʊr]	[ə'bʌv]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[striːk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[koʊld]	[skaɪ]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
take	**the**	**barest**	**bit**	**of**	**the**	**moor**	**above**	**,**	**with**	**a**	**streak**	**of**	**the**	**cold**	**sky**	**over**	**it**	**.**
拿	这	最简陋	少量	的	这	泊	多于	,	和	一个	条纹	的	这	寒冷的	天空	超过	它	.

只见上面那片荒凉的小小沼泽，上面掠过一道寒冷的天空。

[ðæt]	['gɪvz]	[ruːm]	.	"
That	**gives**	**room**	**.**	**"**
那	给予	房间	.	"

这样就留出了空间。

"	[juː; jʊ]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['skaɪlɑːrk]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['wʊdnt]	[juː; jʊ]	?	"
"	**You**	**would**	**like**	**to**	**put**	**a**	**skylark**	**in**	**it**	**,**	**wouldn't**	**you**	**?**	**"**
"	你	会	喜欢	到	放	一个	云雀	在	它	,	不会	你	?	"

“你想在里面放一只云雀，对吧？”

"	[ðæt]	[aɪ]	[wʊd]	[ɪf]	[aɪ]	[nuː]	[haʊ]	.
"	**That**	**I**	**would**	**if**	**I**	**knew**	**how**	**.**
"	那	我	会	如果	我	知道	如何	.

“如果我知道怎么做，我肯定会这么做。”

[aɪ]	[siː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[miːn]	.
I	**see**	**you**	**know**	**what**	**I**	**mean**	**.**
我	看	你	知道	什么	我	意思是	.

看来你明白我的意思。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[mɪr]	[roʊ'mæntɪk]	[aɪ]	['nevər]	[hæd; həd]	[mʌtʃ]	[teɪst]	[fɔːr; fər]	;
But	**the**	**mere**	**romantic**	**I**	**never**	**had**	**much**	**taste**	**for**	**;**
但	这	仅仅	浪漫的	我	绝不	有	很多	品尝	为了	;

但我对纯粹的浪漫主义者从来没什么兴趣；

[ðoʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['pɪktʃərz]	[aɪ]	[traɪ]	[tuː; tə]	[peɪnt]	,
though	**if**	**you**	**saw**	**the**	**kind**	**of**	**pictures**	**I**	**try**	**to**	**paint**	**,**
尽管	如果	你	锯	这	种类	的	图片	我	尝试	到	画	,

不过，如果你看过我尝试创作的那种画作，

[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɑːt]	['wʌndər]	[ðæt]	[aɪ]	[teɪk]	[sketʃiz]	[ʌv; əv]	['pleɪsɪz]	[laɪk]	[ðɪs]	,
you	**would**	**not**	**wonder**	**that**	**I**	**take**	**sketches**	**of**	**places**	**like**	**this**	**,**
你	会	不是	想知道	那	我	拿	草图	的	地方	喜欢	这	,

你不会惊讶于我会画这类地方的素描吧。

[waɪl]	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	['hɑːrts]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[ker]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	.
while	**in**	**my**	**heart**	**of**	**hearts**	**I**	**do**	**not**	**care**	**much**	**for**	**them**	**.**
尽管	在	我的	心	的	心	我	做	不是	关心	很多	为了	他们	.

但实际上，我并不太在意他们。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	['dɪfrənt]	,	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	['ðerfɔːr]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[gʊd]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.
They	**are**	**so**	**different**	**,**	**and**	**just**	**therefore**	**they**	**are**	**good**	**for**	**me**	**.**
他们	是	所以	不同的	,	和	只是	所以	他们	是	好的	为了	我	.

它们如此不同，正因如此，它们才适合我。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	['wɜːrkɪŋ]	[naʊ]	;	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['oʊnli]	['pleɪɪŋ]	.	"
I	**am**	**not**	**working**	**now**	**;**	**I**	**am**	**only**	**playing**	**.**	**"**
我	是	不是	在职的	现在	;	我	是	仅有的	玩耍	.	"

我现在没在工作，只是在玩。

"	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[tuː; tə]	['wɜːrkɪŋ]	['betər]	['æftərwərdz]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[daʊt]	,	"	[aɪ]	['ænsər]	.
"	**With**	**a**	**view**	**to**	**working**	**better**	**afterwards**	**,**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**.**
"	和	一个	看法	到	在职的	更好的	然后	,	我	有	不	怀疑	,	"	我	回答	.

“为了以后能更好地工作，我毫不怀疑，”我回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] , [aɪ] [hoʊp] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] ,
" You are right there , I hope , " was his quiet reply ,
" 你 是 正确的 那里 , 我 希望 , " 曾是 他的 安静的 回复 ,
“我希望你是对的,”他轻声回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
as he turned and walked back to the island .
作为 他 转向 和 步行 后退 到 这 岛 .
他转身走回了岛上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] ['dʒɔɪnɪŋ][ˌjuː 'es] .
He had not made a step towards joining us .
他 有 不是 制成 一个 步 向 加入 我们 .
他还没有采取任何加入我们的行动。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][hɪz; ɪz][hæt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .
He had only taken his hat off to the ladies .
他 有 仅有的 已采取 他的 帽子 离开 到 这 女士们 .
他只是向女士们脱帽致意而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['ræpɪdli] .
He was gaining ground upon me rapidly .
他 曾是 获得 地面 之上 我 快速 .
他正在迅速逼近我。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [nuː] [frend] , ['hæri] ? " [sed] [maɪ] [waɪf] ,
" Have you quarrelled with our new friend , Harry ? " said my wife ,
" 有 你 争吵 和 我们的 新的 朋友 , 哈里 ? " 说 我的 妻子 ,
“你和我们的新朋友哈利吵架了吗？”我妻子问道。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
as I came up to her .
作为 我 来了 向上 到 她 .
当我走到她跟前时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] .
She was sitting on a stone .
她 曾是 坐着 在 一个 石头 .
她当时正坐在石头上。

['tɜːrnər] [ænd; ənd] ['wɪni] [wɜːr; wər] ['fɑːrðər] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] .
Turner and Wynnie were farther off towards the foot of the fall .
车工 和 温妮 是 更远 离开 向 这 脚 的 这 落下 .
特纳和温妮当时离瀑布脚下更远一些。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [aɪ] ['ænsər] , ['slaɪtli] ['aʊtreɪdʒd] — [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [noʊ] [waɪ] —
" Not in the least , " I answered , slightly outraged — I did not at first know why —
" 不是 在 这 至少 , " 我 回答 , 轻微地 义愤填膺 — 我 做过 不是 在 第一的 知道 为什么 —
[baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] .
by the question .
经过 这 问题 .
“一点也不,”我回答道，语气中带着一丝恼怒——起初我并不知道为什么——这个问题。

" [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
" He is only gone to his work ,
" 他 是 仅有的 已消失 到 他的 工作 ,
他只是去上班了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['duːti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . "
which is a duty belonging both to the first and second tables of the law . "
哪个 是 一个 责任 属于 两个都 到 这 第一的 和 第二 表格 的 这 法律 . "
这是《罗马法》第一法典和第二法典中都规定的义务。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['dɪnər] , [ðen] , "
" I hope you have asked him to come home to our early dinner , then , "
" 我 希望 你 有 问 他 到 来 家 到 我们的 早期的 晚餐 , 然后 , "
[ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
she rejoined .
她 重新加入 .

“那么，我希望你已经邀请他回家和我们一起吃早晚餐了。”她接着说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] .
" I have not .
" 我 有 不是 .

“我没有。

[ðæt] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] .
That remains for you to do .
那 遗迹 为了 你 到 做 .

这还得由你来做。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Come , I will take you to him .
来 , 我 将要 拿 你 到 他 .

来，我带你去见他。

" - [roʊz] [æt; ət] [wʌns] , [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [maɪn] ,
" Ethelwyn rose at once , put her hand in mine ,
" - 玫瑰 在 一次 , 放 她 手 在 矿 ,

埃塞尔温立刻站了起来，把手放在我的手上，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [help] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] - [rɑːk] .
and with a little help soon reached the table - rock .
和 和 一个 小的 帮助 很快 达到 这 桌子 - 岩石 .

在一些人的帮助下，很快就到达了桌岩。

[wen] ['pɜːrsɪˌveɪl] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] - [pɜːrtʃ]
When Percivale saw that she was really on a visit to him on his island - perch
什么时候 珀西瓦尔 锯 那 她 曾是 真的 在 一个 访问 到 他 在 他的 岛 - 栖息
,
,
,

当珀西瓦尔发现她真的是来他岛上的住处拜访他时，

[hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
he rose , and when she came near enough , held out his hand .
他 玫瑰 , 和 什么时候 她 来了 靠近 足够的 , 握住 出去 他的 手 .

他站起身，当她走近时，伸出了手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
It was but a step , and she was beside him in a moment .
它 曾是 但 一个 步 , 和 她 曾是 旁 他 在 一个 片刻 .

她只迈了一步，片刻就来到了他身边。

['æftər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [g'riːtɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] , [ɔːl'ðoʊ] ['veri] ['kwaɪət] ,
After the usual greetings , which on her part , although very quiet ,
后 这 通常 问候 , 哪个 在 她 部分 , 虽然 非常 安静的 ,

在一番例行问候之后，她虽然声音很轻，

[laɪk] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːrz] , [wɜːr; wər] [jet] [ɪn'duːbɪtəbli] ['kɔːrdʒəl] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
like every motion and word of hers , were yet indubitably cordial and kind ,
喜欢 每一个 运动 和 单词 的 她的 , 是 然而 无疑 亲切 和 种类 ,
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，她的一举一动、一言一行都无疑热情友好。

"	[wen]	[juː; jʊ]	[get]	[bæk]	[tuː; tə]	['lʌndən]	,	['mɪstər]	.	['pɜːrsɪˌveɪl]	,
"	When	you	get	back	to	London	,	Mr	.	Percivale	,
"	什么时候	你	得到	后退	到	伦敦	,	先生	.	珀西瓦尔	,

“珀西瓦尔先生，当你回到伦敦时……”

[maɪt]	[aɪ]	[æsk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[sʌm; səm]	[frendz]	[ʌv; əv]	[maɪn]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	['stuːdioʊ]	,
might	I	ask	you	to	allow	some	friends	of	mine	to	call	at	your	studio	,
可能	我	问	你	到	允许	一些	朋友们	的	矿	到	称呼	在	你的	工作室	,

请问我可以请求您允许我的几位朋友来您的工作室参观吗?

[ænd; ənd]	[siː]	[jʊr; jər]	['peintiŋz]	?	"
and	see	your	paintings	?	"
和	看	你的	绘画	?	"

看看你的画作?

"	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[maɪ]	[hɑːrt]	,	"	['ænsər]	['pɜːrsɪˌveɪl]	.
"	With	all	my	heart	,	"	answered	Percivale	.
"	和	全部	我的	心	,	"	回答	珀西瓦尔	.

“我全心全意地爱着你,”珀西瓦尔回答道。

"	[aɪ]	[mʌst; məst]	[wɔːrn]	[juː; jʊ]	,	[haʊ'evər]	,	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	[ðeɪ]	[wɪl]	[ker]	[tuː; tə]	[siː]	.
"	I	must	warn	you	,	however	,	that	I	have	not	much	they	will	care	to	see	.
"	我	必须	警告	你	,	然而	,	那	我	有	不是	很多	他们	将要	关心	到	看	.

“但我必须警告你，我这里没有什么他们会想看的东西。”

[ðeɪ]	[wɪl]	[pər'hæps]	[goʊ]	[ə'weɪ]	[les]	['hæpi]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	['entərd]	.
They	will	perhaps	go	away	less	happy	than	they	entered	.
他们	将要	也许	去	离开	较少的	快乐的	比	他们	进入	.

他们离开时或许会比来时更不快乐。

[nɑːt]	['meni]	['piːp(ə)l]	[ker]	[tuː; tə]	[siː]	[maɪ]	['pɪktʃərz]	[twaɪs]	.	"
Not	many	people	care	to	see	my	pictures	twice	.	"
不是	许多	人们	关心	到	看	我的	图片	两次	.	"

没多少人会想看我的照片两遍。

"	[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[send]	[juː; jʊ]	['eniwʌn]	[aɪ]	[θɔːt]	[ʌn'wɜːrðɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	,	"	['ænsər]	[maɪ]	[waɪf]	.
"	I	would	not	send	you	anyone	I	thought	unworthy	of	the	honour	,	"	answered	my	wife	.
"	我	会	不是	发送	你	任何人	我	想法	不配	的	这	荣誉	,	"	回答	我的	妻子	.

“我不会派任何我认为不配得到这份荣誉的人来见你,”我的妻子回答道。

['pɜːrsɪˌveɪl]	[boʊd]	—	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['steɪtli]	,	[oʊld]	-	[wɜːrld]	['baʊz, 'boʊz]	,	[wɪtʃ]	[aɪ]	['greɪtli]	[laɪkt]	.
Percivale	bowed	—	one	of	his	stately	,	old	-	world	bows	,	which	I	greatly	liked	.
珀西瓦尔	鞠躬	—	一	的	他的	庄严	,	老的	-	世界	弓	,	哪个	我	非常	喜欢	.

珀西瓦尔鞠了一躬——他那庄重典雅、充满古典韵味的鞠躬，我非常喜欢。

"	['eni]	[frend]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	—	[ðæt]	[ɪz]	[ˌgærən'tiː]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	,	"	[hiː; hi]	['ænsər]	.
"	Any	friend	of	yours	—	that	is	guarantee	sufficient	,	"	he	answered	.
"	任何	朋友	的	你的	—	那	是	保证	充足的	,	"	他	回答	.

“你的任何朋友——这就足够保证了,”他回答说。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	[pɪˌkjuːli'ærəti]	[ə'baʊt]	['eni]	['kɑːmplɪmənt]	[ðæt]	['pɜːrsɪˌveɪl]	[peɪd]	,
There	was	this	peculiarity	about	any	compliment	that	Percivale	paid	,
那里	曾是	这	特点	关于	任何	赞扬	那	珀西瓦尔	有薪酬的	,

珀西瓦尔的赞美之词总有种奇特之处。

[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[daʊt]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['biːɪŋ]	['dʒenjuɪn]	.
that	you	had	not	a	doubt	of	its	being	genuine	.
那	你	有	不是	一个	怀疑	的	它是	存在	真的	.

你毫不怀疑它是真的。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? " [sed] [maɪ] [waɪf] .
" Will you come and take an early dinner with us ? " said my wife .
" 将要 你 来 和 拿 一个 早期的 晚餐 和 我们 ? " 说 我的 妻子 .

“你愿意和我们一起吃顿早晚餐吗？”我妻子说。

" [maɪ][ɪn'vælɪd] ['dɔːtər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" My invalid daughter will be very pleased to see you . "
" 我的 无效的 女儿 将要 是 非常 高兴 到 看 你 . "

“我那卧病在床的女儿见到你一定会非常高兴。”

" [aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" I will with pleasure , " he answered , but in a tone of some hesitation ,
" 我 将要 和 乐趣 , " 他 回答 , 但 在 一个 语气 的 一些 犹豫 ,

“我很乐意，”他回答道，但语气中带着一丝犹豫。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
as he glanced from Ethelwyn to me .
作为 他 瞥了一眼 从 - 到 我 .

他目光从埃塞尔温转向我。

" [maɪ] [waɪf] [spiːks] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɔːl] , " [aɪ] [sed] .
" My wife speaks for us all , " I said .
" 我的 妻子 说话 为了 我们 全部 , " 我 说 .

“我妻子代表我们所有人说话，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['pleʒər] . "
" It will give us all pleasure . "
" 它 将要 给 我们 全部 乐趣 . "

“这会给我们所有人带来快乐。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] , " [ri'mɑːkt] - .
" I am only afraid it will break in upon your morning's work , " remarked Ethelwyn .
" 我 是 仅有的 害怕的 它 将要 休息 在 之上 你的 早晨 工作 , " 评论 - .

“我只是担心它会打断你早上的工作，”埃塞尔温说道。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['kɑːnsɪkwens] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" O , that is not of the least consequence , " he rejoined .
" 哦 , 那 是 不是 的 这 至少 结果 , " 他 重新加入 .

“哦，那根本无关紧要，”他回答道。

" [ɪn][fækt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɔːltən] ,
" In fact , as I have just been saying to Mr . Walton ,
" 在 事实 , 作为 我 有 只是 到过 说 到 先生 . 沃尔顿 ,

“事实上，正如我刚才对沃尔顿先生所说，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][æt; ət]['prez(ə)nt] .
I am not working at all at present .
我 是 不是 在职的 在 全部 在 展示 .

我目前完全没有工作。

[ðɪs] [ɪz] [pjʊr] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
This is pure recreation .
这 是 纯的 娱乐 .

这纯粹是娱乐消遣。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['heɪstɪli] [tuː; tə]['bʌnd(ə)l] [ʌp]
" As he spoke he turned towards his easel , and began hastily to bundle up
" 作为 他 辐 他 转向 向 他的 画架 , 和 开始 草草 到 捆 向上
[hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
his things .
他的 事物 .

“他一边说着，一边转向他的画架，开始匆忙地收拾东西。”

" [wɪə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [jet] , " [sed] [maɪ] [waɪf] , [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['lʌvli] [spɑːt] .
" We're not quite ready to go yet , " said my wife , loath to leave the lovely spot .
" 是 不是 相当 准备好 到 去 然而 , " 说 我的 妻子 , 厌恶 到 离开 这 迷人的 点 .
“我们还没准备好离开呢，”我的妻子说，她舍不得离开这个美丽的地方。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [flæt] [stoʊn] [ðɪs] [ɪz] !
" What a curious flat stone this is !
" 什么 一个 好奇的 平坦的 石头 这 是 !
这是一块多么奇特的扁平石头啊！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .
她补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['pɜːrsɪˌveɪl] .
" It is , " said Percivale .
" 它 是 , " 说 珀西瓦尔 .
“确实如此，”珀西瓦尔说道。

" [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [pleɪs] [bi'lɔŋz] , [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,
" The man to whom the place belongs , a worthy yeoman of the old school ,
" 这 男人 到 谁 这 地方 属于 , 一个 值得 乡绅 的 这 老的 学校 ,
“这地方的主人是一位德高望重的老派绅士，

[sez] [ðæt] [ðɪs] ['waɪdər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːnd] ,
says that this wider part of the channel must have been the fish - pond ,
说道 那 这 更广泛 部分 的 这 渠道 必须 有 到过 这 鱼 - 池塘 ,
他认为，河道较宽阔的这部分以前一定是鱼塘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrtli] [mʌŋks] [stʊd] [ɑːn] [ðɪs] [stoʊn] [ænd; ənd] [fɪʃt] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] . "
and that the portly monks stood on this stone and fished in the pond . "
和 那 这 肥胖的 僧侣 站立 在 这 石头 和 钓鱼 在 这 池塘 . "
而那些体态丰腴的僧侣们就站在这块石头上，在池塘里钓鱼。

" [ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [hɪr] ?
" Then was there a monastery here ?
" 然后 曾是 那里 一个 修道院 这里 ?
“那么这里曾经有一座修道院吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .
“当然。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] , [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,
The ruins of the chapel , one of the smallest , are on the top ,
这 废墟 的 这 教堂 , 一 的 这 最小 , 是 在 这 顶部 ,
山顶上坐落着这座小教堂的遗址，它是最小的教堂之一。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːl] — ['ræðər] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] .
just above the fall — rather a fearful place to look down from .
只是 多于 这 落下 — 相当 一个 可怕 地方 到 看 向下 从 .
就在瀑布上方——从那里往下看，真是一个令人胆战心惊的地方。

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] .
I wonder you did not observe them as you came .
我 想知道 你 做过 不是 观察 他们 作为 你 来了 .
我很好奇你来的时候竟然没有注意到他们。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlvər] [bel] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['glɔːri] ,

They say it had a silver bell in the days of its glory ,

他们 说 它 有 一个 银 钟 在 这 天 的 它是 荣耀 ,

据说它在鼎盛时期曾有一口银钟。

[wɪtʃ] [naʊ] [laɪz] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

which now lies in a deep hole under the basin ,

哪个 现在 谎言 在 一个 深的 洞 在下面 这 盆地 ,

它现在位于盆地下方的一个深坑中。

[hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] .

half - way between the top and bottom of the fall .

一半 - 方式 之间 这 顶部 和 底部 的 这 落下 .

位于瀑布顶端和底端的中间位置。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [sez] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] ,

But the old man says that nothing will make him look ,

但 这 老的 男人 说道 那 没有什么 将要 制作 他 看 ,

但老人说，没有什么能让他看起来……

[ɔːr] [let] ['eniwʌn] [els] [lɪft] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stoʊn] ;

or let anyone else lift the huge stone ;

或者 让 任何人 别的 举起 这 巨大的 石头 ;

或者让其他人搬动这块巨石；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [pliːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] ,

for he is much better pleased to believe that it may be there ,

为了 他 是 很多 更好的 高兴 到 相信 那 它 可能 是 那里 ,

因为他更乐意相信它可能存在。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ; [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

than he would be to know it was not there ; for certainly , if it

比 他 会 是 到 知道 它 曾是 不是 那里 ; 为了 当然 , 如果 它

[wɜːr; wər] [faʊnd] ,

were found ,

是 成立 ,

他宁愿知道它不在那里；因为可以肯定的是，如果它被找到了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [left] [ðer; ðər] [lɔːŋ] .

it would not be left there long .

它 会 不是 是 左边 那里 长的 .

它不会在那里停留太久。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['pɜːrsɪˌveɪl] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪr] .

" As he spoke Percivale had continued packing his gear .

" 作为 他 辐 珀西瓦尔 有 持续 包装 他的 齿轮 .

“他说话的时候，珀西瓦尔还在继续收拾行李。”

[hiː; hi] [naʊ] [led]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

He now led our party up to the chapel ,

他 现在 引领 我们的 派对 向上 到 这 教堂 ,

他带领我们一行人前往小教堂。

[ænd; ənd] [ðens] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər]

and thence down a few yards to the edge of the chasm , where the water

和 因此 向下 一个 很少 码 到 这 边缘 的 这 深渊 , 在哪里 这 水

[fel] ['hedlɔːŋ] .

fell headlong .

跌倒 一头扎 .

然后向下走了几码，到达峡谷边缘，那里水流倾泻而下。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv] [haɪ] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['meni] ['wiknəsɪz] ;
I turned away with that fear of high places which is one of my many weaknesses ;
我 转向 离开 和 那 害怕 的 高的 地方 哪个 是 一 的 我的 许多 弱点 ;

我因为恐高症而转身离开，这是我的众多弱点之一；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'gen] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪni] [ɑːn][ðə; ði] ['veri]
and when I turned again towards the spot , there was Wynnie on the very
和 什么时候 我 转向 再次 向 这 点 , 那里 曾是 温妮 在 这 非常
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,

当我再次转身看向那个地方时，温妮就站在边缘。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] ,
looking over into the flash and tumult of the water below ,
寻找 超过 进入 这 闪光 和 骚乱 的 这 水 以下 ,

望向下方波光粼粼、波涛汹涌的水面，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['pɜːrsɪˌveɪl] , [huː] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but with a nervous grasp of the hand of Percivale , who stood a little
但 和 一个 紧张的 抓牢 的 这 手 的 珀西瓦尔 , WHO 站立 一个 小的
['fɑːrðər] [bæk] .
farther back .
更远 后退 .

但他却紧张地抓住了站在稍远一点的珀西瓦尔的手。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ðə; ði] ['peɪntər] [led] [ˌjuː 'es][baɪ][æn; ən] ['iziə] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
In going home , the painter led us by an easier way out of the valley ,
在 去 家 , 这 画家 引领 我们 经过 一个 更轻松 方式 出去 的 这 谷 ,

回家的路上，那位画家带我们走了一条更容易离开山谷的路。

[left] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['iːz(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,
left his little easel and other things at a cottage ,
左边 他的 小的 画架 和 其他 事物 在 一个 小屋 ,

他把他的小画架和其他东西留在了小屋里。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [bɪ'twiːn] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [waɪl] ['tɜːrnər] [ænd; ənd]
and then walked on in front between my wife and daughter , while Turner and
和 然后 步行 在 在 正面 之间 我的 妻子 和 女儿 , 尽管 车工 和
[aɪ] ['fɑːloʊd] .
I followed .
我 随后 .

然后他走在我妻子和女儿中间，走在前面，我和特纳跟在后面。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
He seemed quite at his ease with them ,
他 似乎 相当 在 他的 舒适 和 他们 ,

他似乎和他们相处得很自在。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] ['læftər] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
and plenty of talk and laughter rose on the way .
和 很多 的 讲话 和 笑声 玫瑰 在 这 方式 .

一路上充满了谈笑声。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['tɜːnɚz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔniːz]
I , however , was chiefly occupied with finding out Turner's impression of Connie's
我 , 然而 , 曾是 主要 占领 和 寻找 出去 特纳的 印象 的 康妮的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

然而，我当时主要想了解特纳对康妮病情的看法。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] .
" She is certainly better , " he said .
" 她 是 当然 更好的 , " 他 说 .

“她肯定好多了,”他说。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ][duː] .
" I wonder you do not see it as plainly as I do .
" 我 想知道 你 做 不是 看 它 作为 显然 作为 我 做 .

“我很好奇你为什么没有像我一样清楚地看到这一点。”

[ðə; ði] [peɪn] [ɪz] ['nɪrli] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [spaɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [muːv] [hɜːr'self] [ə; eɪ]
The pain is nearly gone from her spine , and she can move herself a
这 疼痛 是 几乎 已消失 从 她 脊柱 , 和 她 能 移动 她自己 一个
[gʊd] [diːl] [mɔːr] ,
good deal more ,
好的 交易 更多的 ,

她脊椎的疼痛几乎消失了，而且她现在的活动能力也强了很多。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] .
I am certain , than she could when she left .
我 是 肯定 , 比 她 可以 什么时候 她 左边 .

我确信，她离开时肯定比现在更有能力。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][tɜːrn][ə'pɑːn][wʌn][saɪd] . -
She asked me yesterday if she might not turn upon one side . '
她 问 我 昨天 如果 她 可能 不是 转动 之上 一 边 . -

她昨天问我，她会不会倒戈。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ? -
Do you think you could ? '
做 你 思考 你 可以 ? -

你觉得你能做到吗?

[aɪ] [æskt] . — - [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
I asked . — ' I think so , ' she answered .
我 问 . — - 我 思考 所以 , - 她 回答 .

我问。“我想是的,”她回答。

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ] ;
' At any rate , I have often a great inclination to try ;
- 在 任何 速度 , 我 有 经常 一个 伟大的 倾角 到 尝试 ;

总之，我常常很想尝试;

['oʊnli]['pɑːpə] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] . -
only papa said I had better wait till you came . '
仅有的 爸爸 说 我 有 更好的 等待 直到 你 来了 . -

只有爸爸说我最好等你来。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɑːstʃər] [naʊ] . "
I do think she might be allowed a little more change of posture now . "
我 做 思考 她 可能 是 允许 一个 小的 更多的 改变 的 姿势 现在 . "

我认为现在或许可以允许她稍微改变一下姿势了。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] [rɪ'kʌvəri] ? "
" Then you have really some hope of her final recovery ? "
" 然后 你 有 真的 一些 希望 的 她 最终的 恢复 ? "

“那么你真的对她最终康复抱有一线希望吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [hoʊp] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] .
" I have hope most certainly .
" 我 有 希望 最多 当然 .

“我当然抱有希望。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [hoʊp] [ɪn] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [əˈlaʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ɪn] [juː; jʊ] .

But what is hope in me , you must not allow to become certainty in you .

但 什么 是 希望 在 我 ， 你 必须 不是 允许 到 变得 肯定 在 你 .

但是，你不可让我心中的希望变成你心中的确信。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈnɪrli] [ʃʊr] , [ðoʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪnˈvælɪd] ;

I am nearly sure , though , that she can never be other than an invalid ;

我 是 几乎 当然 ， 尽管 ， 那 她 能 绝不 是 其他 比 一个 无效的 ；

[ðæt] [ɪz] ,

that is ,

那 是 ，

但我几乎可以肯定，她永远都只能是个残疾人；也就是说，

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] . "

if I am to judge by what I know of such cases . "

如果 我 是 到 法官 经过 什么 我 知道 的 这样的 案例 . "

如果我根据对这类案例的了解来判断的话。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊp] , " [aɪ] [ˈænsər] .

" I am thankful for the hope , " I answered .

" 我 是 感恩 为了 这 希望 ， " 我 回答 .

“我很感激这份希望，”我回答道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [hoʊp] [ˈnevər] [pæs]

" You need not be afraid of my turning upon you , should the hope never pass

" 你 需要 不是 是 害怕的 的 我的 转弯 之上 你 ， 应该 这 希望 绝不 经过

[ˈɪntuː] [saɪt] .

into sight .

进入 视线 .

“如果希望永远破灭，你不必担心我会对你翻脸。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [soʊ] [ˈoʊnli] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪˈræʃnəli] —

I should do so only if I found that you had been treating me irrationally —

我 应该 做 所以 仅有的 如果 我 成立 那 你 有 到过 治疗 我 非理性地 —

[ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːls] .

inspiring me with hope which you knew to be false .

鼓舞人心 我 和 希望 哪个 你 知道 到 是 错误的 .

只有当我发现你对我的态度不理智——明知是虚假的却给我带来希望——我才会这样做。

[ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [hoʊp] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [truː] [hoʊp] , [ˈiːv(ə)n]

The element of uncertainty is essential to hope , and for all true hope , even

这 元素 的 不确定 是 基本的 到 希望 ， 和 为了 全部 真的 希望 ， 甚至

[æz; əz] [hoʊp] ,

as hope ,

作为 希望 ，

不确定性是希望的必要组成部分，对于所有真正的希望而言，即使作为希望本身，

[mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈspiːkəbli] [ˈθæŋkfl] .

man has to be unspeakably thankful .

男人 有 到 是 难以言喻的 感恩 .

这个人应该无比感激。

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

" CHAPTER IX .

" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

THE WALK TO CHURCH .

这 走 到 教会 .

去教堂的路。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn]
I was glad to be able to arrange with a young clergyman who was on
我 曾是 高兴的 到 是 有能力的 到 安排 和 一个 年轻的 牧师 WHO 曾是 在
[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - ,
a visit to Kilkhaven ,
一个 访问 到 - ,

我很高兴能与一位正在基尔克黑文访问的年轻牧师安排好一切。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ]['duːti][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ,
that he should take my duty for me the next Sunday ,
那 他 应该 拿 我的 责任 为了 我 这 下一个 星期日 ,

他应该在下周日替我值班。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['tɜːrnər] [kʊd; kəd] [spend] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
for that was the only one Turner could spend with us .
为了 那 曾是 这 仅有的 一 车工 可以 花费 和 我们 .

因为那是特纳唯一能和我们一起度过的时间。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['wɪni] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
He and I and Wynnie walked together two miles to church .
他 和 我 和 温妮 步行 一起 二 英里 到 教会 .

我和他还有温妮一起走了两英里路去教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [tɪnt] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ɪn][ðə; ði] [er] .
It was a lovely morning , with just a tint of autumn in the air .
它 曾是 一个 迷人的 早晨 , 和 只是 一个 着色 的 秋天 在 这 空气 .

这是一个美好的早晨，空气中带着一丝秋天的气息。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [tɪnt] , [ðoʊ] [ɔːl] [els] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] , [brɔːt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [aɪ]
But even that tint , though all else was of the summer , brought a shadow , I
但 甚至 那 着色 , 尽管 全部 别的 曾是 的 这 夏天 , 带来 一个 阴影 , 我
[kʊd; kəd] [siː] ,
could see ,
可以 看 ,

但即使是那抹色彩，尽管其他一切都是夏天的景象，也带来了一丝阴影，我能看出。

[ɑːn] - [feɪs] .
on Wynnie's face .
在 - 脸 .

在温妮的脸上。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] — [vɔːn] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] ,
" You said you would show me a poem of — Vaughan , I think you said ,
" 你 说 你 会 展示 我 一个 诗 的 — 沃恩 , 我 思考 你 说 ,

“你说过你会给我看一首——沃恩的诗，我想你说过，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .
was the name of the writer .
曾是 这 姓名 的 这 作家 .

是作者的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊldər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , " [sed] ['tɜːrnər] .
I am too ignorant of our older literature , " said Turner .
我 是 也 无知 的 我们的 老 文学 , " 说 车工 .

“我对我们古代的文学作品了解太少了,”特纳说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海滨教区第二卷(The Seaboard Parish Volume 2)
第6/10页

"	[aɪ]	[hæv; həv]	['oʊnli]	[dʒʌst]	[meɪd]	[ə'kweɪntəns]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	"	[aɪ]	['ænsər]	.
"	**I**	**have**	**only**	**just**	**made**	**acquaintance**	**with**	**him**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**.**
"	我	有	仅有的	只是	制成	熟人	和	他	,	"	我	回答	.

“我才刚认识他,”我回答道。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[kæn; kən]	[rɪ'piːt]	[ðə; ði]	['poʊəm]	.
"	**But**	**I**	**think**	**I**	**can**	**repeat**	**the**	**poem**	**.**
"	但	我	思考	我	能	重复	这	诗	.

但我认为我可以复述这首诗。

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[dʒʌdʒ]	['weðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[laɪk]	['wɜrdzˌwɜrθs]	[oʊd]	.
You	**shall**	**judge**	**whether**	**it**	**is**	**not**	**like**	**Wordsworth's**	**Ode**	**.**
你	将	法官	无论	它	是	不是	喜欢	华兹华斯的	颂	.

你来判断它是否像华兹华斯的颂歌。

-	['hæpi]	[ðoʊz]	['ɜːrli]	[deɪz]	,	[wen]	[aɪ]
'	**Happy**	**those**	**early**	**days**	**,**	**when**	**I**
-	快乐的	那些	早期的	天	,	什么时候	我

“那些早年的日子真美好，那时我……”

['ʃaɪnd]	[ɪn]	[maɪ]	['eɪndʒl]	['ɪnfənsi]	;
Shined	**in**	**my**	**angel**	**infancy**	**;**
闪耀	在	我的	天使	婴儿期	;

在我天使般的婴儿时期，我光芒四射；

[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðə; ði]	[pleɪs]
Before	**I**	**understood**	**the**	**place**
前	我	理解	这	地方

在我了解这个地方之前

[ə'pɔɪntɪd]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['sekənd]	[reɪs]	,
Appointed	**for**	**my**	**second**	**race**	**,**
任命	为了	我的	第二	种族	,

被任命参加我的第二场比赛，

[ɔːr]	[tɔːt]	[maɪ]	[soʊl]	[tuː; tə]	['fænsi]	[ɔːt]
Or	**taught**	**my**	**soul**	**to**	**fancy**	**ought**
或者	教授	我的	灵魂	到	想要	应该

或者教我的灵魂去幻想应该

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[waɪt]	,	[sə'lestʃ(ə)l]	[θɔːt]	;
But	**a**	**white**	**,**	**celestial**	**thought**	**;**
但	一个	白色的	,	天体	想法	;

但一种洁白、超凡脱俗的念头；

[wen]	[jet]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[wɔːkt]	[ə'bʌv]
When	**yet**	**I**	**had**	**not**	**walked**	**above**
什么时候	然而	我	有	不是	步行	多于

那时我还没有走过高处。

[ə; eɪ]	[maɪl]	[ɔːr]	[tuː]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[fɜːrst]	[lʌv]	,
A	**mile**	**or**	**two**	**from**	**my**	**first**	**love**	**,**
一个	英里	或者	二	从	我的	第一的	爱	,

离我的初恋只有一两英里，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [æt; ət] [ðæt] [ʃɔːrt] [speɪs] ,
And looking back , at that short space ,
和 寻找 后退 , 在 那 短的 空间 ,
回首那段短暂的时光，

[kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] ;
Could see a glimpse of his bright face ;
可以 看 一个 一瞥 的 他的 明亮的 脸 ;
隐约看到了他明亮的脸庞；

[wen] [ɑːn][sʌm; səm] ['gɪldɪd] [klaʊd] [ɔːr] ['flaʊər]
When on some gilded cloud or flower
什么时候 在 一些 镀金 云 或者 花
当身处金色的云朵或花朵之上

[maɪ] [geɪzɪŋ] [soʊl] [wʊd] [dwel] [æn; ən] ['aʊər] ,
My gazing soul would dwell an hour ,
我的 凝视 灵魂 会 住 一个 小时 ,
我的凝视之魂将停留一个小时，

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['wikər] ['glɔːriz] [spaɪ]
And in those weaker glories spy
和 在 那些 较弱 荣耀 间谍
而从那些较弱的荣耀中窥探

[sʌm; səm] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ;
Some shadows of eternity ;
一些 阴影 的 永恒 ;
永恒的某些影子；

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [tɔːt] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [wuːnd]
Before I taught my tongue to wound
前 我 教授 我的 舌头 到 伤口
在我学会用舌头伤人之前

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnfl] [saʊnd] ,
My conscience with a sinful sound ,
我的 良心 和 一个 罪恶的 声音 ,
我的良心发出罪恶的呻吟，

[bʌt; bət] [felt] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['fleʃli] [dres]
But felt through all this fleshly dress
但 毛毡 通过 全部 这 肉体的 裙子
但透过这身肉身的装束，我依然能感受到。

[braɪt] [ʃuːts] [ʌv; əv] ['ɛvər'læstɪŋnɪs] .
Bright shoots of everlastingness .
明亮的 芽 的 永恒 .
永恒的明亮嫩芽。

[oʊ] [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [bæk] — — -
O how I long to travel back — — '
哦 如何 我 长的 到 旅行 后退 — — -
我多么渴望回到过去——

" [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [broʊk] [daʊn] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n]
" But here I broke down , for I could not remember the rest with even
" 但 这里 我 打破 向下 , 为了 我 可以 不是 记住 这 休息 和 甚至
[ə'prɑːksɪmət] ['ækjərəsi] .
approximate accuracy .
近似 准确性 .
“但是，我在这里崩溃了，因为我连剩下的事情都记不起来了，哪怕是大概的也记不起来。”

" [wen] [dɪd] [ðɪs] [vɔːn] [lɪv; laɪv] ? " [æskt] ['tɜːrnər] .
" When did this Vaughan live ? " asked Turner .
" 什么时候 做过 这 沃恩 居住 ? " 问 车工 .

特纳问道：“沃恩是哪个年代的人？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [aɪ][faɪnd] , [ɪn] - — [faɪv] ['jɪrz] , [ðæt] [ɪz] , ['æftər] - [deθ] ,
" He was born , I find , in 1621 — five years , that is , after Shakspere's death ,
" 他 曾是 出生 , 我 寻找 , 在 - — 五 年 , 那 是 , 后 - 死亡 ,

“我发现他出生于1621年——也就是莎士比亚去世五年后。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɪltən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
and when Milton was about thirteen years old .
和 什么时候 米尔顿 曾是 关于 十三 年 老的 .

当时弥尔顿大约十三岁。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [θriː] , [bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [noʊn] .
He lived to the age of seventy - three , but seems to have been little known .
他 居住地 到 这 年龄 的 七十 - 三 , 但 似乎 到 有 到过 小的 已知 .

他活到了七十三岁，但似乎鲜为人知。

[ɪn]['pɑːlətɪks][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [saɪd] .
In politics he was on the Cavalier side .
在 政治 他 曾是 在 这 骑士 边 .

在政治上，他是骑士党的一员。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] , [laɪk] [juː; jʊ] , ['tɜːrnər] — [æn; ən][em] . [diː] .
By the way , he was a medical man , like you , Turner — an M . D .
经过 这 方式 , 他 曾是 一个 医疗的 男人 , 喜欢 你 , 车工 — 一个 M . D .

顺便说一句，他和你一样，特纳，也是个医生——医学博士。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wen] [wiː; wi][goʊ] [bæk] .
We'll have a glance at the little book when we go back .
出色地 有 一个 瞥一眼 在 这 小的 书 什么时候 我们 去 后退 .

我们回去的时候会看一下那本小册子。

[dəunt] [let] [ˌem 'iː] [fər'get] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .
Don't let me forget to show it you .
不 让 我 忘记 到 展示 它 你 .

别让我忘记给你看。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][æz; əz] [prə'faʊnd] [bɪ'liːvɚz] [tuː] . "
A good many of your profession have distinguished themselves in literature , and as profound believers too . "
一个 好的 许多 的 你的 职业 有 杰出的 他们自己 在 文学 , 和 作为 深刻的 信徒 也 . "

你们这个行业里有不少人在文学方面卓有成就，而且也是虔诚的信徒。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'liːv] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] . "
" I should have thought the profession had been chiefly remarkable for such as believe only in the evidence of the senses . "
" 我 应该 有 想法 这 职业 有 到过 主要 卓越 为了 这样的 作为 相信 仅有的 在 这 证据 的 这 感官 . "

“我原以为这个行业主要以那些只相信感官证据的人而闻名。”

" [æz; əz] [ɪf] ['hævɪŋ] [sɜːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd][nɑːt]
" As if having searched into the innermost recesses of the body , and not
" 作为 如果 拥有 搜索 进入 这 最内层 凹陷处 的 这 身体 , 和 不是
['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [soʊl] ,
having found a soul ,
拥有 成立 一个 灵魂 ,

“仿佛已经探遍了身体的最深处，却仍然没有找到灵魂，

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] . "
they considered themselves justified in declaring there was none . "
他们 经过考虑的 他们自己 合理的 在 声明 那里 曾是 没有任何 . "

他们认为自己有理由宣称根本没有这种东西。

" [dʒʌst][soʊ] . "
" Just so . "
" 只是 所以 . "

“正是如此。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] .
" Well , that is true of the commonplace amongst them , I do believe .
" 出色地 , 那 是 真的 的 这 平凡 在 他们 , 我 做 相信 .

“嗯，我相信，对于他们中的普通人来说，情况确实如此。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ik'sepʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [men] [ʌv; əv] [faɪn] [maɪndz][ænd; ənd] ['kærəktərz] — [nɑːt]
You will find the exceptions have been men of fine minds and characters — not
你 将要 寻找 这 例外情况 有 到过 男人 的 美好的 思想 和 人物 — 不是
[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] ['tʃɔːsər] [sez] ,
such as he of whom Chaucer says ,
这样的 作为 他 的 谁 乔叟 说道 ,

你会发现，例外者都是品德高尚、思想卓越的人——并非像乔叟笔下的那种人。

- [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; -
' His study was but little on the Bible ; '
- 他的 学习 曾是 但 小的 在 这 圣经 ; -

他对《圣经》的研究甚少；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
for if you look at the rest of the description of the man ,
为了 如果 你 看 在 这 休息 的 这 描述 的 这 男人 ,

如果你看看对这个男人的其他描述，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɑːθəkeri] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl]
you will find that he was in alliance with his apothecary for their mutual
你 将要 寻找 那 他 曾是 在 联盟 和 他的 药剂师 为了 他们的 相互的
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

你会发现他与药剂师结盟，是为了双方的共同利益。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌni] - ['lʌvɪŋ] [mæn] ,
that he was a money - loving man ,
那 他 曾是 一个 钱 - 爱 男人 ,

他是个爱钱的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['tʃɔsɚz] ['kiːnəst] ['aɪrəni][ɪz] [spent] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɔːf] - [hænd] ,
and that some of Chaucer's keenest irony is spent on him in an off - hand ,
和 那 一些 的 乔叟的 最热衷 讽刺 是 花费 在 他 在 一个 离开 - 手 ,
['kwaɪət] ['mænər] .
quiet manner .
安静的 方式 .

而且乔叟最尖锐的讽刺，都是以一种漫不经心、平静的方式用在他身上。

[kəm'per] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv] ['fɪzɪk] ,
Compare the tone in which he writes of the doctor of physic ,
比较 这 语气 在 哪个 他 写 的 这 医生 的 物理学 ,

比较一下他描述那位内科医生时的语气，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['revərəns] [hweə'wɪð] [hiː; hi]['baʊz, 'boʊz] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pʊr] ['kʌntri]
with the profound reverence wherewith he bows himself before the poor country
和 这 深刻的 尊敬 以及 他 弓 他自己 前 这 贫穷的 国家
- ['pɑːrsn] .
- parson .
- 牧师 .

他以无比的敬畏之心向这位贫穷的乡村牧师鞠躬。

" [hɪr] ['wɪni] [spoʊk] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tremər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" Here Wynnie spoke , though with some tremor in her voice .
" 这里 温妮 辐 , 尽管 和 一些 震颤 在 她 嗓音 .

“温妮开口说话了，但她的声音有些颤抖。”

" [aɪ] ['nevər] [noʊ] , ['pɑːpə] , [wʌt] ['piːp(ə)l] [miːn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [ðæt] [wei] .
" I never know , papa , what people mean by talking about childhood in that way .
" 我 绝不 知道 , 爸爸 , 什么 人们 意思是 经过 说 关于 童年 在 那 方式 .

“爸爸，我永远也搞不懂人们那样谈论童年是什么意思。”

[aɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪt] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
I never seem to have been a bit younger and more innocent than I am .
我 绝不 似乎 到 有 到过 一个 少量 年轻 和 更多的 清白的 比 我 是 .
"
"
"

我感觉自己从未像现在这样年轻、如此天真无邪过。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [taɪm] , ['wɪni] , [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [ðə; ði][skaɪ]
" Don't you remember a time , Wynnie , when the things about you — the sky
" 不 你 记住 一个 时间 , 温妮 , 什么时候 这 事物 关于 你 — 这 天空
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and the earth ,
和 这 地球 ,

“温妮，你难道不记得曾经有那么一段时间，你周围的一切——天空和大地，

[seɪ] — [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['grændɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːm] [naʊ] ?
say — seemed to you much grander than they seem now ?
说 — 似乎 到 你 很多 更宏伟 比 他们 似乎 现在 ?

比如说——在你看来，它们比现在看起来要宏伟得多?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] .
You are old enough to have lost something .
你 是 老的 足够的 到 有 丢失的 某物 .

你年纪不小了，总会失去一些东西。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" She thought for a little while before she answered .
" 她 想法 为了 一个 小的 尽管 前 她 回答 .

她思考了一会儿才回答。

" [maɪ] [driːmz] [wɜːr; wər] , [aɪ] [noʊ] .
" My dreams were , I know .
" 我的 梦境 是 , 我 知道 .

“我知道，我的梦想是这样的。”

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [soʊ][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
I cannot say so of anything else .
我 不能 说 所以 的 任何事物 别的 .

其他事情我无法妄下断言。

" [aɪ][ɪn][maɪ][tɜːrn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [truː] ['ænsər] ,
" I in my turn had to be silent , for I did not see the true answer ,
" 我 在 我的 转动 有 到 是 沉默的 , 为了 我 做过 不是 看 这 真的 回答 ,

“而我则只能保持沉默，因为我没有看到真正的答案。”

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['sʌmwer] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
though I was sure there was one somewhere , if I could only find it .
尽管 我 曾是 当然 那里 曾是 一 某处 , 如果 我 可以 仅有的 寻找 它 .

虽然我确信某个地方一定有它，只是我找不到而已。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [haʊ'evər] , ['iːv(ə)n]['æftər][aɪ][hæd; həd] ['medɪˌteɪtid] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [wʌz; wəz] —
All I could reply , however , even after I had meditated a good while , was —
全部 我 可以 回复 , 然而 , 甚至 后 我 有 冥想 一个 好的 尽管 , 曾是 —
[ænd; ənd][pər'hæps] ,
and perhaps ,
和 也许 ,

然而，即便我冥想了很久，我所能回答的也只有——或许，

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] :
after all , it was the best thing I could have said :
后 全部 , 它 曾是 这 最好的 事物 我 可以 有 说 :

毕竟，那是我能说的最好的话了：

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [driːmz] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" Then you must make a good use of your dreams , my child . "
" 然后 你 必须 制作 一个 好的 使用 的 你的 梦境 , 我的 孩子 . "

“那么，孩子，你一定要好好利用你的梦想。”

" [waɪ] , ['pɑːpə] ? "
" Why , papa ? "
" 为什么 , 爸爸 ? "

“为什么，爸爸？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] . "
" Because they are the only memorials of childhood you have left . "
" 因为 他们 是 这 仅有的 纪念碑 的 童年 你 有 左边 . "

“因为它们是你仅存的童年纪念品。”

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" How am I to make a good use of them ?
" 如何 是 我 到 制作 一个 好的 使用 的 他们 ?

我该如何善用它们呢？

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪli] [oʊld] [driːmz] .
I don't know what to do with my silly old dreams .
我 不 知道 什么 到 做 和 我的 愚蠢的 老的 梦境 .

我不知道该如何处理我那些愚蠢的旧梦。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðæt] ['testifaid] [hɜːr; hər] ['sɪli] [oʊld] [driːmz] [hæd; həd]
" But she gave a sigh as she spoke that testified her silly old dreams had
" 但 她 给予 一个 叹 作为 她 辐 那 作证 她 愚蠢的 老的 梦境 有
[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [stɪl] .
a charm for her still .
一个 魅力 为了 她 仍然 .

“但她说话时叹了口气，这表明她那些愚蠢的旧梦对她仍然有吸引力。”

" [ɪf] [jʊr; jər] [driːmz] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
" If your dreams , my child ,
" 如果 你的 梦境 , 我的 孩子 ,

“孩子，如果你的梦想是……”

[hæv; həv]['evər] ['testifaid] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː]
have ever testified to you of a condition of things beyond that which you see
有 曾经 作证 到 你 的 一个 状况 的 事物 超过 那 哪个 你 看
[ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
around you ,
大约 你 ,

曾经有人向你证明过，在你所看到的事物之外，还存在着某种情况。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [hɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [bɪ'jɑːnd] [wʌt]
if they have been to you the hints of a wonder and glory beyond what
如果 他们 有 到过 到 你 这 提示 的 一个 想知道 和 荣耀 超过 什么
['vɪzɪts] [juː; jʊ] [naʊ] ,
visits you now ,
访问 你 现在 ,

如果它们曾向你暗示过，在你眼前所见的景象之外，还存在着某种奇妙和荣耀，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['sɪli] ,
you must not call them silly ,
你 必须 不是 称呼 他们 愚蠢的 ,

你不能说他们愚蠢。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [sents] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [er] [wɜːr; wər][tuː; tə]
for they are just what the scents of Paradise borne on the air were to
为了 他们 是 只是 什么 这 气味 的 天堂 出生 在 这 空气 是 到
['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [æz; əz] [ðeɪ] [delvd] [ænd; ənd] [spʌn] ,
Adam and Eve as they delved and spun ,
亚当 和 前夕 作为 他们 深入研究 和 旋转 ,

因为它们就像亚当和夏娃在田间劳作、纺纱时闻到的天堂的芬芳一样。

[ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ə'spaɪər] [jet] [ə'gen] [θruː] ['leɪbər] ['ɪntuː] [ðæt] ['tʃaɪldhʊd]
reminding them that they must aspire yet again through labour into that childhood
提醒 他们 那 他们 必须 渴望 然而 再次 通过 劳动 进入 那 童年
[ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pærədaɪs][ʌv; əv][hjuː'mænəti] — ['ɪntuː] [ðæt] ['wʌnnəs] [wɪð; wɪθ]
of obedience which is the only paradise of humanity — into that oneness with
的 服从 哪个 是 这 仅有的 天堂 的 人类 — 进入 那 合一 和
[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
the will of the Father ,
这 将要 的 这 父亲 ,

提醒他们，他们必须通过辛勤劳动再次渴望回到顺从的童年，那是人类唯一的乐园——与天父的意志合而为一。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] , ['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [selvz] ,
which our race , our individual selves ,
哪个 我们的 种族 , 我们的 个人 自我 ,

我们种族，我们个体的自我，

[niːd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['pɜːrsənəli] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ]['ædəm] ,
need just as much as if we had personally fallen with Adam ,
需要 只是 作为 很多 作为 如果 我们 有 亲自 倒下 和 亚当 ,

我们和亚当一样，都需要这种需求。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːl] ['evri] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
and from which we fall every time we are disobedient to the voice of
和 从 哪个 我们 落下 每一个 时间 我们 是 忤 到 这 嗓音 的
[ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] — [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]
the Father within our souls — to the conscience which is his making and
这 父亲 之内 我们的 灵魂 — 到 这 良心 哪个 是 他的 制作 和
[hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] .
his witness .
他的 证人 .

每当我们不听从我们灵魂深处天父的声音——不听从他所创造和见证的良心——我们就会堕落。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['tʃaɪldhʊd] , [maɪ] ['wɪni] ,
If you have had no childhood , my Wynnie ,
如果 你 有 有 不 童年 , 我的 温妮 ,

如果你没有童年，我的温妮，

[jet] [pər'mɪt] [jʊr; jər][oʊld] ['fɑːðər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [siː] [ɪn][juː; jʊ] ['ɪndɪˌkeɪts] [mɔːr] ['strɔːŋli]
yet permit your old father to say that everything I see in you indicates more strongly
然而 允许 你的 老的 父亲 到 说 那 一切 我 看 在 你 表示 更多的 强烈
[ɪn][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɪn][moʊst] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['tʃaɪldhʊd] ['æftər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['blaɪndli]
in you than in most people that it is this childhood after which you are blindly
在 你 比 在 最多 人们 那 它 是 这 童年 后 哪个 你 是 盲目地
['lɔːŋɪŋ] ,
longing ,
渴望 ,

但请允许你老父亲说，我从你身上看到的一切都比大多数人更强烈地表明，你盲目地渴望的正是这样的童年。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [laɪf] [ɪz] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] .
without which you find that life is hardly to be endured .
没有 哪个 你 寻找 那 生活 是 几乎 到 是 忍受 .

没有它，你会发现生活难以忍受。

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [driːmz] , [maɪ] [tʃaɪld] .
Thank God for your dreams , my child .
感谢 上帝 为了 你的 梦境 , 我的 孩子 .

孩子，感谢上帝赐予你的梦想。

[ɪn][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [driːmz] [ɪz] [fʊl'fɪld] .
In him you will find that the essence of those dreams is fulfilled .
在 他 你 将要 寻找 那 这 本质 的 那些 梦境 是 已完成 .

你会发现，在他身上，那些梦想的本质得以实现。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] [baɪ][hoʊp] , ['tɜːrnər] .
We are saved by hope , Turner .
我们 是 已保存 经过 希望 , 车工 .

特纳，我们因希望而得救。

['nevər] [mæn] [hoʊpt] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔːr] [rɪ'pentid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] .
Never man hoped too much , or repented that he had hoped .
绝不 男人 希望 也 很多 , 或者 悔改 那 他 有 希望 .

人从不会抱有过高的期望，也不会后悔曾经抱有希望。

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [hoʊp] [ɪn][gɑːd] [hæf] [ɪ'nʌf] .
The plague is that we don't hope in God half enough .
这 瘟疫 是 那 我们 不 希望 在 上帝 一半 足够的 .

真正的祸根在于我们对上帝的希望还不够。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hoʊp] [ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][laɪf] ,
The very fact that hope is strength , and strength the outcome , the body of life ,
这 非常 事实 那 希望 是 力量 , 和 力量 这 结果 , 这 身体 的 生活 ,

希望本身就是力量，而力量就是结果，就是生命本身。

[ʃoʊz] [ðæt] [hoʊp] [ɪz][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] [sez] - [aɪ]
shows that hope is at one with life , with the very essence of what says ' I
演出 那 希望 是 在 一 和 生活 , 和 这 非常 本质 的 什么 说道 - 我
[ˌeɪ 'em] - — [jeɪ] ,
am ' — yea ,
是 - — 是的 ,

这表明希望与生命融为一体，与“我是什么”的本质融为一体——是的，

[ʌv; əv] [wʌt] [dauts] [ænd; ənd] [sez] - [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
of what doubts and says ' Am I ?
的 什么 疑虑 和 说道 - 是 我 ?

怀疑什么，并说“我是吗？”

- [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] ['kriːtʃərz] [huː] ['kænɑːt]['iːv(ə)n] [daʊt] [seɪv] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ]
' and therefore is reasonable to creatures who cannot even doubt save in that they
- 和 所以 是 合理的 到 生物 WHO 不能 甚至 怀疑 节省 在 那 他们
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

因此，对于那些除了活着之外连怀疑都不存在的生物来说，这是合理的。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] , [ɔːr] ['ræðər]
" By this time , for I have , of course , only given the outlines , or rather
" 经过 这 时间 , 为了 我 有 , 的 课程 , 仅有的 给定 这 概述 , 或者 相当
['seɪliənt] [pɔɪnts] ,
salient points ,
显著的 积分 ,

“至此，我当然只给出了概要，或者更确切地说是要点，

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wer] ,
of our conversation , we had reached the church , where ,
的 我们的 对话 , 我们 有 达到 这 教会 , 在哪里 ,

我们的谈话进行到一半，我们来到了教堂，在那里，

[ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrmən] ['niːðər] ['hiːlɪŋ] [nɔːr][ɪn'spaɪərɪŋ] ,
if I found the sermon neither healing nor inspiring ,
如果 我 成立 这 讲道 两者都不 康复 也不 鼓舞人心 ,

如果我觉得这篇讲道既不具有疗愈作用也不具有启发性，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [prerz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
I found the prayers full of hope and consolation .
我 成立 这 祈祷 满的 的 希望 和 安慰 .

我发现这些祈祷文充满了希望和安慰。

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər] [seɪf] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] [kə'priːs] , [kən'siːt] , [ɔːr] [ˌɪnkə'pæsəti] .
They at least are safe beyond human caprice , conceit , or incapacity .
他们 在 至少 是 安全的 超过 人类 任性 , 自负 , 或者 无能力 .

至少它们不会受到人类任性、自负或无能的影响。

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [tuː] ,
Upon them , too ,
之上 他们 , 也 ,

对它们而言，

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdfl] [fuːd] [hiː; hi]
the man who is distressed at the thought of how little of the needful food he
这 男人 WHO 是 苦恼 在 这 想法 的 如何 小的 的 这 需要 食物 他
[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
had been able to provide for his people ,
有 到过 有能力的 到 提供 为了 他的 人们 ,

想到自己能为族人提供的必需食物如此之少，他感到十分痛苦。

[meɪ] [fɔːl] [bæk] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ,
may fall back for comfort ,
可能 落下 后退 为了 舒适 ,

可能会为了寻求舒适而退缩，

[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm]
in the thought that there at least was what ought to have done them
在 这 想法 那 那里 在 至少 曾是 什么 应该 到 有 完毕 他们
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

他们心想，至少有些东西本该对他们有益。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] .
what it was well worth their while to go to church for .
什么 它 曾是 出色地 值得 他们的 尽管 到 去 到 教会 为了 .

这就是他们去教堂非常值得的原因。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkrɪstʃən] [soʊl] ,
But I did think they were too long for any individual Christian soul ,
但 我 做过 思考 他们 是 也 长的 为了 任何 个人 基督教 灵魂 ,

但我确实认为，对于任何一个基督徒个体而言，这些篇幅都太长了。

[tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə] ,
to sympathise with from beginning to end , that is , to respond to ,
到 同情 和 从 开始 到 结尾 , 那 是 , 到 回应 到 ,

从始至终表示同情，也就是说，做出回应。

[laɪk] [ˈɔːrɡən] - [tuːb] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərd] [kiː] , [ɪn] [ˈevri] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
like organ - tube to the fingered key , in every touch of the utterance of the
喜欢 器官 - 管子 到 这 用手指 钥匙 , 在 每一个 触碰 的 这 发声 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkrɪstʃən] [soʊl] .
general Christian soul .
一般的 基督教 灵魂 .

就像管风琴的管子与琴键的连接，体现在基督徒灵魂每一次的吟唱之中。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈriːdər] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [prerz] [ænd; ənd]
For my reader must remember that it is one thing to read prayers and
为了 我的 读者 必须 记住 那 它 是 一 事物 到 读 祈祷 和
[əˈnʌðər] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] ;
another to respond ;
其他 到 回应 ;

读者必须记住，阅读祷文是一回事，回应祷文又是另一回事；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈveri] [fjuː] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and that I had had very few opportunities of being in the position of
和 那 我 有 有 非常 很少 机会 的 存在 在 这 位置 的
[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈduːti] .
the latter duty .
这 后者 责任 .

而且我很少有机会担任后一项职责。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [səsˈpiʃənz] [bɪˈfɔːr] ,
I had had suspicions before ,
我 有 有 怀疑 前 ,

我之前就有所怀疑，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈfɜːrmd] — [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈkraʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wʌz; wəz]
and now they were confirmed — that the present crowding of services was
和 现在 他们 是 确认的 — 那 这 展示 拥挤 的 服务 曾是
[moʊst] [ˌɪnɪkˈspiːdiənt] .
most inexpedient .
最多 不合适的 .

现在他们的判断得到了证实——目前服务场所人满为患是非常不合适的。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈpɒndəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
And as I pondered on the matter ,
和 作为 我 沉思 在 这 事情 ,

当我思考这个问题时，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [preɪɪŋ] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈʌtəd] [maɪ] [soʊl] ,
instead of trying to go on praying after I had already uttered my soul ,
反而 的 尝试 到 去 在 祈祷 后 我 有 已经 说出 我的 灵魂 ,

与其在我已经倾诉完心声之后继续祈祷，

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hiðən,ɪzəm] [ə'tempt] ['æftər] [mʌtʃ] ['spiːkɪŋ] ,
which is but a heathenish attempt after much speaking ,
哪个 是 但 一个 异教徒 试图 后 很多 请讲 ,

这不过是一番空谈之后异教徒式的尝试罢了。

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] [tuː; tə] [preɪ] ,
I thought how our Lord had given us such a short prayer to pray ,
我 想法 如何 我们的 主 有 给定 我们 这样的 一个 短的 祷告 到 祈祷 ,

我想，我们的主赐给我们的祷告词竟然如此简短。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wen] [ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [hiːpt]
and I began to wonder when or how the services came to be so heaped
和 我 开始 到 想知道 什么时候或者 如何 这 服务 来了 到 是 所以 堆积如山
[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] .
the one on the back of the other as they now were .
这 一 在 这 后退 的 这 其他 作为 他们 现在 是 .

我开始思考，这些服务是什么时候、又是如何发展成如今这种一个接一个叠加在一起的局面的。

[noʊ] [daʊt] ['meni] ['piːp(ə)l] [dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm] ; [noʊ] [daʊt] ['meni] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][sɪt][ðem; ðəm] [aʊt]
No doubt many people defended them ; no doubt many people could sit them out
不 怀疑 许多 人们 辩护 他们 ; 不 怀疑 许多 人们 可以 坐 他们 出去
;
;
;

毫无疑问，很多人会为他们辩护；毫无疑问，很多人可以置身事外；

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [preɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
but how many people could pray from beginning to end of them
但 如何 许多 人们 可以 祈祷 从 开始 到 结尾 的 他们

但有多少人能从头到尾祈祷呢?

[aɪ][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔːk] [æz; əz][wiː; wi] [went] [hoʊm] .
I On this point we had some talk as we went home .
我 在 这 观点 我们 有 一些 讲话 作为 我们 去 家 .

关于这一点，我们在回家的路上谈了一些。

['wɪni] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][juːz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wiː; wi]
Wynnie was opposed to any change of the present use on the ground that we
温妮 曾是 反对 到 任何 改变 的 这 展示 使用 在 这 地面 那 我们
[ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [lɔːŋgər] ['sɜːmənz] .
should only have the longer sermons .
应该 仅有的 有 这 更长 布道 .

温尼反对改变目前的用途，理由是我们只能进行较长的布道。

" [stɪl] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [æn; ən]['iːv(ə)l] .
" Still , " I said , " I do not think even that so great an evil .
" 仍然 , " 我 说 , " 我 做 不是 思考 甚至 那 所以 伟大的 一个 邪恶的 .

“但是,”我说，“我甚至不认为那是一件多么大的罪恶。”

[ə; eɪ] ['sensətɪv] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [ɪt'self] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
A sensitive conscience will not reproach itself so much for not listening to the
一个 敏感的 良心 将要 不是 责备 本身 所以 很多 为了 不是 聆听 到 这
[hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrmən] ,
whole of a sermon ,
所有的 的 一个 讲道 ,

良心敏感的人不会因为没有听完一场完整的布道而过度自责。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['niːlɪŋ] [ɪn] [prer] [ænd; ənd][nɑːt] [preɪɪŋ] .
as for kneeling in prayer and not praying .
作为 为了 跪着 在 祷告 和 不是 祈祷 .

至于跪着祈祷和不祈祷的问题。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [prerz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] ,
I think myself , however , that after the prayers are over ,
我 思考 我 , 然而 , 那 后 这 祈祷 是 超过 ,

不过，我个人认为，祈祷结束后，

[ˈevriwʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][ˈsɜːrmən] [ʌnˈhɜːrd] , [ɪf]
everyone should be at liberty to go out and leave the sermon unheard , if
每个人 应该 是 在 自由 到 去 出去 和 离开 这 讲道 闻所未闻 , 如果
[hiː; hi] [pliːziz] .
he pleases .
他 请 .

每个人都应该有自由选择是否离开，不去听布道。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][bəuθ][fɔːr; fər] [ˈpɑːrsn] [ænd; ənd]
I think the result would be in the end a good one both for parson and
我 思考 这 结果 会 是 在 这 结尾 一个 好的 一 两个都 为了 牧师 和
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

我认为最终的结果对牧师和民众来说都是好事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ˈdednəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌstəm] , [ðɪs] [juːz][ænd; ənd][wɔːnt] .
It would break through the deadness of this custom , this use and wont .
它 会 休息 通过 这 死寂 的 这 风俗 , 这 使用 和 惯于 .

它将打破这种习俗、这种惯常做法和习惯的僵化局面。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [maɪnd][ɪz] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][laɪf] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈinfluənsiz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - [ˈgoʊɪŋ] —
Many a young mind is turned for life against the influences of church - going —
许多 一个 年轻的 头脑 是 转向 为了 生活 反对 这 影响 的 教会 - 去 —
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd] [ˈinfluənsiz] [wen] [pjʊr] ,
one of the most sacred influences when pure ,
一 的 这 最多 神圣 影响 什么时候 纯的 ,

许多年轻人终生都对去教堂的影响心存抵触——而纯洁的教会信仰是最神圣的影响之一。

[ðæt] [ɪz] , [ən] - [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][nɑːn] - [ɪˈsenʃlz] — [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]
that is , un - mingled with non - essentials — just by the feeling that he must
那 是 , 联合国 - 混合 和 非 - 必需品 — 只是 经过 这 感觉 那 他 必须
[duː][soʊ][ænd; ənd][soʊ] ,
do so and so ,
做 所以 和 所以 ,

也就是说，不掺杂任何非必要因素——仅仅是出于一种必须做某某事的感觉。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [raʊnd] [ʌv; əv][ˈduːti] .
that he must go through a certain round of duty .
那 他 必须 去 通过 一个 肯定 圆形的 的 责任 .

他必须履行一定数量的职责。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈwɒnts] ; [noʊ] [fɔːrst] [dɪˈvoʊʃənz] [ɑːr; ər] [ˈiːðər]
It is a willing service that the Lord wants ; no forced devotions are either
它 是 一个 愿意的 服务 那 这 主 想要 ; 不 强制 虔诚 是 任何一个
[əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
acceptable to him ,
可接受 到 他 ,

主所要的乃是甘心乐意的服事；强迫的奉献他也不悦纳。

[ɔːr] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ɪnˈdʒʊriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪpər] , [ɪf] [sʌtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] .
or other than injurious to the worshipper , if such he can be called .
或者 其他 比 有害的 到 这 崇拜者 , 如果 这样的 他 能 是 称为 .

或者，如果可以称他为信徒的话，除了对信徒有害之外的其他行为。

"	['æftər]	[æn; ən]	['ɜːrli]	['dɪnər]	,	[aɪ]	[sed]	[tuː; tə]	['tɜːrnər]	—	"	[kʌm]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]
"	**After**	**an**	**early**	**dinner**	**,**	**I**	**said**	**to**	**Turner**	**—**	**"**	**Come**	**out**	**with**	**me**
"	后	一个	早期的	晚餐	,	我	说	到	车工	—	"	来	出去	和	我

,
,
,

“吃过早饭后，我对特纳说——‘跟我出去吧，’”

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɪl]	[riːd]	[ðæt]	['poʊəm]	[ʌv; əv]	['vɔnz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[broʊk]	[daʊn]	[tə'deɪ]	.	"
and	**we**	**will**	**read**	**that**	**poem**	**of**	**Vaughan's**	**in**	**which**	**I**	**broke**	**down**	**today**	**.**	**"**
和	我们	将要	读	那	诗	的	沃恩的	在	哪个	我	打破	向下	今天	.	"

我们将朗读沃恩的那首诗，今天我读到它时泣不成声。

"	[oʊ]	,	['pɑːpə]	!	"	[sed]	['kɑːni]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[toʊn]	[ʌv; əv]	['ɪndʒəri]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
"	**O**	**,**	**papa**	**!**	**"**	**said**	**Connie**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**injury**	**,**	**from**	**the**
"	哦	,	爸爸	!	"	说	康妮	,	在	一个	语气	的	受伤	,	从	这

['soʊfə]	.
sofa	**.**
沙发	.

“哦，爸爸！”康妮从沙发上说道，语气中带着受伤的神情。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[maɪ]	[dɪr]	?
"	**What**	**is**	**it**	**,**	**my**	**dear**	**?**
"	什么	是	它	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，什么事？”

"	[aɪ]	[æskt]	.
"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

"	['wʊdnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[æz; əz]	[gʊd]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	['mɪstər]	.	['tɜːrnər]	?	"
"	**Wouldn't**	**it**	**be**	**as**	**good**	**for**	**us**	**as**	**for**	**Mr**	**.**	**Turner**	**?**	**"**
"	不会	它	是	作为	好的	为了	我们	作为	为了	先生	.	车工	?	"

“这对我们来说难道不和对特纳先生一样好吗？”

"	[kwaɪt]	,	[maɪ]	[dɪr]	.
"	**Quite**	**,**	**my**	**dear**	**.**
"	相当	,	我的	亲爱的	.

“没错，亲爱的。”

[wel]	,	[aɪ]	[wɪl]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,
Well	**,**	**I**	**will**	**keep**	**it**	**for**	**the**	**evening**	**,**
出色地	,	我	将要	保持	它	为了	这	晚上	,

嗯，我留到晚上再用。

[ænd; ənd]	['miːntaɪm]	['mɪstər]	.	['tɜːrnər]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[siː]	[ɪf]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[aʊt]
and	**meantime**	**Mr**	**.**	**Turner**	**and**	**I**	**will**	**go**	**and**	**see**	**if**	**we**	**can**	**find**	**out**
和	与此同时	先生	.	车工	和	我	将要	去	和	看	如果	我们	能	寻找	出去

['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	-	['sɜːrvɪs]	.
anything	**about**	**the**	**change**	**in**	**the**	**church**	**-**	**service**	**.**
任何事物	关于	这	改变	在	这	教会	-	服务	.

与此同时，特纳先生和我将去看看能否查明有关教堂礼拜仪式变化的任何信息。

"	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[hæd; həd]	[θroʊn]	['ɪntuː]	[maɪ]	[bæg]	[æz; əz]	[aɪ]	[left]	[ðə; ði]	['rektəri]	[ə; eɪ]	['kɑːpi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
"	**For**	**I**	**had**	**thrown**	**into**	**my**	**bag**	**as**	**I**	**left**	**the**	**rectory**	**a**	**copy**	**of**	**The**
"	为了	我	有	抛掷	进入	我的	包	作为	我	左边	这	牧师住宅	一个	复制	的	这

['klɜːrdʒimənz]	[veɪd]	['mɛkəm]	—	[ə; eɪ]	['triːtɪs]	['ɑːkjupaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪk'stɜːrnlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Clergyman's	**Vade**	**Mecum**	**—**	**a**	**treatise**	**occupied**	**with**	**the**	**externals**	**of**	**the**
神职人员的	瓦德	梅库姆	—	一个	论文	占领	和	这	外部	的	这

[tʃɝːtʃmənz]	[rɪ'leɪʃnz]	—	[ɪn]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[suːn]	[keɪm]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['pæsɪdʒ]	:
churchman's	**relations**	**—**	**in**	**which**	**I**	**soon**	**came**	**upon**	**the**	**following**	**passage**	**:**
丘奇曼	关系	—	在	哪个	我	很快	来了	之上	这	下列的	通道	:

“因为我离开牧师住宅时，随手把一本《牧师手册》（一本论述牧师外在关系的论著）塞进了我的包里，很快就看到了下面这段话：

" [soʊ] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ɔːl] [θriː] [təˈgeðər] , [ɪz]
" So then it appears that the common practice of reading all three together , is
" 所以 然后 它 出现 那 这 常见的 实践 的 阅读 全部 三 一起 ， 是
[æn; ən] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] ,
an innovation ,
一个 创新 ，

“所以看来，将这三者一起阅读的常见做法是一种创新。”

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ɔːr][ɪnˈfɜːrm] [ˈklɜːrdʒimən] [duː] [riːd] [ðem; ðəm][æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsevrəl]
and if an ancient or infirm clergyman do read them at two or three several
和 如果 一个 古老的 或者 虚弱 牧师 做 读 他们 在 二 或者 三 一些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ，

如果一位年老体弱的牧师多次诵读两三遍，

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ˈstrɪktli] [kənˈfɔːrməbl] ; [haʊˈevər] ,
he is more strictly conformable ; however ,
他 是 更多的 严格 符合 ； 然而 ，

他更倾向于严格遵守规章制度；然而，

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈmɪt] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərdʒi] ,
this is much better than to omit any part of the liturgy ,
这 是 很多 更好的 比 到 忽略 任何 部分 的 这 礼仪 ，

这比省略礼拜仪式的任何部分要好得多。

[ɔːr][tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [θriː] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ˈɪntuː][wʌn] , [æz; əz][ɪz] [naʊ] [ˈkɑːmənli] [dʌn] ,
or to read all three offices into one , as is now commonly done ,
或者 到 读 全部 三 办公室 进入 一 ， 作为 是 现在 通常 完毕 ，

或者像现在常见的做法那样，将这三个职位合并为一个。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [pɔːz] [ɔːr] [dɪˈstɪŋkʃn] . "
without any pause or distinction . "
没有 任何 暂停 或者 区别 . "

没有任何停顿或区别。

" [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈtɜːrnər] , " [aɪ] [sed] ,
" On the part of the clergyman , you see , Turner , " I said ,
" 在 这 部分 的 这 牧师 ， 你 看 ， 车工 ， " 我 说 ，

“你看，特纳，就牧师那边而言，”我说。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
when I had finished reading the whole passage to him .
什么时候 我 有 完成的 阅读 这 所有的 通道 到 他 .

当我把整段文字读给他听完之后。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ker] [ˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
" There is no care taken of the delicate women of the congregation ,
" 那里 是 不 关心 已采取 的 这 精美的 女性 的 这 会众 ，

“教会里那些体弱多病的妇女没有得到应有的照顾，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɔːr][ɪnˈfɜːrm] [ˈklɜːrdʒimən] .
but only of the ancient or infirm clergyman .
但 仅有的 的 这 古老的 或者 虚弱 牧师 .

但仅限于年老体弱的牧师。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ɪz] [ˈræðər] [kwɪr] :
And the logic , to say the least , is rather queer :
和 这 逻辑 ， 到 说 这 至少 ， 是 相当 酷儿 ：

而这种逻辑，至少可以说，相当古怪：

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊnli]	[ɪn]	['vɜːrtʃuː]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[æn'tɪkwəti]	[ænd; ənd]	[ɪn'fɜːrməti]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌp'held]
is	**it**	**only**	**in**	**virtue**	**of**	**his**	**antiquity**	**and**	**infirmity**	**that**	**he**	**is**	**to**	**be**	**upheld**
是	它	仅有的	在	美德	的	他的	古代	和	虚弱	那	他	是	到	是	维持

[ɪn]	['biːɪŋ]	[mɔːr]	['strɪktli]	[kən'fɔːrməbl]	?
in	**being**	**more**	**strictly**	**conformable**	**?**
在	存在	更多的	严格	符合	?

难道仅仅因为他年老体弱，就应该让他更加严格地遵守教规吗?

[ðə; ði]	['raɪtɚz]	['ɑːnəsti]	[hæz; həz]	[ɪts]	[hiːlz]	['trɑːdn]	[ə'pɑːn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɪr]	[ʌv; əv]	['gɪvɪŋ]	[ə'fens]	.
The	**writer's**	**honesty**	**has**	**its**	**heels**	**trodden**	**upon**	**by**	**the**	**fear**	**of**	**giving**	**offence**	**.**
这	作家的	诚实	有	它是	高跟鞋	践踏	之上	经过	这	害怕	的	给予	罪行	.

作者的诚实被害怕冒犯他人的恐惧所践踏。

[ˌnevərðə'les]	[ðer; ðər]	[ʃʊd; ʃəd]	[pər'hæps]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['sloʊnəs]	[tuː; tə]	[æd'mɪt]	[tʃeɪndʒ]	,
Nevertheless	**there**	**should**	**perhaps**	**be**	**a**	**certain**	**slowness**	**to**	**admit**	**change**	**,**
尽管如此	那里	应该	也许	是	一个	肯定	缓慢	到	承认	改变	,

然而，或许应该对改变保持一定的谨慎态度。

['iːv(ə)n]	[bæk]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['eɪnʃənt]	[fɔːrm] .	"
even	**back**	**to**	**a**	**more**	**ancient**	**form .**	**"**
甚至	后退	到	一个	更多的	古老的	形式 .	"

甚至可以追溯到更古老的形式。

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[kwaɪt]	[ə'griː]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[ðer; ðər]	,	"	[sed]	['tɜːrnər] .
"	**I**	**don't**	**know**	**that**	**I**	**can**	**quite**	**agree**	**with**	**you**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Turner .**
"	我	不	知道	那	我	能	相当	同意	和	你	那里	,	"	说	车工 .

“我不太同意你的看法，”特纳说。

"	[ɪf]	[ðə; ði]	[fɔːrm]	[ɪz]	['betər]	,	[noʊ]	[wʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	['hezɪteɪt]	[tuː; tə]	['ædvəkeɪt]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ] .
"	**If**	**the**	**form**	**is**	**better**	**,**	**no**	**one**	**should**	**hesitate**	**to**	**advocate**	**the**	**change .**
"	如果	这	形式	是	更好的	,	不	一	应该	犹豫	到	提倡	这	改变 .

“如果形式更好，任何人都不应该犹豫去倡导改变。”

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wɜːrs]	,	[ðen]	['sloʊnəs]	[ɪz]	[nɑːt]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	—	['ʌtər]	['ɑːbstɪnəsi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[raɪt]	[kən'dɪʃ(ə)n] .
If	**it**	**is**	**worse**	**,**	**then**	**slowness**	**is**	**not**	**sufficient**	**—**	**utter**	**obstinacy**	**is**	**the**	**right**	**condition .**
如果	它	是	更糟	,	然后	缓慢	是	不是	充足的	—	说出	固执	是	这	正确的	状况 .

"
"
"

如果情况更糟，那么仅仅行动迟缓是不够的——彻底的顽固才是正确的做法。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[raɪt]	,	['tɜːrnər] .
"	**You**	**are**	**right**	**,**	**Turner .**
"	你	是	正确的	,	车工 .

“你说得对，特纳。”

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[raɪt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ruːl]	,
For	**the**	**right**	**must**	**be**	**the**	**rule**	**,**
为了	这	正确的	必须	是	这	规则	,

正义必须成为规则。

[ænd; ənd]	[wer]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ɪz]	[bɪ'jɑːnd]	['aʊər; ɑːr]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[ɔːr]	['aʊər; ɑːr]	[riːtʃ]	,	[ðen]	[ðə; ði]
and	**where**	**the**	**right**	**is**	**beyond**	**our**	**understanding**	**or**	**our**	**reach**	**,**	**then**	**the**
和	在哪里	这	正确的	是	超过	我们的	理解	或者	我们的	抵达	,	然后	这

['betər]	,
better	**,**
更好的	,

如果正义超出了我们的理解或能力范围，那就更好了。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [nɑːt]['oʊnli] [raɪt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [ə'sent] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] .
as indeed not only right compared with the other , but the sole ascent towards the right .
作为 的确 不是 仅有的 正确的 比较的 和 这 其他 , 但 这 唯一 上升 向 这 正确的 .

不仅与另一条路相比是正确的，而且是唯一向右上升的路。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [tʊk] ['henri] ['vɒnz] ['poʊəmz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
" In the evening I took Henry Vaughan's poems into the common sitting - room ,
" 在 这 晚上 我 采取 亨利 沃恩的 诗歌 进入 这 常见的 坐着 - 房间 ,

“晚上，我把亨利·沃恩的诗带到了公共客厅，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒniːz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] , [ðoʊ] [ʌn'iːkwəl] ['lɪt(ə)l]['poʊəm] ,
and to Connie's great delight read the whole of the lovely , though unequal little poem ,
和 到 康妮的 伟大的 喜 读 这 所有的 的 这 迷人的 , 尽管 不等 小的 诗 ,

令康妮欣喜的是，她读完了这首虽然不尽如人意但却优美的小诗。

[kɔːld] " [ðə; ði] [rɪ'triːt] , " [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
called " The Retreat , " in recalling which I had failed in the morning .
称为 " 这 撤退 , " 在 回忆 哪个 我 有 失败的 在 这 早晨 .

名为“静修”，但我早上没能想起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [waɪt] [sə'lestʃ(ə)l] [θɔːt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [braɪt] [ʃuːts] [ʌv; əv] ['ɛvər'læstɪŋnɪs] .
She was especially delighted with the " white celestial thought , " and the " bright shoots of everlastingness .
她 曾是 尤其 高兴极了 和 这 " 白色的 天体 想法 , " 和 这 " 明亮的 芽 的 永恒 .

她尤其喜欢“洁白的天国思想”和“永恒的明亮嫩芽”。

" [ðen] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [jet] [mɔːr] [ʌn'iːkwəl] ['poʊəm] ,
" Then I gave a few lines from another yet more unequal poem ,
" 然后 我 给予 一个 很少 线条 从 其他 然而 更多的 不等 诗 ,

然后我又朗诵了另一首更加不平等的诗中的几行诗句，

['wɜːrði] [ɪn] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
worthy in themselves of the best of the other .
值得 在 他们自己 的 这 最好的 的 这 其他 .

自身就足以媲美对方的最佳之作。

[aɪ] [kwoʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ['stroʊfi] [ɪn'taɪər] :
I quote the first strophe entire :
我 引用 这 第一的 诗节 全部的 :

我全文引用第一节：

['tʃaɪldhʊd] .
CHILDHOOD .
童年 .

童年。

" [aɪ] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][maɪ] ['straɪvɪŋ] [aɪ]
" I cannot reach it ; and my striving eye
" 我 不能 抵达 它 ; 和 我的 努力 眼睛

“我无法触及它；我努力的目光

['dæzlz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][æt; ət] [ɪ'tɜːrnəti] .
Dazzles at it , as at eternity .
令人眼花缭乱 在 它 , 作为 在 永恒 .

令人目眩神迷，仿佛置身于永恒之中。

[wɜːr; wər]	[naʊ]	[ðæt]	['krɑːnɪk(ə)l]	[ə'laɪv]	,
Were	**now**	**that**	**chronicle**	**alive**	**,**
是	现在	那	编年史	活	,

如果那部编年史现在还活着的话，

[ðoʊz]	[waɪt]	[dɪ'zaɪnz]	[wɪtʃ]	['tʃɪldrən]	[draɪv]	,
Those	**white**	**designs**	**which**	**children**	**drive**	**,**
那些	白色的	设计	哪个	孩子们	驾驶	,

那些孩子们开的白色车型，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	['hɑːrmləs]	['aʊər]	,
And	**the**	**thoughts**	**of**	**each**	**harmless**	**hour**	**,**
和	这	想法	的	每个	无害	小时	,

以及每个无害时刻的思绪，

[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['kɑːntent]	[tuː]	[ɪn]	[maɪ]	['paʊər]	,
With	**their**	**content**	**too**	**in**	**my**	**power**	**,**
和	他们的	内容	也	在	我的	力量	,

它们的内容也掌握在我的手中，

['kwɪkli]	[wʊd]	[aɪ]	[meɪk]	[maɪ]	[pæθ]	['iːv(ə)n]	,
Quickly	**would**	**I**	**make**	**my**	**path**	**even**	**,**
迅速地	会	我	制作	我的	小路	甚至	,

我会尽快让我的道路变得平坦，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[mɪr]	['pleɪɪŋ]	[goʊ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	.
And	**by**	**mere**	**playing**	**go**	**to**	**heaven**	**.**
和	经过	仅仅	玩耍	去	到	天堂	.

只要玩游戏就能上天堂。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðə; ði]	['præktɪs]	['wɜːrldlɪŋz]	[kɔːl]
And	**yet**	**the**	**practice**	**worldlings**	**call**
和	然而	这	实践	世俗之人	称呼

然而，世俗之人所称的实践

['bɪznəs]	[ænd; ənd]	['weɪti]	['ækʃ(ə)n]	[ɔːl]	,
Business	**and**	**weighty**	**action**	**all**	**,**
商业	和	重	行动	全部	,

商业和重大行动，

['tʃekɪŋ]	[ðə; ði]	[pʊr]	[tʃaɪld]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[pleɪ]	,
Checking	**the**	**poor**	**child**	**for**	**his**	**play**	**,**
检查	这	贫穷的	孩子	为了	他的	玩	,

检查可怜的孩子玩耍的情况，

[bʌt; bət]	['greɪvli]	[kæst]	[ðəm'selvz]	[ə'weɪ]	.
But	**gravely**	**cast**	**themselves**	**away**	**.**
但	严重地	投掷	他们自己	离开	.

但他们却彻底抛弃了自己。

[æn; ən]	[eɪdʒ]	[ʌv; əv]	['mistəriz]	!
An	**age**	**of**	**mysteries**	**!**
一个	年龄	的	谜团	!

一个充满谜团的时代！

[wɪtʃ]	[hiː; hi]
which	**he**
哪个	他

他

[mʌst; məst]	[lɪv; laɪv]	[twaɪs]	[ðæt]	[wʊd]	['gɑːdz]	[feɪs]	[siː]	;
Must	**live**	**twice**	**that**	**would**	**God's**	**face**	**see**	**;**
必须	居住	两次	那	会	神的	脸	看	;

必须活两倍的时间才能见到上帝的真容；

[wɪtʃ] ['eɪndʒəlz] [gɑːrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] ,
Which angels guard , and with it play ,
哪个 天使 警卫 , 和 和 它 玩 ,

哪些天使守护着它，并与之嬉戏？

['eɪndʒəlz] ! [wɪtʃ] [faʊl] [men] [draɪv] [ə'weɪ] .
Angels ! which foul men drive away .
天使 ! 哪个 犯规 男人 驾驶 离开 .

天使！那些被卑鄙的人驱逐的天使。

[haʊ] [duː][aɪ] ['stʌdi] [naʊ] , [ænd; ənd][skæn]
How do I study now , and scan
如何 做 我 学习 现在 , 和 扫描

我现在该如何学习和扫描

[ðiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [er] [aɪ] ['stʌdid] [mæn] ,
Thee more than ere I studied man ,
汝 更多的 比 埃雷 我 研究 男人 ,

你比我研究人类之前更甚，

[ænd; ənd]['oʊnli] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt]
And only see through a long night
和 仅有的 看 通过 一个 长的 夜晚

唯有熬过漫漫长夜才能看清真相

[ðaɪ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] [ðaɪ] ['bɔːdəriŋ] [laɪt]
Thy edges and thy bordering light
你的 边缘 和 你的 毗邻 光

你的边缘和你周围的光

[aɪ]
I
我

我

[oʊ][fɔːr; fər] [ðaɪ] ['sentər] [ænd; ənd] [ˌmɪd'deɪ] !
O for thy centre and midday !
哦 为了 你的 中心 和 正午 !

哦，愿你居于中心，愿你正午安息！

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['næroʊ] [wei] ! "
For sure that is the narrow way ! "
为了 当然 那 是 这 狭窄的 方式 ! "

那肯定是条窄路！

" [fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . " [sed] [maɪ] [waɪf] ['sɔːftli] , [æz; əz][aɪ] [kloʊzd]
" For of such is the kingdom of heaven . " said my wife softly , as I closed
" 为了 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 . " 说 我的 妻子 轻轻 , 作为 我 关闭
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

“因为天国是属于这样的人的。”我合上书时，妻子轻声说道。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] , ['pɑːpə] ? " [sed] ['kɑːni] ,
" May I have the book , papa ? " said Connie ,
" 可能 我 有 这 书 , 爸爸 ? " 说 康妮 ,

“爸爸，我可以要这本书吗？”康妮问道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [θɪn] [waɪt] [klaʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
holding out her thin white cloud of a hand to take it .
保持 出去 她 薄的 白色的 云 的 一个 手 到 拿 它 .

她伸出纤细如云朵般的手去接它。

"	['sɜːrt(ə)nli]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	.
"	**Certainly**	**,**	**my**	**child**	**.**
"	当然	,	我的	孩子	.

“当然，我的孩子。”

[ænd; ənd]	[ɪf]	['wɪni]	[wʊd]	[riːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,
And	**if**	**Wynnie**	**would**	**read**	**it**	**with**	**you**	**,**
和	如果	温妮	会	读	它	和	你	,

如果温妮愿意和你一起读的话，

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[fiːl]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ʌv; əv]	[wʌt]	['mɪstər]	.	['pɜːrsɪˌveɪl]	[wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]
she	**will**	**feel**	**more**	**of**	**the**	**truth**	**of**	**what**	**Mr**	**.**	**Percivale**	**was**	**saying**	**to**	**her**
她	将要	感觉	更多的	的	这	真相	的	什么	先生	.	珀西瓦尔	曾是	说	到	她

[ə'baʊt]	['fɪnɪʃ]	.
about	**finish**	**.**
关于	结束	.

她会更加深刻地体会到珀西瓦尔先生之前对她说的关于完成的事情的真谛。

[hɪr]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	,	['grændəst]	[θɔːts]	,	[set]	[fɔːrθ]	['sʌmtaɪmz]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	['kerləsnəs]	,
Here	**are**	**the**	**finest**	**,**	**grandest**	**thoughts**	**,**	**set**	**forth**	**sometimes**	**with**	**such**	**carelessness**	**,**
这里	是	这	最好的	,	最宏伟	想法	,	放	前进	有时	和	这样的	疏忽	,

这里汇集了最精妙、最伟大的思想，但有时却表达得如此漫不经心。

[æt; ət]	[liːst]	[sʌtʃ]	[læk]	[ʌv; əv]	['niːtnəs]	,	[ðæt]	,
at	**least**	**such**	**lack**	**of**	**neatness**	**,**	**that**	**,**
在	至少	这样的	缺少	的	整洁	,	那	,

至少在这种缺乏整洁性方面，

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['fɔːlɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	['paʊər]	[ʌv; əv]	['lʌvlinəs]	,
instead	**of**	**their**	**falling**	**on**	**the**	**mind**	**with**	**all**	**their**	**power**	**of**	**loveliness**	**,**
反而	的	他们的	坠落	在	这	头脑	和	全部	他们的	力量	的	可爱	,

相反，它们并没有以其全部的可爱力量占据人们的思绪，

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[feɪs]	[dis'figəd]	[wɪð; wɪθ]	['pætʃɪz]	,	[ænd; ənd]	,	[wʌt]	[ɪz]	[wɜːrs]	,
they	**are**	**like**	**a**	**beautiful**	**face**	**disfigured**	**with**	**patches**	**,**	**and**	**,**	**what**	**is**	**worse**	**,**
他们	是	喜欢	一个	美丽的	脸	毁容	和	补丁	,	和	,	什么	是	更糟	,

它们就像一张美丽的脸庞，上面布满了斑驳的伤痕，更糟糕的是，

[ðeɪ]	[pʊt]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[raɪt]	,	['kwaɪət]	,	[ʌn'kwestʃənɪŋ]	,	['oʊpən]	[muːd]	,
they	**put**	**the**	**mind**	**out**	**of**	**the**	**right**	**,**	**quiet**	**,**	**unquestioning**	**,**	**open**	**mood**	**,**
他们	放	这	头脑	出去	的	这	正确的	,	安静的	,	不加质疑	,	打开	情绪	,

它们使人的心境不再平静、放松、开放。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[fɪt]	[wʌn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[truː]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[ɑːr; ər]	[ɪm'bɑːdid]
which	**is**	**the**	**only**	**fit**	**one**	**for**	**the**	**reception**	**of**	**such**	**true**	**things**	**as**	**are**	**embodied**
哪个	是	这	仅有的	合身	一	为了	这	接待	的	这样的	真的	事物	作为	是	具身化的

[ɪn]	[ðə; ði]	['poʊəmz]	.
in	**the**	**poems**	**.**
在	这	诗歌	.

只有这样才能恰当地接受诗歌中所体现的这些真理。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[tuː]	['bjuːtɪf(ə)l]	['æftər]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[spɔɪld]	[baɪ]	[sʌtʃ]
But	**they**	**are**	**too**	**beautiful**	**after**	**all**	**to**	**be**	**more**	**than**	**a**	**little**	**spoiled**	**by**	**such**
但	他们	是	也	美丽的	后	全部	到	是	更多的	比	一个	小的	被宠坏了	经过	这样的

[ə; eɪ]	[læk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɪnɪʃ]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ɑːrt]	['ɛndz]	[ɔːf]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['leɪbər]	.
a	**lack**	**of**	**the**	**finish**	**with**	**which**	**Art**	**ends**	**off**	**all**	**her**	**labours**	**.**
一个	缺少	的	这	结束	和	哪个	艺术	结束	离开	全部	她	劳动	.

但是，它们毕竟太美了，即使缺少艺术作品结尾处应有的完美收尾，也只会略感遗憾。

[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	,	[haʊ'evər]	,
A	**gentleman**	**,**	**however**	**,**
一个	绅士	,	然而	,

然而，一位绅士

[θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪlz] [naɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]
thinks it of no little importance to have his nails nice as well as his
思考 它 的 不 小的 重要性 到 有 他的 指甲 好的 作为 出色地 作为 他的
[feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
face and his shirt .
脸 和 他的 衬衫 .

他认为保持指甲整洁、脸部整洁和衬衫整洁同样重要。

" [ˈtʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[ðə; ði][oʊld] [ˈkæs(ə)l] .
THE OLD CASTLE .
这 老的 城堡 .

古老的城堡。

[ðə; ði] [pleɪs] [ˈtɜːrnər] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ˈsuːtɪd] [ˌjuː ˈes][ɔːl][soʊ] [wel] ,
The place Turner had chosen suited us all so well ,
这 地方 车工 有 选定 适合 我们 全部 所以 出色地 ,

特纳选择的地方非常适合我们所有人。

[ðæt] [ˈæftər] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈduːtiz] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌndiz; -deiz][æt; ət] - ,
that after attending to my duties on the two following Sundays at Kilkhaven ,
那 后 参加 到 我的 职责 在 这 二 下列的 星期日 在 - ,

接下来的两个星期天，我在基尔克黑文履行了我的职责之后，

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ɔːr] [ˈtuːzdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] .
I returned on the Monday or Tuesday to the farmhouse .
我 返回 在 这 周一 或者 周二 到 这 农家 .

我周一或周二回到了农舍。

[bʌt; bət] [ˈtɜːrnər] [left] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [wiːk] ,
But Turner left us in the middle of the second week ,
但 车工 左边 我们 在 这 中间 的 这 第二 星期 ,

但特纳在第二周中途离开了我们。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][lɔːŋgər] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd]
for he could not be longer absent from his charge at home , and
为了 他 可以 不是 是 更长 缺席的 从 他的 收费 在 家 , 和
[wiː; wi] [mɪst] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
we missed him much .
我们 错过 他 很多 .

因为他不能再离开家里的监护人了，我们非常想念他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈkɑːni] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈgen] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
It was some days before Connie was quite as cheerful again as usual .
它 曾是 一些 天 前 康妮 曾是 相当 作为 快乐 再次 作为 通常 .

过了好几天，康妮才恢复了往常的快乐。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈgluːmi] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] ;
I do not mean that she was in the least gloomy — that she never was ;
我 做 不是 意思是 那 她 曾是 在 这 至少 阴沉 — 那 她 绝不 曾是 ;

我的意思并不是说她有丝毫的忧郁——她从来没有忧郁过；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈmeri] .
she was only a little less merry .
她 曾是 仅有的 一个 小的 较少的 欢乐 .

她只是少了点快乐而已。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['tɜːrnər] [hæd; həd] ['oʊpənd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
But whether it was that Turner had opened our eyes ,
但 无论 它 曾是 那 车工 有 打开 我们的 眼睛 ,

但究竟是特纳让我们睁开了双眼，

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzəbli] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
or that she had visibly improved since he allowed her to make a little
或者 那 她 有 明显地 改进 自从 他 允许 她 到 制作 一个 小的
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːstʃər] — ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd]
change in her posture — certainly she appeared to us to have made
改变 在 她 姿势 — 当然 她 出现 到 我们 到 有 制成
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] ,
considerable progress ,
大量 进步 ,

或者说，自从他允许她稍微改变一下姿势后，她的情况明显好转——在我们看来，她确实取得了相当大的进步。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
and every now and then we were discovering some little proof of the
和 每一个 现在 和 然后 我们 是 发现 一些 小的 证明 的 这
[fækt] .
fact .
事实 .

我们时不时会发现一些证明这一事实的小证据。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtld] [ˌjuː 'es][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt]
One evening , while we were still at the farm , she startled us by calling out
一 晚上 , 尽管 我们 是 仍然 在 这 农场 , 她 惊慌 我们 经过 呼叫 出去
['sʌd(ə)nli] , —
suddenly , —
突然 , —

一天晚上，我们还在农场的时候，她突然大声喊叫，把我们吓了一跳——

" ['pɑːpə] , ['pɑːpə] !
" Papa , papa !
" 爸爸 , 爸爸 !

爸爸，爸爸！

[aɪ] [muːvd] [maɪ][bɪg] [toʊ] !
I moved my big toe !
我 已搬 我的 大的 脚趾 !

我动了动我的大脚趾！

[aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] .
I did indeed .
我 做过 的确 .

我确实这么做了。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" We were all about her in a moment .
" 我们 是 全部 关于 她 在 一个 片刻 .

“那一刻，我们所有人都被她吸引了。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə][kɑːm]
But I saw that she was excited , and fearing a reaction I sought to calm
但 我 锯 那 她 曾是 兴奋的 , 和 害怕 一个 反应 我 寻求 到 冷静的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但我看出她很激动，担心她会有不良反应，于是试图安抚她。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
" But , my dear , " I said , as quietly as I could ,
" 但 , 我的 亲爱的 , " 我 说 , 作为 悄悄 作为 我 可以 ,

“但是，亲爱的，”我尽可能轻声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [stɪl] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv] [tuː] [bɪɡ] [toʊz] :
" you are probably still aware that you are possessed of two big toes :
" 你 是 大概 仍然 意识到的 那 你 是 拥有 的 二 大的 脚趾 :

你可能仍然知道自己有两个大脚趾：

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [kən'ɡrætʃəleɪt] [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] [straɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]
which of them are we to congratulate on this first stride in the march of
哪个 的 他们 是 我们 到 祝贺 在 这 第一的 步幅 在 这 行进 的
[ɪm'pruːvmənt] ?
improvement ?
改进 ?

在迈向进步的第一步中，我们应该祝贺他们中的哪一位？

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɛriɪst] [læf] .
" She broke out in the merriest laugh .
" 她 打破 出去 在 这 最快乐的 笑 .

她发出了一阵爽朗的笑声。

[ə; eɪ] [pɔːz] ['fɑːloʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
A pause followed in which her face wore a puzzled expression .
一个 暂停 随后 在 哪个 她 脸 穿着 一个 困惑 表达 .

她沉默了一会儿，脸上露出疑惑的表情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , " ['pɑːpə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɑːd] ,
Then she said all at once , " Papa , it is very odd ,
然后 她 说 全部 在 一次 , " 爸爸 , 它 是 非常 奇怪的 ,

然后她突然说道：“爸爸，这很奇怪，

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
but I can't tell which of them , " and burst into tears .
但 我 不能 告诉 哪个 的 他们 , " 和 爆裂 进入 眼泪 .

但我无法分辨他们之中哪一个，”然后突然哭了起来。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [ɡʊd] .
I was afraid that I had done more harm than good .
我 曾是 害怕的 那 我 有 完毕 更多的 伤害 比 好的 .

我担心自己造成的伤害比带来的益处更大。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kɑːnsɪkwens] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [aɪ] [sed] .
" It is not of the slightest consequence , my child , " I said .
" 它 是 不是 的 这 丝毫 结果 , 我的 孩子 , " 我 说 .

“孩子，这根本无关紧要，”我说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] [ʌv; əv] [leɪt] ,
" You have had so little communication with the twins of late ,
" 你 有 有 所以 小的 沟通 和 这 双胞胎 的 晚的 ,

“你最近和这对双胞胎几乎没有任何联系，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]
that it is no wonder you should not be able to tell the one from the other
那 它 是 不 想知道 你 应该 不是 是 有能力的 到 告诉 这 一 从 这 其他
.
.
.

难怪你无法区分它们。

"	[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	[ə'gen]	[θruː]	[hɜːr; hər]	['sɒbz]	,	[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	['saɪlənt]	,	[wɪð; wɪθ]	['ʃaɪnɪŋ]	[feɪs]	,
"	**She**	**smiled**	**again**	**through**	**her**	**sobs**	**,**	**but**	**was**	**silent**	**,**	**with**	**shining**	**face**	**,**
"	她	微笑	再次	通过	她	啜泣	，	但	曾是	沉默的	，	和	灼灼	脸	，

她一边抽泣一边再次露出笑容，但沉默不语，脸上却闪着光。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
for	**the**	**rest**	**of**	**the**	**evening**	**.**
为了	这	休息	的	这	晚上	.

当晚剩余时间。

['aʊər; ɑːr]	[hoʊps]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[stɑːrt]	,
Our	**hopes**	**took**	**a**	**fresh**	**start**	**,**
我们的	希望	采取	一个	新鲜的	开始	，

我们的希望重新开始了，

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[hɜːrd]	[noʊ]	[mɔːr]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['paʊər]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[bɪg]	[toʊ]	.
but	**we**	**heard**	**no**	**more**	**from**	**her**	**of**	**her**	**power**	**over**	**her**	**big**	**toe**	**.**
但	我们	听到	不	更多的	从	她	的	她	力量	超过	她	大的	脚趾	.

但我们再也没有听到她提起过自己如何控制大脚趾的事了。

[æz; əz]	['ɔːf(ə)n]	[æz; əz]	[aɪ]	[in'kwaiəd]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'freɪd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	,
As	**often**	**as**	**I**	**inquired**	**she**	**said**	**she**	**was**	**afraid**	**she**	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**,**
作为	经常	作为	我	询问	她	说	她	曾是	害怕的	她	有	制成	一个	错误	，

我每次询问，她都说她害怕自己犯了错误。

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[hæd; həd]	[ə'nʌðər]	[hɪnt]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ɪg'zɪstəns]	.
for	**she**	**had**	**not**	**had**	**another**	**hint**	**of**	**its**	**existence**	**.**
为了	她	有	不是	有	其他	暗示	的	它是	存在	.

因为她再也没有收到过任何关于它存在的线索。

[stɪl]	[aɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['fænsi]	,
Still	**I**	**thought**	**it**	**could**	**not**	**have**	**been**	**a**	**fancy**	**,**
仍然	我	想法	它	可以	不是	有	到过	一个	想要	，

但我仍然觉得它不可能是件花哨的东西。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʊd]	[kliːv]	[tuː; tə]	[maɪ]	[bɪ'liːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gʊd]	[saɪn]	.
and	**I**	**would**	**cleave**	**to**	**my**	**belief**	**in**	**the**	**good**	**sign**	**.**
和	我	会	劈开	到	我的	信仰	在	这	好的	符号	.

我会坚持认为这是个好兆头。

['pɜːrsɪˌveɪl]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌjuː 'es]	['sevrəl]	[taɪmz]	,
Percivale	**called**	**to**	**see**	**us**	**several**	**times**	**,**
珀西瓦尔	称为	到	看	我们	一些	时代	，

珀西瓦尔曾多次来拜访我们，

[bʌt; bət]	['ɔːlweɪz]	[ə'pɪrd]	['æŋkʃəs]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ɪn'truːd]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sə'saɪəti]	[ə'pɑːn]	[ˌjuː 'es]
but	**always**	**appeared**	**anxious**	**not**	**to**	**intrude**	**more**	**of**	**his**	**society**	**upon**	**us**
但	总是	出现	焦虑的	不是	到	侵入	更多的	的	他的	社会	之上	我们
[ðæn; ðən]	[maɪt]	[biː; bi]	[ə'griːəb(ə)l]	.								
than	**might**	**be**	**agreeable**	**.**								
比	可能	是	同意	.								

但他似乎总是很谨慎，不愿过多地干涉我们的社交生活，以免让我们感到不自在。

[hiː; hi]	[gruː]	[ɪn]	[maɪ]	[rɪ'gɑːrd]	,	[haʊ'evər]	;
He	**grew**	**in**	**my**	**regard**	**,**	**however**	**;**
他	生长	在	我的	看待	，	然而	；

然而，他在我心中的地位却越来越高；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [wɪtʃ]
and at length I asked him if he would assist me in another surprise which
和 在 长度 我 问 他 如果 他 会 协助 我 在 其他 惊喜 哪个
[aɪ] ['medɪˌteɪtid] [fɔːr; fər][maɪ] [kəm'pænjənz] ,
I meditated for my companions ,
我 冥想 为了 我的 同伴 ,

最后，我问他是否愿意帮我准备另一个惊喜，这个惊喜是我为我的同伴们计划好的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kɑːni] [æz; əz] [wel] ,
and this time for Connie as well ,
和 这 时间 为了 康妮 作为 出色地 ,

这一次，康妮也一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and which I hoped would prevent the painful influences of the sight of the
和 哪个 我 希望 会 防止 这 痛苦 影响 的 这 视线 的 这
[siː] [frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] - :
sea from returning upon them when they went back to Kilkhaven :
海 从 返回 之上 他们 什么时候 他们 去 后退 到 - :

我希望这能防止他们回到基尔克黑文时，再次受到大海景象带来的痛苦影响：

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ʃɔːr] [fɜːrst] .
they must see the sea from a quite different shore first .
他们 必须 看 这 海 从 一个 相当 不同的 支撑 第一的 .

他们必须先从完全不同的海岸看到大海。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɪn'tædʒəl] ,
In a word I would take them to Tintagel ,
在 一个 单词 我 会 拿 他们 到 廷塔杰尔 ,

总之，我会带他们去廷塔杰尔。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] ,
of the near position of which they were not aware ,
的 这 靠近 位置 的 哪个 他们 是 不是 意识到的 ,

他们并不知道对方的近在咫尺，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɔːks] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
although in some of our walks we had seen the ocean in the distance .
虽然 在 一些 的 我们的 散步 我们 有 已见 这 海洋 在 这 距离 .

虽然在我们的一些散步中，我们曾远远地看到过大海。

[æn; ən] ['ɜːrli] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd][aɪ]
An early day was fixed for carrying out our project , and I
一个 早期的 天 曾是 固定的 为了 携带 出去 我们的 项目 , 和 我
[prə'siːdid] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] .
proceeded to get everything ready .
继续 到 得到 一切 准备好 .

我们选定了一个很早的日期来开展项目，于是我开始着手准备一切。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]
The only difficulty was to find a carriage in the neighbourhood suitable for
这 仅有的 困难 曾是 到 寻找 一个 运输 在 这 邻里 合适的 为了
[rɪ'siːvɪŋ] ['kɔniːz] ['lɪtər] .
receiving Connie's litter .
接收 康妮的 垃圾 .

唯一的困难是在附近找到一辆适合运送康妮幼崽的马车。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
In this , however , I at length succeeded ,
在 这 , 然而 , 我 在 长度 成功了 ,

然而，最终我还是成功了。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[bluː]	[ænd; ənd]	[goʊld]	,
and	**on**	**the**	**morning**	**of**	**a**	**glorious**	**day**	**of**	**blue**	**and**	**gold**	**,**
和	在	这	早晨	的	一个	辉煌	天	的	蓝色的	和	金子	,

在一个阳光灿烂、蓝金交织的早晨，

[wiː; wi]	[set]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['vɪlɪdʒ]	[ʌv; əv]	-	,
we	**set**	**out**	**for**	**the**	**little**	**village**	**of**	**Trevenna**	**,**
我们	放	出去	为了	这	小的	村庄	的	-	,

我们出发前往特雷文纳小村庄，

[naʊ]	[fɑːr]	['betər]	[noʊn]	[ðæn; ðən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[raɪt]	.
now	**far**	**better**	**known**	**than**	**at**	**the**	**time**	**of**	**which**	**I**	**write**	**.**
现在	远的	更好的	已知	比	在	这	时间	的	哪个	我	写	.

现在比我写这篇文章时要广为人知得多。

['kɑːni]	[hæd; həd]	[bɪn]	[aʊt]	['evri]	[deɪ]	[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	,	[naʊ]	[ɪn]	[wʌn]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fiːldz]	,
Connie	**had**	**been**	**out**	**every**	**day**	**since**	**she**	**came**	**,**	**now**	**in**	**one**	**part**	**of**	**the**	**fields**	**,**
康妮	有	到过	出去	每一个	天	自从	她	来了	,	现在	在	一	部分	的	这	字段	,

康妮自从来到这里后每天都出去，现在她正在田野的某一边。

[naʊ]	[ɪn]	[ə'nʌðər]	,	[end'ʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪk'spæns]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	[skaɪ]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
now	**in**	**another**	**,**	**enjoying**	**the**	**expanse**	**of**	**earth**	**and**	**sky**	**,**	**but**	**she**	**had**
现在	在	其他	,	享受	这	广阔	的	地球	和	天空	,	但	她	有

[hæd; həd]	[noʊ]	[draɪv]	,
had	**no**	**drive**	**,**
有	不	驾驶	,

现在她身处另一个世界，享受着天地的辽阔，但她却失去了动力。

[ænd; ənd]	['kɑːnsɪkwentli]	[hæd; həd]	[siːn]	[noʊ]	[və'raɪəti]	[ʌv; əv]	['siːnəri]	.
and	**consequently**	**had**	**seen**	**no**	**variety**	**of**	**scenery**	**.**
和	最后	有	已见	不	种类	的	风景	.

因此，他没有见过各种各样的风景。

['ðerfɔːr]	,	[bɪ'liːvɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['θɜːrəli]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ber]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Therefore	**,**	**believing**	**she**	**was**	**now**	**thoroughly**	**able**	**to**	**bear**	**it**	**,**
所以	,	相信	她	曾是	现在	彻底	有能力的	到	熊	它	,

因此，她认为自己现在完全能够承受这一切，

[aɪ]	[kwaɪt]	['rekənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[get]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	[ɪk'saɪtmənt]	.
I	**quite**	**reckoned**	**of**	**the**	**good**	**she**	**would**	**get**	**from**	**the**	**inevitable**	**excitement**	**.**
我	相当	估计	的	这	好的	她	会	得到	从	这	不可避免的	激动	.

我完全预料到她会从这种不可避免的兴奋中获得好处。

[wiː; wi]	[rɪ'zɑːlvd]	,	[haʊ'evər]	,	['æftər]	['faɪndɪŋ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ðə; ði]	[fjuː]	[maɪlz]	-	[draɪv]	,
We	**resolved**	**,**	**however**	**,**	**after**	**finding**	**how**	**much**	**she**	**enjoyed**	**the**	**few**	**miles**	**'**	**drive**	**,**
我们	已解决	,	然而	,	后	寻找	如何	很多	她	享受	这	很少	英里	-	驾驶	,

然而，在发现她非常享受这几英里的车程后，我们决定……

[ðæt]	[wiː; wi]	[wʊd]	[nɑːt]	[dɪ'mænd]	[mɔːr]	,	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[streŋθ]	[ðæt]	[deɪ]	,
that	**we**	**would**	**not**	**demand**	**more**	**,**	**of**	**her**	**strength**	**that**	**day**	**,**
那	我们	会	不是	要求	更多的	,	的	她	力量	那	天	,

我们不会再要求她那天付出更多。

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[pʊt]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ɪn]	,	[wer]	,	['æftər]	['ɔːrdərɪŋ]	['dɪnər]	,
and	**therefore**	**put**	**up**	**at**	**the**	**little**	**inn**	**,**	**where**	**,**	**after**	**ordering**	**dinner**	**,**
和	所以	放	向上	在	这	小的	客栈	,	在哪里	,	后	订购	晚餐	,

因此，他们便在小旅馆里住了下来，在那里点了晚餐后，

['pɜːrsɪˌveɪl]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[left]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	,	[ænd; ənd]	['sællaɪd]	[fɔːrθ]	[tuː; tə]	[ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər]	.
Percivale	**and**	**I**	**left**	**the**	**ladies**	**,**	**and**	**sallied**	**forth**	**to**	**reconnoitre**	**.**
珀西瓦尔	和	我	左边	这	女士们	,	和	突袭	前进	到	侦察	.

珀西瓦尔和我离开了女士们，出发去侦察。

[wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɑːnd] , ['sloʊpɪŋ] ['stiːpli]
We walked through the village and down the valley beyond , sloping steeply
我们 步行 通过 这 村庄 和 向下 这 谷 超过 ， 倾斜的 陡峭地
[bɪ'twiːn] [hɪlz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,
between hills towards the sea ,
之间 丘陵 向 这 海 ，

我们穿过村庄，沿着山谷向下走，山谷在群山之间陡峭地向大海延伸。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [kloʊzd] [æt; ət][ðə; ði][end][baɪ][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
the opening closed at the end by the blue of the ocean below and the
这 开幕 关闭 在 这 结尾 经过 这 蓝色的 的 这 海洋 以下 和 这
[mɔːr] [ɪ'θɪriəl] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] .
more ethereal blue of the sky above .
更多的 空灵的 蓝色的 的 这 天空 多于 .

开口处被下方蔚蓝的大海和上方空灵的蔚蓝天空所环绕。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]
But when we reached the mouth of the valley we found that we were not
但 什么时候 我们 达到 这 嘴 的 这 谷 我们 成立 那 我们 是 不是
[jet] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
yet on the shore ,
然而 在 这 支撑 ，

但当我们到达山谷口时，却发现我们还没有到达岸边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['presəpɪs] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] .
for a precipice lay between us and the little beach below .
为了 一个 悬崖 躺 之间 我们 和 这 小的 海滩 以下 .

我们和下面的小海滩之间隔着一道悬崖。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [greɪt] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv] [rɑːk] [stʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
On the left a great peninsula of rock stood out into the sea ,
在 这 左边 一个 伟大的 半岛 的 岩石 站立 出去 进入 这 海 ，

左侧有一块巨大的岩石半岛伸入海中，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [roʊz] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːp] [ʌv; əv][tɪn'tædʒəl] ,
upon which rose the ruins of the keep of Tintagel ,
之上 哪个 玫瑰 这 废墟 的 这 保持 的 廷塔杰尔 ，

廷塔杰尔城堡的废墟就耸立于其上。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [stʊd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪt'self] ,
while behind on the mainland stood the ruins of the castle itself ,
尽管 在后面 在 这 大陆 站立 这 废墟 的 这 城堡 本身 ，

而在大陆上，则矗立着城堡的废墟。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['ɪsməs] .
connected with the other only by a narrow isthmus .
连接 和 这 其他 仅有的 经过 一个 狭窄的 地峡 .

仅通过一条狭窄的地峡与另一侧相连。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [ðɪs] [pɪ'nɪnsələr] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æn; ən]['aɪlənd] ,
We had read that this peninsula had once been an island ,
我们 有 读 那 这 半岛 有 一次 到过 一个 岛 ，

我们曾读到过，这个半岛曾经是一个岛屿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and that the two parts of the castle were formerly connected by a
和 那 这 二 部分 的 这 城堡 是 以前 连接 经过 一个
['drɔːbrɪdʒ] .
drawbridge .
吊桥 .

城堡的两部分以前是由一座吊桥连接的。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [gæp] [wɪtʃ] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [tuː] ['pɔːʃənz] ,
Looking up at the great gap which now divided the two portions ,
寻找 向上 在 这 伟大的 差距 哪个 现在 分割 这 二 部分 ,

抬头望去，只见一道巨大的裂缝将两部分分隔开来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ðʌs] [ju'naɪtɪd] ;
it seemed at first impossible to believe that they had ever been thus united ;
它 似乎 在 第一的 不可能的 到 相信 那 他们 有 曾经 到过 因此 团结的 ;

起初，人们很难相信他们曾经如此结合过；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [klɪrd] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
but a little reflection cleared up the mystery .
但 一个 小的 反射 已清除 向上 这 神秘 .

但稍加思考便解开了这个谜团。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪsməs] , [ʌv; əv] [hæf] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [pɑːrts] [kə'nektɪd]
The fact was that the isthmus , of half the height of the two parts connected
这 事实 曾是 那 这 地峡 , 的 一半 这 高度 的 这 二 部分 连接
[baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
by it ,
经过 它 ,

事实上，地峡的高度是连接两部分地势高度的一半，

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ɑːn]
had been formed entirely by the fall of portions of the rock and soil on
有 到过 形成 完全 经过 这 落下 的 部分 的 这 岩石 和 土壤 在
[iːtʃ] [saɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['næroʊ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [speɪs] ,
each side into the narrow dividing space ,
每个 边 进入 这 狭窄的 分割 空间 ,

它完全是由两侧的岩石和土壤部分滑落到狭窄的分隔空间中形成的。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt] [tuː; tə] [swiːp] .
through which the waters of the Atlantic had been wont to sweep .
通过 哪个 这 水 的 这 大西洋 有 到过 惯于 到 扫 .

大西洋的海水曾经常穿过这里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [wɔːlz] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,
And now the fragments of walls stood on the very verge of the precipice ,
和 现在 这 片段 的 墙壁 站立 在 这 非常 边缘 的 这 悬崖 ,

如今，残垣断壁就矗立在悬崖边上。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪt'self] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌlf]
and showed that large portions of the castle itself had fallen into the gulf
和 显示 那 大的 部分 的 这 城堡 本身 有 倒下 进入 这 海湾
[bɪ'twiːn] .
between .
之间 .

结果表明，城堡的大部分已经坍塌到两者之间的海沟中。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ,
We turned to the left along the edge of the rock ,
我们 转向 到 这 左边 沿着 这 边缘 的 这 岩石 ,

我们沿着岩石边缘向左转，

[ænd; ənd] [soʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [riːtʃt] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and so by a narrow path reached and crossed to the other side of the
和 所以 经过 一个 狭窄的 小路 达到 和 交叉 到 这 其他 边 的 这
['ɪsməs] .
isthmus .
地峡 .

于是，他们沿着一条狭窄的小路到达并穿过地峡到达另一侧。

[wiː; wi] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] , ['fɔːrmərli] ['aɪlənd] ,
We then found that the path led to the foot of the rock , formerly island ,
我们 然后 成立 那 这 小路 引领 到 这 脚 的 这 岩石 , 以前 岛 ,
我们随后发现，这条小路通向岩石脚下，而这块岩石以前曾是一座岛屿。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kiːp] , [ænd; ənd] [ðens] [ɪn] [ə; eɪ] ['zɪɡzæɡ] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] .
of the keep , and thence in a zigzag up the face of it to the top .
的 这 保持 , 和 因此 在 一个 之字形 向上 这 脸 的 它 到 这 顶部 .
从城堡顶部，然后沿之字形路线向上攀登至顶部。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [klaɪm] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['bætəlmənt] .
We followed it , and after a great climb reached a door in a modern battlement .
我们 随后 它 , 和 后 一个 伟大的 爬 达到 一个 门 在 一个 现代的 堞 .
我们循着它，经过一番攀登，终于到达了现代城垛上的一扇门。

['entərɪŋ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ə'mɪdst] [ɡræs] , [ænd; ənd] ['ruːɪnz] ['hæɡərd] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] .
Entering , we found ourselves amidst grass , and ruins haggard with age .
进入 , 我们 成立 我们自己 在……之中 草 , 和 废墟 枯槁 和 年龄 .
进入其中，我们发现自己置身于草地和饱经风霜的废墟之中。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] .
We turned and surveyed the path by which we had come .
我们 转向 和 调查 这 小路 经过 哪个 我们 有 来 .
我们转身环顾我们来时的路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] .
It was steep and somewhat difficult .
它 曾是 陡 和 有些 难的 .
这段路很陡，有点难走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] ['ɡlɔːriəs] .
But the outlook was glorious .
但 这 前景 曾是 辉煌 .
但前景一片光明。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɡɑːdz] [maʊnts] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] .
It was indeed one of God's mounts of vision upon which we stood .
它 曾是 的确 一 的 神的 安装 的 想象 之上 哪个 我们 站立 .
我们所站立的，的确是上帝赐予我们的一处异象之山。

[ðə; ði] [θɔːt] , " [oʊ] [ðæt] ['kɑːni] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] ! " [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,
The thought , " O that Connie could see this ! " was swelling in my heart ,
这 想法 , " 哦 那 康妮 可以 看 这 ! " 曾是 肿胀 在 我的 心 ,
“要是康妮能看到这一切就好了！”这个念头在我心中不断涌动。

[wen] ['pɜːrsɪˌveɪl] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] — [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
when Percivale broke the silence — not with any remark on the glory around us ,
什么时候 珀西瓦尔 打破 这 沉默 — 不是 和 任何 评论 在 这 荣耀 大约 我们 ,
当珀西瓦尔打破沉默时——他并没有对我们周围的辉煌景象发表任何评论，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['kwestʃən] —
but with the commonplace question —
但 和 这 平凡 问题 —
但对于这个常见的问题——

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ɡɑːt] [jʊr; jər] [mæn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] ? "
" You haven't got your man with you , I think , Mr . Walton ? "
" 你 还没有 得到 你的 男人 和 你 , 我 思考 , 先生 . 沃尔顿 ? "
“沃尔顿先生，我想你没带你的人吧？”

" [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] .
" No , " I answered ; " we thought it better to leave him to look after the boys .
" 不 , " 我 回答 ; " 我们 想法 它 更好的 到 离开 他 到 看 后 这 男孩们 .

“不,”我回答说；“我们认为最好让他照顾孩子们。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [waɪl] [aɪ] [geɪzd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" He was silent for a few minutes , while I gazed in delight .
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 , 尽管 我 凝视 在 喜 .

“他沉默了几分钟，我欣喜地凝视着他。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [mɪs] ['kɑːnstəns] [ʌp] [hɪr] ?
" Don't you think , " he said , " it would be possible to bring Miss Constance up here ?
" 不 你 思考 , " 他 说 , " 它 会 是 可能的 到 带来 错过 康斯坦斯 向上 这里 ?

“你不觉得,”他说，“有可能把康斯坦斯小姐带上来吗？ ”

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'plaɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] :
" I almost started at the idea , and had not replied before he resumed :
" 我 几乎 开始 在 这 主意 , 和 有 不是 回复 前 他 恢复 :

“我几乎被这个想法惊呆了，还没来得及回应，他就继续说道:”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'kɜːr][tuː; tə][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] . "
" It would be something for her to recur to with delight all the rest of her life . "
" 它 会 是 某物 为了 她 到 复发 到 和 喜 全部 这 休息 的 她 生活 . "

“这将是她余生都会乐于回味的事情。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] .
" It would indeed .
" 它 会 的确 .

确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
But it is impossible . "
但 它 是 不可能的 . "

但这不可能。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .
" I do not think so — if you would allow me the honour to assist you .
" 我 做 不是 思考 所以 — 如果 你 会 允许 我 这 荣誉 到 协助 你 .

“我不这么认为——如果您能允许我荣幸地协助您的话。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
I think we could do it perfectly between us .
我 思考 我们 可以 做 它 完美 之间 我们 .

我认为我们俩完全可以把这件事做好。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" I was again silent for a while .
" 我 曾是 再次 沉默的 为了 一个 尽管 .

我又沉默了一会儿。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] ['dredf(ə)l]
Looking down on the way we had come , it seemed an almost dreadful
寻找 向下 在 这 方式 我们 有 来 , 它 似乎 一个 几乎 可怕
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

回望我们走过的路，感觉那简直是一项可怕的壮举。

['pɜːrsɪˌveɪl] [spoʊk] [ə'gen] .
Percivale spoke again .
珀西瓦尔 辐 再次 .

珀西瓦尔再次开口。

" [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] .
" As we shall come here to - morrow , we need not explore the place now .
" 作为 我们 将 来 这里 到 - 明天 , 我们 需要 不是 探索 这 地方 现在 .

“我们明天就会来这里，所以现在不必再来探索这个地方了。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [hoʊl] [pæθ] ,
Shall we go down at once and observe the whole path ,
将 我们 去 向下 在 一次 和 观察 这 所有的 小路 ,

我们是否应该立即下去，观察整条路径？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] ? "
with a view to the practicability of carrying her up ? "
和 一个 看法 到 这 实用性 的 携带 她 向上 ? "

是为了评估将她抬上去的可行性吗？

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , " [aɪ] ['ænsər] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] ,
" There can be no objection to that , " I answered , as a little hope ,
" 那里 能 是 不 异议 到 那 , " 我 回答 , 作为 一个 小的 希望 ,

“对此应该没有异议吧，”我回答道，心中怀着一丝希望。

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
and courage with it , began to dawn in my heart .
和 勇气 和 它 , 开始 到 黎明 在 我的 心 .

勇气也随之在我心中萌芽。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ['veri] ['præktɪkəbl] . "
" But you must allow it does not look very practicable . "
" 但 你 必须 允许 它 做 不是 看 非常 切实可行的 . "

“但你必须承认，这看起来不太可行。”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [mɔːr] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Perhaps it would seem more so to you ,
" 也许 它 会 似乎 更多的 所以 到 你 ,

“或许在你看来更是如此，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn][jʊr; jər] [hed] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][aɪ][dɪd] .
if you had come up with the idea in your head all the way , as I did .
如果 你 有 来 向上 和 这 主意 在 你的 头 全部 这 方式 , 作为 我 做过 .

如果你像我一样，从头到尾都是在脑子里想出这个想法的话。

['eni] [pæθ] [siːmz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]
Any path seems more difficult in looking back than at the time when the
任何 小路 似乎 更多的 难的 在 寻找 后退 比 在 这 时间 什么时候 这
['dɪfəkəltɪz] [ðəm'selvz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [met] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] . "
difficulties themselves have to be met and overcome . "
困难 他们自己 有 到 是 遇见 和 克服 . "

回首往事，任何道路似乎都比身处困境、必须面对和克服困难之时更加艰难。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wei] [bæk] ['weðər]
but then you must remember that we have to take the way back whether
但 然后 你 必须 记住 那 我们 有 到 拿 这 方式 后退 无论
[wiː; wi] [wɪl] [ɔːr][noʊ] ,
we will or no ,
我们 将要 或者 不 ,

但你必须记住，不管我们愿不愿意，我们都必须走回头路。

[ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [teɪk] [ðə; ði] [wei] ['fɔːrwərd] . "
if we once take the way forward . "
如果 我们 一次 拿 这 方式 向前 . "

如果我们选择前进的道路。

" [truː] ;
" True ;
" 真的 ;

“真的;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪn][maɪ] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌndər] [maɪ]
and now I will go down with the descent in my head as well as under my
和 现在 我 将要 去 向下 和 这 下降 在 我的 头 作为 出色地 作为 在下面 我的
[fiːt] . "
feet . "
脚 . "

现在，我将带着这种下沉的感受，不仅脚下踩着，脑海里也想着下沉的过程。

" [wel] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] .
" Well , there can be no harm in reconnoitring it at least .
" 出色地 , 那里 能 是 不 伤害 在 侦察 它 在 至少 .

“嗯，至少侦察一下也无妨。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] . "
Let us go . "
让 我们 去 . "

放我们走吧。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [rest] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] , " [sed] ['pɜːrsɪˌveɪl] ,
" You know we can rest almost as often as we please , " said Percivale ,
" 你 知道 我们 能 休息 几乎 作为 经常 作为 我们 请 , " 说 珀西瓦尔 ,

“你知道我们可以想休息多久就休息多久，”珀西瓦尔说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
and turned to lead the way .
和 转向 到 带领 这 方式 .

然后转身带头。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [stiːp] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] [ker] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'sent] ;
It certainly was steep , and required care even in our own descent ;
它 当然 曾是 陡 , 和 必需的 关心 甚至 在 我们的 自己的 下降 ;

坡度确实很陡，即使是我们下山也需要小心翼翼；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] ['maʊntnz] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][maɪ] [juːθ]
but for a man who had climbed mountains , as I had done in my youth
但 为了 一个 男人 WHO 有 攀登 山脉 , 作为 我 有 完毕 在 我的 青年
,
,
,

但对于一个像我年轻时那样攀登过高山的人来说，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
it could hardly be called difficult even in middle age .
它 可以 几乎 是 称为 难的 甚至 在 中间 年龄 .

即使到了中年，也很难称之为困难。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [roʊd] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [kən'vɪnst]
By the time we had got again into the valley road I was all but convinced
经过 这 时间 我们 有 得到 再次 进入 这 谷 路 我 曾是 全部 但 确信
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .
of the practicability of the proposal .
的 这 实用性 的 这 提议 .

当我们再次驶入山谷公路时，我已经几乎完全确信这个提议是可行的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] , [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,
I was a little vexed , however , I must confess ,
我 曾是 一个 小的 烦恼 , 然而 , 我 必须 承认 ,

不过，我必须承认，我当时有点恼火。

[ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['kɑːni] ,
that a stranger should have thought of giving such a pleasure to Connie ,
那 一个 陌生人 应该 有 想法 的 给予 这样的 一个 乐趣 到 康妮 ,

一个陌生人竟然会想到给康妮带来这样的快乐，

[wen] [ðə; ði] [ber] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'loʊn] [ə'rɪzn] [ɪn][maɪ][maɪnd]
when the bare wish that she might have enjoyed it had alone arisen in my mind
什么时候 这 裸 希望 那 她 可能 有 享受 它 有 独自的 出现 在 我的 头脑
.
.
.

当我心中仅仅升起一个愿望，希望她能享受这一切。

[aɪ] ['kʌmfətid] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
I comforted myself with the reflection that this was one of the ways in which
我 安慰 我 和 这 反射 那 这 曾是 一 的 这 方式 在 哪个
[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [nɪt] [ðə; ði]['fæstər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
we were to be weaned from the world and knit the faster to our
我们 是 到 是 断奶 从 这 世界 和 针织 这 快点 到 我们的
['fɛloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

我安慰自己说，这是我们脱离尘世、与同伴更快建立联系的方式之一。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['derɪŋ] ,
For even the middle - aged , in the decay of their daring ,
为了 甚至 这 中间 - 老年人 , 在 这 衰变 的 他们的 大胆 ,

即使是中年人，在他们胆识衰退之际，

[mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [wɪtʃ]
must look for the fresh thought and the fresh impulse to the youth which
必须 看 为了 这 新鲜的 想法 和 这 新鲜的 冲动 到 这 青年 哪个
['fɑːloʊz] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][laɪf] .
follows at their heels in the march of life .
跟随 在 他们的 高跟鞋 在 这 行进 的 生活 .

必须为紧随其后的年轻人寻找新鲜的思想和新鲜的动力，让他们在人生的长河中不断前行。

[ðer; ðər][pɑːrt][ɪz][tuː; tə] [wɪl] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [ænd; ənd][soʊ] ,
Their part is to will the relation and the obligation , and so ,
他们的 部分 是 到 将要 这 关系 和 这 义务 , 和 所以 ,

他们的职责是维系这段关系和履行义务，因此，

[baɪ] [lʌv] [tuː; tə][ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ,
by love to and faith in the young ,
经过 爱 到 和 信仰 在 这 年轻的 ,

以爱和对年轻人的信任，

[kiːp] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [floʊz] ,
keep themselves in the line along which the electric current flows ,
保持 他们自己 在 这 线 沿着 哪个 这 电的 当前的 流量 ,

保持在电流流动的路径上，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ]
till at length they too shall once more be young and daring in the strength
直到 在 长度 他们 也 将 一次 更多的 是 年轻的 和 大胆 在 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
of the Lord .
的 这 主 .

直到最终，他们也将在主的庇佑下再次变得年轻勇敢。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [siːk] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [mudz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,
A man must always seek to rise above his moods and feelings ,
一个 男人 必须 总是 寻找 到 上升 多于 他的 情绪 和 情怀 ,

人必须始终努力超越自己的情绪和感受。

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [muːv] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɔːrm] [ɔːr] [gluːm]
to let them move within him , but not allow them to storm or gloom
到 让 他们 移动 之内 他 , 但 不是 允许 他们 到 风暴 或者 愁云
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .

让它们在他心中流动，但不要让它们在他周围肆虐或阴郁。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [hoʊm] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,
By the time we reached home we had agreed to make the attempt ,
经过 这 时间 我们 达到 家 我们 有 同意 到 制作 这 试图 ,

当我们回到家时，我们已经同意尝试一下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn]
and to judge by the path to the foot of the rock , which was difficult in
和 到 法官 经过 这 小路 到 这 脚 的 这 岩石 , 哪个 曾是 难的 在
[pɑːrts] ,
parts ,
部分 ,

从通往岩石脚下的小路来看，这条路有些路段很艰难，

['weðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] , [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] ,
whether we should be likely to succeed , without danger ,
无论 我们 应该 是 可能 到 成功 , 没有 危险 ,

我们是否有可能成功，且没有危险？

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'sent] .
in attempting the rest of the way and the following descent .
在 尝试 这 休息 的 这 方式 和 这 下列的 下降 .

在尝试完成剩余路程和随后的下山过程中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
As soon as we had arrived at this conclusion ,
作为 很快 作为 我们 有 到达的 在 这 结论 ,

我们一旦得出这个结论，

[aɪ] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt] [ðæt] [aɪ] [gruː] [kwaɪt] ['meri] ,
I felt so happy in the prospect that I grew quite merry ,
我 毛毡 所以 快乐的 在 这 前景 那 我 生长 相当 欢乐 ,

想到这件事，我感到无比高兴，心情也变得十分愉悦。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['fɜːrðər] [ə'griːd] [ðæt] ,
especially after we had further agreed that ,
尤其 后 我们 有 更远 同意 那 ,

尤其是在我们进一步达成一致之后，

[bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nəːvs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːrdli]
both for the sake of her nerves and for the sake of the lordly
两个都 为了 这 清酒 的 她 神经 和 为了 这 清酒 的 这 尊贵的
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

既是为了安抚她的神经，也是为了给这位贵族一个惊喜。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][baɪnd] ['kɔniːz] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [pleɪst]
we should bind Connie's eyes so that she should see nothing till we had placed
我们 应该 绑定 康妮的 眼睛 所以 那 她 应该 看 没有什么 直到 我们 有 放置
[hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
her in a certain position ,
她 在 一个 肯定 位置 ,

我们应该蒙住康妮的眼睛，让她什么也看不见，直到我们把她摆放到某个特定的位置。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['preferəb(ə)lnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [tuː] [maɪndz] .
concerning the preferableness of which we were not of two minds .
有关 这 偏好 的 哪个 我们 是 不是 的 二 思想 .

对于哪一项更可取，我们并无异议。

" [wʌt] ['mɪstʃɪf] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [bɪn] [ə'baʊt] ? " [sed] [maɪ] [waɪf] ,
" What mischief have you two been about ? " said my wife ,
" 什么 恶作剧 有 你 二 到过 关于 ? " 说 我的 妻子 ,

“你们两个又在搞什么鬼呢？”我妻子问道。

[æz; əz][wiː; wi] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] , [wer] [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪd][fɔːr; fər]
as we entered our room in the inn , where the cloth was already laid for
作为 我们 进入 我们的 房间 在 这 客栈 , 在哪里 这 布 曾是 已经 铺设 为了
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

当我们走进客栈的房间时，发现餐布已经铺好了。

" [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [tuː] [s'kuːlbɔɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['leɪɪŋ] [sʌm; səm][plɑːt] ,
" You look just like two schoolboys that have been laying some plot ,
" 你 看 只是 喜欢 二 男学生 那 有 到过 躺下 一些 阴谋 ,

“你们看起来就像两个密谋做坏事的小学生。”

[ænd; ənd][kæn; kən]['hɑːrdli][hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and can hardly hold their tongues about it . "
和 能 几乎 抓住 他们的 舌头 关于 它 . "

他们几乎对此事讳莫如深。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ə'meɪzɪŋli] , " [aɪ] ['ænsər] .
" We have been enjoying our little walk amazingly , " I answered .
" 我们 有 到过 享受 我们的 小的 走 令人惊讶的是 , " 我 回答 .

“我们非常享受这次散步，”我回答道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ðə; ði]['moʊmənt] ['dɪnər] [ɪz]['oʊvər]
" So much so , that we mean to set out for another the moment dinner is over
" 所以 很多 所以 , 那 我们 意思是 到 放 出去 为了 其他 这 片刻 晚餐 是 超过
. "
. "
. "

“我们如此渴望美食，以至于晚餐一结束，我们就打算再去一次。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['wɪni] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðen] . "
" I hope you will take Wynnie with you then . "
" 我 希望 你 将要 拿 温妮 和 你 然后 . "

“我希望你到时候能带上温妮一起走。”

" [ɔːr] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
" Or you , my love , " I returned .
" 或者 你 , 我的 爱 , " 我 返回 .

“或者你，我的爱人，”我回答道。

" [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːni] . "
" No ; I will stay with Connie . "
" 不 ; 我 将要 停留 和 康妮 . "

“不，我要留下来陪康妮。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kɑːni] [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
You , and Connie too , shall go out to - morrow ,
你 , 和 康妮 也 , 将 去 出去 到 - 明天 ,

你和康妮明天都要出去。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] .
for we have found a place we want to take you to .
为了 我们 有 成立 一个 地方 我们 想 到 拿 你 到 .

因为我们找到了一个想带你去的地方。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒər]
And , indeed , I believe it was our anticipation of the pleasure
和 , 的确 , 我 相信 它 曾是 我们的 预期 的 这 乐趣

的确，我相信正是我们对快乐的期待。

[juː; jʊ]
you
你

你

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [soʊ] ['meri] [wen] [juː; jʊ] [ə'kjuːzd]
and she would have in the view that made us so merry when you accused
和 她 会 有 在 这 看法 那 制成 我们 所以 欢乐 什么时候 你 被告
[ˌjuː 'es] [ʌv; əv] ['plɑːtɪŋ] ['mɪstʃɪf] .
us of plotting mischief .
我们 的 绘制 恶作剧 .

她会认为，当你指责我们密谋作恶时，这让我们非常高兴。

" [maɪ] [waɪf] [rɪ'plaɪd] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] ['dɪnər] [ə'piəriŋ] [æt; ət] [ðɪs]
" My wife replied only with a loving look , and dinner appearing at this
" 我的 妻子 回复 仅有的 和 一个 爱 看 , 和 晚餐 出现 在 这
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“我的妻子只是深情地看了我一眼，这时晚餐就端了上来。”

[wiː; wi] [sæt] [daʊn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːrti] .
we sat down a happy party .
我们 卫星 向下 一个 快乐的 派对 .

我们坐下来参加了一个愉快的聚会。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['dɪnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [laɪk] ,
When that was over — and a very good dinner it was , just what I like ,
什么时候 那 曾是 超过 — 和 一个 非常 好的 晚餐 它 曾是 , 只是 什么 我 喜欢 ,

晚餐结束后——那真是一顿非常棒的晚餐，正合我意——

['hoʊmli] [ɪn] [mə'tɪriəl] [bʌt; bət]['ædmərəb(ə)l][ɪn] ['kʊkɪŋ] — ['wɪni] [ænd; ənd] ['pɜːrsɪˌveɪl] [ænd; ənd][aɪ][set]
homely in material but admirable in cooking — Wynnie and Percivale and I set
家常的 在 材料 但 令人钦佩的 在 烹饪 — 温妮 和 珀西瓦尔 和 我 放
[aʊt] [ə'ɡen] .
out again .
出去 再次 .

虽然食材简陋，但烹饪技艺精湛——我和温妮、珀西瓦尔再次出发。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['pɜːrsɪˌveɪl] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
For as Percivale and I came back in the morning we had seen the
为了 作为 珀西瓦尔 和 我 来了 后退 在 这 早晨 我们 有 已见 这
[tʃɜːrtʃ] ['stændɪŋ] [fɑːr][ə'lɔːft][ænd; ənd] [ə'luːf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] ,
church standing far aloft and aloof on the other side of the little valley ,
教会 常设 远的 高空 和 超然 在 这 其他 边 的 这 小的 谷 ,

第二天早上，我和珀西瓦尔回来的时候，看到教堂高高耸立在小山谷的另一边，显得格外孤寂。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and we wanted to go to it .
和 我们 通缉 到 去 到 它 .

我们想去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] , [ænd; ənd] ['wɪni] [ək'septɪd] - ['ɔːfərd] [ɑːrm] .
It was rather a steep climb , and Wynnie accepted Percivale's offered arm .
它 曾是 相当 一个 陡 爬 , 和 温妮 公认 - 提供 手臂 .

那是一段相当陡峭的攀登，温妮接受了珀西瓦尔伸出的手臂。

[aɪ] [led] [ðə; ði] [wei] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] — [nɑːt][soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
I led the way , therefore , and left them to follow — not so far in the rear ,
我 引领 这 方式 , 所以 , 和 左边 他们 到 跟随 — 不是 所以 远的 在 这 后部 ,

因此，我带头走在前面，让他们跟在后面——但没落后太远。

[haʊ'evər] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
however , but that I could take a share in the conversation .
然而 , 但 那 我 可以 拿 一个 分享 在 这 对话 .

不过，我也可以参与到讨论中来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ə'roʊz] ,
It was some little time before any arose ,
它 曾是 一些 小的 时间 前 任何 出现 ,

过了一会儿才有人出现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪni] [huː] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and it was Wynnie who led the way into it .
和 它 曾是 温妮 WHO 引领 这 方式 进入 它 .

而正是温妮带头进入了这个领域。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] [tuː; tə] [peɪnt] , ['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl] ?
" What kind of things do you like best to paint , Mr . Percivale ?
" 什么 种类 的 事物 做 你 喜欢 最好的 到 画 , 先生 . 珀西瓦尔 ?

珀西瓦尔先生，您最喜欢画什么类型的画呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	,	[wɪtʃ]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['ænsər]	[lʊk]	[soʊ]	[lɔːŋ]	,
He	**hesitated**	**for**	**several**	**seconds**	**,**	**which**	**between**	**a**	**question**	**and**	**an**	**answer**	**look**	**so**	**long**	**,**
他	犹豫了一下	为了	一些	秒	,	哪个	之间	一个	问题	和	一个	回答	看	所以	长的	,

他犹豫了几秒钟，在提问和回答之间，这几秒钟显得格外漫长。

[ðæt]	[moʊst]	['piːp(ə)l]	[wʊd]	[kɔːl]	[ðem; ðəm]	['mɪnɪts]	.
that	**most**	**people**	**would**	**call**	**them**	**minutes**	**.**
那	最多	人们	会	称呼	他们	分钟	.

大多数人会称之为分钟。

"	[aɪ]	[wʊd]	['ræðər]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[siː]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['pɪktʃərz]	—	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[prɪ'fɜːr]	[ðæt]	[tuː; tə]	['ænsər]	[jʊr; jər]	['kwestʃən]	,
"	**I**	**would**	**rather**	**you**	**should**	**see**	**some**	**of**	**my**	**pictures**	**—**	**I**	**should**	**prefer**	**that**	**to**	**answering**	**your**	**question**	**,**
"	我	会	相当	你	应该	看	一些	的	我的	图片	—	我	应该	更喜欢	那	到	回答	你的	问题	,

“我更希望你看看我的照片——比起回答你的问题，我更喜欢看照片。”

"	[hiː; hi]	[sed]	,	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	.
"	**he**	**said**	**,**	**at**	**length**	**.**
"	他	说	,	在	长度	.

“他长篇大论地说。”

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['pɪktʃərz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːrnd]	.
"	**But**	**I**	**have**	**seen**	**some**	**of**	**your**	**pictures**	**,**	**"**	**she**	**returned**	**.**
"	但	我	有	已见	一些	的	你的	图片	,	"	她	返回	.

“但我看过你的一些照片,”她回答道。

"	['pɑːrd(ə)n]	[ˌem 'iː]	.
"	**Pardon**	**me**	**.**
"	赦免	我	.

“对不起。

[ɪn'diːd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	,	[mɪs]	['wɔːltən]	.	"
Indeed	**you**	**have**	**not**	**,**	**Miss**	**Walton**	**.**	**"**
的确	你	有	不是	,	错过	沃尔顿	.	"

“的确，你没有，沃尔顿小姐。”

"	[æt; ət]	[liːst]	[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[sketʃiz]	[ænd; ənd]	['stʌdiz]	.	"
"	**At**	**least**	**I**	**have**	**seen**	**some**	**of**	**your**	**sketches**	**and**	**studies**	**.**	**"**
"	在	至少	我	有	已见	一些	的	你的	草图	和	研究	.	"

“至少我看过你的一些素描和习作。”

"	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[sketʃiz]	—	[nʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['stʌdiz]	.	"
"	**Some**	**of**	**my**	**sketches**	**—**	**none**	**of**	**my**	**studies**	**.**	**"**
"	一些	的	我的	草图	—	没有任何	的	我的	研究	.	"

“我的一些素描作品——但没有一幅是我的习作。”

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[juːz]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[sketʃiz]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['pɪktʃərz]	,	[duː]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	?	"
"	**But**	**you**	**make**	**use**	**of**	**your**	**sketches**	**for**	**your**	**pictures**	**,**	**do**	**you**	**not**	**?**	**"**
"	但	你	制作	使用	的	你的	草图	为了	你的	图片	,	做	你	不是	?	"

但是，你的绘画作品会用到你的草图，对吗？

"	['nevər]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[siːn]	.
"	**Never**	**of**	**such**	**as**	**you**	**have**	**seen**	**.**
"	绝不	的	这样的	作为	你	有	已见	.

“从未见过这样的事。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['æntidoʊt][tuː; tə][maɪ] ['pɪktʃərz] . "
They are only a slight antidote to my pictures . "
他们 是 仅有的 一个 轻微 解毒剂 到 我的 图片 . "

它们只是对我照片的一种轻微缓解。

" [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
" I cannot understand you . "
" 我 不能 理解 你 . "

我听不懂你在说什么。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] .
" I do not wonder at that .
" 我 做 不是 想知道 在 那 .

我对此并不感到惊讶。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['pɪktʃərz] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm]
But I would rather , I repeat , say nothing about my pictures till you see some
但 我 会 相当 , 我 重复 , 说 没有什么 关于 我的 图片 直到 你 看 一些
[ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
of them . "
的 他们 . "

但我还是想重申一遍，在你们看到我的照片之前，我对它们保持沉默。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['pleʒər] , [ðen] ? "
" But how am I to have that pleasure , then ? "
" 但 如何 是 我 到 有 那 乐趣 , 然后 ? "

“那我该如何享受这种乐趣呢？”

" [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ['sʌmtaɪmz] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "
" You go to London sometimes , do you not ? "
" 你 去 到 伦敦 有时 , 做 你 不是 ? "

你有时会去伦敦，对吧?

" ['veri] ['rerli] .
" Very rarely .
" 非常 很少 .

极少发生。

[mɔːr] ['rerli] [stɪl] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪz]['oʊpən] . "
More rarely still when the Royal Academy is open . "
更多的 很少 仍然 什么时候 这 皇家 学院 是 打开 . "

皇家艺术学院开放时，这种情况就更少见了。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] .
" That does not matter much .
" 那 做 不是 事情 很多 .

“那并不重要。”

[maɪ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['seldəm] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] . "
My pictures are seldom to be found there . "
我的 图片 是 很少 到 是 成立 那里 . "

我的照片在那里很少见到。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ? "
" Do you not care to send them there ? "
" 做 你 不是 关心 到 发送 他们 那里 ? "

你难道不想把他们送到那里去吗?

" [aɪ] [send] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] , ['evri] [jɪr] .
" I send one , at least , every year .
" 我 发送 一 , 在 至少 , 每一个 年 .

“我每年至少寄一份。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rerli] [ək'septɪd] . "
But they are rarely accepted . "
但 他们 是 很少 公认 . "

但它们很少被接受。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɑːpər] ['kwestʃən] , [aɪ] [θɔːt] ;
" This was a very improper question , I thought ;
" 这 曾是 一个 非常 不当 问题 , 我 想法 ;

“我觉得这个问题非常不合适;

[bʌt; bət] [ɪf] ['wɪni] [hæd; həd] [θɔːt] [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but if Wynnie had thought so she would not have put it .
但 如果 温妮 有 想法 所以 她 会 不是 有 放 它 .

但如果温妮真这么想，她就不会把它放上去了。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] —
He hesitated a little before he replied —
他 犹豫了一下 一个 小的 前 他 回复 —

他略微犹豫了一下才回答——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ;
" It is hardly for me to say why , " he answered ;
" 它 是 几乎 为了 我 到 说 为什么 , " 他 回答 ;

“我很难说为什么,”他回答道;

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ['wʌndər] [mʌtʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][aɪ] [tʃuːz] . — [bʌt; bət]
" but I cannot wonder much at it , considering the subjects I choose . — But
" 但 我 不能 想知道 很多 在 它 , 考虑 这 主题 我 选择 . — 但
[aɪ] ['deə'sei] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I daresay , " he added ,
我 敢说 , " 他 额外 ,

“但考虑到我选择的科目，我对此并不感到惊讶。”他补充道，“但我敢说，

[ɪn][ə; eɪ] ['laɪtər] [toʊn] , " ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
in a lighter tone , " after all , that has little to do with it ,
在 一个 打火机 语气 , " 后 全部 , 那 有 小的 到 做 和 它 ,

语气轻松些说:“毕竟，这与此事关系不大。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] [ðæt] [pri'kluːdz] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl]
and there is something about the things themselves that precludes a favourable
和 那里 是 某物 关于 这 事物 他们自己 那 排除 一个 有利
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

而这些事物本身就存在一些问题，使得我们无法做出有利的判断。

[aɪ] [ə'vɔɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I avoid thinking about it .
我 避免 思维 关于 它 .

我尽量不去想这件事。

[ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv]
A man ought to try to look at his own work as if it were none of
一个 男人 应该 到 尝试 到 看 在 他的 自己的 工作 作为 如果 它 是 没有任何 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

一个人应该试着把自己的作品当作与自己无关的作品来看待。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

but not as with the eyes of other people .

但 不是 作为 和 这 眼睛 的 其他 人们 .

但与其他人眼中的自己不同。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərmənt] .

That is an impossibility , and the attempt a bewilderment .

那 是 一个 不可能 , 和 这 试图 一个 困惑 .

这根本不可能，这种尝试令人费解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][hiː; hi]

It is with his own eyes he must look , with his own judgment he

它 是 和 他的 自己的 眼睛 他 必须 看 , 和 他的 自己的 判断 他

[mʌst; məst] [dʒʌdʒ] .

must judge .

必须 法官 .

他必须用自己的眼睛去看，用自己的判断去判断。

[ðə; ði]['oʊnli] ['efərt] [ɪz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][set][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

The only effort is to get it set far away enough from him to be able

这 仅有的 努力 是 到 得到 它 放 远的 离开 足够的 从 他 到 是 有能力的

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

to use his own eyes and his own judgment upon it . "

到 使用 他的 自己的 眼睛 和 他的 自己的 判断 之上 它 . "

唯一的办法就是把它放在离他足够远的地方，这样他就能用自己的眼睛和判断力去看待它了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

" I think I see what you mean .

" 我 思考 我 看 什么 你 意思是 .

“我想我明白你的意思了。”

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

A man has but his own eyes and his own judgment .

一个 男人 有 但 他的 自己的 眼睛 和 他的 自己的 判断 .

人只有自己的眼睛和自己的判断。

[tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['fænsi] . "

To look with those of other people is but a fancy . "

到 看 和 那些 的 其他 人们 是 但 一个 想要 . "

与他人比肩而视，不过是一种幻想罢了。

" [kwaɪt] [soʊ] .

" Quite so .

" 相当 所以 .

正是如此。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] .

You understand me quite .

你 理解 我 相当 .

你很了解我。

" [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

" He said no more in explanation of his rejection by the Academy .

" 他 说 不 更多的 在 解释 的 他的 拒绝 经过 这 学院 .

“对于被学院拒绝一事，他没有再做进一步解释。”

[tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Till we reached the church , nothing more of significance passed between them .

直到 我们 达到 这 教会 , 没有什么 更多的 的 意义 通过了 之间 他们 .

直到我们到达教堂，他们之间再也没有进行过任何有意义的交流。

[wʌt]	[ə; eɪ]	[weɪst]	,	[ber]	['tʃɜːrtʃjɑːrd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	!
What	**a**	**waste**	**,**	**bare**	**churchyard**	**that**	**was**	**!**
什么	一个	浪费	,	裸	墓地	那	曾是	!

那真是个浪费的地方，空荡荡的教堂墓地!

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['lɪtʃ 'get]	-	[geɪts]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ru:fs]	.
It	**had**	**two**	**or**	**three**	**lych**	**-**	**gates**	**,**	**but**	**they**	**had**	**no**	**roofs**	**.**
它	有	二	或者	三	墓地	-	大门	,	但	他们	有	不	屋顶	.

它有两三个墓门，但是都没有屋顶。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[dʒʌst]	[smɔːl]	[enk'ləʊʒəz]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[loʊ]	[stoʊn]	[teiblz]	,
They	**were**	**just**	**small**	**enclosures**	**,**	**with**	**the**	**low**	**stone**	**tables**	**,**
他们	是	只是	小的	外壳	,	和	这	低的	石头	表格	,

它们只是一些小小的围场，里面摆放着低矮的石桌。

[tuː; tə]	[rest]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['klɜːrdʒimən]	,
to	**rest**	**the**	**living**	**from**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**dead**	**,**	**while**	**the**	**clergyman**	**,**
到	休息	这	活的	从	这	重量	的	这	死的	,	尽管	这	牧师	,

为了让生者从死者的重担中得到安息，而牧师们，

[æz; əz]	[ðə; ði]	['kiːpər]	[ʌv; əv]	['hɛvənz]	['wɔːrdroʊb]	,
as	**the**	**keeper**	**of**	**heaven's**	**wardrobe**	**,**
作为	这	守门员	的	天	衣柜	,

作为天国衣橱的守护者，

[keɪm]	[fɔːrθ]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	['gɑːrmənt]	[ðeɪ]	[rɪ'stɔːrd]	—	[tuː; tə]	[biː; bi]	[leɪd]	[ə'saɪd]	[æz; əz]	['hævɪŋ]
came	**forth**	**to**	**receive**	**the**	**garment**	**they**	**restored**	**—**	**to**	**be**	**laid**	**aside**	**as**	**having**
来了	前进	到	收到	这	服装	他们	恢复	—	到	是	铺设	旁边	作为	拥有
['endɪd]	[ɪts]	[wɜːrk]	,											
ended	**its**	**work**	**,**											
结束	它是	工作	,											

他们前来领取他们修复的衣物——这件衣物将被放置在一旁，因为它已经完成了它的使命。

[æz; əz]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[wɔːrn]	[dʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['waɪndz]	,	[ænd; ənd]	[reɪnz]	,	[ænd; ənd]	['leɪbər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
as	**having**	**been**	**worn**	**done**	**in**	**the**	**winds**	**,**	**and**	**rains**	**,**	**and**	**labours**	**of**	**the**
作为	拥有	到过	磨损	完毕	在	这	风	,	和	雨	,	和	劳动	的	这
[wɜːrld]	.														
world	**.**														
世界	.														

仿佛已被世间的风吹雨打和劳作磨损殆尽。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[triː]	[stʊd]	[ɪn]	[ðæt]	['tʃɜːrtʃjɑːrd]	.
Not	**a**	**tree**	**stood**	**in**	**that**	**churchyard**	**.**
不是	一个	树	站立	在	那	墓地	.

教堂墓地里没有一棵树。

[hæŋk]	[græs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[soʊl]	['kʌvərɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[hi:vd]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ded]	[bɪ'niːθ]	.
Hank	**grass**	**was**	**the**	**sole**	**covering**	**of**	**the**	**soil**	**heaved**	**up**	**with**	**the**	**dead**	**beneath**	**.**
汉克	草	曾是	这	唯一	覆盖	的	这	土壤	喘息	向上	和	这	死的	下面	.

枯草是唯一覆盖在隆起的土壤上的物质，土壤下面是枯死的植物。

[wʌt]	[blæsts]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	[speɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	[mʌst; məst]	[rʌʃ]	[ə'θwɔːrt]	[ðə; ði]
What	**blasts**	**from**	**the**	**awful**	**space**	**of**	**the**	**sea**	**must**	**rush**	**athwart**	**the**
什么	爆炸	从	这	可怕	空间	的	这	海	必须	匆忙	横穿	这
[ˌʌndɪ'fendɪd]	['gɑːrdn]	!										
undefended	**garden**	**!**										
未设防	花园	!										

来自可怕的大海深处的冲击波，必将席卷毫无防备的花园!

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊ] , [strɔːŋ] , [skwer] ['taʊər] , [ænd; ənd]
The ancient church stood in the midst , with its low , strong , square tower , and
这 古老的 教会 站立 在 这 中间 , 和 它是 低的 , 强的 , 正方形 塔 , 和
[ɪts] [lɔːŋ] ,
its long ,
它是 长的 ,

古老的教堂矗立在中央，有着低矮而坚固的方形塔楼，以及长长的……

['nærou] [neɪv] , [ðə; ði] [rɪdʒ] [boʊd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
narrow nave , the ridge bowed with age ,
狭窄的 中殿 , 这 岭 鞠躬 和 年龄 ,

狭窄的中殿，脊梁因年代久远而弯曲，

[laɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɔːrn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][mæn] ,
like the back of a horse worn out in the service of man ,
喜欢 这 后退 的 一个 马 磨损 出去 在 这 服务 的 男人 ,

就像一匹为人类服务而疲惫不堪的马的背部一样，

[ænd; ənd][ɪts] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmli] ['tʃænsl] ,
and its little homely chancel ,
和 它是 小的 家常的 圣坛 ,

还有它那温馨的小圣坛，

[laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [ɪts] [end] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
like a small cottage that had leaned up against its end for shelter from the
喜欢 一个 小的 小屋 那 有 倾斜 向上 反对 它是 结尾 为了 庇护所 从 这
['westərn] [blæsts] .
western blasts .
西 爆炸 .

就像一座倚靠在河岸尽头的小屋，为了躲避西边的狂风而建。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['entər] .
It was locked , and we could not enter .
它 曾是 已锁定 , 和 我们 可以 不是 进入 .

门锁着，我们进不去。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrld] - [wɔːrn] , [sæd] - ['lʊkɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðæt] [wʌn] — [sæd] ,
But of all world - worn , sad - looking churches , that one — sad ,
但 的 全部 世界 - 磨损 , 伤心 - 寻找 教堂 , 那 一 — 伤心 ,

但是，在所有饱经风霜、看起来凄凉的教堂中，那座教堂——凄凉地——

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['drɪriɪst] [aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪ'held] .
even in the sunset — was the dreariest I had ever beheld .
甚至 在 这 日落 — 曾是 这 最阴郁的 我 有 曾经 观看 .

即使在日落时分——也是我见过的最凄凉的景象。

['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['fɜːrvəntli] [priːtʃt] [ˌðer'ɪn] ,
Surely , it needed the gospel of the resurrection fervently preached therein ,
一定 , 它 需要 这 福音 的 这 复活 热切地 布道 其中 ,

当然，那里需要热切地宣扬复活的福音。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] .
to keep it from sinking to the dust with dismay and weariness .
到 保持 它 从 下沉 到 这 灰尘 和 沮丧 和 疲劳 .

以免它因沮丧和疲惫而彻底消散。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [soʊl] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['vænɪʃɪŋ] ['ʌtərli] [ʌv; əv] ['dɪzməl] [oʊld][eɪdʒ] .
Such a soul alone could keep it from vanishing utterly of dismal old age .
这样的 一个 灵魂 独自的 可以 保持 它 从 消失 完全地 的 惨淡 老的 年龄 .

只有这样的灵魂才能阻止它彻底消亡于凄凉的衰老之中。

[nɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][hjuːdʒ] [maʊnd] [ʌv; əv] [græs] - [groʊn] [ˈrʌbɪʃ] ,
Near it was one huge mound of grass - grown rubbish ,
靠近 它 曾是 一 巨大的 冢 的 草 - 生长 垃圾 ,

附近有一大堆长满草的垃圾。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [greɪv] [wer] [sʌm; səm] [ˈfɔːrmər] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [bɪn] [ˈberid] ,
looking like the grave where some former church of the dead had been buried ,
寻找 喜欢 这 严重 在哪里 一些 以前的 教会 的 这 死的 有 到过 埋葬 ,

看起来像是以前某个亡灵教堂埋葬亡者的坟墓。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][stænd] [ɪˈrekt] [noʊ] [lɔːŋgər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɒnˌsɛts] [ʌv; əv] [ətˈlæntɪk] [ˈwaɪndz] .
when it could stand erect no longer before the onsets of Atlantic winds .
什么时候 它 可以 站立 直立 不 更长 前 这 发作 的 大西洋 风 .

在大西洋狂风的吹拂下，它再也无法直立。

[aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈgæðərɪŋ] [ɪts] [ˈɑːrkɪtektʃər] ,
I walked round and round it , gathering its architecture ,
我 步行 圆形的 和 圆形的 它 , 采集 它是 建筑学 ,

我绕着它走了一圈，仔细观察它的建筑风格。

[ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ˈevri] [ˈwɪndoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] .
and peeping in at every window I could reach .
和 偷窥 在 在 每一个 窗户 我 可以 抵达 .

我向所有我能够到的窗户往里窥视。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈloʊn] .
Suddenly I was aware that I was alone .
突然 我 曾是 意识到的 那 我 曾是 独自的 .

我突然意识到自己孤身一人。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈpɜːrsɪˌveɪl] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd]
Returning to the other side , I found that Percivale was seated on the churchyard
返回 到 这 其他 边 , 我 成立 那 珀西瓦尔 曾是 坐着 在 这 墓地
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

回到另一边，我发现珀西瓦尔正坐在教堂墓地的墙上。

[nekst][ðə; ði] [siː] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ˈdɪzməl][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn]
next the sea — it would have been less dismal had it stood immediately on
下一个 这 海 — 它 会 有 到过 较少的 惨淡 有 它 站立 立即地 在
[ðə; ði] [klɪfs] ,
the cliffs ,
这 悬崖 ,

紧邻大海——如果它直接建在悬崖上，或许就不会那么凄凉了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [bɪˈjɑːnd] [ber] [daʊnz] [ænd; ənd] [rʌf] [stoʊn]
but they were at some little distance beyond bare downs and rough stone
但 他们 是 在 一些 小的 距离 超过 裸 下坡 和 粗糙的 石头
[wɔːlz] ;
walls ;
墙壁 ;

但他们距离光秃秃的丘陵和粗糙的石墙还有一段距离；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsketʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈwɪni] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər]
he was sketching the place , and Wynnie stood beside him , looking over
他 曾是 素描 这 地方 , 和 温妮 站立 旁 他 , 寻找 超过
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

他正在画这地方的素描，温妮站在他旁边，从他肩头望过去。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [pʊr]
I did not interrupt him , but walked among the graves , reading the poor
我 做过 不是 打断 他 , 但 步行 之中 这 坟墓 , 阅读 这 贫穷的
[məˈmɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
memorials of the dead ,
纪念碑 的 这 死的 ,

我没有打断他，而是漫步在坟墓之间，阅读着死者简陋的墓碑。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lɔːˈdeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪnˈskraɪbd] [ɑːn]
and wondering how many of the words of laudation that were inscribed on
和 好奇 如何 许多 的 这 字 的 赞美 那 是 铭文 在
[ðer; ðər] [tuːmz] [wɜːr; wər][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [əˈlaɪv] .
their tombs were spoken of them while they were yet alive .
他们的 陵墓 是 说 的 他们 尽管 他们 是 然而 活 .

并想知道刻在他们墓碑上的赞誉之词，有多少是他们在世时就已说过的。

[jet] , [ˈʃʊrli] , [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [liːst] ,
Yet , surely , in the lives of those to whom they applied the least ,
然而 , 一定 , 在 这 生活 的 那些 到 谁 他们 应用 这 至少 ,

然而，可以肯定的是，在那些最少受到这些影响的人们的生活中，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði] [truː] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [gɑːd][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n]
there had been moments when the true nature , the nature God had given
那里 有 到过 时刻 什么时候 这 真的 自然 , 这 自然 上帝 有 给定
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

曾有那么一些时刻，他们展现出了真正的本性，上帝赋予他们的本性。

[broʊk] [fɔːrθ] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [wɜːrdz]
broke forth in faith and tenderness , and would have justified the words
打破 前进 在 信仰 和 压痛 , 和 会 有 合理的 这 字
[ɪnˈskraɪbd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈgreɪvˌstoʊnz] !
inscribed on their gravestones !
铭文 在 他们的 墓碑 !

他们满怀信心和温柔地表达出来，这足以证明刻在他们墓碑上的文字是正确的！

[aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ˈwɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstʌmbliŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [maʊndz] , [wen]
I was yet wandering and reading , and stumbling over the mounds , when
我 曾是 然而 漫游 和 阅读 , 和 踉跄 超过 这 土堆 , 什么时候
[maɪ] [kəmˈpænjənz] [dʒɔɪnd] [ˌem ˈiː] ,
my companions joined me ,
我的 同伴 加入 我 ,

我当时还在漫无目的地闲逛、读书，跌跌撞撞地走过土堆，这时我的同伴们加入了我的行列。

[ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] .
and , without a word , we walked out of the churchyard .
和 , 没有 一个 单词 , 我们 步行 出去 的 这 墓地 .

我们一言不发地走出了教堂墓地。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [spoʊk] .
We were nearly home before one of us spoke .
我们 是 几乎 家 前 一 的 我们 辐 .

我们快到家的时候，才有一个人开口说话。

" [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [əˈpresɪv] , " [sed] [ˈpɜːrsɪˌveɪl] .
" That church is oppressive , " said Percivale .
" 那 教会 是 压迫性的 , " 说 珀西瓦尔 .

“那个教会很压迫人，”珀西瓦尔说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈseplkər] , [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪlt] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] — [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

" It looks like a great sepulchre , a place built only for the dead — the church

" 它 看起来 喜欢 一个 伟大的 坟墓 , 一个 地方 建造 仅有的 为了 这 死的 — 这 教会

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] . "

of the dead . "

的 这 死的 . "

“它看起来像一座巨大的坟墓，一个只为死者建造的地方——死者教堂。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːˈteɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , " [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] ;

" It is only that it partakes with the living , " I returned ;

" 它 是 仅有的 那 它 参与者 和 这 活的 , " 我 返回 ;

“只不过它与活人有关，”我回答道；

" [ˈsʌfəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈbʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] , [autˈlɑːsts] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʃoʊz] ,

" suffers with them the buffetings of life , outlasts them , but shows ,

" 遭受 和 他们 这 自助餐 的 生活 , 坚持到最后 他们 , 但 演出 ,

“与他们一同承受生活的磨难，比他们活得更久，但表明，

[laɪk] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - [krɔːs] [naɪt] , [ðə; ði] - [oʊld] [ˈdɪnts] [ʌv; əv] [diːp] [ˈwuːndz] . - "

like the shield of the Red - Cross Knight , the ' old dints of deep wounds . ' "

喜欢 这 盾 的 这 红色的 - 叉 骑士 , 这 - 老的 凹痕 的 深的 伤口 . - "

就像红十字骑士的盾牌一样，“上面布满了旧伤的凹痕”。

" [stɪl] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [pleɪs] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] ? "

" Still , is it not a dreary place to choose for a church to stand in ? "

" 仍然 , 是 它 不是 一个 凄凉 地方 到 选择 为了 一个 教会 到 站立 在 ? "

“然而，选择那里作为教堂的选址，难道不是一个令人沮丧的地方吗？”

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst] [stænd] [ˈevriwer] .

" The church must stand everywhere .

" 这 教会 必须 站立 到处 .

教会必须无处不在。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈriːdʒən] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [nɑːt] , [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈentər] .

There is no region into which it must not , ought not to enter .

那里 是 不 地区 进入 哪个 它 必须 不是 , 应该 不是 到 进入 .

它没有任何区域是它不能、不应该进入的。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈfjuːziz] [ˈeni] [ˈɜːrθli] [spɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈkɔːlɪŋ] .

If it refuses any earthly spot , it is shrinking from its calling .

如果 它 拒绝 任何 尘世的 点 , 它 是 收缩 从 它是 呼叫 .

如果它拒绝任何尘世之地，那就是背离了它的使命。

[hɪr] [ðɪs] [wʌn] [stændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lænd] , [haɪ] - [ˌʌpˈlɪftɪd] ,

Here this one stands for the sea as for the land , high - uplifted ,

这里 这 一 站立 为了 这 海 作为 为了 这 土地 , 高的 - 提升 ,

这里，它既代表海洋，也代表陆地，高高隆起。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈheɪv(ə)n] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈstɔrmz] ,

looking out over the waters as a sign of the haven from all storms ,

寻找 出去 超过 这 水 作为 一个 符号 的 这 避风港 从 全部 暴风雨 ,

眺望水面，仿佛看到了避风港，可以躲避一切风暴。

[ðə; ði] [rest] [ɪn] [ɡɑːd] .

the rest in God .

这 休息 在 上帝 .

其余的都交给神。

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈniːθ] [ɪn] [ɪts] [ˈstɔːrhaʊs] [laɪ] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] — [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪv]
And down beneath in its storehouse lie the bodies of men — you saw the grave
和 向下 下面 在 它是 库 说谎 这 身体 的 男人 — 你 锯 这 严重
[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] — [flʌŋ] [əˈʃɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʌlf] [siː] .
of some of them on the other side — flung ashore from the gulfing sea .
的 一些 的 他们 在 这 其他 边 — 扔 岸上 从 这 海湾 海 .

而在它下面的仓库里，躺着男人的尸体——你在另一边看到了其中一些人的坟墓——他们是从汹涌的大海中被抛到岸上的。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwiːknəs] ,
It may be a weakness ,
它 可能 是 一个 弱点 ,

这或许是一个弱点。

[bʌt; bət] [wʌn] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [ˈsæbəθ] [ʌv; əv]
but one would rather have the bones of his friend laid in the still Sabbath of
但 一 会 相当 有 这 骨头 的 他的 朋友 铺设 在 这 仍然 安息日 的
[ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [ɜːrθ] ,
the churchyard earth ,
这 墓地 地球 ,

但人们宁愿将朋友的遗骨安葬在教堂墓地的静谧之中。

[ðæn; ðən] [ˈswiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈmɪltən] [ɪˈmædʒɪnz] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
than sweeping and swaying about as Milton imagines the bones of his
比 扫荡 和 摇晃 关于 作为 米尔顿 想象 这 骨头 的 他的
[frend] [ˈedwərd] [kɪŋ] ,
friend Edward King ,
朋友 爱德华 国王 ,

与其说是像弥尔顿想象中他朋友爱德华·金的骸骨那样四处飘荡、摇曳，不如说是更像那样。

[ɪn] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] - [ˈlɪsɪdəs] . -
in that wonderful ' Lycidas . '
在 那 精彩的 - 利西达斯 . -

在那部精彩的《利西达斯》中。

" [ðen] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsekstən] [æt; ət]
" Then I told them the conversation I had had with the sexton at
" 然后 我 讲述 他们 这 对话 我 有 有 和 这 教堂司事 在
- .
Kilkhaven .
- .

然后我告诉他们我和基尔克黑文教堂的司事谈话的内容。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [went] [ɑːn] ,
" But , " I went on ,
" 但 , " 我 去 在 ,

“但是,”我继续说道，“

" [ðiːz] [ˈfænsis] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈgoʊstli] [mɪsts] [ðæt] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [hɪlz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
" these fancies are only the ghostly mists that hang about the eastern hills before the
" 这些 幻想 是 仅有的 这 幽灵般的 薄雾 那 悬挂 关于 这 东 丘陵 前 这
[sʌn] [ˈraɪzɪz] .
sun rises .
太阳 上升 .

“这些幻想只不过是日出之前笼罩在东部山丘上的幽灵般的薄雾。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [ɔːl] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ;
We shall look down on all that with a smile by and by ;
我们 将 看 向下 在 全部 那 和 一个 微笑 经过 和 经过 ;

将来我们会面带微笑地俯视这一切;

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	[telz]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[ɪf]	[wiː; wi]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	['nevər]	[daɪ]	.
for	**the**	**Lord**	**tells**	**us**	**that**	**if**	**we**	**believe**	**in**	**him**	**we**	**shall**	**never**	**die**	**.**
为了	这	主	讲述	我们	那	如果	我们	相信	在	他	我们	将	绝不	死	.

因为主告诉我们，如果我们信他，我们就永远不会死。

"	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[bæk]	[wʌns]	[mɔːr]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪn]	.
"	**By**	**this**	**time**	**we**	**were**	**back**	**once**	**more**	**at**	**the**	**inn**	**.**
"	经过	这	时间	我们	是	后退	一次	更多的	在	这	客栈	.

这时我们又回到了客栈。

[wiː; wi]	[geɪv]	['kɑːni]	[ə; eɪ]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[siːn]	.
We	**gave**	**Connie**	**a**	**description**	**of**	**what**	**we**	**had**	**seen**	**.**
我们	给予	康妮	一个	描述	的	什么	我们	有	已见	.

我们向康妮描述了我们所看到的情况。

"	[wʌt]	[ə; eɪ]	[breɪv]	[oʊld]	[tʃɜːrtʃ]	!	"	[sed]	['kɑːni]	.
"	**What**	**a**	**brave**	**old**	**church**	**!**	**"**	**said**	**Connie**	**.**
"	什么	一个	勇敢的	老的	教会	!	"	说	康妮	.

“多么勇敢的老教堂啊！”康妮说道。

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[aɪ]	[ə'woʊk]	['veri]	['ɜːrli]	,	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	[ə'tempt]	.
The	**next**	**day**	**I**	**awoke**	**very**	**early**	**,**	**full**	**of**	**the**	**anticipated**	**attempt**	**.**
这	下一个	天	我	醒来	非常	早期的	,	满的	的	这	预期	试图	.

第二天我醒得很早，满心期待着接下来的尝试。

[aɪ]	[gɑːt]	[ʌp]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[faʊnd]	[ðə; ði]	['weðər]	[moʊst]	['prɑːmɪsɪŋ]	,
I	**got**	**up**	**at**	**once**	**,**	**found**	**the**	**weather**	**most**	**promising**	**,**
我	得到	向上	在	一次	,	成立	这	天气	最多	有前途	,

我立刻起床，发现天气非常好。

[ænd; ənd]	[prə'siːdid]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	['kɔniːz]	['lɪtər]	,
and	**proceeded**	**first**	**of**	**all**	**to**	**have**	**a**	**look**	**at**	**Connie's**	**litter**	**,**
和	继续	第一的	的	全部	到	有	一个	看	在	康妮的	垃圾	,

然后，她首先去看了看康妮的幼崽，

[ænd; ənd]	[siː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[saʊnd]	.
and	**see**	**that**	**it**	**was**	**quite**	**sound**	**.**
和	看	那	它	曾是	相当	声音	.

经检查，发现它非常稳固。

['sætɪsfaɪd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	,	[aɪ]	[ri'dʒɔist]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɑːntəm'pleɪʃn]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['laɪtnəs]	[ænd; ənd]	[streŋθ]	.
Satisfied	**of**	**this**	**,**	**I**	**rejoiced**	**in**	**the**	**contemplation**	**of**	**its**	**lightness**	**and**	**strength**	**.**
使满意	的	这	,	我	欣喜若狂	在	这	沉思	的	它是	亮度	和	力量	.

对此我感到满意，并欣喜地欣赏它的轻盈和力量。

['æftər]	['brekfəst]	[aɪ]	[went]	[tuː; tə]	['kɔniːz]	[ruːm]	,
After	**breakfast**	**I**	**went**	**to**	**Connie's**	**room**	**,**
后	早餐	我	去	到	康妮的	房间	,

早餐后我去了康妮的房间。

[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	['mɪstər]	.	['pɜːrsɪˌveɪl]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæd; həd]	[dɪ'vaɪzd]	[ə; eɪ]	[triːt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
and	**told**	**her**	**that**	**Mr**	**.**	**Percivale**	**and**	**I**	**had**	**devised**	**a**	**treat**	**for**	**her**	**.**
和	讲述	她	那	先生	.	珀西瓦尔	和	我	有	设计	一个	对待	为了	她	.

并告诉她，我和珀西瓦尔先生为她准备了一份惊喜。

[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ʃoʊn]	[æt; ət]	[wʌns]	.
Her	**face**	**shone**	**at**	**once**	**.**
她	脸	闪耀	在	一次	.

她脸上顿时容光焕发。

"	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	[wei]	.	"
"	**But**	**we**	**want**	**to**	**do**	**it**	**our**	**own**	**way**	**.**	**"**
"	但	我们	想	到	做	它	我们的	自己的	方式	.	"

“但我们想用自己的方式去做。”

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ˈpɑːpə]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	.
"	**Of**	**course**	**,**	**papa**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	的	课程	,	爸爸	,	"	她	回答	.

“当然，爸爸,”她回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海滨教区第二卷(The Seaboard Parish Volume 2)

第7/10页

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[let]	[ˌjuː ˈes]	[taɪ]	[jʊr; jər]	[aɪz]	[ʌp]	?	"
"	**Will**	**you**	**let**	**us**	**tie**	**your**	**eyes**	**up**	**?**	**"**
"	将要	你	让	我们	领带	你的	眼睛	向上	?	"

“你愿意让我们蒙住你的眼睛吗？”

"	[jes]	;	[ænd; ənd]	[maɪ]	[ɪrz]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[hændz]	[tuː]	.
"	**Yes**	**;**	**and**	**my**	**ears**	**and**	**my**	**hands**	**too**	**.**
"	是的	;	和	我的	耳朵	和	我的	双手	也	.

“是的；我的耳朵和双手也是如此。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[noʊ]	[gʊd]	[ˈtaɪɪŋ]	[maɪ]	[fiːt]	,
It	**would**	**be**	**no**	**good**	**tying**	**my**	**feet**	**,**
它	会	是	不	好的	捆绑	我的	脚	,

绑住我的脚也没用。

[wen]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌn]	[bɪg]	[toʊ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	.
when	**I**	**don't**	**know**	**one**	**big**	**toe**	**from**	**the**	**other**	**.**
什么时候	我	不	知道	一	大的	脚趾	从	这	其他	.

当我连自己的大脚趾都分不清的时候。

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[læft]	[ˈmerəli]	.
"	**And**	**she**	**laughed**	**merrily**	**.**
"	和	她	笑了	兴高采烈地	.

她开怀大笑。

"	[wiːl]	[traɪ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ʌp]	[ðə; ði]	[tɔːk]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	,
"	**We'll**	**try**	**to**	**keep**	**up**	**the**	**talk**	**all**	**the**	**way**	**,**
"	出色地	尝试	到	保持	向上	这	讲话	全部	这	方式	,

我们会一直保持沟通，

[soʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ˈʃænt]	[ˈwɪri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːrni]	.	"
so	**that**	**you**	**sha'n't**	**weary**	**of**	**the**	**journey**	**.**	**"**
所以	那	你	不会	厌倦	的	这	旅行	.	"

这样你就不会厌倦这段旅程。

"	[jʊə(r)]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈkæri]	[ˌem ˈiː]	[ˈsʌmwer]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[aɪz]	[taɪd]	[ʌp]	.
"	**You're**	**going**	**to**	**carry**	**me**	**somewhere**	**with**	**my**	**eyes**	**tied**	**up**	**.**
"	你是	去	到	携带	我	某处	和	我的	眼睛	系	向上	.

“你要把我蒙住眼睛带走。”

[oʊ]	!
O	**!**
哦	!

哦！

[haʊ]	[ˈdʒɑːli]	!
how	**jolly**	**!**
如何	快乐的	!

真开心！

[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	!
And	**then**	**I**	**shall**	**see**	**something**	**all**	**at**	**once**	**!**
和	然后	我	将	看	某物	全部	在	一次	!

然后，我将一下子看到所有的一切！

['dʒɑːli] !
Jolly !
乔利 !

真快乐！

['dʒɑːli] ! — ['getɪŋ] ['taɪərd] !
jolly ! — Getting tired !
快乐的 ! — 获得 疲劳的 !

真开心！——累了！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [wʊd] [biː; bi] ['pleʒər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] .
" Even the wind on my face would be pleasure enough for half a day .
" 甚至 这 风 在 我的 脸 会 是 乐趣 足够的 为了 一半 一个 天 .

“即使只是微风拂面，也能让我享受半天的快乐。”

[aɪ] ['ʃænt] [get]['taɪərd][soʊ] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] — [juː; jʊ] [dɪr] , [kaɪnd]['pɑːpə] !
I sha'n't get tired so soon as you will — you dear , kind papa !
我 不会 得到 疲劳的 所以 很快 作为 你 将要 — 你 亲爱的 , 种类 爸爸 !

我不会像你那样很快就感到疲倦——你亲爱的、善良的爸爸！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dredfəli] ['hevi] .
I am afraid I shall be dreadfully heavy .
我 是 害怕的 我 将 是 极其糟糕 重的 .

恐怕我会变得非常重。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [dʒɜːrk][jʊr; jər][ɑːrmz] [mʌtʃ] .
But I sha'n't jerk your arms much .
但 我 不会 混蛋 你的 武器 很多 .

但我不会猛拉你的胳膊。

[aɪ] [wɪl] [laɪ][soʊ] [stɪl] ! "
I will lie so still ! "
我 将要 说谎 所以 仍然 ! "

我会一动不动地躺着！

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['letɪŋ] ['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl] [help][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] ? "
" And you won't mind letting Mr . Percivale help me to carry you ? "
" 和 你 惯于 头脑 出租 先生 . 珀西瓦尔 帮助 我 到 携带 你 ? "

“你不介意让珀西瓦尔先生帮我背你吧？”

" [noʊ] . [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
" No . Why should I , if he doesn't mind it ?
" 不 . 为什么 应该 我 , 如果 他 不 头脑 它 ?

“不，如果他不介意，我为什么要介意呢？”

[hiː; hi] [lʊks] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [naɪs] ,
He looks strong enough ; and I am sure he is nice ,
他 看起来 强的 足够的 ; 和 我 是 当然 他 是 好的 ,

他看起来很强壮；而且我相信他为人很好。

[ænd; ənd][wəʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['heviərðən'er][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
and won't think me heavier than I am . "
和 惯于 思考 我 较重 比 我 是 . "

而且不会认为我比实际体重更重。

" ['veri] [wel] , [ðen] .
" Very well , then .
" 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[aɪ]	[wɪl]	[send]	['mæmə]	[ænd; ənd]	['wɪni]	[tuː; tə]	[dres]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[wʌns]	;
I	**will**	**send**	**mamma**	**and**	**Wynnie**	**to**	**dress**	**you**	**at**	**once**	**;**
我	将要	发送	妈妈	和	温妮	到	裙子	你	在	一次	;

我会立刻派妈妈和温妮来给你穿衣服;

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[set]	[aʊt]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['redi]	.
and	**we**	**shall**	**set**	**out**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**are**	**ready**	**.**
和	我们	将	放	出去	作为	很快	作为	你	是	准备好	.

你准备好了，我们就出发。

"	[ʃiː; ʃi]	[klæpt]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'laɪt]	,
"	**She**	**clapped**	**her**	**hands**	**with**	**delight**	**,**
"	她	鼓掌	她	双手	和	喜	,

她高兴地拍手，

[ðen]	[kɔːt]	[ˌem 'iː]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[nek]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[oʊn]	['kɪsɪz]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]
then	**caught**	**me**	**round**	**the**	**neck**	**and**	**gave**	**me**	**one**	**of**	**my**	**own**	**kisses**	**as**	**she**
然后	捕捉	我	圆形的	这	脖子	和	给予	我	一	的	我的	自己的	吻	作为	她

[kɔːld]	[ðə; ði]	[best]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	,
called	**the**	**best**	**she**	**had**	**,**
称为	这	最好的	她	有	,

然后她搂住我的脖子，给了我一个吻，她说这是她所能给出的最好的吻。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[æz; əz]	[laʊd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['mæmə]	[ænd; ənd]	['wɪni]
and	**began**	**to**	**call**	**as**	**loud**	**as**	**she**	**could**	**on**	**her**	**mamma**	**and**	**Wynnie**
和	开始	到	称呼	作为	大声	作为	她	可以	在	她	妈妈	和	温妮

[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[dres]	[hɜːr; hər]	.
to	**come**	**and**	**dress**	**her**	**.**
到	来	和	裙子	她	.

她开始大声呼喊妈妈和温妮来给她穿衣服。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	['mɔːrnɪŋ]	.
It	**was**	**indeed**	**a**	**glorious**	**morning**	**.**
它	曾是	的确	一个	辉煌	早晨	.

那真是一个美好的早晨。

[ðə; ði]	[wɪnd]	[keɪm]	[ɪn]	['lɪt(ə)l]	[wɑːfts]	,	[laɪk]	[veɪnz]	[ʌv; əv]	[kuːl]	[waɪt]	['sɪlvər]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[greɪt]	,
The	**wind**	**came**	**in**	**little**	**wafts**	**,**	**like**	**veins**	**of**	**cool**	**white**	**silver**	**amid**	**the**	**great**	**,**
这	风	来了	在	小的	飘动	,	喜欢	静脉	的	凉爽的	白色的	银	之中	这	伟大的	,

风一缕一缕地吹来，如同大地中闪烁的清凉银白色脉络。

[wɔːrm]	,	['jeloʊ]	[goʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	.
warm	**,**	**yellow**	**gold**	**of**	**the**	**sunshine**	**.**
温暖的	,	黄色的	金子	的	这	阳光	.

阳光下温暖的金黄色。

[ðə; ði]	[siː]	[leɪ]	[bɪ'fɔːr]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[maʊnd]	[ʌv; əv]	[bluː]	['kloʊzɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['væli]	,
The	**sea**	**lay**	**before**	**us**	**a**	**mound**	**of**	**blue**	**closing**	**up**	**the**	**end**	**of**	**the**	**valley**	**,**
这	海	躺	前	我们	一个	冢	的	蓝色的	结束	向上	这	结尾	的	这	谷	,

眼前是一片蔚蓝的大海，像一座小山丘，将山谷的尽头围了起来。

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌəʊvə'paʊəd]	['ɪntuː]	['kwaɪətnəs]	[baɪ]	[ðə; ði]	['lɔːdlinis]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ˌoʊvər'hed]	;
as	**if**	**overpowered**	**into**	**quietness**	**by**	**the**	**lordliness**	**of**	**the**	**sun**	**overhead**	**;**
作为	如果	实力悬殊	进入	寂静	经过	这	君主	的	这	太阳	开销	;

仿佛被头顶烈日的威严所压倒，归于沉寂;

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[bɪ'twiːn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[went]	[leɪ]	[laɪk]	[greɪt]	[ʃiːp]	,	[wɪð; wɪθ]	[griːn]	[wʊl]	,
and	**the**	**hills**	**between**	**which**	**we**	**went**	**lay**	**like**	**great**	**sheep**	**,**	**with**	**green**	**wool**	**,**
和	这	丘陵	之间	哪个	我们	去	躺	喜欢	伟大的	羊	,	和	绿色的	羊毛	,

我们行进间的山丘像巨大的绵羊，披着绿色的羊毛。

[bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [hiːt] .
basking in the blissful heat .
晒太阳 在 这 幸福的 热 .

沉浸在令人愉悦的热浪中。

[ðə; ði] [gliːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæs] ; [ðə; ði][grænd]['kæs(ə)l] [kraʊnd] [ðə; ði][left]
The gleam from the waters came up the pass ; the grand castle crowned the left
这 闪耀 从 这 水 来了 向上 这 经过 ; 这 盛大 城堡 加冕 这 左边
- [hænd] [stiːp] ,
- hand steep ,
- 手 陡 ,

水面的光芒照耀着山口；雄伟的城堡耸立在左侧陡峭的山坡上。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm] [ɪts][oʊld] [boʊnz] , [laɪk] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [,megə'θiəriəm] [ɪn]
seeming to warm its old bones , like the ruins of some awful megatherium in
似乎 到 温暖的 它是 老的 骨头 , 喜欢 这 废墟 的 一些 可怕 巨型地懒 在
[ðə; ði] ['laɪtɪd] [er] ;
the lighted air ;
这 照明 空气 ;

仿佛在温暖它古老的骨骼，就像在明亮的空气中，某种可怕的巨型地懒的残骸；

[wʌn] [waɪt] [seɪl] [sped] [laɪk] [ə; eɪ][glæd] [θɔːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['spændrəl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
one white sail sped like a glad thought across the spandrel of the sea ;
一 白色的 帆 加速 喜欢 一个 高兴的 想法 穿过 这 拱肩 的 这 海 ;

一面白帆像快乐的思绪一样飞驰过海面；

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [leɪ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [pæθ] , [laɪk] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]
the shadows of the rocks lay over our path , like transient
这 阴影 的 这 岩石 躺 超过 我们的 小路 , 喜欢 瞬态
, [kuːl] , [bɪ'nɪgnənt] ['dɛθs] ,
, cool , benignant deaths ,
, 凉爽的 , 仁慈的 死亡人数 ,

岩石的阴影笼罩着我们的道路，如同短暂、清冷、仁慈的死亡。

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [jet] ['haɪər] ['glɔːri] [bɪ'jɑːnd] ;
through which we had to pass again and again to yet higher glory beyond ;
通过 哪个 我们 有 到 经过 再次 和 再次 到 然而 更高 荣耀 超过 ;

我们必须一次又一次地穿越它，才能到达更高的荣耀彼岸；

[ænd; ənd][wʌn][lɑːrk][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn] [huːz] ['lɪt(ə)l] [brest] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz]
and one lark was somewhere in whose little breast the whole world was
和 一 云雀 曾是 某处 在 谁 小的 胸部 这 所有的 世界 曾是
[rɪ'flektɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['kɑːnveks] ['mɪrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['duːdrɑːp] ,
reflected as in the convex mirror of a dewdrop ,
反映 作为 在 这 凸面 镜子 的 一个 露珠 ,

一只云雀栖息在某处，它小小的胸膛里映照着整个世界，就像露珠凸面镜一样。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [sweld] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
where it swelled so that he could not hold it ,
在哪里 它 肿胀 所以 那 他 可以 不是 抓住 它 ,

它膨胀到他无法握住的地步，

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] [θruː] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ['ɪntuː]['mjuːzɪk] ,
but let it out again through his throat , metamorphosed into music ,
但 让 它 出去 再次 通过 他的 喉 , 变态 进入 音乐 ,

但他又将它从喉咙里释放出来，化作音乐。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ɔːl][æz; əz][ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'spred] ['ɔːltər][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp]
which he poured forth over all as the libation on the outspread altar of worship
哪个 他 倾倒 前进 超过 全部 作为 这 奠 在 这 扩张 坛 的 崇拜
.
:
.

他将圣水倾倒在众人身上，如同奠祭一般，浇灌在展开的祭坛上。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['kɑːni] [æz; əz][wiː; wi] [went] ;
And of all this we talked to Connie as we went ;
和 的 全部 这 我们 谈话 到 康妮 作为 我们 去 ;

我们一边走一边和康妮谈论这一切；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [klæp][hɜːr; hər][hændz]['dʒentli][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]
and every now and then she would clap her hands gently in the fulness of
和 每一个 现在 和 然后 她 会 拍 她 双手 轻轻地 在 这 充满 的
[hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ,
her delight ,
她 喜 ,

她时不时会轻轻拍手，表达她内心的喜悦。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['splendər] ['oʊnli][æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
although she beheld the splendour only as with her ears ,
虽然 她 观看 这 辉煌 仅有的 作为 和 她 耳朵 ,

虽然她只能用耳朵来欣赏这壮丽的景象，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
or from the kisses of the wind on her cheeks .
或者 从 这 吻 的 这 风 在 她 脸颊 .

或是微风轻吻她的脸颊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] , [sɪns] [hɜːr; hər]['æksɪdənt] ,
But she seemed , since her accident ,
但 她 似乎 , 自从 她 事故 ,

但自从那场意外之后，她似乎……

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'proʊtʃt] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪltən] [ˌreprɪ'zents] ['sæmsən][æz; əz] ['lɔːŋɪŋ]
to have approached that condition which Milton represents Samson as longing
到 有 接近 那 状况 哪个 米尔顿 代表 参孙 作为 渴望
[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] ,
for in his blindness ,
为了 在 他的 失明 ,

接近弥尔顿笔下参孙在失明后所渴望的那种状态，

[wer'ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
wherein the sight should be
其中 这 视线 应该 是

其中视线应该是

" [θruː] [ɔːl][pɑːrts] [dɪ'fjuːzd] ,
" through all parts diffused ,
" 通过 全部 部分 扩散 ,

“通过所有部分扩散，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət] [wɪl] [θruː] ['evri] [pɔːr] .
That she might look at will through every pore .
那 她 可能 看 在 将要 通过 每一个 孔隙 .

让她能透过每一个毛孔看到意志。

" [aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
" I had , however , arranged with the rest of the company ,
" 我 有 , 然而 , 安排 和 这 休息 的 这 公司 ,

“不过，我已经和公司其他部门商量好了，

[ðæt]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[wiː; wi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[klɪf]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,
that	**the**	**moment**	**we**	**reached**	**the**	**cliff**	**over**	**the**	**shore**	**,**
那	这	片刻	我们	达到	这	悬崖	超过	这	支撑	,

当我们到达海岸边的悬崖边时，

[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	[tuː; tə]	[krɔːs]	[ðə; ði]	['ɪsməs]	,
and	**turned**	**to**	**the**	**left**	**to**	**cross**	**the**	**isthmus**	**,**
和	转向	到	这	左边	到	叉	这	地峡	,

然后向左转，穿过地峡。

[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[biː; bi]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	;
the	**conversation**	**should**	**no**	**longer**	**be**	**about**	**the**	**things**	**around**	**us**	**;**
这	对话	应该	不	更长	是	关于	这	事物	大约	我们	;

谈话的内容不应该再局限于我们周围的事物；

[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[aɪ]	[wɔːrnd]	[maɪ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['wɪni]	[ðæt]	[noʊ]	[ˌekskləˈmeɪʃn]	[ʌv; əv]	[sər'praɪz]	[ɔːr]
and	**especially**	**I**	**warned**	**my**	**wife**	**and**	**Wynnie**	**that**	**no**	**exclamation**	**of**	**surprise**	**or**
和	尤其	我	警告	我的	妻子	和	温妮	那	不	感叹	的	惊喜	或者

[dɪ'laɪt]	[ʃʊd; ʃəd]	[breɪk]	[frʌm; frəm]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔːr]	['kɔniːz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[ʌn'kʌvərd]	.
delight	**should**	**break**	**from**	**them**	**before**	**Connie's**	**eyes**	**were**	**uncovered**	**.**
喜	应该	休息	从	他们	前	康妮的	眼睛	是	裸露	.

我特别警告我的妻子和温妮，在康妮的眼睛被遮住之前，她们绝对不能发出任何惊讶或高兴的感叹。

[aɪ]	[hæd; həd]	[sed]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	['iːðər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['dɪfəkəltɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,
I	**had**	**said**	**nothing**	**to**	**either**	**of**	**them**	**about**	**the**	**difficulties**	**of**	**the**	**way**	**,**
我	有	说	没有什么	到	任何一个	的	他们	关于	这	困难	的	这	方式	,

[ðæt]	,
that	**,**
那	,

我之前没有跟他们俩提起过路上的困难，

['siːɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	['ɔːrd(ə)neri]	[θɪŋz]	,	[ðeɪ]	[maɪt]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[soʊ]	[tuː]	,
seeing	**us**	**take**	**them**	**as**	**ordinary**	**things**	**,**	**they**	**might**	**take**	**them**	**so**	**too**	**,**
看到	我们	拿	他们	作为	普通的	事物	,	他们	可能	拿	他们	所以	也	,

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ʌn'iːzi]	.
and	**not**	**be**	**uneasy**	**.**
和	不是	是	不安	.

看到我们把它们当作普通事物，它们可能也会这样看待它们，而不会感到不安。

[wiː; wi]	['nevər]	[stɑːpt]	[tɪl]	[wiː; wi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɪ'nɪnsələr]	,	[neɪ]	['aɪlənd]	,
We	**never**	**stopped**	**till**	**we**	**reached**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**peninsula**	**,**	**née**	**island**	**,**
我们	绝不	停止	直到	我们	达到	这	脚	的	这	半岛	,	娘家姓	岛	,

我们一路不停，直到到达半岛（原名岛屿）的底部。

[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kiːp]	[ʌv; əv]	[tɪn'tædʒəl]	[stændz]	.
upon	**which**	**the**	**keep**	**of**	**Tintagel**	**stands**	**.**
之上	哪个	这	保持	的	廷塔杰尔	站立	.

廷塔杰尔城堡就建于其上。

[ðer; ðər]	[wiː; wi]	[set]	['kɑːni]	[daʊn]	,
There	**we**	**set**	**Connie**	**down**	**,**
那里	我们	放	康妮	向下	,

我们把康妮放下来，

[tuː; tə]	[teɪk]	[breθ]	[ænd; ənd]	[iːz]	['aʊər; ɑːr]	[ɑːrmz]	[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]	[bɪ'gæn]	[ðə; ði]	['ɑːrdʒuəs]	[wei]	.
to	**take**	**breath**	**and**	**ease**	**our**	**arms**	**before**	**we**	**began**	**the**	**arduous**	**way**	**.**
到	拿	气息	和	舒适	我们的	武器	前	我们	开始	这	艰巨	方式	.

在开始艰苦的跋涉之前，让我们喘口气，放松一下手臂。

"	[naʊ]	,	[naʊ]	!	"	[sed]	['kɑːni]	['iːgərli]	,
"	**Now**	**,**	**now**	**!**	**"**	**said**	**Connie**	**eagerly**	**,**
"	现在	,	现在	!	"	说	康妮	急切地	,

“好了好了！”康妮急切地说。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði]
lifting her hands in the belief that we were on the point of undoing the
举重 她 双手 在 这 信仰 那 我们 是 在 这 观点 的 撤销 这
['bændɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
bandage from her eyes .
绷带 从 她 眼睛 .

她举起双手，以为我们即将解开她眼睛上的绷带。

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [lʌv] , [nɑːt] [jet] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [ə'gen] ,
" No , no , my love , not yet , " I said , and she lay still again ,
" 不 , 不 , 我的 爱 , 不是 然而 , " 我 说 , 和 她 躺 仍然 再次 ,

“不，不，我的爱人，还没到时候,”我说，她又静静地躺着。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] ['iːgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
only she looked more eager than before .
仅有的 她 看起来 更多的 渴望的 比 前 .

只是她看起来比以前更渴望了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv]['taɪərd] [aʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am afraid I have tired out you and Mr . Percivale , papa , " she said .
" 我 是 害怕的 我 有 疲劳的 出去 你 和 先生 . 珀西瓦尔 , 爸爸 , " 她 说 .

“爸爸，恐怕我把您和珀西瓦尔先生都累坏了。”她说。

['pɜːrsɪˌveɪl] [læft] [soʊ] [ə'mjuːzidli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['roʊgɪʃli] —
Percivale laughed so amusedly , that she rejoined roguishly —
珀西瓦尔 笑了 所以 饶有兴致地 , 那 她 重新加入 狡猾地 —

珀西瓦尔笑得如此开心，她也顽皮地回应道——

" [oʊ] [jes] !
" O yes !
" 哦 是的 !

“哦，是的！”

[aɪ] [noʊ] ['evri] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ]['həːkjuliːz] — [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə][biː; bi]
I know every gentleman is a Hercules — at least , he chooses to be
我 知道 每一个 绅士 是 一个 赫拉克勒斯 — 在 至少 , 他 选择 到 是
[kən'sɪdərd] [wʌn] !
considered one !
经过考虑的 一 !

我知道每个绅士都是大力神——至少，他选择被视为大力神！

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ][fɜːrm] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][fækt] ,
But , notwithstanding my firm faith in the fact ,
但 , 虽然 我的 公司 信仰 在 这 事实 ,

但是，尽管我对此深信不疑，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmənli] ['kɑːnʃəns] [left] [ðæt] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] .
I have a little womanly conscience left that is hard to hoodwink .
我 有 一个 小的 女性 良心 左边 那 是 难的 到 蒙蔽 .

我身上还残留着一点女性的良知，很难被蒙蔽。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [wiː] ['kɑːni] [tuː; tə] [meɪk] !
" There was a speech for my wee Connie to make !
" 那里 曾是 一个 演讲 为了 我的 哇 康妮 到 制作 !

“我的小康妮要发表一篇演讲！”

[ðə; ði] [best] ['ænsər] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər][ænd; ənd][goʊ][ɑːn] .
The best answer and the best revenge was to lift her and go on .
这 最好的 回答 和 这 最好的 复仇 曾是 到 举起 她 和 去 在 .

最好的解决办法，也是最好的报复，就是抱起她继续前进。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd] ,
This we did ,
这 我们 做过 ,

我们做到了。

['traɪɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['lev(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
trying as well as we might to prevent the difference of level between us
尝试 作为 出色地 作为 我们 可能 到 防止 这 不同之处 的 等级 之间 我们
[frʌm; frəm] ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .
from tilting the litter too much for her comfort .
从 倾斜 这 垃圾 也 很多 为了 她 舒适 .

我们尽一切努力防止我们之间的高度差导致托盘倾斜过多，影响她的舒适度。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['pɑːpə] ?
" Where are you going , papa ?
" 在哪里 是 你 去 , 爸爸 ?

爸爸，你要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" she said once , but without a sign of fear in her voice ,
" 她 说 一次 , 但 没有 一个 符号 的 害怕 在 她 嗓音 ,

“她只说了一遍，但语气中没有一丝恐惧。”

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slɪp] [aɪ] [meɪd] ['loʊɚd] [maɪ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] ['sʌd(ə)nli] .
as a little slip I made lowered my end of the litter suddenly .
作为 一个 小的 滑 我 制成 降低 我的 结尾 的 这 垃圾 突然 .

我不小心滑了一下，突然把猫砂盆的一端压低了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [pleɪs] .
" You must be going up a steep place .
" 你 必须 是 去 向上 一个 陡 地方 .

你一定是要上一个很陡的地方。

[dəunt] [hɜːrt] [jɔːr'self] , [dɪr] ['pɑːpə] .
Don't hurt yourself , dear papa .
不 伤害 你自己 , 亲爱的 爸爸 .

亲爱的爸爸，别伤到自己。

" [wiː; wi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] , [hed]
" We had changed our positions , and were now carrying her , head
" 我们 有 已更改 我们的 职位 , 和 是 现在 携带 她 , 头
['fɔːrmoʊst] , [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
foremost , up the hill .
首先 , 向上 这 爬坡道 .

“我们改变了位置，现在抬着她，头在前，往山上走。”

['pɜːrsɪˌveɪl] [led] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] .
Percivale led , and I followed .
珀西瓦尔 引领 , 和 我 随后 .

珀西瓦尔带头，我跟随。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [strɔːŋ]
Now I could see every change on her lovely face , and it made me strong
现在 我 可以 看 每一个 改变 在 她 迷人的 脸 , 和 它 制成 我 强的
[tuː; tə] [ɪn'dʊr] ;
to endure ;
到 忍受 ;

现在我能看到她美丽脸上的每一个变化，这让我有力量去忍受；

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk] , [aɪ] [kən'fes] , [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
for I did find it hard work , I confess , to get to the top .
为了 我 做过 寻找 它 难的 工作 , 我 承认 , 到 得到 到 这 顶部 .

我必须承认，到达顶峰确实是一项艰辛的工作。

[ˌaɪ ˈtiː]	[leɪ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈsʌni]	[puːl]	,
It	**lay**	**like**	**a**	**little**	**sunny**	**pool**	**,**
它	躺	喜欢	一个	小的	阳光明媚	水池	,

它像一个阳光明媚的小水池，静静地躺在那里。

[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈklaʊdi]	[θɔːts]	[ðæt]	[muːvd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ˌʌnˈsiːn]	[ˈhev(ə)n]	[kæst]	[ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli]	[ˈdelɪkət]	[ˈtʃeɪndʒɪz]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[ænd; ənd]	[ʃeɪd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ˈfloʊtɪd]	[ˈoʊvər]	[ˌaɪ ˈtiː] .
on	**which**	**all**	**the**	**cloudy**	**thoughts**	**that**	**moved**	**in**	**some**	**unseen**	**heaven**	**cast**	**exquisitely**	**delicate**	**changes**	**of**	**light**	**and**	**shade**	**as**	**they**	**floated**	**over**	**it .**
在	哪个	全部	这	多云	想法	那	已搬	在	一些	看不见	天堂	投掷	精美绝伦	精美的	变化	的	光	和	阴影	作为	他们	漂浮	超过	它 .

那些在看不见的天空中飘荡的朦胧思绪，在其上投下了极其微妙的光影变化。

[ˈpɜːrsɪˌveɪl]	[stroʊd]	[ɑːn]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[bɔːr]	[ə; eɪ]	[ˈfeðər]	[bɪˈhaɪnd]	[hɪm; ɪm]	.
Percivale	**strode**	**on**	**as**	**if**	**he**	**bore**	**a**	**feather**	**behind**	**him**	**.**
珀西瓦尔	大步走	在	作为	如果	他	钻孔	一个	羽毛	在后面	他	.

珀西瓦尔大步向前走去，仿佛身后拖着一根羽毛。

[aɪ]	[dɪd]	[wɪʃ]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɑːp]	,	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[ɑːrmz]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[laɪk]	[ˈaɪərn]	-	[ˈkeɪbəlz]	,
I	**did**	**wish**	**we**	**were**	**at**	**the**	**top**	**,**	**for**	**my**	**arms**	**began**	**to**	**feel**	**like**	**iron**	**-**	**cables**	**,**
我	做过	希望	我们	是	在	这	顶部	,	为了	我的	武器	开始	到	感觉	喜欢	铁	-	电缆	,

我真希望我们已经到了顶峰，因为我的胳膊感觉像灌了铅一样沉重。

[stɪf]	[ænd; ənd]	[stɑːrk]	—	[ˈoʊnli]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[əˈfreɪd]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈfɪŋgərz]	[ˈgɪvɪŋ]	[wei]	.
stiff	**and**	**stark**	**—**	**only**	**I**	**was**	**afraid**	**of**	**my**	**fingers**	**giving**	**way**	**.**
僵硬的	和	斯塔克	—	仅有的	我	曾是	害怕的	的	我的	手指	给予	方式	.

僵硬而单薄——只是我害怕我的手指会突然失去知觉。

[maɪ]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	[ˈbiːtɪŋ]	[ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli]	[tuː]	.
My	**heart**	**was**	**beating**	**uncomfortably**	**too**	**.**
我的	心	曾是	殴打	不舒服地	也	.

我的心跳也异常剧烈。

[bʌt; bət]	[ˈpɜːrsɪˌveɪl]	,	[aɪ]	[felt]	[ˈɔːlmoʊst]	[ɪnˈklaɪnd]	[tuː; tə]	[ˈkwɑːrəl]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[bɪˈfɔːr]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈoʊvər]	,
But	**Percivale**	**,**	**I**	**felt**	**almost**	**inclined**	**to**	**quarrel**	**with**	**him**	**before**	**it**	**was**	**over**	**,**
但	珀西瓦尔	,	我	毛毡	几乎	倾斜	到	争吵	和	他	前	它	曾是	超过	,

但是珀西瓦尔，我几乎在结束之前就想和他吵起来。

[hiː; hi]	[stroʊd]	[ɑːn]	[soʊ]	[ˌʌnkənˈsɜːrnɪdli]	,
he	**strode**	**on**	**so**	**unconcernedly**	**,**
他	大步走	在	所以	毫不在意	,

他大步向前，毫不在意。

[ˈtɜːrnɪŋ]	[ˈevri]	[ˈkɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈzɪgzæg]	[wer]	[aɪ]	[ɪkˈspektɪd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[prəˈpoʊz]	[ə; eɪ]	[hɔːlt]	,
turning	**every**	**corner**	**of**	**the**	**zigzag**	**where**	**I**	**expected**	**him**	**to**	**propose**	**a**	**halt**	**,**
转弯	每一个	角落	的	这	之字形	在哪里	我	预期的	他	到	提出	一个	停止	,

每当我以为他会提议停车的时候，他却在之字形道路的每一个拐角处都停了下来。

[ænd; ənd]	[straidɪŋ]	[ɑːn]	[əˈgen]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[noʊ]	[ˈpriːtens]	[fɔːr; fər]	[ˈeni]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[prəˈsiːdʒər] .
and	**striding**	**on**	**again**	**,**	**as**	**if**	**there**	**could**	**be**	**no**	**pretence**	**for**	**any**	**change**	**of**	**procedure .**
和	大步走	在	再次	,	作为	如果	那里	可以	是	不	虚伪	为了	任何	改变	的	程序 .

然后大步向前，仿佛根本不可能假装程序有任何改变。

[bʌt; bət][aɪ] [held] [aʊt] , ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [ɑːn][maɪ] ['dɔtɜ˞z] [feɪs] ,
But I held out , strengthened by the play on my daughter's face ,
但 我 握住 出去 , 加强 经过 这 玩 在 我的 女儿的 脸 ,

但我坚持了下来，女儿脸上的表情给了我力量。

['delɪkət] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [ɑːn][æn; ən]['oʊp(ə)l] — [wʌn] [ðæt] [in'klainz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] [ðæn; ðən]
delicate as the play on an opal — one that inclines more to the milk than
精美的 作为 这 玩 在 一个 蛋白石 — 一 那 斜坡 更多的 到 这 牛奶 比
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .

如同蛋白石般微妙的光影变幻——与其说是火焰，不如说是牛奶般的柔和。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːθɪk] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['bætlˌmentɪd] [wɔːl] ,
When at length we turned in through the gothic door in the battlemented wall ,
什么时候 在 长度 我们 转向 在 通过 这 哥特 门 在 这 城垛 墙 ,

最后，我们穿过城垛墙上的哥特式大门走了进去。

[ænd; ənd] [set] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] ['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] —
and set our lovely burden down upon the grass —
和 放 我们的 迷人的 负担 向下 之上 这 草 —

把我们沉重的负担放在草地上——

" ['pɜːrsɪˌveɪl] , " [aɪ] [sed] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [prə'praiətiz] [ɪn][ðə; ði] [ə'fektɪd] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['æŋgri]
" Percivale , " I said , forgetting the proprieties in the affected humour of being angry
" 珀西瓦尔 , " 我 说 , 遗忘 这 礼仪 在 这 做作的 幽默 的 存在 生气的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

“珀西瓦尔，”我说，忘记了装出一副生气的样子时应有的礼节。

[soʊ][glæd][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hɜːr; hər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,
so glad was I that we had her at length on the mount of glory ,
所以 高兴的 曾是 我 那 我们 有 她 在 长度 在 这 山 的 荣耀 ,

我无比欣慰，我们终于让她登上了荣耀之巅。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [peɪ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" why did you go on walking like a castle , and pay no heed to me ? "
" 为什么 做过 你 去 在 步行 喜欢 一个 城堡 , 和 支付 不 注意 到 我 ? "

“你为什么像个城堡一样大摇大摆地走着，对我视而不见？”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [spiːk] , [dɪd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
" You didn't speak , did you , Mr . Walton , " he returned ,
" 你 没有 说话 , 做过 你 , 先生 . 沃尔顿 , " 他 返回 ,

“你没说话，是吗，沃尔顿先生？”他回答道。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] .
with just a shadow of solicitude in the question .
和 只是 一个 阴影 的 关怀 在 这 问题 .

问题中带着一丝关切。

" [noʊ] . [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" No . Of course not , " I rejoined .
" 不 . 的 课程 不是 , " 我 重新加入 .

“不，当然不是，”我回答道。

" [oʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , " [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
" O , then , " he returned , in a tone of relief , " how could I ?
" 哦 , 然后 , " 他 返回 , 在 一个 语气 的 宽慰 , " 如何 可以 我 ?

“哦，那么，”他如释重负地回答道，“我怎么能这样呢？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['kæptɪn] : [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [ɪn][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] ?
You were my captain : how could I give in so long as you were holding on ?
你 是 我的 队长 : 如何 可以 我 给 在 所以 长的 作为 你 是 保持 在 ?
你曾是我的船长：只要你坚持，我怎能放弃?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['pɜːrsɪˌveɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɪstər] , [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['æftər] [ðɪs] ,
" I am afraid the Percivale , without the Mister , came again and again after this ,
" 我 是 害怕的 这 珀西瓦尔 , 没有 这 先生 , 来了 再次 和 再次 后 这 ,
“恐怕此后珀西瓦尔家没有先生陪同，又一次次地来了。”

[ðoʊ] [aɪ] [pʊld] [maɪ'self] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [kɔːt] [maɪ'self] .
though I pulled myself up for it as often as I caught myself .
尽管 我 拉 我 向上 为了 它 作为 经常 作为 我 捕捉 我 .
虽然我每次发现自己犯错时都会及时制止。

" [naʊ] , ['pɑːpə] ! " [sed] ['kɑːni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] .
" Now , papa ! " said Connie from the grass .
" 现在 , 爸爸 ! " 说 康妮 从 这 草 .
“爸爸，快点！”康妮从草地上喊道。

" [nɑːt] [jet] , [maɪ] [dɪr] .
" Not yet , my dear .
" 不是 然而 , 我的 亲爱的 .
“还没呢，亲爱的。”

[weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] ['mæmə] [ænd; ənd] ['wɪni] [kʌm] .
Wait till your mamma and Wynnie come .
等待 直到 你的 妈妈 和 温妮 来 .
等你妈妈和温妮来了再说。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl] . "
Let us go and meet them , Mr . Percivale . "
让 我们 去 和 见面 他们 , 先生 . 珀西瓦尔 . "
我们去见见他们吧，珀西瓦尔先生。

" [oʊ] [jes] , [duː] , ['pɑːpə] .
" O yes , do , papa .
" 哦 是的 , 做 , 爸爸 .
“哦，好的，爸爸。”

[liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːr] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ]
Leave me alone here without knowing where I am or what kind of a place I
离开 我 独自的 这里 没有 会心 在哪里 我 是 或者 什么 种类 的 一个 地方 我
[ˌeɪ 'em][ɪn] .
am in .
是 在 .
把我一个人留在这里，让我不知道自己身在何处，也不知道自己身处何种环境。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] .
I should like to know how it feels .
我 应该 喜欢 到 知道 如何 它 感觉 .
我很想知道那是什么感觉。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'loʊn] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . "
I have never been alone in all my life . "
我 有 绝不 到过 独自的 在 全部 我的 生活 . "
我一生中从未感到孤独过。

" ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] ['pɜːrsɪˌveɪl] [ænd; ənd][aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnz] .
" Very well , my dear , " I said ; and Percivale and I left her alone in the ruins .
" 非常 出色地 , 我的 亲爱的 , " 我 说 ; 和 珀西瓦尔 和 我 左边 她 独自的 在 这 废墟 .

“好吧，亲爱的，”我说；然后我和珀西瓦尔把她独自留在了废墟中。

[wiː; wi] [faʊnd] - ['tɔɪlɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['wɪni] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
We found Ethelwyn toiling up with Wynnie helping her all she could .
我们 成立 - 辛勤劳作 向上 和 温妮 帮助 她 全部 她 可以 .

我们发现埃塞尔温在辛勤劳作，温妮尽其所能地帮助她。

" [dɪr] ['hæri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['kɑːni] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] ?
" Dear Harry , " she said , " how could you think of bringing Connie up such an awful place ?
" 亲爱的 哈里 , " 她 说 , " 如何 可以 你 思考 的 带来 康妮 向上 这样的 一个 可怕 地方 ?

“亲爱的哈里，”她说，“你怎么能想到把康妮带到那么糟糕的地方来呢？”

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [derd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
I wonder you dared to do it . "
我 想知道 你 敢于 到 做 它 . "

我很好奇你竟然敢这么做。

" [ɪts] [dʌn] [juː; jʊ] [siː] , [waɪf] , " [aɪ] ['ænsər] , " [θæŋks] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl] ,
" It's done you see , wife , " I answered , " thanks to Mr . Percivale ,
" 它是 完毕 你 看 , 妻子 , " 我 回答 , " 谢谢 到 先生 . 珀西瓦尔 ,

“你看，事情已经办妥了，老婆，”我回答说，“多亏了珀西瓦尔先生。”

[huː] [hæz; həz] ['nɪrli] [tɔːrn] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
who has nearly torn the breath out of me .
WHO 有 几乎 撕裂 这 气息 出去 的 我 .

他差点让我喘不过气来。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [juː; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [siː] ['kɔniːz] [dɪ'laɪt] ,
But now we must get you up , and you will say that to see Connie's delight ,
但 现在 我们 必须 得到 你 向上 , 和 你 将要 说 那 到 看 康妮的 喜 ,

但现在我们得把你扶起来，你这么说，是为了看到康妮高兴的样子。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [oʊn] , [ɪz] [kwaɪt] ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbər] . "
not to mention your own , is quite wages for the labour . "
不是 到 提到 你的 自己的 , 是 相当 工资 为了 这 劳动 . "

更别提你自己的工资了，这可是相当高的劳动报酬。

" ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] [ə'freɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɜːr'self] [soʊ] [haɪ] [ʌp] ? "
" Isn't she afraid to find herself so high up ? "
" 不是 她 害怕的 到 寻找 她自己 所以 高的 向上 ? "

她难道不害怕身居高位吗?

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
" She knows nothing about it yet . "
" 她 知道 没有什么 关于 它 然而 . "

“她对此还一无所知。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [taɪd] [ʌp] . "
" You do not mean you have left the child there with her eyes tied up . "
" 你 做 不是 意思是 你 有 左边 这 孩子 那里 和 她 眼睛 系 向上 . "

“你不会是把孩子蒙着眼睛丢在那里吧？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .

的确如此。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] .
We could not uncover them before you came .
我们 可以 不是 揭露 他们 前 你 来了 .

在你来之前，我们无法发现它们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [hæf][ðə; ði] ['pleʒər] . "
It would spoil half the pleasure . "
它 会 剧透 一半 这 乐趣 . "

那样会破坏一半的乐趣。

" [duː][let][ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] [ðen] .
" Do let us make haste then .
" 做 让 我们 制作 匆忙 然后 .

那我们就抓紧时间吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][soʊ] . "
It is surely dangerous to leave her so . "
它 是 一定 危险的 到 离开 她 所以 . "

这样离开她肯定很危险。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" Not in the least ; but she must be getting tired of the darkness .
" 不是 在 这 至少 ; 但 她 必须 是 获得 疲劳的 的 这 黑暗 .

一点也不；但她一定是厌倦了黑暗。

[teɪk] [maɪ][ɑːrm] [naʊ] . "
Take my arm now . "
拿 我的 手臂 现在 . "

“现在抓住我的胳膊。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [maɪ][ɑːrm] , " [sed] ['pɜːrsɪˌveɪl] ,
" Don't you think Mrs . Walton had better take my arm , " said Percivale ,
" 不 你 思考 太太 . 沃尔顿 有 更好的 拿 我的 手臂 , " 说 珀西瓦尔 ,

“你不觉得沃尔顿太太最好挽着我的胳膊吗？”珀西瓦尔说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jʊr; jər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [help][hɜːr; hər][ə; eɪ]
" and then you can put your hand on her back , and help her a
" 和 然后 你 能 放 你的 手 在 她 后退 , 和 帮助 她 一个
['lɪt(ə)l] [ðæt] [wei] .
little that way .
小的 那 方式 .

然后你可以把手放在她的背上，用这种方式帮助她。

" [wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði][plæn] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] .
" We tried the plan , found it a good one , and soon reached the top .
" 我们 尝试 这 计划 , 成立 它 一个 好的 一 , 和 很快 达到 这 顶部 .

“我们尝试了这个计划，发现它很不错，很快就登上了顶峰。”

[ðə; ði]['moʊmənt]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] ['kɑːni] ,
The moment our eyes fell upon Connie ,
这 片刻 我们的 眼睛 跌倒 之上 康妮 ,

我们目光落在康妮身上的那一刻，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['niːðər] ['fɪrf(ə)l] [nɔːr] ['loʊnli] .
we could see that she had found the place neither fearful nor lonely .
我们 可以 看 那 她 有 成立 这 地方 两者都不 可怕 也不 孤独 .

我们可以看出，她觉得这个地方既不可怕也不孤独。

[ðə; ði]	[swiːtəst]	[goʊst]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	['hɔvəd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[peɪl]	[feɪs]	,
The	**sweetest**	**ghost**	**of**	**a**	**smile**	**hovered**	**on**	**her**	**pale**	**face**	**,**
这	最甜美的	鬼	的	一个	微笑	悬停	在	她	苍白	脸	,

她苍白的脸上浮现出一丝若有若无的甜美微笑，

[wɪtʃ]	[ʃoʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	['geɪtweɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kiːp]	,
which	**shone**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**old**	**gateway**	**of**	**the**	**keep**	**,**
哪个	闪耀	在	这	阴影	的	这	老的	网关	的	这	保持	,

它在城堡古老大门的阴影下闪闪发光，

[wɪð; wɪθ]	[laɪt]	[frʌm; frəm]	[wɪ'ðɪn]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['sʌni]	[soʊl]	.
with	**light**	**from**	**within**	**her**	**own**	**sunny**	**soul**	**.**
和	光	从	之内	她	自己的	阳光明媚	灵魂	.

她那阳光般的灵魂散发着光芒。

[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[stɪl]	[ˌekspek'teɪʃn]	,
She	**lay**	**in**	**such**	**still**	**expectation**	**,**
她	躺	在	这样的	仍然	期待	,

她静静地躺着，满怀期待。

[ðæt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	['fɔːlən]	[ə'sliːp]	['æftər]	[rɪ'siːvɪŋ]	[æn; ən]
that	**you**	**would**	**have**	**thought**	**she**	**had**	**just**	**fallen**	**asleep**	**after**	**receiving**	**an**
那	你	会	有	想法	她	有	只是	倒下	睡着了	后	接收	一个

['ænsər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[prer]	,
answer	**to**	**a**	**prayer**	**,**
回答	到	一个	祷告	,

你会以为她祈祷得到回应后就睡着了。

[ri'maindɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	-	[noʊn]	['sɑːnɪt]	[ʌv; əv]	['wɜrdzˌwɜrθs]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪ'skraɪbz]
reminding	**me**	**of**	**a**	**little**	**-**	**known**	**sonnet**	**of**	**Wordsworth's**	**,**	**in**	**which**	**he**	**describes**
提醒	我	的	一个	小的	-	已知	十四行诗	的	华兹华斯的	,	在	哪个	他	描述

[æz; əz]	[ðə; ði]	[taɪp]	[ʌv; əv]	[deθ]	—
as	**the**	**type**	**of**	**Death**	**—**
作为	这	类型	的	死亡	—

这让我想起华兹华斯一首鲜为人知的十四行诗，他在诗中将死亡描述为一种类型——

"	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[wʌn]
"	**the**	**face**	**of**	**one**
"	这	脸	的	一

“一个人的脸

['sliːpɪŋ]	[ə'loʊn]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	['mɔːsi]	[keɪv]
Sleeping	**alone**	**within**	**a**	**mossy**	**cave**
睡眠	独自的	之内	一个	苔藓	洞穴

独自一人睡在长满苔藓的洞穴里

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ʌp]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	;	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]
With	**her**	**face**	**up**	**to**	**heaven**	**;**	**that**	**seemed**	**to**	**have**
和	她	脸	向上	到	天堂	;	那	似乎	到	有

她仰望天空；那似乎……

['pliːzɪŋ]	[rɪ'membrəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	['fɔːrgɔːn]	;
Pleasing	**remembrance**	**of**	**a**	**thought**	**foregone**	**;**
令人愉悦	纪念	的	一个	想法	已放弃	;

对已逝念头的美好回忆；

[ə; eɪ]	['lʌvli]	['bjuːti]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sʌmər]	[greɪv]	.
A	**lovely**	**beauty**	**in**	**a**	**summer**	**grave**	**.**
一个	迷人的	美丽	在	一个	夏天	严重	.

夏日墓地里一位美丽的女子。

" [['fʊtnoʊt] : [ˌmɪsə'leɪniəs] ['sɑːnəts] , [pɑːrt][aɪ] . - .]
" [Footnote : Miscellaneous Sonnets , part i . 28 .]
" [脚注 : 各种各样的 十四行诗 , 部分 我 . - .]

【脚注：杂项十四行诗，第一部分，第28首。】

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [steps] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'woʊk] .
But she heard our steps , and her face awoke .
但 她 听到 我们的 步骤 , 和 她 脸 醒来 .

但她听到了我们的脚步声，脸上露出了笑容。

" [ɪz] ['mæmə] [kʌm] ? "
" Is mamma come ? "
" 是 妈妈 来 ? "

妈妈来了吗?

" [jes] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
" Yes , my darling .
" 是的 , 我的 亲爱的 .

“是的，亲爱的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
I am here , " said her mother .
我 是 这里 , " 说 她 母亲 .

“我在这里,”她母亲说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? "
" How do you feel ? "
" 如何 做 你 感觉 ? "

“你感觉如何？ ”

" ['pɜːrfɪktli] [wel] , ['mæmə] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Perfectly well , mamma , thank you .
" 完美 出色地 , 妈妈 , 感谢 你 .

“我很好，妈妈，谢谢。”

[naʊ] , ['pɑːpə] ! "
Now , papa ! "
现在 , 爸爸 ! "

“爸爸，现在！ ”

" [wʌn] ['moʊmənt] [mɔːr] , [maɪ] [lʌv] .
" One moment more , my love .
" 一 片刻 更多的 , 我的 爱 .

“再给我一分钟，我的爱人。”

[naʊ] , ['pɜːrsɪˌveɪl] .
Now , Percivale .
现在 , 珀西瓦尔 .

现在是珀西瓦尔。

" [wiː; wi] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,
" We carried her to the spot we had agreed upon ,
" 我们 携带 她 到 这 点 我们 有 同意 之上 ,

我们把她抬到了我们事先约定的地点。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [held] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['betər] ,
and while we held her a little inclined that she might see the better ,
和 尽管 我们 握住 她 一个 小的 倾斜 那 她 可能 看 这 更好的 ,

我们让她稍微倾斜着身体，这样她或许能看得更清楚些。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] .
her mother undid the bandage from her head .
她 母亲 撤销 这 绷带 从 她 头 .

她母亲解开了她头上的绷带。

" [hoʊld][jʊr; jər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
" Hold your hands over her eyes , a little way from them ,
" 抓住 你的 双手 超过 她 眼睛 , 一个 小的 方式 从 他们 ,
“用你的手遮住她的眼睛，但要离她的眼睛稍远一些。”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,
" I said to her as she untied the handkerchief ,
" 我 说 到 她 作为 她 解开 这 手帕 ,
“我一边对她解开手帕一边说，

" [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [meɪ] [riːtʃ] [ðem; ðəm][baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd][nɑːt][blaɪnd][hɜːr; hər] .
" that the light may reach them by degrees , and not blind her .
" 那 这 光 可能 抵达 他们 经过 学位 , 和 不是 瞎的 她 .
“这样光线就可以逐渐照射到他们身上，而不会使她失明。”

" - [dɪd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] .
" Ethelwyn did so for a few moments , then removed them .
" - 做过 所以 为了 一个 很少 时刻 , 然后 已移除 他们 .
“埃塞尔温照做了一会儿，然后把它们拿走了。”

[stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] ['ʌtər]
Still for a moment or two more , it was plain from her look of utter
仍然 为了 一个 片刻 或者 二 更多的 , 它 曾是 清楚的 从 她 看 的 说出
[bɪ'wɪldərmənt] ,
bewilderment ,
困惑 ,
她的表情依然茫然不解，这种困惑之情持续了一两分钟之久。

[ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] .
that all was a confused mass of light and colour .
那 全部 曾是 一个 使困惑 大量的 的 光 和 颜色 .
一切都变成了一团混乱的光和色彩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['ɔːlmoʊst] [fɪr] ,
Then she gave a little cry , and to my astonishment , almost fear ,
然后 她 给予 一个 小的 哭 , 和 到 我的 惊讶 , 几乎 害怕 ,
然后她发出了一声短促的哭声，令我惊讶的是，几乎是恐惧。

[hæf] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .
half rose to a sitting posture .
一半 玫瑰 到 一个 坐着 姿势 .
他半起身，转为坐姿。

[wʌn] ['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr'self] ['dʒentli] [bæk] , [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] ['sɒbd] .
One moment more and she laid herself gently back , and wept and sobbed .
一 片刻 更多的 和 她 铺设 她自己 轻轻地 后退 , 和 哭泣 和 啜泣 .
又过了一会儿，她轻轻地躺了下来，哭了起来，呜咽不止。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [meɪ] [æd'mɪt][maɪ] ['riːdər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃer] ,
And now I may admit my reader to a share ,
和 现在 我 可能 承认 我的 读者 到 一个 分享 ,
现在我可以允许我的读者分享一些东西了。

[ðoʊ] [æt; ət] [best] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪm] ['riːfleks][ɪn][maɪ] [pʊr] [wɜːrdz] ,
though at best but a dim reflex in my poor words ,
尽管 在 最好的 但 一个 暗淡 反射 在 我的 贫穷的 字 ,
即便充其量只是我拙劣言语中微弱的反射，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [wiːp] .
of the glory that made her weep .
的 这 荣耀 那 制成 她 哭泣 .
那荣耀让她落泪。

[θruː]	[ðə; ði]	[ˈgɑːθɪk]	-	[ɑːrtʃt]	[dɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbætlˌmentɪd]	[wɔːl]	,
Through	**the**	**gothic**	**-**	**arched**	**door**	**in**	**the**	**battlemented**	**wall**	**,**
通过	这	哥特	-	拱形	门	在	这	城垛	墙	,

穿过城垛墙上的哥特式拱形门，

[wɪtʃ]	[stʊd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prɪˈsɪpɪtəs]	[dɪˈsent]	,
which	**stood**	**on**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**precipitous**	**descent**	**,**
哪个	站立	在	这	非常	边缘	的	这	陡峭	下降	,

它就矗立在陡峭悬崖的边缘，

[soʊ]	[ðæt]	[ˈnʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪˈsent]	[wʌz; wəz]	[siːn]	,
so	**that**	**nothing**	**of**	**the**	**descent**	**was**	**seen**	**,**
所以	那	没有什么	的	这	下降	曾是	已见	,

因此，下山的景象什么也没看到。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈfreɪmwɜːrk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpɪktʃər]	,
and	**the**	**door**	**was**	**as**	**a**	**framework**	**to**	**the**	**picture**	**,**
和	这	门	曾是	作为	一个	框架	到	这	图片	,

而门则如同画框一般，构成了一幅画面。

[ˈkɑːni]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[gʌlf]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	,
Connie	**saw**	**a**	**great**	**gulf**	**at**	**her**	**feet**	**,**
康妮	锯	一个	伟大的	海湾	在	她	脚	,

康妮看到脚下是一道巨大的鸿沟，

[fʊl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[brɪm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsplendər]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[ænd; ənd]	[ˈkʌlər]	.
full	**to**	**the**	**brim**	**of**	**a**	**splendour**	**of**	**light**	**and**	**colour**	**.**
满的	到	这	帽檐	的	一个	辉煌	的	光	和	颜色	.

充满了绚丽的光影和色彩。

[bɪˈfɔːr]	[hɜːr; hər]	[roʊz]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˈruːɪnz]	[ʌv; əv]	[rɑːk]	[ænd; ənd]	[ˈkæs(ə)l]	,	[ðə; ði]	[ˈruːɪn]	[ʌv; əv]	[rɑːk]	[wɪð; wɪθ]	[ˈkæs(ə)l]	;
Before	**her**	**rose**	**the**	**great**	**ruins**	**of**	**rock**	**and**	**castle**	**,**	**the**	**ruin**	**of**	**rock**	**with**	**castle**	**;**
前	她	玫瑰	这	伟大的	废墟	的	岩石	和	城堡	,	这	废墟	的	岩石	和	城堡	;

在她面前耸立着巨大的岩石和城堡废墟，岩石废墟与城堡废墟；

[rʌf]	[stoʊn]	[bɪˈloʊ]	,	[klɪr]	[griːn]	[ˈhæpi]	[græs]	[əˈbʌv]	,
rough	**stone**	**below**	**,**	**clear**	**green**	**happy**	**grass**	**above**	**,**
粗糙的	石头	以下	,	清除	绿色的	快乐的	草	多于	,

下方是粗糙的石头，上方是翠绿茂盛的草地。

[ˈiːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vɜːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[əˈbrʌpt]	[ænd; ənd]	[ˈɔːf(ə)l]	[ˈpresəpɪs]	;
even	**to**	**the**	**verge**	**of**	**the**	**abrupt**	**and**	**awful**	**precipice**	**;**
甚至	到	这	边缘	的	这	突然	和	可怕	悬崖	;

甚至到了濒临陡峭可怕的悬崖边缘；

[ˈoʊvər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðə; ði]	[ˈsʌmər]	[skaɪ]	[soʊ]	[klɪr]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˈklærifaid]	[baɪ]	[ˈsɑːroʊ]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	;
over	**it**	**the**	**summer**	**sky**	**so**	**clear**	**that**	**it**	**must**	**have**	**been**	**clarified**	**by**	**sorrow**	**and**	**thought**	**;**
超过	它	这	夏天	天空	所以	清除	那	它	必须	有	到过	澄清	经过	悲哀	和	想法	;

夏日的天空如此澄澈，仿佛是悲伤和沉思使之更加明亮；

[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈrɑːks]	,	[ˈhʌndrədz]	[ʌv; əv]	[fiːt]	[bɪˈloʊ]	,
at	**the**	**foot**	**of**	**the**	**rocks**	**,**	**hundreds**	**of**	**feet**	**below**	**,**
在	这	脚	的	这	岩石	,	数百	的	脚	以下	,

在岩石脚下，数百英尺以下的地方，

[ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [waɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [greɪ] [sændz] ;
the blue waters breaking in white upon the dark gray sands ;
这 蓝色的 水 打破 在 白色的 之上 这 黑暗的 灰色的 沙子 ;

碧蓝的海水拍打在深灰色的沙滩上，激起阵阵白浪；

[ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ɪn] ['spiːtʃləs] [dɪ'laɪt] ,
all full of the gladness of the sun overflowing in speechless delight ,
全部 满的 的 这 欢乐 的 这 太阳 溢出 在 无言 喜 ,

所有人都充满了阳光般的喜悦，洋溢着难以言喻的快乐。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [freʃ] ['glædnəs] [frʌm; frəm] [stoʊn] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] ['flaʊər] ,
and reflected in fresh gladness from stone and water and flower ,
和 反映 在 新鲜的 欢乐 从 石头 和 水 和 花 ,

并映照在石头、水和花朵中，带来清新喜悦。

[laɪk] [nuː] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] ['rɪplɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self][tuː; tə] [swel] [ðə; ði]
like new springs of light rippling forth from the earth itself to swell the
喜欢 新的 弹簧 的 光 涟漪 前进 从 这 地球 本身 到 膨胀 这
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][taɪd][ʌv; əv]['glɔːri] — [ɔːl] [ðɪs] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['gɑːθɪk] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
universal tide of glory — all this seen through the narrow gothic archway of a
普遍的 潮 的 荣耀 — 全部 这 已见 通过 这 狭窄的 哥特 拱道 的 一个
[dɔːr] [ɪn][ə; eɪ][wɔːl] — [ʌp] — [daʊn] — [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .
door in a wall — up — down — on either hand .
门 在 一个 墙 — 向上 — 向下 — 在 任何一个 手 .

如同新的光芒从大地涌出，汇聚成普世的荣耀之潮——这一切都透过墙上狭窄的哥特式拱门——向上——向下——向两侧——看到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] ['mɑːrv(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʃɪr] [bɪ'loʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt]
But the main marvel was the look sheer below into the abyss full of light
但 这 主要的 奇迹 曾是 这 看 透明 以下 进入 这 深渊 满的 的 光
[ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,
and air and colour ,
和 空气 和 颜色 ,

但最令人惊叹的是向下望去，可以看到充满光线、空气和色彩的深渊。

[ɪts] [saɪdz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɑːk] [ænd; ənd] [græs] , [ænd; ənd][ɪts] ['bɑːtəm] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪpəlz]
its sides lined with rock and grass , and its bottom lined with blue ripples
它是 侧面 衬里 和 岩石 和 草 , 和 它是 底部 衬里 和 蓝色的 涟漪
[ænd; ənd][sænd] .
and sand .
和 沙 .

它的两侧布满了岩石和草，底部则铺满了蓝色的涟漪和沙子。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [maɪ] ['kɑːni] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [ə'laʊd] [wen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [dɔːnd] [ə'pɑːn]
Was it any wonder that my Connie should cry aloud when the vision dawned upon
曾是 它 任何 想知道 那 我的 康妮 应该 哭 大声 什么时候 这 想象 黎明 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

难怪康妮在看到那景象时会放声大哭。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːp] [tuː; tə] [iːz] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ?
and then weep to ease a heart ready to burst with delight ?
和 然后 哭泣 到 舒适 一个 心 准备好 到 爆裂 和 喜 ?

然后，用哭泣来抚慰一颗即将因喜悦而爆裂的心？

" [oʊ] [lɔːrd] [gɑːd] , " [aɪ] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , " [ðaʊ] [ɑːrt] ['veri] [rɪtʃ] .
" O Lord God , " I said , almost involuntarily , " thou art very rich .
" 哦 主 上帝 , " 我 说 , 几乎 不由自主 , " 你 艺术 非常 富有的 .

“哦，主上帝，”我几乎不由自主地说，“你非常富有。”

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][wʌn]['poʊət] , [ðə; ði][wʌn]['meɪkər] .
Thou art the one poet , the one maker .
你 艺术 这 一 诗人 , 这 一 制造商 .

你是独一无二的诗人，独一无二的创造者。

[wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [ðiː] .
We worship thee .
我们 崇拜 你 .

我们敬拜你。

[meɪk] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðɪs] ['kæzəm][ɪz][tuː; tə]
Make but our souls as full of glory in thy sight as this chasm is to
制作 但 我们的 灵魂 作为 满的 的 荣耀 在 你的 视线 作为 这 深渊 是 到
['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['glɔːriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrmz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['kloʊvn; 'kloʊvən][ænd; ənd] [ka:vd] [aʊt]
our eyes glorious with the forms which thou hast cloven and carved out
我们的 眼睛 辉煌 和 这 表格 哪个 你 哈斯特 裂瓣 和 雕刻 出去
[ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] ,
of nothingness ,
的 虚无 ,

愿我们的灵魂在你眼中如同这深渊在我们眼前一样充满荣耀，因你从虚无中劈开并雕刻出的形态而显得辉煌灿烂。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɜːrði] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] , ['aʊər; ɑːr][gɑːd] .
and we shall be worthy to worship thee , O Lord , our God .
和 我们 将 是 值得 到 崇拜 你 , 哦 主 , 我们的 上帝 .

我们将配得上敬拜你，我们的主，我们的神。

" [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [bɪ'jɑːnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
" For I was carried beyond myself with delight ,
" 为了 我 曾是 携带 超过 我 和 喜 ,

“因为我欣喜若狂，无法自拔。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['kɔniːz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]
and with sympathy with Connie's delight and with the calm worship of
和 和 同情 和 康妮的 喜 和 和 这 冷静的 崇拜 的
['glædnəs] [ɪn][maɪ] ['waɪfs] ['kaʊntənəns] .
gladness in my wife's countenance .
欢乐 在 我的 妻子的 面容 .

我感同身受康妮的喜悦，也感受到妻子脸上平静而喜悦的神情。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [aɪ] [fel] [ɑːn] ['wɪni] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
But when my eye fell on Wynnie , I saw a trouble mingled with her
但 什么时候 我的 眼睛 跌倒 在 温妮 , 我 锯 一个 麻烦 混合 和 她
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

但当我的目光落在温妮身上时，我看到她的钦佩之情中夹杂着一丝忧虑。

[ə; eɪ] [self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ;
a self - accusation , I think , that she did not and could not enjoy it more ;
一个 自己 - 指控 , 我 思考 , 那 她 做过 不是 和 可以 不是 享受 它 更多的 ;

我认为，这是她对自己的一种责备，她认为自己没有也无法更享受其中；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['pɜːrsɪˌveɪl] [fɪkst] [ɑːn]
and when I turned from her , there were the eyes of Percivale fixed on
和 什么时候 我 转向 从 她 , 那里 是 这 眼睛 的 珀西瓦尔 固定的 在
[ˌem 'iː][ɪn] ['wʌndərmənt] ;
me in wonderment ;
我 在 惊奇 ;

当我转身离开她时，珀西瓦尔的目光惊奇地注视着我；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [felt] [æz; əz]['deɪvɪd][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [wen] ,
and for the moment I felt as David must have felt when ,
和 为了 这 片刻 我 毛毡 作为 大卫 必须 有 毛毡 什么时候 ,

那一刻，我感觉自己就像大卫当时的感受一样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dæns] [ʌv; əv] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][ɑːrk] [hoʊm] [ə'gen] ,
in his dance of undignified delight that he had got the ark home again ,
在 他的 舞蹈 的 有失尊严 喜 那 他 有 得到 这 方舟 家 再次 ,

他欣喜若狂，跳起了不体面的舞蹈，庆祝方舟终于回家了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɪtʃəl] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
he saw the contemptuous eyes of Michal fixed on him from the window .
他 锯 这 轻蔑的 眼睛 的 米哈尔 固定的 在 他 从 这 窗户 .

他从窗户里看到米哈尔用轻蔑的目光盯着他。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
But I could not leave it so .
但 我 可以 不是 离开 它 所以 .

但我不能就此罢休。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['koʊldli][aɪ] ['deə'sei] :
I said to him — coldly I daresay :
我 说 到 他 — 冷冷地 我 敢说 :

我冷冷地对他说：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl] ; [aɪ][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
" Excuse me , Mr . Percivale ; I forgot for the moment that I was not
" 原谅 我 , 先生 . 珀西瓦尔 ; 我 忘了 为了 这 片刻 那 我 曾是 不是
[ə'mʌŋst] [maɪ] [oʊn] ['fæməli] .
amongst my own family .
在 我的 自己的 家庭 .

“对不起，珀西瓦尔先生；我一时忘记了我不是在自己的家人身边。”

" ['pɜːrsɪˌveɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] [ɔːf] .
" Percivale took his hat off .
" 珀西瓦尔 采取 他的 帽子 离开 .

珀西瓦尔脱下了帽子。

" [fər'gɪv] [maɪ] ['siːmɪŋ] ['ruːdnəs] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] .
" Forgive my seeming rudeness , Mr . Walton .
" 原谅 我的 似乎 粗鲁 , 先生 . 沃尔顿 .

“沃尔顿先生，请原谅我刚才的无礼。”

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] - ['enviŋ] [ænd; ənd][hæf] - ['wʌndərɪŋ] .
I was half - envying and half - wondering .
我 曾是 一半 - 羡慕 和 一半 - 好奇 .

我既羡慕又好奇。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [bɪ'heɪvjər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [æz; əz]
You would not be surprised at my unconscious behaviour if you had seen as
你 会 不是 是 惊讶 在 我的 无意识 行为 如果 你 有 已见 作为
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['lʌndən] .
much of the wrong side of the stuff as I have seen in London .
很多 的 这 错误的 边 的 这 东西 作为 我 有 已见 在 伦敦 .

如果你像我一样在伦敦见识过那么多不好的事情，你就不会对我的无意识行为感到惊讶了。

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ;
" I had some idea of what he meant ;
" 我 有 一些 主意 的 什么 他 意思是 ;

“我大概明白他的意思；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
but this was no time to enter upon a discussion .
但 这 曾是 不 时间 到 进入 之上 一个 讨论 .

但现在不是展开讨论的时候。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] —
I could only say —
我 可以 仅有的 说 —

我只能说——

" [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] , ['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː][ˌoʊvər'floʊ] . "
" My heart was full , Mr . Percivale , and I let it overflow . "
" 我的 心 曾是 满的 , 先生 . 珀西瓦尔 , 和 我 让 它 溢出 . "

“珀西瓦尔先生，我心中充满了喜悦，我让它溢出来了。”

" [let] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [ʃer] [ɪn] [ɪts] [ˌoʊvər'floʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
" Let me at least share in its overflow , " he rejoined ,
" 让 我 在 至少 分享 在 它是 溢出 , " 他 重新加入 ,

“至少让我分享一下它的盈余吧,”他回答道。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [pæst] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and nothing more passed on the subject .
和 没有什么 更多的 通过了 在 这 主题 .

关于此事，再也没有其他消息传开。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .
For the next ten minutes we stood in absolute silence .
为了 这 下一个 十 分钟 我们 站立 在 绝对 沉默 .

接下来的十分钟，我们鸦雀无声。

[wiː; wi][hæd; həd][set] ['kɑːni] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ə'gen] ,
We had set Connie down on the grass again ,
我们 有 放 康妮 向下 在 这 草 再次 ,

我们又把康妮放在了草地上。

[bʌt; bət] [prɔpt] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
but propped up so that she could see through the doorway .
但 支撑 向上 所以 那 她 可以 看 通过 这 门口 .

但她用东西撑起来，这样就能透过门口看到外面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [stɪl] ['ekstəsi] .
And she lay in still ecstasy .
和 她 躺 在 仍然 狂喜 .

她静静地躺在那里，沉浸在极乐之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [er] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] .
But there was more to be seen ere we descended .
但 那里 曾是 更多的 到 是 已见 埃雷 我们 下降 .

但在我们下山之前，还有更多景色值得一看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪlət][wɪð; wɪθ][ɪts][krɑːp][ʌv; əv] [daʊn] - [græs] ,
There was the rest of the little islet with its crop of down - grass ,
那里 曾是 这 休息 的 这 小的 小岛 和 它是 庄稼 的 向下 - 草 ,

小岛的其余部分长满了矮草。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθɝz] [raʊnd] ['teɪbl] [maɪt] [hæv; həv]
on which the horses of all the knights of King Arthur's round table might have
在 哪个 这 马匹 的 全部 这 骑士 的 国王 亚瑟的 圆形的 桌子 可能 有
[fed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] — [jes] ,
fed for a week — yes ,
美联储 为了 一个 星期 — 是的 ,

亚瑟王圆桌骑士的所有马匹可以靠它吃上一周——是的，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [wɪ'ðaʊt] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kɑːmənz] [ʌv; əv][wɔːr]
for a fortnight , without , by any means , encountering the short commons of war
为了 一个 两星期 , 没有 , 经过 任何 方法 , 遭遇 这 短的 公共领域 的 战争
.
.
.

两周时间里，完全没有遭遇战争的短暂冲突。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][soʊ] [bɪlt] [ʌv; əv] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['læmɪneɪtɪd] [stoʊn]
There were the ruins of the castle so built of plates of the laminated stone
那里 是 这 废墟 的 这 城堡 所以 建造 的 盘子 的 这 层压 石头
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,
of the rocks on which they stood ,
的 这 岩石 在 哪个 他们 站立 ,

那里有城堡的遗址，城堡是用它们所矗立的岩石的层状石板建造而成的。

[ænd; ənd][soʊ]['woʊv(ə)n][ɪn][ɔːr] [mɔːr] ['prɑːpərli] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['rɑːks]
and so woven in or more properly incorporated with the outstanding rocks
和 所以 编织 在 或者 更多的 适当地 公司 和 这 杰出的 岩石
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

因此，它们被编织进或更准确地说是融入到这些杰出的岩石之中。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]
that in some parts I found it impossible to tell which was building and
那 在 一些 部分 我 成立 它 不可能的 到 告诉 哪个 曾是 建筑 和
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɑːk] — [ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz] ['siːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
which was rock — the walls themselves seeming like a growth out of the island
哪个 曾是 岩石 — 这 墙壁 他们自己 似乎 喜欢 一个 生长 出去 的 这 岛
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

在某些地方，我根本无法分辨哪些是建筑物，哪些是岩石——墙壁本身看起来像是从岛屿本身生长出来的一样。

[soʊ] ['pɜːrfɪktli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ɪn][kaɪnd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ,
so perfectly were they in harmony with , and in kind the same as ,
所以 完美 是 他们 在 和谐 和 , 和 在 种类 这 相同的 作为 ,

它们彼此之间如此和谐，本质上又如此相同，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] .
the natural ground upon which and of which they had been constructed .
这 自然的 地面 之上 哪个 和 的 哪个 他们 有 到过 建造 .

它们所建造的天然地基。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .
And this would seem to me to be the perfection of architecture .
和 这 会 似乎 到 我 到 是 这 完美 的 建筑学 .

在我看来，这便是建筑的完美境界。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mænz][hændz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
The work of man's hands should be so in harmony with the place where it
这 工作 的 男人的 双手 应该 是 所以 在 和谐 和 这 地方 在哪里 它
[stændz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
stands that it must look as if it had grown out of the soil .
站立 那 它 必须 看 作为 如果 它 有 生长 出去 的 这 土壤 .

人类的劳动成果应该与它所处的环境和谐统一，看起来就像是从土壤中生长出来的一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][soʊ] [θɪn] [ðæt] [wʌn] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
But the walls were in some parts so thin that one wondered how they could
但 这 墙壁 是 在 一些 部分 所以 薄的 那 一 想知道 如何 他们 可以
[hæv; həv] [stʊd] [soʊ] [lɔːŋ] .
have stood so long .
有 站立 所以 长的 .

但有些地方的墙壁非常薄，让人不禁怀疑它们是如何屹立这么久的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɑːr'tɪləri] — [ɪ'nʌf]
They must have been built before the time of any formidable artillery — enough
他们 必须 有 到过 建造 前 这 时间 的 任何 强大 炮兵 — 足够的
['oʊnli][fɔːr; fər] [dɪ'fens] [frʌm; frəm]['ærəus] .
only for defence from arrows .
仅有的 为了 防御 从 箭头 .

它们一定是在强大的火炮出现之前建造的——仅足以防御箭矢。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['noʊwer] [kə'mɑːndid] ,
But then the island was nowhere commanded ,
但 然后 这 岛 曾是 无处 命令 ,

但当时这座岛屿并不受任何指挥。

[ænd; ənd][ɪts] [oʊn] [stiːp] [klɪfs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [dɪ'fendɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪ'rekʃənz] [ə'pɑːn]
and its own steep cliffs would be more easily defended than any erections upon
和 它是自己的 陡 悬崖 会 是 更多的 容易地 辩护 比 任何 勃起 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

而且它自身陡峭的悬崖比其上的任何建筑物都更容易防守。

['klɪrli] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðer'ɑːn] [faɪnd] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl]
Clearly the intention was that no enemy should thereon find rest for the sole
清楚地 这 意图 曾是 那 不 敌人 应该 其上 寻找 休息 为了 这 唯一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ;
of his foot ;
的 他的 脚 ;

显然，其目的是不让任何敌人的脚底在上面找到安身之处；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lænd] , [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər]
for if he was able to land , farewell to the notion of any further
为了 如果 他 曾是 有能力的 到 土地 , 告别 到 这 概念 的 任何 更远
[dɪ'fens] .
defence .
防御 .

如果他能够成功着陆，那么任何进一步的防御都将不复存在。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]['tʃæp(ə)l] !
Then there was outside the walls the little chapel — such a tiny chapel !
然后 那里 曾是 外部 这 墙壁 这 小的 教堂 — 这样的 一个 微小的 教堂 !

然后，墙外还有一座小教堂——多么小的一座教堂啊！

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
of which little more than the foundation remained , with the ruins of the
的 哪个 小的 更多的 比 这 基础 剩余 , 和 这 废墟 的 这
['ɔːltər] [stɪl] ['stændɪŋ] ,
altar still standing ,
坛 仍然 常设 ,

只剩下地基，祭坛的残垣断壁依然屹立。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['tʃænsl] , ['nestlɪŋ] [baɪ] [ɪts] [wɔːl] , [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] ['hɔləud] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ;
and outside the chancel , nestling by its wall , a coffin hollowed in the rock ;
和 外部 这 圣坛 , 雏鸟 经过 它是 墙 , 一个 棺材 空心的 在 这 岩石 ;

在圣坛外，紧挨着墙壁，有一口凿在岩石里的棺材；

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [fʊl] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] , [wɪtʃ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,
then the churchyard a little way off full of graves , which , I presume ,
然后 这 墓地 一个 小的 方式 离开 满的 的 坟墓 , 哪个 , 我 怙 ,

然后不远处就是教堂墓地，里面全是坟墓，我猜想，

[wʊd] [hæv; həv] ['vænɪʃt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər]
would have vanished long ago were it not that the very graves were
会 有 消失了 长的 前 是 它 不是 那 这 非常 坟墓 是
['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
founded on the rock .
创立 在 这 岩石 .

如果不是因为这些坟墓就建在岩石上，它们早就消失了。

[ðer; ðər] [stɪl] [stʊd] [oʊld][wɔːrn] - [aʊt] ['hedˌstəʊnz] [ʌv; əv] [θɪn] [sleɪt] , [bʌt; bət][noʊ] [mə'mɔːriːəlz] [wɜːr; wər]
There still stood old worn - out headstones of thin slate , but no memorials were
那里 仍然 站立 老的 磨损 - 出去 墓碑 的 薄的 石板 , 但 不 纪念碑 是
[left] .
left .
左边 .

墓碑依然矗立在那里，那些老旧破损的薄石板碑依然不见踪影，但墓碑上却没有任何纪念物。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ɑːrtʃt] ['pæsɪdʒ] [ˌʌndər'graʊnd] [leɪd]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]
Then there was the fragment of arched passage underground laid open to the
然后 那里 曾是 这 分段 的 拱形 通道 地下 铺设 打开 到 这
[er] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət] ;
air in the centre of the islet ;
空气 在 这 中心 的 这 小岛 ;

然后，在小岛中央，有一段拱形地下通道的残段敞开在空气中；

[ænd; ənd] [læst] , [ænd; ənd] ['grændəst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , ['broʊkən][baɪ]
and last , and grandest of all , the awful edges of the rock , broken by
和 最后的 , 和 最宏伟 的 全部 , 这 可怕 边缘 的 这 岩石 , 破碎的 经过
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

最后，也是最壮观的，是岩石被时间摧残后可怕的边缘。

[ænd; ənd] [ka:vd] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz]['ɪntuː] [groʊ'tesk] [ʃeɪps] [ænd; ənd]
and carved by the winds and the waters into grotesque shapes and
和 雕刻 经过 这 风 和 这 水 进入 怪诞 形状 和
['θretnɪŋ] [fɔːrmz] .
threatening forms .
威胁 表格 .

被风和水雕琢成怪诞的形状和令人恐惧的形态。

['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət][wiː; wi] ['kærid] ['kɑːni] ,
Over all the surface of the islet we carried Connie ,
超过 全部 这 表面 的 这 小岛 我们 携带 康妮 ,

我们带着康妮走遍了整个小岛表面，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [siː] - ['fɔːrtrəs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'brɔːd] ['oʊvər] " [ðə; ði]
and from three sides of this sea - fortress she looked abroad over " the
和 从 三 侧面 的 这 海 - 堡垒 她 看起来 国外 超过 " 这
[ət'læntɪks] ['lev(ə)l] ['paʊɚz] .
Atlantic's level powers .
大西洋的 等级 权力 .

她从这座海上堡垒的三面眺望“大西洋的强大力量”。

" [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ɪ'θɪriəl] [briːz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ;
" It blew a gentle ethereal breeze on the top ;
" 它 吹 一个 温和的 空灵的 微风 在 这 顶部 ;

“山顶吹来一阵轻柔飘渺的微风；

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sɪns] [stʊd] [ə'genst] [ɑːn] [ðæt]
but had there been such a wind as I have since stood against on that
但 有 那里 到过 这样的 一个 风 作为 我 有 自从 站立 反对 在 那
['fɪrf(ə)l] ['sɪtədel] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
fearful citadel of nature ,
可怕 堡垒 的 自然 ,

但如果真有像我之后在那座令人畏惧的自然堡垒上所遭遇的那种风，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['terər] [lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [bloʊn] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] .
I should have been in terror lest we should all be blown , into the deep .
我 应该 有 到过 在 恐怖 免得 我们 应该 全部 是 吹 , 进入 这 深的 .

我当时应该感到恐惧，唯恐我们所有人都会被卷入深海。

['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʃiː; ʃi] [piːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fæn'tæstɪk] ['niːd(ə)l] - [rɑːk] ,
Over the edge she peeped at the strange fantastic needle - rock ,
超过 这 边缘 她 偷窥 在 这 奇怪的 极好的 针 - 岩石 ,

她从边缘向外窥视那奇特而奇妙的针状岩石，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʃiː; ʃi] [piːpt] [tuː; tə] [siː] ['wɪni] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['siːtɪd] [ɪn]
and round the corner she peeped to see Wynnie and her mother seated in
和 圆形的 这 角落 她 偷窥 到 看 温妮 和 她 母亲 坐着 在
[wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['ɑːrθɚz] [tʃer] — [ə; eɪ] ['kænəpid] ['hɑːloʊ] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪtɪd] [rɑːk] [baɪ] [ðə; ði]
what they call Arthur's chair — a canopied hollow wrought in the plated rock by the
什么 他们 称呼 亚瑟的 椅子 — 一个 有顶棚的 空洞的 锻 在 这 镀 岩石 经过 这
['maɪtiːəst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɒlvənts] — [er] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ;
mightiest of all solvents — air and water ;
最强大的 的 全部 溶剂 — 空气 和 水 ;

她从拐角处偷偷瞥见温妮和她的母亲坐在他们称之为亚瑟椅的地方——一个由最强大的溶剂——空气和水——在覆层岩石中雕刻出来的带顶棚的凹陷处；

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː]
till at length it was time that we should take our leave of the few
直到 在 长度 它 曾是 时间 那 我们 应该 拿 我们的 离开 的 这 很少
[ʃiːp] [ðæt] [fed] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] ,
sheep that fed over the place ,
羊 那 美联储 超过 这 地方 ,

最后，我们不得不告别在这片草地上吃草的几只羊了。

[ænd; ənd] ['isjuːɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːθɪk] [dɔːr] , [wɪnd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪf]
and issuing by the gothic door , wind away down the dangerous path to the safe
和 发行 经过 这 哥特 门 , 风 离开 向下 这 危险的 小路 到 这 安全的
[graʊnd] [bɪ'loʊ] .
ground below .
地面 以下 .

从哥特式大门出来，沿着危险的小路蜿蜒而下，到达下方安全的地面。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [taɪ] [ʌp] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'gen] , ['kɑːni] ?
" I think we had better tie up your eyes again , Connie ?
" 我 思考 我们 有 更好的 领带 向上 你的 眼睛 再次 , 康妮 ?

“康妮，我觉得我们最好再把你的眼睛蒙上吧？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] ['wʌndərmənt] .
" Why ? " she asked , in wonderment .
" 为什么 ? " 她 问 , 在 惊奇 .

“为什么？”她疑惑地问道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['haɪər] [jet] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
" There's nothing higher yet , is there ? "
" 有 没有什么 更高 然而 , 是 那里 ? "

“还没有更高的高度吧？”

" [noʊ] , [maɪ] [lʌv] .
" No , my love .
" 不 , 我的 爱 .

“不，我的爱人。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
If there were , you would hardly be able for it to - day , I should think .
如果 那里 是 , 你 会 几乎 是 有能力的 为了 它 到 - 天 , 我 应该 思考 .

如果真有的话，我想你今天也很难得到它了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['presəpɪs] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ]
It is only to keep you from being frightened at the precipice as you go
它 是 仅有的 到 保持 你 从 存在 害怕 在 这 悬崖 作为 你 去
[daʊn] . "
down . "
向下 . "

这只是为了让你在下坠悬崖时不至于感到害怕。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['pɑːpə] . "
" But I sha'n't be frightened , papa . "
" 但 我 不会 是 害怕 , 爸爸 . "

“但我不会害怕的，爸爸。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" How do you know that ? "
" 如何 做 你 知道 那 ? "

“你怎么知道的？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] . "
" Because you are going to carry me . "
" 因为 你 是 去 到 携带 我 . "

因为你要背着我。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] ?
" But what if I should slip ?
" 但 什么 如果 我 应该 滑 ?

“但如果我不小心滑倒了怎么办？”

[aɪ] [maɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
I might , you know . "
我 可能 , 你 知道 . "

也许吧，你知道的。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] .
" I don't mind .
" 我 不 头脑 .

我不介意。

[aɪ] ['ʃænt] [maɪnd] ['biːɪŋ] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I sha'n't mind being tumbled over the precipice , if you do it .
我 不会 头脑 存在 翻滚 超过 这 悬崖 , 如果 你 做 它 .

如果你愿意，我不介意被推下悬崖。

[aɪ] ['ʃænt] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] , ['pɑːpə] .
I sha'n't be to blame , and I'm sure you won't , papa .
我 不会 是 到 责备 , 和 我是 当然 你 惯于 , 爸爸 .

我不会受到责备，爸爸，我相信您也不会。

"	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[druː]	[maɪ]	[hed]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[ˈwɪspəd]	[ɪn]	[maɪ]	[ɪr]	,
"	**Then**	**she**	**drew**	**my**	**head**	**down**	**and**	**whispered**	**in**	**my**	**ear**	**,**
"	然后	她	画	我的	头	向下	和	低声说道	在	我的	耳朵	,

然后她拉下我的头，在我耳边低语道：

"	[ɪf]	[aɪ]	[get]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[baɪ]	[ˈbiːɪŋ]	[kɪld]	,
"	**If**	**I**	**get**	**as**	**much**	**more**	**by**	**being**	**killed**	**,**
"	如果	我	得到	作为	很多	更多的	经过	存在	被杀	,

“如果我通过死亡获得更多，

[æz; əz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[baɪ]	[ˈhævɪŋ]	[maɪ]	[pʊr]	[bæk]	[hɜːrt]	,
as	**I**	**have**	**got**	**by**	**having**	**my**	**poor**	**back**	**hurt**	**,**
作为	我	有	得到	经过	拥有	我的	贫穷的	后退	伤害	,

因为我的背一直很疼，所以就一直这样下去。

[aɪm]	[ʃʊr]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[wel]	[wɜːrθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
I'm	**sure**	**it**	**will**	**be**	**well**	**worth**	**it**	**.**
我是	当然	它	将要	是	出色地	值得	它	.

我相信这绝对值得。

"	[aɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[smaɪl]	[ə; eɪ]	[rɪˈplaɪ]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[spiːk]	[wʌn]
"	**I**	**tried**	**to**	**smile**	**a**	**reply**	**,**	**for**	**I**	**could**	**not**	**speak**	**one**
"	我	尝试	到	微笑	一个	回复	,	为了	我	可以	不是	说话	一

.
.
.

我努力挤出一个微笑作为回应，因为我无法开口说话。

[wiː; wi]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ˈtremər]	[ɑːn]	[maɪ]	[pɑːrt]
We	**took**	**her**	**just**	**as**	**she**	**was**	**,**	**and**	**with**	**some**	**tremor**	**on**	**my**	**part**
我们	采取	她	只是	作为	她	曾是	,	和	和	一些	震颤	在	我的	部分

,
,
,

我们把她原封不动地接了过来，我当时有些颤抖。

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[ˈsɪŋg(ə)l]	[slɪp]	,	[wiː; wi]	[bɔːr]	[hɜːr; hər]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈwaɪndɪŋ]	[pæθ]
but	**not**	**a**	**single**	**slip**	**,**	**we**	**bore**	**her**	**down**	**the**	**winding**	**path**
但	不是	一个	单身的	滑	,	我们	钻孔	她	向下	这	绕线	小路

,
,
,

但我们一路护送她沿着蜿蜒的小路，没有让她滑倒一次。

[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ˈʃoʊɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	,	[ɪnˈsted]	[ʌv; əv]	[ˈbiːɪŋ]	[əˈfreɪd]
her	**face**	**showing**	**all**	**the**	**time**	**that**	**,**	**instead**	**of**	**being**	**afraid**
她	脸	显示	全部	这	时间	那	,	反而	的	存在	害怕的

,
,
,

她的脸上始终流露出一种表情，那就是，她并没有害怕，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ɪkˈstætɪk]	[dɪˈlaɪt]	.
she	**was**	**in**	**a**	**state**	**of**	**ecstatic**	**delight**	**.**
她	曾是	在	一个	状态	的	欣喜若狂	喜	.

她欣喜若狂。

[maɪ]	[waɪf]	,	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	,	[wʌz; wəz]	[ˈnɜːrvəs]	,	[haʊˈevər]	;
My	**wife**	**,**	**I**	**could**	**see**	**,**	**was**	**nervous**	**,**	**however**	**;**
我的	妻子	,	我	可以	看	,	曾是	紧张的	,	然而	;

我看得出，我的妻子很紧张；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[briːðd]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ʌv; əv]	[rɪˈliːf]	[wen]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[wʌns]	[mɔːr]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]
and	**she**	**breathed**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**when**	**we**	**were**	**once**	**more**	**at**	**the**	**foot**
和	她	呼吸	一个	叹	的	宽慰	什么时候	我们	是	一次	更多的	在	这	脚

.
.
.

当我们再次到达山脚时，她松了一口气。

"	[wel]	,	[aɪm]	[glæd]	[ðæts]	[ˈoʊvər]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]
"	**Well**	**,**	**I'm**	**glad**	**that's**	**over**	**,**	**"**	**she**	**said**
"	出色地	,	我是	高兴的	那就是	超过	,	"	她	说

.
.
.

“嗯，我很高兴这件事结束了，”她说。

"	[soʊ]	[ˌeɪ ˈem]	[aɪ]	,	"	[aɪ]	[rɪˈtɜːrnd]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[set]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈlɪtər]
"	**So**	**am**	**I**	**,**	**"**	**I**	**returned**	**,**	**as**	**we**	**set**	**down**	**the**	**litter**
"	所以	是	我	,	"	我	返回	,	作为	我们	放	向下	这	垃圾

.
.
.

“我也是，”我回答道，我们放下担架时。

" [pʊr] ['pɑːpə] !
" Poor papa !
" 贫穷的 爸爸 !

可怜的爸爸!

[aɪv] [pʊld] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] ['piːsɪz] !
I've pulled his arms to pieces !
我已经 拉 他的 武器 到 件 !

我把他的胳膊都扯断了!

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [tuː] !
and Mr . Percivale's too !
和 先生 . - 也 !

还有珀西瓦尔先生的!

" ['pɜːrsɪˌveɪl] ['ænsər] [fɜːrst][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn] .
" Percivale answered first by taking up a huge piece of stone .
" 珀西瓦尔 回答 第一的 经过 采取 向上 一个 巨大的 片 的 石头 .

“珀西瓦尔首先举起了一块巨大的石头作为回应。”

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] , " [lʊk] [hɪr] , [mɪs] ['kɑːni] ;
Then turning towards her , he said , " Look here , Miss Connie ;
然后 转弯 向 她 , 他 说 , " 看 这里 , 错过 康妮 ;

然后他转向她，说道：“康妮小姐，请看这里；

" [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪsməs] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['restɪŋ] .
" and flung it far out from the isthmus on which we were resting .
" 和 扔 它 远的 出去 从 这 地峡 在 哪个 我们 是 休息 .

然后把它远远地扔出了我们休息的地峡。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['frægmənts]
We heard it strike on a rock below , and then fall in a shower of fragments
我们 听到 它 罢工 在 一个 岩石 以下 , 和 然后 落下 在 一个 淋浴 的 片段
.
:
.

我们听到它撞击到下面的岩石上，然后碎片四溅地落下。

" [maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" My arms are all right , you see , " he said .
" 我的 武器 是 全部 正确的 , 你 看 , " 他 说 .

“你看，我的胳膊没事。”他说。

['miːntaɪm] , ['wɪni] [hæd; həd] ['skræmbld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [jet]
Meantime , Wynnie had scrambled down to the shore , where we had not yet
与此同时 , 温妮 有 打乱 向下 到 这 支撑 , 在哪里 我们 有 不是 然而
[bɪn] .
been .
到过 .

与此同时，温妮已经爬到了岸边，而我们还没有到那里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wiː; wi] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] ,
In a few minutes , we still lingering ,
在 一个 很少 分钟 , 我们 仍然 挥之不去的 ,

几分钟过去了，我们仍然逗留着。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] :
she came running back to us out of breath with the news :
她 来了 跑步 后退 到 我们 出去 的 气息 和 这 消息 :

她气喘吁吁地跑回来，告诉我们这个消息：

" ['pɑːpə] !
" Papa !
" 爸爸 !

爸爸！

['mɪstər] . ['pɜːrsɪˌveɪl] !
Mr . Percivale !
先生 . 珀西瓦尔 !

珀西瓦尔先生！

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [keɪv] [daʊn] [ðer; ðər] !
there's such a grand cave down there !
有 这样的 一个 盛大 洞穴 向下 那里 !

下面有个非常壮观的洞穴！

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [raɪt] [θruː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
It goes right through under the island .
它 去 正确的 通过 在下面 这 岛 .

它直接穿过岛屿下方。

" ['kɑːni] [lʊkt] [soʊ] ['iːgər] , [ðæt] ['pɜːrsɪˌveɪl] [ænd; ənd][aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]
" Connie looked so eager , that Percivale and I glanced at each other , and
" 康妮 看起来 所以 渴望的 , 那 珀西瓦尔 和 我 瞥了一眼 在 每个 其他 , 和
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
without a word ,
没有 一个 单词 ,

康妮看起来那么渴望，以至于珀西瓦尔和我互相看了一眼，一句话也没说。

['lɪftɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['wɪni] .
lifted her , and followed Wynnie .
抬起 她 , 和 随后 温妮 .

他抱起她，然后跟着温妮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It was a little way that we had to carry her down , but it was
它 曾是 一个 小的 方式 那 我们 有 到 携带 她 向下 , 但 它 曾是
['veri] ['broʊkən] ,
very broken ,
非常 破碎的 ,

那是一段我们得把她抬下去的短途路，但路况很差。

[ænd; ənd] [ˌɪnsə'mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
and insomuch more difficult than the other .
和 就此而言 更多的 难的 比 这 其他 .

而且比另一个难得多。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] .
At length we stood in the cavern .
在 长度 我们 站立 在 这 洞穴 .

最后，我们站在了洞穴里。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ˌoʊvər'hed] ! — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [kuːl]
What a contrast to the vision overhead ! — nothing to be seen but the cool
什么 一个 对比 到 这 想象 开销 ! — 没有什么 到 是 已见 但 这 凉爽的
,
,
,

与头顶的景色形成鲜明对比！——除了凉爽的天空，什么也看不到。

[dɑːrk] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] ['siːwiːd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts]
dark vault of the cave , long and winding , with the fresh seaweed lying on its
黑暗的 金库 的 这 洞穴 , 长的 和 绕线 , 和 这 新鲜的 海藻 说谎 在 它是
['pebli] [flɔːr] ,
pebbly floor ,
卵石状 地面 ,

洞穴幽暗的穹顶，狭长蜿蜒，新鲜的海藻铺在鹅卵石地面上。

[ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [taɪd] ,
and its walls wet with the last tide ,
和 它是 墙壁 湿的 和 这 最后的 潮 ,

墙壁被最后一次潮水打湿了。

[fɔːr; fər] ['evri] [taɪd] [roʊld] [θruː] [ɪn] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] — [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
for every tide rolled through in rising and falling — the waters on the opposite
为了 每一个 潮 滚动 通过 在 上升 和 坠落 — 这 水 在 这 对面的
[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət] ['griːtɪŋ] [θruː] [ðɪs] [keɪv] ;
sides of the islet greeting through this cave ;
侧面 的 这 小岛 问候 通过 这 洞穴 ;

潮起潮落，小岛两侧的海水透过这个洞穴彼此交汇；

[ðə; ði] [bluː] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['aʊtlaɪɪŋ] ['rɑːks] ,
the blue shimmer of the rising sea , and the forms of huge outlying rocks ,
这 蓝色的 闪烁 的 这 上升 海 , 和 这 表格 的 巨大的 边远 岩石 ,

上涨的海水泛着蓝色的光芒，还有巨大的孤立岩石的形状，

['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] , [wer] [ðə; ði] [ruːf] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ][grænd] [kə'θiːdrəl] [ɑːrtʃ] ;
looking in at the further end , where the roof rose like a grand cathedral arch ;
寻找 在 在 这 更远 结尾 , 在哪里 这 屋顶 玫瑰 喜欢 一个 盛大 大教堂 拱 ;

从远处望去，屋顶高耸，宛如一座宏伟的大教堂拱门；

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [gliːm] [ʌv; əv] [veɪnz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] ,
and the green gleam of veins rich with copper ,
和 这 绿色的 闪耀 的 静脉 富有的 和 铜 ,

还有富含铜元素的脉络闪烁着绿色的光泽，

['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['striːkɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn] ['gluːmi] ['lɪt(ə)l] ['tʃæpəlz] ,
dashing and streaking the darkness in gloomy little chapels ,
帅气 和 裸奔 这 黑暗 在 阴沉 小的 小教堂 ,

在阴暗的小教堂里，疾驰而过，划破夜空。

[wer] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [hiːpt] - [ʌp] ['peblz] [roʊz] [ænd; ənd] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði]
where the floor of heaped - up pebbles rose and rose within till it met the
在哪里 这 地面 的 堆积如山 - 向上 鹅卵石 玫瑰 和 玫瑰 之内 直到 它 遇见 这
[dɪ'sendɪŋ] [ruːf] .
descending roof .
下降 屋顶 .

那里，堆积如山的鹅卵石地面不断向上延伸，直到与向下倾斜的屋顶相接。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊɪŋ] - [daʊn] [frʌm; frəm]['pærədaɪs]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [kuːl] ,
It was like a going - down from Paradise into the grave — but a cool ,
它 曾是 喜欢 一个 去 - 向下 从 天堂 进入 这 严重 — 但 一个 凉爽的 ,
['frendli] , [braʊn] - ['laɪtɪd] [greɪv] ,
friendly , brown - lighted grave ,
友好的 , 棕色的 - 照明 严重 ,

就像从天堂坠入坟墓——但却是一个凉爽、友善、灯光昏暗的坟墓。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts]['dɑːrkəst] [rɪ'sesɪz] [bɔːr] [sʌm; səm] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] [ˌaʊt'saɪd] ,
which even in its darkest recesses bore some witness to the wind of God outside ,
哪个 甚至 在 它是 最黑暗的 凹陷处 钻孔 一些 证人 到 这 风 的 上帝 外部 ,

即使在它最黑暗的角落，也能感受到外面上帝之风的吹拂。

[ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃædoʊd] [laɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,
in the occasional ripple of shadowed light , from the play of the sun on the waves ,
在 这 偶然 波纹 的 阴影 光 , 从 这 玩 的 这 太阳 在 这 波浪 ,

在阳光照射在波浪上偶尔泛起的斑驳光影中，

[ðæt] , [fliːt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] , ['wɔndəd] [ə'krɔːs] [ɪts]['dʒægɪd] [ruːf] .
that , fleeted and reflected , wandered across its jagged roof .
那 , 舰队 和 反映 , 漫步 穿过 它是 锯齿状 屋顶 .

那景象，转瞬即逝，在它参差不齐的屋顶上徘徊。

[bʌt; bət][wiː; wi] [derd] [nɑːt] [kiːp] ['kɑːni] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dæmp] ['kuːlnəs] ;
But we dared not keep Connie long in the damp coolness ;
但 我们 敢于 不是 保持 康妮 长的 在 这 潮湿 凉爽 ;

但我们不敢让康妮在潮湿阴冷的环境中待太久；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] ['riːdər] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔːr; fər][wʌn] ['aʊɚz] ['riːdɪŋ] .
and I have given my reader quite enough of description for one hour's reading .
和 我 有 给定 我的 读者 相当 足够的 的 描述 为了 一 小时 阅读 .

我已经为读者提供了足够多的描述，足够他们阅读一个小时了。

[hiː; hi][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [mɔːr] .
He can scarcely be equal to more .
他 能 几乎 是 平等的 到 更多的 .

他几乎不可能比其他人更优秀。

[maɪ] [in'vælidz][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'held] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] ,
My invalids had now beheld the sea in such a different aspect ,
我的 无效 有 现在 观看 这 海 在 这样的 一个 不同的 方面 ,

我的病人们现在以如此不同的视角看到了大海。

[ðæt] [aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [fɪrd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - .
that I no longer feared to go back to Kilkhaven .
那 我 不 更长 害怕 到 去 后退 到 - .

我不再害怕回到基尔克黑文了。

['ðɪðər] [wiː; wi] [went] [θriː] [deɪz] ['æftər] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['pɜːrsɪˌveɪl] [tʊk] ['tɜːnɚz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Thither we went three days after , and at my invitation , Percivale took Turner's place in the carriage .
那里 我们 去 三 天 后 , 和 在 我的 邀请 , 珀西瓦尔 采取 特纳的 地方 在 这 运输 .

三天后我们去了那里，在我的邀请下，珀西瓦尔代替特纳坐在马车里。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
JOE AND HIS TROUBLE .
乔 和 他的 麻烦 .

乔和他的麻烦。

[haʊ] [braɪt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] - [lʊkt] ['æftər][ðə; ði][dɑːrk][sændz][ʌv; əv][tɪn'tædʒəl] !
How bright the yellow shores of Kilkhaven looked after the dark sands of Tintagel !
如何 明亮的 这 黄色的 海岸 的 - 看起来 后 这 黑暗的 沙子 的 廷塔杰尔 !

与廷塔杰尔的黑色沙滩相比，基尔克黑文的黄色沙滩显得多么明亮啊！

[bʌt; bət] [haʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [teɪm] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [klɪfs] ['æftər][ðə; ði] ['maɪti] ['ræmpɑːrt][ʌv; əv] ['rɑːks]
But how low and tame its highest cliffs after the mighty rampart of rocks
但 如何 低的 和 驯服 它是 最高 悬崖 后 这 强大的 壁垒 的 岩石
[wɪtʃ] [ðer; ðər] [feɪs] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] [fɪrs] ['gɑːdɪənz] ！
which there face the sea like a cordon of fierce guardians !
哪个 那里 脸 这 海 喜欢 一个 警戒线 的 凶猛的 守护者 ！

但是，与那道像凶猛的守卫者一样面向大海的雄伟岩石屏障相比，它最高的悬崖是多么低矮和温顺啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [hoʊm] ,
It was pleasant to settle down again in what had begun to look like home ,
它 曾是 令人愉快的 到 定居 向下 再次 在 什么 有 开始 到 看 喜欢 家 ，

重新安顿下来，住在这个开始像家一样的地方，感觉真好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [meɪd] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['welkəm] [ʌv; əv]['dɔːrə][ænd; ənd][ðə; ði]
and was indeed made such by the boisterous welcome of Dora and the
和 曾是 的确 制成 这样的 经过 这 喧闹的 欢迎 的 多拉 和 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

而多拉和男孩们的热烈欢迎，确实让这里变成了这样。

['kɔniːz] ['beɪbi] [kroʊd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [ɑːrmz][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]
Connie's baby crowed aloud , and stretched forth her chubby arms at sight of
康妮的 婴儿 人群 大声 ， 和 拉伸 前进 她 胖乎乎的 武器 在 视线 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

康妮的宝宝看到她，大声啼叫，并伸出胖乎乎的小胳膊。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['dʒentli] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
The wind blew gently around us ,
这 风 吹 轻轻地 大约 我们 ，

微风轻拂着我们，

[fʊl] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kliːn] ['wɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] -
full both of the freshness of the clean waters and the scents of the down -
满的 两个都 的 这 新鲜 的 这 干净的 水 和 这 气味 的 这 向下 -
['graːsiz] ,
grasses ,
草 ，

既有清澈水体的清新气息，又有低矮青草的芬芳，

[tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] [bæk] .
to welcome us back .
到 欢迎 我们 后退 .

欢迎我们回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [hæd; həd] [naʊ] [ri'siːdid] [soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][pæst] ,
And the dread vision of the shore had now receded so far into the past ,
和 这 恐惧 想象 的 这 支撑 有 现在 消退 所以 远的 进入 这 过去的 ，

而那令人恐惧的海岸景象如今已远远远去，成为遥远的回忆。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɜːrt] .
that it was no longer able to hurt .
那 它 曾是 不 更长 有能力的 到 伤害 .

它已经无法再造成伤害了。

[wiː; wi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [haʊs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] ,
We had called at the blacksmith's house on our way home ,
我们 有 称为 在 这 铁匠 房子 在 我们的 方式 家 ，

我们回家途中顺道去了铁匠家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ['betər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ] [ə'gen] .
and found that he was so far better as to be working at his forge again .
和 成立 那 他 曾是 所以 远的 更好的 作为 到 是 在职的 在 他的 锻造 再次 .

他发现自己的身体状况已经好转很多，可以重新回到铁匠铺工作了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'tæks] , [ænd; ənd] [suːn] [gɑːt]['oʊvər][ðem; ðəm] .
His mother said he was used to such attacks , and soon got over them .
他的 母亲 说 他 曾是 用过的 到 这样的 攻击 , 和 很快 得到 超过 他们 .

他的母亲说他已经习惯了这种攻击，很快就恢复过来了。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [breɪk] - [daʊn] .
I , however , feared that they indicated an approaching break - down .
我 , 然而 , 害怕 那 他们 表明的 一个 接近 休息 - 向下 .

但我担心，这预示着即将崩溃。

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʒoʊ] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .
" Indeed , sir , " she said , " Joe might be well enough if he liked .
" 的确 , 先生 , " 她 说 , " 乔 可能 是 出色地 足够的 如果 他 喜欢 .

“的确，先生，”她说，“如果乔愿意的话，他或许能恢复健康。”

[its] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] . "
It's all his own fault . "
它是 全部 他的 自己的 过错 . "

都是他咎由自取。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz][ɪn] ['eni] [wei] ['gɪlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪlnəs] . "
" I cannot believe that your son is in any way guilty of his own illness . "
" 我 不能 相信 那 你的 儿子 是 在 任何 方式 有罪的 的 他的 自己的 疾病 . "

“我无法相信你儿子的病情与他自身有关。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [læd] , [maɪ][dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ;
" He's a well - behaved lad , my Joe , " she answered ;
" 他是 一个 出色地 - 表现 小伙子 , 我的 乔 , " 她 回答 ;

“我的乔是个很懂事的孩子，”她回答道；

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
" but he hasn't learned what I had to learn long ago . "
" 但 他 还没有 学习 什么 我 有 到 学习 长的 前 . "

“但他还没有领悟到我很久以前就必须领悟的道理。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
" To make up his mind , and stick to it .
" 到 制作 向上 他的 头脑 , 和 戳 到 它 .

“下定决心，并坚持下去。”

[tuː; tə][duː][wʌn] [θɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
To do one thing or the other .
到 做 一 事物 或者 这 其他 .

做这一件事，或者那件事。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈʌpər] [lɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl] [feɪs] , [ænd; ənd]
" She was a woman with a long upper lip and a judicial face , and
" 她 曾是 一个 女士 和 一个 长的 上 唇 和 一个 司法 脸 , 和
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
as she spoke ,
作为 她 辐 ,

“她是一位上唇很长、面容严肃的女性，说话时，

[hɜːr; hər][lɪp] [gruː] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] ;
her lip grew longer and longer ;
她 唇 生长 更长 和 更长 ;

她的嘴唇越来越长；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn][mɑːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
and when she closed her mouth in mark of her own resolution ,
和 什么时候 她 关闭 她 嘴 在 标记 的 她 自己的 解决 ,

当她闭上嘴，表明自己的决心时，

[ðæt] [lɪp] [siːmd] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [noʊz] .
that lip seemed to occupy two - thirds of all her face under the nose .
那 唇 似乎 到 占据 二 - 三分之一 的 全部 她 脸 在下面 这 鼻子 .

那张嘴唇似乎占据了她鼻子下方三分之二的脸。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wəʊnt][duː] ? "
" And what is it he won't do ? "
" 和 什么 是 它 他 惯于 做 ? "

“那他还有什么不做的？”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈweðər] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] — [ʌp] — [hɪz; ɪz]
" I don't mind whether he does it or not , if he would only make — up — his
" 我 不 头脑 无论 他 做 它 或者 不是 , 如果 他 会 仅有的 制作 — 向上 — 他的
— [maɪnd] — [ænd; ənd] — [stɪk] — [tuː; tə] — [ˌaɪ ˈtiː] . "
— mind — and — stick — to — it . "
— 头脑 — 和 — 戳 — 到 — 它 . "

“我不在乎他做不做，只要他能下定决心并坚持下去就行。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [ðen] ? "
" What is it you want him to do , then ? "
" 什么 是 它 你 想 他 到 做 , 然后 ? "

“那你到底想让他做什么？”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪm] [ʃʊr] .
" I don't want him to do it , I'm sure .
" 我 不 想 他 到 做 它 , 我是 当然 .

“我肯定不希望他这么做。”

[its] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd]
It's no good to me — and wouldn't be much to him , that I'll be bound
它是 不 好的 到 我 — 和 不会 是 很多 到 他 , 那 患病的 是 边界
.
:
.

对我来说没用——对他来说也没用，我被束缚了。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [hiː; hi][mʌst; məst] [pliːz] [hɪm'self] .

Howsomever , he must please himself .

然而 , 他 必须 请 他自己 .

然而，他必须取悦自己。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['gluːmi] ,

" I thought it not very wonderful that he looked gloomy ,

" 我 想法 它 不是 非常 精彩的 那 他 看起来 阴沉 ,

“我觉得他看起来闷闷不乐不太好。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [feɪs]

if there was no more sunshine for him at home than his mother's face

如果 那里 曾是 不 更多的 阳光 为了 他 在 家 比 他的 母亲的 脸

['ɪndɪkeɪtɪd] .

indicated .

表明的 .

如果家里没有比他母亲脸上的表情更让他感到阳光灿烂的景象的话。

[fjuː] [θɪŋz] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ]

Few things can make a man so strong and able for his work as a

很少 事物 能 制作 一个 男人 所以 强的 和 有能力的 为了 他的 工作 作为 一个

[sʌn] [ˌɪn'dɔːrz] ,

sun indoors ,

太阳 室内 ,

没有什么比室内的阳光更能使人强壮有力，更能胜任工作了。

[huːz] ['reɪz] [ɑːr; ər] [smaɪlz] , ['evər] ['redi] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]['əupənz][ðə; ði] [dɔːr]

whose rays are smiles , ever ready to shine upon him when he opens the door

谁 射线 是 微笑 , 曾经 准备好 到 闪耀 之上 他 什么时候 他 打开 这 门

,

,

,

他们的光芒化作微笑，随时准备在他打开门的那一刻照耀着他。

— [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [waɪf] [ɔːr] ['mʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] .

— the face of wife or mother or sister .

— 这 脸 的 妻子 或者 母亲 或者 姐姐 .

——妻子、母亲或姐妹的脸。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [feɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌni] .

Now his mother's face certainly was not sunny .

现在 他的 母亲的 脸 当然 曾是 不是 阳光明媚 .

现在他母亲的脸色肯定不好看了。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

No doubt it must have shone upon him when he was a baby .

不 怀疑 它 必须 有 闪耀 之上 他 什么时候 他 曾是 一个 婴儿 .

毫无疑问，当他还是婴儿时，那光芒一定照耀过他。

[gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] ['beɪbiːz] ,

God has made that provision for babies ,

上帝 有 制成 那 条款 为了 婴儿 ,

上帝已经为婴儿们做出了安排。

[huː] [niːd] ['sʌnʃaɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [feɪs] ['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] ['sʌni] [tuː; tə][ðem; ðəm]

who need sunshine so much that a mother's face cannot help being sunny to them

WHO 需要 阳光 所以 很多 那 一个 母亲的 脸 不能 帮助 存在 阳光明媚 到 他们

:

:

:

他们如此需要阳光，以至于母亲的脸上自然而然地散发出阳光般的光芒：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [dɪ'pɑːrt] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɡrəuz] ['oʊldər] ?
why should the sunshine depart as the child grows older ?
为什么 应该 这 阳光 离开 作为 这 孩子 生长 老 ?
为什么孩子长大后阳光就会消失呢?

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [æsk] .
" Well , I suppose I must not ask .
" 出色地 , 我 认为 我 必须 不是 问 .
“好吧，我想我不应该问。”

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wel] .
But I fear your son is very far from well .
但 我 害怕 你的 儿子 是 非常 远的 从 出色地 .
但我担心你儿子的病情远未好转。

[sʌtʃ] [ə'tæks] [duː] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːr] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] ['mɪstʃɪf] ['sʌmwer] .
Such attacks do not often occur without serious mischief somewhere .
这样的 攻击 做 不是 经常 发生 没有 严肃的 恶作剧 某处 .
无缘无故发生此类袭击事件往往背后都有严重的破坏行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɡet] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] . "
And if there is anything troubling him , he is less likely to get over it . "
和 如果 那里 是 任何事物 令人不安的 他 , 他 是 较少的 可能 到 得到 超过 它 . "
如果他有什么烦心事，他就更难释怀。

" [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] ['sʌmbɑːdi] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — "
" If he would let somebody make up his mind for him , and then stick to it — "
" 如果 他 会 让 某人 制作 向上 他的 头脑 为了 他 , 和 然后 戳 到 它 — "
“如果他能让别人替他做决定，然后坚持下去——”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" O , but that is impossible , you know .
" 哦 , 但 那 是 不可能的 , 你 知道 .
“哦，但是你知道，那是不可能的。”

[ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] . "
A man must make up his own mind . "
一个 男人 必须 制作 向上 他的 自己的 头脑 . "
一个人必须自己做决定。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wəʊnt] [duː] .
" That's just what he won't do .
" 那就是 只是 什么 他 惯于 做 .
“他就是不会那么做的。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['nɔːti] , ['oʊnli] ['æftər] [ə; eɪ] [self] - ['raɪtʃəs] ['fæʃ(ə)n] .
" All the time she looked naughty , only after a self - righteous fashion .
" 全部 这 时间 她 看起来 淘气 , 仅有的 后 一个 自己 - 正义 时尚 .
“她总是摆出一副淘气的样子，但那只是装出一副自以为是的样子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was evident that whatever was the cause of it ,
它 曾是 明显 那 任何 曾是 这 原因 的 它 ,
很明显，无论是什么原因造成的，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sʌn] ,
she was not in sympathy with her son ,
她 曾是 不是 在 同情 和 她 儿子 ,
她并不同情她的儿子。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] .
and therefore could not help him out of any difficulty he might be in .
和 所以 可以 不是 帮助 他 出去 的 任何 困难 他 可能 是 在 .

因此，他无法帮助他摆脱可能遇到的任何困难。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz]
I made no further attempt to learn from her the cause of her son's
我 制成 不 更远 试图 到 学习 从 她 这 原因 的 她 儿子的
[dɪs'kʌmfərt] ,
discomfort ,
不适 ,

我没有再试图向她了解她儿子不适的原因。

['klɪrli] [ə; eɪ] [diːpər] [kɔːz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
clearly a deeper cause than his illness .
清楚地 一个 更深 原因 比 他的 疾病 .

显然，他的病因远不止于疾病本身。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] , [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
In passing his workshop , we stopped for a moment ,
在 通过 他的 车间 , 我们 停止 为了 一个 片刻 ,

路过他的工作室时，我们停下来停留了一会儿。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and I made an arrangement to meet him at the church the next day .
和 我 制成 一个 安排 到 见面 他 在 这 教会 这 下一个 天 .

我和他约定第二天在教堂见面。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns]
I was there before him , and found that he had done a good deal since
我 曾是 那里 前 他 , 和 成立 那 他 有 完毕 一个 好的 交易 自从
[wiː; wi] [left] .
we left .
我们 左边 .

我比他先到那里，发现自从我们离开后，他做了很多好事。

['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪk'sept] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kiːz] [pʊt] [tuː; tə] [raɪts] ,
Little remained except to get the keys put to rights ,
小的 剩余 除了 到 得到 这 钥匙 放 到 权利 ,

除了把钥匙修好之外，剩下的事情不多了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɑːdz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kræŋks] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
and the rods attached to the cranks in the box .
和 这 杆 随附的 到 这 曲柄 在 这 盒子 .

以及连接到箱体内曲柄的连杆。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] , [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪð; wɪθ]
To - day he was to bring a carpenter , a cousin of his own , with
到 - 天 他 曾是 到 带来 一个 木匠 , 一个 表哥 的 他的 自己的 , 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

今天他要带一个木匠，是他自己的一个表亲，一起过来。

[ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] .
They soon arrived , and a small consultation followed .
他们 很快 到达的 , 和 一个 小的 咨询 随后 .

他们很快到达，随后进行了一次简短的磋商。

[ðə; ði]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] , - - ['tʃiːkt] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi]
The cousin was a bright - eyed , cheruby - cheeked little man , with a ready
这 表哥 曾是 一个 明亮的 - 眼睛 , - - 脸颊 小的 男人 , 和 一个 准备好
[smaɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] :
smile and white teeth :
微笑 和 白色的 牙齿 :

这位表弟是个眼睛明亮、脸颊红润的小个子男人，总是面带笑容，牙齿洁白：

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] [ɪn]['dʒoʊzəfs] [ə'ferz] .
I thought he might help me to understand what was amiss in Joseph's affairs .
我 想法 他 可能 帮助 我 到 理解 什么 曾是 错误 在 约瑟的 事务 .

我原以为他能帮我了解约瑟的事情出了什么问题。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪk'sept] ['oʊpənli] .
But I would not make the attempt except openly .
但 我 会 不是 制作 这 试图 除了 公然 .

但我不会私下尝试，除非公开进行。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [sed] [hæf] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːkjələr] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['gluːmi] ,
I therefore said half in a jocular fashion , as with gloomy ,
我 所以 说 一半 在 一个 诙谐 时尚 , 作为 和 阴沉 ,

因此，我半开玩笑地说，就像对阴郁的人说的那样，

[self] - [wɪð'drɔːn] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [wʌn] [luːp] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv]
self - withdrawn countenance the smith was fitting one loop into another in two of
自己 - 撤回 面容 这 史密斯 曾是 配件 一 环形 进入 其他 在 二 的
[hɪz; ɪz]['aɪərn][rɑːdz] , —
his iron rods , —
他的 铁 杆 , —

铁匠面无表情地将两根铁棒上的一个环套到另一个环上。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ðɪs] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .
" I wish we could get this cousin of yours to look a little more cheerful .
" 我 希望 我们 可以 得到 这 表哥 的 你的 到 看 一个 小的 更多的 快乐 .

“我希望我们能让你这位表亲看起来更开心一些。”

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
You would think he had quarrelled with the sunshine .
你 会 思考 他 有 争吵 和 这 阳光 .

你会以为他跟阳光吵架了。

" [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['roʊzi][lɪps] .
" The carpenter showed his white teeth between his rosy lips .
" 这 木匠 显示 他的 白色的 牙齿 之间 他的 红润 嘴唇 .

木匠露出了他红润嘴唇间的一口白牙。

" [wel] , [sɜːr] , [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
" Well , sir , if you'll excuse me ,
" 出色地 , 先生 , 如果 你会 原谅 我 ,

“先生，恕我失陪一下，

[juː; jʊ] [siː] [maɪ]['kʌz(ə)n][dʒoʊ][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .
you see my cousin Joe is not like the rest of us .
你 看 我的 表哥 乔 是 不是 喜欢 这 休息 的 我们 .

你看，我的表弟乔和我们其他人不一样。

['hiːz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] , [ɪz][dʒoʊ] . "
He's a religious man , is Joe . "
他是 一个 宗教 男人 , 是 乔 . "

乔是个虔诚的信徒。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] .
" But I don't see how that should make him miserable .
" 但 我 不 看 如何 那 应该 制作 他 悲惨的 .

但我看不出这怎么会让他感到痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] .
It hasn't made me miserable .
它 还没有 制成 我 悲惨的 .

它并没有让我感到痛苦。

[aɪ] [hoʊp] [aɪm] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] [maɪ'self] .
I hope I'm a religious man myself .
我 希望 我是 一个 宗教 男人 我 .

我希望自己也是一个虔诚的信徒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] . "
It makes me happy every day of my life . "
它 制作 我 快乐的 每一个 天 的 我的 生活 . "

它让我每天都感到快乐。

" [ɑː] , [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [toʊn] ,
" Ah , well , " returned the carpenter , in a thoughtful tone ,
" 啊 , 出色地 , " 返回 这 木匠 , 在 一个 周到 语气 ,

“啊，嗯，”木匠若有所思地回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] ['dʒentli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] - [tʃest] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
as he worked away gently to get the inside out of the oak - chest without hurting it ,
作为 他 工作 离开 轻轻地 到 得到 这 里面 出去 的 这 橡木 - 胸部 没有 受伤 它 ,

他小心翼翼地将橡木箱里的物品取出，以免损坏箱子。

" [aɪ] [dəunt] [seɪ] [its] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , [fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ;
" I don't say it's the religion , for I don't know ;
" 我 不 说 它是 这 宗教 , 为了 我 不 知道 ;

“我不说是宗教原因，因为我也不知道；

[bʌt; bət] [pər'hæps] [its] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
but perhaps it's the way he takes it up .
但 也许 它是 这 方式 他 需要 它 向上 .

但或许问题出在他接受这件事的方式上。

[hiː; hi] [dəunt] [lʊk] ['æftər] [hi'self] [ɪ'nʌf] ; ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] ;
He don't look after hisself enough ; he's always thinking about other people , you see , sir ;
他 不 看 后 他自己 足够的 ; 他是 总是 思维 关于 其他 人们 , 你 看 , 先生 ;

他不够照顾自己；他总是想着别人，先生，您瞧；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] ['æftər] [jɔːr'self] , [waɪ] ,
and it seems to me , sir , that if you don't look after yourself , why ,
和 它 似乎 到 我 , 先生 , 那 如果 你 不 看 后 你自己 , 为什么 ,

先生，依我看，如果您不照顾好自己，为什么呢?

[huː] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [juː; jʊ] ?
who is to look after you ?
WHO 是 到 看 后 你 ?

谁来照顾你?

[ðæts] ['kɑːmən] [sens] , [aɪ] [θɪŋk] .

That's common sense , I think .

那就是 常见的 感觉 , 我 思考 .

我觉得这是常识。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑːntræst] — [ðə; ði] ['meri] ['frendli] [feɪs] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] [gʊd] -

" It was a curious contrast — the merry friendly face , which shone good -

" 它 曾是 一个 好奇的 对比 — 这 欢乐 友好的 脸 , 哪个 闪耀 好的 -

['feloʊʃɪp] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði]['sɑːmbər] ,

fellowship to all mankind , accusing the sombre ,

奖学金 到 全部 人类 , 指控 这 阴沉 ,

“这是一种奇特的对比——那张快乐友善的脸庞，向全人类散发着友善的气息，却指责着阴郁的人，

[peɪl] , [sæd] , [sɪ'vɪr] , ['iːv(ə)n] ['sʌmwʌt] ['bɪtər] ['kaʊntənəns] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː]

pale , sad , severe , even somewhat bitter countenance beside him , of thinking too

苍白 , 伤心 , 严重 , 甚至 有些 苦的 面容 旁 他 , 的 思维 也

[mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

much about other people ,

很多 关于 其他 人们 ,

他身旁是一张苍白、悲伤、严肃，甚至有些苦涩的脸，显然是想太多关于别人的事了。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

and too little about himself .

和 也 小的 关于 他自己 .

但他对自己却知之甚少。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kə'rekt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

Of course it might be correct in a way .

的 课程 它 可能 是 正确的 在 一个 方式 .

当然，从某种意义上说，这或许是正确的。

[ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['helθi] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

There is all the difference between a comfortable , healthy inclination , and

那里 是 全部 这 不同之处 之间 一个 舒服的 , 健康 倾角 , 和

[ə; eɪ] [peɪnd] , [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['prɪnsəp(ə)l] .

a pained , conscientious principle .

一个 痛苦 , 尽责的 原则 .

舒适健康的倾向和痛苦的自觉原则之间有着天壤之别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒoʊ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ɑːn]

It was a smile very unlike his cousin's with which Joe heard his remarks on

它 曾是 一个 微笑 非常 与此不同 他的 表亲 和 哪个 乔 听到 他的 评论 在

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

乔听到他表弟对自己的评价时，脸上露出了与他表弟截然不同的笑容。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] , [æt; ət] [liːst] ,

" But , " I said , " you will allow , at least ,

" 但 , " 我 说 , " 你 将要 允许 , 在 至少 ,

“但是，”我说，“你至少会允许……”

[ðæt] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [teɪk] ['dʒoʊz] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that if everybody would take Joe's way of it ,

那 如果 大家 会 拿 乔的 方式 的 它 ,

如果大家都接受乔的做法，

[ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [biː; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . "

there would then be no occasion for taking care of yourself . "

那里 会 然后 是 不 场合 为了 采取 关心 的 你自己 . "

那样一来，就没有必要照顾自己了。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , [sɜːr] . "
" I don't see why , sir . "
" 我 不 看 为什么 , 先生 . "

“我不明白为什么，先生。”

" [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] . "
" Why , because everybody would take care of everybody else . "
" 为什么 , 因为 大家 会 拿 关心 的 大家 别的 . "

“为什么？因为每个人都会互相照顾。”

" [nɑːt][soʊ] [wel] , [aɪ] [daʊt] , [sɜːr] . "
" Not so well , I doubt , sir . "
" 不是 所以 出色地 , 我 怀疑 , 先生 . "

“恐怕不太好，先生。”

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] . "
" Yes , and a great deal better . "
" 是的 , 和 一个 伟大的 交易 更好的 . "

“是的，而且好得多。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [miːn] [taɪm] ,
" At any rate , that's a long way off ; and mean time ,
" 在 任何 速度 , 那就是 一个 长的 方式 离开 ; 和 意思是 时间 ,

总之，那还很遥远；与此同时，

[huːz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] [mæn] [laɪk] [dʒoʊ][ðer; ðər] , [ðæt] [dəunt] [lʊk] ['æftər] [hi'self] ? "
who's to take care of the odd man like Joe there , that don't look after hisself ? "
谁是 到 拿 关心 的 这 奇怪的 男人 喜欢 乔 那里 , 那 不 看 后 他自己 ? "

谁来照顾像乔这样不爱惜自己的怪人呢?

" [waɪ] , [gɑːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Why , God , of course . "
" 为什么 , 上帝 , 的 课程 . "

“当然是因为上帝。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [wer] [aɪm] [aʊt] .
" Well , there's just where I'm out .
" 出色地 , 有 只是 在哪里 我是 出去 .

“嗯，我就到这儿去了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [bræntʃ] , [sɜːr] .
I don't know nothing about that branch , sir .
我 不 知道 没有什么 关于 那 分支 , 先生 .

先生，我对那个分行一无所知。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [laɪt] [maʊnt] [ʌp] [ɪn]['dʒoʊz] ['gluːmi] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] [ðʌs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
" I saw a grateful light mount up in Joe's gloomy eyes as I spoke thus upon his
" 我 锯 一个 感激的 光 山 向上 在 乔的 阴沉 眼睛 作为 我 辐 因此 之上 他的
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
side of the question .
边 的 这 问题 .

当我这样陈述乔的观点时，我看到他阴郁的眼神中闪过一丝感激的光芒。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
He said nothing , however ; and his cousin volunteering no further information ,
他 说 没有什么 , 然而 ; 和 他的 表哥 志愿服务 不 更远 信息 ,

但他什么也没说；他的表弟也没有主动提供更多信息。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [pʊʃ] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] .
I did not push any advantage I might have gained .
我 做过 不是 推 任何 优势 我 可能 有 获得 .

我没有利用我可能获得的任何优势。

[æt; ət] [nuːn] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [liːv] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə]
At noon I made them leave their work , and come home with me to
在 中午 我 制成 他们 离开 他们的 工作 , 和 来 家 和 我 到
[hæv; həv] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] ;
have their dinner ;
有 他们的 晚餐 ;

中午，我让他们放下手头的工作，跟我回家吃晚饭；

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɑːb] [bɪˈfɔːr] [dʌsk] .
they hoped to finish the job before dusk .
他们 希望 到 结束 这 工作 前 黄昏 .

他们希望能在天黑前完成这项工作。

[ˈhæri] [ˈkɑːb] [ænd; ənd] [aɪ] [drɑːpt] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] [ˈhɑːrpər] [wɔːkt] [ɑːn] [ɪn] [frʌnt] ,
Harry Cobb and I dropped behind , and Joe Harper walked on in front ,
哈里 科布 和 我 掉落 在后面 , 和 乔 哈珀 步行 在 在 正面 ,
[əˈpærəntli] [sʌŋk] [ɪn] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
apparently sunk in meditation .
显然 沉没 在 冥想 .

哈里·科布和我落在了后面，乔·哈珀走在前面，显然是陷入了冥想之中。

[ˈskersli] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə]
Scarcely were we out of the churchyard , and on the road leading to
几乎 是 我们 出去 的 这 墓地 , 和 在 这 路 领导 到
[ðə; ði] [ˈrektəri] ,
the rectory ,
这 牧师住宅 ,

我们刚走出教堂墓地，来到通往牧师住宅的路上，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɛkstənz] [ˈdɔːtər] [ˈmiːtɪŋ] [ˌjuː ˈes] .
when I saw the sexton's daughter meeting us .
什么时候 我 锯 这 教堂司事的 女儿 会议 我们 .

当我看到教堂司事的女儿来迎接我们时。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [dʒoʊ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
She had almost come up to Joe before he saw her ,
她 有 几乎 来 向上 到 乔 前 他 锯 她 ,

她几乎走到乔面前时，乔才注意到她。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .
for his gaze was bent on the ground , and he started .
为了 他的 目光 曾是 弯曲 在 这 地面 , 和 他 开始 .

因为他的目光低垂在地上，他突然停了下来。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ɑːd] , [kənˈstreɪnd] , [jet] [fəˈmɪliər] [ˈfæʃ(ə)n]
They shook hands in what seemed to me an odd , constrained , yet familiar fashion
他们 摇晃 双手 在 什么 似乎 到 我 一个 奇怪的 , 受限 , 然而 熟悉的 时尚
,
,
,

他们握手的方式在我看来很奇怪，很拘谨，但又很熟悉。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
and then stood as if they wanted to talk , but without speaking .
和 然后 站立 作为 如果 他们 通缉 到 讲话 , 但 没有 请讲 .

然后他们站着，好像想说话，但却一句话也没说。

[ˈhæri] [ænd; ənd] [aɪ] [pæst] , [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] [ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
Harry and I passed , both with a nod of recognition to the young woman ,
哈里 和 我 通过了 , 两个都 和 一个 点头 的 认出 到 这 年轻的 女士 ,

我和哈利经过时，都向那位年轻女子点头致意。

[bʌt; bət]	['niːðər]	[ʌv; əv]	[juː 'es]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ɪl]	-	['mænərz]	[tuː; tə]	[lʊk]	[bɪ'haɪnd]	.
but	**neither**	**of**	**us**	**had**	**the**	**ill**	**-**	**manners**	**to**	**look**	**behind**	**.**
但	两者都不	的	我们	有	这	患病的	-	礼仪	到	看	在后面	.

但我们俩都没那个没礼貌回头看的举动。

[aɪ]	[glɑːnst]	[æt; ət]	['hæri]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ænsər]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kwɪr]	[lʊk]	.
I	**glanced**	**at**	**Harry**	**,**	**and**	**he**	**answered**	**me**	**with**	**a**	**queer**	**look**	**.**
我	瞥了一眼	在	哈里	,	和	他	回答	我	和	一个	酷儿	看	.

我瞥了哈利一眼，他用一种奇怪的眼神回应了我。

[wen]	[wiː; wi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['tɜːrnɪŋ]	[ðæt]	[wʊd]	[haɪd]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	['aʊər; ɑːr]	[vjuː]	,	[aɪ]	[lʊkt]
When	**we**	**reached**	**the**	**turning**	**that**	**would**	**hide**	**them**	**from**	**our**	**view**	**,**	**I**	**looked**
什么时候	我们	达到	这	转弯	那	会	隐藏	他们	从	我们的	看法	,	我	看起来

[bæk]	['ɔːlmoʊst]	[ɪnˌvɑːlən'terəli]	,
back	**almost**	**involuntarily**	**,**
后退	几乎	不由自主	,

当我们到达可以遮挡住他们视线的转弯处时，我几乎是下意识地回头看了一眼。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	['stændɪŋ]	.
and	**there**	**they**	**were**	**still**	**standing**	**.**
和	那里	他们	是	仍然	常设	.

他们仍然站在那里。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rektəri]	,	[dʒoʊ]	[gɑːt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[juː 'es]	.
But	**before**	**we**	**reached**	**the**	**door**	**of**	**the**	**rectory**	**,**	**Joe**	**got**	**up**	**with**	**us**	**.**
但	前	我们	达到	这	门	的	这	牧师住宅	,	乔	得到	向上	和	我们	.

但在我们走到牧师住宅门口之前，乔和我们一起起身了。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	['ægnəs]	['kuːmbz, 'kuːmz]	,	[ðə; ði]
There	**was**	**something**	**remarkable**	**in**	**the**	**appearance**	**of**	**Agnes**	**Coombes**	**,**	**the**
那里	曾是	某物	卓越	在	这	外貌	的	艾格尼丝	库姆斯	,	这

['sɛkstənz]	['dɔːtər]	.
sexton's	**daughter**	**.**
教堂司事的	女儿	.

教堂司事的女儿艾格尼丝·库姆斯的外貌有些不同寻常。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[sɪks]	-	[ænd; ənd]	-	['twenti]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪ'mædʒɪn]	,	[ðə; ði]	['jʌŋ^ist]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
She	**was**	**about**	**six**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**,**	**I**	**should**	**imagine**	**,**	**the**	**youngest**	**of**	**the**
她	曾是	关于	六	-	和	-	二十	,	我	应该	想象	,	这	最小的	的	这

['fæməli]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sæloʊ]	,
family	**,**	**with**	**a**	**sallow**	**,**
家庭	,	和	一个	黄褐色	,

我估计她大概二十六岁，是家里最小的孩子，脸色蜡黄。

['ræðər]	['sɪkli]	[kəm'plekʃ(ə)n]	,	['sʌmwʌt]	['sɑːroʊfl]	[aɪz]	,	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[rer]	[ænd; ənd]	[swiːt]	,	[ə; eɪ]
rather	**sickly**	**complexion**	**,**	**somewhat**	**sorrowful**	**eyes**	**,**	**a**	**smile**	**rare**	**and**	**sweet**	**,**	**a**
相当	病弱的	肤色	,	有些	悲伤	眼睛	,	一个	微笑	稀有的	和	甜的	,	一个

[faɪn]	['fɪgjər]	,	[tɔːl]	[ænd; ənd]	['slendər]	,
fine	**figure**	**,**	**tall**	**and**	**slender**	**,**
美好的	数字	,	高的	和	苗条	,

面色略显病态，眼神有些忧伤，笑容难得一见，甜美动人，身材高挑纤细。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['greɪsf(ə)l]	[geɪt]	.
and	**a**	**graceful**	**gait**	**.**
和	一个	优美	步态	.

步态优雅。

[aɪ]	[naʊ]	[sɔː]	,	[aɪ]	[θɔːt]	,	[ə; eɪ]	[gʊd]	['hɛrz]	-	[bredθ]	['fɜːrðər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['smɪθs]	[ə'ferz]
I	**now**	**saw**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**a**	**good**	**hair's**	**-**	**breadth**	**further**	**into**	**the**	**smith's**	**affairs**
我	现在	锯	,	我	想法	,	一个	好的	头发的	-	宽度	更远	进入	这	史密斯	事务

.

我想，我现在对铁匠的事情又有了更深入的了解。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hɛrz] - [bredθ] , [haʊ'evər] , [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] .
Beyond the hair's - breadth , however , all was dark .
超过 这 头发的 - 宽度 , 然而 , 全部 曾是 黑暗的 .

然而，在发际线之外，却是一片漆黑。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [truːθ] , [wens] [aɪ] [maɪt] [drɔː] [ðə; ði] [hoʊl]
But I saw likewise that the well of truth , whence I might draw the whole
但 我 锯 同样地 那 这 出色地 的 真相 , 何处 我 可能 画 这 所有的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

但我同样看到，真理之井，我从中可以汲取一切，

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['gɝːlz] ['mʌðər] .
must be the girl's mother .
必须 是 这 女孩们 母亲 .

一定是女孩的母亲。

['æftər][ðə; ði][men][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [went] [bæk]
After the men had had their dinner and rested a while , they went back
后 这 男人 有 有 他们的 晚餐 和 休息 一个 尽管 , 他们 去 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
to the church ,
到 这 教会 ,

男人们吃过晚饭休息了一会儿后，就回到了教堂。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛkstənz] ['kɑːtɪdʒ] .
and I went to the sexton's cottage .
和 我 去 到 这 教堂司事的 小屋 .

然后我去了教堂司事的住所。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːt][ʌv; əv] [bɪr] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl]
I found the old man seated at the window , with his pot of beer on the sill
我 成立 这 老的 男人 坐着 在 这 窗户 , 和 他的 锅 的 啤酒 在 这 窗台
,
,
,

我发现老人坐在窗边，窗台上放着一壶啤酒。

[ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [pleɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and an empty plate beside it .
和 一个 空的 盘子 旁 它 .

旁边还有一个空盘子。

" [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" Come in , sir , " he said , rising , as I put my head in at the door .
" 来 在 , 先生 , " 他 说 , 上升 , 作为 我 放 我的 头 在 在 这 门 .

“请进，先生，”我把头探进门时，他站起身来说道。

" [ðə; ði] - [ɪn] , [bʌt; bət] [ʃiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
" The mis'ess ben't in , but she'll be here in a few minutes . "
" 这 - 弯曲 在 , 但 壳 是 这里 在 一个 很少 分钟 . "

“太太还没到，但她几分钟后就到。”

" [oʊ] , [its] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , " [aɪ] [sed] .
" O , it's of no consequence , " I said .
" 哦 , 它是 的 不 结果 , " 我 说 .

“哦，这无关紧要，”我说。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [wel] ? "
" Are they all well ? "
" 是 他们 全部出色地 ? "

他们都还好吗？

" [ɔːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [sɜːr] .
" All comfortable , sir .
" 全部 舒服的 , 先生 .

“一切都很舒适，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faɪn] [draɪ] ['weðər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðɪs] , [sɜːr] .
It be fine dry weather for them , this , sir .
它 是 美好的 干燥 天气 为了 他们 , 这 , 先生 .

先生，这对他们来说应该是个晴朗干燥的好天气。

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːrst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
It be in winter it be worst for them . "
它 是 在 冬天 它 是 最差 为了 他们 . "

冬天对他们来说情况会更糟。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [snʌg] [ɪ'nʌf] ['ʃeltər] [juːv] [gɑːt] [hɪr] .
" But it's a snug enough shelter you've got here .
" 但 它是 一个 舒适 足够的 庇护所 你已经 得到 这里 .

“但你这里已经是一个足够舒适的避难所了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] , ['enihaʊ] ; [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
It seems such , anyhow ; though , to be sure ,
它 似乎 这样的 , 无论如何 ; 尽管 , 到 是 当然 ,

看起来确实如此；不过，可以肯定的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [blæsts] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ðæt] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wiːk] ['pleɪsɪz] [bəʊθ] [ɪn] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɑːdi]
it is the blasts of winter that find out the weak places both in house and body
它 是 这 爆炸 的 冬天 那 寻找 出去 这 虚弱的 地方 两个都 在 房子 和 身体
. "
. "
. "

凛冽的寒风会暴露房屋和人体的薄弱之处。

" [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [wɪnd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] " [hiː; hi] [sed] ; " [ðeɪ] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" It ben't the wind touch them " he said ; " they be safe enough from the
" 它 弯曲 这 风 触碰 他们 " 他 说 ; " 他们 是 安全的 足够的 从 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

“风没吹到他们身上,”他说；“他们应该不会受到风的伤害。”

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [wet] , [sɜːr] .
It be the wet , sir .
它 是 这 湿的 , 先生 .

先生，是下雨了。

[ðer; ðər] [mʌtʃ] [snoʊ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][diː'ju] [kʌm] ,
There ben't much snow in these parts ; but when it du come ,
那里 弯曲 很多 雪 在 这些 部分 ; 但 什么时候 它 杜 来 ,

这片地区很少下雪；但一旦下雪，

[ðæt] [biː; bi] ['veri] [bæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [pʊr] [θɪŋz] !
that be very bad for them , poor things !
那 是 非常 坏的 为了 他们 , 贫穷的 事物 !

那对他们来说太糟糕了，可怜的孩子们！

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ha:piŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [θiːm] [ə'gen] ?
" Could it be that he was harping on the old theme again ?
" 可以 它 是 那 他 曾是 喋喋不休 在 这 老的 主题 再次 ?

难道他又在老调重弹了吗？

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ˈkɑːtɪdʒ] [kiːps] [aʊt][ðə; ði][wet] , " [aɪ] [sed] .
" But at least this cottage keeps out the wet , " I said .
" 但 在 至少 这 小屋 保持 出去 这 湿的 , " 我 说 .
“但至少这间小屋能挡雨，”我说。

" [ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [siːn] [tuː; tə] . "
" If not , we must have it seen to . "
" 如果 不是 , 我们 必须 有 它 已见 到 . "
“否则，我们必须想办法解决。”

" [ðɪs] [ˈkɑːtɪdʒ] [diːˈju] [wel] [ɪˈnʌf] , [sɜːr] .
" This cottage du well enough , sir .
" 这 小屋 杜 出色地 足够的 , 先生 .
“先生，这间小屋还不错。”

[ˈitl] [læst][maɪ][taɪm] , [ˈenihaʊ] . "
It'll last my time , anyhow . "
它将 最后的 我的 时间 , 无论如何 . "
反正够我用一阵子了。

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈpɪtiɪŋ] [jʊr; jər][ˈfæməli][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Then why are you pitying your family for having to live in it ? "
" 然后 为什么 是 你 怜悯 你的 家庭 为了 拥有 到 居住 在 它 ? "
“那你为什么还要同情你的家人住在这种地方呢？”

" [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [sɜːr] !
" Bless your heart , sir !
" 保佑 你的 心 , 先生 !
先生，您真是太好了！

[its] [nɑːt][ðem; ðəm] .
It's not them .
它是 不是 他们 .
不是他们。

[ðeɪ] [diːˈju] [wel] [ɪˈnʌf] .
They du well enough .
他们 杜 出色地 足够的 .
他们做得还不错。

[its] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ˈjɑːndər] .
It's my people out yonder .
它是 我的 人们 出去 远处 .
那是我的族人。

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] [soʊlz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] .
You've got the souls to look after , and I've got the bodies .
你已经 得到 这 灵魂 到 看 后 , 和 我已经 得到 这 身体 .
你负责照料灵魂，我负责照料肉体。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [sɜːr] .
That's what it be , sir .
那就是 什么 它 是 , 先生 .
就是这样，先生。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
To be sure !
到 是 当然 !
的确如此！

" [ðə; ði] [læst] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [maɪ]
" The last exclamation was uttered in a tone of impatient surprise at my
" 这 最后的 感叹 曾是 说出 在 一个 语气 的 不耐烦 惊喜 在 我的
[stuːˈpɪdəti] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,
stupidity in giving all my thoughts and sympathies to the living ,
愚蠢 在 给予 全部 我的 想法 和 同情 到 这 活的 ,

“最后那声感叹带着不耐烦的惊讶，似乎在责怪我愚蠢地把所有的思念和同情都给了活着的人。”

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] .
and none to the dead .
和 没有任何 到 这 死的 .

死者无一幸免。

[aɪ] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] , [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ɪn] [bed] [ðæt] [naɪt] ,
I pursued the subject no further , but as I lay in bed that night ,
我 追击 这 主题 不 更远 , 但 作为 我 躺 在 床 那 夜晚 ,

我没有继续追问此事，但那天晚上我躺在床上时，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [dɑːn] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlʌvəbl] [kaɪnd] [ʌv; əv] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
it began to dawn upon me as a lovable kind of hallucination in which the
它 开始 到 黎明 之上 我 作为 一个 可爱的 种类 的 幻觉 在 哪个 这
[mæn] [inˈdʌldʒd] .
man indulged .
男人 沉溺其中 .

我开始意识到，这是一种可爱的幻觉，而这个人沉溺其中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海滨教区第二卷(The Seaboard Parish Volume 2)
第8/10页

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈmæɡnɪfaɪ] [ðæt] [ˈɑːfɪs] .
He too had an office in the Church of God , and he would magnify that office .
他 也 有 一个 办公室 在 这 教会 的 上帝 , 和 他 会 放大 那 办公室 .

他也在上帝的教会中担任职务，并且他会充分利用这个职务。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] ;
He could not bear that there should be no further outcome of his labour ;
他 可以 不是 熊 那 那里 应该 是 不 更远 结果 的 他的 劳动 ;

他无法忍受自己的劳动没有进一步的成果；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈberiɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [ðə; ði][biː; bi] - [ɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [end] - [ɔːl] .
that the burying of the dead out of sight should be " the be - all and the end - all .
那 这 埋葬 的 这 死的 出去 的 视线 应该 是 " 这 是 - 全部 和 这 结尾 - 全部 .

将死者埋葬在人看不到的地方才是“一切的最终目的”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɑːdz] [ˈvɪkər] , [ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [ɪn][ˈɡɑːdz][ˈeɪkər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] .
" He was God's vicar , the gardener in God's Acre , as the Germans call the churchyard .
" 他 曾是 神的 牧师 , 这 园丁 在 神的 英亩 , 作为 这 德国人 称呼 这 墓地 .

“他是上帝的代理人，是上帝墓地（德国人称之为教堂墓地）的园丁。”

[wen] [ɔːl] [ˈʌðər] [hæd; həd] [fərˈseɪkən] [ðə; ði] [ded] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [frend] ,
When all others had forsaken the dead , he remained their friend ,
什么时候 全部 其他的 有 被遗弃的 这 死的 , 他 剩余 他们的 朋友 ,

当所有人都抛弃了死者时，他仍然与他们为友。

[ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərt] [jet] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
caring for what little comfort yet remained possible to them .
关怀 为了 什么 小的 舒适 然而 剩余 可能的 到 他们 .

尽力为他们提供仅存的一点点舒适。

[hens] [ɪn][ɔːl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][skaɪ] [əˈbʌv] ,
Hence in all changes of air and sky above ,
因此 在 全部 变化 的 空气 和 天空 多于 ,

因此，在空气和天空的所有变化中，

[hiː; hi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
he attributed to them some knowledge of the same ,
他 归因于 到 他们 一些 知识 的 这 相同的 ,

他认为他们也掌握了一些相关知识。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ˈiːv(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
and some share in their consequences even down in the darkness of the tomb :
和 一些 分享 在 他们的 结果 甚至 向下 在 这 黑暗 的 这 墓 .

即使身处坟墓的黑暗深处，有些人也依然要承受这些后果。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[ʌv; əv]	[ˈkiːpɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rɪˈleɪʃn]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[ˈlɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ded]	.
It	**was**	**his**	**way**	**of**	**keeping**	**up**	**the**	**relation**	**between**	**the**	**living**	**and**	**the**	**dead**	**.**
它	曾是	他的	方式	的	保持	向上	这	关系	之间	这	活的	和	这	死的	.

这是他维系生者与死者关系的方式。

[ˈfaɪndɪŋ]	[aɪ]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[noʊ]	[rɪˈplaɪ]	,	[hiː; hi]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[əˈgen]	.
Finding	**I**	**made**	**him**	**no**	**reply**	**,**	**he**	**took**	**up**	**the**	**word**	**again**	**.**
寻找	我	制成	他	不	回复	,	他	采取	向上	这	单词	再次	.

见我没有回应，他又重复了一遍这句话。

"	[juːv]	[gɑːt]	[jʊr; jər]	[pɑːrt]	,	[sɜːr]	,	[ænd; ənd]	[aɪv]	[gɑːt]	[maɪn]	.
"	**You've**	**got**	**your**	**part**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**I've**	**got**	**mine**	**.**
"	你已经	得到	你的	部分	,	先生	,	和	我已经	得到	矿	.

“先生，您有您的部分，我也有我的部分。”

[juː; jʊ]	[ʌp]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈpʊlpɪt]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[daʊn]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[greɪv]	.
You	**up**	**into**	**the**	**pulpit**	**,**	**and**	**I**	**down**	**into**	**the**	**grave**	**.**
你	向上	进入	这	讲坛	,	和	我	向下	进入	这	严重	.

你登上讲坛，我下葬。

[bʌt; bət]	[ˈitl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	.	"
But	**it'll**	**be**	**all**	**the**	**same**	**by**	**and**	**by**	**.**	**"**
但	它将	是	全部	这	相同的	经过	和	经过	.	"

但过段时间一切都会一样。

"	[aɪ]	[hoʊp]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	,	"	[aɪ]	[ˈænsər]	.
"	**I**	**hope**	**it**	**will**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**.**
"	我	希望	它	将要	,	"	我	回答	.

“我希望如此，”我回答道。

"	[bʌt; bət]	[wen]	[juː; jʊ]	[duː]	[goʊ]	[daʊn]	[ˈɪntuː]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[greɪv]	,
"	**But**	**when**	**you**	**do**	**go**	**down**	**into**	**your**	**own**	**grave**	**,**
"	但	什么时候	你	做	去	向下	进入	你的	自己的	严重	,

但当你最终走向坟墓时，

[juːl]	[noʊ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[les]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[duː]	[naʊ]	.
you'll	**know**	**a**	**good**	**deal**	**less**	**about**	**it**	**than**	**you**	**do**	**now**	**.**
你会	知道	一个	好的	交易	较少的	关于	它	比	你	做	现在	.

你对它的了解会比现在少得多。

[juːl]	[faɪnd]	[juːv]	[gɑːt]	[ˈʌðər]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[əˈbaʊt]	.
You'll	**find**	**you've**	**got**	**other**	**things**	**to**	**think**	**about**	**.**
你会	寻找	你已经	得到	其他	事物	到	思考	关于	.

你会发现自己还有其他事情需要考虑。

[bʌt; bət]	[hɪr]	[kʌmz]	[jʊr; jər]	[waɪf]	.
But	**here**	**comes**	**your**	**wife**	**.**
但	这里	来	你的	妻子	.

你妻子来了。

[ʃiːl]	[tɔːk]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈlɪvɪŋ]	[ˈræðər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ded]	.	"
She'll	**talk**	**about**	**the**	**living**	**rather**	**than**	**the**	**dead**	**.**	**"**
壳	讲话	关于	这	活的	相当	比	这	死的	.	"

她会谈论活着的人，而不是死去的人。

"	[ðæts]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	,	[sɜːr]	.
"	**That's**	**natural**	**,**	**sir**	**.**
"	那就是	自然的	,	先生	.

“这是人之常情，先生。”

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] - [ɪm] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] ['berid] - [ɪm] — [æt; ət] [liːst] , [best] [pɑːrt][ʌv; əv] - [ɪm] .
She brought ' em to life , and I buried ' em — at least , best part of ' em .
她 带来 - 呃 到 生活 , 和 我 埋葬 - 呃 — 在 至少 , 最好的 部分 的 - 呃 .

她赋予它们生命，而我埋葬了它们——至少埋葬了它们中最美好的部分。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [seɪf] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] !
If only I had the other two safe down with the rest !
如果 仅有的 我 有 这 其他 二 安全的 向下 和 这 休息 !

如果另外两个孩子也能和其他人一起安全着陆就好了！

" [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [bɔɪz] [ɪn]
" I remembered what the old woman had told me — that she had two boys in
" 我 记得 什么 这 老的 女士 有 讲述 我 — 那 她 有 二 男孩们 在
[ðə; ði] [siː] ;
the sea ;
这 海 ;

“我记起了那位老妇人告诉我的话——她在海里有两个儿子；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['ðerfɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
and I knew therefore what he meant .
和 我 知道 所以 什么 他 意思是 .

因此我明白了他的意思。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [draʊnd] [bɔɪz] [æz; əz] [stɪl] [tɔːst] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪri] [wet] [koʊld]['oʊʃ(ə)n] ,
He regarded his drowned boys as still tossed about in the weary wet cold ocean ,
他 认为 他的 溺水 男孩们 作为 仍然 抛掷 关于 在 这 厌倦 湿的 寒冷的 海洋 ,

他觉得他溺亡的孩子们仍然在疲惫、潮湿、冰冷的大海中漂流。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [leɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrm] [draɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .
and would have gladly laid them to rest in the warm dry churchyard .
和 会 有 乐意 铺设 他们 到 休息 在 这 温暖的 干燥 墓地 .

他们会很乐意将他们安葬在温暖干燥的教堂墓地里。

[hiː; hi] [waɪpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He wiped a tear from the corner of his eye with the back of his
他 擦拭 一个 撕 从 这 角落 的 他的 眼睛 和 这 后退 的 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他用手背擦了擦眼角的泪水。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə][maɪ] ['gɑːrdnɪŋ] , " [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and saying , " Well , I must be off to my gardening , " left me with his
和 说 , " 出色地 , 我 必须 是 离开 到 我的 园艺 , " 左边 我 和 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

他说：“好了，我得去种花”了，然后就把我留给了他的妻子。

[aɪ] [sɔː] [ðen] [ðæt] , ['hjuːmərɪst][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [maɪt] [biː; bi] , [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] ,
I saw then that , humorist as the old man might be , his humour ,
我 锯 然后 那 , 幽默家 作为 这 老的 男人 可能 是 , 他的 幽默 ,

我当时就明白了，尽管这位老人幽默风趣，但他的幽默，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [truː] ['hjuːmərɪst] , [leɪ] [kloʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .
like that of all true humorists , lay close about the wells of weeping .
喜欢 那 的 全部 真的 幽默家 , 躺 关闭 关于 这 水井 的 哭泣 .

就像所有真正的幽默家一样，躺在哭泣的井边。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" The old man seems a little out of sorts , " I said to his wife .
" 这 老的 男人 似乎 一个 小的 出去 的 排序 , " 我 说 到 他的 妻子 .

“老人家看起来有点不舒服，”我对他的妻子说。

" [wel] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl][ˈdʒent(ə)lnəs] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ]
" Well , sir , " she answered , with her usual gentleness , a gentleness which
" 出色地 , 先生 , " 她 回答 , 和 她 通常 温柔 , 一个 温柔 哪个
[əˈbiːdiənt] [ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd] [pɝˈfɛktəd] ,
obedient suffering had perfected ,
听话 痛苦 有 完善 ,

“好的，先生，”她回答道，语气一如既往地温柔，这种温柔是顺从的苦难磨砺出来的。

" [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ˈberid] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnænsi] , [ðɪs] [deɪ] [tuː] [ˈjɪrz] ;
" this be the day he buried our Nancy , this day two years ;
" 这 是 这 天 他 埋葬 我们的 南希 , 这 天 二 年 ;

“今天是他埋葬我们南希的日子，两年前的今天；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˈægnəs][biː; bi] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ˈpʊrli,ˈpɔːrli] ;
and to - day Agnes be come home from her work poorly ;
和 到 - 天 艾格尼丝 是 来 家 从 她 工作 差 ;

今天艾格尼丝下班回家时身体不适；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [təˈgeðər] [ðeɪv] [ˌʌpˈset] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] . "
and the two things together they've upset him a bit . "
和 这 二 事物 一起 他们有 沮丧的 他 一个 少量 . "

这两件事加在一起让他有点心烦意乱。

" [aɪ] [met] [ˈægnəs] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
" I met Agnes coming this way .
" 我 遇见 艾格尼丝 未来 这 方式 .

“我在这边遇到了艾格尼丝。”

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
Where is she ? "
在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] , [sɜːr] .
" I believe she be in the churchyard , sir .
" 我 相信 她 是 在 这 墓地 , 先生 .

“我相信她应该在教堂墓地里，先生。”

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . "
I've been to the doctor about her . "
我已经 到过 到 这 医生 关于 她 . "

我带她去看过医生了。

" [aɪ] [hoʊp] [its] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] . "
" I hope it's nothing serious . "
" 我 希望 它是 没有什么 严肃的 . "

“我希望没什么大碍。”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] — [fɔːr] [ɑːn] - [ɪm] , [sɜːr] ! "
" I hope not , sir ; but you see — four on ' em , sir ! "
" 我 希望 不是 , 先生 ; 但 你 看 — 四 在 - 呃 , 先生 ! "

“但愿不是，先生；但您看——他们身上有四个，先生！”

" [wel] , [ʃiːz] [ɪn][ˈgɑːdz] [hændz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Well , she's in God's hands , you know . "
" 出色地 , 她是 在 神的 双手 , 你 知道 . "

“嗯，她现在在上帝的掌控之中，你知道的。”

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] , [sɜːr] . "
" That she be , sir . "
" 那 她 是 , 先生 . "

“如她所愿，先生。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['kuːmbz, 'kuːmz] . "
" I want to ask you about something , Mrs . Coombes . "
" 我 想 到 问 你 关于 某物 , 太太 . 库姆斯 . "

“库姆斯夫人，我想问您一件事。”

" [wʌt] [biː; bi] [ðæt] , [sɜːr] ?
" What be that , sir ?
" 什么 是 那 , 先生 ?

“先生，那是什么？”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tel] , [aɪ] [wɪl] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [sɜːr] . "
If I can tell , I will , you may be sure , sir . "
如果 我 能 告诉 , 我 将要 , 你 可能 是 当然 , 先生 . "

如果我能告诉你，我一定会告诉你，先生，请您放心。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ]['hɑːrpər] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] . "
" I want to know what's the matter with Joe Harper , the blacksmith . "
" 我 想 到 知道 是什么 这 事情 和 乔 哈珀 , 这 铁匠 . "

“我想知道铁匠乔·哈珀到底出了什么事。”

" [ðeɪ] [diː'ju] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [sɜːr] . "
" They du say it be a consumption , sir . "
" 他们 杜 说 它 是 一个 消耗 , 先生 . "

“他们说这是消费品，先生。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ? "
" But what has he got on his mind ? "
" 但 什么 有 他 得到 在 他的 头脑 ? "

但他究竟在想什么呢?

" ['hiːz] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [sɜːr] .
" He's got nothing on his mind , sir .
" 他是 得到 没有什么 在 他的 头脑 , 先生 .

先生，他什么事也没想。

[hiː; hi][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][baɪ][æz; əz]['evər] [stept] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
He be as good a by as ever stepped , I assure you , sir . "
他 是 作为 好的 一个 经过 作为 曾经 步 , 我 保证 你 , 先生 . "

我向您保证，先生，他会一如既往地出色。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" But I am sure there is something or other on his mind .
" 但 我 是 当然 那里 是 某物 或者 其他 在 他的 头脑 .

但我确信他心里肯定有事事要考虑。

['hiːz] [nɑːt][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
He's not so happy as he should be .
他是 不是 所以 快乐的 作为 他 应该 是 .

他并没有像他应该的那样高兴。

['hiːz] [nɑːt][ðə; ði][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ɪl] .
He's not the man , it seems to me , to be unhappy because he's ill .
他是 不是 这 男人 , 它 似乎 到 我 , 到 是 不开心 因为 他是 患病的 .

在我看来，他并不是那种会因为生病而感到不快乐的人。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
A man like him would not be miserable because he was going to die .
一个 男人 喜欢 他 会 不是 是 悲惨的 因为 他 曾是 去 到 死 .

像他这样的人，即使即将死去，也不会感到痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [sæd] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['gluːmi] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] . "
It might make him look sad sometimes , but not gloomy as he looks . "
它 可能 制作 他 看 伤心 有时 , 但 不是 阴沉 作为 他 看起来 . "

这或许会让他有时看起来很悲伤，但并不像他实际看起来那样忧郁。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [noʊ] ['sʌmət] .
" Well , sir , I believe you be right , and perhaps I know summat .
" 出色地 , 先生 , 我 相信 你 是 正确的 , 和 也许 我 知道 总结 .

“嗯，先生，我相信您是对的，也许我知道一些事情。”

[bʌt; bət] [its] [pɑːrt] ['gesɪŋ] . — [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ]['ægnəs][ænd; ənd][dʒoʊ]['hɑːrpər][ɑːr; ər][æz; əz][fɑːnd]
But it's part guessing . — I believe my Agnes and Joe Harper are as fond
但 它是 部分 猜测 . — 我 相信 我的 艾格尼丝 和 乔 哈珀 是 作为 喜爱
[ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] ['eni] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] . "
upon one another as any two in the county . "
之上 一 其他 作为 任何 二 在 这 县 . "

但这其中也包含一些猜测。——我相信我的艾格尼丝和乔·哈珀夫妇彼此之间的感情，就像全县其他任何一对夫妻一样深厚。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ðen] ? "
" Are they not going to be married then ? "
" 是 他们 不是 去 到 是 已婚 然后 ? "

“那他们难道不打算结婚吗？”

" [ðer; ðər][biː; bi][ðə; ði][paɪnt] , [sɜːr] .
" There be the pint , sir .
" 那里 是 这 品脱 , 先生 .

“先生，那杯啤酒在那儿。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [dʒoʊ]['evər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][oʊ] - [ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] ['ægi] .
I don't believe Joe ever said a word o ' the sort to Aggy .
我 不 相信 乔 曾经 说 一个 单词 o - 这 种类 到 艾吉 .

我不认为乔曾对艾吉说过那样的话。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][hɑː] - [kep] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [sɜːr] . "
She never could ha ' kep it from me , sir . "
她 绝不 可以 哈 - 保持 它 从 我 , 先生 . "

先生，她永远也瞒不过我。

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [ðen] ? "
" Why doesn't he then ? "
" 为什么 不 他 然后 ? "

“那他为什么不呢？”

" [ðæts] [ðə; ði][paɪnt] [ə'gen] , [sɜːr] .
" That's the pint again , sir .
" 那就是 这 品脱 再次 , 先生 .

“先生，又是那一品脱。”

[ɔːl] [æz; əz] [noʊz] [hɪm; ɪm] [sez] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [helθ] ,
All as knows him says it's because he be in such bad health ,
全部 作为 知道 他 说道 它是 因为 他 是 在 这样的 坏的 健康 ,

所有认识他的人都说是因为他身体太差了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə][goʊ] ['mærɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
and he thinks he oughtn't to go marrying with one foot in the grave .
和 他 思考 他 不应该 到 去 结婚 和 一 脚 在 这 严重 .

他觉得自己不应该在一只脚已经踏进坟墓的时候结婚。

[hiː; hi]['nevər] [sed] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] . "
He never said so to me ; but I think very likely that be it . "
他 绝不 说 所以 到 我 ; 但 我 思考 非常 可能 那 是 它 . "

他从未亲口告诉我；但我认为很可能就是这样。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['mɪsɪz] . ['kuːmbz, 'kuːmz] , [wiːv] [ɔːl][ɡɑːt][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] , [aɪ] [θɪŋk] .
" For that matter , Mrs . Coombes , we've all got one foot in the grave , I think .
" 为了 那 事情 , 太太 . 库姆斯 , 我们已经全部 得到 一 脚 在 这 严重 , 我 思考 .
"
"
"

"就此而言，库姆斯夫人，我想我们都一只脚已经踏进坟墓了。"

" [ðæt] [biː; bi] ['veri] [truː] , [sɜːr] . "
" That be very true , sir . "
" 那 是 非常 真的 , 先生 . "

"的确如此，先生。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [θɪŋk] ? "
" And what does your daughter think ? "
" 和 什么 做 你的 女儿 思考 ? "

你女儿怎么想?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] .
" I believe she thinks the same .
" 我 相信 她 思考 这 相同的 .

我相信她也是这么想的。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɡoʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['kwaɪət] - [laɪk] , [laɪk] [oʊld] ['mærid] [foʊks] ,
And so they go on talking to each other , quiet - like , like old married folks ,
和 所以 他们 去 在 说 到 每个 其他 , 安静的 - 喜欢 , 喜欢 老的 已婚 各位 ,

于是他们继续轻声交谈，就像一对老夫老妻一样。

[nɑːt] [laɪk] ['lʌvəz] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜːr] .
not like lovers at all , sir .
不是 喜欢 恋人 在 全部 , 先生 .

先生，他们一点也不像恋人。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] ['fænsiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] - [peɪl] [feɪs] .
But I can't help fancying it have something to do with my Aggy's pale face .
但 我 不能 帮助 幻想 它 有 某物 到 做 和 我的 - 苍白 脸 .
"
"
"

但我总觉得这跟我家艾吉苍白的脸色有关。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['dʒoʊz] [peɪl] [feɪs] [tuː] , ['mɪsɪz] . ['kuːmbz, 'kuːmz] , " [aɪ] [sed] .
" And something to do with Joe's pale face too , Mrs . Coombes , " I said .
" 和 某物 到 做 和 乔的 苍白 脸 也 , 太太 . 库姆斯 , " 我 说 .

"还有，乔的脸色苍白也跟这件事有关，库姆斯太太，"我说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

"谢谢。

[juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
You've told me more than I expected .
你已经 讲述 我 更多的 比 我 预期的 .

你告诉我的比我预想的还要多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] .
It explains everything .
它 解释 一切 .

它解释了一切。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [naʊ] . "
I must have it out with Joe now . "
我 必须 有 它 出去 和 乔 现在 . "

我现在必须跟乔好好谈谈。

" [oʊ] ['dɪəri] [ˌem 'iː] !
" O deary me !
" 哦 亲爱的 我 !

“哦，亲爱的！

[sɜːr] , [dəunt][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] ,
sir , don't go and tell him I said anything ,
先生 , 不 去 和 告诉 他 我 说 任何事物 ,

先生，别去告诉他我说了什么。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] . "
as if I wanted him to marry my daughter . "
作为 如果 我 通缉 他 到 结婚 我的 女儿 . "

就好像我希望他娶我女儿似的。

" [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [ə'freɪd] .
" Don't you be afraid .
" 不 你 是 害怕的 .

不要害怕。

[aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
I'll take good care of that .
患病的 拿 好的 关心 的 那 .

我会妥善处理的。

[ænd; ənd][dəunt]['fænsi] [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] .
And don't fancy I'm fond of meddling with other people's affairs .
和 不 想要 我是 喜爱 的 干预 和 其他 人们的 事务 .

别以为我喜欢干涉别人的事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
But this is a case in which I ought to do something .
但 这 是 一个 案件 在 哪个 我 应该 到 做 某物 .

但这件事我必须做点什么。

['dʒoʊz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] . "
Joe's a fine fellow . "
乔的 一个 美好的 同伴 . "

乔是个好人。

" [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] , [sɜːr] .
" That he be , sir .
" 那 他 是 , 先生 .

“如您所愿，先生。”

[aɪ] ['kudnt] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
I couldn't wish a better for a son - in - law .
我 不能 希望 一个 更好的 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 .

我再也找不到比他更好的女婿了。

" [aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ][hæt] .
" I put on my hat .
" 我 放 在 我的 帽子 .

我戴上了帽子。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] , [wɪl] [jiː; ji] , [sɜːr] ! "
" You won't get me into no trouble with Joe , will ye , sir ! "
" 你 惯于 得到 我 进入 不 麻烦 和 乔 , 将要 是的 , 先生 ! "

“你不会让我和乔之间产生任何麻烦吧，先生！”

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ['mɪsɪz] . ['kuːmbz, 'kuːmz] .
" Indeed I will not , Mrs . Coombes .
" 的确 我 将要 不是 , 太太 . 库姆斯 .

“我当然不会，库姆斯夫人。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [hɑːrm] [ðæn; ðən] [gʊd] [ɪf] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə]
I should be doing a great deal more harm than good if I said a word to
我 应该 是 正在做 一个 伟大的 交易 更多的 伤害 比 好的 如果 我 说 一个 单词 到
[meɪk] [hɪm; ɪm] [daʊt] [juː; jʊ] .
make him doubt you .
制作 他 怀疑 你 .

如果我说任何让他怀疑你的话，那我岂不是害了你吗?

" [aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" I went straight to the church .
" 我 去 直的 到 这 教会 .

我直接去了教堂。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] [men] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]
There were the two men working away in the shadowy tower , and there
那里 是 这 二 男人 在职的 离开 在 这 阴暗的 塔 , 和 那里
[wʌz; wəz] ['ægnəs] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ,
was Agnes standing beside ,
曾是 艾格尼丝 常设 旁 ,

两个男人在阴暗的塔楼里忙碌着，艾格尼丝站在他们旁边。

['nɪtɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [soʊ] ['kwaɪət] , [soʊ] ['sɑːləm] ['iːv(ə)n] ,
knitting like her mother , so quiet , so solemn even ,
针织 喜欢 她 母亲 , 所以 安静的 , 所以 庄严 甚至 ,

她像她母亲一样织毛衣，那么安静，甚至有些庄重。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɪn'diːd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['mærid] [waɪf] ,
that it did indeed look as if she were a long - married wife ,
那 它 做过 的确 看 作为 如果 她 是 一个 长的 - 已婚 妻子 ,

她看起来确实像是一位结婚多年的妻子。

['hʌvər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
hovering about her husband at his work .
悬停 关于 她 丈夫 在 他的 工作 .

她总是在丈夫工作的地方徘徊。

['hæri] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [aɪ] [went] [ɪn] ,
Harry was saying something to her as I went in ,
哈里 曾是 说 某物 到 她 作为 我 去 在 ,

我进去的时候，哈利正在跟她说些什么。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['ægnəs] ['dʒentli] [wɪð'druː] .
but when they saw me they were silent , and Agnes gently withdrew .
但 什么时候 他们 锯 我 他们 是 沉默的 , 和 艾格尼丝 轻轻地 退出 .

但当他们看到我时，他们都沉默了，艾格尼丝轻轻地退开了。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" Do you think you will get through to - night ?
" 做 你 思考 你 将要 得到 通过 到 - 夜晚 ?

你觉得你今晚能挺过去吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['hæri] .
" Sure of it , sir , " answered Harry .
" 当然 的 它 , 先生 , " 回答 哈里 .

“当然可以，先生，”哈利回答道。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ['hæri] .
" You shouldn't be sure of anything , Harry .
" 你 不应该 是 当然 的 任何事物 , 哈里 .

“哈利，你不应该对任何事都抱有确定感。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] ,
We are told in the New Testament that we ought to say If the Lord will ,
我们 是 讲述 在 这 新的 遗嘱 那 我们 应该 到 说 如果 这 主 将要 ,

新约告诉我们，我们应该说“如果主愿意”，

" [sed] [dʒoʊ] .
" said Joe .
" 说 乔 .

乔说道。

" [naʊ] , [dʒoʊ] , [jʊə(r)] [tuː] [hɑːrd][ə'pɑːn] ['hæri] , " [aɪ] [sed] .
" Now , Joe , you're too hard upon Harry , " I said .
" 现在 , 乔 , 你是 也 难的 之上 哈里 , " 我 说 .

“乔，你对哈里太苛刻了，”我说。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][mæn][ʌp] ['evri] [step] [laɪk] [ðæt] ,
" You don't think that the Bible means to pull a man up every step like that ,
" 你 不 思考 那 这 圣经 方法 到 拉 一个 男人 向上 每一个 步 喜欢 那 ,

“你不会认为圣经的意思就是这样每一步都拉着人往上爬吧？ ”

[tɪl] ['hiːz] [ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
till he's afraid to speak a word .
直到 他是 害怕的 到 说话 一个 单词 .

直到他害怕说一个字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɪrz] ['rezɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [dʒeɪmz]
It was about a long journey and a year's residence that the Apostle James
它 曾是 关于 一个 长的 旅行 和 一个 年 住宅 那 这 使徒 詹姆斯
[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] . "
was speaking . "
曾是 请讲 . "

使徒雅各所讲的是一段漫长的旅程和一年的居住经历。

" [noʊ] [daʊt] , [sɜːr] .
" No doubt , sir .
" 不 怀疑 , 先生 .

毫无疑问，先生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [ðə; ði] [seɪm] .
But the principle's the same .
但 这 原则 这 相同的 .

但原理是一样的。

['hæri] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dɑːrk] ,
Harry can no more be sure of finishing his work before it be dark ,
哈里 能 不 更多的 是 当然 的 精加工 他的 工作 前 它 是 黑暗的 ,

哈利再也无法确定自己能否在天黑前完成工作了。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] . "
than those people could be of going their long journey . "
比 那些 人们 可以 是 的 去 他们的 长的 旅行 . "

比那些人踏上漫长旅程的可能性要大得多。”

" [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .
" That is perfectly true .
" 那 是 完美 真的 .

“这完全正确。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [sə'spekt] ,
But you are taking the letter for the spirit , and that , I suspect ,
但 你 是 采取 这 信 为了 这 精神 , 和 那 , 我 怀疑 ,

但你只看字面意思而忽略了实质，我怀疑，

[ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
in more ways than one .
在 更多的 方式 比 一 .

不止一方面。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [nɑːt][laɪ][ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,
The religion does not lie in not being sure about anything ,
这 宗教 做 不是 说谎 在 不是 存在 当然 关于 任何事物 ,

宗教的真谛不在于对任何事都不确定。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
but in a loving desire that the will of God in the matter , whatever it be ,
但 在 一个 爱 欲望 那 这 将要 的 上帝 在 这 事情 , 任何 它 是 ,

但出于爱，渴望遵行上帝的旨意，无论是什么事，

[meɪ] [biː; bi] [dʌn] .
may be done .
可能 是 完毕 .

可以做到。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hæri] [hæz; həz][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [jet] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,
And if Harry has not learned yet to care about the will of God ,
和 如果 哈里 有 不是 学习 然而 到 关心 关于 这 将要 的 上帝 ,

如果哈利还没有学会关心上帝的旨意，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] ,
what is the good of coming down upon him that way ,
什么 是 这 好的 的 未来 向下 之上 他 那 方式 ,

那样对待他有什么好处呢？

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
as if that would teach him in the least .
作为 如果 那 会 教 他 在 这 至少 .

仿佛那样就能让他长点记性似的。

[wen] [hiː; hi] [lʌvz] [gɑːd] , [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [wɪl] [hiː; hi] [ker] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
When he loves God , then , and not till then , will he care about his will .
什么时候 他 爱 上帝 , 然后 , 和 不是 直到 然后 , 将要 他 关心 关于 他的 将要 .

只有当他爱上帝时，也只有到那时，他才会关心上帝的旨意。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [laɪ][ɪn] ['seɪɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] ,
Nor does the religion lie in saying , if the Lord will ,
也不 做 这 宗教 说谎 在 说 , 如果 这 主 将要 ,

宗教的真谛也不在于说，如果上帝愿意，

['evri] [taɪm] ['eniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
every time anything is to be done .
每一个 时间 任何事物 是 到 是 完毕 .

每次要做任何事的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][juːz] ['seɪkrɪd] [wɜːrdz] ['ɔːf(ə)n] .
It is a most dangerous thing to use sacred words often .
它 是 一个 最多 危险的 事物 到 使用 神圣 字 经常 .

经常使用神圣的词语是非常危险的。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪr] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [juːst] [moʊst]
It makes them so common to our ear that at length , when used most
它 制作 他们 所以 常见的 到 我们的 耳朵 那 在 长度 , 什么时候 用过的 最多
[ˈsɑːləmli] ,
solemnly ,
庄严地 ,

这使得它们如此耳熟能详，以至于最终，当它们被最庄严地使用时，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][hæf][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [lɔːs]
they have not half the effect they ought to have , and that is a serious loss
他们 有 不是 一半 这 影响 他们 应该 到 有 , 和 那 是 一个 严肃的 损失
.
.
.

它们的效果远未达到应有的一半，这是一个严重的损失。

[wʌt] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [miːnz] [ɪz] ,
What the Apostle means is ,
什么 这 使徒 方法 是 ,

使徒的意思是：

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]
that we should always be in the mood of looking up to God and having
那 我们 应该 总是 是 在 这 情绪 的 寻找 向上 到 上帝 和 拥有
[rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
regard to his will ,
看待 到 他的 将要 ,

我们应该始终保持仰望上帝、遵从上帝旨意的心境。

[nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈraɪtɪŋ] [diː] . [viː] . [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [duː] — [moʊst] [ɪˈrevərəntli] ,
not always writing D . V . for instance , as so many do — most irreverently ,
不是 总是 写作 D . V . 为了 实例 , 作为 所以 许多 做 — 最多 不敬地 ,

例如，并非总是像许多人那样写DV——而且大多是不敬的。

[aɪ] [θɪŋk] — [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [ˈlætn] [kənˈtrækʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
I think — using a Latin contraction for the beautiful words , just as if they
我 思考 — 使用 一个 拉丁 收缩 为了 这 美丽的 字 , 只是 作为 如果 他们
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,
were a charm ,
是 一个 魅力 ,

我认为——用拉丁语缩写来表达这些优美的词语，就像它们是咒语一样，

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [gɑːd] [wʊd] [teɪk] [əˈfens] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][ˈsælvoʊ][ʌv; əv]
or as if God would take offence if they did not make the salvo of
或者 作为 如果 上帝 会 拿 罪行 如果 他们 做过 不是 制作 这 齐射 的
[əkˈnɑːlɪdʒmənt] .
acknowledgment .
致谢 .

或者仿佛如果他们不率先表示感谢，上帝就会生气似的。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [kwaɪt] [ˈhiðənˌɪzəm] .
It seems to me quite heathenish .
它 似乎 到 我 相当 异教徒 .

在我看来，这简直是异教徒的做法。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ɔːt] [ˈevər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] ;
Our hearts ought ever to be in the spirit of those words ;
我们的 心 应该 曾经 到 是 在 这 精神 的 那些 字 ;

我们应当始终秉持这些话语的精神；

['aʊər; ɑːr] [lɪps] [ɔːt] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðem; ðəm] ['rerli] .
our lips ought to utter them rarely .
我们的 嘴唇 应该 到 说出 他们 很少 .

我们应该很少说出这些话。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪlz] . "
Besides , there are some things a man might be pretty sure the Lord wills . "
除了 , 那里 是 一些 事物 一个 男人 可能 是 漂亮的 当然 这 主 遗嘱 . "

此外，有些事人或许会非常确信这是上帝的旨意。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [faɪn] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] .
" It sounds fine , sir ; but I'm not sure that I understand what you mean to say :
" 它 声音 美好的 , 先生 ; 但 我是 不是 当然 那 我 理解 什么 你 意思是 到 说 .

“听起来不错，先生；但我不太明白您的意思。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
It sounds to me like a darkening of wisdom .
它 声音 到 我 喜欢 一个 变暗 的 智慧 .

在我看来，这像是智慧的黯淡。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [lɔːst] [graʊnd] .
" I saw that I had irritated him , and so had in some measure lost ground .
" 我 锯 那 我 有 受刺激 他 , 和 所以 有 在 一些 措施 丢失的 地面 .

“我发现我惹恼了他，因此在某种程度上失去了优势。”

[bʌt; bət] ['hæri] [strʌk] [ɪn] —
But Harry struck in —
但 哈里 击 在 —

但哈利突然出手——

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [naʊ] , [dʒoʊ] ?
" How can you say that now , Joe ?
" 如何 能 你 说 那 现在 , 乔 ?

“乔，你现在怎么能这么说呢？ ”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [miːnz] [wel] [ɪ'nʌf] ,
I know what the parson means well enough ,
我 知道 什么 这 牧师 方法 出色地 足够的 ,

我很清楚牧师的意思。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [aɪ] [eint] [gɑːt] [hæf] [ðə; ði] [breɪnz] [juːv] [gɑːt] . "
and everybody knows I ain't got half the brains you've got . "
和 大家 知道 我 不是 得到 一半 这 大脑 你已经 得到 . "

大家都知道，我的智商连你的一半都不到。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , ['hæri] , [ðæt] ['hiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [stændz] [ɪn][ðə; ði] [wei] . "
" The reason is , Harry , that he's got something in his head that stands in the way . "
" 这 原因 是 , 哈里 , 那 他是 得到 某物 在 他的 头 那 站立 在 这 方式 . "

“原因在于，哈里，他脑子里有件事阻碍了他。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] !
" And there's nothing in my head to stand in the way !
" 和 有 没有什么 在 我的 头 到 站立 在 这 方式 !

“而且我脑子里没有任何东西会阻碍我！ ”

" [rɪ'tɜːrnd] ['hæri] , ['læfɪŋ] .
" returned Harry , laughing .
" 返回 哈里 , 笑 .

“哈利笑着回答道。”

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] [tuː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][dʒoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [grɪn] .
This made me laugh too , and even Joe could not help a sympathetic grin .
这 制成 我 笑 也 , 和 甚至 乔 可以 不是 帮助 一个 交感神经 咧嘴笑 .

这让我也笑了，就连乔也忍不住露出了同情的笑容。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] .
By this time it was getting dark .
经过 这 时间 它 曾是 获得 黑暗的 .

这时天色已经暗了。

" [aɪm] [ə'freɪd] , ['hæri] , ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" I'm afraid , Harry , after all , you won't get through to - night . "
" 我是 害怕的 , 哈里 , 后 全部 , 你 惯于 得到 通过 到 - 夜晚 . "

“恐怕，哈利，你今晚还是过不了关。”

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , [sɜːr] .
" I begin to think so too , sir .
" 我 开始 到 思考 所以 也 , 先生 .

我也开始这么想了，先生。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒoʊ] ['seɪɪŋ] , - [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , - ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] ,
And there's Joe saying , ' I told you so , ' over and over to himself ,
和 有 乔 说 , - 我 讲述 你 所以 , - 超过 和 超过 到 他自己 ,

乔一遍又一遍地自言自语道：“我早就告诉过你了。”

[ðoʊ] [hiː; hi][wəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
though he won't say it out like a man .
尽管 他 惯于 说 它 出去 喜欢 一个 男人 .

但他不会像个男人一样说出来。

" [dʒoʊ] ['ænsər] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [grɪn] .
" Joe answered only with another grin .
" 乔 回答 仅有的 和 其他 咧嘴笑 .

乔只是咧嘴一笑，回答道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['hæri] , " [aɪ] [sed] — " [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] [ɑːn]
" I tell you what it is , Harry , " I said — " you must come again on
" 我 告诉 你 什么 它 是 , 哈里 , " 我 说 — " 你 必须 来 再次 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday .
周一 .

“我告诉你是怎么回事，哈里，”我说，“你星期一必须再来一次。”

[ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] ,
And on your way home ,
和 在 你的 方式 家 ,

在你回家的路上，

[dʒʌst] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [tel] ['dʒoʊz] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
just look in and tell Joe's mother that I have kept him over to - morrow .
只是 看 在 和 告诉 乔的 母亲 那 我 有 保留 他 超过 到 - 明天 .

你进去跟乔的妈妈说一下，我明天让他留宿。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] . "
The change will do him good . "
这 改变 将要 做 他 好的 . "

这种改变对他有好处。

" [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [kɑːnt] [hiː; hi] .
" No , sir , that can't he .
" 不 , 先生 , 那 不能 他 .
“不，先生，他不能。”

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] . "
I haven't got a clean shirt . "
我 还没有 得到 一个 干净的 衬衫 . "
我没有干净的衬衫。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [maɪn] , " [aɪ] [sed] .
" You can have a shirt of mine , " I said .
" 你 能 有 一个 衬衫 的 矿 , " 我 说 .
“你可以拿走我的一件衬衫，”我说。

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [wɑːnt][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] . "
" But I'm afraid you'll want your Sunday clothes . "
" 但 我是 害怕的 你会 想 你的 星期日 衣服 . "
“但我恐怕您需要穿您的周日礼服。”

" [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒoʊ] — [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [ʌp] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['hæri] .
" I'll bring them for you , Joe — before you're up , " interposed Harry .
" 患病的 带来 他们 为了 你 , 乔 — 前 你是 向上 , " 插入 哈里 .
“乔，我会在你起来之前把它们拿给你，”哈利插话道。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ægi] ['kuːmbz, 'kuːmz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" And then you can go to church with Aggy Coombes , you know .
" 和 然后 你 能 去 到 教会 和 艾吉 库姆斯 , 你 知道 .
“然后你就可以和艾吉·库姆斯一起去教堂了，你知道的。”

" [hɪr] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
" Here was just what I wanted .
" 这里 曾是 只是 什么 我 通缉 .
这正是我想要的。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ['hæri] , " [sed] [dʒoʊ]['æŋgrəli] .
" Hold your tongue , Harry , " said Joe angrily .
" 抓住 你的 舌头 , 哈里 , " 说 乔 愤怒地 .
“闭嘴，哈利，”乔生气地说。

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] . "
" You're talking of what you don't know anything about . "
" 你是 说 的 什么 你 不 知道 任何事物 关于 . "
“你对这方面一无所知，却在谈论它。”

" [wel] , [dʒoʊ] , [aɪ] [ə; eɪ] [fuːl] , [ɪf] [aɪ] [soʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] .
" Well , Joe , I ben't a fool , if I ben't so religious as you be .
" 出色地 , 乔 , 我 弯曲 一个 傻子 , 如果 我 弯曲 所以 宗教 作为 你 是 .
“乔，如果我不像你一样虔诚，那我可就不是傻瓜了。”

[juː; jʊ] [ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['meθədɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [ə; eɪ] [fuːl] ,
You ben't a bad fellow , though you be a Methodist , and I ben't a fool ,
你 弯曲 一个 坏的 同伴 , 尽管 你 是 一个 卫理公会 , 和 我 弯曲 一个 傻子 ,
你虽然是卫理公会教徒，但人并不坏；我也不是傻瓜。

[ðoʊ] [aɪ][biː; bi] ['hæri] ['kɑːb] . "
though I be Harry Cobb . "
尽管 我 是 哈里 科布 . "
虽然我是哈里·科布。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['hæri] ? [duː][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] . "
" What do you mean , Harry ? Do hold your tongue . "
" 什么 做 你 意思是 , 哈里 ? 做 抓住 你的 舌头 . "
“你什么意思，哈利？闭嘴。”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
" Well , I'll tell you what I mean first , and then I'll hold my tongue .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 我 意思是 第一的 , 和 然后 患病的 抓住 我的 舌头 .

“好吧，我先告诉你我的意思，然后我就闭嘴。”

[aɪ] [miːn] [ðɪs] — [ðæt] ['noʊbɑːdi][wɪð; wɪθ] [tuː] [aɪz] , [ɔːr][wʌn] [aɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ɪn][hɪz; ɪz]
I mean this — that nobody with two eyes , or one eye , for that matter , in his
我 意思是 这 — 那 无人 和 二 眼睛 , 或者 一 眼睛 , 为了 那 事情 , 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

我的意思是——任何一个脑袋里有两只眼睛的人，或者哪怕只有一只眼睛的人，

[kʊd; kəd][help] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ægi] [meɪk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
could help seeing the eyes you and Aggy make at each other ,
可以 帮助 看到 这 眼睛 你 和 艾吉 制作 在 每个 其他 ,

或许能看到你和艾吉彼此对视的眼神。

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt][pɔːrt][jʊr; jər] [helm] [ænd; ənd] [bɔːrd] [hɜːr; hər] — [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [its] [mɔːr]
and why you don't port your helm and board her — I won't say it's more
和 为什么 你 不 港口 你的 舵 和 木板 她 — 我 惯于 说 它是 更多的
[ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] ,
than I know ,
比 我 知道 ,

至于你为什么不把舵移到船舷外登船——我不会说我了解得比你多，

[bʌt; bət][aɪ][diː'ju] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] [biː; bi] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]
but I du say it to be more than I think be fair to the young woman
但 我 杜 说 它 到 是 更多的 比 我 思考 是 公平的 到 这 年轻的 女士
. "
: "
. "

但我认为，这样做对这位年轻女性来说可能有点过分了。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ['hæri] . "
" Hold your tongue , Harry . "
" 抓住 你的 舌头 , 哈里 . "

“哈利，闭嘴。”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [wen] [aɪ'd] ['ænsər] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [miːnd] .
" I said I would when I'd answered you as to what I meaned .
" 我 说 我 会 什么时候 ID 回答 你 作为 到 什么 我 意思是 .

“我说过我会的，当我向你解释清楚我的意思之后。”

[soʊ][noʊ] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;
So no more at present ;
所以 不 更多的 在 展示 ;

所以目前没有更多了；

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi]['oʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kloʊðz] [ə'fɔːr] [jʊə(r)] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
but I'll be over with your clothes afore you're up in the morning .
但 患病的 是 超过 和 你的 衣服 之前 你是 向上 在 这 早晨 .

但我会赶在你早上起床前把你的衣服送过来。

" [æz; əz] ['hæri] [spoʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] .
" As Harry spoke he was busy gathering his tools .
" 作为 哈里 辐 他 曾是 忙碌的 采集 他的 工具 .

哈利说话的时候，正在忙着收拾工具。

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] , [wɪl] [ðeɪ] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" They won't be in the way , will they , sir ? " he said ,
" 他们 惯于 是 在 这 方式 , 将要 他们 , 先生 ? " 他 说 ,

“他们不会碍事吧，先生？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [hiːpt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .
as he heaped them together in the furthest corner of the tower .
作为 他 堆积如山 他们 一起 在 这 最远 角落 的 这 塔 .

他把它们堆放在塔楼最远的角落里。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
" Not in the least , " I returned .
" 不是 在 这 至少 , " 我 返回 .

“一点也不，”我回答道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] ,
" If I had my way ,
" 如果 我 有 我的 方式 ,

“如果由我来做，

[ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] [juːst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kaːvd] [ɑːn][ðə; ði][poʊsts][ænd; ənd]
all the tools used in building the church should be carved on the posts and
全部 这 工具 用过的 在 建筑 这 教会 应该 是 雕刻 在 这 帖子 和
[piləs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
pillars of it ,
柱子 的 它 ,

建造教堂所用的所有工具都应该刻在教堂的柱子上。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [laɪz] ,
to indicate the sacredness of labour , and the worship of God that lies ,
到 表明 这 神圣 的 劳动 , 和 这 崇拜 的 上帝 那 谎言 ,

为了表明劳动的神圣性，以及对上帝的敬拜，

[nɑːt][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mɪrli] ,
not in building the church merely ,
不是 在 建筑 这 教会 仅仅 ,

不仅仅是建造教堂，

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['ɑːnɪst] [treɪd] ['ɑːnɪstli] [pər'suːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]
but in every honest trade honestly pursued for the good of mankind and the
但 在 每一个 诚实的 贸易 诚实地 追击 为了 这 好的 的 人类 和 这
[niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkmən] .
need of the workman .
需要 的 这 工人 .

但凡诚实从事的行业，只要是为了人类的福祉和工人的需要，都是如此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][leɪd][ə'pɑːn] ['evri] ['wɜːrkmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .
For a necessity of God is laid upon every workman as well as on St . Paul .
为了 一个 必要性 的 上帝 是 铺设 之上 每一个 工人 作为 出色地 作为 在 英石 . 保罗 .

上帝赋予每个工人（包括圣保罗）一项使命。

['oʊnli][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evri] ['wɜːrkmən] ['dʌznt] , ['hæri] . "
Only St . Paul saw it , and every workman doesn't , Harry . "
仅有的 英石 . 保罗 锯 它 , 和 每一个 工人 不 , 哈里 . "

只有圣保罗看到了，不是每个工人都能看到的，哈里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I like that way of it .
我 喜欢 那 方式 的 它 .

我喜欢这种方式。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈæftər][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] . "
I almost think I could be a little bit religious after your way of it , sir . "
我 几乎 思考 我 可以 是 一个 小的 少量 宗教 后 你的 方式 的 它 , 先生 . "

先生，我几乎觉得，按照您的方式，我可能也会有点信教了。

" [ˈɔːlmoʊst] , [ˈhæri] ! " [grauld] [dʒoʊ] — [nɑːt] [ˌʌnˈkaɪndli] .
" Almost , Harry ! " growled Joe — not unkindly .
" 几乎 , 哈里 ! " 咆哮 乔 — 不是 不友善的 .

“差不多了，哈利！”乔低声说道——语气并不刻薄。

" [naʊ] , [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [dʒoʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Now , you hold your tongue , Joe , " I said .
" 现在 , 你 抓住 你的 舌头 , 乔 , " 我 说 .

“现在，你给我闭嘴，乔。”我说。

" [liːv] [ˈhæri] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" Leave Harry to me .
" 离开 哈里 到 我 .

“把哈利交给我吧。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈæftər] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
You may take him , if you like , after I've done with him .
你 可能 拿 他 , 如果 你 喜欢 , 后 我已经 完毕 和 他 .

如果你愿意，等我收拾完他之后，你可以把他带走。

" [ˈlæfɪŋ] [ˈmerəli] , [bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [gʊd] - [naɪt] ,
" Laughing merrily , but making no other reply than a hearty good - night ,
" 笑 兴高采烈地 , 但 制作 不 其他 回复 比 一个 爽朗 好的 - 夜晚 ,

“他爽朗地笑着，但除了衷心道一声晚安之外，没有做任何其他回应。”

[ˈhæri] [stroʊd] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [went] [hoʊm] [təˈgeðər] .
Harry strode away out of the church , and Joe and I went home together .
哈里 大步走 离开 出去 的 这 教会 , 和 乔 和 我 去 家 一起 .

哈利大步走出教堂，我和乔一起回家了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiː] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər]
When he had had his tea , I asked him to go out with me for
什么时候 他 有 有 他的 茶 , 我 问 他 到 去 出去 和 我 为了
[ə; eɪ] [wɔːk] .
a walk .
一个 走 .

他喝完茶后，我邀请他和我一起出去散步。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈslænt][əˈpɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] .
The sun was shining aslant upon the downs from over the sea .
这 太阳 曾是 灼灼 斜体 之上 这 下坡 从 超过 这 海 .

太阳从海上斜照在丘陵上。

[wiː; wi] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [ˈhɑːloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [braʊ] .
We rose out of the shadowy hollow to the sunlit brow .
我们 玫瑰 出去 的 这 阴暗的 空洞的 到 这 阳光照射 眉头 .

我们从阴暗的洼地里走出来，来到阳光照耀的山麓。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][dʒoʊ] .
I was a little in advance of Joe .
我 曾是 一个 小的 在 进步 的 乔 .

我比乔稍微领先一点。

[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,
Happening to turn , I saw the light full on his head and face ,
发生 到 转动 , 我 锯 这 光 满的 在 他的 头 和 脸 ,

我碰巧转过身，看到灯光照在他的头和脸上。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
while the rest of his body had not yet emerged from the shadow .
尽管 这 休息 的 他的 身体 有 不是 然而 出现 从 这 阴影 .
而他的身体其他部分还没有从阴影中露出来。

" [stɑːp] , [dʒoʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Stop , Joe , " I said .
" 停止 , 乔 , " 我 说 .
“住手，乔，”我说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" I want to see you so for a moment .
" 我 想 到 看 你 所以 为了 一个 片刻 .
“我只想见你一会儿。”

" [hiː; hi] [stʊd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .
" He stood — a little surprised .
" 他 站立 — 一个 小的 惊讶 .
他站了起来，显得有些惊讶。

" [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [dʒoʊ] , " [aɪ] [sed] .
" You look just like a man rising from the dead , Joe , " I said .
" 你 看 只是 喜欢 一个 男人 上升 从 这 死的 , 乔 , " 我 说 .
“乔，你看起来就像死而复生一样，”我说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
" I don't know what you mean , sir , " he returned .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , 先生 , " 他 返回 .
“先生，我不知道您是什么意思。”他回答道。

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [jɔːr'self] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I will describe yourself to you .
" 我 将要 描述 你自己 到 你 .
我会向你描述你自己。

[jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ,
Your head and face are full of sunlight ,
你的 头 和 脸 是 满的 的 阳光 ,
你的头和脸上都沐浴在阳光下。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi][ɪz] [stɪl] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
the rest of your body is still buried in the shadow .
这 休息 的 你的 身体 是 仍然 埋葬 在 这 阴影 .
你身体的其他部分仍然埋在阴影里。

[lʊk] ; [aɪ] [wɪl] [stænd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] .
Look ; I will stand where you are now ; and you come here .
看 ; 我 将要 站立 在哪里 你 是 现在 ; 和 你 来 这里 .
听着，我会站在你现在站的地方，你过来。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
You will soon see what I mean .
你 将要 很快 看 什么 我 意思是 .
你很快就会明白我的意思。

" [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .
" We changed places .
" 我们 已更改 地方 .
我们交换了位置。

[dʒoʊ][stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Joe stared for a moment .
乔 凝视 为了 一个 片刻 .
乔愣住了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .
Then his face brightened .
然后 他的 脸 明亮 .

然后，他的脸色亮了起来。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see what you mean , sir , " he said .
" 我 看 什么 你 意思是 , 先生 , " 他 说 .

“我明白您的意思了，先生,”他说。

" [aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" I fancy you don't mean the resurrection of the body , but the resurrection of
" 我 想要 你 不 意思是 这 复活 的 这 身体 , 但 这 复活 的
['raɪtʃəsnəs] . "
righteousness . "
义 . "

“我想你指的不是肉体的复活，而是义的复活。”

" [aɪ][duː] , [dʒoʊ] .
" I do , Joe .
" 我 做 , 乔 .

“我愿意，乔。”

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriːz]
Did it ever strike you that the whole history of the Christian life is a series
做过 它 曾经 罢工 你 那 这 所有的 历史 的 这 基督教 生活 是 一个 系列
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ?
of such resurrections ?
的 这样的 复活 ?

你有没有想过，基督教生活的整个历史就是一系列这样的复活?

['evri] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'θɪŋk] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
Every time a man bethinks himself that he is not walking in the light ,
每一个 时间 一个 男人 思考 他自己 那 他 是 不是 步行 在 这 光 ,

每当一个人觉得自己没有走在光明中时，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fə'getiŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'pent] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
that he has been forgetting himself , and must repent , that he has
那 他 有 到过 遗忘 他自己 , 和 必须 悔改 , 那 他 有
[bɪn] [ə'sliːp] [ænd; ənd][mʌst; məst] [ə'weɪk] ,
been asleep and must awake ,
到过 睡着了 和 必须 醒 ,

他已经忘记了自己，必须忏悔；他一直沉睡着，必须醒来。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] [treɪl] ,
that he has been letting his garments trail ,
那 他 有 到过 出租 他的 服装 踪迹 ,

他一直让衣服拖在地上，

[ænd; ənd][mʌst; məst][gɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] — ['evri] [taɪm] [ðɪs] [teɪks] [pleɪs] ,
and must gird up the loins of his mind — every time this takes place ,
和 必须 格栅 向上 这 腰肉 的 他的 头脑 — 每一个 时间 这 需要 地方 ,

每次发生这种情况时，他都必须强忍住内心的恐惧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
there is a resurrection in the world .
那里 是 一个 复活 在 这 世界 .

世间有复活。

[jes] , [dʒoʊ] ; [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][faindz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] ['trʌbld] ,
Yes , Joe ; and every time that a man finds that his heart is troubled ,
是的 , 乔 ; 和 每一个 时间 那 一个 男人 发现 那 他的 心 是 麻烦 ,

是的，乔；每当一个人感到内心忧虑时，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][gɑːd] ,
that he is not rejoicing in God ,
那 他 是 不是 欢欣鼓舞 在 上帝 ,

他并没有因上帝而喜乐，

[ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] — [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['trʌbld]
a resurrection must follow — a resurrection out of the night of troubled
一个 复活 必须 跟随 — 一个 复活 出去 的 这 夜晚 的 麻烦
[θɔːts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
thoughts into the gladness of the truth .
想法 进入 这 欢乐 的 这 真相 .

随之而来的是一场复兴——从充满忧虑的黑夜中复兴，进入真理带来的喜乐之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ænd; ənd] ['evər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['evər] [mʌst; məst][biː; bi] , ['glædnəs] ,
For the truth is , and ever was , and ever must be , gladness ,
为了 这 真相 是 , 和 曾经 曾是 , 和 曾经 必须 是 , 欢乐 ,

因为真理就是，过去是，现在是，将来也必将是喜乐。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [soʊlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [meɪ] [biː; bi][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv]
however much the souls on which it shines may be obscured by the clouds of
然而 很多 这 灵魂 在 哪个 它 闪耀 可能 是 模糊不清 经过 这 云 的
['sɑːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

然而，即便那些被悲伤的阴霾笼罩的灵魂，也无法阻挡它照耀的光芒。

['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [fɪr] , [ɔːr] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] .
troubled by the thunders of fear , or shot through with the lightnings of pain .
麻烦 经过 这 雷声 的 害怕 , 或者 射击 通过 和 这 闪电 的 疼痛 .

被恐惧的雷鸣所困扰，或被痛苦的闪电所击中。

[naʊ] , [dʒoʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər]
Now , Joe , will you let me tell you what you are like — I do not know your
现在 , 乔 , 将要 你 让 我 告诉 你 什么 你 是 喜欢 — 我 做 不是 知道 你的
[θɔːts] ;
thoughts ;
想法 ;

乔，现在，让我来告诉你你是什么样的人——我不知道你的想法；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊks] ? "
I am only judging from your words and looks ? "
我 是 仅有的 评判 从 你的 字 和 看起来 ? "

我只是根据你的言辞和外表来判断吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [sɜːr] , " ['ænsər] [dʒoʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlkɪli] .
" You may if you like , sir , " answered Joe , a little sulkily .
" 你 可能 如果 你 喜欢 , 先生 , " 回答 乔 , 一个 小的 闷闷不乐 .

“如果您愿意的话，先生，”乔有些闷闷不乐地回答道。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rə'pɛld, rɪ'pɛld] .
But I was not to be repelled .
但 我 曾是 不是 到 是 排斥 .

但我并不打算就此罢休。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [kɔːt] ['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] ['sʌnz] [dɪsk] .
I stood up in the sunlight , so that my eyes caught only about half the sun's disc .
我 站立 向上 在 这 阳光 , 所以 那 我的 眼睛 捕捉 仅有的 关于 一半 这 太阳的 光盘 .

我站在阳光下，所以我的目光只能看到太阳圆盘的大约一半。

[ðen] [aɪ] [bent] [maɪ] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
Then I bent my face towards the earth .
然后 我 弯曲 我的 脸 向 这 地球 .

然后我低下头，脸朝向大地。

" [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem ˈiː][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [naʊ] , [dʒoʊ] ? "

" What part of me is the light shining on now , Joe ? "

" 什么 部分 的 我 是 这 光 灼灼 在 现在 , 乔 ? "

“乔，现在这束光照亮的是我身体的哪一部分呢？”

" [dʒʌst][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , " [ˈænsər] [hiː; hi] .

" Just the top of your head , " answered he .

" 只是 这 顶部 的 你的 头 , " 回答 他 .

“就摸摸你的头顶,”他回答道。

" [ðer; ðər] , [ðen] , " [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] ,

" There , then , " I returned ,

" 那里 , 然后 , " 我 返回 ,

“那么，就到此为止吧,”我回答道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] — [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

" that is just what you are like — a man with the light on his head ,

" 那 是 只是 什么 你 是 喜欢 — 一个 男人 和 这 光 在 他的 头 ,

“你就是这样的人——一个头上顶着灯的人。”

[bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but not on his face .

但 不是 在 他的 脸 .

但脸上没有。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ?

And why not on your face ?

和 为什么 不是 在 你的 脸 ?

为什么不涂在脸上呢?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [hed] [daʊn] . "

Because you hold your head down . "

因为 你 抓住 你的 头 向下 . "

因为你一直低着头。

" [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [luːz] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

" Isn't it possible , sir , that a man might lose the light on his face ,

" 不是 它 可能的 , 先生 , 那 一个 男人 可能 失去 这 光 在 他的 脸 ,

先生，难道一个人的脸上就没有失去光彩的可能吗?

[æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈduːti] ? "

as you put it , by doing his duty ? "

作为 你 放 它 , 经过 正在做 他的 责任 ? "

正如你所说，他只是在履行自己的职责吗?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwestʃən] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

" That is a difficult question , " I replied .

" 那 是 一个 难的 问题 , " 我 回复 .

“这是一个难题,”我回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] . "

" I must think before I answer it . "

" 我 必须 思考 前 我 回答 它 . "

“我得先思考一下才能回答。”

" [aɪ] [miːn] , " [ˈædɪd] [dʒoʊ] — " [ˈmaitənt] [hɪz; ɪz][ˈduːti][biː; bi][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][wʌn] ? "

" I mean , " added Joe — " mightn't his duty be a painful one ? "

" 我 意思是 , " 额外 乔 — " 可能不会 他的 责任 是 一个 痛苦 一 ? "

“我的意思是,”乔补充道，“他的职责难道不会很痛苦吗？”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] ['ræðər] [i'θiəriəlaiz] [ðæn; ðən] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [laɪt] .
But I think that would rather etherealise than destroy the light .
但 我 思考 那 会 相当 缥缈化 比 破坏 这 光 .

但我认为那样做只会让光更加缥缈，而不是将其摧毁。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [wʊd] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [jet] ['greɪtər] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['duːti] [ɪt'self] .
Behind the sorrow would spring a yet greater light from the very duty itself .
在后面 这 悲哀 会 春天 一个 然而 更大的 光 从 这 非常 责任 本身 .

悲伤背后，正是责任本身所带来的更伟大的光芒。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [maɪ'self]['bædli] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] . — [tuː; tə][biː; bi][fræŋk]
I have expressed myself badly , but you will see what I mean . — To be frank
我 有 表达 我 糟糕 , 但 你 将要 看 什么 我 意思是 . — 到 是 坦率
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

我表达得不太清楚，但你会明白我的意思。——坦白地说，

[dʒoʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [laɪt] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
Joe , I do not see that light in your face .
乔 , 我 做 不是 看 那 光 在 你的 脸 .

乔，我没看到你脸上有光芒。

['ðerfɔːr] [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Therefore I think something must be wrong with you .
所以 我 思考 某物 必须 是 错误的 和 你 .

因此，我认为你肯定有什么问题。

[rɪ'membər] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
Remember a good man is not necessarily in the right .
记住 一个 好的 男人 是 不是 一定 在 这 正确的 .

记住，好人未必总是对的。

[ˌes 'tiː] . ['piːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [jet] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['seɪtn] — [ænd; ənd] [ment]
St . Peter was a good man , yet our Lord called him Satan — and meant
英石 . 彼得 曾是 一个 好的 男人 , 然而 我们的 主 称为 他 撒但 — 和 意思是
[ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
it of course ,
它 的 课程 ,

圣彼得是个好人，但我们的主却称他为撒旦——当然，主的意思就是如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [sed] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] . "
for he never said what he did not mean . "
为了 他 绝不 说 什么 他 做过 不是 意思是 . "

因为他从不说自己不该说的话。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [rɔːŋ] [wen] [ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti] —
" How can I be wrong when all my trouble comes from doing my duty —
" 如何 能 我 是 错误的 什么时候 全部 我的 麻烦 来 从 正在做 我的 责任 —
['nʌθɪŋ] [els] ,
nothing else ,
没有什么 别的 ,

“我的所有麻烦都源于尽职尽责，除此之外别无其他，我怎么会错呢？”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ? "
as far as I know ? "
作为 远的 作为 我 知道 ? "

据我所知？”

" [ðen] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn][maɪ][maɪnd] ,
" Then , " I replied , a sudden light breaking in on my mind ,
" 然后 , " 我 回复 , 一个 突然 光 打破 在 在 我的 头脑 ,

“然后，”我回答道，脑海中突然闪过一个念头。

" [aɪ] [daʊt] ['weðər] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['duːti][kæn; kən][biː; bi][jʊr; jər]['duːti] .

" I doubt whether what you suppose to be your duty can be your duty .

" 我 怀疑 无论 什么 你 认为 到 是 你的 责任 能 是 你的 责任 .

我怀疑你认为的职责是否真的是你的职责。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .

If it were , I do not think it would make you so miserable .

如果 它 是 , 我 做 不是 思考 它 会 制作 你 所以 悲惨的 .

如果真是那样，我想不会让你这么痛苦。

[æt; ət] [liːst] — [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] . "

At least — I may be wrong , but I venture to think so . "

在 至少 — 我 可能 是 错误的 , 但 我 风险投资 到 思考 所以 . "

至少——我可能错了，但我大胆地认为是这样。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][goʊ][baɪ] , [ðen] ?

" What is a man to go by , then ?

" 什么 是 一个 男人 到 去 经过 , 然后 ?

那么，我们该如何看待一个人呢?

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz]['duːti] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

If he thinks a thing is his duty , is he not to do it ? "

如果 他 思考 一个 事物 是 他的 责任 , 是 他 不是 到 做 它 ? "

如果他认为某件事是他的职责，难道他不应该去做吗?

" [moʊst] [ə'ʃʊrədli] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [noʊz] ['betər] .

" Most assuredly — until he knows better .

" 最多 当然 — 直到 他 知道 更好的 .

“毫无疑问——直到他明白个中缘由为止。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnsɪkwens] ['weðər] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['duːti][biː; bi][ðə; ði]

But it is of the greatest consequence whether the supposed duty be the

但 它 是 的 这 最 结果 无论 这 据称 责任 是 这

[wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['fænsi] [ɔːr] [mɪ'steɪkən] ['dʒʌdʒmənt] .

will of God or the invention of one's own fancy or mistaken judgment .

将要 的 上帝 或者 这 发明 的 一个人的 自己的 想要 或者 错误 判断 .

但至关重要的是，所谓的义务究竟是上帝的旨意，还是个人幻想或错误判断的产物。

[ə; eɪ]['riːəl]['duːti][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ɪn][ɪt'self] .

A real duty is always something right in itself .

一个 真实的 责任 是 总是 某物 正确的 在 本身 .

真正的责任本身就是正确的。

[ðə; ði]['duːti][ə; eɪ][mæn] [meɪks] [hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['duːti] ,

The duty a man makes his for the time , by supposing it to be a duty ,

这 责任 一个 男人 制作 他的 为了 这 时间 , 经过 假如 它 到 是 一个 责任 ,

一个人暂时履行的职责，是他认为的职责。

[meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [rɔːŋ] [ɪn] [ɪt'self] .

may be something quite wrong in itself .

可能 是 某物 相当 错误的 在 本身 .

这本身可能就是个大问题。

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː] ['wɪdoʊ] [ɪz][tuː; tə][bɜːrn] [hɜːr'self] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər]

The duty of a Hindoo widow is to burn herself on the body of her

这 责任 的 一个 印度教 寡妇 是 到 烧伤 她自己 在 这 身体 的 她

['hʌzbənd] .

husband .

丈夫 .

印度教寡妇的职责是在丈夫去世后焚烧自己的身体。

[bʌt; bət] [ðæt] ['duːti] ['læsts] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ɡɑːd]
But that duty lasts no longer than till she sees that , not being the will of God
但 那 责任 持续时间 不 更长 比 直到 她 看到 那 ， 不是 存在 这 将要 的 上帝
,
,
，

但这份责任在她意识到这并非上帝的旨意之前，便不再存在了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər]['duːti] .
it is not her duty .
它 是 不是 她 责任 .

这不是她的职责。

[ə; eɪ]['riːəl]['duːti] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
A real duty , on the other hand , is a necessity of the human nature ,
一个 真实的 责任 ， 在 这 其他 手 ， 是 一个 必要性 的 这 人类 自然 ，

真正的责任，则是人性的必然要求。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['nevər] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]
without seeing and doing which a man can never attain to the truth and
没有 看到 和 正在做 哪个 一个 男人 能 绝不 达到 到 这 真相 和
['blesɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['biːɪŋ] .
blessedness of his own being .
幸福 的 他的 自己的 存在 .

不亲眼所见、亲身实践，人永远无法领悟自身存在的真谛和幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['həːmits] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv]['vɜːrmɪn]
It was the duty of the early hermits to encourage the growth of vermin
它 曾是 这 责任 的 这 早期的 隐士 到 鼓励 这 生长 的 害虫
[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,
upon their bodies ,
之上 他们的 身体 ，

早期隐士的职责就是促进身上寄生虫害。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ɡɑːd] ;
for they supposed that was pleasing to God ;
为了 他们 据称 那 曾是 令人愉悦 到 上帝 ；

因为他们认为这样做能取悦上帝；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fer] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl]
but they could not fare so well as if they had seen the truth that the will
但 他们 可以 不是 票价 所以 出色地 作为 如果 他们 有 已见 这 真相 那 这 将要
[ʌv; əv][ɡɑːd][wʌz; wəz] ['klenlinəs] .
of God was cleanliness .
的 上帝 曾是 清洁 .

但是，如果他们认识到上帝的旨意是洁净，他们就不会过得那么好了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['sɪriəs] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
And there may be far more serious things done by Christian people against the
和 那里 可能 是 远的 更多的 严肃的 事物 完毕 经过 基督教 人们 反对 这
[wɪl] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
will of God ,
将要 的 上帝 ，

而且，基督徒违背上帝旨意所做的事情，可能远比这严重得多。

[ɪn][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti] , [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
in the fancy of doing their duty , than such a trifle as swarming with
在 这 想要 的 正在做 他们的 责任 ， 比 这样的 一个 琐事 作为 蜂拥而至 和
[wəːmz, vɔːrms] .
worms .
蠕虫 .

与其说是履行职责，不如说是处理像浑身爬满虫子这样的小事更让他们感到愤慨。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][jʊr; jər]['duːti] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['duːti]['oʊnli] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] .
thinking a thing is your duty makes it your duty only till you know better .
思维 一个 事物 是 你的 责任 制作 它 你的 责任 仅有的 直到 你 知道 更好的 .

认为某件事是你的责任，那它就只是在你明白更好的做法之前是你的责任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['duːti][ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪz][tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː] ,
And the prime duty of every man is to seek and find , that he may do ,
和 这 主要的 责任 的 每一个 男人 是 到 寻找 和 寻找 , 那 他 可能 做 ,

每个人的首要职责是寻求和发现，以便他能够做到

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] . "
the will of God . "
这 将要 的 上帝 . "

神的旨意。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] ,
" But do you think , sir , that a man is likely to be doing what he ought not ,
" 但 做 你 思考 , 先生 , 那 一个 男人 是 可能 到 是 正在做 什么 他 应该 不是 ,

“但是先生，您认为一个人会去做他不应该做的事情吗？”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dəunt] [laɪk] ? "
if he is doing what he don't like ? "
如果 他 是 正在做 什么 他 不 喜欢 ? "

如果他做的是自己不喜欢的事呢?

" [nɑːt][soʊ] ['laɪkli] , [aɪ] [ə'laʊ] .
" Not so likely , I allow .
" 不是 所以 可能 , 我 允许 .

“不太可能，我同意。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
But there may be ambition in it .
但 那里 可能 是 志向 在 它 .

但其中或许蕴含着某种野心。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] .
A man must not want to be better than the right .
一个 男人 必须 不是 想 到 是 更好的 比 这 正确的 .

一个人不应该想要凌驾于正义之上。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] — [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [fə'gets] [ðə; ði]
That is the delusion of the anchorite — a delusion in which the man forgets the
那 是 这 错觉 的 这 隐士 — 一个 错觉 在 哪个 这 男人 忘记了 这
[raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæŋktəti] . "
rights of others for the sake of his own sanctity . "
权利 的 其他的 为了 这 清酒 的 他的 自己的 圣洁 . "

这就是隐士的错觉——一种为了维护自身圣洁而忘记他人权利的错觉。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,
" It might be for the sake of another person ,
" 它 可能 是 为了 这 清酒 的 其他 人 ,

“或许是为了另一个人，

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɝːsənz] [oʊn] [seɪk] [æt; ət][ɔːl] . "
and not for the person's own sake at all . "
和 不是 为了 这 人的 自己的 清酒 在 全部 . "

而且根本不是为了这个人本身。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ɪk'sept] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,
" It might be ; but except it were the will of God for that other person ,
" 它 可能 是 ; 但 除了 它 是 这 将要 的 上帝 为了 那 其他 人 ,

“也许是这样；但除非这是上帝对另一个人的旨意，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪndʒəri] .
it would be doing him or her a real injury .
它 会 是 正在做 他 或者 她 一个 真实的 受伤 .

这样做会对他或她造成真正的伤害。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['grædʒuəli] [tɔːrdz] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] .
" We were coming gradually towards what I wanted to make the point in question .
" 我们 是 未来 逐步地 向 什么 我 通缉 到 制作 这 观点 在 问题 .

“我们正逐渐接近我想要表达的观点。”

[aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪm'self] , [haʊ'evər] ,
I wished him to tell me all about it himself , however ,
我 希望 他 到 告诉 我 全部 关于 它 他自己 , 然而 ,

我希望他能亲自告诉我所有的事情，但是……

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [waɪl] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][ɑːn] [rɪ'kwest] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌdisri'gɑːdid] ,
for I knew that while advice given on request is generally disregarded ,
为了 我 知道 那 尽管 建议 给定 在 要求 是 一般来说 被忽视 ,

因为我知道，虽然应要求提供的建议通常会被忽视，

[tuː; tə] ['ɔːfər] [əd'vaɪs] [ˌʌn'æskt] [ɪz] ['wɜːrði] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] .
to offer advice unasked is worthy only of a fool .
到 提供 建议 未经询问 是 值得 仅有的 的 一个 傻子 .

未经请求就提供建议，只有傻瓜才会这样做。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['evri] [keɪs] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" But how are you to know the will of God in every case ? " asked Joe .
" 但 如何 是 你 到 知道 这 将要 的 上帝 在 每一个 案件 ? " 问 乔 .

“但是你怎么能在每件事上都知道上帝的旨意呢？”乔问道。

" [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
" By looking at the general laws of life ,
" 经过 寻找 在 这 一般的 法律 的 生活 ,

“通过观察生命的普遍规律，

[ænd; ənd] [əu'beiŋ] [ðem; ðəm] — [ɪk'sept] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [tuː; tə]
and obeying them — except there be anything special in a particular case to
和 服从 他们 — 除了 那里 是 任何事物 特别的 在 一个 特别的 案件 到
[brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['haɪər] [lɔː] . "
bring it under a higher law . "
带来 它 在下面 一个 更高 法律 . "

并遵守这些规定——除非在特定情况下有特殊情况，需要适用更高的法律。

" [ɑː] ! [bʌt; bət] [ðæt] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] . "
" Ah ! but that be just what there is here . "
" 啊 ! 但 那 是 只是 什么 那里 是 这里 . "

“啊！但这里可能就是这样。”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ;
" Well , my dear fellow , that may be ;
" 出色地 , 我的 亲爱的 同伴 , 那 可能 是 ;

“嗯，我亲爱的朋友，也许是这样；

[bʌt; bət][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kən'dʌkt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [keɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
but the special conduct may not be right for the special case for all that .
但 这 特别的 执行 可能 不是 是 正确的 为了 这 特别的 案件 为了 全部 那 .

但是，即便如此，这种特殊做法可能并不适合这种特殊情况。

[ðə; ði] [ˌspeʃi'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['iːv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʌndər]
The speciality of the case may not be even sufficient to take it from under
这 专业 的 这 案件 可能 不是 是 甚至 充足的 到 拿 它 从 在下面
[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ruːl] .
the ordinary rule .
这 普通的 规则 .

即使案件的特殊性不足以使其脱离普通规则的适用范围。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] ['dʒenrəlz] .
But it is of no use talking generals .
但 它 是 的 不 使用 说 将军们 .

但跟将军们谈是没用的。

[let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə] [pə'tikuːləz] .
Let us come to particulars .
让 我们 来 到 细节 .

让我们来看具体细节。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you can trust me , tell me all about it ,
如果 你 能 相信 我 , 告诉 我 全部 关于 它 ,

如果你信任我，就把事情的来龙去脉都告诉我。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [let][sʌm; səm] [laɪt] [ɪn] .
and we may be able to let some light in .
和 我们 可能 是 有能力的 到 让 一些 光 在 .

或许我们可以让一些光线进来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['dɑːrknəs] ['sʌmwer] . "
I am sure there is darkness somewhere . "
我 是 当然 那里 是 黑暗 某处 . "

我确信某处存在黑暗。

" [aɪ] [wɪl] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] , [sɜːr] ;
" I will turn it over in my mind , sir ;
" 我 将要 转动 它 超过 在 我的 头脑 , 先生 ;

“我会仔细考虑的，先生；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] .
and if I can bring myself to talk about it , I will .
和 如果 我 能 带来 我 到 讲话 关于 它 , 我 将要 .

如果我能够鼓起勇气谈论这件事，我会的。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [tel] [juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
I would rather tell you than anyone else .
我 会 相当 告诉 你 比 任何人 别的 .

我宁愿告诉你，也不愿告诉其他人。

" [aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" I said no more .
" 我 说 不 更多的 .

我没再说什么了。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌnset] — [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['grændɚ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sʌnsets] — [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
We watched a glorious sunset — there never was a grander place for sunsets — and went home .
我们 观看 一个 辉煌 日落 — 那里 绝不 曾是 一个 更宏伟 地方 为了 日落 — 和 去 家 .

我们欣赏了壮丽的日落——没有比这里更适合欣赏日落的地方了——然后回家了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER XII .

章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [smɔːl] [əd'ventʃər] .

A SMALL ADVENTURE .

一个 小的 冒险 .

一次小小的冒险。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['hæri] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] .
The next morning Harry came with the clothes .
这 下一个 早晨 哈里 来了 和 这 衣服 .

第二天早上，哈利带着衣服来了。

[bʌt; bət][dʒoʊ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
But Joe did not go to church .
但 乔 做过 不是 去 到 教会 .

但乔没有去教堂。

['niːðər] [dɪd]['ægnəs] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
Neither did Agnes make her appearance that morning .
两者都不 做过 艾格尼丝 制作 她 外貌 那 早晨 .

那天早上，艾格尼丝也没有出现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] , [haʊ'evər] .
They were both present at the evening service , however .
他们 是 两个都 展示 在 这 晚上 服务 , 然而 .

不过，他们两人都出席了晚间礼拜。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd][dɑːrk] ,
When we came out of church , it was cloudy and dark ,
什么时候 我们 来了 出去 的 教会 , 它 曾是 多云 和 黑暗的 ,

我们走出教堂时，天色阴沉昏暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [koʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
and the wind was blowing cold from the sea .
和 这 风 曾是 吹 寒冷的 从 这 海 .

海风凛冽刺骨。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [klaʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] ['tɔːsɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
The sky was covered with one cloud , but the waves tossing themselves against the rocks ,
这 天空 曾是 涵盖 和 一 云 , 但 这 波浪 抛掷 他们自己 反对 这 岩石 ,

天空只飘着一朵云，但海浪依然拍打着岩石。

[flæʃt] ['waɪtnəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gluːm] .
flashed whiteness out of the general gloom .
闪光灯 白人 出去 的 这 一般的 愁云 .

在一片昏暗中闪现出一道白色光芒。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] [roʊz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] .

As the tide rose the wind increased .

作为 这 潮 玫瑰 这 风 增加 .

随着潮水上涨，风力也随之增强。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['sɜːrli] ['tempər] — [hɑːrd][ænd; ənd] ['gluːmi] .

It was a night of surly temper — hard and gloomy .

它 曾是 一个 夜晚 的 粗鲁 脾气 — 难的 和 阴沉 .

那是一个脾气暴躁的夜晚——阴沉而难熬。

[nɑːt][ə; eɪ][stɑːr] [krækt] [ðə; ði] [bluː] [ə'bʌv] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bluː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]

Not a star cracked the blue above — there was no blue ; and the wind

不是 一个 星星 裂纹 这 蓝色的 多于 — 那里 曾是 不 蓝色的 ; 和 这 风

[wʌz; wəz]['gɜːrliː] ;

was gurly ;

曾是 古尔利 ;

天上没有一颗星星划破蓝色——根本没有蓝色；风呼啸而过；

[aɪ] [wʌns] [hɜːrd] [ðæt] [wɜːrd] [ɪn] ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] ['nevər] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

I once heard that word in Scotland , and never forgot it .

我 一次 听到 那 单词 在 苏格兰 , 和 绝不 忘了 它 .

我曾在苏格兰听过这个词，一直铭记于心。

['æftər] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['juːʒuəl] ['gæðərɪŋz] [ɪn] ['kɔniːz] [ruːm] ,

After one of our usual gatherings in Connie's room ,

后 一 的 我们的 通常 聚会 在 康妮的 房间 ,

在康妮的房间里，我们像往常一样聚会了一次之后，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['sʌmər] ,

which were much shorter here because of the evening service in summer ,

哪个 是 很多 较短 这里 因为 的 这 晚上 服务 在 夏天 ,

由于夏季晚上有晚间礼拜，这里的礼拜时间要短得多。

[aɪ] [wɪð'druː] [tɪl] ['sʌpər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] .

I withdrew till supper should be ready .

我 退出 直到 晚餐 应该 是 准备好 .

我暂时离开，等到晚饭准备好再回来。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ,

Now I have always had , as I think I have incidentally stated before ,

现在 我 有 总是 有 , 作为 我 思考 我 有 顺便 声明 前 ,

正如我之前可能顺便提过的那样，我一直都……

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɪ'kjuːliər] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrli] ['æspekts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

a certain peculiar pleasure in the surly aspects of nature .

一个 肯定 奇特 乐趣 在 这 粗鲁 方面 的 自然 .

对大自然阴暗的一面有一种独特的乐趣。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðɪs] [tʊk] [fɔːrm][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ;

When I was a young man this took form in opposition and defiance ;

什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 这 采取 形式 在 反对 和 蔑视 ;

年轻的时候，这种精神表现为反对和反抗；

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld][ðə; ði][fɔːrm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

since I had begun to grow old the form had changed into a sense of

自从 我 有 开始 到 生长 老的 这 形式 有 已更改 进入 一个 感觉 的

['seɪfti] .

safety .

安全 .

自从我开始变老以来，这种形式就变成了一种安全感。

[aɪ] ['welkəmd] [sʌtʃ] ['æspekts] , ['pɑːrtli] [æt; ət] [liːst] ,
I welcomed such aspects , partly at least ,
我 欢迎 这样的 方面 , 部分 在 至少 ,

我至少部分地欢迎这些方面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [raʊzd] [maɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['riːdʒən] [ʌv; əv]
because they roused my faith to look through and beyond the small region of
因为 他们 唤醒 我的 信仰 到 看 通过 和 超过 这 小的 地区 的
['hjuːmən] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ðə; ði] [stɔːrm] [kæn; kən] [biː; bi] [ænd; ənd] [bloʊ] ,
human conditions in which alone the storm can be and blow ,
人类 状况 在 哪个 独自的 这 风暴 能 是 和 吹 ,

因为他们唤起了我的信仰，让我能够超越人类境况的狭小范围，去看待风暴只能在那个范围内发生和肆虐的事情。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [laɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [krɪb]
and thus induced a feeling like that of the child who lies in his warm crib
和 因此 诱导 一个 感觉 喜欢 那 的 这 孩子 WHO 谎言 在 他的 温暖的 婴儿床
[ænd; ənd] ['lisnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['stɔrmz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [strɔːŋ] -
and listens to the howling of one of these same storms outside the strong -
和 听着 到 这 嚎叫 的 一 的 这些 相同的 暴风雨 外部 这 强的 -
[bɪlt] [haʊs] [wɪtʃ] [jet] ['tremblz] [æt; ət] [ɪts] ['fɪrsər] ['ɒnˌsɛts] :
built house which yet trembles at its fiercer onsets :
建造 房子 哪个 然而 颤抖 在 它是 更凶猛 发作 :

于是，就产生了一种感觉，就像一个孩子躺在温暖的摇篮里，听着外面坚固的房子里传来暴风雨的呼啸声，而房子在暴风雨来临时也会颤抖：

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] ['deɪndʒər] ; [ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] , [nɑːt] [hɪz; ɪz]
the house is not in danger ; or , if it be , that is his father's business , not his
这 房子 是 不是 在 危险 ; 或者 , 如果 它 是 , 那 是 他的 父亲的 商业 , 不是 他的
.
:
.

房子没有危险；或者，即使有危险，那也是他父亲的事，与他无关。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] , ['æftər] ['sʌpər] , [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [greɪt] - [koʊt] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] - [kæp] ,
Hence it came that , after supper , I put on my great - coat and travelling - cap ,
因此 它 来了 那 , 后 晚餐 , 我 放 在 我的 伟大的 - 外套 和 旅行 - 帽 ,

因此，晚饭后，我穿上了大衣和旅行帽。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪl] - ['tempərd] [naɪt] — ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['hjuːmən]
and went out into the ill - tempered night — speaking of it in its human
和 去 出去 进入 这 患病的 - 淬火 夜晚 — 请讲 的 它 在 它是 人类
['sɪmbəlɪzəm] .
symbolism .
象征意义 .

然后走进了阴沉的夜晚——用人类的象征意义来描述它。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stroʊl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [jet]
I meant to have a stroll down to the breakwater , of which I have yet
我 意思是 到 有 一个 漫步 向下 到 这 防波堤 , 的 哪个 我 有 然而
[sed] ['lɪt(ə)l] ,
said little ,
说 小的 ,

我本打算到防波堤边散散步，但我之前很少提起过那里。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] , [bəʊθ] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
but which was a favourite resort , both of myself and my children .
但 哪个 曾是 一个 最喜欢的 采取 , 两个都 的 我 和 我的 孩子们 .

但那是我和孩子们都最喜欢的度假胜地。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlweɪz] ['kʌvərd] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] ,
At the further end of it , always covered at high water ,
在 这 更远 结尾 的 它 , 总是 涵盖 在 高的 水 ,

在它的另一端，总是在高水位时被淹没，

[wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [loʊ] ['rɑːks] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]
was an outlying cluster of low rocks , in the heart of which the lord of
曾是 一个 边远 簇 的 低的 岩石 , 在 这 心 的 哪个 这 主 的
[ðə; ði]['mænər] ,
the manor ,
这 庄园 ,

那是一片偏僻的低矮岩石群，庄园主就住在岩石群的中心。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,
a noble - hearted Christian gentleman of the old school ,
一个 高贵 - 心地 基督教 绅士 的 这 老的 学校 ,

一位心地善良、秉持传统基督教教义的绅士

[hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv]['grædʒueɪtɪd] [depθ] — [æn; ən]['oʊpən] - [er] ['swɪmɪŋ] - [puːl]
had constructed a bath of graduated depth — an open - air swimming - pool
有 建造 一个 洗澡 的 毕业 深度 — 一个 打开 - 空气 游泳 - 水池
— [ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['swɪmər] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] .
— the only really safe place for men who were swimmers to bathe in .
— 这 仅有的 真的 安全的 地方 为了 男人 WHO 是 游泳运动员 到 洗澡 在 .

他建造了一个深浅不一的浴池——一个露天游泳池——这是男游泳运动员唯一真正安全的沐浴场所。

['ðɪðər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [men] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,
Thither I was in the habit of taking my two little men every morning ,
那里 我 曾是 在 这 习惯 的 采取 我的 二 小的 男人 每一个 早晨 ,

我习惯每天早上带我的两个儿子去那里。

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] ;
and bathing with them , that I might develop the fish that was in them ;
和 洗澡 和 他们 , 那 我 可能 发展 这 鱼 那 曾是 在 他们 ;
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

与它们一起沐浴，是为了让我能唤醒它们体内的鱼性；因为，

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] [sez] :
as George Herbert says :
作为 乔治 赫伯特 说道 :

正如乔治·赫伯特所说：

" [mæn][ɪz] ['evriθɪŋ] ,
" Man is everything ,
" 男人 是 一切 ,

人就是一切，

[ænd; ənd] [mɔːr] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [triː] , [jet] [berz] [noʊ] [fruːt] ;
And more : he is a tree , yet bears no fruit ;
和 更多的 : 他 是 一个 树 , 然而 熊 不 水果 ;

而且：他是一棵树，却不结果子；

[ə; eɪ] [biːst] , [jet] [ɪz] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [mɔːr] ;
A beast , yet is , or should be , more ;
一个 兽 , 然而 是 , 或者 应该 是 , 更多的 ;

一头野兽，然而它远不止于此；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
" and he might have gone on to say that he is , or should be ,
" 和 他 可能 有 已消失 在 到 说 那 他 是 , 或者 应该 是 ,

他可能还会接着说，他是，或者应该是，

[ə; eɪ]	[fɪʃ]	[æz; əz]	[wel]	.
a	**fish**	**as**	**well**	**.**
一个	鱼	作为	出色地	.

还有一条鱼。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[siːm]	[streɪndʒ]	[tuː; tə]	[ˈeni]	[ˈriːdər]	[huː]	[kæn; kən]	[rɪˈkɔːl]	[ðə; ði]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈkɔniːz]
It	**will**	**seem**	**strange**	**to**	**any**	**reader**	**who**	**can**	**recall**	**the**	**position**	**of**	**my**	**Connie's**
它	将要	似乎	奇怪的	到	任何	读者	WHO	能	记起	这	位置	的	我的	康妮的

[ruːm]	,
room	**,**
房间	,

任何记得我康妮房间位置的读者都会觉得很奇怪。

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈnɪrəst]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈbreɪkwɔːtər]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[θruː]	[ðæt]	[ruːm]	;	[bʌt; bət]	[soʊ]
that	**the**	**nearest**	**way**	**to**	**the**	**breakwater**	**should**	**be**	**through**	**that**	**room**	**;**	**but**	**so**
那	这	最近的	方式	到	这	防波堤	应该	是	通过	那	房间	;	但	所以

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	.
it	**was**	**.**
它	曾是	.

通往防波堤最近的路应该是穿过那个房间；但事实也的确如此。

[aɪ]	[ˈmenʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[fækt]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[aɪ]	[wɑːnt]	[maɪ]	[ˈriːdɚz]	[tuː; tə]	[ˌʌndərˈstænd]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[pɪˌkjuːliˈærəti]
I	**mention**	**the**	**fact**	**because**	**I**	**want**	**my**	**readers**	**to**	**understand**	**a**	**certain**	**peculiarity**
我	提到	这	事实	因为	我	想	我的	读者	到	理解	一个	肯定	特点

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
of	**the**	**room**	**.**
的	这	房间	.

我之所以提及此事，是因为我想让读者了解这个房间的某种特殊之处。

[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɪndoʊ]	[wɪtʃ]	[lʊkt]	[aʊt]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ˈbreɪkwɔːtər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈnæroʊ]
By	**the**	**side**	**of**	**the**	**window**	**which**	**looked**	**out**	**upon**	**the**	**breakwater**	**was**	**a**	**narrow**
经过	这	边	的	这	窗户	哪个	看起来	出去	之上	这	防波堤	曾是	一个	狭窄的

[dɔːr]	,
door	**,**
门	,

窗户旁边，也就是面向防波堤的那一侧，有一扇窄门。

[əˈpærəntli]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈklɑːzɪt]	[ɔːr]	[ˈkʌbərd]	,	[wɪtʃ]	[kəˈmju:nikeitid]	,	[haʊˈevər]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
apparently	**of**	**a**	**closet**	**or**	**cupboard**	**,**	**which**	**communicated**	**,**	**however**	**,**	**with**	**a**
显然	的	一个	壁橱	或者	橱柜	,	哪个	沟通	,	然而	,	和	一个

[ˈnæroʊ]	,	[ˈkə:viŋ]	,	[wʊd]	-	[bɪlt]	[ˈpæsɪdʒ]	,
narrow	**,**	**curving**	**,**	**wood**	**-**	**built**	**passage**	**,**
狭窄的	,	弯曲	,	木头	-	建造	通道	,

显然是壁橱或橱柜的，但它与一条狭窄弯曲的木制通道相连。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈwʊd(ə)n]	[hʌt]	,
leading	**into**	**a**	**little**	**wooden**	**hut**	**,**
领导	进入	一个	小的	木制的	小屋	,

通往一间小木屋，

[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[ɪmˈpɜːrviəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,
the	**walls**	**of**	**which**	**were**	**by**	**no**	**means**	**impervious**	**to**	**the**	**wind**	**,**
这	墙壁	的	哪个	是	经过	不	方法	不透水的	到	这	风	,

它的墙壁并非完全不透风。

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[fɔːrmd]	[ʌv; əv]	[ˌaʊtˈsaɪd]	-	[plæŋks]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bɑːrk]	[stɪl]	[əˈpɑːn]	[ðem; ðəm] .
for	**they**	**were**	**formed**	**of**	**outside**	**-**	**planks**	**,**	**with**	**the**	**bark**	**still**	**upon**	**them .**
为了	他们	是	形成	的	外部	-	木板	,	和	这	吠	仍然	之上	他们 .

因为它们是用外层木板制成的，上面还带着树皮。

[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[hʌt]	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	['wɪndoʊz]	[lʊkt]	['siːwərd]	,
From	**this**	**hut**	**one**	**or**	**two**	**little**	**windows**	**looked**	**seaward**	**,**
从	这	小屋	一	或者	二	小的	视窗	看起来	向海	,

从这间小屋里有一两扇小窗户可以眺望大海。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	[led]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[swɔːrd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[leɪ]	[ðə; ði]	['flaʊər]	-	[bed]	['ʌndər]	['kɔniːz]	['wɪndoʊ]	.
and	**a**	**door**	**led**	**out**	**on**	**the**	**bit**	**of**	**sward**	**in**	**which**	**lay**	**the**	**flower**	**-**	**bed**	**under**	**Connie's**	**window**	**.**
和	一个	门	引领	出去	在	这	少量	的	草	在	哪个	躺	这	花	-	床	在下面	康妮的	窗户	.

一扇门通向康妮窗户下的一小块草坪，草坪上有一个花坛。

[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[spɑːt]	[ə'gen]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[loʊ]	[wɔːl]	[ænd; ənd]	[θɪk]	[hedʒ]	[led]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[daʊnz]	,
From	**this**	**spot**	**again**	**a**	**door**	**in**	**the**	**low**	**wall**	**and**	**thick**	**hedge**	**led**	**out**	**on**	**the**	**downs**	**,**
从	这	点	再次	一个	门	在	这	低的	墙	和	厚的	对冲	引领	出去	在	这	下坡	,

从这里，矮墙和厚厚的树篱上又有一扇门通向山坡上。

[wer]	[ə; eɪ]	[pæθ]	[wuːnd]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[klɪfs]	[ðæt]	[fɔːrmd]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[beɪ]	,	[tɪl]	,
where	**a**	**path**	**wound**	**along**	**the**	**cliffs**	**that**	**formed**	**the**	**side**	**of**	**the**	**bay**	**,**	**till**	**,**
在哪里	一个	小路	伤口	沿着	这	悬崖	那	形成	这	边	的	这	湾	,	直到	,

一条小路沿着海湾一侧的悬崖蜿蜒而行，直到……

[dɪ'sendɪŋ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	-	['taʊər]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[brɔːt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['breɪkwɔːtər]	.
descending	**under**	**the**	**storm**	**-**	**tower**	**,**	**it**	**brought**	**you**	**to**	**the**	**root**	**of**	**the**	**breakwater**	**.**
下降	在下面	这	风暴	-	塔	,	它	带来	你	到	这	根	的	这	防波堤	.

沿着防波塔向下走，就到了防波堤的根部。

[ðɪs]	[moʊl]	[stretʃt]	[ɪts]	[lɔːŋ]	[strɔːŋ]	[loʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[rɑːk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[wei]	[aʊt]	,
This	**mole**	**stretched**	**its**	**long**	**strong**	**low**	**back**	**to**	**a**	**rock**	**a**	**good**	**way**	**out**	**,**
这	痣	拉伸	它是	长的	强的	低的	后退	到	一个	岩石	一个	好的	方式	出去	,

这只鼹鼠将它强壮的长背伸向远处的一块岩石。

['breɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[weɪvz]	,	[ænd; ənd]	['rendərɪŋ]	[ðə; ði]	['tʃæn(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['rɪvər]	,
breaking	**the**	**force**	**of**	**the**	**waves**	**,**	**and**	**rendering**	**the**	**channel**	**of**	**a**	**small**	**river**	**,**
打破	这	力量	的	这	波浪	,	和	渲染	这	渠道	的	一个	小的	河	,

削弱波浪的力量，并形成一条小河的河道，

[ðæt]	[hɪr]	[floʊd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[sændz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'næl]	,
that	**here**	**flowed**	**into**	**the**	**sea**	**across**	**the**	**sands**	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**canal**	**,**
那	这里	流动	进入	这	海	穿过	这	沙子	从	这	嘴	的	这	运河	,

水从运河口流过沙滩，最终汇入大海。

[ə; eɪ]	['refjuːdʒ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	.
a	**refuge**	**from**	**the**	**Atlantic**	**.**
一个	避难所	从	这	大西洋	.

一个远离大西洋的避难所。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['roʊdweɪ]	['ɔːf(ə)n]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	.
But	**it**	**was**	**a**	**roadway**	**often**	**hard**	**to**	**reach**	**.**
但	它	曾是	一个	道路	经常	难的	到	抵达	.

但这条路常常难以到达。

[ɪn] [fer] ['weðər] ['iːv(ə)n] ,
In fair weather even ,
在 公平的 天气 甚至 ,

即使在晴朗的天气里，

[ðə; ði] [wɪnd] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] ['ɪntuː][ðə; ði]
the wind falling as the vessel rounded the point of the breakwater into the
这 风 坠落 作为 这 血管 圆润 这 观点 的 这 防波堤 进入 这
[kɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['hedlənd,'hedlænd] ,
calm of the projecting headlands ,
冷静的 的 这 投影 海岬 ,

船只绕过防波堤的尖端，驶入平静的岬角，风也随之减弱。

[ðə; ði] ['ʌndər] - ['kɜːrənt] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [dæʃ] [hɜːr; hər] ['helpləs] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .
the under - current would sometimes dash her helpless on the rocks .
这 在下面 - 当前的 会 有时 短跑 她 无助 在 这 岩石 .

暗流有时会将她无助地冲到岩石上。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['sʌmər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [θɔːt] [ɔːr] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ]
During all this heavenly summer there had been no thought or fear of any such
期间 全部 这 天上 夏天 那里 有 到过 不 想法 或者 害怕 的 任何 这样的
[dɪ'zæstər] .
disaster .
灾难 .

在这美好的整个夏天里，人们从未想过或担心会发生这样的灾难。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['weðər] [wʊd] [jet] [kʌm] .
The present night was a hint of what weather would yet come .
这 展示 夜晚 曾是 一个 暗示 的 什么 天气 会 然而 来 .

今晚的天气预示着未来将会怎样的天气。

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː] ['kɔniːz] [ruːm] , [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] [ə; eɪ] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
When I went into Connie's room , I found her lying in bed a very picture of
什么时候 我 去 进入 康妮的 房间 , 我 成立 她 说谎 在 床 一个 非常 图片 的
[piːs] .
peace .
和平 .

我走进康妮的房间时，发现她躺在床上，神态安详。

[bʌt; bət][maɪ] ['entrəns] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
But my entrance destroyed the picture .
但 我的 入口 损毁 这 图片 .

但我的出现破坏了这一切。

" ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [koʊt] [ɑːn] ?
" Papa , " she said , " why have you got your coat on ?
" 爸爸 , " 她 说 , " 为什么 有 你 得到 你的 外套 在 ?

“爸爸,”她说，“你为什么穿着外套？”

['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .
Surely you are not going out to - night .
一定 你 是 不是 去 出去 到 - 夜晚 .

你今晚肯定不会出去吧?

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] ['dredfəli] . "
The wind is blowing dreadfully . "
这 风 是 吹 极其糟糕 . "

风刮得真大。

" [nɑːt] ['veri] ['dredfəli] , ['kɑːni] .
" Not very dreadfully , Connie .
" 不是 非常 极其糟糕 , 康妮 .

“不算太糟糕，康妮。”

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [jʊr; jər]['beɪbi] . "
It blew much worse the night we found your baby . "
它 吹 很多 更糟 这 夜晚 我们 成立 你的 婴儿 . "

我们发现你孩子的那天晚上，风势更猛烈。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɑːrk] . "
" But it is very dark . "
" 但 它 是 非常 黑暗的 . "

“但是天很黑。”

" [aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['glɪmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
" I allow that ; but there is a glimmer from the sea .
" 我 允许 那 ; 但 那里 是 一个 微光 从 这 海 .

“我允许这一点；但从海面上可以看到一丝光亮。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I am only going on the breakwater for a few minutes .
我 是 仅有的 去 在 这 防波堤 为了 一个 很少 分钟 .

我只要在防波堤上待几分钟。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] . "
You know I like a stormy night quite as much as a fine one . "
你 知道 我 喜欢 一个 暴风雨 夜晚 相当 作为 很多 作为 一个 美好的 一 . "

你知道，我喜欢暴风雨之夜，就像喜欢晴朗的夜晚一样。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] , ['pɑːpə] . "
" I shall be miserable till you come home , papa . "
" 我 将 是 悲惨的 直到 你 来 家 , 爸爸 . "

“爸爸，你不回家，我会很难过。”

" ['nɑːnsens] , ['kɑːni] .
" Nonsense , Connie .
" 废话 , 康妮 .

“胡说，康妮。”

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['hæznt] [sens] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] !
You don't think your father hasn't sense to take care of himself !
你 不 思考 你的 父亲 还没有 感觉 到 拿 关心 的 他自己 !

你不会认为你父亲没有自理能力吧!

[ɔːr] ['ræðər] , ['kɑːni] , [fɔːr; fər][aɪ][grænt] [ðæt] [ɪz] [pʊr] [graʊnd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
Or rather , Connie , for I grant that is poor ground of comfort ,
或者 相当 , 康妮 , 为了 我 授予 那 是 贫穷的 地面 的 舒适 ,

或者更确切地说，是康妮，因为我承认这并非令人安心的理由。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][goʊ] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "
you don't think I can go anywhere without my Father to take care of me ? "
你 不 思考 我 能 去 任何地方 没有 我的 父亲 到 拿 关心 的 我 ? "

你以为没有我父亲照顾我就哪儿都去不了吗?

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] — [ɪz][ðer; ðər] , ['pɑːpə] ? "
" But there is no occasion — is there , papa ? "
" 但 那里 是 不 场合 — 是 那里 , 爸爸 ? "

“可是没有这样的机会，对吗，爸爸？”

"	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['betər]	[pliːzd]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[bɔɪz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ʃrʌŋk]	[frʌm; frəm]
"	**Do**	**you**	**think**	**I**	**should**	**be**	**better**	**pleased**	**with**	**my**	**boys**	**if**	**they**	**shrunk**	**from**
"	做	你	思考	我	应该	是	更好的	高兴	和	我的	男孩们	如果	他们	缩小	从

['evriθɪŋ]	[ˌɪn'vɑːlvɪŋ]	[ðə; ði]	[liːst]	[ˌpɑːsə'bɪləti]	[ʌv; əv]	['deɪndʒər]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]
everything	**involving**	**the**	**least**	**possibility**	**of**	**danger**	**because**	**there**	**was**	**no**
一切	涉及	这	至少	可能性	的	危险	因为	那里	曾是	不

[ə'keɪʒn]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	?
occasion	**for**	**it**	**?**
场合	为了	它	?

“你认为如果我的孩子们因为没有遇到危险就畏缩不前，我会更满意吗？”

[ðæt]	[ɪz]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[meɪk]	['kaʊədz]	.
That	**is**	**just**	**the**	**way**	**to**	**make**	**cowards**	**.**
那	是	只是	这	方式	到	制作	懦夫	.

那样做只会培养懦夫。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɜːrt(ə)n]	[gɑːd]	[wʊd]	[nɑːt]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[ɪn'dʌldʒ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[mudz]	[ʌv; əv]
And	**I**	**am**	**certain**	**God**	**would**	**not**	**like**	**his**	**children**	**to**	**indulge**	**in**	**such**	**moods**	**of**
和	我	是	肯定	上帝	会	不是	喜欢	他的	孩子们	到	放纵	在	这样的	情绪	的

[self]	-	[ˌprezər'veɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ðæt]	.
self	**-**	**preservation**	**as**	**that**	**.**
自己	-	保存	作为	那	.

我确信上帝不会希望他的孩子们沉溺于这种自我保护的情绪中。

[hiː; hi]	[maɪt]	[wel]	[biː; bi]	[ə'ʃeɪmd]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
He	**might**	**well**	**be**	**ashamed**	**of**	**them**	**.**
他	可能	出色地	是	羞愧	的	他们	.

他或许会为他们感到羞耻。

[ðə; ði]	['fɪrf(ə)l]	[ɑːr; ər]	[fɑːr]	[mɔːr]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[miːt]	[wɪð; wɪθ]	['æksədənts]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[kə'reɪdʒəs]	.
The	**fearful**	**are**	**far**	**more**	**likely**	**to**	**meet**	**with**	**accidents**	**than**	**the**	**courageous**	**.**
这	可怕	是	远的	更多的	可能	到	见面	和	事故	比	这	勇敢	.

胆怯的人比勇敢的人更容易遭遇意外。

[bʌt; bət]	['riːəli]	,	['kɑːni]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ɔːlmoʊst]	[ə'ʃeɪmd]	[ʌv; əv]	['tɔːkɪŋ]	[soʊ]	.
But	**really**	**,**	**Connie**	**,**	**I**	**am**	**almost**	**ashamed**	**of**	**talking**	**so**	**.**
但	真的	,	康妮	,	我	是	几乎	羞愧	的	说	所以	.

但说真的，康妮，我几乎都不好意思这么说了。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[jʊr; jər]	[fɔːlt]	.
It	**is**	**all**	**your**	**fault**	**.**
它	是	全部	你的	过错	.

都是你的错。

[ðer; ðər]	[ɪz]	['pɑːzətɪvli]	[noʊ]	[graʊnd]	[fɔːr; fər]	[ˌæprɪ'henʃn]	,
There	**is**	**positively**	**no**	**ground**	**for**	**apprehension**	**,**
那里	是	积极地	不	地面	为了	忧虑	,

完全没有理由感到担忧。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[spɔɪl]	[maɪ]	[wɔːk]	[baɪ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[maɪ]	['fuːlɪʃ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	[ɪz]
and	**I**	**hope**	**you**	**won't**	**spoil**	**my**	**walk**	**by**	**the**	**thought**	**that**	**my**	**foolish**	**little**	**girl**	**is**
和	我	希望	你	惯于	剧透	我的	走	经过	这	想法	那	我的	愚蠢	小的	女孩	是

['fraɪt(ə)nd]	.	"
frightened	**.**	**"**
害怕	.	"

我希望你不要因为我那傻女儿害怕而破坏我的散步心情。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] — [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .
" I will be good — indeed I will , papa , " she said , holding up her mouth to kiss me .
" 我 将要 是 好的 — 的确 我 将要 , 爸爸 , " 她 说 , 保持 向上 她 嘴 到 吻 我 .

“我会乖的——真的会的，爸爸，”她说着，抬起嘴吻了我。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrk] [hʌt] .
I left her room , and went through the wooden passage into the bark hut .
我 左边 她 房间 , 和 去 通过 这 木制的 通道 进入 这 吠 小屋 .

我离开了她的房间，穿过木制通道，走进了树皮小屋。

[ðə; ði] [wɪnd] [rɔːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pɔd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The wind roared about it , shook it , and pawed it ,
这 风 咆哮 关于 它 , 摇晃 它 , 和 爪子 它 ,

狂风呼啸，摇晃着它，拍打着它。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ænd; ənd] ['hwisld] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæŋks] .
and sung and whistled in the chinks of the planks .
和 唱 和 吹口哨 在 这 裂缝 的 这 木板 .

他们从木板缝隙里唱歌、吹口哨。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
I went out and shut the door .
我 去 出去 和 关闭 这 门 .

我走出去，把门关上了。

[ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [wɪnd] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
That moment the wind seized upon me , and I had to fight with it .
那 片刻 这 风 查获 之上 我 , 和 我 有 到 斗争 和 它 .

那一刻，狂风袭来，我不得不与之搏斗。

[wen] [aɪ][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] ,
When I got on the path leading along the edge of the downs ,
什么时候 我 得到 在 这 小路 领导 沿着 这 边缘 的 这 下坡 ,

当我踏上沿着丘陵边缘延伸的小路时，

[aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['laɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['feðər] [flai][ɪn][maɪ] [feɪs] .
I felt something lighter than any feather fly in my face .
我 毛毡 某物 打火机 比 任何 羽毛 飞 在 我的 脸 .

我感觉有什么比羽毛还轻的东西飞到了我的脸上。

[wen] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [maɪ][hænd] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [tʃiːk] [wet] .
When I put up my hand , I found my cheek wet .
什么时候 我 放 向上 我的 手 , 我 成立 我的 脸颊 湿的 .

我举起手时，发现脸颊湿漉漉的。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'seɪld] ,
Again and again I was thus assailed ,
再次 和 再次 我 曾是 因此 遭受攻击 ,

我一次又一次地遭到这样的攻击，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [aɪ] [faʊnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
but when I got to the breakwater I found what it was .
但 什么时候 我 得到 到 这 防波堤 我 成立 什么 它 曾是 .

但当我到达防波堤时，我发现那是什么了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fleɪks] [ʌv; əv] [foʊm] , ['bʌblz] [wɜːrkt] [ʌp] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [əd'hɪrɪŋ]

They were flakes of foam , bubbles worked up into little masses of adhering

他们 是 薄片 的 泡沫 ， 气泡 工作 向上 进入 小的 群众 的 粘附

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

thousands ,

数千 ，

它们是片状的泡沫，是由成千上万个相互粘连的小气泡组成的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [daʊnz] , ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

which the wind blew off the waters and across the downs , carrying some of

哪个 这 风 吹 离开 这 水 和 穿过 这 下坡 ， 携带 一些 的

[ðem; ðəm] [maɪlz] ['ɪnlənd] .

them miles inland .

他们 英里 内陆 .

风将水面上的沙砾吹过丘陵，其中一些沙砾被吹到内陆数英里远的地方。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [rɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

When I reached the breakwater , and looked along its ridge through the darkness

什么时候 我 达到 这 防波堤 ， 和 看起来 沿着 它是 岭 通过 这 黑暗

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

of the night ,

的 这 夜晚 ，

当我到达防波堤，透过夜色沿着堤脊向外望去时，

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['waɪtnəs] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pætʃ]

I was bewildered to see a whiteness lying here and there in a great patch

我 曾是 困惑 到 看 一个 白人 说谎 这里 和 那里 在 一个 伟大的 修补

[ə'pɑːn][ɪts][tɑːp] .

upon its top .

之上 它是 顶部 .

我惊讶地发现，山顶上大片区域都散布着白色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [foʊm] - [fleɪks] , [laɪk] [soʊp] - [sʌdz] ,

They were but accumulations of these foam - flakes , like soap - suds ,

他们 是 但 累积 的 这些 泡沫 - 薄片 ， 喜欢 肥皂 - 泡沫 ，

它们只不过是这些泡沫碎片的堆积物，就像肥皂泡一样。

['laɪɪŋ] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðem; ðəm] ,

lying so thick that I expected to have to wade through them ,

说谎 所以 厚的 那 我 预期的 到 有 到 涉水 通过 他们 ，

密密麻麻的树丛让我感觉像是要趟水过去一样。

['oʊnli] [ðeɪ] ['vænɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fiːt] .

only they vanished at the touch of my feet .

仅有的 他们 消失了 在 这 触碰 的 我的 脚 .

但它们在我脚下瞬间消失了。

[tɪl] [ðen] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [snoʊ] [aɪ] [sɔː] .

Till then I had almost believed it was snow I saw .

直到 然后 我 有 几乎 相信 它 曾是 雪 我 锯 .

在那之前，我几乎都相信我看到的是雪。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ɪn]['kwaɪətər][spɑːts] , [ðeɪ] [leɪ] [laɪk] [jiːst] , ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd]

On the edge of the waves , in quieter spots , they lay like yeast , foaming and

在 这 边缘 的 这 波浪 ， 在 更安静 地点 ， 他们 躺 喜欢 酵母 ， 起泡 和

['wɜːrkɪŋ] .

working .

在职的 .

在波浪边缘较为平静的地方，它们像酵母一样躺着，冒着泡沫，忙碌着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] [weɪv] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]
Now and then a little rush of water from a higher wave swept over the
现在 和 然后 一个 小的 匆忙 的 水 从 一个 更高 海浪 扫荡 超过 这
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['breɪkwɔːtər] ,
top of the broad breakwater ,
顶部 的 这 广阔 防波堤 ,

偶尔会有一小股水流从较高的波浪上涌过宽阔的防波堤顶部。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [hed] [boʊd] ['saɪdweɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [aɪ] ['strʌgld] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɑːk]
as with head bowed sideways against the wind , I struggled along towards the rock
作为 和 头 鞠躬 侧身 反对 这 风 , 我 挣扎 沿着 向 这 岩石
[æt; ət][ɪts] [end] ;
at its end ;
在 它是 结尾 ;

我低着头，侧身迎着风，艰难地向尽头的岩石走去；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][sɔːlt]['wɔːtər] [hɜːrts] ['noʊbɑːdi] ,
but I said to myself , " The tide is falling fast , and salt water hurts nobody ,
但 我 说 到 我 , " 这 潮 是 坠落 快速地 , 和 盐 水 疼痛 无人 ,

但我对自己说：“潮水退得很快，海水又不会伤人，

" [ænd; ənd] ['strʌgld] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði][hjuːdʒ] [rʌf] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [hiːp] ,
" and struggled on over the huge rough stones of the mighty heap ,
" 和 挣扎 在 超过 这 巨大的 粗糙的 石头 的 这 强大的 堆 ,

然后艰难地翻过这座巨大石堆上粗糙的巨石。

[ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ræθ] , [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən]
outside which the waves were white with wrath , inside which they had fallen
外部 哪个 这 波浪 是 白色的 和 愤怒 , 里面 哪个 他们 有 倒下
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

外面波涛汹涌，怒火中烧；里面他们却沉睡不醒。

['oʊnli] ['hiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [ʌn'rest] .
only heaving with the memory of their late unrest .
仅有的 起伏 和 这 记忆 的 他们的 晚的 动荡 .

他们心中只有对近期动乱的回忆。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɔːl] [rɑːk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [klaɪmd] [ðə; ði] [ruːd] [ster] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
I reached the tall rock at length , climbed the rude stair leading up to the
我 达到 这 高的 岩石 在 长度 , 攀登 这 粗鲁的 楼梯 领导 向上 到 这
['flægstæf] ,
flagstaff ,
旗杆 ,

我终于到达了那块高耸的岩石前，爬上了通往旗杆的简陋台阶。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'brɔːd] , [ɪf] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] , ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [dɑːrk] .
and looked abroad , if looking it could be called , into the thick dark .
和 看起来 国外 , 如果 寻找 它 可以 是 称为 , 进入 这 厚的 黑暗的 .

然后向外望去，如果那也能称之为望去的话，望向了漆黑的夜空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [soʊ] [strɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [dɪ'send] .
But the wind blew so strong on the top that I was glad to descend .
但 这 风 吹 所以 强的 在 这 顶部 那 我 曾是 高兴的 到 下降 .

但山顶风力太大，我很高兴能下来。

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [wer] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [beɪðd] [ɪn] [stɪl]
Between me and the basin where yesterday morning I had bathed in still
之间 我 和 这 盆地 在哪里 昨天 早晨 我 有 洗澡 在 仍然
['wɔːtər][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪz] ,
water and sunshine with my boys ,
水 和 阳光 和 我的 男孩们 ,

在我和我昨天早上和孩子们一起在阳光下沐浴的那个水池之间，

[roʊld] [ðə; ði] ['deθli] [weɪvz] .
rolled the deathly waves .
滚动 这 致命的 波浪 .

致命的巨浪滚滚而来。

[aɪ] ['wɔndəd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] ['næroʊ] [speɪs] [jet] [ʌn'kʌvərd] ,
I wandered on the rough narrow space yet uncovered ,
我 漫步 在 这 粗糙的 狭窄的 空间 然而 裸露 ,

我漫步在崎岖狭窄、尚未被遮蔽的空间里，

['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːki] [pɔɪnts] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] , [stʊd] [hɪr]
stumbling over the stones and the rocky points between which they lay , stood here
踉跄 超过 这 石头 和 这 岩石 积分 之间 哪个 他们 躺 , 站立 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] [hæf] - ['mediteitiŋ] ,
and there half - meditating ,
和 那里 一半 - 冥想 ,

他们跌跌撞撞地走过石头和岩石缝隙，时不时地站在那里，半沉思着。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [nʊk] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
and at length , finding a sheltered nook in a mass of rock ,
和 在 长度 , 寻找 一个 避难所 角落 在 一个 大量的 的 岩石 ,

最后，他们在一堆岩石中找到一个隐蔽的角落。

[sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ['bɜːrstɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
sat with the wind howling and the waves bursting around me .
卫星 和 这 风 嚎叫 和 这 波浪 爆发 大约 我 .

我坐在那里，任凭狂风呼啸，巨浪拍打着四周。

[ðer; ðər][aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [braʊn] ['stʌdi] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][hæf] - [sliːp] .
There I fell into a sort of brown study — almost a half - sleep .
那里 我 跌倒 进入 一个 种类 的 棕色的 学习 — 几乎 一个 一半 - 睡觉 .

在那里，我陷入了一种昏昏欲睡的状态——几乎是半睡半醒。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][sæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [brɔːd] [ə'weɪk] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ,
But I had not sat long before I came broad awake , for I heard voices ,
但 我 有 不是 卫星 长的 前 我 来了 广阔 醒 , 为了 我 听到 声音 ,

但我没坐多久就完全清醒了，因为我听到了人声。

[loʊ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .
low and earnest .
低的 和 认真 .

低沉而真诚。

[wʌn] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz]['dʒoʊz] [vɔɪs] .
One I recognised as Joe's voice .
一 我 已确认 作为 乔的 嗓音 .

其中一个声音我认出是乔的声音。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] .
The other was a woman's .
这 其他 曾是 一个 女性的 .

另一个是女人的。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[tel]	[wʌt]	[ðeɪ]	[sed]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,
I	**could**	**not**	**tell**	**what**	**they**	**said**	**for**	**some**	**time**	**,**
我	可以	不是	告诉	什么	他们	说	为了	一些	时间	,

我一时听不清他们在说什么。

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[felt]	[noʊ]	[ɪ'miːdiət]	[nə'sesəti]	[fɔːr; fər]	[dis'kləuzɪŋ]	[maɪ]	[prɑːk'sɪməti]	,
and	**therefore**	**felt**	**no**	**immediate**	**necessity**	**for**	**disclosing**	**my**	**proximity**	**,**
和	所以	毛毡	不	即时	必要性	为了	披露	我的	邻近	,

因此，我当时觉得没有必要透露我的行踪。

[bʌt; bət]	[sæt]	[dɪ'beɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ'self]	['weðər]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɔːr]	[nɑːt]	.
but	**sat**	**debating**	**with**	**myself**	**whether**	**I**	**should**	**speak**	**to**	**them**	**or**	**not**	**.**
但	卫星	辩论	和	我	无论	我	应该	说话	到	他们	或者	不是	.

但我坐在那里，犹豫着是否应该和他们说话。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lʌl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,
At	**length**	**,**	**in**	**a**	**lull**	**of**	**the**	**wind**	**,**
在	长度	,	在	一个	麻痹	的	这	风	,

终于，在风停的间隙，

[aɪ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[seɪ]	—	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['fænsi]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[saɪ]	—
I	**heard**	**the**	**woman**	**say**	**—**	**I**	**could**	**fancy**	**with**	**a**	**sigh**	**—**
我	听到	这	女士	说	—	我	可以	想要	和	一个	叹	—

我听到那女人说——我仿佛能想象出她叹了口气的样子——

"	[aɪm]	[ʃʊr]	[juːl]	[diː'ju]	[wʌt]	[ɪz]	[raɪt]	,	[dʒoʊ]	.
"	**I'm**	**sure**	**you'll**	**du**	**what**	**is**	**right**	**,**	**Joe**	**.**
"	我是	当然	你会	杜	什么	是	正确的	,	乔	.

“我相信你会做出正确的选择，乔。”

[dəunt]	-	[iː]	[θɪŋk]	[oʊ]	-	[ˌem 'iː]	,	[dʒoʊ]	.	"
Don't	**'**	**e**	**think**	**o**	**'**	**me**	**,**	**Joe**	**.**	**"**
不	-	e	思考	o	-	我	,	乔	.	"

别想我，乔。

"	[its]	[dʒʌst]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[diː'ju]	[θɪŋk]	,	['ægi]	.
"	**It's**	**just**	**of**	**you**	**that**	**I**	**du**	**think**	**,**	**Aggy**	**.**
"	它是	只是	的	你	那	我	杜	思考	,	艾吉	.

“我这么想的只是你，艾吉。”

[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]		[fɔːr; fər]	[maɪ]	[seɪk]	.
You	**know**	**it**	**ben't**	**for**	**my**	**sake**	**.**
你	知道	它	弯曲	为了	我的	清酒	.

你知道这不是为了我。

['ʃʊrli]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	?
Surely	**you**	**know**	**that**	**?**
一定	你	知道	那	?

你肯定知道这一点吧?

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['ænsər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
"	**There**	**was**	**no**	**answer**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	那里	曾是	不	回答	为了	一个	片刻	.

一时之间，无人应答。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['daʊtɪŋ]	[wʌt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[best]	[duː]	—	[goʊ]	[ə'weɪ]	['kwaɪətli]	[ɔːr]	[let]	[ðem; ðəm]	[noʊ]
I	**was**	**still**	**doubting**	**what**	**I**	**had**	**best**	**do**	**—**	**go**	**away**	**quietly**	**or**	**let**	**them**	**know**
我	曾是	仍然	怀疑	什么	我	有	最好的	做	—	去	离开	悄悄	或者	让	他们	知道

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	—	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[ə'gen]	.
I	**was**	**there**	**—**	**when**	**she**	**spoke**	**again**	**.**
我	曾是	那里	—	什么时候	她	辐	再次	.

我还在犹豫自己最好怎么做——悄悄离开还是让他们知道我在那里——这时她又开口说话了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [lʌl] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][bəuθ] [wɪnd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,
There was a momentary lull now in the noises of both wind and water ,
那里 曾是 一个 瞬间 麻痹 现在 在 这 噪音 的 两个都 风 和 水 ,

风声和水声都暂时安静了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wel] [ɪ'nʌf] .
and I heard what she said well enough .
和 我 听到 什么 她 说 出色地 足够的 .

我听得很清楚她说了什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][juː; jʊ] , [dʒoʊ] .
" It ben't for me to contradict you , Joe .
" 它 弯曲 为了 我 到 顶撞 你 , 乔 .

“我不应该反驳你，乔。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
But I don't think you be going to die .
但 我 不 思考 你 是 去 到 死 .

但我认为你不会死。

[juː; jʊ][biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][læst] [jɪr] .
You be no worse than last year .
你 是 不 更糟 比 最后的 年 .

你不会比去年更糟。

[biː; bi][juː; jʊ] [naʊ] , [dʒoʊ] ?
Be you now , Joe ?
是 你 现在 , 乔 ?

乔，你现在还活着吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] [haʊ] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,
" It flashed across me how once before ,
" 它 闪光灯 穿过 我 如何 一次 前 ,

“我突然想起以前……”

[ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] ['ægəni] .
a stormy night and darkness had brought me close to a soul in agony .
一个 暴风雨 夜晚 和 黑暗 有 带来 我 关闭 到 一个 灵魂 在 痛苦 .

暴风雨之夜，黑暗笼罩着大地，让我得以近距离接触一个饱受痛苦的灵魂。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ægəni] [maɪ'self] ;
Then I was in agony myself ;
然后 我 曾是 在 痛苦 我 ;

当时我自己也痛苦不堪；

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fer] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
now the world was all fair and hopeful around me — the portals of the
现在 这 世界 曾是 全部公平的 和 充满希望 大约 我 — 这 门户 的 这
[wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] ['evər] ['oʊpənɪŋ] ['waɪdər][æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] ,
world beyond ever opening wider as I approached them ,
世界 超过 曾经 开幕 更广泛 作为 我 接近 他们 ,

现在，我周围的世界充满了美好和希望——当我靠近时，通往另一个世界的大门也越开越大。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['glɔːri][tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['θreʃhoʊld] .
and letting out more of their glory to gladden the path to their threshold .
和 出租 出去 更多的 的 他们的 荣耀 到 格拉登 这 小路 到 他们的 临界点 .

并释放出更多的荣耀，为通往他们门槛的道路增添喜悦。

[bʌt; bət] [hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] [soʊlz] [streiŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] [wɪtʃ] [feɪθ] [maɪt] [roʊl] [ə'weɪ] ,
But here were two souls straying in a mist which faith might roll away ,
但 这里 是 二 灵魂 迷途 在 一个 薄雾 哪个 信仰 可能 卷 离开 ,

但这里有两个迷失在迷雾中的灵魂，信仰或许会将它们驱散。

[ænd; ənd]	[liːv]	[ðem; ðəm]	['wɔːkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪt]	.
and	**leave**	**them**	**walking**	**in**	**the**	**light**	**.**
和	离开	他们	步行	在	这	光	.

让他们在光明中行走。

[ðə; ði]	['moʊmənt]	[wʌz; wəz]	[kʌm]	.
The	**moment**	**was**	**come**	**.**
这	片刻	曾是	来	.

时机已到。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[spiːk]	.
I	**must**	**speak**	**.**
我	必须	说话	.

我必须发言。

"	[dʒoʊ]	!
"	**Joe**	**!**
"	乔	!

“乔！

"	[aɪ]	[kɔːld]	[aʊt]	.
"	**I**	**called**	**out**	**.**
"	我	称为	出去	.

我喊了出来。

"	[huːz]	[ðer; ðər]	?
"	**Who's**	**there**	**?**
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	;	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hɜːrd]	[hɪm; ɪm]	[stɑːrt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
"	**he**	**cried**	**;**	**and**	**I**	**heard**	**him**	**start**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	他	哭	;	和	我	听到	他	开始	到	他的	脚	.

他喊了一声；我听见他猛地站了起来。

"	['oʊnli]	['mɪstər]	.	['wɔːltən]	.
"	**Only**	**Mr**	**.**	**Walton**	**.**
"	仅有的	先生	.	沃尔顿	.

只有沃尔顿先生。

[wer]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?	"
Where	**are**	**you**	**?**	**"**
在哪里	是	你	?	"

你在哪里？ ”

"	[wiː; wi]	[kɑːnt]	[biː; bi]	['veri]	[fɑːr]	[ɔːf]	,	"	[hiː; hi]	['ænsər]	,
"	**We**	**can't**	**be**	**very**	**far**	**off**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**
"	我们	不能	是	非常	远的	离开	,	"	他	回答	,

“我们应该离目的地不远了，”他回答说。

[nɑːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[toʊn]	[ʌv; əv]	['eni]	['pleʒər]	[æt; ət]	['faɪndɪŋ]	[ˌem 'iː]	[soʊ]	[naɪ]	.
not	**in**	**a**	**tone**	**of**	**any**	**pleasure**	**at**	**finding**	**me**	**so**	**nigh**	**.**
不是	在	一个	语气	的	任何	乐趣	在	寻找	我	所以	夜	.

他语气中丝毫没有因为我就在附近而感到高兴。

[aɪ]	[roʊz]	,	[ænd; ənd]	['pɪrɪŋ]	[ə'baʊt]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	,
I	**rose**	**,**	**and**	**peering**	**about**	**through**	**the**	**darkness**	**,**
我	玫瑰	,	和	窥视	关于	通过	这	黑暗	,

我起身，透过黑暗向四周张望，

[faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [rɑːk] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
found that they were a little higher up on the same rock by which I was
成立 那 他们 是 一个 小的 更高 向上 在 这 相同的 岩石 经过 哪个 我 曾是
['ʃeltərd] .
sheltered .
避难所 .

我发现他们位于我所躲避的那块岩石的更高处。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['iːvzdrɑːpɪŋ] .
" You mustn't think , " I said , " that I have been eavesdropping .
" 你 不得 思考 , " 我 说 , " 那 我 有 到过 偷听 .

“你千万别以为，”我说，“我一直在偷听。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] ,
I had no idea anyone was near me till I heard your voices ,
我 有 不 主意 任何人 曾是 靠近 我 直到 我 听到 你的 声音 ,

直到听到你们的声音，我才知道附近有人。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [tɪl] [dʒʌst][ðə; ði][læst] ['sentəns] [ɔːr] [tuː] . "
and I did not hear a word till just the last sentence or two . "
和 我 做过 不是 听到 一个 单词 直到 只是 这 最后的 句子 或者 二 . "

直到最后几句话，我才听清对方说了几个字。

" [aɪ] [sɔː] ['sʌmwʌn] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði]['kæs(ə)l] - [rɑːk] , " [sed] [dʒoʊ] ;
" I saw someone go up the Castle - rock , " said Joe ;
" 我 锯 某人 去 向上 这 城堡 - 岩石 , " 说 乔 ;

“我看到有人爬上了城堡岩，”乔说；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" but I thought he was gone away again .
" 但 我 想法 他 曾是 已消失 离开 再次 .

但我以为他又走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
It will be a lesson to me . "
它 将要 是 一个 课 到 我 . "

这将给我一个教训。

" [aɪm][noʊ] [tel] - [teɪl] , [dʒoʊ] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [æz; əz][aɪ] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði] [rɑːk] .
" I'm no tell - tale , Joe , " I returned , as I scrambled up the rock .
" 我是 不 告诉 - 故事 , 乔 , " 我 返回 , 作为 我 打乱 向上 这 岩石 .

“我可不是告密者，乔，”我一边说着，一边爬上岩石。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" You will have no cause to regret that I happened to overhear a little .
" 你 将要 有 不 原因 到 后悔 那 我 发生 到 无意中听到 一个 小的 .

“你不必后悔我无意中听到了一点。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [dʒoʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .
I am sure , Joe , you will never say anything you need be ashamed of .
我 是 当然 , 乔 , 你 将要 绝不 说 任何事物 你 需要 是 羞愧 的 .

乔，我相信你永远不会说出任何让你感到羞耻的话。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .
But what I heard was sufficient to let me into the secret of your trouble .
但 什么 我 听到 曾是 充足的 到 让 我 进入 这 秘密 的 你的 麻烦 .

但我听到的内容足以让我了解你遇到的麻烦。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][dʒoʊ] , ['ægnəs] ?
Will you let me talk to Joe , Agnes ?
将要 你 让 我 讲话 到 乔 , 艾格尼丝 ?

艾格尼丝，你能让我和乔谈谈吗？

[aɪv]	[bɪn]	[jʌŋ]	[maɪˈself]	,	[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[aɪm]	[oʊld]	[jet]	.	"
I've	**been**	**young**	**myself**	**,**	**and**	**,**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**I'm**	**old**	**yet**	**.**	**"**
我已经	到过	年轻的	我	,	和	,	到	告诉	这	真相	,	我	不	思考	我是	老的	然而	.	"

我年轻的时候也很年轻，说实话，我觉得自己还不算老。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海滨教区第二卷(The Seaboard Parish Volume 2)
第9/10页

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][dʒoʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" I am sure , sir , " she answered , " you won't be hard on Joe and me .
" 我 是 当然 , 先生 , " 她 回答 , " 你 惯于 是 难的 在 乔 和 我 .

“先生，我相信您不会苛责我和乔的。”她回答说。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['laɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðoʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi]
I don't suppose there be anything wrong in liking each other , though we can't be
我 不 认为 那里 是 任何事物 错误的 在 喜欢 每个 其他 , 尽管 我们 不能 是
— ['mærid] .
— married .
一 已婚 .

我觉得互相喜欢应该没什么错，虽然我们不能结婚。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] ['veri] [mʌtʃ] ;
" She spoke in a low tone , and her voice trembled very much ;
" 她 辐 在 一个 低的 语气 , 和 她 嗓音 颤抖 非常 很多 ;

她说话的声音很低沉，而且颤抖得很厉害；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wʊmənli] [kəm'poʊʒər] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʌtərəns] .
yet there was a certain womanly composure in her utterance .
然而 那里 曾是 一个 肯定 女性 镇定 在 她 发声 .

然而，她的言谈举止中却带着某种女性特有的沉着冷静。

" [aɪm] [ʃʊr] [its] ['veri] [boʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" I'm sure it's very bold of me to talk so , " she added ,
" 我是 当然 它是 非常 大胆的 的 我 到 讲话 所以 , " 她 额外 ,

“我知道我这么说很大胆,”她补充道。

" [bʌt; bət][dʒoʊ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" but Joe will tell you all about it .
" 但 乔 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

但乔会把一切都告诉你。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
" I was close beside them now ,
" 我 曾是 关闭 旁 他们 现在 ,

“我现在就在他们身边,”

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː]
and fancied I saw through the dusk the motion of her hand stealing into
和 幻想 我 锯 通过 这 黄昏 这 运动 的 她 手 偷窃 进入
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

我仿佛透过暮色看到了她的手悄悄地伸进了他的手中。

" [wel] , [dʒoʊ] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , " [aɪ] [sed] .
" Well , Joe , this is just what I wanted , " I said .
" 出色地 , 乔 , 这 是 只是 什么 我 通缉 , " 我 说 .

“乔，这正是我想要的,”我说。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi]['breɪvər][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg] [smɪθ] ['sʌmtaɪmz] .
" A woman can be braver than a big smith sometimes .
" 一个 女士 能 是 更勇敢 比 一个 大的 史密斯 有时 .

“有时候，女人比大铁匠还勇敢。”

['ægnəs][hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər][pɑːrt] .

Agnes has done her part .

艾格尼丝 有 完毕 她 部分 .

艾格尼丝已经尽力了。

[naʊ] [juː; jʊ][duː] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now you do yours , and tell me all about it .

现在 你 做 你的 , 和 告诉 我 全部 关于 它 .

现在轮到你了，然后告诉我你的成果。

" [noʊ] [rɪ'spɑːns] ['fɑːloʊd] [maɪ][ˌædʒʊ'reɪʃən] .

" No response followed my adjuration .

" 不 回复 随后 我的 誓言 .

“我的请求没有得到任何回应。”

[aɪ][mʌst; məst] [help] [hɪm; ɪm] .

I must help him .

我 必须 帮助 他 .

我必须帮助他。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [laɪz] , [dʒoʊ] .

" I think I know how the matter lies , Joe .

" 我 思考 我 知道 如何 这 事情 谎言 , 乔 .

“我想我知道事情的真相了，乔。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt]

You think you are not going to live long , and that therefore you ought not

你 思考 你 是 不是 去 到 居住 长的 , 和 那 所以 你 应该 不是

[tuː; tə] ['mæri] .

to marry .

到 结婚 .

你认为自己不会长寿，因此不应该结婚。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "

Am I right ? "

是 我 正确的 ? "

我说得对吗?

" [nɑːt][fɑːr][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

" Not far off it , sir , " he answered .

" 不是 远的 离开 它 , 先生 , " 他 回答 .

“差不多了，先生,”他回答道。

" [naʊ] , [dʒoʊ] , " [aɪ] [sed] , " [kɑːnt] [wiː; wi] [tɔːk] [æz; əz] [frendz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ?

" Now , Joe , " I said , " can't we talk as friends about this matter ?

" 现在 , 乔 , " 我 说 , " 不能 我们 讲话 作为 朋友们 关于 这 事情 ?

“乔,”我说,“我们不能像朋友一样谈谈这件事吗？”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'truːd] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ə'ferz] — [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] — [ɪk'sept] [wʌt]

I have no right to intrude into your affairs — none in the least — except what

我 有 不 正确的 到 侵入 进入 你的 事务 — 没有任何 在 这 至少 — 除了 什么

['frendʃɪp] ['gɪvz] [ˌem 'iː] .

friendship gives me .

友谊 给予 我 .

我没有任何权利干涉你的事务——一点也没有——除非是出于友谊。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['saɪlənt] .

If you say I am not to talk about it , I shall be silent .

如果 你 说 我 是 不是 到 讲话 关于 它 , 我 将 是 沉默的 .

如果你说我不准谈论这件事，我就保持沉默。

[tuː; tə]	[fɔːrs]	[ədˈvaɪs]	[əˈpɑːn]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ɪmˈpɜːrt(ə)nənt]	[æz; əz]	[ˈjuːsləs]	.	"
To	**force**	**advice**	**upon**	**you**	**would**	**be**	**as**	**impertinent**	**as**	**useless**	**.**	**"**
到	力量	建议	之上	你	会	是	作为	无礼	作为	无用	.	"

强加建议既无礼又无用。

"	[its]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[aɪm]	[əˈfreɪd]	,	[sɜːr]	.
"	**It's**	**all**	**the**	**same**	**,**	**I'm**	**afraid**	**,**	**sir**	**.**
"	它是	全部	这	相同的	,	我是	害怕的	,	先生	.

恐怕都一样，先生。

[maɪ]	[maɪnd]	[hæz; həz]	[bɪn]	[meɪd]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	.
My	**mind**	**has**	**been**	**made**	**up**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
我的	头脑	有	到过	制成	向上	为了	一个	长的	时间	.

我早就下定决心了。

[wʌt]	[raɪt]	[hæv; həv]	[aɪ]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˈʌðər]	[ˈpiːp(ə)l]	[ˈɪntuː]	[ˈtrʌb(ə)l]	?
What	**right**	**have**	**I**	**to**	**bring**	**other**	**people**	**into**	**trouble**	**?**
什么	正确的	有	我	到	带来	其他	人们	进入	麻烦	?

我有什么权利让别人陷入麻烦?

[bʌt; bət]	[aɪ]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,	[sɜːr]	,	[ðoʊ]	[aɪ]	[meint]	[lʊk]	[ˈoʊvər]	-	[pliːzd]	.
But	**I**	**take**	**it**	**kind**	**of**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**though**	**I**	**mayn't**	**look**	**over**	**-**	**pleased**	**.**
但	我	拿	它	种类	的	你	,	先生	,	尽管	我	可能不会	看	超过	-	高兴	.

不过，先生，我还是感激您的好意，虽然我看起来可能不太高兴。

[ˈæɡnəs]	[ˈwɒnts]	[tuː; tə]	[hɪr]	[jʊr; jər]	[wei]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Agnes	**wants**	**to**	**hear**	**your**	**way**	**of**	**it**	**.**
艾格尼丝	想要	到	听到	你的	方式	的	它	.

艾格尼丝想听听你的看法。

[aɪm]	[əˈɡriːəb(ə)l]	.
I'm	**agreeable**	**.**
我是	同意	.

我同意。

"	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˈveri]	[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ]	.
"	**This**	**was**	**not**	**very**	**encouraging**	**.**
"	这	曾是	不是	非常	鼓励	.

这不太令人鼓舞。

[stɪl]	[aɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[ɡraʊnd]	[fɔːr; fər]	[prəˈsiːdɪŋ]	.
Still	**I**	**thought**	**it**	**sufficient**	**ground**	**for**	**proceeding**	**.**
仍然	我	想法	它	充足的	地面	为了	进行中	.

但我认为这足以构成继续推进的理由。

"	[aɪ]	[səˈpoʊz]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[əˈlaʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ruːt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ˈkrɪstʃən]	[bɪˈheɪvjər]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ʌv; əv]	[ɡɑːd]	?	"
"	**I**	**suppose**	**you**	**will**	**allow**	**that**	**the**	**root**	**of**	**all**	**Christian**	**behaviour**	**is**	**the**	**will**	**of**	**God**	**?**	**"**
"	我	认为	你	将要	允许	那	这	根	的	全部	基督教	行为	是	这	将要	的	上帝	?	"

“我想您应该会承认，所有基督徒行为的根源都是上帝的旨意吧？”

"	[ˈʃʊrli]	,	[sɜːr]	.	"
"	**Surely**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	一定	,	先生	.	"

“当然可以，先生。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [ðen] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [lʌv] [iːtʃ]
" Is it not the will of God , then , that when a man and woman love each
" 是 它 不是 这 将要 的 上帝 , 然后 , 那 什么时候 一个 男人 和 女士 爱 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

那么，当男女彼此相爱时，难道不是神的旨意吗？

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] ? "
they should marry ? "
他们 应该 结婚 ? "

他们应该结婚吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] — [wer] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ˈriːz(ə)nz] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Certainly , sir — where there be no reasons against it . "
" 当然 , 先生 — 在哪里 那里 是 不 原因 反对 它 . "

“当然可以，先生——只要没有反对的理由。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [siː] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [els] [juː; jʊ] [wʊd] ? "
And you judge you see reason for not doing so , else you would ? "
和 你 法官 你 看 原因 为了 不是 正在做 所以 , 别的 你 会 ? "

你认为你有理由不这么做，否则你会这么做吗？

" [aɪ][duː] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
" I do see that a man should not bring a woman into trouble for the sake of
" 我 做 看 那 一个 男人 应该 不是 带来 一个 女士 进入 麻烦 为了 这 清酒 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪri] [deɪz] .
being comfortable himself for the rest of a few weary days .
存在 舒服的 他自己 为了 这 休息 的 一个 很少 厌倦 天 .

“我认为，一个男人不应该为了让自己在接下来的几天疲惫日子里过得舒服些，而让一个女人陷入麻烦。”

" [ˈæɡnəs][wʌz; wəz] [ˈsɔbiŋ] [ˈdʒentli][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
" Agnes was sobbing gently behind her handkerchief .
" 艾格尼丝 曾是 啜泣 轻轻地 在后面 她 手帕 .

“艾格尼丝用手帕捂着脸，轻轻地抽泣着。”

[aɪ] [nuː] [haʊ] [ˈɡlædli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒoʊz] [waɪf] ,
I knew how gladly she would be Joe's wife ,
我 知道 如何 乐意 她 会 是 乔的 妻子 ,

我知道她会多么乐意成为乔的妻子。

[ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz][læst] [ˈɪlnəs] .
if only to nurse him through his last illness .
如果 仅有的 到 护士 他 通过 他的 最后的 疾病 .

哪怕只是为了照顾他度过最后的病痛。

" [nɑːt] [ɪkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tuː] , [aɪ][ɡrænt][juː; jʊ] , [dʒoʊ] .
" Not except it would make her comfortable too , I grant you , Joe .
" 不是 除了 它 会 制作 她 舒服的 也 , 我 授予 你 , 乔 .

“不过，我承认，这样做也会让她感到舒服，乔。”

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
But listen to me .
但 听 到 我 .

但请听我说。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [noʊ] ,
In the first place , you don't know , and you are not required to know ,
在 这 第一的 地方 , 你 不 知道 , 和 你 是 不是 必需的 到 知道 ,

首先，你不知道，而且你也不需要知道。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .
when you are going to die .
什么时候 你 是 去 到 死 .

当你即将死去的时候。

[ɪn] [fækt] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
In fact , you have nothing to do with it .
在 事实 , 你 有 没有什么 到 做 和 它 .

事实上，这跟你一点关系都没有。

['meni] [ə; eɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪndʒərd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [deθ] .
Many a life has been injured by the constant expectation of death .
许多 一个 生活 有 到过 受伤 经过 这 持续的 期待 的 死亡 .

许多人因时刻担忧死亡而身心俱损。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] , [nɑːt] [deθ] .
It is life we have to do with , not death .
它 是 生活 我们 有 到 做 和 , 不是 死亡 .

我们面对的是生命，而不是死亡。

[ðə; ði] [best] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['læsts] , ['dɪlɪdʒəntli] .
The best preparation for the night is to work while the day lasts , diligently .
这 最好的 准备 为了 这 夜晚 是 到 工作 尽管 这 天 持续时间 , 勤勉地 .

为夜晚做好准备的最好方法就是在白天勤奋工作。

[ðə; ði] [best] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [deθ] [ɪz] [laɪf] .
The best preparation for death is life .
这 最好的 准备 为了 死亡 是 生活 .

为死亡做好准备的最好方法就是好好生活。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] ['delɪkət] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [ɔːl] [ðer; ðər] [strɔːŋ] [rɪ'leɪʃnz] ,
Besides , I have known delicate people who have outlived all their strong relations ,
除了 , 我 有 已知 精美的 人们 WHO 有 活得更久 全部 他们的 强的 关系 ,

此外，我还认识一些性格内向的人，他们比所有亲密关系都长寿。

[ænd; ənd] [bɪn] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːsəbli] ['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ]
and been left alone in the earth — because they had possibly taken too much
和 到过 左边 独自的 在 这 地球 — 因为 他们 有 可能 已采取 也 很多
[ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
care of themselves .
关心 的 他们自己 .

最终被遗弃在地下——或许是因为他们太注重照顾自己了。

[bʌt; bət] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['gɑːdz] [wɪl] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] ['gɑːdz] [wɪl] ,
But marriage is God's will , and death is God's will ,
但 婚姻 是 神的 将要 , 和 死亡 是 神的 将要 ,

但婚姻是神的旨意，死亡也是神的旨意。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [wʌn] ['oʊvər] [ə'genst] , [æz; əz] [ænˌtægə'nɪstɪk]
and you have no business to set the one over against , as antagonistic
和 你 有 不 商业 到 放 这 一 超过 反对 , 作为 敌对的
[tuː; tə] , [ðə; ði] ['ʌðər] .
to , the other .
到 , 这 其他 .

你没有理由将其中一个与另一个对立起来，视其为敌对关系。

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ,
For anything you know ,
为了 任何事物 你 知道 ,

你所知道的一切，

[ðə; ði] ['glædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [miːnz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]
the gladness and the peace of marriage may be the very means intended for
这 欢乐 和 这 和平 的 婚姻 可能 是 这 非常 方法 故意的 为了
[jʊr; jər] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
your restoration to health and strength .
你的 恢复 到 健康 和 力量 .

婚姻中的幸福与平静，或许正是你恢复健康和力量的途径。

[aɪ] [sə'spekt] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['mæri] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]
I suspect your desire to marry , fighting against the fancy that you ought not to
我 怀疑 你的 欲望 到 结婚 , 斗争 反对 这 想要 那 你 应该 不是 到
['mæri] ,
marry ,
结婚 ,

我怀疑你渴望结婚，却又在与不应该结婚的念头作斗争。

[hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [faɪnd]
has a good deal to do with the state of health in which you now find
有 一个 好的 交易 到 做 和 这 状态 的 健康 在 哪个 你 现在 寻找
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

这与你目前的健康状况有很大关系。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [get]['oʊvər] ['meni] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hæpi] ,
A man would get over many things if he were happy ,
一个 男人 会 得到 超过 许多 事物 如果 他 是 快乐的 ,

如果一个人感到快乐，他就能克服很多困难。

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [get] ['oʊvər] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] . "
that he cannot get over when he is miserable . "
那 他 不能 得到 超过 什么时候 他 是 悲惨的 . "

他痛苦的时候总是无法释怀。

" [bʌt; bət] [its] [fɔːr; fər] ['ægi] .
" But it's for Aggy .
" 但 它是 为了 艾吉 .

但这是给艾吉的。

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] . "
You forget that . "
你 忘记 那 . "

你忘了这件事。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" I do not forget it .
" 我 做 不是 忘记 它 .

我不会忘记这件事。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['welfer] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
What right have you to seek for her another kind of welfare than you
什么 正确的 有 你 到 寻找 为了 她 其他 种类 的 福利 比 你
[wʊd] [hæv; həv] [jɔːr'self] ?
would have yourself ?
会 有 你自己 ?

你有什么权利为她寻求与你自己不同的福利?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['wɜːrldli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] — [tuː; tə]
Are you to treat her as if she were worldly when you are not — to
是 你 到 对待 她 作为 如果 她 是 世俗 什么时候 你 是 不是 — 到
[prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'spaɪz] ?
provide for her a comfort which yourself you would despise ?
提供 为了 她 一个 舒适 哪个 你自己 你 会 鄙视 ?

你难道要像对待世俗之人一样对待她，而你自己却不屑一顾吗？要给她提供你自身都鄙夷的舒适生活吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt] ['mæri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] [suːn] ? — [ɪf]
Why should you not marry because you have to die soon ? — if
为什么 应该 你 不是 结婚 因为 你 有 到 死 很快 ? — 如果

仅仅因为不久于人世就不应该结婚吗？——如果

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðʌs] [duːmd] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [klɪr] .
you are thus doomed , which to me is by no means clear .
你 是 因此 注定失败 , 哪个 到 我 是 经过 不 方法 清除 .

因此你注定要完蛋，这一点我完全不明白。

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv] [wʌt] ['hæpinəs] [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]['soʊdʒɜːrn] ?
Why not have what happiness you may for the rest of your sojourn ?
为什么 不是 有 什么 幸福 你 可能 为了 这 休息 的 你的 旅居 ?

为什么不尽情享受余生中的幸福呢?

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ðæt] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æftər][ɔːl] ,
If you find at the end of twenty years that here you are after all ,
如果 你 寻找 在 这 结尾 的 二十 年 那 这里 你 是 后 全部 ,

如果你在二十年后发现自己最终还是走到了这一步，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] ['sɑːri] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] . "
you will be rather sorry you did not do as I say . "
你 将要 是 相当 对不起 你 做过 不是 做 作为 我 说 . "

你会后悔没按我说的做。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['daɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] - ? "
" And if I find myself dying at the end of six months ' ? "
" 和 如果 我 寻找 我 垂死 在 这 结尾 的 六 几个月 - ? "

“如果我六个月后就死了呢？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [sɪks] [mʌnθs] .
" You will thank God for those six months .
" 你 将要 感谢 上帝 为了 那些 六 几个月 .

“你会感谢上帝赐予你的这六个月。”

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ɪz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] .
The whole thing , my dear fellow , is a want of faith in God .
这 所有的 事物 , 我的 亲爱的 同伴 , 是 一个 想 的 信仰 在 上帝 .

亲爱的朋友，这一切的根源在于对上帝的信仰缺失。

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [raɪt] , [bʌt; bət] , [aɪ] [rɪ'piːt] ,
I do not doubt you think you are doing right , but , I repeat ,
我 做 不是 怀疑 你 思考 你 是 正在做 正确的 , 但 , 我 重复 ,

我并不怀疑你认为自己做的是对的，但是，我再说一遍，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] .
the whole thing comes from want of faith in God .
这 所有的 事物 来 从 想 的 信仰 在 上帝 .

这一切的根源在于对上帝缺乏信仰。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [θɪŋz] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd][ˈɔːrdər][ðem; ðəm][ˈæftər][ə; eɪ] [prɪˈventɪv]
You will take things into your own hands , and order them after a preventive
你 将要 拿 事物 进入 你的 自己的 双手 , 和 命令 他们 后 一个 预防
[ænd; ənd] [self] - [prəˈtektɪv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and self - protective fashion ,
和 自己 - 保护的 时尚 ,

你会亲自处理事情，并以预防和自我保护的方式进行安排。

[lest] [ɡɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːˈdeɪnd] [ðə; ði] [wɜːrst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [wɜːrst] , [ˈæftər][ɔːl] ,
lest God should have ordained the worst for you , which worst , after all ,
免得 上帝 应该 有 受戒 这 最差 为了 你 , 哪个 最差 , 后 全部 ,

免得上帝为你安排了最糟糕的结局，毕竟，究竟是哪种最糟糕的结局呢?

[wʊd] [biː; bi] [best] [met] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ;
would be best met by doing his will without inquiry into the future ;
会 是 最好的 遇见 经过 正在做 他的 将要 没有 询问 进入 这 未来 ;

最好的办法就是遵从他的遗愿，不要过问未来；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːrst] [ɪz][noʊ][ˈiːv(ə)l] .
and which worst is no evil .
和 哪个 最差 是 不 邪恶的 .

而最糟糕的莫过于无恶不作。

[deθ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][ðæn; ðən] [ˈmærɪdʒ] [ɪz] . "
Death is no more an evil than marriage is . "
死亡 是 不 更多的 一个 邪恶的 比 婚姻 是 . "

死亡并不比婚姻更邪恶。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][duː] , " [pəˈsistid] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] .
" But you don't see it as I do , " persisted the blacksmith .
" 但 你 不 看 它 作为 我 做 , " 持续 这 铁匠 .

“但你的看法和我不一样,”铁匠坚持道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] .
" Of course I don't .
" 的 课程 我 不 .

“我当然不会。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] .
I think you see it as it is not .
我 思考 你 看 它 作为 它 是 不是 .

我认为你对它的理解有误。

" [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" He remained silent for a little .
" 他 剩余 沉默的 为了 一个 小的 .

他沉默了一会儿。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] [fel] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] .
A shower of spray fell upon us .
一个 淋浴 的 喷 跌倒 之上 我们 .

一阵水花扑面而来。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .
He started .
他 开始 .

他开始了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [weɪv] !
" What a wave !
" 什么 一个 海浪 !

“好大的浪啊！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðæt] [spreɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
" That spray came over the top of the rock .
" 那 喷 来了 超过 这 顶部 的 这 岩石 .

“水花溅到了岩石顶部。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
We shall have to run for it .
我们 将 有 到 跑步 为了 它 .

我们得赶紧跑。

" [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" I fancied that he only wanted to avoid further conversation .
" 我 幻想 那 他 仅有的 通缉 到 避免 更远 对话 .

我当时觉得他只是想避免进一步的谈话。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] , " [aɪ] [sed] .
" There's no hurry , " I said .
" 有 不 匆忙 , " 我 说 .

“不着急，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] ['wɔːtər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ə'goʊ] . "
" It was high water an hour and a half ago . "
" 它 曾是 高的 水 一个 小时 和 一个 一半 前 . "

“一个半小时前还是高水位。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] [koʊst] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] , " [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
" You don't know this coast , sir , " returned he , " or you wouldn't talk like that .
" 你 不 知道 这 海岸 , 先生 , " 返回 他 , " 或者 你 不会 讲话 喜欢 那 .

“先生，您不了解这片海岸，”他回答说，“否则您不会这样说话。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
" As he spoke he rose , and going from under the shelter of the rock ,
" 作为 他 辐 他 玫瑰 , 和 去 从 在下面 这 庇护所 的 这 岩石 ,
[lʊkt] [ə'lɔːŋ] .
looked along .
看起来 沿着 .

“他一边说着，一边站起身，走出岩石的庇护，向远处望去。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['ægi] !
" For God's sake , Aggy !
" 为了 神的 清酒 , 艾吉 !

“看在上帝的份上，艾吉！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['terər] , " [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .
" he cried in terror , " come at once .
" 他 哭 在 恐怖 , " 来 在 一次 .

他惊恐地喊道：“快来！”

['evri] ['ʌðər] [weɪv] [biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l]
Every other wave be rushing across the breakwater as if it was on the level
每一个 其他 海浪 是 匆忙 穿过 这 防波堤 作为 如果 它 曾是 在 这 等级
.
.
.

每隔一个浪头，就会像在平地上一样，呼啸着越过防波堤。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] , [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː]
" So saying , he hurried back , caught her by the hand , and began to draw
" 所以 说 , 他 慌忙 后退 , 捕捉 她 经过 这 手 , 和 开始 到 画
[hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] .
her along .
她 沿着 .

“说完，他赶紧回去，抓住她的手，拉着她往前走。

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [steɪ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?
" Hadn't we better stay where we are ?
" 之前没有 我们 更好的 停留 在哪里 我们 是 ?

我们难道不应该待在原地吗?

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" I suggested .
" 我 建议 .

我建议道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .
" If you can stand the night in the cold .
" 如果 你 能 站立 这 夜晚 在 这 寒冷的 .

如果你能忍受寒冷的夜晚。

[bʌt; bət] ['ægi] [hɪr] [ɪz] ['delɪkət] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .
But Aggy here is delicate ; and I don't care about being out all night .
但 艾吉 这里 是 精美的 ; 和 我 不 关心 关于 存在 出去 全部 夜晚 .

但艾吉很娇弱；而且我不在乎整夜待在外面。

[its] [nɑːt][ðə; ði] [taɪd] , [sɜːr] ; [its] [ə; eɪ] [graʊnd] [swel] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔːrm] ['sʌmwer] [aʊt] [æt; ət]
It's not the tide , sir ; it's a ground swell — from a storm somewhere out at
它是 不是 这 潮 , 先生 ; 它是 一个 地面 膨胀 — 从 一个 风暴 某处 出去 在
[siː] .
sea .
海 .

先生，这不是潮汐，而是来自海上某处风暴的涌浪。

[ðæt] ['nevər] [æsks][noʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [taɪd] [ɔːr][noʊ] [taɪd] . "
That never asks no questions about tide or no tide . "
那 绝不 问 不 问题 关于 潮 或者 不 潮 . "

它从来不问潮汐或非潮汐的问题。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , " [aɪ] [sed] .
" Come along , then , " I said .
" 来 沿着 , 然后 , " 我 说 .

“那就跟我来吧，”我说。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] [mɔːr] .
" But just wait one minute more .
" 但 只是 等待 一 分钟 更多的 .

“但是请再等一分钟。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] .
It is better to be ready for the worst .
它 是 更好的 到 是 准备好 为了 这 最差 .

做好最坏的打算总是好的。

" [fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['kroʊbɑːr] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" For I remembered that the day before I had seen a crowbar lying among the
" 为了 我 记得 那 这 天 前 我 有 已见 一个 撬棍 说谎 之中 这
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

因为我记得前一天我看到一根撬棍躺在石头堆里，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .
and I thought it might be useful .
和 我 想法 它 可能 是 有用 .

我觉得这或许有用。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒoʊ] .
In a moment or two I had found it , and returning , gave it to Joe .
在 一个 片刻 或者 二 我 有 成立 它 , 和 返回 , 给予 它 到 乔 .

过了一会儿，我就找到了，然后把它给了乔。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['gɝːlz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] .
Then I took the girl's disengaged hand .
然后 我 采取 这 女孩们 脱离 手 .

然后我握住了女孩松开的手。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd][fɜːrm] .
She thanked me in a voice perfectly calm and firm .
她 谢谢 我 在 一个 嗓音 完美 冷静的 和 公司 .

她用平静而坚定的语气向我道谢。

[dʒoʊ] [tʊk] [ðə; ði][bɑːr][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [druː] ['ægnəs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] .
Joe took the bar in haste , and drew Agnes towards the breakwater .
乔 采取 这 酒吧 在 匆忙 , 和 画 艾格尼丝 向 这 防波堤 .

乔匆匆拿起吧台，拉着艾格尼丝朝防波堤走去。

['eni] ['riːəl] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][hæd; həd][nɑːt] [jet] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] .
Any real thought of danger had not yet crossed my mind .
任何 真实的 想法 的 危险 有 不是 然而 交叉 我的 头脑 .

我当时根本没想过会有危险。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊl] ,
But when I looked along the outstretched back of the mole ,
但 什么时候 我 看起来 沿着 这 伸展 后退 的 这 痣 ,

但当我沿着鼹鼠伸展开的背部看去时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][dɪm] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] [swiːp] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
and saw a dim sheet of white sweep across it ,
和 锯 一个 暗淡 床单 的 白色的 扫 穿过 它 ,

只见一道淡淡的白色光幕掠过其上，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [graʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]
I felt that there was ground for his anxiety , and prepared myself for a
我 毛毡 那 那里 曾是 地面 为了 他的 焦虑 , 和 准备 我 为了 一个
['strʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 .

我觉得他的焦虑是有道理的，于是做好了战斗的准备。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kroʊbaːr] , [dʒoʊ] ? " [aɪ] [sed] ,
" Do you know what to do with the crowbar , Joe ? " I said ,
" 做 你 知道 什么 到 做 和 这 撬棍 , 乔 ? " 我 说 ,

“乔，你知道怎么用撬棍吗？”我问。

['græspɪŋ] [maɪ] [oʊn] [staʊt] [oʊk] - [stɪk] [mɔːr] ['fɜːrmli] .
grasping my own stout oak - stick more firmly .
抓握 我的 自己的 肥硕 橡木 - 戳 更多的 牢牢 .

我更加牢牢地握住自己那根粗壮的橡木棍。

" ['pɜːrfɪktli] , " ['ænsər] [dʒoʊ] .
" Perfectly , " answered Joe .
" 完美 , " 回答 乔 .

“完全正确,”乔回答道。

" [tuː; tə] [stɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn] .

" To stick between the stones and hold on .

" 到 戳 之间 这 石头 和 抓住 在 .

“要坚持在石头缝里，抓住它。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪvz] . "

We must watch our time between the waves . "

我们 必须 手表 我们的 时间 之间 这 波浪 . "

我们必须珍惜浪潮之间的时光。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ðen] , [dʒoʊ] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

" You take the command , then , Joe , " I returned .

" 你 拿 这 命令 , 然后 , 乔 , " 我 返回 .

“那么，乔，你来指挥吧。”我回答道。

" [juː; jʊ] [siː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

" You see better than I do ,

" 你 看 更好的 比 我 做 ,

你比我看得清楚，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['reɪdʒɪŋ][waɪld] [biːst] [ðer; ðər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

and you know the ways of that raging wild beast there better than I do .

和 你 知道 这 方式 的 那 愤怒 荒野 兽 那里 更好的 比 我 做 .

你比我更了解那头狂暴野兽的习性。

[aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] — [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [wɪl] [biː; bi] ,

I will obey orders — one of which , no doubt , will be ,

我 将要 服从 订单 — 一 的 哪个 , 不 怀疑 , 将要 是 ,

我将服从命令——毫无疑问，其中一项命令将是：

[nɑːt][fɔːr; fər] [wɪnd] [ɔːr] [siː] [tuː; tə] [luːz] [hoʊld][ʌv; əv]['ægnəs] — [eɪ] , [dʒoʊ] ?

not for wind or sea to lose hold of Agnes — eh , Joe ?

不是 为了 风 或者 海 到 失去 抓住 的 艾格尼丝 — 嗯 , 乔 ?

别让风或海夺走艾格尼丝的性命——是吧，乔？

" [dʒoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [grɪm] [ɪ'nʌf] [læf] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,

" Joe gave a grim enough laugh in reply , and we started ,

" 乔 给予 一个 严峻 足够的 笑 在 回复 , 和 我们 开始 ,

乔冷笑了一声作为回应，然后我们开始了。

[hiː; hi] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['kroʊbɑːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [siː] ,

he carrying his crowbar in his right hand towards the advancing sea ,

他 携带 他的 撬棍 在 他的 正确的 手 向 这 前进 海 ,

他右手拿着撬棍，朝着不断逼近的大海走去。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ] [oʊk] - [stɪk] [ɪn][maɪ] [left] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] .

and I my oak - stick in my left towards the still water within .

和 我 我的 橡木 - 戳 在 我的 左边 向 这 仍然 水 之内 .

我左手拿着橡木棍，指向静谧的水面。

" [kwɪk] [mɑːrtʃ] ! " [sed] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] .

" Quick march ! " said Joe , and away we went out on the breakwater .

" 快的 行进 ! " 说 乔 , 和 离开 我们 去 出去 在 这 防波堤 .

“快走！”乔说道，然后我们就出发前往防波堤。

[naʊ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [wʌz; wəz] ['veri] ['rʌgɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv]

Now the back of the breakwater was very rugged , for it was formed of

现在 这 后退 的 这 防波堤 曾是 非常 崎岖 , 为了 它 曾是 形成 的

[hjuːdʒ] [stoʊnz] ,

huge stones ,

巨大的 石头 ,

防波堤的背面非常崎岖不平，因为它是由巨大的石头砌成的。

[wɪð; wɪθ] [waɪd] [gæps] [bɪ'twiːn] , [wer] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [hæd; həd] [wɑːʃt] [aʊt] [ðə; ði] [sɪ'ment] , [ænd; ənd]

with wide gaps between , where the waters had washed out the cement , and

和 宽的 差距 之间 , 在哪里 这 水 有 洗过 出去 这 水泥 , 和

[wɔːrn] [ðer; ðər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

worn their edges .

磨损 他们的 边缘 .

墙体之间出现宽阔的缝隙，这是因为水流冲刷掉了水泥，并磨损了墙体的边缘。

[bʌt; bət] [wʌt] [im'piːdid] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [sɪ'kjʊrd] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] .

But what impeded our progress secured our safety .

但 什么 受阻 我们的 进步 安全 我们的 安全 .

但阻碍我们前进的因素却确保了我们的安全。

" [hɔːlt] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] ,

" Halt ! " cried Joe ,

" 停止 ! " 哭 乔 ,

“站住！”乔喊道。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [jet] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] .

when we were yet but a few yards beyond the shelter of the rocks .

什么时候 我们 是 然而 但 一个 很少 码 超过 这 庇护所 的 这 岩石 .

当我们距离岩石的庇护所只有几码远的时候。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['tɑːpər] ['kʌmɪŋ] .

" There's a topper coming .

" 有 一个 顶 未来 .

“顶棚马上就要来了。”

" [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [weɪv] , [wɪð; wɪθ] ['koʊmɪŋ]

" We halted at the word of command , as a huge wave , with combing

" 我们 停止 在 这 单词 的 命令 , 作为 一个 巨大的 海浪 , 和 梳理

[krest] ,

crest ,

波峰 ,

“我们听到命令后立即停了下来，就像一道巨大的波浪，浪尖翻滚，

[rʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [fɑːr] [aʊt] - ['sloʊpɪŋ] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊl] ,

rushed against the far out - sloping base of the mole ,

匆忙 反对 这 远的 出去 - 倾斜的 根据 的 这 痣 ,

猛地冲向鼹鼠向外倾斜的底部，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪts] ['hevi] [tɑːp] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] ,

and flung its heavy top right over the middle of the mass ,

和 扔 它是 重的 顶部 正确的 超过 这 中间 的 这 大量的 ,

然后把它的沉重顶部猛地甩到人群正中央。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

a score or two of yards in front of us .

一个 分数 或者 二 的 码 在 正面 的 我们 .

在我们前方一两码处。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] .

" Now for it ! " cried Joe .

" 现在 为了 它 ! " 哭 乔 .

“开始吧！”乔喊道。

" [rʌn] !

" Run !

" 跑步 !

“跑步！

" [wiː; wi][dɪd] [rʌn] .
" We did run .
" 我们 做过 跑步 .

我们确实跑了。

[ɪn][maɪ][maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [sens] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]
In my mind there was just sense enough of danger to add to the
在 我的 头脑 那里 曾是 只是 感觉 足够的 的 危险 到 添加 到 这
['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
pleasure of the excitement .
乐趣 的 这 激动 .

在我看来，危险的气氛恰到好处，为刺激感增添了乐趣。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
I did not know how much danger there was .
我 做过 不是 知道 如何 很多 危险 那里 曾是 .

我当时并不知道有多危险。

['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [wɔːrn] [stoʊnz] [wiː; wi] [sped] ['stʌmblɪŋ] .
Over the rough worn stones we sped stumbling .
超过 这 粗糙的 磨损 石头 我们 加速 踉跄 .

我们跌跌撞撞地走过粗糙的石板路。

" [hɔːlt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [smɪθ] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][hɔːlt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ,
" Halt ! " cried the smith once more , and we did halt ; but this time ,
" 停止 ! " 哭 这 史密斯 一次 更多的 , 和 我们 做过 停止 ; 但 这 时间 ,

“站住！”铁匠再次喊道，我们便停了下来；但这一次，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒər] .
as it turned out , in the middle front of the coming danger .
作为 它 转向 出去 , 在 这 中间 正面 的 这 未来 危险 .

结果证明，他正处于即将到来的危险的最前线。

" [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !
" God be with us !
" 上帝 是 和 我们 !

愿上帝与我们同在！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['bɪloʊ] [ʃoʊd] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz]
" I exclaimed , when the huge billow showed itself through the night , rushing towards
" 我 惊呼 , 什么时候 这 巨大的 巨浪 显示 本身 通过 这 夜晚 , 匆忙 向
[ðə; ði] [moʊl] .
the mole .
这 痣 .

“当巨大的波浪从夜色中显现出来，朝着鼹鼠奔涌而来时，我惊呼道。”

[ðə; ði] [smɪθ] [stʌk] [hɪz; ɪz]['kroʊbɑːr] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] [stoʊnz] .
The smith stuck his crowbar between two great stones .
这 史密斯 卡住 他的 撬棍 之间 二 伟大的 石头 .

铁匠把撬棍插进两块大石头之间。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [held] [ɑːn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] [raʊnd] ['ægnɪsɪz]
To this he held on with one hand , and threw the other arm round Agnes's
到 这 他 握住 在 和 一 手 , 和 扔 这 其他 手臂 圆形的 艾格尼丝的
[weɪst] .
waist .
腰部 .

他一手扶着它，另一只胳膊搂住艾格尼丝的腰。

[aɪ] , [tuː] , [hæd; həd][gɑːt][maɪ] [oʊk] ['fɜːrmli] [fɪkst] , [held] [ɑːn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
I , too , had got my oak firmly fixed , held on with one hand ,
我 , 也 , 有 得到 我的 橡木 牢牢 固定的 , 握住 在 和 一 手 ,

我也把我的橡木牢牢地固定住了，一只手紧紧地抓着它。

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[ɑːrm]	[raʊnd]	[ˈæɡnəs]	.
and	**threw**	**the**	**other**	**arm**	**round**	**Agnes**	**.**
和	扔	这	其他	手臂	圆形的	艾格尼丝	.

然后他用另一只胳膊搂住了艾格尼丝。

[ˌaɪ ˈtiː]	[tʊk]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	.
It	**took**	**but**	**a**	**moment**	**.**
它	采取	但	一个	片刻	.

只用了片刻时间。

"	[naʊ]	[ðen]	!	"	[kraɪd]	[dʒoʊ]	.
"	**Now**	**then**	**!**	**"**	**cried**	**Joe**	**.**
"	现在	然后	!	"	哭	乔	.

“好啊！”乔喊道。

"	[hɪr]	[ʃiː; ʃi]	[kʌmz]	!
"	**Here**	**she**	**comes**	**!**
"	这里	她	来	!

她来了！

[hoʊld]	[ɑːn]	,	[sɜːr]	.
Hold	**on**	**,**	**sir**	**.**
抓住	在	,	先生	.

先生，请稍等。

[hoʊld]	[ɑːn]	,	[ˈæɡi]	!
Hold	**on**	**,**	**Aggy**	**!**
抓住	在	,	艾吉	!

坚持住，艾吉！

"	[bʌt; bət]	[wen]	[aɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtər]	,
"	**But**	**when**	**I**	**saw**	**the**	**height**	**of**	**the**	**water**	**,**
"	但	什么时候	我	锯	这	高度	的	这	水	,

“但是当我看到水位时，

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[rʌʃt]	[ɑːn]	[ˌjuː ˈes]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈsloʊpɪŋ]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maʊnd]	,
as	**it**	**rushed**	**on**	**us**	**up**	**the**	**sloping**	**side**	**of**	**the**	**mound**	**,**
作为	它	匆忙	在	我们	向上	这	倾斜的	边	的	这	冢	,

它沿着土堆的斜坡向我们猛冲过来，

[aɪ]	[kraɪd]	[aʊt]	[ɪn]	[maɪ]	[tɜːrn]	,	"	[daʊn]	,	[dʒoʊ]	!
I	**cried**	**out**	**in**	**my**	**turn**	**,**	**"**	**Down**	**,**	**Joe**	**!**
我	哭	出去	在	我的	转动	,	"	向下	,	乔	!

我随即喊道：“乔，倒下！”

[daʊn]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[let]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈoʊvər]	[ˌjuː ˈes]	[ˈiːzi]	!
Down	**on**	**your**	**face**	**,**	**and**	**let**	**it**	**over**	**us**	**easy**	**!**
向下	在	你的	脸	,	和	让	它	超过	我们	简单的	!

趴下，让我们好好享受吧！

[daʊn]	[ˈæɡnəs]	!
Down	**Agnes**	**!**
向下	艾格尼丝	!

倒下艾格尼丝！

"	[ðeɪ]	[əuˈbeid]	.
"	**They**	**obeyed**	**.**
"	他们	服从	.

他们服从了。

[wiː; wi] [θruː] [ɑːr'selvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [foʊ]
We threw ourselves across the breakwater , with our heads to the coming foe
我们 扔 我们自己 穿过 这 防波堤 , 和 我们的 头部 到 这 未来 敌人
,
,
,

我们纵身跃过防波堤，头朝向迎面而来的敌人。

[ænd; ənd][aɪ] [grɑːspt] [maɪ] [stɪk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd]
and I grasped my stick close to the stones with all the power of a hand
和 我 抓住 我的 戳 关闭 到 这 石头 和 全部 这 力量 的 一个 手
[ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [strɔːŋ] .
that was then strong .
那 曾是 然后 强的 .

我用尽全力，将手中的棍子紧紧地贴在石头上。

['oʊvər][ˌjuː 'es][bɜːrst][ðə; ði] ['maɪti] [weɪv] , ['floʊtɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz] [wer] [wiː; wi] [leɪ]
Over us burst the mighty wave , floating us up from the stones where we lay
超过 我们 爆裂 这 强大的 海浪 , 漂浮的 我们 向上 从 这 石头 在哪里 我们 躺
.
:
.

巨浪向我们袭来，将我们从躺着的石头上掀了起来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [held] [ɑːn] , [ðə; ði] [weɪv] [pæst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sprʌŋ] ['gæspɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
But we held on , the wave passed , and we sprung gasping to our feet .
但 我们 握住 在 , 这 海浪 通过了 , 和 我们 弹簧 喘息 到 我们的 脚 .

但我们坚持了下来，浪潮过去了，我们气喘吁吁地跳了起来。

" [naʊ] , [naʊ] ! " [kraɪd] [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , ['hevi] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,
" Now , now ! " cried Joe and I together , and , heavy as we were ,
" 现在 , 现在 ! " 哭 乔 和 我 一起 , 和 , 重的 作为 我们 是 ,

“快点，快点！”我和乔同时喊道，尽管我们浑身沉重，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the water pouring from us , we flew across the remainder of the
和 这 水 浇注 从 我们 , 我们 飞翔 穿过 这 余 的 这
[hiːp] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ,
heap , and arrived ,
堆 , 和 到达的 ,

水从我们身上倾泻而下，我们飞越了剩下的废墟，到达了目的地。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [seɪf] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [er] [wʌn] [weɪv] [mɔːr] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði]
panting and safe , at the other end , ere one wave more had swept the
喘息 和 安全的 , 在 这 其他 结尾 , 埃雷 一 海浪 更多的 有 扫荡 这
['sɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

气喘吁吁，安全抵达了另一端，此时又一波浪潮尚未席卷而来。

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['seɪfti] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]['deɪndʒər]
The moment we were in safety we turned and looked back over the danger
这 片刻 我们 是 在 安全 我们 转向 和 看起来 后退 超过 这 危险
[wiː; wi][hæd; həd] ['trævəst] .
we had traversed .
我们 有 穿越 .

我们一脱离危险，就转身回头，审视我们曾经穿越的危险地带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɪloʊ] [swiːp] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .
It was to see a huge billow sweep the breakwater from end to end .
它 曾是 到 看 一个 巨大的 巨浪 扫 这 防波堤 从 结尾 到 结尾 .

那景象令人震撼：巨大的巨浪从防波堤的一端席卷到另一端。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
We looked at each other for a moment without speaking .
我们 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 没有 请讲 .

我们彼此对视了一会儿，没有说话。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , [sɜːr] , " [sed] [dʒoʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [spiːtʃ] ,
" I believe , sir , " said Joe at length , with slow and solemn speech ,
" 我 相信 , 先生 , " 说 乔 在 长度 , 和 慢的 和 庄严 演讲 ,

“我相信，先生,”乔终于开口，语气缓慢而庄重。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['teɪkən] [ðə; ði] [kə'mænd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst]
" if you hadn't taken the command at that moment we should all have been lost
" 如果 你 之前没有 已采取 这 命令 在 那 片刻 我们 应该 全部 有 到过 丢失的
. "
. "
. "

“如果当时你没有挺身而出，我们所有人都会丧命。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" It seems likely enough , when I look back on it .
" 它 似乎 可能 足够的 , 什么时候 我 看 后退 在 它 .

“现在回想起来，这似乎很有可能。”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [stɪk] [wʊd] [stænd] ,
For one thing , I was not sure that my stick would stand ,
为了 一 事物 , 我 曾是 不是 当然 那 我的 戳 会 站立 ,

首先，我不确定我的拐杖能否立住。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [græsp][ˌaɪ 'tiː] [loʊ] [daʊn] . "
so I thought I had better grasp it low down . "
所以 我 想法 我 有 更好的 抓牢 它 低的 向下 . "

所以我认为最好从下面去抓牢它。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːfli] [nɪr] [deθ] , " [sed] [dʒoʊ] .
" We were awfully near death , " said Joe .
" 我们 是 非常 靠近 死亡 , " 说 乔 .

“我们当时差点就死了,”乔说。

" ['nɪrər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] , [dʒoʊ] ; [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Nearer than you thought , Joe ; and yet we escaped it .
" 更近 比 你 想法 , 乔 ; 和 然而 我们 逃脱 它 .

“比你想象的要近得多，乔；但我们还是逃脱了。”

[θɪŋz] [dəunt][goʊ][ɔːl][æz; əz][wiː; wi]['fænsi] , [juː; jʊ] [siː] .
Things don't go all as we fancy , you see .
事物 不 去 全部 作为 我们 想要 , 你 看 .

你看，事情并不总是如我们所愿。

[feɪθ] [ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['mænhʊd] [æz; əz] ['fɔːrsaɪt] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dʒoʊ] .
Faith is as essential to manhood as foresight — believe me , Joe .
信仰 是 作为 基本的 到 男子气概 作为 远见 — 相信 我 , 乔 .

信仰对于男人来说和远见一样重要——相信我，乔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [trʌst] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd][nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
It is very absurd to trust God for the future , and not trust him for
它 是 非常 荒诞 到 相信 上帝 为了 这 未来 , 和 不是 相信 他 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

只相信上帝会眷顾未来，却不相信他会守护现在，这非常荒谬。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [ɪz][ðə; ði][mæn][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
The man who is not anxious is the man most likely to do the right thing .
这 男人 WHO 是 不是 焦虑的 是 这 男人 最多 可能 到 做 这 正确的 事物 .

不焦虑的人最有可能做出正确的选择。

[hiː; hi][ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['redi] .
He is cool and collected and ready .
他 是 凉爽的 和 集 和 准备好 .

他冷静沉着，准备就绪。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['ðerfɔːr] [toʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [kɪŋz]
Our Lord therefore told his disciples that when they should be brought before kings
我们的 主 所以 讲述 他的 门徒 那 什么时候 他们 应该 是 带来 前 国王
[ænd; ənd] ['rʊlər] ,
and rulers ,
和 统治者 ,

因此，我们的主告诉他的门徒，当他们被带到君王和统治者面前时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [wʌt] ['ænsər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ,
they were to take no thought what answer they should make ,
他们 是 到 拿 不 想法 什么 回答 他们 应该 制作 ,

他们不必考虑该如何回答，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
for it would be given them when the time came .
为了 它 会 是 给定 他们 什么时候 这 时间 来了 .

因为时机成熟时，就会赐给他们。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] .
" We were climbing the steep path up to the downs .
" 我们 是 攀登 这 陡 小路 向上 到 这 下坡 .

“我们当时正沿着陡峭的小路攀登到山坡上。”

['niːðər] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [spoʊk] .
Neither of my companions spoke .
两者都不 的 我的 同伴 辐 .

我的两位同伴都没有说话。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wʌn] [deθ] [tə'ɡeðər] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] : " [der] [ə'nʌðər] .
" You have escaped one death together , " I said at length : " dare another .
" 你 有 逃脱 一 死亡 一起 , " 我 说 在 长度 : " 敢 其他 .

“你们一起死里逃生过一次,”我最后说道，“敢不敢再死一次？ ”

" [stɪl] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnd] [æn; ən] ['ænsər] .
" Still neither of them returned an answer .
" 仍然 两者都不 的 他们 返回 一个 回答 .

“但他们两人仍然没有回复。”

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [aɪ] [sed] , " [naʊ] , [dʒoʊ] ,
When we came near the parsonage , I said , " Now , Joe ,
什么时候 我们 来了 靠近 这 牧师住宅 , 我 说 , " 现在 , 乔 ,

当我们走到牧师住宅附近时，我说：“乔，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd][ɡet][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] .
you must go in and get to bed at once .
你 必须 去 在 和 得到 到 床 在 一次 .

你必须立刻进去睡觉。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['æɡnəs] [hoʊm] .
I will take Agnes home .
我 将要 拿 艾格尼丝 家 .

我会带艾格尼丝回家。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] ?
You can trust me not to say anything against you ?
你 能 相信 我 不是 到 说 任何事物 反对 你 ?

你可以相信我不会说你的坏话吗?

" [dʒoʊ] [læft] ['ræðər] ['hɔːrsli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] .
" Joe laughed rather hoarsely , and replied : " As you please , sir .
" 乔 笑了 相当 沙哑地 , 和 回复 : " 作为 你 请 , 先生 .

乔发出沙哑的笑声，回答说：“如您所愿，先生。”

[gʊd] [naɪt] , ['ægi] .
Good night , Aggie .
好的 夜晚 , 艾吉 .

晚安，艾吉。

[maɪnd][juː; jʊ][get][tuː; tə][bed][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Mind you get to bed as fast as you can .
头脑 你 得到 到 床 作为 快速地 作为 你 能 .

记住，尽快上床睡觉。

" [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['ægnəs]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] , [aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə]
" When I returned from giving Agnes over to her parents , I made haste to
" 什么时候 我 返回 从 给予 艾格尼丝 超过 到 她 父母 , 我 制成 匆忙 到
[tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] ,
change my clothes ,
改变 我的 衣服 ,

“我把艾格尼丝送回她父母家后，赶紧去换衣服。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][maɪ][wɔːrm] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
and put on my warm dressing - gown .
和 放 在 我的 温暖的 敷料 - 袍 .

然后穿上我的暖和睡袍。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['menʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,
I may as well mention at once ,
我 可能 作为 出色地 提到 在 一次 ,

我不妨立刻提一下，

[ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dʌkɪŋ] .
that not one of us was the worse for our ducking .
那 不是 一 的 我们 曾是 这 更糟 为了 我们的 躲避 .

我们躲避的时候，没有一个人受到伤害。

[aɪ] [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['kɔniːz] [ruːm] .
I then went up to Connie's room .
我 然后 去 向上 到 康妮的 房间 .

然后我去了康妮的房间。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [siː] , ['kɑːni] , [kwaɪt] [seɪf] . "
" Here I am , you see , Connie , quite safe . "
" 这里 我 是 , 你 看 , 康妮 , 相当 安全的 . "

“你看，康妮，我安全得很。”

" [aɪv] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [blæst][ʌv; əv][wɪnd] [sɪns] [juː; jʊ][went] [aʊt] , ['pɑːpə] .
" I've been lying listening to every blast of wind since you went out , papa .
" 我已经 到过 说谎 聆听 到 每一个 爆炸 的 风 自从 你 去 出去 , 爸爸 .

“爸爸，自从你出去后，我就一直躺着，听着每一阵风吹过。”

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][gɑːd] . "
But all I could do was to trust in God . "
但 全部 我 可以 做 曾是 到 相信 在 上帝 . "

但我所能做的只有信赖上帝。

" [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ɔːl] , ['kɑːni] ?
" Do you call that all , Connie ?
" 做 你 称呼 那 全部 , 康妮 ?

康妮，你就把这叫做全部吗?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['paʊər] [ɪn] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [noʊz] [ðə; ði] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [jet] .
there is more power in that than any human being knows the tenth part of yet .
那里 是 更多的 力量 在 那 比 任何 人类 存在 知道 这 第十 部分 的 然而 .

这其中蕴含的力量，远超任何人目前所能理解的十分之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ɔːl] .
It is indeed all .
它 是 的确 全部 .

的确如此。

" [aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ðen] .
" I said no more then .
" 我 说 不 更多的 然后 .

我当时没再说什么。

[aɪ][toʊld][maɪ] [waɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] ,
I told my wife about it that night ,
我 讲述 我的 妻子 关于 它 那 夜晚 ,

当晚我就把这件事告诉了妻子。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][toʊld] ['kɑːni] .
but we were well into another month before I told Connie .
但 我们 是 出色地 进入 其他 月 前 我 讲述 康妮 .

但直到一个月后我才告诉康妮。

[wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] , [aɪ] [went] [tuː; tə]['dʒoʊz] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
When I left her , I went to Joe's room to see how he was ,
什么时候 我 左边 她 , 我 去 到 乔的 房间 到 看 如何 他 曾是 ,

我离开她之后，去了乔的房间看看他怎么样了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['gruːəl] .
and found him having some gruel .
和 成立 他 拥有 一些 粥 .

发现他正在吃粥。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [sed] ,
I sat down on the edge of his bed , and said ,
我 卫星 向下 在 这 边缘 的 他的 床 , 和 说 ,

我坐在他床边，说道：

" [wel] , [dʒoʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌndər] ['wɔːtər] .
" Well , Joe , this is better than under water .
" 出色地 , 乔 , 这 是 更好的 比 在下面 水 .

“好吧，乔，这总比在水下好。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
I hope you won't be the worse for it . "
我 希望 你 惯于 是 这 更糟 为了 它 . "

我希望你不会因此受到太大影响。

" [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [sɜːr] .
" I don't much care what comes of me , sir .
" 我 不 很多 关心 什么 来 的 我 , 先生 .

“先生，我不太在意我的下场。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər] [suːn] . "
It will be all over soon . "
它 将要 是 全部 超过 很快 . "

一切很快就会结束了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ker] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒoʊ] .
" But you ought to care what comes of you , Joe .
" 但 你 应该 到 关心 什么 来 的 你 , 乔 .

“但是你应该关心你的未来，乔。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
I will tell you why .
我 将要 告诉 你 为什么 .

我会告诉你为什么。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] ,
You are an instrument out of which ought to come praise to God , and ,
你 是 一个 乐器 出去 的 哪个 应该 到 来 称赞 到 上帝 , 和 ,
['ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

你是用来赞美上帝的工具，因此，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] . "
you ought to care for the instrument . "
你 应该 到 关心 为了 这 乐器 . "

你应该好好爱护这件乐器。

" [ðæt] [wei] , [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [ɔːt] . "
" That way , yes , sir , I ought . "
" 那 方式 , 是的 , 先生 , 我 应该 . "

“是的，先生，我应该那样做。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [huː] [seɪ] ,
" And you have no business to be like some children who say ,
" 和 你 有 不 商业 到 是 喜欢 一些 孩子们 WHO 说 ,

你没必要像某些孩子那样说，

- ['mæmə] [wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][soʊ][ænd; ənd][soʊ] , - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
' Mamma won't give me so and so , ' instead of asking her to give it
- 妈妈 惯于 给 我 所以 和 所以 , - 反而 的 问 她 到 给 它
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

与其直接问妈妈要，不如说“妈妈不给我这个那个”。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] .
" I see what you mean , sir .
" 我 看 什么 你 意思是 , 先生 .

“我明白您的意思了，先生。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
But really you put me out before the young woman .
但 真的 你 放 我 出去 前 这 年轻的 女士 .

但你却当着那位年轻女子的面把我赶走了。

[aɪ] ['kudnt] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [ment] .
I couldn't say before her what I meant .
我 不能 说 前 她 什么 我 意思是 .

我无法在她面前说出我的意思。

[sə'poʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ]['fæməli] .
Suppose , you know , sir , there was to come a family .
认为 , 你 知道 , 先生 , 那里 曾是 到 来 一个 家庭 .

假设，先生，您知道，将来会有一个家庭。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It might be , you know . "
它 可能 是 , 你 知道 . "

有可能，你知道的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[wʌt] [els] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "
What else would you have ? "
什么 别的 会 你 有 ? "

你还想要什么?

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] , [wer] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ðen] ? "
" But if I was to die , where would she be then ? "
" 但 如果 我 曾是 到 死 , 在哪里 会 她 是 然后 ? "

“但如果我死了，她又会在哪里呢? ”

" [ɪn] ['gɑːdz] [hændz] ; [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] . "
" In God's hands ; just as she is now . "
" 在 神的 双手 ; 只是 作为 她 是 现在 . "

“她现在就在上帝手中。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə]
" But I ought to take care that she is not left with a burden like that to
" 但 我 应该 到 拿 关心 那 她 是 不是 左边 和 一个 负担 喜欢 那 到
[prə'vaɪd] [fɔːr; fər] . "
provide for . "
提供 为了 . "

“但我应该注意，不要让她背负这样的负担。”

" [oʊ] , [dʒoʊ] !
" O , Joe !
" 哦 , 乔 !

“哦，乔!

[haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] !
how little you know a woman's heart !
如何 小的 你 知道 一个 女性的 心 !

你对女人的心知肚明!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌmfərt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] — [ðæts]
It would just be the greatest comfort she could have for losing you — that's
它 会 只是 是 这 最 舒适 她 可以 有 为了 输 你 — 那就是
[ɔːl] .
all .
全部 .

这或许是她失去你后所能得到的最大安慰——仅此而已。

['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ,
Many a woman has married a man she did not care enough for ,
许多 一个 女士 有 已婚 一个 男人 她 做过 不是 关心 足够的 为了 ,

许多女人嫁给了自己并不真正喜欢的男人。

[dʒʌst]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[tuː; tə]	[let]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[ə'pɑːn]	.
just	**that**	**she**	**might**	**have**	**a**	**child**	**of**	**her**	**own**	**to**	**let**	**out**	**her**	**heart**	**upon**	**.**
只是	那	她	可能	有	一个	孩子	的	她	自己的	到	让	出去	她	心	之上	.

只是她或许会有一个自己的孩子，可以向他/她倾诉衷肠。

[aɪ]	[dəunt]	[seɪ]	[ðæt]	[ɪz]	[raɪt]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
I	**don't**	**say**	**that**	**is**	**right**	**,**	**you**	**know**	**.**
我	不	说	那	是	正确的	,	你	知道	.

我不是说那样是对的，你知道的。

[sʌtʃ]	[lʌv]	['kænɑːt]	[biː; bi]	['pɜːrfɪkt]	.
Such	**love**	**cannot**	**be**	**perfect**	**.**
这样的	爱	不能	是	完美的	.

这样的爱情不可能完美。

[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[lʌv]	[hɜːr; hər]	[tʃaɪld]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hɜːr; hər]	['hʌzbəndz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]
A	**woman**	**ought**	**to**	**love**	**her**	**child**	**because**	**it**	**is**	**her**	**husband's**	**more**	**than**
一个	女士	应该	到	爱	她	孩子	因为	它	是	她	丈夫的	更多的	比

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	,
because	**it**	**is**	**her**	**own**	**,**
因为	它	是	她	自己的	,

一个女人应该爱她的孩子，因为那是她丈夫的孩子，而不仅仅是因为那是她自己的孩子。

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['gɑːdz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['iːðərz]	.
and	**because**	**it**	**is**	**God's**	**more**	**than**	**either's**	**.**
和	因为	它	是	神的	更多的	比	两者皆可	.

因为它是上帝的，而不是他们任何人的。

[aɪ]	[sɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pepərz]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[deɪ]	,
I	**saw**	**in**	**the**	**papers**	**the**	**other**	**day**	**,**
我	锯	在	这	文件	这	其他	天	,

我前几天在报纸上看到：

[ðæt]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[rɪ'kɔːrdər]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	[fɔːr; fər]	['stiːlɪŋ]	[ə; eɪ]	['beɪbi]
that	**a**	**woman**	**was**	**brought**	**before**	**the**	**Recorder**	**of**	**London**	**for**	**stealing**	**a**	**baby**
那	一个	女士	曾是	带来	前	这	录音机	的	伦敦	为了	偷窃	一个	婴儿

,
,
,

一名女子因偷窃婴儿被带到伦敦法官面前受审。

[wen]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[hɪm'self]	[sed]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	['moʊtɪv]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]
when	**the**	**judge**	**himself**	**said**	**that**	**there**	**was**	**no**	**imaginable**	**motive**	**for**	**her**
什么时候	这	法官	他自己	说	那	那里	曾是	不	可以想象的	动机	为了	她

['ækʃ(ə)n]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['mʌðərli]	['pæʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[pə'zes]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	.
action	**but**	**a**	**motherly**	**passion**	**to**	**possess**	**the**	**child**	**.**
行动	但	一个	母性	热情	到	具有	这	孩子	.

法官本人也表示，她的行为没有任何其他动机，只是出于母性本能想要占有这个孩子。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[niːd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ðæt]	[meɪks]	[soʊ]	['meni]	['wɪmɪn]	[teɪk]	[tuː; tə]	[pʊr]	['mɪzrəb(ə)l]	,
It	**is**	**the**	**need**	**of**	**a**	**child**	**that**	**makes**	**so**	**many**	**women**	**take**	**to**	**poor**	**miserable**	**,**
它	是	这	需要	的	一个	孩子	那	制作	所以	许多	女性	拿	到	贫穷的	悲惨的	,

正是对孩子的渴望，使得许多女性陷入贫困和痛苦之中。

['broʊkən]	-	[noʊzd]	[læp]	-	[dɔːgz]	;	[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[self]	-	[ɪn'dʌldʒənt]	,	[ænd; ənd]	['kænɑːt]	[feɪs]	[ðə; ði]
broken	**-**	**nosed**	**lap**	**-**	**dogs**	**;**	**for**	**they**	**are**	**self**	**-**	**indulgent**	**,**	**and**	**cannot**	**face**	**the**
破碎的	-	鼻子	膝	-	狗	;	为了	他们	是	自己	-	放纵的	,	和	不能	脸	这

['trʌblz]	[ænd; ənd]	['deindʒəz]	[ʌv; əv]	[ə'dɒpt]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.
troubles	**and**	**dangers**	**of**	**adopting**	**a**	**child**	**.**
麻烦	和	危险	的	收养	一个	孩子	.

他们是只会溺爱孩子的宠物狗，因为他们太自私，无法面对收养孩子的麻烦和危险。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [ɔːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
They would if they might get one of a good family , or from a respectable
他们 会 如果 他们 可能 得到 一 的 一个 好的 家庭 , 或者 从 一个 可敬
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

如果能得到一个出身良好家庭或体面家庭的孩子，他们就会这么做；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [teɪk] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɜːrt] ,
but they dare not take an orphan out of the dirt ,
但 他们 敢 不是 拿 一个 孤儿 出去 的 这 污垢 ,

但他们不敢把孤儿从泥土里救出来。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ðer; ðər] ['sɪlkən] [tʃerz] .
lest it should spoil their silken chairs .
免得 它 应该 剧透 他们的 丝 椅子 .

以免弄脏他们的丝绸椅子。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrgjumənt] .
But that has nothing to do with our argument .
但 那 有 没有什么 到 做 和 我们的 争论 .

但这与我们的论点无关。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] ['ægnəs] ['riːəli] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
What I mean is this , that if Agnes really loves you ,
什么 我 意思是 是 这 , 那 如果 艾格尼丝 真的 爱 你 ,

我的意思是，如果艾格尼丝真的爱你，

[æz; əz] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [daʊt] ,
as no one can look in her face and doubt ,
作为 不 一 能 看 在 她 脸 和 怀疑 ,

因为没有人能直视她的脸而心存怀疑。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [fɑːr] ['hæpiːɜ˞] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [jes] ,
she will be far happier if you leave her a child — yes ,
她 将要 是 远的 更快乐 如果 你 离开 她 一个 孩子 — 是的 ,

如果你给她留下一个孩子，她会更快乐——是的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɜ˞] [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [liːv] [hɜːr; hər] [jʊr; jər] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɜːrz] — [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ]
she will be happier if you only leave her your name for hers — than if you
她 将要 是 更快乐 如果 你 仅有的 离开 她 你的 姓名 为了 她的 — 比 如果 你
[daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [jʊr; jər] [waɪf] .
died without calling her your wife .
死亡 没有 呼叫 她 你的 妻子 .

如果你只留下你的姓氏作为她的姓氏，她会比你死前没有称呼她为妻子更快乐。

" [aɪ] [tʊk] ['dʒoʊz] ['beɪs(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] .
" I took Joe's basin from him , and he lay down .
" 我 采取 乔的 盆地 从 他 , 和 他 躺 向下 .

“我从乔手中接过他的脸盆，然后他就躺下了。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
He turned his face to the wall .
他 转向 他的 脸 到 这 墙 .

他把脸转向墙壁。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['saɪlənt] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd]
I waited a moment , but finding him silent , bade him good - night , and
我 等待 一个 片刻 , 但 寻找 他 沉默的 , 巴德 他 好的 - 夜晚 , 和
[left] [ðə; ði] [ruːm] .
left the room .
左边 这 房间 .

我等了一会儿，见他沉默不语，便向他道了晚安，然后离开了房间。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] , [aɪ] ['mærid] [ðem; ðəm] .
A month after , I married them .
一个 月 后 , 我 已婚 他们 .

一个月后，我为他们主持了婚礼。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] .
THE HARVEST .
这 收成 .

收获。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['belz] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪnd] ,
It was some time before we got the bells to work to our mind ,
它 曾是 一些 时间 前 我们 得到 这 铃铛 到 工作 到 我们的 头脑 ,

我们花了好一阵子才让钟声与我们的心意相符。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
but at last we succeeded .
但 在 最后的 我们 成功了 .

但最终我们成功了。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kræŋks] ,
The worst of it was to get the cranks ,
这 最差 的 它 曾是 到 得到 这 曲柄 ,

最糟糕的是曲轴出了问题。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][rɪ'kwaɪərd] [strɔːŋ] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] , [tuː; tə] [wɜːrk] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
which at first required strong pressure on the keys , to work easily enough .
哪个 在 第一的 必需的 强的 压力 在 这 钥匙 , 到 工作 容易地 足够的 .

起初需要用力按压按键才能轻松操作。

[bʌt; bət] ['niːðər] [dʒoʊ][nɔːr][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [sperd] ['eni] [peɪnz] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd] ,
But neither Joe nor his cousin spared any pains to perfect the attempt , and ,
但 两者都不 乔 也不 他的 表哥 幸存 任何 疼痛 到 完美的 这 试图 , 和 ,
[æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
as I say ,
作为 我 说 ,

但乔和他的表弟都竭尽全力完善这次尝试，而且，正如我所说，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
at length we succeeded .
在 长度 我们 成功了 .

最终我们成功了。

[aɪ] [tʊk] ['wɪni] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][traɪ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
I took Wynnie down to the instrument and made her try whether she could
我 采取 温妮 向下 到 这 乐器 和 制成 她 尝试 无论 她 可以
[nɑːt][duː] ['sʌmθɪŋ] ,
not do something ,
不是 做 某物 ,

我带温妮到乐器前，让她试一试，看看她能不能做点什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['taʊər] ['dɪskɔːrs] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['eləkwəntli]
and she succeeded in making the old tower discourse loudly and eloquently
和 她 成功了 在 制作 这 老的 塔 话语 高声 和 雄辩地
.
.
.

她成功地让这座古老的塔楼发出响亮而雄辩的声音。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] :
By this time the thanksgiving for the harvest was at hand :
经过 这 时间 这 感恩 为了 这 收成 曾是 在 手 :

此时，感恩丰收的节日已经临近：

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [wʊd] [aɪ] ['sʌmən] [ðə; ði][foʊk][tuː; tə][ðer; ðər] [prerz]
on the morning of that first of all would I summon the folk to their prayers
在 这 早晨 的 那 第一的 的 全部 会 我 召唤 这 民间 到 他们的 祈祷
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [piːl] .
with the sound of the full peal .
和 这 声音 的 这 满的 皮尔 .

在那天早晨，我首先会用完整的钟声召唤人们进行祈祷。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ,
And I wrote a little hymn of praise to the God of the harvest ,
和 我 写道 一个 小的 圣歌 的 称赞 到 这 上帝 的 这 收成 ,

于是我写了一首赞美丰收之神的赞美诗，

['mɑːdəlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [tjuːnz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
modelling it to one of the oldest tunes in that part of the country ,
造型 它 到 一 的 这 最老 曲调 在 那 部分 的 这 国家 ,

它以该地区最古老的曲调之一为蓝本进行编排。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [ɑːn] [slɪps] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [leɪd] ['plentɪfəli] [ɑːn][ðə; ði]
and I had it printed on slips of paper and laid plentifully on the
和 我 有 它 打印 在 滑倒 的 纸 和 铺设 大量 在 这
[bentʃiz] .
benches .
长椅 .

我把它打印在纸条上，大量地放在长椅上。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] , [laɪk] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
What with the calling of the bells , like voices in the highway ,
什么 和 这 呼叫 的 这 铃铛 , 喜欢 声音 在 这 公路 ,

伴随着钟声，如同高速公路上的人声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɡən] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [ber] [ə'lɔːft][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]
and the solemn meditation of the organ within to bear aloft the thoughts of
和 这 庄严 冥想 的 这 器官 之内 到 熊 高空 这 想法 的
[ðoʊz] [huː] [hɜːrd] ,
those who heard ,
那些 WHO 听到 ,

而管风琴内庄严的冥想声，则承载着聆听者的思绪。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [prer] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] ,
and came to the prayer and thanksgiving in common ,
和 来了 到 这 祷告 和 感恩 在 常见的 ,

然后大家一起祷告感恩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ɡɑːd][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʌtər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and the message which God had given me to utter to them ,
和 这 信息 哪个 上帝 有 给定 我 到 说出 到 他们 ,

以及上帝赐予我传达给他们的信息，

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [kiːp] ['hɑːlədeɪ] .
I hoped that we should indeed keep holiday .
我 希望 那 我们 应该 的确 保持 假期 .

我希望我们真的能继续休假。

['wɪni] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [sɑːm] [piːld] [frʌm; frəm][ə'lɔːft] ,
Wynnie summoned the parish with the hundredth psalm pealed from aloft ,
温妮 被召唤 这 教区 和 这 百分之一 诗篇 剥皮 从 高空 ,

温妮高声吟唱第一百首圣咏，召集教区信众前来。

['draːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eri] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ɑːn] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['hæmlət][ænd; ənd] ['kɑːtɪdʒ] ,
dropping from the airy regions of the tower on village and hamlet and cottage ,
下降 从 这 轻盈的 地区 的 这 塔 在 村庄 和 村庄 和 小屋 ,

从塔楼通风良好的地方俯冲到村庄、小村落和农舍上，

['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] — [fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'soʊsieɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
calling aloud — for who could dissociate the words from the music ,
呼叫 大声 — 为了 WHO 可以 游离 这 字 从 这 音乐 ,

大声呼喊——因为谁又能将歌词与音乐分开呢?

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [skɑːtʃ] [sɑːmz] ? — ['rɪt(ə)n] [nʌn] [ðə; ði] [les] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
though the words are in the Scotch psalms ? — written none the less by an Englishman ,
尽管 这 字 是 在 这 苏格兰威士忌 诗篇 ? — 书面 没有任何 这 较少的 经过 一个 英国人 ,

虽然这些词句出自苏格兰圣咏？——但却是一位英国人所写。

[haʊ'evər] ['ɪŋglɪʃ] [wɪts] [meɪ] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['kweɪntnəs] — ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] ,
however English wits may amuse themselves with laughing at their quaintness — calling aloud ,
然而 英语 智慧 可能 娱乐 他们自己 和 笑 在 他们的 古雅 — 呼叫 大声 ,

然而，英国的幽默人士可能会嘲笑他们的古怪之处——大声喊道：

" [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [dwel]
" All people that on earth do dwell
" 全部 人们 那 在 地球 做 住

“凡居住在地球上的人”

[sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ;
Sing to the Lord with cheerful voice ;
唱歌 到 这 主 和 快乐 嗓音 ;

要用欢快的声音歌颂耶和华；

[hɪm; ɪm] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] , [hɪz; ɪz] [preɪz] [fɔːrθ] [tel] —
Him serve with mirth , his praise forth tell —
他 服务 和 欢笑 , 他的 称赞 前进 告诉 —

人们欢欣地服侍他，传扬他的赞美——

[kʌm] [jiː; ji] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] .
Come ye before him and rejoice .
来 是的 前 他 和 麾 .

你们要到他面前来，欢欣雀跃。

" [ðen] [wiː; wi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɑːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] ,
" Then we sang the psalm before the communion service ,
" 然后 我们 唱 这 诗篇 前 这 圣餐 服务 ,

“然后我们在圣餐仪式前唱了诗篇，

['meɪkɪŋ] [boʊld][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [oʊld]['vɜːrʒ(ə)n] ,
making bold in the name of the Lord to serve him with mirth as in the old version ,
制作 大胆的 在 这 姓名 的 这 主 到 服务 他 和 欢笑 作为 在 这 老的 版本 ,

奉主的名大胆地事奉他，如同旧版圣经中所说的那样，欢喜快乐地事奉他。

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['edɪtər] , [wiːk] [ɪn] [feɪθ] ,
and not with the fear with which some editor , weak in faith ,
和 不是 和 这 害怕 和 哪个 一些 编辑 , 虚弱的 在 信仰 ,

而不是像某些信仰薄弱的编辑那样心怀恐惧。

[hæz; həz] [pri'zjʊmd] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði][laɪn] .
has presumed to alter the line .
有 假定 到 改变 这 线 .

擅自更改线路。

[ðen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɜːrmən][wiː; wi] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪm] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] — [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ]
Then before the sermon we sang the hymn I had prepared — a proceeding
然后 前 这 讲道 我们 唱 这 圣歌 我 有 准备 — 一个 进行中
[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][baɪ] ['meni] [æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
justifiable by many an example in the history of the church while she
合理的 经过 许多 一个 例子 在 这 历史 的 这 教会 尽管 她
[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['nʌmbər] ['sɪŋərz] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər]['klɜːrdʒi] ,
was not only able to number singers amongst her clergy ,
曾是 不是 仅有的 有能力的 到 数字 歌手 在 她 牧师 ,

然后，在讲道之前，我们唱了我准备的赞美诗——在教会历史上，有很多例子可以证明这种做法的合理性，因为她不仅能够在她的神职人员中拥有足够的歌手，

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['sɪŋərz] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]
but those singers were capable of influencing the whole heart and judgment
但 那些 歌手 是 有能力的 的 影响 这 所有的 心 和 判断
[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɔŋz] .
of the nation with their songs .
的 这 国家 和 他们的 歌曲 .

但这些歌手的歌曲却能够影响整个国家的心灵和判断。

- [pleɪd] [ðə; ði]['ɔːrgən] .
Ethelwyn played the organ .
- 玩 这 器官 .

埃塞尔温弹奏管风琴。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
The song I had prepared was this :
这 歌曲 我 有 准备 曾是 这 :

我准备的歌曲是这首：

" [wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ɔːl] ;
" We praise the Life of All ;
" 我们 称赞 这 生活 的 全部 ;

我们赞美万物的生命；

[frʌm; frəm] ['berid] [siːdz] [soʊ] [smɔːl]
From buried seeds so small
从 埋葬 种子 所以 小的

来自埋藏的微小种子

[huː] [meɪks] [ðə; ði] ['ɔːrdərd] [ræŋks][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [stænd] ;
Who makes the ordered ranks of autumn stand ;
WHO 制作 这 订购 排名 的 秋天 站立 ;

谁使秋天的秩序井然？

[huː] ['stɔrz] [ðə; ði][kɔːrn]
Who stores the corn
WHO 商店 这 玉米

谁储存玉米

[ɪn]	[rɪk]	[ænd; ənd]	[bɑːrn]
In	**rick**	**and**	**barn**
在	里克	和	谷仓

在草垛和谷仓里

[tuː; tə]	[fiːd]	[ðə; ði]	['wɪntər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	.
To	**feed**	**the**	**winter**	**of**	**the**	**land**	**.**
到	喂养	这	冬天	的	这	土地	.

为土地的冬季提供养分。

[wiː; wi]	[preɪz]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[laɪt]	!
We	**praise**	**the**	**Life**	**of**	**Light**	**!**
我们	称赞	这	生活	的	光	!

我们赞美光明的生命！

[huː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bruːdɪŋ]	[naɪt]
Who	**from**	**the**	**brooding**	**night**
WHO	从	这	沉思	夜晚

谁来自阴郁的夜晚

[drɔːz]	[aʊt]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	['hoʊli]	,	[kɑːm]	,	[ænd; ənd]	[grænd]	;
Draws	**out**	**the**	**morning**	**holy**	**,**	**calm**	**,**	**and**	**grand**	**;**
平局	出去	这	早晨	圣	,	冷静的	,	和	盛大	;

展现了清晨的神圣、宁静和宏伟；

[veɪlz]	[ʌp]	[ðə; ði]	[muːn]	,
Veils	**up**	**the**	**moon**	**,**
面纱	向上	这	月亮	,

月亮被面纱遮蔽，

[sendz]	[aʊt]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
Sends	**out**	**the**	**sun**	**,**
发送	出去	这	太阳	,

向外辐射太阳，

[tuː; tə]	[glæd]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lænd]	.
To	**glad**	**the**	**face**	**of**	**all**	**the**	**land**	**.**
到	高兴的	这	脸	的	全部	这	土地	.

让整个大地都洋溢着喜悦。

[wiː; wi]	[preɪz]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[wɜːrk]	,
We	**praise**	**the**	**Life**	**of**	**Work**	**,**
我们	称赞	这	生活	的	工作	,

我们赞美工作生活，

[huː]	[frʌm; frəm]	[sliːps]	['loʊnli]	[dɑːrk]
Who	**from**	**sleep's**	**lonely**	**dark**
WHO	从	睡眠的	孤独	黑暗的

谁能从睡眠的孤独黑暗中解脱出来

[liːdz]	[fɔːrθ]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[ə'raɪz]	[ænd; ənd]	[stænd]	,
Leads	**forth**	**his**	**children**	**to**	**arise**	**and**	**stand**	**,**
线索	前进	他的	孩子们	到	出现	和	站立	,

带领他的孩子们起来站立，

[ðen]	[goʊ]	[ðer; ðər]	[wei]	,
Then	**go**	**their**	**way**	**,**
然后	去	他们的	方式	,

然后他们就走吧。

[ðə; ði]	[lɪv; laɪv]	-	[lɔːŋ]	[deɪ]	,
The	**live**	**-**	**long**	**day**	**,**
这	居住	-	长的	天	,

漫长的一天，

[tuː; tə] [trʌst] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

To trust and labour in the land .

到 相信 和 劳动 在 这 土地 .

信赖土地，辛勤耕耘。

[wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [gʊd] ,

We praise the Life of Good ,

我们 称赞 这 生活 的 好的 ,

我们赞美美好生活，

[huː] [breɪks] [sɪnz] ['leɪzi] [muːd] ,

Who breaks sin's lazy mood ,

WHO 休息 罪的 懒惰的 情绪 ,

谁能打破罪恶的懒散心态?

['tɔɪlsəmli] ['plaʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fruːtləs] [sænd] .

Toilsomely ploughing up the fruitless sand .

辛勤地 耕作 向上 这 徒劳无功 沙 .

费力地耕耘着毫无生机的沙地。

[ðə; ði] ['fɜːroʊd] [weɪst]

The furrowed waste

这 沟壑 浪费

沟壑纵横的荒地

[ðeɪ] [liːv] , [ænd; ənd] [heɪst]

They leave , and haste

他们 离开 , 和 匆忙

他们离开，匆匆而去

[hoʊm] , [hoʊm] , [tuː; tə] [tɪl] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [lænd] .

Home , home , to till their Father's land .

家 , 家 , 到 直到 他们的 父亲的 土地 .

回家，回家，耕耘父亲的土地。

[wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [laɪf] ,

We praise the Life of Life ,

我们 称赞 这 生活 的 生活 ,

我们赞美生命之生命，

[huː] [ɪn] [ðɪs] [sɔɪl] [ʌv; əv] [straɪf]

Who in this soil of strife

WHO 在 这 土壤 的 冲突

谁在这片纷争的土地上

['kæsts] [juː 'es][æt; ət][bɜːrθ] , [laɪk] [siːd] [frʌm; frəm] - [hænd] ;

Casts us at birth , like seed from sower's hand ;

演员阵容 我们 在 出生 , 喜欢 种子 从 - 手 ;

出生时就将我们抛掷出去，如同播种者手中的种子;

[tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][soʊ]

To die and so

到 死 和 所以

死亡，如此

[laɪk] [kɔːrn][tuː; tə] [groʊ]

Like corn to grow

喜欢 玉米 到 生长

像玉米一样生长

[ə; eɪ]['goʊldən] ['hɑːrvɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][lænd] .

A golden harvest in his land .

一个 金的 收成 在 他的 土地 .

他的土地迎来了丰收。

" [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [sʌŋ] [ðɪs] [hɪm] , [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" After we had sung this hymn , the meaning of which is far better than the
" 后 我们 有 唱 这 圣歌 , 这 意义 的 哪个 是 远的 更好的 比 这
[ˌvɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] ,
versification ,
韵律 ,

“唱完这首赞美诗之后，它的意义远胜于它的韵律，

[aɪ] [priːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] ,
I preached from the words of St . Paul ,
我 布道 从 这 字 的 英石 . 保罗 ,

我以圣保罗的话语为证，

" [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [aɪ] [maɪt] [əˈteɪn] [ˈʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
" If by any means I might attain unto the resurrection of the dead .
" 如果 经过 任何 方法 我 可能 达到 到 这 复活 的 这 死的 .

“如果能以任何方式获得死人复活的机会。”

[nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈteɪnd] , [ˈiːðər] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈpɜːrfɪkt] .
Not as though I had already attained , either were already perfect .
不是 作为 尽管 我 有 已经 已达到 , 任何一个 是 已经 完美的 .

并不是说我已经达到了某种境界，或者说他们俩都已经完美了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
" And this is something like what I said to them :
" 和 这 是 某物 喜欢 什么 我 说 到 他们 :

“我当时是这么跟他们说的：

" [ðə; ði][wɜːrld] , [maɪ] [frendz] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,
" The world , my friends , is full of resurrections ,
" 这 世界 , 我的 朋友们 , 是 满的 的 复活 ,

朋友们，这个世界充满了复活的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [spiːks] .
and it is not always of the same resurrection that St . Paul speaks .
和 它 是 不是 总是 的 这 相同的 复活 那 英石 . 保罗 说话 .

而且，圣保罗所说的复活并不总是同一种复活。

[ˈevri] [naɪt] [ðæt] [foʊldz][ˌjuː ˈes][ʌp] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] [ɪz][ə; eɪ] [deθ] ;
Every night that folds us up in darkness is a death ;
每一个 夜晚 那 折叠 我们 向上 在 黑暗 是 一个 死亡 ;

每一个将我们包裹在黑暗中的夜晚，都是一次死亡；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
and those of you that have been out early and have seen the first of
和 那些 的 你 那 有 到过 出去 早期的 和 有 已见 这 第一的 的
[ðə; ði] [dɑːn] ,
the dawn ,
这 黎明 ,

还有那些早早出门，看到了第一缕曙光的人们，

[wɪl] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [deɪ] [ˈraɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɜːrst] [ɪts]
will know it — the day rises out of the night like a being that has burst its
将要 知道 它 — 这 天 上升 出去 的 这 夜晚 喜欢 一个 存在 那 有 爆裂 它是
[tuːm] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [ˈɪntuː] [laɪf] .
tomb and escaped into life .
墓 和 逃脱 进入 生活 .

将会知道——白昼从黑夜中升起，如同一个挣脱坟墓、重获新生的生命。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] — [ðə; ði] [wɜːrd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [dʒʌst]
That you may feel that the sunrise is a resurrection — the word resurrection just
那 你 可能 感觉 那 这 日出 是 一个 复活 — 这 单词 复活 只是
[miːnz] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] — [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]
means a rising again — I will read you a little description of it from a
方法 一个 上升 再次 — 我 将要 读 你 一个 小的 描述 的 它 从 一个
['sɜːrmən][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [ænd; ənd] [greɪt] ['priːtʃər] [kɔːld] ['dʒerəmi] ['teilə] .
sermon by a great writer and great preacher called Jeremy Taylor .
讲道 经过 一个 伟大的 作家 和 伟大的 牧师 称为 杰里米 泰勒 .

为了让你们感受到日出是一种复活——复活一词的意思就是再次升起——我将为你们朗读一段伟大的作家兼传道者杰里米·泰勒的布道词，其中对日出的描述。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

- [bʌt; bət][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
' But as when the sun approaching towards the gates of the morning ,
- 但 作为 什么时候 这 太阳 接近 向 这 大门 的 这 早晨 ,

“但就像太阳向晨曦之门走来时一样，

[hiː; hi][fɜːrst]['əupənz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [sendz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]
he first opens a little eye of heaven and sends away the spirits of darkness
他 第一的 打开 一个 小的 眼睛 的 天堂 和 发送 离开 这 烈酒 的 黑暗
,
,
,

他首先打开了天堂的一角，驱散了黑暗的精灵。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɑːk] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ʌp] [ðə; ði][lɑːrk][tuː; tə] ['mætnz] ,
and gives light to a cock , and calls up the lark to matins ,
和 给予 光 到 一个 公鸡 , 和 呼叫 向上 这 云雀 到 晨祷 ,

它照亮公鸡，召唤云雀清晨啼鸣。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [gɪldz] [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [piːps] ['oʊvər][ðə; ði]
and by and by gilds the fringes of a cloud , and peeps over the
和 经过 和 经过 镀金 这 边缘 的 一个 云 , 和 人群 超过 这
['iːstərn] [hɪlz] ,
eastern hills ,
东 丘陵 ,

渐渐地，它给云朵的边缘镀上了一层金光，并从东部的山丘上探出头来。

['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['goʊldən][hɔːrnz] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dekt] [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,
thrusting out his golden horns like those which decked the brows of Moses ,
推进 出去 他的 金的 角 喜欢 那些 哪个 甲板 这 眉毛 的 摩西 ,

他伸出金色的犄角，就像摩西额头上的犄角一样。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [veɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪm'self] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪs]
when he was forced to wear a veil , because himself had seen the face
什么时候 他 曾是 强制 到 穿 一个 面纱 , 因为 他自己 有 已见 这 脸
[ʌv; əv][gɑːd] ;
of God ;
的 上帝 ;

因为他自己看到了上帝的脸，所以被迫戴上了面纱；

[ænd; ənd] [stɪl] , [waɪl] [ə; eɪ][mæn] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [sʌn] [gets] [ʌp] ['haɪər] ,
and still , while a man tells the story , the sun gets up higher ,
和 仍然 , 尽管 一个 男人 讲述 这 故事 , 这 太阳 获得 向上 更高 ,

然而，当一个人讲述故事时，太阳却越升越高。

[tɪl]	[hiː; hi]	[ʃoʊz]	[ə; eɪ]	[fer]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[laɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[ʃaɪnz]	[wʌn]	[hoʊl]	[deɪ]	,
till	**he**	**shows**	**a**	**fair**	**face**	**and**	**a**	**full**	**light**	**,**	**and**	**then**	**he**	**shines**	**one**	**whole**	**day**	**,**
直到	他	演出	一个	公平的	脸	和	一个	满的	光	,	和	然后	他	闪耀	一	所有的	天	,

直到他露出俊美的面容和灿烂的光芒，然后他便会闪耀一整天。

[ˈʌndər]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[ˈɔːf(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ˈsʌmtaɪmz]	[ˈwiːpɪŋ]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈʃaʊɚz]	,	[ænd; ənd]	[sets]	[ˈkwɪkli]	;
under	**a**	**cloud**	**often**	**,**	**and**	**sometimes**	**weeping**	**great**	**and**	**little**	**showers**	**,**	**and**	**sets**	**quickly**	**;**
在下面	一个	云	经常	,	和	有时	哭泣	伟大的	和	小的	淋浴	,	和	套	迅速地	;

常年阴天，时而下着大雨或小雨，落差很快；

[soʊ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈmænz]	[ˈriːz(ə)n]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.	-
so	**is**	**a**	**man's**	**reason**	**and**	**his**	**life**	**.**	**'**
所以	是	一个	男人的	原因	和	他的	生活	.	-

一个人的理性和人生也是如此。

[ɪz]	[nɑːt]	[ðɪs]	[ə; eɪ]	[ˌrezəˈrekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	?
Is	**not**	**this**	**a**	**resurrection**	**of**	**the**	**day**	**out**	**of**	**the**	**night**	**?**
是	不是	这	一个	复活	的	这	天	出去	的	这	夜晚	?

这难道不是黑夜中迎来白昼吗?

[ɔːr]	[hɪr]	[haʊ]	[ˈmɪltən]	[meɪks]	[hɪz; ɪz]	[ˈædəm]	[ænd; ənd]	[iːv]	[preɪz]	[gɑːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	,	—
Or	**hear**	**how**	**Milton**	**makes**	**his**	**Adam**	**and**	**Eve**	**praise**	**God**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**—**
或者	听到	如何	米尔顿	制作	他的	亚当	和	前夕	称赞	上帝	在	这	早晨	,	—

或者听听弥尔顿笔下的亚当和夏娃是如何在清晨赞美上帝的——

-	[jiː; ji]	[mɪsts]	[ænd; ənd]	[ˌekshəˈleɪʃn]	[ðæt]	[naʊ]	[raɪz]
'	**Ye**	**mists**	**and**	**exhalations**	**that**	**now**	**rise**
-	叶	薄雾	和	呼气	那	现在	上升

“你们这些升腾的薄雾和气息。”

[frʌm; frəm]	[hɪl]	[ɔːr]	[ˈstriːmɪŋ]	[leɪk]	,	[ˈdʌski]	[ɔːr]	[greɪ]	,
From	**hill**	**or**	**streaming**	**lake**	**,**	**dusky**	**or**	**gray**	**,**
从	爬坡道	或者	流媒体	湖	,	昏暗	或者	灰色的	,

从山丘或溪流湖边，昏暗或灰蒙蒙的，

[tɪl]	[ðə; ði]	[sʌn]	[peɪnt]	[jʊr; jər]	[ˈfliːsi]	[skəːts]	[wɪð; wɪθ]	[goʊld]	,
Till	**the**	**sun**	**paint**	**your**	**fleecy**	**skirts**	**with**	**gold**	**,**
直到	这	太阳	画	你的	羊毛	裙子	和	金子	,

直到太阳将你毛茸茸的裙子染成金色，

[ɪn]	[ˈɑːnər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈwɜːldz]	[greɪt]	[ˈɔːθər]	[raɪz]	,
In	**honour**	**to**	**the**	**world's**	**great**	**Author**	**rise**	**,**
在	荣誉	到	这	世界的	伟大的	作者	上升	,

为了纪念这位世界伟大的作家，

[ˈweðər]	[tuː; tə]	[dek]	[wɪð; wɪθ]	[klaʊdz]	[ðə; ði]	[ˌʌnˈkʌlərd]	[skaɪ]	,
Whether	**to**	**deck**	**with**	**clouds**	**the**	**uncoloured**	**sky**	**,**
无论	到	甲板	和	云	这	无色	天空	,

是否要用云朵装点黯淡无光的天空，

[ɔːr]	[wet]	[ðə; ði]	[ˈθɜːrsti]	[ɜːrθ]	[wɪð; wɪθ]	[ˈfɔːlɪŋ]	[ˈʃaʊɚz]	,
Or	**wet**	**the**	**thirsty**	**earth**	**with**	**falling**	**showers**	**,**
或者	湿的	这	渴	地球	和	坠落	淋浴	,

或者用甘霖滋润干渴的大地，

['raɪzɪŋ] [ɔːr] ['fɔːlɪŋ] [stɪl] [æd'væns] [hɪz; ɪz] [preɪz] . -
Rising or falling still advance his praise . '
崛起 或者 坠落 仍然 进步 他的 称赞 . -

无论涨跌，他的赞誉都会继续增长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But it is yet more of a resurrection to you .
但 它 是 然而 更多的 的 一个 复活 到 你 .

但对你来说，这更像是一次复活。

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Think of your own condition through the night and in the morning .
思考 的 你的 自己的 状况 通过 这 夜晚 和 在 这 早晨 .

夜间和早晨都要留意自己的身体状况。

[juː; jʊ][daɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['evri] [naɪt] .
You die , as it were , every night .
你 死 , 作为 它 是 , 每一个 夜晚 .

你仿佛每晚都在死去。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [kʌmz] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːpər] [deθ] , [ðə; ði]
The death of darkness comes down over the earth ; but a deeper death , the
这 死亡 的 黑暗 来 向下 超过 这 地球 ; 但 一个 更深 死亡 , 这
[deθ] [ʌv; əv] [sliːp] ,
death of sleep ,
死亡 的 睡觉 ,

黑暗的死亡降临大地；但更深层的死亡，是沉睡的死亡，

[dɪ'sendz] [ɑːn][juː; jʊ] .
descends on you .
下降 在 你 .

降临到你身上。

[ə; eɪ] ['paʊər] [ˌəʊvə'ʃædəʊz] [juː; jʊ] ; [jʊr; jər] ['aɪˌlɪdz] [kloʊz] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm]['oʊpən] [ɪf]
A power overshadows you ; your eyelids close , you cannot keep them open if
一个 力量 黯然失色 你 ; 你的 眼睑 关闭 , 你 不能 保持 他们 打开 如果
[juː; jʊ] [wʊd] ;
you would ;
你 会 ;

一股强大的力量笼罩着你；你的眼皮不由自主地合上，即使你想睁开也无能为力；

[jʊr; jər] [lɪmz] [laɪ] ['muːvlis] ; [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [gɔːn] ; [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] [ɪz] [gɔːn] ; [juː; jʊ][hæv; həv]
your limbs lie moveless ; the day is gone ; your whole life is gone ; you have
你的 四肢 说谎 不动 ; 这 天 是 已消失 ; 你的 所有的 生活 是 已消失 ; 你 有
[fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] ;
forgotten everything ;
被遗忘的 一切 ;

你的四肢一动不动地躺着；白昼已逝；你的一生已逝；你忘记了一切；

[æn; ən]['iːv(ə)l][mæn] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊdz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ; [juː; jʊ]
an evil man might come and do with your goods as he pleased ; you
一个 邪恶的 男人 可能 来 和 做 和 你的 商品 作为 他 高兴 ; 你
[ɑːr; ər] ['helpləs] .
are helpless .
是 无助 .

恶人可能会来随意处置你的财物，你却无能为力。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɪz] [əˈweɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ]
But the God of the Resurrection is awake all the time , watching his sleeping
但 这 上帝 的 这 复活 是 醒 全部 这 时间 , 观看 他的 睡眠
[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
men and women ,
男人 和 女性 ,

但是，复活的上帝时刻醒着，注视着沉睡的男男女女。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [ˈwɑːtʃɪz] [hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbeɪbi] ,
even as a mother who watches her sleeping baby ,
甚至 作为 一个 母亲 WHO 手表 她 睡眠 婴儿 ,

即使是一位看着熟睡婴儿的母亲，

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ˈlɑːrdʒər] [aɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən][hɜːrz] ; [ænd; ənd][soʊ] , [juː; jʊ]
only with larger eyes and more full of love than hers ; and so , you
仅有的 和 更大的 眼睛 和 更多的 满的 的 爱 比 她的 ; 和 所以 , 你
[noʊ] [nɑːt] [haʊ] ,
know not how ,
知道 不是 如何 ,

只是她的眼睛更大，充满爱意；所以，你不知道该怎么做。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
all at once you know that you are what you are ;
全部 在 一次 你 知道 那 你 是 什么 你 是 ;

你突然明白，你就是你；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
that there is a world that wants you outside of you ,
那 那里 是 一个 世界 那 想要 你 外部 的 你 ,

有一个世界想要你离开你，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɑːd] [ðæt] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
and a God that wants you inside of you ; you rise from the death of
和 一个 上帝 那 想要 你 里面 的 你 ; 你 上升 从 这 死亡 的
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

一位渴望你融入你内心的神；你从沉睡的死亡中苏醒，

[nɑːt][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpaʊər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
not by your own power , for you knew nothing about it ;
不是 经过 你的 自己的 力量 , 为了 你 知道 没有什么 关于 它 ;

不是靠你自己的力量，因为你对此一无所知；

[ɡɑːd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ;
God put his hand over your eyes , and you were dead ;
上帝 放 他的 手 超过 你的 眼睛 , 和 你 是 死的 ;

上帝用手蒙住了你的双眼，你就死了；

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [briːðd] [laɪt] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he lifted his hand and breathed light on you and you rose from the
他 抬起 他的 手 和 呼吸 光 在 你 和 你 玫瑰 从 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

他抬起手，向你吹了一口气，你便死而复生。

[θæŋkt] [ðə; ði][ɡɑːd] [huː] [reɪzd] [juː; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][duː][jʊr; jər][wɜːrk] .
thanked the God who raised you up , and went forth to do your work .
谢谢 这 上帝 WHO 提高 你 向上 , 和 去 前进 到 做 你的 工作 .

感谢上帝把你培养成才，然后去完成你的工作。

[frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [laɪt] ; [frʌm; frəm] ['blaɪndnəs] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ;
From darkness to light ; from blindness to seeing ;
从 黑暗 到 光 ; 从 失明 到 看到 ;

从黑暗到光明；从盲目到看见；

[frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [ə'brɔːd] [ɑːn][ðə; ði] ['maɪti] [wɜːrld] ; [frʌm; frəm] ['helpləs]
from knowing nothing to looking abroad on the mighty world ; from helpless
从 会心 没有什么 到 寻找 国外 在 这 强大的 世界 ; 从 无助
[səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪlɪŋ] [ə'biːdiəns] ,
submission to willing obedience ,
提交 到 愿意的 服从 ,

从一无所知到放眼广阔世界；从无助的顺从到心甘情愿的服从。

— [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪn'diːd] ?
— is not this a resurrection indeed ?
— 是 不是 这 一个 复活 的确 ?

——这难道不是一种复活吗?

[ðæt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːzɪŋ][ðə; ði] [tuː]
That St . Paul saw it to be such may be shown from his using the two
那 英石 . 保罗 锯 它 到 是 这样的 可能 是 所示 从 他的 使用 这 二
[θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sez] ,
things with the same meaning when he says ,
事物 和 这 相同的 意义 什么时候 他 说道 ,

圣保罗也这样认为，这一点可以从他用这两个词表达相同含义时看出：

- [ə'weɪk] , [ðaʊ] [ðæt] [sliːp] , [ænd; ənd][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [gɪv]
' Awake , thou that sleepest , and arise from the dead , and Christ shall give
- 醒 , 你 那 最睡 , 和 出现 从 这 死的 , 和 基督 将 给
[ðiː] [laɪt] . -
thee light . '
你 光 . -

“醒来吧，沉睡的人，从死里复活吧，基督将赐予你光明。”

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .
No doubt he meant a great deal more .
不 怀疑 他 意思是 一个 伟大的 交易 更多的 .

毫无疑问，他的意思远不止于此。

[noʊ][mæn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [kæn; kən] [wel] [miːn] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ]
No man who understands what he is speaking about can well mean only one thing
不 男人 WHO 明白 什么 他 是 请讲 关于 能 出色地 意思是 仅有的 一 事物
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .

任何一个真正理解自己所说内容的人，一次不可能只表达一个意思。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wiː; wi] [siː] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['neɪtʃər] .
" But to return to the resurrections we see around us in nature .
" 但 到 返回 到 这 复活 我们 看 大约 我们 在 自然 .

“但让我们回到我们在自然界中看到的复活现象。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['wɪntər] .
Look at the death that falls upon the world in winter .
看 在 这 死亡 那 瀑布 之上 这 世界 在 冬天 .

看看冬天降临到世界各地的死亡吧。

[ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ri'vaivz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [drɔːz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [waɪl]
And look how it revives when the sun draws near enough in the spring to wile
和 看 如何 它 复苏 什么时候 这 太阳 平局 靠近 足够的 在 这 春天 到 诡计

[ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [greɪv] .
the life in it once more out of its grave .
这 生活 在 它 一次 更多的 出去 的 它是 严重 .

瞧，当春天的阳光足够温暖，它又重新焕发生机，从坟墓中唤醒了生命。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [peɪl] , [miːk] ['snəudrɔps] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [boʊd] ['hedz] ,
See how the pale , meek snowdrops come up with their bowed heads ,
看 如何 这 苍白 , 温顺 雪花莲 来 向上 和 他们的 鞠躬 头部 ,

瞧瞧那些苍白、温顺的雪滴花，它们低着头，昂着头。

[æz; əz] [ɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪrs] ['waɪndz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [læst] [sprɪŋ] ,
as if full of the memory of the fierce winds they encountered last spring ,
作为 如果 满的 的 这 记忆 的 这 凶猛的 风 他们 遭遇 最后的 春天 ,

仿佛还清晰地记得去年春天遭遇的凛冽寒风，

[ænd; ənd] [jet] ['redi] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wiːknəs] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
and yet ready in the strength of their weakness to encounter them again .
和 然而 准备好 在 这 力量 的 他们的 弱点 到 遇到 他们 再次 .

然而，他们却在自身的弱点中蕴藏着力量，准备再次迎战。

[ʌp] [kʌmz] [ðə; ði] ['kroʊkəs] ,
Up comes the crocus ,
向上 来 这 番红花 ,

番红花开了，

['brɪŋɪŋ] [ɪts] [goʊld] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] [ʌv; əv] [ɪts] ['kʌlərləs] [greɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪts]
bringing its gold safe from the dark of its colourless grave into the light of its
带来 它是 金子 安全的 从 这 黑暗的 的 它是 无色 严重 进入 这 光 的 它是

['perənt] [goʊld] .
parent gold .
父母 金子 .

将它的黄金从无色的坟墓中安全地带到它母体黄金的光明中。

['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd] [ə'neməniz] , [ænd; ənd] [bluː] - ['belz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]
Primroses , and anemones , and blue - bells , and a thousand other children
报春花 , 和 海葵 , 和 蓝色的 - 铃铛 , 和 一个 千 其他 孩子们

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
of the spring ,
的 这 春天 ,

报春花、银莲花、风铃草，以及其他无数春天的花朵，

[hɪr] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] - ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ə'beɪ] ,
hear the resurrection - trumpet of the wind from the west and south , obey ,
听到 这 复活 - 喇叭 的 这 风 从 这 西方 和 南 , 服从 ,

听见从西边和南边吹来的复活号角，服从它。

[ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ['hevəns] .
and leave their graves behind to breathe the air of the sweet heavens .
和 离开 他们的 坟墓 在后面 到 呼吸 这 空气 的 这 甜的 天 .

他们离开坟墓，去呼吸天堂的清新空气。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] ['glɔːriəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪli] ,
Up and up they come till the year is glorious with the rose and the lily ,
向上 和 向上 他们 来 直到 这 年 是 辉煌 和 这 玫瑰 和 这 百合 ,

它们不断向上生长，直到玫瑰和百合盛开，一年变得无比辉煌。

[tɪl] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['oʊnli] [kloʊðd] [ə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] ['lʌvliɪst] [griːn] ,
till the trees are not only clothed upon with new garments of loveliest green ,
直到 这 树木 是 不是 仅有的 穿着衣服 之上 和 新的 服装 的 最可爱的 绿色的 ,

直到树木不仅披上了最美丽的绿色新衣，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fruːt] - [triː] ['brɪŋɪθ] [fɔːrθ] [ɪts] [fruːt] ,
but the fruit - tree bringeth forth its fruit ,
但 这 水果 - 树 带来 前进 它是 水果 ,

但果树却结果实，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] [meɪd] [glæd][wɪð; wɪθ] ['æplz] , [ænd; ənd] ['tʃeriːz] ,
and the little children of men are made glad with apples , and cherries ,
和 这 小的 孩子们 的 男人 是 制成 高兴的 和 苹果 , 和 樱桃 ,
[ænd; ənd]['heɪz(ə)l] - [nʌts] .
and hazel - nuts .
和 榛 - 坚果 .

人类的孩子们因苹果、樱桃和榛子而感到快乐。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [lɑːfs] [aʊt] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] .
The earth laughs out in green and gold .
这 地球 笑声 出去 在 绿色的 和 金子 .

大地绽放出绿色和金色的光芒。

[ðə; ði][skaɪ] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði][grænd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
The sky shares in the grand resurrection .
这 天空 分享 在 这 盛大 复活 .

天空也参与了这伟大的复活。

[ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ɪts] ['mɔːrnɪŋ] , [hweə'wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [men][sæd] ,
The garments of its mourning , wherewith it made men sad ,
这 服装 的 它是 丧 , 以及 它 制成 男人 伤心 ,

它所穿的丧服，使人们感到悲伤。

[ɪts] [klaʊdz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][heɪl][ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['veɪpəz] , [ɑːr; ər] [swept] [ə'weɪ] ,
its clouds of snow and hail and stormy vapours , are swept away ,
它是 云 的 雪 和 冰雹 和 暴风雨 蒸汽 , 是 扫荡 离开 ,

它的雪云、冰雹和暴风雨般的雾气都被席卷而去。

[hæv; həv] [sʌŋk] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
have sunk indeed to the earth ,
有 沉没 的确 到 这 地球 ,

确实已经沉入了地底。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['hʌmbli] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [huːz] [ded] [stɔːks] [ðeɪ]
and are now humbly feeding the roots of the flowers whose dead stalks they
和 是 现在 谦卑地 喂养 这 根 的 这 花朵 谁 死的 茎 他们
[biːt] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] [lɔːŋ] .
beat upon all the winter long .
打 之上 全部 这 冬天 长的 .

现在，它们谦卑地滋养着花朵的根系，整个冬天，它们都用枯萎的茎秆敲打着这些花朵。

[ɪn'sted] , [ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv] [preɪz] .
Instead , the sky has put on the garments of praise .
反而 , 这 天空 有 放 在 这 服装 的 称赞 .

相反，天空披上了赞美的外衣。

[hɜːr; hər] [bluː] ,
Her blue ,
她 蓝色的 ,

她的蓝色，

['kʌlərd] ['æftər][ðə; ði] ['sæfaɪər] - [flɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði]
coloured after the sapphire - floor on which stands the throne of him who is the
有色 后 这 蓝宝石 - 地面 在 哪个 站立 这 王座 的 他 WHO 是 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] ,
Resurrection and the Life ,
复活 和 这 生活 ,

地板的颜色仿照蓝宝石般的地面，上面矗立着复活与生命之主的宝座。

[ɪz] [dæʃt] [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [æt; ət]
is dashed and glorified with the pure white of sailing clouds , and at
是 虚线 和 光荣的 和 这 纯的 白色的 的 帆船 云 ， 和 在
['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [prer] ,
morning and evening prayer ,
早晨 和 晚上 祷告 ，

被洁白的云朵点缀和荣耀，在早晚的祈祷中，

[pʊts] [ɑːn] ['kʌlərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] [draunz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] — [griːn] [ænd; ənd]
puts on colours in which the human heart drowns itself with delight — green and
放置 在 颜色 在 哪个 这 人类 心 溺水 本身 和 喜 — 绿色的 和
[goʊld] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [roʊz] .
gold and purple and rose .
金子 和 紫色的 和 玫瑰 .

穿上能让人心旷神怡的色彩——绿色、金色、紫色和玫瑰色。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] ['sʌmər] ['siːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər]
Even the icebergs floating about in the lonely summer seas of the north are
甚至 这 冰山 漂浮的 关于 在 这 孤独 夏天 海域 的 这 北 是
['flæʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
flashing all the glories of the rainbow .
闪烁 全部 这 荣耀 的 这 彩虹 .

即使是漂浮在北方寂寥的夏季海洋中的冰山，也闪耀着彩虹的所有绚丽色彩。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [nɑːt] [ðɪs] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ?
But , indeed , is not this whole world itself a monument of the Resurrection ?
但 ， 的确 ， 是 不是 这 所有的 世界 本身 一个 纪念碑 的 这 复活 ?

但事实上，整个世界本身不就是复活的丰碑吗?

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm] [ænd; ənd] [vɔɪd] .
The earth was without form and void .
这 地球 曾是 没有 形式 和 空白 .

大地空虚混沌。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [gɑːd] [muːvd] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [ʌp] [ə'roʊz] [ðɪs] [fer]
The wind of God moved on the face of the waters , and up arose this fair
这 风 的 上帝 已搬 在 这 脸 的 这 水 ， 和 向上 出现 这 公平的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

神的风吹拂过水面，美丽的世界便由此升起。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] : [gɑːd] [sed] , - [let] [ðer; ðər] [biː; bi] [laɪt] ,
Darkness was on the face of the deep : God said , ' Let there be light ,
黑暗 曾是 在 这 脸 的 这 深的 : 上帝 说 ， - 让 那里 是 光 ，

深渊表面一片黑暗；上帝说：“要有光，

- [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [laɪt] .
' and there was light .
- 和 那里 曾是 光 .

于是，出现了光。

" [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɜːrld] [æz; əz] [wel] , [juː; jʊ] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['goʊɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
" In the animal world as well , you behold the goings of the Resurrection .
" 在 这 动物 世界 作为 出色地 ， 你 看哪 这 行进 的 这 复活 .

“在动物界，你也能看到复活的迹象。”

['pleɪnɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
Plainest of all ,
最朴素的 的 全部 ，

最简单明了的

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] — [soʊ] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['peɪgən] ['griːks] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]
look at the story of the butterfly — so plain that the pagan Greeks called it
看 在 这 故事 的 这 蝴蝶 — 所以 清楚的 那 这 异教徒 希腊人 称为 它
[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [baɪ][wʌn] [neɪm] — ['saɪki] .
and the soul by one name — Psyche .
和 这 灵魂 经过 一 姓名 — 精神 .

看看蝴蝶的故事——如此简单明了，以至于异教希腊人将蝴蝶和灵魂合称为一个名字——普赛克。

['saɪki] [ment] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɔːr][ðə; ði] [soʊl] , ['iːðər] .
Psyche meant with them a butterfly or the soul , either .
精神 意思是 和 他们 一个 蝴蝶 或者 这 灵魂 , 任何一个 .

在他们看来，Psyche既可以指蝴蝶，也可以指灵魂。

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] , ['ʌgli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
Look how the creeping thing , ugly to our eyes ,
看 如何 这 爬行 事物 , 丑陋的 到 我们的 眼睛 ,

瞧瞧这爬来爬去的东西，丑陋不堪。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] , ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] ['groʊɪŋ] [sɪk]
so that we can hardly handle it without a shudder , finding itself growing sick
所以 那 我们 能 几乎 处理 它 没有 一个 不寒而栗 , 寻找 本身 生长 生病的
[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
with age ,
和 年龄 ,

以至于我们几乎无法忍受它而不感到恐惧，而且随着年龄的增长，它似乎也变得越来越病态。

['streɪtˌweɪ] [fɔːlz] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [ʃraʊd] , ['kɔːfɪn] , [ænd; ənd] [greɪv]
straightway falls a spinning and weaving at its own shroud , coffin , and grave
立刻 瀑布 一个 旋转 和 编织 在 它是 自己的 裹尸布 , 棺材 , 和 严重
, [ɔːl] [ɪn] [wʌn] — [tuː; tə] [prɪ'per] ,
, all in one — to prepare ,
, 全部 在 一 — 到 准备 ,

随即，一股旋风般的旋风袭来，它正忙着为自己的裹尸布、棺材和坟墓做准备，三者合一——

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][ɪts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðæt]
in fact , for its resurrection ; for it is for the sake of the resurrection that
在 事实 , 为了 它是 复活 ; 为了 它 是 为了 这 清酒 的 这 复活 那
[deθ] [ɪg'zɪsts] .
death exists .
死亡 存在 .

事实上，是为了它的复活；因为死亡的存在正是为了复活。

['peɪʃntli] [ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] [ɪts] [streŋθ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪts] [laɪf] , [ə'weɪ] , [foʊldz] [ɪt'self] [ʌp] ['diːsntli] ,
Patiently it spins its strength , but not its life , away , folds itself up decently ,
耐心 它 旋转 它是 力量 , 但 不是 它是 生活 , 离开 , 折叠 本身 向上 体面地 ,

它耐心地消耗着力量，但不会消耗生命，然后体面地折叠起来。

[ðæt] [ɪts]['bɑːdi] [meɪ] [rest] [ɪn]['kwaɪət] [tɪl] [ðə; ði] [nuː] ['bɑːdi][ɪz] [fɔːrmd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
that its body may rest in quiet till the new body is formed within it ;
那 它是 身体 可能 休息 在 安静的 直到 这 新的 身体 是 形成 之内 它 ;

让它的身体安静地休息，直到新的身体在它体内形成；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ,
and at length when the appointed hour has arrived ,
和 在 长度 什么时候 这 任命 小时 有 到达的 ,

最终，当约定的时刻到来时，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋ] [breɪks] [fɔːrθ] [ðə; ði] [wɪŋd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]
out of the body of this crawling thing breaks forth the winged splendour of the
出去 的 这 身体 的 这 爬行 事物 休息 前进 这 有翅膀的 辉煌 的 这
['bʌtərflaɪ] — [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːdi] — [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
butterfly — not the same body — a new one built out of the ruins of the old
蝴蝶 — 不是 这 相同的 身体 — 一个 新的 一 建造 出去 的 这 废墟 的 这 老的
— ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːdi][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]
— even as St . Paul tells us that it is not the same body we have in the
— 甚至 作为 英石 . 保罗 讲述 我们 那 它 是 不是 这 相同的 身体 我们 有 在 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
resurrection ,
复活 ,

从这爬行生物的身体里，破茧而出蝴蝶的翅膀，展现出它绚丽的美貌——但这并非同一个身体——而是一个由旧身体的废墟中重建的新身体——正如圣保罗告诉我们，我们在复活后所拥有的身体也并非同一个身体一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['noʊblɚ]['bɑːdi] [laɪk] [ɑːr'selvz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [θɪŋ] ['teɪkən]
but a nobler body like ourselves , with all the imperfect and evil thing taken
但 一个 更高贵 身体 喜欢 我们自己 , 和 全部 这 不完善 和 邪恶的 事物 已采取
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但像我们这样更高尚的群体，去除了所有不完美和邪恶的东西。

[noʊ] [mɔːr] ['kriːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ; [wɪŋz] [ʌv; əv] ['splendər] [naʊ] .
No more creeping for the butterfly ; wings of splendour now .
不 更多的 爬行 为了 这 蝴蝶 ; 翅膀 的 辉煌 现在 .

蝴蝶不再匍匐前进，如今拥有了绚丽的翅膀。

['niːðər] [jet] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ðə; ði] [fiːt] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd]
Neither yet has it lost the feet wherewith to alight on all that is lovely and
两者都不 然而 有 它 丢失的 这 脚 以及 到 点燃 在 全部 那 是 迷人的 和
[swiːt] .
sweet .
甜的 .

它至今仍拥有降落在一切美好甜蜜事物上的本领。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] ,
Think of it — up from the toilsome journey over the low ground ,
思考 的 它 — 向上 从 这 辛苦 旅行 超过 这 低的 地面 ,

想想看——从艰难跋涉低洼地带到达山顶，

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['pæsər] - [baɪ] , [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [liːvz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]
exposed to the foot of every passer - by , destroying the lovely leaves upon which
裸露 到 这 脚 的 每一个 过路人 - 经过 , 摧毁 这 迷人的 树叶 之上 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [fed] ,
it fed ,
它 美联储 ,

暴露在每个路人的脚下，毁掉了它赖以生存的美丽树叶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃeltər] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [æt; ət] [wɪl] [θruː] [ðə; ði] [er]
and the fruit which they should shelter , up to the path at will through the air
和 这 水果 哪个 他们 应该 庇护所 , 向上 到 这 小路 在 将要 通过 这 空气
,
,
,

以及它们应该庇护的果实，随意地穿过空气到达路径上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [hɜːrts] [nɑːt][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and a gathering of food which hurts not the source of it ,
和 一个 采集 的 食物 哪个 疼痛 不是 这 来源 的 它 ,

以及一种不会伤害食物来源的觅食方式。

[ə; eɪ] [fuːd] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə]
a food which is but as a tribute from the loveliness of the flowers to
一个 食物 哪个 是 但 作为 一个 贡 从 这 可爱 的 这 花朵 到
[ðə; ði] [jet] ['haɪər] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - ['eɪndʒl] :
the yet higher loveliness of the flower - angel :
这 然而 更高 可爱 的 这 花 - 天使 :

这道食物不过是鲜花之美对花仙子更高层次之美的致敬：

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ?
is not this a resurrection ?
是 不是 这 一个 复活 ?

这难道不是复活吗？

[ɪts] ['tʃɪldrən] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] , [tuː; tə] [wɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Its children too shall pass through the same process , to wing the air of a
它是 孩子们 也 将 经过 通过 这 相同的 过程 , 到 翼 这 空气 的 一个
['sʌmər] [nuːn] ,
summer noon ,
夏天 中午 ,

它的孩子们也将经历同样的过程，乘着夏日正午的微风翱翔。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] .
and rejoice in the ethereal and the pure .
和 麾 在 这 空灵的 和 这 纯的 .

并为那空灵纯净的事物而欢欣鼓舞。

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [jet] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [θɔːts] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]
" To return yet again from the human thoughts suggested by the symbol of
" 到 返回 然而 再次 从 这 人类 想法 建议 经过 这 象征 的
[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] " —
the butterfly " —
这 蝴蝶 " —

“再次从蝴蝶象征所暗示的人类思想中回归”——

[hɪr] [let] [ˌem 'iː] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [pɔːz]
Here let me pause for a moment — and there was a corresponding pause
这里 让 我 暂停 为了 一个 片刻 — 和 那里 曾是 一个 相应的 暂停
, [ðoʊ] [bʌt; bət] ['moʊmənteri] ,
, though but momentary ,
, 尽管 但 瞬间 ,

请允许我稍作停顿——随后确实出现了短暂的停顿，

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrmən][æz; əz][aɪ] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ,
in the sermon as I spoke it — to mention a curious ,
在 这 讲道 作为 我 辐 它 — 到 提到 一个 好奇的 ,

在我讲道时——顺便提一下一个奇怪的现象——

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] .
and to me at the moment an interesting fact .
和 到 我 在 这 片刻 一个 有趣的 事实 .

对我来说，这目前是一个很有趣的事实。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'dres] , [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] , [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd]
At this point of my address , I caught sight of a white butterfly , a belated
在 这 观点 的 我的 地址 , 我 捕捉 视线 的 一个 白色的 蝴蝶 , 一个 迟到的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

就在我讲话的这个阶段，我瞥见了一只白色的蝴蝶，一只迟到的蝴蝶。

['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
flitting about the church .
飞掠 关于 这 教会 .

在教堂里四处走动。

[əb'zɔːrbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] [aɪ] ['wɔndəd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
Absorbed for a moment , my eye wandered after it .
吸收 为了 一个 片刻 , 我的 眼睛 漫步 后 它 .

我一时被它吸引，目光不由自主地追随着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [bentʃ] [wer] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [sæt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][wʌn] [flæʃ] [ʌv; əv]
It was near the bench where my own people sat , and , for one flash of
它 曾是 靠近 这 长椅 在哪里 我的 自己的 人们 卫星 , 和 , 为了 一 闪光 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

那是在我族人常坐的长椅附近，那一刻，我脑海中闪过一个念头：

[aɪ] [lɔŋd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʊd] [ə'laɪt] [ɑːn][maɪ] ['wɪni] ,
I longed that the butterfly would alight on my Wynnie ,
我 渴望 那 这 蝴蝶 会 点燃 在 我的 温妮 ,

我多么希望蝴蝶能落在我的温妮身上。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæn; ðən] [ə'baʊt]
for I was more anxious about her resurrection at the time than about
为了 我 曾是 更多的 焦虑的 关于 她 复活 在 这 时间 比 关于
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

因为当时我最关心的就是她的复活，而不是其他任何事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʊd] [nɑːt] .
But the butterfly would not .
但 这 蝴蝶 会 不是 .

但蝴蝶却不愿意。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][maɪ'self] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] ,
And then I told myself that God would ,
和 然后 我 讲述 我 那 上帝 会 ,

然后我告诉自己，上帝会的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [truːθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
and that the butterfly was only the symbol of a grand truth , and of
和 那 这 蝴蝶 曾是 仅有的 这 象征 的 一个 盛大 真相 , 和 的
[noʊ] ['praɪvət] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,
no private interpretation ,
不 私人的 解释 ,

蝴蝶仅仅是伟大真理的象征，而非个人解读的符号。

[tuː; tə] [meɪk] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bəuθ] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
to make which of it was both selfishness and superstition .
到 制作 哪个 的 它 曾是 两个都 自私 和 迷信 .

究竟哪一种既是自私又是迷信？

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [ri'zjuːmd] [maɪ] ['dɪskɔːrs] .
But all this passed in a flash , and I resumed my discourse .
但 全部 这 通过了 在 一个 闪光 , 和 我 恢复 我的 话语 .

但这一切转瞬即逝，我又继续了我的演讲。

— " [aɪ] [kʌm] [naʊ] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] ['kɑːmənli] [kɔːl][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
— " I come now naturally to speak of what we commonly call the Resurrection .
— " 我 来 现在 自然 到 说话 的 什么 我们 通常 称呼 这 复活 .

“我现在自然而然地要谈谈我们通常所说的复活。”

[sʌm; səm] [seɪ] : - [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [seɪm] [dʌst] [biː; bi] [reɪzd] [ə'gen] ,
Some say : ' How can the same dust be raised again ,
一些 说 : - 如何 能 这 相同的 灰尘 是 提高 再次 ,

有人说：“同样的尘埃怎能再次扬起？”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ? -
when it may be scattered to the winds of heaven ? '
什么时候 它 可能 是 疏散 到 这 风 的 天堂 ? -

它何时会随天风飘散?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ] ['hɑːrdli] [ker] [tuː; tə] ['ænsər] .
It is a question I hardly care to answer .
它 是 一个 问题 我 几乎 关心 到 回答 .

我几乎不想回答这个问题。

[ðə; ði] [mɪr] ['dɪfɪkəlti] [kæn; kən][ɪn] ['riːz(ə)n] [stænd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ;
The mere difficulty can in reason stand for nothing with God ;
这 仅仅 困难 能 在 原因 站立 为了 没有什么 和 上帝 ;

在上帝看来，仅仅是困难本身是毫无意义的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pærənt] ['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ['rendərz] [ðə; ði] ['kwestʃən]
but the apparent worthlessness of the supposition renders the question
但 这 明显 无价值 的 这 假设 渲染 这 问题
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
uninteresting to me .
无聊 到 我 .

但这种假设显然毫无价值，因此这个问题对我来说毫无吸引力。

[wʌt] [ɪz][ʌv; əv]['ɪmpɔːrt][ɪz] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [kloʊðd] [ə'pɑːn] ,
What is of import is , that I should stand clothed upon ,
什么 是 的 进口 是 , 那 我 应该 站立 穿着衣服 之上 ,

重要的是，我应该穿着衣服站立。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ]['bɑːdi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvz] [maɪ]['ɛndz] ,
with a body which is my body because it serves my ends ,
和 一个 身体 哪个 是 我的 身体 因为 它 服务 我的 结束 ,

这具身体是我的身体，因为它能满足我的需求。

['dʒʌstifaiz] [maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][aɪ'dentəti][baɪ] ['biːɪŋ] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
justifies my consciousness of identity by being , in all that was good in it ,
证明其合理性 我的 意识 的 身份 经过 存在 , 在 全部 那 曾是 好的 在 它 ,

存在本身，以及其中一切美好的事物，都证明了我的身份意识是合理的。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,
like that which I had before ,
喜欢 那 哪个 我 有 前 ,

就像我以前拥有的那种，

[waɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tenfoʊld]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæt]
while now it is tenfold capable of expressing the thoughts and feelings that
尽管 现在 它 是 十倍 有能力的 的 表达 这 想法 和 情怀 那
[muːv] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
move within me .
移动 之内 我 .

而现在，它表达我内心想法和感受的能力已经提升了十倍。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ker] ['weðər] [ðə; ði]['ætəmz] [ðæt] [fɔːrm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [boʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
How can I care whether the atoms that form a certain inch of bone should be
如何 能 我 关心 无论 这 原子 那 形式 一个 肯定 英寸 的 骨 应该 是
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðæt] [boʊn] [wen] [aɪ][daɪd] ?
the same as those which formed that bone when I died ?
这 相同的 作为 那些 哪个 形成 那 骨 什么时候 我 死亡 ?

我怎么会在乎构成一英寸骨骼的原子是否与我死后构成这块骨骼的原子相同呢?

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] - [taɪm] [aɪ] ['nevər] [felt] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊn] !

All my life - time I never felt or thought of the existence of such a bone !

全部 我的 生活 - 时间 我 绝不 毛毡 或者 想法 的 这 存在 的 这样的 一个 骨 !

我一生中从未感觉到或想到过这种骨头的存在！

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːrn] ['mʌslz] ,

On the other hand , I object to having the same worn muscles ,

在 这 其他 手 , 我 目的 到 拥有 这 相同的 磨损 肌肉 ,

另一方面，我反对肌肉总是处于疲劳状态。

[ðə; ði] [seɪm] ['ʃrɪvld] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][daɪ] .

the same shrivelled skin with which I may happen to die .

这 相同的 干瘪 皮肤 和 哪个 我 可能 发生 到 死 .

我或许会带着同样的干瘪皮肤死去。

[waɪ] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːdi][æz; əz] [ðæt] ?

Why give me the same body as that ?

为什么 给 我 这 相同的 身体 作为 那 ?

为什么要给我和她一样的身体?

[waɪ] [nɑːt] ['ræðər] [maɪ] ['juːθfl] ['bɑːdi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd]['fæs(ə)l] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]

Why not rather my youthful body , which was strong , and facile , and capable

为什么 不是 相当 我的 青春 身体 , 哪个 曾是 强的 , 和 容易的 , 和 有能力的

?

?

?

为什么不选择我年轻、强壮、灵活、能干的身体呢?

[ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrm][æt; ət] [deθ] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [hæf][ðə; ði]

The matter in the muscle of my arm at death would not serve to make half the

这 事情 在 这 肌肉 的 我的 手臂 在 死亡 会 不是 服务 到 制作 一半 这

['mʌs(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [wen] [jʌŋ] .

muscle I had when young .

肌肉 我 有 什么时候 年轻的 .

我死时手臂肌肉中的物质，连我年轻时一半的肌肉量都不到。

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [ɡɑːd] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːdi] .

But I thank God that St . Paul says it will not be the same body .

但 我 感谢 上帝 那 英石 . 保罗 说道 它 将要 不是 是 这 相同的 身体 .

但我感谢上帝，圣保罗说那不会是同一个身体。

[ðæt] ['bɑːdi] [daɪz] — [ʌp] [sprɪŋz] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] .

That body dies — up springs another body .

那 身体 死亡 — 向上 弹簧 其他 身体 .

那具身体死了——另一具身体又出现了。

[aɪ] [sə'spekt] [maɪ'self] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [raɪt] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['bɑːdi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [siːd] ,

I suspect myself that those are right who say that this body being the seed ,

我 怀疑 我 那 那些 是 正确的 WHO 说 那 这 身体 存在 这 种子 ,

我怀疑那些认为这具身体是种子的人是对的，

[ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [daɪz] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

the moment it dies in the soil of this world ,

这 片刻 它 死亡 在 这 土壤 的 这 世界 ,

它在这世间的土壤中死去的那一刻，

[ðæt] ['moʊmənt][ɪz][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['bɑːdi] .

that moment is the resurrection of the new body .

那 片刻 是 这 复活 的 这 新的 身体 .

那一刻是新身体的复活。

[ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈraɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbɑːdi] .
The life in it rises out of it in a new body .
这 生活 在 它 上升 出去 的 它 在 一个 新的 身体 .

其中的生命从中诞生，并以新的躯体形式存在。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪr] [ɜːrθ] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ded] [ðen] ,
This is not after it is put in the mere earth ; for it is dead then ,
这 是 不是 后 它 是 放 在 这 仅仅 地球 ; 为了 它 是 死的 然后 ,

这并非指它被埋入土中之后的状态；因为那时它就已经死了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] [laɪf] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
and the germ of life gone out of it .
和 这 细菌 的 生活 已消失 出去 的 它 .

生命的种子就此消失了。

[ɪf] [ə; eɪ] [siːd] [rɑːts] , [noʊ] [nuː] [ˈbɑːdi] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
If a seed rots , no new body comes of it .
如果 一个 种子 腐烂 , 不 新的 身体 来 的 它 .

种子腐烂后，就不会长出新的植株。

[ðə; ði] [siːd] [daɪz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , [ænd; ənd] [soʊ] [dʌz] [mæn] .
The seed dies into a new life , and so does man .
这 种子 死亡 进入 一个 新的 生活 , 和 所以 做 男人 .

种子凋零后会孕育出新的生命，人也是如此。

[ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔtiŋ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] . — [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ʃʊr] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] .
Dying and rotting are two very different things . — But I am not sure by any means .
垂死 和 腐烂 是 二 非常 不同的 事物 . — 但 我 是 不是 当然 经过 任何 方法 .

死亡和腐烂是两件截然不同的事。——但我对此并不确定。

[æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈræðər] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
As I say , the whole question is rather uninteresting to me .
作为 我 说 , 这 所有的 问题 是 相当 无聊 到 我 .

正如我所说，我对这个问题完全不感兴趣。

[wʌt] [duː] [aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊld] [kloʊðz] [ˈæftər] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?
What do I care about my old clothes after I have done with them ?
什么 做 我 关心 关于 我的 老的 衣服 后 我 有 完毕 和 他们 ?

穿旧衣服之后，我还会关心它们吗?

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [koʊt] [ɔːr] [æn; ən] [oʊld] [ˈpʊlpɪt] [gaʊn] ?
What is it to me to know what becomes of an old coat or an old pulpit gown ?
什么 是 它 到 我 到 知道 什么 变成 的 一个 老的 外套 或者 一个 老的 讲坛 袍 ?

一件旧外套或一件旧讲坛袍的最终归宿与我何干?

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] .
I have no such clinging to the flesh .
我 有 不 这样的 依恋 到 这 肉 .

我没有这种对肉体的执着。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðəmˈselvz] ,
It seems to me that people believe their bodies to be themselves ,
它 似乎 到 我 那 人们 相信 他们的 身体 到 是 他们自己 ,

在我看来，人们似乎认为自己的身体就是自己。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈðerfɔːr] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] [ðen] .
and are therefore very anxious about them — and no wonder then .
和 是 所以 非常 焦虑的 关于 他们 — 和 不 想知道 然后 .

因此他们对此感到非常焦虑——这也不足为奇。

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frendz] ,
Enough for me that I shall have eyes to see my friends ,
足够的 为了 我 那 我 将 有 眼睛 到 看 我的 朋友们 ,

对我来说，能睁开眼睛看到我的朋友们就足够了。

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌem ˈiː][baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [preɪz] [ɡɑːd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] .
a face that they shall know me by , and a mouth to praise God withal .
一个 脸 那 他们 将 知道 我 经过 , 和 一个 嘴 到 称赞 上帝 此外 .

一张让他们认出我的脸，一张用来赞美上帝的嘴。

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [rɪˈmɑːrk] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wel] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [raɪz] [æz; əz][ˈdʒiːzəs]
I leave the matter with one remark , that I am well content to rise as Jesus
我 离开 这 事情 和 一 评论 , 那 我 是 出色地 内容 到 上升 作为 耶稣
[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

最后，我只想说一句：我非常乐意像耶稣一样复活。

[haʊˈevər] [ðæt] [wʌz; wəz] .
however that was .
然而 那 曾是 .

然而，事情就是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海滨教区第二卷(The Seaboard Parish Volume 2)

第10/10页

[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ʌv; əv]	[ɡɑːd]	[ɪz]	[soʊ]	[ɡʊd]	[ðæt]	[aɪ]	[wʊd]	['ræðər]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	[dʌn]
For	**me**	**the**	**will**	**of**	**God**	**is**	**so**	**good**	**that**	**I**	**would**	**rather**	**have**	**his**	**will**	**done**
为了	我	这	将要	的	上帝	是	所以	好的	那	我	会	相当	有	他的	将要	完毕

[ðæn; ðən]	[maɪ]	[oʊn]	[tʃɔɪs]	['ɡɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	.
than	**my**	**own**	**choice**	**given**	**me**	**.**
比	我的	自己的	选择	给定	我	.

对我而言，神的旨意如此美好，我宁愿遵行他的旨意，也不愿接受自己的选择。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[naʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[læst]	,
"	**But**	**I**	**now**	**come**	**to**	**the**	**last**	**,**
"	但	我	现在	来	到	这	最后的	,

“但我现在说到最后了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['ɪnfɪnətli]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['sʌbdʒekt]	—	[ðə; ði]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]
because	**infinitely**	**the**	**most**	**important**	**part**	**of**	**my**	**subject**	**—**	**the**	**resurrection**	**for**
因为	无限地	这	最多	重要的	部分	的	我的	主题	—	这	复活	为了

[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	[ɪɡ'zɪst]	—	[ðə; ði]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[laɪf]	.
the	**sake**	**of**	**which**	**all**	**the**	**other**	**resurrections**	**exist**	**—**	**the**	**resurrection**	**unto**	**Life**	**.**
这	清酒	的	哪个	全部	这	其他	复活	存在	—	这	复活	到	生活	.

因为我的主题中最重要的部分——所有其他复活都是为了这个目的而存在的复活——是获得生命的复活。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ˌes 'tiː]	.	[pɔːl]	[spiːks]	[ɪn]	[maɪ]	[tekst]	.
This	**is**	**the**	**one**	**of**	**which**	**St**	**.**	**Paul**	**speaks**	**in**	**my**	**text**	**.**
这	是	这	一	的	哪个	英石	.	保罗	说话	在	我的	文本	.

这就是圣保罗在我的文本中提到的那一个。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[moʊst]	['æŋkʃəs]	—	[ɪn'diːd]	,	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[set]
This	**is**	**the**	**one**	**I**	**am**	**most**	**anxious**	**—**	**indeed**	**,**	**the**	**only**	**one**	**I**	**am**	**anxious**	**to**	**set**
这	是	这	一	我	是	最多	焦虑的	—	的确	,	这	仅有的	一	我	是	焦虑的	到	放

[fɔːrθ]	,
forth	**,**
前进	,

这是我最迫切想要提出的——事实上，也是我唯一想要提出的。

[ænd; ənd]	[ɪm'pres]	[ə'pɑːn]	[juː; jʊ]	.
and	**impress**	**upon**	**you**	**.**
和	令人印象深刻	之上	你	.

并让你印象深刻。

"	[θɪŋk]	,	[ðen]	,	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dɛθs]	[juː; jʊ]	[noʊ]	;	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
"	**Think**	**,**	**then**	**,**	**of**	**all**	**the**	**deaths**	**you**	**know**	**;**	**the**	**death**	**of**	**the**	**night**	**,**
"	思考	,	然后	,	的	全部	这	死亡人数	你	知道	;	这	死亡	的	这	夜晚	,

“那么，想想你所知道的所有死亡；夜晚的死亡，

[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪz]	[ɡɔːn]	,	[wen]	[frend]	[sez]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[tuː; tə]	[frend]	,
when	**the**	**sun**	**is**	**gone**	**,**	**when**	**friend**	**says**	**not**	**a**	**word**	**to**	**friend**	**,**
什么时候	这	太阳	是	已消失	,	什么时候	朋友	说道	不是	一个	单词	到	朋友	,

当太阳落山，当朋友之间不再说一句话，

[bʌt; bət]	[bəuθ]	[laɪ]	[draʊnd]	[ænd; ənd]	['pɑːrtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siː]	[ʌv; əv]	[sliːp]	;	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]
but	**both**	**lie**	**drowned**	**and**	**parted**	**in**	**the**	**sea**	**of**	**sleep**	**;**	**the**	**death**	**of**	**the**	**year**
但	两个都	说谎	溺水	和	分手了	在	这	海	的	睡觉	;	这	死亡	的	这	年

,
,
,

但两人都沉入沉睡的海洋，彼此分离；一年的终结，

[wen] ['wɪntər] [laɪz] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

when winter lies heavy on the graves of the children of summer ,

什么时候 冬天 谎言 重的 在 这 坟墓 的 这 孩子们 的 夏天 ，

当寒冬沉重地压在夏日孩童的坟墓上时

[wen] [ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] [moʊn] [ɪn][ðə; ði][blæsts][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

when the leafless trees moan in the blasts from the ocean ,

什么时候 这 无叶 树木 呻吟 在 这 爆炸 从 这 海洋 ，

当光秃秃的树木在海浪的拍击中发出呜咽声时

[wen] [ðə; ði] [biːsts] ['iːv(ə)n] [lʊk] [dʌl] [ænd; ənd] [ə'prest] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] [ə'baʊt]

when the beasts even look dull and oppressed , when the children go about

什么时候 这 野兽 甚至 看 乏味的 和 受压迫者 ，什么时候 这 孩子们 去 关于

['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

shivering with cold ,

瑟瑟发抖 和 寒冷的 ，

当连野兽都显得黯淡无光、萎靡不振，当孩子们瑟瑟发抖时，

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːvɪdənt] [ɑːr; ər] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

when the poor and improvident are miserable with suffering or think of such

什么时候 这 贫穷的 和 不谨慎的 是 悲惨的 和 痛苦 或者 思考 的 这样的

[ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [æz; əz] [bɪ'fɔːlz] [ˌjuː 'es][æt; ət] [taɪmz] ,

a death of disease as befalls us at times ,

一个 死亡 的 疾病 作为 发生 我们 在 时代 ，

当贫穷无知的人因苦难而痛苦不堪，或者想到我们有时会遭遇的疾病死亡时，

[wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [sez] , - [wʊd] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['mɔːrnɪŋ] ! -

when the man who says , ' Would God it were morning ! '

什么时候 这 男人 WHO 说道 ，- 会 上帝 它 是 早晨 ！-

当那个人说：“但愿天亮了！”

['tʃeɪndʒɪz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [tuːn] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] , ['kraɪɪŋ] ,

changes but his word , and not his tune , when the morning comes , crying ,

变化 但 他的 单词 ， 和 不是 他的 调 ，什么时候 这 早晨 来 ， 哭泣 ，

早晨来临，他哭泣着，但他的话语不变，曲调不变。

- [wʊd] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['iːvnɪŋ] ! -

' Would God it were evening ! '

- 会 上帝 它 是 晚上 ！ -

但愿现在是晚上！

[wen] [wʌt] [laɪf] [ɪz] [left] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['oʊnli][baɪ] ['sʌfərɪŋ] ,

when what life is left is known to us only by suffering ,

什么时候 什么 生活 是 左边 是 已知 到 我们 仅有的 经过 痛苦 ，

当我们对余生的认知只能通过苦难来体会时，

[ænd; ənd] [hoʊp] [ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wʌns] [ænd; ənd][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] — [θɪŋk]

and hope is amongst the things that were once and are no more — think

和 希望 是 在 这 事物 那 是 一次 和 是 不 更多的 — 思考

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ,

of all these ,

的 全部 这些 ，

希望也属于那些曾经存在过如今已不复存在的事物之一——想想这一切吧。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪmɪst] ,

think of them all together , and you will have but the dimmest ,

思考 的 他们 全部 一起 ， 和 你 将要 有 但 这 最暗 ，

把它们全部放在一起想，你得到的只会是最黯淡的。

['feɪntɪst]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deθ]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]
faintest	**picture**	**of**	**the**	**death**	**from**	**which**	**the**	**resurrection**	**of**	**which**	**I**	**have**
最微弱	图片	的	这	死亡	从	哪个	这	复活	的	哪个	我	有

[naʊ]	[tuː; tə]	[spiːk]	,
now	**to**	**speak**	**,**
现在	到	说话	,

这是我即将讲述的复活事件中，死亡最模糊的影像。

[ɪz]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	.
is	**the**	**rising**	**.**
是	这	上升	.

正在上升。

[aɪ]	[ʃrɪŋk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'tempt]	,	['noʊɪŋ]	[haʊ]	[wiːk]	[wɜːrdz]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[set]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]
I	**shrink**	**from**	**the**	**attempt**	**,**	**knowing**	**how**	**weak**	**words**	**are**	**to**	**set**	**forth**	**the**
我	收缩	从	这	试图	,	会心	如何	虚弱的	字	是	到	放	前进	这

[deθ]	,
death	**,**
死亡	,

我畏缩不前，不敢尝试，因为我知道言语不足以描述死亡。

[set]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	.
set	**forth**	**the**	**resurrection**	**.**
放	前进	这	复活	.

阐明复活的道理。

[wɜːr; wər]	[aɪ]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	[tuː; tə]	['jɑːndər]	['ɔːrgən]	,
Were	**I**	**to**	**sit**	**down**	**to**	**yonder**	**organ**	**,**
是	我	到	坐	向下	到	远处	器官	,

如果我能坐下来弹奏那架管风琴，

[ænd; ənd]	[kræʃ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[moʊst]	['hɔːrəb(ə)l]	['dɪsənəns]	[ðæt]	['evər]	[tʊk]	[ʃeɪp]	[ɪn]	[saʊnd]	,
and	**crash**	**out**	**the**	**most**	**horrible**	**dissonances**	**that**	**ever**	**took**	**shape**	**in**	**sound**	**,**
和	碰撞	出去	这	最多	可怕	不和谐音	那	曾经	采取	形状	在	声音	,

并发出有史以来最可怕的不和谐音，

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[wiːk]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[deθ]	;
I	**should**	**give**	**you**	**but**	**a**	**weak**	**figure**	**of**	**this**	**death**	**;**
我	应该	给	你	但	一个	虚弱的	数字	的	这	死亡	;

我只能给你一个关于这种死亡的粗略估计；

[wɜːr; wər]	[aɪ]	['keɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]	['drɔːɪŋ]	[frʌm; frəm]	['meni]	[ə; eɪ]	[roʊ]	[ʌv; əv]	[paɪps]	[æn; ən]	[ˌekshə'leɪʃn]	[ʌv; əv]
were	**I**	**capable**	**of**	**drawing**	**from**	**many**	**a**	**row**	**of**	**pipes**	**an**	**exhalation**	**of**
是	我	有能力的	的	绘画	从	许多	一个	排	的	管道	一个	呼气	的

['dʌlsɪt]	['simfəniz]	[ænd; ənd]	['vɔɪsɪz]	[swiːt]	,
dulcet	**symphonies**	**and**	**voices**	**sweet**	**,**
甜美	交响乐	和	声音	甜的	,

如果我能从许多排管道中引出悦耳动听的交响乐和甜美的歌声，

[sʌtʃ]	[æz; əz]	['mɪltən]	[hɪm'self]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ɪn'veɪdɪd]	['aʊər; ɑːr]	[ɪrz]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	,
such	**as**	**Milton**	**himself**	**could**	**have**	**invaded**	**our**	**ears**	**withal**	**,**
这样的	作为	米尔顿	他自己	可以	有	入侵	我们的	耳朵	此外	,

例如，弥尔顿本人完全可以入侵我们的耳朵。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	.
I	**could**	**give**	**you**	**but**	**a**	**faint**	**figure**	**of**	**this**	**resurrection**	**.**
我	可以	给	你	但	一个	头晕的	数字	的	这	复活	.

我只能给你一个关于复活的模糊概念。

[ˌnevərðə'les]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	[traɪ]	[wʌt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[duː]	[ɪn]	[maɪ]	[oʊn]	[wei]
Nevertheless	**,**	**I**	**must**	**try**	**what**	**I**	**can**	**do**	**in**	**my**	**own**	**way**
尽管如此	,	我	必须	尝试	什么	我	能	做	在	我的	自己的	方式

.
.
.

然而，我必须尽我所能，用我自己的方式去做。

" [ɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈberiəl] ,
" If into the face of the dead body , lying on the bed , waiting for its burial ,
" 如果 进入 这 脸 的 这 死的 身体 , 说谎 在 这 床 , 等待 为了 它是 葬礼 ,

“如果面对躺在床上等待下葬的尸体，

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [dɑːn] [əˈɡen] ,
the soul of the man should begin to dawn again ,
这 灵魂 的 这 男人 应该 开始 到 黎明 再次 ,

这个人的灵魂应该会再次开始苏醒。

[ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ðoʊz] [aɪz] ,
drawing near from afar to look out once more at those eyes ,
绘画 靠近 从 远方 到 看 出去 一次 更多的 在 那些 眼睛 ,

从远处走近，再次凝视那双眼睛。

[tuː; tə] [smaɪl] [wʌns] [əˈɡen] [θruː] [ðoʊz] [lɪps] ,
to smile once again through those lips ,
到 微笑 一次 再次 通过 那些 嘴唇 ,

再次透过那双嘴唇露出微笑，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɑːn] [ðæt] [feɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdiːd] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndrəs] ,
the change on that face would be indeed great and wondrous ,
这 改变 在 那 脸 会 是 的确 伟大的 和 奇妙的 ,

那张脸上的变化将会是巨大而奇妙的。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɑːrv(ə)l][ɔːr] [ˈɡreɪtnəs] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈpaːsiz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] ,
but nothing for marvel or greatness to that which passes on the countenance ,
但 没有什么 为了 奇迹 或者 伟大 到 那 哪个 通过 在 这 面容 ,

但脸上所显现的，并无任何令人惊叹或伟大的之处。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtwərd] [ˈbɑːdɪli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [weiks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
the very outward bodily face of the man who wakes from his sleep ,
这 非常 向外 身体上的 脸 的 这 男人 WHO 醒来 从 他的 睡觉 ,

男人从睡梦中醒来时最外在的身体面容，

[ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [laɪt] [frʌm; frəm] [kraɪst] .
arises from the dead and receives light from Christ .
出现 从 这 死的 和 接收 光 从 基督 .

从死里复活，并从基督那里获得光明。

[tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [rɪˈpoʊzfəl] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi] [wʊd] [biː; bi]
Too often indeed , the reposeful look on the face of the dead body would be
也 经常 的确 , 这 宁静的 看 在 这 脸 的 这 死的 身体 会 是
[ˈtrʌbld] ,
troubled ,
麻烦 ,

事实上，死者脸上平静的神情常常会变得忧虑不安。

[wʊd] [ˈvænɪʃ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌriːˈvizitɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestləs] [ɡoʊst] ;
would vanish away at the revisiting of the restless ghost ;
会 消失 离开 在 这 重温 的 这 不安 鬼 ;

当不安的幽灵再次出现时，它们就会消失；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][ˈmænz] [oʊn] [raɪt] [truː] [maɪnd] , [wɪtʃ] [ɡɑːd] [meɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
but when a man's own right true mind , which God made in him ,
但 什么时候 一个 男人的 自己的 正确的 真的 头脑 , 哪个 上帝 制成 在 他 ,

但当一个人拥有了上帝赋予他的正确而真实的思想时，

[ɪz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weiks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɪn] ,
is restored to him again , and he wakes from the death of sin ,
是 恢复 到 他 再次 , 和 他 醒来 从 这 死亡 的 罪 ,

他重新获得了力量，从罪恶的死亡中苏醒过来。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [deθ] .
then comes the repose without the death .
然后 来 这 休息 没有 这 死亡 .

然后便是没有死亡的安息。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['spɪrɪt][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
It may take long for the new spirit to complete the visible change ,
它 可能 拿 长的 为了 这 新的 精神 到 完全的 这 可见的 改变 ,

新精神的转变可能需要很长时间才能显现出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [pɝ'fɛktəd] .
but it begins at once , and will be perfected .
但 它 开始 在 一次 , 和 将要 是 完善 .

但它会立即开始，并且会不断完善。

[ðə; ði] ['bloʊtɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] ['pa:siz] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['leprəsi] [ʌv; əv] ['neɪmən] , [ðə; ði]
The bloated look of self - indulgence passes away like the leprosy of Naaman , the
这 腹胀 看 的 自己 - 放纵 通过 离开 喜欢 这 麻风 的 乃曼 , 这
[tʃiːk] [grəuz] [pjʊr] ,
cheek grows pure ,
脸颊 生长 纯的 ,

放纵过度的浮肿面容如同乃缦的麻风病一般消退，脸颊变得洁净。

[ðə; ði][lɪps] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪn] [ʌv; əv] [griːd] ,
the lips return to the smile of hope instead of the grin of greed ,
这 嘴唇 返回 到 这 微笑 的 希望 反而 的 这 咧嘴笑 的 贪婪 ,

嘴角重新浮现出充满希望的微笑，而不是贪婪的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [meɪd] ['ɪnəsns] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] ['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['jeloʊ] [lɪr]
and the eyes that made innocence shrink and shudder with their yellow leer
和 这 眼睛 那 制成 无辜 收缩 和 不寒而栗 和 他们的 黄色的 斜视
[groʊ] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .
grow childlike and sweet and faithful .
生长 孩子气 和 甜的 和 忠实 .

而那些曾经用黄色的邪眼让纯真瑟瑟发抖的眼睛，变得像孩子一样甜美、忠诚。

[ðə; ði] ['mæmən] - [aɪz] , [ˌhɪðər'tuː] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɑːr; ər] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][kaɪnd] ;
The mammon - eyes , hitherto fixed on the earth , are lifted to meet their kind ;
这 玛门 - 眼睛 , 迄今为止 固定的 在 这 地球 , 是 抬起 到 见面 他们的 种类 ;

那些原本只盯着地面的贪婪之眼，现在抬起头来与同类相遇；

[ðə; ði][lɪps] [ðæt] ['mʌmbld] ['oʊvər] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [sʌmz] [ʌv; əv][goʊld] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] [wɜːrdz][ʌv; əv]
the lips that mumbled over figures and sums of gold learn to say words of
这 嘴唇 那 喃喃自语 超过 数据 和 总和 的 金子 学习 到 说 字 的
[greɪs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .
grace and tenderness .
优雅 和 压痛 .

曾经喃喃自语谈论数字和黄金数额的嘴唇，学会了说出优雅温柔的话语。

[ðə; ði] ['trʌkjələnt] , [rɪ'pelənt] , [self] - ['sætɪsfaɪd] [feɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l]
The truculent , repellent , self - satisfied face begins to look thoughtful and doubtful
这 好斗的 , 驱虫剂 , 自己 - 使满意 脸 开始 到 看 周到 和 疑
,
,
,

那张桀骜不驯、令人厌恶、自鸣得意的脸开始变得若有所思、充满疑惑。

[æz; əz] [ɪf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['treʒər] [ʌv; əv] [huːz] ['werəbaʊts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]
as if searching for some treasure of whose whereabouts it had no
作为 如果 搜索 为了 一些 宝藏 的 谁 下落 它 有 不
['sɜːrt(ə)n] [saɪn] .
certain sign .
肯定 符号 .

仿佛在寻找某种宝藏，却找不到它的确切位置。

[ðə; ði] [feɪs] ['æŋkʃəs] , ['rɪŋk(ə)ld] , ['pɪrɪŋ] , ['trʌbld] , [ɑːn] [huːz] [laɪnz] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [dred]
The face anxious , wrinkled , peering , troubled , on whose lines you read the dread
这 脸 焦虑的 , 皱 , 窥视 , 麻烦 , 在 谁 线条 你 读 这 恐惧
[ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,
of hunger ,
的 饥饿 ,

那张焦虑、布满皱纹、眼神迷离、忧心忡忡的脸，从皱纹中读出了对饥饿的恐惧。

['pɑːvərti] , [ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] , [θɔːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] ;
poverty , and nakedness , thaws into a smile ;
贫困 , 和 裸体 , 解冻 进入 一个 微笑 ;

贫穷和赤身裸体，都化作了微笑；

[ðə; ði] [aɪz] [rɪ'flekt] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɝz] [ker] ,
the eyes reflect in courage the light of the Father's care ,
这 眼睛 反映 在 勇气 这 光 的 这 父亲的 关心 ,

这双眼睛勇敢地映照出天父慈爱的光芒。

[ðə; ði] [bæk] [grəuz] [ɪ'rekt] ['ʌndər] [ɪts]['bɜːrd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ɪts]
the back grows erect under its burden with the assurance that the hairs of its
这 后退 生长 直立 在下面 它是 负担 和 这 保证 那 这 头发 的 它是
[hed] [ɑːr; ər][ɔːl] ['nʌmbərd] .
head are all numbered .
头 是 全部 编号 .

背脊在重压下挺直，仿佛确信自己头上的每一根头发都被数过了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [kæn; kən][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [set] [bʌt; bət] ['dɪmli] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
But the face can with all its changes set but dimly forth the rising from
但 这 脸 能 和 全部它是 变化 放 但 依稀 前进 这 上升 从
[ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] ['pa:siz] [wɪ'ðɪn] .
the dead which passes within .
这 死的 哪个 通过 之内 .

但是，面部的所有变化只能模糊地展现出内在的死而复生。

[ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [kɛəd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪt'self] , [bɪ'kʌmz] [ə'wer] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ]
The heart , which cared but for itself , becomes aware of surrounding
这 心 , 哪个 关心 但 为了 本身 , 变成 意识到的 的 周围
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [laɪk] [ɪt'self] ,
thousands like itself ,
数千 喜欢 本身 ,

那颗原本只关心自己的心，开始意识到周围有成千上万颗和它一样的心。

[ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] ['blesɪdnəs] [ˌʌn'drɛmt] [ʌv; əv]
in the love and care of which it feels a dawning blessedness undreamt of
在 这 爱 和 关心 的 哪个 它 感觉 一个 黎明 幸福 未曾梦想过的 的
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

在这份爱与关怀中，它感受到了一种前所未有的幸福感。

[frʌm; frəm] ['selfɪʃnəs] [tuː; tə] [lʌv] — [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ?
From selfishness to love — is not this a rising from the dead ?
从 自私 到 爱 — 是 不是 这 一个 上升 从 这 死的 ?

从自私到爱——这难道不是死而复生吗？

[ðə; ði][mæn] [huːz] [æm'bɪʃ(ə)n] [di'klɛəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['sʌbdʒekt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɚz] ,
The man whose ambition declares that his way in the world would be to subject everything to his desires ,
这 男人 谁 志向 声明 那 他的 方式 在 这 世界 会 是 到 主题 一切 到 他的 欲望 ，

这个人野心勃勃，宣称他的生存之道就是让一切都服从于他的欲望。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['evri] ['hjuːmən] [ker] , [ə'fekʃ(ə)n] , ['paʊɚ] , [ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
to bring every human care , affection , power , and aspiration to his feet — such a world it would be ,
到 带来 每一个 人类 关心 ， 感情 ， 力量 ， 和 抱负 到 他的 脚 — 这样的 一个 世界 它 会 是 ，

将所有人类的关怀、爱慕、力量和抱负都归于他——那将是一个怎样的世界啊！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪf] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æm'bɪʃ(ə)n] [maɪt] [wɜːrk] [ɪts] [wɪl] !
and such a king it would have , if individual ambition might work its will !
和 这样的 一个 国王 它 会 有 ，如果 个人 志向 可能 工作 它是 将要 ！

如果个人野心能够得逞，那将会是一位怎样的国王啊！

[ɪf] [ə; eɪ]['mænz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [dɪ'greɪdɪŋ] , [kəm'pelɪŋ] ,
if a man's opinion of himself could be made out in the world , degrading , compelling ,
如果 一个 男人的 观点 的 他自己 可以 是 制成 出去 在 这 世界 ， 降级 ， 引人注目的 ，

如果一个人对自己的看法能够被世人所理解，那将是贬低的、令人信服的。

[ə'presɪŋ] , ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːri] ! — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['glɔːri] !
oppressing , doing everything for his own glory ! — and such a glory !
压迫 ， 正在做 一切 为了 他的 自己的 荣耀 ！ — 和 这样的 一个 荣耀 ！

压迫他人，为了自己的荣耀不择手段！——而且是何等的荣耀！

— [bʌt; bət][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [straɪks] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ; [æn; ən] ['æroʊ] [ʌv; əv] [truːθ] ,
— but a pang of light strikes this man to the heart ; an arrow of truth ,
— 但 一个 疼痛 的 光 罢工 这 男人 到 这 心 ； 一个 箭 的 真相 ，

——但一道光芒刺入了他的心；一支真理之箭，

['feðərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːs] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [faindz] [aʊt] — [ðə; ði]['oʊpən][dʒɔɪnt][ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ,
feathered with suffering and loss and dismay , finds out — the open joint in his armour ,
羽毛 和 痛苦 和 损失 和 沮丧 ， 发现 出去 — 这 打开 联合的 在 他的 盔甲 ，

饱受痛苦、失落和沮丧的折磨，他发现——他盔甲上的一个开口，

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — [noʊ] ,
I was going to say — no ,
我 曾是 去 到 说 — 不 ，

我本来想说——不，

[faindz] [aʊt] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪz] ['festərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] [soʊ] [ded] [ðæt] [ɪt'self] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] .
finds out the joint in the coffin where his heart lies festering in a death so dead that itself calls it life .
发现 出去 这 联合的 在 这 棺材 在哪里 他的 心 谎言 溃烂 在 一个 死亡 所以 死的 那 本身 呼叫 它 生活 .

他发现棺材里有个地方，他的心脏就躺在那里，在一种死气沉沉、自称为生命的死亡状态中腐烂。

[hiː; hi] ['tremblz] , [hiː; hi] [ə'weiks] , [hiː; hi]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
He trembles , he awakes , he rises from the dead .
他 颤抖 , 他 醒来 , 他 上升 从 这 死的 .

他颤抖着，他醒来，他死而复生。

[noʊ] [mɔːr] [hiː; hi] [siːks] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][ɔːl] : [wer] [kæn; kən][hiː; hi][faɪnd] [huːm] [tuː; tə] [sɜːrv] ?
No more he seeks the slavery of all : where can he find whom to serve ?
不 更多的 他 寻找 这 奴隶制 的 全部 : 在哪里 能 他 寻找 谁 到 服务 ?

他不再寻求奴役所有人：他还能在哪里找到可以服侍的人呢?

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θreʃhoʊld] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] , [wer] [ɔːl]
how can he become if but a threshold in the temple of Christ , where all
如何 能 他 变得 如果 但 一个 临界点 在 这 寺庙 的 基督 , 在哪里 全部
[sɜːrv] [ɔːl] ,
serve all ,
服务 全部 ,

他怎能成为基督圣殿中的一个门槛，在那里，所有人互相服侍呢?

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [θɪŋks] [fɜːrst][ʌv; əv] [hɪm'self] ?
and no man thinks first of himself ?
和 不 男人 思考 第一的 的 他自己 ?

难道没有人首先想到自己吗?

[hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [æz; əz][hiː; hi] [mæst] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz]
He to whom the mass of his fellows , as he massed them , was
他 到 谁 这 大量的 的 他的 伙伴们 , 作为 他 大量 他们 , 曾是
['kɑːmən] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] ,
common and unclean ,
常见的 和 不洁 ,

在他看来，他那些同伴们聚集在一起时，都是庸俗不堪、肮脏不堪的。

['baʊz, 'boʊz] [bɪ'fɔːr] ['evri] ['hjuːmən] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [gɑːd] .
bows before every human sign of the presence of the making God .
弓 前 每一个 人类 符号 的 这 在场 的 这 制作 上帝 .

向一切人类所象征的造物主的存在低头。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['æftər]
The sun , which was to him but a candle with which to search after
这 太阳 , 哪个 曾是 到 他 但 一个 蜡烛 和 哪个 到 搜索 后
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] ,
his own ends ,
他的 自己的 结束 ,

对他而言，太阳不过是一根指引他实现目标的蜡烛。

[welθ] , ['paʊər] , [pleɪs] , [preɪz] — [ðə; ði] [wɜːrld] ,
wealth , power , place , praise — the world ,
财富 , 力量 , 地方 , 称赞 — 这 世界 ,

财富、权力、地位、赞誉——这个世界，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['kævərn] [wer] [hiː; hi] [ðʌs] [sɜːtʃt] — [ɑːr; ər] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
which was but the cavern where he thus searched — are now full of the
哪个 曾是 但 这 洞穴 在哪里 他 因此 搜索 — 是 现在 满的 的 这
['mɪstəri] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] ,
mystery of loveliness ,
神秘 的 可爱 ,

那不过是他曾经探寻的洞穴——如今充满了美丽的奥秘。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd][lænd][ænd; ənd] [siː] [ɑːr; ər] ['sɪmblz]
full of the truth of which sun and wind and land and sea are symbols
满的 的 这 真相 的 哪个 太阳 和 风 和 土地 和 海 是 符号
[ænd; ənd] [saɪnz] .
and signs .
和 标志 .

充满了真理，其中太阳、风、土地和海洋都是象征和标志。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪðərd] [oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
From a withered old age of unbelief ,
从 一个 干枯 老的 年龄 的 不信 ,

从枯萎的、不信的老年时代，

[ðə; ði][dɪm] [aɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
the dim eyes of which refuse the glory of things a passage to the heart ,
这 暗淡 眼睛 的 哪个 拒绝 这 荣耀 的 事物 一个 通道 到 这 心 ,

它那双昏暗的眼睛拒绝接受世间万物的荣光，拒绝通往心灵的通道。

[hiː; hi][ɪz] [reɪzd] [ʌp] [ə; eɪ][tʃaɪld] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['wʌndər] , [ænd; ənd] ['glædnəs] .
he is raised up a child full of admiration , wonder , and gladness .
他 是 提高 向上 一个 孩子 满的 的 钦佩 , 想知道 , 和 欢乐 .

他从小就充满了钦佩、惊奇和喜悦。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['glɔːriəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [siːz] .
Everything is glorious to him ; he can believe , and therefore he sees .
一切 是 辉煌 到 他 ; 他 能 相信 , 和 所以 他 看到 .

在他眼中，一切都是美好的；他能相信，所以他能看见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
It is from the grave into the sunshine , from the night into the morning ,
它 是 从 这 严重 进入 这 阳光 , 从 这 夜晚 进入 这 早晨 ,

这是从坟墓走向阳光，从黑夜走向黎明。

[frʌm; frəm] [deθ] ['ɪntuː] [laɪf] .
from death into life .
从 死亡 进入 生活 .

从死亡到新生。

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
To come out of the ugly into the beautiful ;
到 来 出去 的 这 丑陋的 进入 这 美丽的 ;

从丑陋走向美丽；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ;
out of the mean and selfish into the noble and loving ;
出去 的 这 意思是 和 自私 进入 这 高贵 和 爱 ;

从卑鄙自私转变为高尚仁爱；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːltri] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ; [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði] [truː] ;
out of the paltry into the great ; out of the false into the true ;
出去 的 这 微不足道 进入 这 伟大的 ; 出去 的 这 错误的 进入 这 真的 ;

从卑微走向伟大；从虚假走向真实；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] ['ɪntuː][ðə; ði] [kliːn] ; [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriəs] ;
out of the filthy into the clean ; out of the commonplace into the glorious ;
出去 的 这 污秽 进入 这 干净的 ; 出去 的 这 平凡 进入 这 辉煌 ;

从污秽走向洁净；从平凡走向辉煌；

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪn] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['muːvmənts]
out of the corruption of disease into the fine vigour and gracious movements
出去 的 这 腐败 的 疾病 进入 这 美好的 活力 和 亲切 移动
[ʌv; əv] [helθ] ;
of health ;
的 健康 ;

从疾病的腐败中恢复到健康的活力和优雅的姿态；

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aʊt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['ɪntuː] [gʊd] — [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪn'diːd] — [ðə; ði]
in a word , out of evil into good — is not this a resurrection indeed — the
在 一个 单词 , 出去 的 邪恶的 进入 好的 — 是 不是 这 一个 复活 的确 — 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
resurrection of all ,
复活 的 全部 ,

总之，从邪恶走向善良——这难道不是一种真正的复活吗——所有人的复活?

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ?
the resurrection of Life ?
这 复活 的 生活 ?

生命的复活?

[gɑːd][grænt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wiː; wi] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
God grant that with St . Paul we may attain to this resurrection of the dead .
上帝 授予 那 和 英石 . 保罗 我们 可能 达到 到 这 复活 的 这 死的 .

愿上帝使我们与圣保罗一同获得死人复活的恩典。

" [ðɪs] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['prɑːses] .
" This rising from the dead is often a long and a painful process .
" 这 上升 从 这 死的 是 经常 一个 长的 和 一个 痛苦 过程 .

“这种死而复生往往是一个漫长而痛苦的过程。”

['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] ,
Even after he had preached the gospel to the Gentiles ,
甚至 后 他 有 布道 这 福音 到 这 外邦人 ,

即使在他向外邦人传福音之后，

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
and suffered much for the sake of his Master ,
和 遭受 很多 为了 这 清酒 的 他的 掌握 ,

他为了主人受了很多苦，

[pɔːl] [siːz] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['taʊərɪŋ] ['grændli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [jet]
Paul sees the resurrection of the dead towering grandly before him , not yet
保罗 看到 这 复活 的 这 死的 参天 宏伟 前 他 , 不是 然而
[klaɪmd] ,
climbed ,
攀登 ,

保罗看到死人复活的景象巍峨耸立在他面前，尚未被攀登。

[nɑːt] [jet] [ə'teɪnd] ['ʌntəˌʌntu] — [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['splendər] [ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l] , [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'lɔːft]
not yet attained unto — a mountainous splendour and marvel , still shining aloft
不是 然而 已达到 到 — 一个 多山 辉煌 和 奇迹 , 仍然 灼灼 高空
[ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
in the air of existence ,
在 这 空气 的 存在 ,

尚未达到的境界——巍峨壮丽，令人惊叹，依然在存在的空气中闪耀。

[stɪl] , [θæŋk] [gɑːd] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] , [bʌt; bət]['evər] ['groʊɪŋ] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [æz; əz]
still , thank God , to be attained , but ever growing in height and beauty as
仍然 , 感谢 上帝 , 到 是 已达到 , 但 曾经 生长 在 高度 和 美丽 作为
,
,
,

感谢上帝，它终将实现，而且在高度和美丽方面不断增长，

[fə'getiŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd] , [hiː; hi]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][mɑːrk] ,
forgetting those things that are behind , he presses towards the mark ,
遗忘 那些 事物 那 是 在后面 , 他 出版社 向 这 标记 ,

他忘却身后的一切，朝着目标奋力前进。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [hiː; hi] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
if by any means he may attain to the resurrection of the dead .
如果 经过 任何 方法 他 可能 达到 到 这 复活 的 这 死的 .

如果能以任何方式获得死人复活。

['evri] ['blesɪd; blest]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'θɪŋk] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]
Every blessed moment in which a man bethinks himself that he has been
每一个 蒙福 片刻 在 哪个 一个 男人 思考 他自己 那 他 有 到过
[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] ,
forgetting his high calling ,
遗忘 他的 高的 呼叫 ,

每当一个人意识到自己忘记了崇高的使命时，那真是无比珍贵的时刻。

[ænd; ənd] [sendz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][eɪd] ;
and sends up to the Father a prayer for aid ;
和 发送 向上 到 这 父亲 一个 祷告 为了 援助 ;

并向天父祈祷，求祂帮助；

['evri] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [ri'zɔlvz] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [duː][noʊ] [mɔːr] ;
every time a man resolves that what he has been doing he will do no more ;
每一个 时间 一个 男人 解决 那 什么 他 有 到过 正在做 他 将要 做 不 更多的 ;

每当一个人下定决心不再做他一直在做的事情时；

['evri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
every time that the love of God , or the feeling of the truth ,
每一个 时间 那 这 爱 的 上帝 , 或者 这 感觉 的 这 真相 ,

每当感受到神的爱，或者感受到真理，

[rauziz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk] [fɜːrst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] ,
rouses a man to look first up at the light ,
唤醒 一个 男人 到 看 第一的 向上 在 这 光 ,

它能唤醒一个人，让他首先抬头看向光线。

[ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrmənts] — [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn]
then down at the skirts of his own garments — that moment a divine
然后 向下 在 这 裙子 的 他的 自己的 服装 — 那 片刻 一个 神圣的
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
resurrection is wrought in the earth .
复活 是 锻 在 这 地球 .

然后，当他的衣襟垂落到他自己的衣裙边时——那一刻，神圣的复活在大地上发生了。

[jeɪ] , ['evri] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['pa:siz] [frʌm; frəm] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə] [fər'gɪvnəs] , [frʌm; frəm]
Yea , every time that a man passes from resentment to forgiveness , from
是的 , 每一个 时间 那 一个 男人 通过 从 怨恨 到 饶恕 , 从
['kruːəlti] [tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
cruelty to compassion ,
残酷 到 同情 ,

是的，每当一个人从怨恨走向宽恕，从残忍走向怜悯，

[frʌm; frəm] [ˈhɑːrdnəs] [tuː; tə] [ˈtendərnəs] , [frʌm; frəm] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˈkerflnəs] , [frʌm; frəm]
from hardness to tenderness , from indifference to carefulness , from
从 硬度 到 压痛 , 从 漠不关心 到 谨慎 , 从
[ˈselfɪʃnəs] [tuː; tə] [ˈɑːnəsti] , [frʌm; frəm] [ˈɑːnəsti] [tuː; tə][ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,
selfishness to honesty , from honesty to generosity ,
自私 到 诚实 , 从 诚实 到 慷慨 ,

从冷漠到温柔，从漠不关心到体贴周到，从自私到诚实，从诚实到慷慨

[frʌm; frəm][ˌdʒenəˈrɑːsəti][tuː; tə] [lʌv] , — [ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,
from generosity to love , — a resurrection ,
从 慷慨 到 爱 , — 一个 复活 ,

从慷慨到爱，——一种复活，

[ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [bʌd] [ʌv; əv] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ,
the bursting of a fresh bud of life out of the grave of evil ,
这 爆发 的 一个 新鲜的 芽 的 生活 出去 的 这 严重 的 邪恶的 ,

从邪恶的坟墓中迸发出崭新的生命之芽。

[ˈglædnz] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
gladdens the eye of the Father watching his children .
格拉登斯 这 眼睛 的 这 父亲 观看 他的 孩子们 .

父亲看着自己的孩子，脸上露出喜悦的神情。

[əˈweɪk] , [ðen] , [ðaʊ] [ðæt] [sliːp] , [ænd; ənd] [əˈraɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [kraɪst] [wɪl]
Awake , then , thou that sleepest , and arise from the dead , and Christ will
醒 , 然后 , 你 那 最睡 , 和 出现 从 这 死的 , 和 基督 将要
[gɪv] [ðiː] [laɪt] .
give thee light .
给 你 光 .

睡着的人啊，醒来吧！从死里复活吧！基督将赐予你光明。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪntri] [ɜːrθ] ,
As the harvest rises from the wintry earth ,
作为 这 收成 上升 从 这 冬季 地球 ,

当庄稼从冬日的土地中破土而出，

[soʊ] [raɪz] [ðaʊ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv]
so rise thou up from the trials of this world a full ear in the harvest of
所以 上升 你 向上 从 这 试验 的 这 世界 一个 满的 耳朵 在 这 收成 的
[hɪm; ɪm] [huː] [ˈsaʊd, ˈsoʊd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ðæt] [ðaʊ] [mait] [raɪz] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Him who sowed thee in the soil that thou mightest rise above it .
他 WHO 播种 你 在 这 土壤 那 你 最强 上升 多于 它 .

所以，从这世界的苦难中振作起来，全心聆听那将你播种在土壤中，使你能够超越这苦难的那一位所赐予的丰收。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
As the summer rises from the winter ,
作为 这 夏天 上升 从 这 冬天 ,

随着夏季从冬季来临，

[soʊ] [raɪz] [ðaʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɛrz] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
so rise thou from the cares of eating and drinking and clothing into the
所以 上升 你 从 这 关心 的 吃 和 喝 和 衣服 进入 这
[ˈfɪrləs] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
fearless sunshine of confidence in the Father .
无畏 阳光 的 信心 在 这 父亲 .

所以，从吃喝穿衣的烦恼中解脱出来，进入对天父无畏的信心的阳光中吧。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈraɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
As the morning rises out of the night ,
作为 这 早晨 上升 出去 的 这 夜晚 ,

当晨曦从黑夜中升起，

[soʊ] [raɪz] [ðaʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['ɪɡnərəns] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɑːd][ɪn][ðə; ði]
so rise thou from the darkness of ignorance to do the will of God in the
所以 上升 你 从 这 黑暗 的 无知 到 做 这 将要 的 上帝 在 这
['deɪlaɪt] ;
daylight ;
日光 ；

所以，你要从无知的黑暗中崛起，在白昼中遵行神的旨意；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [weiks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌbld]
and as a man feels that he is himself when he wakes from the troubled
和 作为 一个 男人 感觉 那 他 是 他自己 什么时候 他 醒来 从 这 麻烦
[ænd; ənd] [ɡroʊ'tesk] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,
and grotesque visions of the night into the glory of the sunrise ,
和 怪诞 愿景 的 这 夜晚 进入 这 荣耀 的 这 日出 ，

就像一个人从夜晚令人不安和怪诞的幻象中醒来，沐浴在日出的光辉中，才感觉自己重新找回了自己一样。

['iːv(ə)n][soʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [fiːl] [ðæt] [ðen] [fɜːrst] [ðaʊ] [nəʊ] [wʌt] [ðaɪ] [laɪf] ,
even so wilt thou feel that then first thou knowest what thy life ,
甚至 所以 枯萎 你 感觉 那 然后 第一的 你 最了解 什么 你的 生活 ，

即使如此，你也会感受到，那时你才会明白你的人生是什么。

[ðə; ði] ['ɡlædnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['biːɪŋ] , [ɪz] .
the gladness of thy being , is .
这 欢乐 的 你的 存在 ， 是 .

你存在的喜悦，就是。

[æz; əz][frʌm; frəm]['peɪnf(ə)l] ['tɔːsɪŋ] [ɪn] [dɪ'ziːz] , [raɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] .
As from painful tossing in disease , rise into the health of well - being .
作为 从 痛苦 抛掷 在 疾病 ， 上升 进入 这 健康 的 出色地 - 存在 .

从疾病的痛苦挣扎中恢复过来，走向健康幸福。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [oʊn] [ded] ['bɑːdi] , [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [ðaɪ] ['spɪrɪtʃuəl]
As from the awful embrace of thy own dead body , burst forth in thy spiritual
作为 从 这 可怕 拥抱 的 你的 自己的 死的 身体 ， 爆裂 前进 在 你的 精神
['bɑːdi] .
body .
身体 .

从你那可怕的尸体的拥抱中，你的精神之躯迸发出来。

[ə'raɪz] [ðaʊ] , [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dwelɪŋ] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
Arise thou , responsive to the indwelling will of the Father ,
出现 你 ， 响应式设计 到 这 内住 将要 的 这 父亲 ，

起来吧，回应天父内住的旨意！

['iːv(ə)n][æz; əz][ðaɪ] ['bɑːdi] [wɪl] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðaɪ] [ɪn'dwelɪŋ] [soʊl] .
even as thy body will respond to thy indwelling soul .
甚至 作为 你的 身体 将要 回应 到 你的 内住 灵魂 .

你的身体也会对你内在的灵魂做出反应。

- [waɪt] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['krɔːsɪŋ] ;
' White wings are crossing ;
- 白色的 翅膀 是 过境 ;

“白色的翅膀正在交叉；

[ɡlæd] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['tɔːsɪŋ] ;
Glad waves are tossing ;
高兴的 波浪 是 抛掷 ;

欢腾的波浪翻腾着；

[ðə; ði] [ɜːrθ] [fleɪmz] [aʊt] [ɪn]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ɡriːn] :
The earth flames out in crimson and green :
这 地球 火焰 出去 在 赤红 和 绿色的 :

大地燃起深红与翠绿的火焰：

[sprɪŋ]	[ɪz]	[ə'piəriŋ]	,
Spring	**is**	**appearing**	**,**
春天	是	出现	,

春天来了，

['sʌmər]	[ɪz]	['nɪrɪŋ]	—
Summer	**is**	**nearing**	**—**
夏天	是	临近	—

夏天快到了——

[wer]	[hæst]	[ðaʊ]	[bɪn]	?
Where	**hast**	**thou**	**been**	**?**
在哪里	哈斯特	你	到过	?

你去了哪里?

[daʊn]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['kævərn]	,
Down	**in**	**some**	**cavern**	**,**
向下	在	一些	洞穴	,

在某个洞穴深处，

['dɛθs]	['sliːpi]	['tævərn]	,
Death's	**sleepy**	**tavern**	**,**
死亡人数	困	酒馆	,

死神的沉睡酒馆

['haʊzɪŋ]	,	[kə'raʊzɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['spektəz]	[ʌv; əv]	[naɪt]	?
Housing	**,**	**carousing**	**with**	**spectres**	**of**	**night**	**?**
住房	,	狂欢	和	幽灵	的	夜晚	?

住所，与夜之幽灵狂欢?

[ðə; ði]	['trʌmpɪt]	[ɪz]	['piːlɪŋ]
The	**trumpet**	**is**	**pealing**
这	喇叭	是	剥落

号角响起

['sʌnʃaɪn]	[ænd; ənd]	['hiːlɪŋ]	—
Sunshine	**and**	**healing**	**—**
阳光	和	康复	—

阳光与治愈——

[sprɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[laɪt]	.	-
Spring	**to**	**the**	**light**	**.**	**'**
春天	到	这	光	.	-

拥抱光明。

"	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[kwoʊ'teɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['frɛndz]	['poʊəm]	,	[aɪ]	[kloʊzd]	[maɪ]	['sɜːrmən]	,
"	**With**	**this**	**quotation**	**from**	**a**	**friend's**	**poem**	**,**	**I**	**closed**	**my**	**sermon**	**,**
"	和	这	引述	从	一个	朋友们	诗	,	我	关闭	我的	讲道	,

[ə'prest]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	['feɪljər]	;
oppressed	**with**	**a**	**sense**	**of**	**failure**	**;**
受压迫者	和	一个	感觉	的	失败	;

“我引用朋友的一首诗结束了我的布道，心中充满挫败感；

[fɔːr; fər]	['evər]	[ðə; ði]	['mɑːrv(ə)l]	[ʌv; əv]	['sɪmp(ə)l]	[ə'weɪkɪŋ]	,
for	**ever**	**the**	**marvel**	**of**	**simple**	**awaking**	**,**
为了	曾经	这	奇迹	的	简单的	觉醒	,

永远是简单醒来的奇迹，

[ðə; ði]	[mɪr]	[taɪp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	[ɪ'luːdid]	[ɔːl]	[maɪ]	['efərts]	[tuː; tə]	[fɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[wɜːrdz]	.
the	**mere**	**type**	**of**	**the**	**resurrection**	**eluded**	**all**	**my**	**efforts**	**to**	**fix**	**it**	**in**	**words**	**.**
这	仅仅	类型	的	这	复活	躲避	全部	我的	努力	到	使固定	它	在	字	.

复活的本质，我竭尽全力也无法用语言将其描述出来。

[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['kʌmfərt]	[maɪ'self]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[ɡɑːd]	[ɪz]	[soʊ]	[strɔːŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]
I	**had**	**to**	**comfort**	**myself**	**with**	**the**	**thought**	**that**	**God**	**is**	**so**	**strong**	**that**	**he**
我	有	到	舒适	我	和	这	想法	那	上帝	是	所以	强的	那	他

[kæn; kən]	[wɜːrk]	['iːv(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	['aʊər; ɑːr]	['feɪljɚz]	.
can	**work**	**even**	**with**	**our**	**failures**	**.**
能	工作	甚至	和	我们的	失败	.

我只能安慰自己，上帝如此强大，即使我们失败，他也能继续帮助我们。

[end]	[ʌv; əv]	['vɑːl]	.
END	**OF**	**VOL**	**.**
结尾	的	卷	.

卷末

[iː]	.
II	**.**
二	.

二、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷